









# ্ৰায়েদ-সংহিতা।

[ **ප**ල් න් න් මේ ]

পূজনীয় **শ্রীযুক্ত হুগাদাস লাহিড়ী শর্মণা** ব্যাধানে সম্পাদিতা চ।

ং ওড়া**-সহরছে** 

"पृत्तिक विकार" मुखालक

क्षिभोद्धाः नाथ-लाहिकी-भंकिशा

মূচিতা প্রকাশিতা চ।

३०१७ मानाकाः।

ত বছনি । সুনী জীক্ষাং । নিদিত্যস্বভৌ রমেন্দ্র চা উ০ বাস । দিতি নাম্প্রাধার কি ত বিদ্যালয়ে কি ত বিদ্যালয়ে । কি কাল্য ত কারং । নির্দাল্যদান্তঃ । ধন্তন । ধরু । তথ্যনথানানাকৈ কি ত কাল্য ত কালং । সংগ্রানাং বর্গঃ সাংখ্য । সংগ্রানাং এই চা কাল্য । নাজ্জিতে । পা০ ৬ ৪।১৮৪ ৷ ইতি টিলোপঃ ৷ বিদ্যালয়ে জিবছোল লাভ্যুং চা । আন বর্গপ্রবচনেন বর্গিলো লক্ষান্তে । তেন বছরচনা ৷ অভ্যাল্যক এব । গাল্লিরাবৃত্ত ইত্যোক ব নমের ভাবে । স্বতে । শতুরহুম ইতি বিভক্তেরদান্তরং ৷ এক নমের ভাবে । স্বতে ৷ শতুরহুম ইতি বিভক্তেরদান্তরং ৷ এক নমের ৷ বিভাগিয়াং কি বিভাগে ৷ এক নম্প্রাক্তি বিভাগিয়াং বিভাগিয়াং বিভাগিয়াং বিভাগিয়াং ৷ বিভাগিয়াং বিভাগিয়াং ৷ বিলায়াং ৷ বিভাগিয়াং ৷ বিভাগিয়াং

"বংবানি" এই পদট্টি ব্যস্ত্রাক রমু ( রব 🌎 তক্তর 'হৈ' এই অত্তর্গালের 🐣 "হমেক্ষড়" ্উল্পাস্ত ) এই প্রস্থাবনে প্রেরেও ভাষামু স্মধোগ্রশতঃ পাতৃর ম কারেব 🖓 ন ভ-কার कविद्रा ेविनाल ! सीवात वर्षात निष्णम सर्वेशा कि निवृत्य के केवार कामियर जिल्लाक চইয়াজে 'ধন্ত' গণ্যত শক্ষেত্ৰ প্ৰান্ধ "ভাগনপ্ৰন্থনাত" এই কৃত্ৰ **ছাৱা '**জন্' **আলোশ** "ধতন" এই প্ৰটী নিভাল হুইয়াছে ৷ "সপ্তের বুৰ্গ" এই অর্থে "সাপ্তানাং" এই প্ৰটী "সপ্রনেশ্ঞ্ছল্সি" (পা০৫১৬১, ত্ত্ত্ত ধারা 'সপ্রন্' শলের উত্তর **অ**ঞ**্ঞ**াট্রে "নন্তব্রিতে" ( কাল্ডাঃ১৪৪ ) এই ফুর বা াট এর লোপ করিয়া বন্ধী বিভক্তির বহুবচনে নিশার ভইয়াছে ৷ প্রিকৃতেকু চতার আদিখানে বিদ্ধান কালিক হইয়াছে। এক্তে তর্ণ-প্রবচনের হার্ব বর্গী ( কর্ল লাভার আছে) লা 📑 ১ই হাছে । 🗆 িমিড্রু "নাথানাং" পদ্**টাঙে** ঘ্রুবচন হউর্ভে । স্বর্জণ । কই বর্গাতন বার । বৃত্ত ব্রিরা এক বর্গ ই হর। "শভুরতুমোল মন্ত্ৰভালী" এই ভূত হারা "ভাগত" পদ্দির বিভক্ষিত উপত্তে চইলাছে ৷ "একমেকং" এছলে "নিত্যবিষ্ণালে" এই সূত্ৰ ধাৰা বীনেতে দ্বিদ চইচেত ত 'হ'্' গাতুর উত্তর 'কন্' **এতাদ**, कतिया 'এकर' भक्ती निष्युत करियाहर वांगया निष्युर हेशाय आधिषाद वेंगांक स्वैधारहा দ্বিতীয় 'একং' শক্ষের "ভত্ত গ্রন্থান্তিভিড জ্বাতুসারে আন্তেড স্বন্ধান গ্রাভিজ্ঞ " আতুদান্তঞ্জ্য পুরা বারা অপুরাজ্যর চল্লাছে। "পুর্ণান্তভি" এই প্রতিভে", হার্থাই ইত চর ইহার **বারা**? এই অর্থে শক্তি শক্ষে আকৃতে বুঝাইনেছে। জভাগত 'শংস্ক' ধা,ও উবর করণবাটো জিনু, (ভি: প্রায় ক্রিয়া এবং 'জিন্' প্রত্যায়ের কিছতেতু ন এর লেপি ভরিষা উভ 'শক্তি' পদ্টী নিশার হইরাছে। 'শৈষ্ঠিন শভিসমূহ' এই প্রাদিদমাদে যদিও 'কিন্' প্রভাবের, বিশ্বক্তে আহাদার্ভার বলভঃ সহ-প্রভায়াত পর্গদে প্রকৃতিশ্বর নিবন্ধন তাহাই প্রার্থ 👣 🙀 "मन्किन्नाधान" देखानि एव दार! উত্তর পদের অক্তমত উপতি ছঙ্বার, स्वाप्त प्रकृतिक क्षेत्राहर ( शावक २८२) ॥ व ॥

# সপ্তর্ম (২০১) খাকের বিশদার্থ।

#### -----

পূর্ব্ব ঋকের দহিত এ গকের দহান পরিলক্ষিত হয়। পূর্ব্ব গানে । বলা হইয়াছে, মনুষ্যের পরিত্রাণোপায়-মূল দ নজের বিষয় ঋতুদেশ্রদ্ধ আন পরিবিয়া গিয়াছেন, এখানে এই আদর্শের বিষয় একটু বিস্তৃতভাটে বিশ্বত করা হইতেছে। যজ্ঞপক্ষে দেলিতে গেলে, এখানে বলা হইয়াছে যে,—অগ্ন্যাণেয়াদি সপ্তযজ্ঞনূলক এক একটা বর্গ নির্দিষ্ট আছে, জ্রেমে ক্রমে তাহারই নির্দিষ্ট আছে, ক্রেমে ক্রমে তাহারই নির্দিষ্ট আছেন লাহার উপদেশ দিয়া গিয়াছেন ভার্থাৎ, অগ্ন্যাণেয়াদি একবি শতি প্রকান যে যজ্ঞকর্ম্ম পর্য্যায়ক্রমে সম্পন্ন করিছে হয়, সেই শুভফলপ্রদ যজ্ঞ তাঁহ'লেরই কর্তুন মন্ত্রালোকে প্রবর্তিত হইয়াছিল। যজের ক্রন, লজের পদ্ধতি প্রক্রিয়া, কিরুপে কোথায় আমরা প্রপ্রান্তির পথে তাঁহাদেরই পুন্বর্তন ক্রিয়া, দে তত্ত্ব আমরা এখন প্রজ্ঞাত হইতেছি। বলা বার্ল্য, এ পক্ষে 'ত্রিরা' ও 'নাপ্তানি' পদম্বয়ে নিরে ব্যাখ্যারই অনুসরণ করা গেল।

আবার জন্ত পক্ষে অন্তরূপ বাংখায়েও ঐ এক ভাবের অর্থই পরিপ্রহণ করা যাইতে পারে। সে পক্ষে 'ত্রিরা' শব্দে অর্ভাত জনাগত বর্তমান ভিন্ন কালকে বুঝাইতেছে—মনে করা যায়; এবং 'নাপ্তানি' শব্দে 'ভূনৃ' ভূবনৃ' 'সর্' 'মহর্' 'জন' 'ওপদ' 'গত্য'—এই সাত লোককে বুঝাইতে নারে 'ক্লানি' শব্দে সকলেই 'মণিমুক্তাদি ধন' অর্থ নিপ্পান্ন করিয়াছেন। বানালা কিন্তু বলি, এখানে ঐ শব্দে যক্তাদি ধন' অর্থ নিপ্পান্ন করিয়াছেন। বানালা কিন্তু বলি, এখানে ঐ শব্দে যক্তাদি ধন' অর্থ নিপ্পান্ন করিয়াছেন। বানিলা কিন্তু বলি, এখানে ঐ শব্দে যক্তাদি ধনকর গত্তুরং' পদের গহিত চতুর্বর্গাদি ধন—অর্থই গঙ্গত হয়। পূর্বর ফকের 'চতুরং' পদের গহিত এই 'রত্বানি' পদের সম্বন্ধ রহিয়াছে নানে করা ঘাইতে পারে। গাহা হইলে স্বাক্ষে ভারার্থ হয় এই যে,—'সেই স্বাভুদেবগণ যজ্ঞাদি সংক্রেপ্রাঞ্গ জনের স্থান্সল নিধান করেন; দকল কালে দকল লোকে তাহাদের করুণার প্রভাব বিন্তুত আছে; ধর্মার্থকামমোক্ষ-চতুর্বর্গরূপ ধনরত্ব-লাভ তাহাদেরই আদর্শের অনুসরণ-ক্রমে প্রাপ্ত হওয়া যায়।

তাঁহরো অনুকম্পাপুরঃদর আমাদিগকে দত্যতত্ জ্ঞাত করন। যেকপা যথের যেরপ কর্মের প্রভাবে মনুষ্য হইক্সাও খামরা দেবজ্বলাভ কবিতে পারি, হে ঋভুদেৰগণ, আপনারা তাহার উপায় বিধান করিয়া দেন। খাকের ইহাই প্রার্থনা। ৽ (১ম—২০সূ— ঋ)।

#### अश्रेषी थान्।

( প্রাণ । अधिकः । विश्वपृकः । अहेना अक्।)

# অধারয়ন্ত বহুয়োহভজন্ত স্কুভায়

ভাগ<sup>ং</sup> দেবেষু যজ্জি<sup>!</sup>ং॥৮॥

भ्य-विक्रम्म् १

অব। যুক্ত। বহুয়া। গভজন্ত স্থ্রুত্যানাক

आगः । त्नत्वर्। यिवासंशा काः

#### অধ্রবোধিকা-বাঝা

"বক্রঃ" (বোচ্রি:, বার্যাদিসংক্রেস্পানিয়িছেলে, জেণ্ডির্মারগুরুসম্বন্ধরণা ফারব কৈছিল শেষঃ) 'প্রকৃত্যা (শোভনক্ষণা, এংকর্মপাজানেন) 'জাধারগত্ত' (অমূভত্তগাভাদসরন বং প্রাণান্ ধারিভবস্তঃ) 'দেবেযু' (দেবতানাং মণা) 'যজিবং' (মজার্হং, মজ্ঞসম্বন্ধিনাং) 'ভাগং' (অংশং) অভজ্ঞ (সেবিভবস্তঃ)। সুক্রমপ্রভাবেন মর্ত্তা অপি অভ্নেববহু অমর্থাভসম্বর্গ ভবস্তীভূপেদেশো বিস্তব্তে ৮ (১ম—২০স্—৮খা)।

<sup>\*</sup> কিন্তু এ থাকের বে বজাকুবাদ অনুনা প্রচারিত আছে, তালা এইরূপ;—"ছে অনুসাণ তোমবা আমাদিগের শোভনীয় স্তান্তি প্রাপ্ত হট্যা আমাদিগের আভ্যবকালীকে ভিন্ন প্রকার হল্প এক এক করিয়া প্রদান কর, এবং তালার সপ্তপ্তপ সপ্তবাদ (নিশাস কর স্পান্ত কর)।" পরবর্তিগণ প্রায় সকলেই এই অনুবাদেরই দুর্বদশ বাবুর অনুবাদেরই দুর্বদশ করিয়া সিমান্তেনিয়া ২

#### - भारतीय ।

যাগালি সাক্ষ্মিশালালাকারী ঋড়বেরাণ স্কুর্কৃতির দারা অমৃতত্ব লাভ করেন এবং দেবতাদিগের মধ্যে যুক্ত সমন্ধ্রী অংশ (যুক্তীয় হবিয়াদি, ডক্তিসুধা) গ্রহণ কবিব। থাকেনা (১ম—১০ল—৮মা)।

#### সায়ণ ভাষ্য ।

বছরশ্চমসাদিমাধননিম্পাদনেন কর বোচার গলবোহধাবরস্থা পূর্বং মন্ত্রগ্রের মরণ-বোগা অপানুতত্বলভেন প্রাণনে নারিবর ৪। তথা , মন্ত্রার মালারতে। মন্তাসং স্থের অমুভত্তনানভারিতি। কিবৈধ্যু স্থেক্তার বজসনেন কাসম্পাদনরাপ্র পোভনব্যা (রেণ নেবেষু মধ্যে জিলা মজিলং জোহং ভাগং হবিল প্রমন্তর নেবিছন , ক্রমন্তর সৌধরনা যজিলং জ্যোনশেতা। দিম্যাভরে বিস্পর্টা । নার্যাণ ভবে হবিল ব্যাণালার বস্প্রাণ বিশ্বার বিস্প্রাণ ।

ক্ষরী নিশিত্যমূর্তে বহিনী লাগিলা। নিপ্রতা, । অভজন সংগাদিরালনিবার ।
আক্রনার নি**ভাষা কর্যো**। পাত ওলালা । র ভালার কর্মোল বংপ্ শেতনার কুরালা প্রাণেশনক্রিয়ার হা আক্রনার। এই বীকৌ পূলিল প্রতিশ্বন বালিলা লাকু ।
আক্রামেন্ত্রিবন্দারেশনেরেশারেশ্বন নিম ক্রাশেক কাপার বিশ্বন নির্ভাগনিক নির্ভাগ

#### हा छ। देशांत यभ , इ.स. हा ।

চমসাদি পালের নাধনরপ নিশ্রদন থারে বজকদের বছনকঠা ও লাল, পুনের মন্তব্য ছিলেন বলিয়া মনন বাবে চলাইও অমৃতত্বাত-নিবন্ধন পাণ-সমূহকে ধাবন অবিহাতি লেন। এ বিষধ মন্তান্তবে গণিত হা লাছে; ধাব,—(প্রভূগণ) "মন্তা চল্লয়ত অমৃতত্বাত ব্রিয়া-ছিলেন," এবে শিবাৰ সাধনত্ব লামেন্ত্র লাগে স্পাদনরূপ শোভন-কর্ম হারা দেব লা-সমূহের মধ্যে পাকিষ্য হবিংলাল হজ্যোগ্য ক্ষেপ্ত কেবার সম্পাদনরূপ শোভন-কর্ম হারা দেব লা-সমূহের মধ্যে পাকিষ্য হবিংলালগাঁ ইত্যাদি। বিশেষরূপে প্রতিহাত্তিলোল হলিছে। "প্রভূগণ দেবতা-সমূহের মধ্যে তপ্তা হারা সাম্পানে অধিকারী হইয়াছিলেন" হত্যাদি উপাথান বান্ধণেও উক্ত হইয়াছে।

 ভতশ্চাত্রাদাত্তং দ্বাচ্ছলদ্দীতানেনাত্রাদাত্তত্বেন ভবিতবাং। তেন চি পুরস্তাদপবাদেন পরমণি নঞ্সভ্যামিতাভ্রপদাভোদাভতং বাদ্যত ইত্যকং। এবং ভঠি কুঞঃ শ চ। পা০ ৩ ৩ ১০০। ইতি স্ত্রিয়াং ভাবে কাপ্প্রতায়ামঃ কুতা।শকঃ। ক্রপঃ পিভেংপি বাভায়েনোদান্তমং। প্রাদিসমাসে কুচুত্তরপদপ্রকৃতিশ্বরত্বেন তদেব শিষ্যতে। ভাগং। কর্ষাত্বত ইতাস্টোদান্ত:। যজ্ঞিরং। যজ্ঞমইঙীভারে। যজ্ঞজিগ্ভাাং ঘথএেনী। পা৽৫:১।৭১। ইভি ঘ:। তম্ভ हेशारमणः। श्राह्मश्रदः॥ ৮ ॥

ইজি প্রথমজ্ঞ দিতীয়ে দিতীয়ো বর্গ: ॥২॥

### অষ্টম (২০২) ঋকের বিশদার্থ।

একই বাক্যে ভিন্ন ভিন্ন জন যে ভিন্ন ভিন্ন রূপ অর্থ গ্রহণ করিতে পারে. তাহার দুষ্ঠান্ত বেদে যেমন পরিদৃন্ট হয়, বিশেষতঃ ঋভুদেবগণের উদ্দেশে বিহিত এই স্থোত্ৰ-মন্ত্রে যেমন লক্ষ্য করিতে পারি, এমন বোধ হয়, আর কুত্রাপি দেছিতে পাই না। বাক্য সত্য নিতা ও সনাতন হইলেও, কর্মকারীর রীভি-প্রকৃতি-অনুসাবে, তাহাতে পরস্পর-বিরুদ্ধ বিপরীত ভাব পর্যান্ত আনয়ন করিতে পারে। এই জন্মই নৈয়ায়িকগণ "দন্ধা। আয়াতি" এবংবিধ উক্তির প্রাদক্ষে বিবিধ বিপরীত দুষ্টান্তের উল্লেখ করেন। 'সন্ধ্রণ আসিয়াছে'—গুনিলে, বিভিন্ন স্তরের লোকের

ইতি প্রথমাষ্টকের বিতীয় অবধায়ে বিতীয় বর্গ সমাপ্ত॥ २॥ •

সে পক্ষে "আগ্রাদাত্তং দাচছন্দ্দি" এই স্ত্র দারা আগ্রাদাত্ত্বর হয়। তাহা হইলে পূর্ববিধির নিষেধ-ছেতু, পরবিধি "নঞ্মূভাাং" ফুত্র ছারা পরপদের অস্কস্তর বে উদাত্ত, ভাষাও বাধিত হয়, ইহা উক্ত হইয়াছে। অত এব দেই জন্মত "কুঞা; শচ" (পা০ ১৩ ১০০) এই সূত্র দ্বারা স্ত্রীলঙ্গে ভাবনাচো 'কাপ্' প্রভায়াম্ম 'কুভাা' শব্দই যে গুঙীত হইরাছে. এছলে তাহাই বুনিতে হটবে। 'কপ্' প্রভায়ের পিত্ত হটলেও বিনিময়ে উপাত্ত খর চইয়াছে। আদি-সমাসে ক্লং-প্রভায়াস্ত পরপদে প্রকৃতিশ্বরতে তৃ তাহাট (ুসেই প্রকৃত শ্বরট) অবশিষ্ট ছইয়াছে। "কর্ষাত্মতঃ" এই সূত্র দারা "ভাগং" এই পদ্টীর অসম্পর উদাত ১ইয়াছে। 'বজ্ঞে বোগা হয়'-এই অর্থে "বজজি গ্লাঃ ঘণএে।" (পা॰৫।১।৭১) এই ভূত দ্বারা 'বজ্জ' শব্দের উত্তর 'ঘ' প্রতায় করিয়া ভাহার স্থানে 'ই' আনেশে "যজ্ঞিয়ং" পদটা নিষ্পন্ন হইয়াছে। ইহাতে প্রভারত্বর হইয়াছে ৮ চ

মনে বিভিন্ন ভাবের উদয় হইয়া থাকে। যাঁহারা নিষ্ঠাবান ত্রাক্ষাণ্য 'স্ক্র্যা আশিয়াছে'—ভনিলে, তাহারা স্ক্র্যা-উপাস্নার সময় উপস্থিত: হুইয়াছে বুঝিয়া, তংকার্য্যে প্রব্রত হুইবার জন্ম তৎপর হন। যাহারা মদ্যপ বা লম্পট, সন্ধাগম বুঝিয়া, তাহারা আপনাদের কুপ্রবৃত্তির চরিতার্থতা-সাধনের স্থযোগ অন্বেষণ করে। এইরূপ বিভিন্ন লোকের পক্ষে ঐ একই বাক্য বিভিন্ন-রূপ ভাব আনয়ন করিয়া থাকে। বেদ বাক্যও দেইরূপ বিভিন্ন স্তারের মানবের পক্ষে বিভিন্ন প্রকার অর্থ দ্যোতনা করে। একাধিক বার আমার এ প্রদঙ্গ উত্থাপন করিয়াছি। ে তথাপি ঋজুদেবগণের উদ্দেশ্যে বিহিত স্তোত্রমন্ত্রের উপশংহারে বিষয়টী আর একবার বিশেষ করিয়া বলিবার আবশ্যকতা অনুভব করিতেছি। কেন-না, এই বিংশ-সূক্তের ঋক্-কয়টি হইতে আকাশ-পাতাল-রূপ সম্পূর্ণ-বিপ্রীত অর্থ নিজ্ঞান্ত হইয়া থাকে। তুই তিনটী দুক্লান্তের অবতারণা করিতেছি। তাহাতেই বক্তব্য বিশদ ইইয়া অ'দিবে। প্রথমতঃ, এই সুক্তের ষষ্ঠ পাক্টির প্রতি লক্ষা করুন। এক প্রেণীর ব্যাখ্যাকারগণ 🔥 খাকৃটিতে অসভ্য-জাতির আনিম-সভ্যতা-উন্মেষের চিত্র দেখিতে পান। তদকুশারে 'প্রস্তর-যুগের' অবদানে 'লোহ-যুগ' ঐ সময় আরম্ভ হইয়াছিল বুঝা যায়। অথাৎ, তখন তাঁহারা চমদ নিমাণ করিতে শিখিয়াছিলেন; এবং ঋভুদেবগণ আবার, একখানা চমদকে (অবশ্য রুহৎ 'চম্দ') কাটিয়া চারিখানা চম্দ প্রস্তুত করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন। এইরূপ-ভাবে সূত্রধরের কার্য্যে কুতিত্ব প্রদর্শন করায়, ঋভুগণ দেবত্ব ( অর্থা: মনুষ্য-গমাজে শ্রেষ্ঠার ) লাভ করেন। বলা বাহুল্যা, এরূপ অর্থে প্রত্মাত্তকগণের গবেষণার প্রভাব্ত প্রকাশ পায়। তাঁহার তথন, 'বেদের সময় আর্য্যগণ ছুতোরের কাজ জানিতেন' এব বিধ প্রত্নতত্ত্ব আবিষ্কার করিয়া পুরস্কৃত হন। অন্য পক্ষে, ঐ খাকে যাজ্ঞিকগণ এবং সাধকগণ কি ভাবে কি অর্থ গ্রহণ করিতে পারেন, তাহাও অনুব্যান করিয়া দেখুন। ঐ বাক্যের আধ্যাল্লিক ভাবে কি অর্থ পরিগ্রহণ করা যায়, তাহা আমরা পূর্ব্বেই (মষ্ঠ ঋকের বিশ্ব ব্যাখ্যায়) বিব্বত করিয়াছি। তদ্ভিন্ন, উহাতে আরও এক ভাব মনে আসিতে পারে। একটা চমস আছে ; ্চারিটার আক্ষাক হইয়াছে; যজে বিম্ন উপস্থিত হইবার সম্ভাবনা

ঘটিয়াছে; সে ক্লেত্রে, সেই একটা চমসকেই চতুর্ধা বিভাগের ব্যবস্থা হইতে পারে, অর্থাৎ একটীর স্বারাই চারিটী চমদের কার্য্য চলিতে পারে। ফলত: তুই একটী চমদের অভাব উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া যে যজ্ঞ পণ্ড হইবে, তাহা নহে। যজে একাগ্রচিত্ত তন্ময় হইতে পারিলেই যজ সিদ্ধ হওয়ার আশা আছে। এইরূপ, এ সূকের প্রতি ঋক্ বিভিন্ন ভাব প্রকাশ করে। যিনি যে পথের পথিক, তিনি সেই ভাবই গ্রহণ করিবেন; তাহাতে আর আশ্চর্য্য কি?

চমদকে চতুর্বা বিভক্ত করা বিষয়ে যেমন অর্থান্তর ঘটিরাছে, এইরূপ মানুষের মুগে মুথে ঋজাল্ত রচনা ( প্রথম ঋক্ ), ঋভুদেবগণ কর্তৃক ইল্ফের • অশ্বপালকের কার্য্য করা (দিতায় ঋক্), অধিনীকুমারদ্বায়ের জন্য ঋভুদেবগণ কর্ত্তক রথ ও ধেনু প্রস্তুত করণ ( তৃতীয় ঋক্ ), রদ্ধ পিতা-মাতাকে পুনরায় নবদোবন-দান (চতুর্থ থাক্), দেবগণ সহ ঋতুদেবতা- 🛦 দিগের সোমরস-রূপ মন্তাদান (পঞ্চম ঋক্) ইত্যাদি বিষয়েও অর্থ-ব্যত্যয় ঘটিয়াছে ; এবং তদ্ধারা মানব-সমাজ বিষম বিভ্রান্ত হইয়া পড়িতেছে।

এই যে অপ্টম ধাক্টি,—যাহার ব্যাগ্যা-িরতি-উপলক্ষে পূর্বরূপ সূচনায় প্রবৃত্ত হুইলাম,—ইহার সম্বন্ধেও ঐরূপ মতান্তর দেখিতে পাই। খাকের 'বহুুন্নঃ' শব্দে 'অশ্ব' অর্থ গ্রহণ করা হয়; আর তাহাতে 'হ্যকৃতায়া' শব্দ-সহযোগে<mark>,</mark>অশ্বের স্থায় '<mark>ফুকৃতির দারা' অর্থ উদ্ধার করা</mark> যায়। দেবতার (বড়লোকের) অর্থ হওয়াও স্তর্কৃতি-সাপেক্ষ; তাহাতে ( স্থেই) ভালভাবেই জাবন (অধারয়স্ত) ধারণ করা যায়; আর, তাহাতে দেবগণের পরিত্যক্ত (দেবেযু—দেবপরিত্যক্তেমু) যজ্ঞাংশ (যজ্ঞীযং ভাগং) ভুক্তাবশিষ্ঠ ভোজন করার দৌভাগ্য আদে। যাঁহাদের প্রবৃত্তি হয়, তাঁহারা এ অর্থও গ্রহণ করিতে পারেন। আমরা কিন্তু তাহা পারিলাম না। ইহাতে 'দন্ধ্যা আয়াতি' শুনিয়া কুপথ-বিপথ যে পথেই আমাদের যাওয়া ঘটুক, তাহার আর গত্যন্তর নাই !

যাহা হউক, এখন আমরা এই অন্টম ঋক্টির কি অর্থ দঙ্গত মনে করি, তাহারই একটু আভাষ দেওয়া যাইতেছে। 'বহুয়ঃ' শব্দে 'যাগাদি-সৎকৰ্শ্ম– প্রভাবে জ্যোতির্ময় স্বৎস্বরূপত্ব প্রাপ্ত হইয়াছেন' এবং 'অধারগ্রন্তু' পদে **'অমরত্ব লাভ করিয়া আছেন'—ভাব গ্রহণ করা যায়। 'স্কৃত্যয়া' পদে**  'সংকর্মের ছারা' অর্থ উপনার হয়। তাহাতে শাকের প্রথমাংশের মর্মার্থ হয় এই যে,—'সেই ঋভুদেবগণ ফাগাদি সংকর্ম প্রভাবে মরণাতীত অবস্থা—অমৃতত্ব—লাভ করিয়াছেন।' তদকুদারে ঋকের শেষাংশের ভাবার্থ এই হয় যে,—'দেবগণের প্রাপা বজ্ঞাংশ (পূজা) তাঁহারা প্রাপ্ত হন।' ফলতঃ, এই মানুষ্ট যে দেবতা ঘইতে পারে এবং দেবত্বের সন্মান লাভ করিতে সমর্থ হয়, ঋভুদেবগণ তাহাই দেখাইয়া গিয়াছেন। সেহিদাবে, এখানকার প্রার্থনা এই যে,—'আমরা মানুষ, আমরা যেন তাঁহাদের আদর্শে অনুপ্রাণিত হইতে পারি, আমরা যেন তাঁহাদের সায় সংকর্মশীল হইয়া পরাগতি লাভ করি।' (১ম—২০সূ—কঞ্ব)।

# একবিংশসূক্তাত্বক্রমণিকা।

( সামণাচার্যাকৃত। )।

ইতেন্দ্রায়ী ইত্যাদিকং ষড়চং চতুর্বং কুকং। তাল ধ্বিজ্ঞানী পূর্ববং। দেবতাত্বস্ক্রমাতে। ইত বড়ৈন্দ্রাথমিতি। বিনিয়োগস্থানিটোমেহছোবাকশন্ত ইতেন্দ্রায়ী উপহবয়
ইতি ক্স্তেং। স্থোত্রমন্ত্রে শন্ত্রাদিতি এও ইতেন্দ্রায়ী উপেয়ং বামল মন্ত্রন ইতি নব। আন
হাতে। ইতি ক্ত্রিভ্রাং। তথাভিপ্লবয়ন্ত্র প্রাতঃসবনেহছোবাকশন্তে স্থোনাতিশংসনার্থমেতদেব ক্সেং। তথা চ ক্তরিতং। অভিপ্লবপ্রাতানীত্যপক্রম্যেহন্দ্রায়ী ইন্দ্রায়ী আগতং।
আন প্রে। ইতি। তাল্লিন ক্সেক্ত প্রথমান্ত্রমাত।

#### সায়ণভাষ্মাইক্রমণিকার বসাহ্রণাদ।

"ইংচক্রার্রী" ইত্যাদি চয়টী ঋকৃ বিশিষ্ট স্কুক, চতুর্গ সুক্ত নামে অভিছিত,। ইহার ঋষি ও চলং পূর্বের ছার। দেনতা অনুক্রান্ত হুইয়াছে; য়য়,—"ইহ য়য়ৈজ্ঞায়ং"। অর্থাৎ, এই স্কুকের দেবতা ইক্স এবং অয়ি। অয়িষ্টোম্যক্তে 'আচ্চাবাক' নামক পারিকের শক্ষকম্মে "ইংহজারী উপহ্বর" এই স্কুটী বিনিমুক্ত হুইয়া থাকে। আম্বায়ন শ্রোতস্ত্রে "ভোত্রমণ্ডে শক্তাৎ" এই 'য়ঙে "ইংহজারী উপেয়ং বামস্ত মন্মনঃ"—এই নয়টী ঋক্ স্ত্রিত হুইয়াছে (আলেও ১০)। সেইরূপ অভিয়েবয়ড়হ য়জে প্রাতঃস্বনে আচ্চাবাক নামক শরিকের শস্কর্মে স্থোন্ড ইল্লায়্র প্রশংসার নিমিন্ত এই স্কুটী অভিছিত হুইয়াছে। আম্বালায়ন প্রাতঃস্বা এইরূপ স্তিত হুইয়াছে। আম্বায়ন প্রাতঃস্বা এইরূপ স্তিত হুইয়াছে, য়য়া,—"অভিয়বপ্রস্তাহানীভ্রাপক্রমাহেলায়্রী ইক্রায়ী আল্ডং" (আলেবাও) ইভিন সেই স্কুকের প্রথমা ঋক ক্ষিত হুইডেছে।

# খাগ্বেদ-সংহিতা

প্রথমং মণ্ডলং। হিতীয়োহধ্যায়:। একবিংশস্ক্রঃ প্রথমাংকুবাক:। ভূতীয়ঃ বর্গ:।

# একবিং**শসূক্তং**।

এই সক্ষেত্র ও অগ্নি—এই এই দেবতার উপাসনা আছে। মনুষ্যভাবে তাঁচাদিগকে দর্শন করিলেও অর্থসঙ্গতি হয়।
সাকের অভ্যন্তরে এই ভাবই প্রক্ষর রহিয়াছে। যাহারা যে দৃষ্টিতে দেখিবেন, তাঁহাদের নিকট সেইন্স অর্থই উপলক্ষ্ হইবে।

ক্ষে সোমপানের প্রদক্ষ আছে। ক্ষে রাক্ষ্যক্ষ-নাশের প্রদক্ষ রহিয়াছে। অগ্নিদেবকে এবং ইন্দ্রদেশকৈ বিহার বোদ্ধ পুরুষ এবং দেশপতি সমাট বলিয়া মনে করিবেন, তাঁহাদের পক্ষে স্ক্রের অর্থ হটবে,—যাজ্ঞিকগণ যেন সোমরস্ক্রপ মানক-জ্ব্য-দানে অগ্নিকে ও ইন্দ্রকে পরিভ্রপ ও উত্তেজিত করিভেছেন। উদ্দেশ্য—শক্রনাশ। আর্থা ও অনার্থোর যুদ্ধের যে এক করিত ইভিচাস চলিয়া আর্থিভেছে, ঐকপ অর্থ-নিজাবণে সে পক্ষে এই স্কুক হইতে ভাঁহারা অভীষ্টান্তক্রপ সহায়তা পাইতে পারেন।

কিন্তু বাঁহাবা সাধনার পথে অগ্রসর হইয়াছেন, তাঁহারা এই ভ্জে সম্পূর্ণ অক্সভাব প্রভাক করিবেন। তাঁহারা দেখিবেন, দেবোদেশে প্রার্থনার ফল ফলিতে আরম্ভ হইয়াছে। দেবভা নদর হইয়া তাঁহাদিগকে গতিমুক্তির পথ প্রদর্শন করিভেছেন। সে ক্ষেত্রে প্রথম প্রকারের অর্থ পরিবহিত হইয়া গিয়াছে। সেধানে সোম আর মাদক-দ্রুব্য নহে; সেধানে সোম অর্থ নাজ্বরুব্র ভাক্ত-মুধা। সেধানে রাক্ষ্য কুলের সংহার-সাধন আর আর্য্য ও অনার্য্যের বুজের ফল নহে; অগুরম্ভিত রিপ্-শক্রর সংহারই সেধানে রাক্ষ্য-কুলের বিনাশ-সাধন। সেধানে অগ্রি ও ইক্স আর মাত্র্য নহেন; তাঁহারা সেধানে ভগব্দিভ্তি-রূপে অস্তরে প্রতিষ্ঠিত। প্রক্রের এক একটী গ্রেকর অভাক্তরে প্রবেশ কর্ণনা, স্বর্গতন্ত্ব আর্থনা-আপনিই অধিগত হুইবে।

প্রথমমন্ত্রসভা পঞ্চমান্ত্রাকে একবিংশস্ক্রং। ঋষি: কর্মপুত্রো সেধাতিথিঃ। ইন্দ্রাগ্রী দেবতা। গ্রায়ত্রীচ্ছন্দঃ। অনিটোমেহচ্চাবাকশন্ত্রে বিনিয়োগঃ।

#### প্রথমা ঋকু।

( প্রথম: মণ্ডলং। একবিংশসূক্তং। প্রথমা ঋক্ )।

# ইহেন্দ্রাগ্নী উপাহ্বয়ে তয়োরিৎ স্তোমমুশাসি

# তা দোমং দোমপার্তমা॥ ১॥

#### পদ-বিশ্বেষ্

ইহ। ইন্রাগ্নী ইতি। উপ। হ্বয়ে। তয়োঃ। ইং। স্থোমং। উশাদি।

#### তা। সোমং। সোমহপাত্যা॥১॥

#### अन्तरवाधिका-वाांशा।

'ইহ' (অবিন্যজে, কর্মণি) 'ভা' (ভৌ, প্রসিদ্ধৌ) 'সোমপাতমা' (ইবিপ্রহিণ্ডির), ভাকিম্বধাপানশীলৌ, ভক্তাধীনৌ) 'ইক্সাগ্রী' (ইক্রাগ্রিদেবদ্বয়ৌ) অহং 'উপক্রেং' (আক্র্যামি); 'ভরোঃ' (দেবগ্রেঃ) 'ইং' (এব. সকাশং) 'স্থোমং' (স্থোত্রং) 'উশ্মিসি' (কামগ্রামতে) বয়মিতি শেষঃ। সর্বের লোকাঃ স্তুফলপ্রদং স্থোত্রমন্ত্রং কাজ্জন্তি; ভক্সাৎ বথার্থমন্ত্রলাভার্বং ভৌ ইক্রাগ্রিদেবৌ অহং প্রার্থমামি ইতি ভাবঃ। (১ম—২১স্থ—১ৠ)।

#### বঙ্গারুবাদ।

এই যজে আমি সেই ভক্তিসুধাপানশীল প্রগ্নাত ইন্দ্রাগ্রিদেবদয়কে আহলন কবিতেছি। আনাদের কামনা এই যে, আমরা সকলেই যেন তাঁহার যথায়েগ্য স্তৃতিমন্ত্র প্রাপ্ত হই। (১ম—২১সূ—১ঋ)।

#### সায়ণ-ভাষাং।

উগান্দ্ৰিন্ কৰ্মণীক্ৰাথী দেবাৰুণ্হৰ্ষে। আহ্বগামি। তথাগিদিক্ৰাগোৱেৰ স্তোমং স্তোত্র শুর্মি। কানলামছে। দোনণাত্রন আতিশরেন সোমং পাতৃং ক্ষমে তৌ হৌ দেবৌ। সোমং পিবভামিতি শেষঃ॥

ইন্দারী। অবত দেবতাছক্রেংশি পৃর্বপদ্যানঙ্ন ভবতি। তত দি ছম্পে ইত্যুমুর্স্তৌ পুনর্ন্ত্রহণাল্লোক প্রসিদ্ধনাহচর্যাাণামের দক্ষে আনিঙিত্যক্তং। পা• ৬।০।২৬। তত্মানতারথাহে এব ইন্দ্রণা সমাসভোজোদাভত্ত। দেবতারন্তেত্যভন্নপদপ্রকৃতিপরত্ত তু ন ভবতি। অগ্নিশক্ষাহুদাতাদিছেন নোত্তরপদেহহুদাতাদৌ। পা৹৬।২।১৪২। ইতি প্রতিষেধাৎ। উত্মদি। বশ কান্তে। লটো মদ্। ইটস্তো স্পিরিতীকারোপক্ষর:। অদাদিরাচ্চণো লুক্। মদেডি রাদ্থনিজ্যেত্যাদিনা সম্প্রদারণং। তা দোমপাত্রমা। উভয়ত পুণাংসলুগিতা।কারঃ ॥ ১॥

### প্রথম (২০২) ঋকের বিশদার্থ

এ খাকের প্রার্থনায় মনে হয়, যাজ্ঞিক যেন জগতের সকলের মঞ্জল-কামনায় অনুপ্রাণিত হইয়াছেন। তিনি ইন্দ্রদেবকে ও অগ্নিদেবকে

#### সায়ণ-ভাষ্টের বঙ্গান্থবাদ।

এই কর্ম্মে অগ্নিদেবকে ও ইব্রুদেবকে আহ্বান করিতেছি। সেই ইব্রুদেবের এবং অগ্নিদেবেরহ স্থোত্রনন্ত্রকে আসরা কামনা করিতৈছি। অতিশল্পনে সোমপান করিতে भक्षम (महे (१४ वश्र भागरिक थान कक़न।

''ইক্রামী" এফলে দেবতাবয় চইলেও পূর্বপদের আনেঙ্ হয় নাই। আংনডের ফলে 'ঘৃন্ফে' এই অমুবৃত্তি অধিকারে পুনরার 'ছল্ব' পদের প্রহণ-বশতঃ লোকপ্রসিদ্ধ ('প্রস্পর) স্ফচর-দেবতা-সমূহের ঘন্দেতেই আনেঙ্হয়, ইহা উক্ত হইয়াছে (পা৽৬৩২৬)৷ শেই ভেত এন্থলে হ্রপান্ত ইব্র শব্দেরই গ্রহণ হইল। "সমাসত" স্ত ধারা ইচার অভস্বর উদান্ত। কিন্তু ''দেবতাদ্বন্দে চ'' স্তাথ্সারে উভয় পদের প্রকৃতিস্বরত্ব হয় নাই। কারণ, অগ্নি শক্রের আদিম্বর অনুদাত্ত বলিয়া "নোত্তরপদেহ্ছুদাত্বাদৌ" (পা০ ৬২।১৪২) সূত্র অনুসারে দেই আঞ্জিসরত্র নিষিদ্ধ হইয়াছে। "উম্মাদ" এই পদ্টীতে কান্তাগ্ক 'বল' ধাতুর উত্তর শটের 'মৃদ্' বিভক্তি করিয়া "ইটভোমদিঃ" এই স্ত্র দ্বারা 'মৃদ্' বিভক্তির দ্-কারে ই-কার ●ইয়াছে। এম্বলে অধাদিমতেতু শপের লোগ ও মস্ এর ঙিহতেতু "প্রতিভা।" ইতাাদি স্তা ঘরো সম্প্রদারণ (বশুস্থানে উণ্) ইইয়াছে। ''তা" এবং ''সোমপাত্মা" এই উভয় পদেই ''অপাং প্রবৃক্' প্র হারা বিভক্তির স্থানে আকারাদেশ হ্ইয়াছে॥ ১॥

আঁহ্বান করিয়া কহিতেছেন,—'আপনাদের যথাযোগ্য স্তুতিমন্ত্র যেন বিশ্ববাসী আমরা সকলেই প্রাপ্ত হই।'

'কেমন করিয়া ডাকিব? কি নামে কি ভাবে আহ্বান করিব? কেমন করিয়া ডাকিলে, সে ডাক ভোমার নিকট পৌছিবে? কেমন ভাবে আহ্বান করিলে, সে আহ্বান ভুমি শুনিতে পাইবে?' এ সংশয়, সকল কালে সকল-লোক-ব্যাপিয়া বিঅমান্ রহিয়াছে। 'ভগবান— কোথায় তিনি? কোন্ মন্ত্র—কোন্ স্বর উপযোগী তাঁহার ? হে দেব! তেনালের এ তত্ত্ব ভোমরাই জানাইয়া দেও। সেই জান, জানিয়া, সেই পথে আমরা অগ্রসর হই।'

'জগতের সকলে কিসে স্মন্ত্র প্রাপ্ত হয়, স্থমন্ত্র সকুদ্ধির ছারা পরিচালিত হইয়া দেবতার শরণ লইতে পারে, দেবগণ, তোমরাই তাহার উপায়-বিধান করিয়া দেও';—এ ঋকের ইহাই প্রার্থনা। (১ম—২১সূ—১ঋ)।

#### ছিতায়া ধক।

( প্রথমং মঞ্জং। একবিংশস্তলং। (ঘতীয়া গ্রু)।

# তা যজ্জেষু প্রশংসতেন্দ্রাগ্নী শুস্ততা নরঃ।

# তা গাঁয়ত্রেষু গায়ত॥২॥

পদ-বিশ্লেষণং।

। ভা। যজেরু। প্র। শংসত। ইন্দারী। ইতি। শুস্তত। নরঃ

> । তা। গায়ত্রেরু। গ<sup>া</sup>য়ত॥২॥

#### ष्यभग्रत्वाधिक!-नग्राथा।

'নরঃ' (নর—তে প্রার্থনাকাবিন্ সাধো, যাজিক: ) 'ভা' (তে)—প্রথাতে)) 'ই জ্রাগ্নী' (ই জ্রাগ্নিলেবে) 'যজেব্' (অনুষ্ঠী খননকর্মুত্র) 'প্রশংসভ' (শলৈঃ মর্বিঃ স্তুভ ভণা ভৌ 'গুন্তভ' (বিবিধালকারেঃ গুণকীর্ত্তনেন চ শোভয়ভ) তথা ভৌ 'গায়ত্রেয় (গায়ত্রীমন্ত্রেয় মাম-রূপেণ ইতি যাবং ) 'গায়ত' (তরোক্তিমা গানং কুক্ত ) সুম্মিতি শেষঃ। প্রভাগেশমূলকং ইদং স্থোত্রং। ভগবংরপ্রা মৃত্রে যাজিকঃ কন্মপ্রভিং লালীতি ইতি ভাবঃ। (১ম—২১ফ—২ঝ)।

#### वक्राकुरान ।

হে প্রার্থনাকারিন্! অনুষ্ঠীয়মান্ যজে (প্রতি কর্মের মধ্যে) সেই প্রশ্যাত ইন্দ্রাগ্রিদেবদ্বয়ের স্তব কর, তাঁহাদিগকে বিবিধ অলঙ্কারে (গুণানু-কীর্ত্তনরূপ অলঙ্কার দারা) িভূষিত কর, আর গায়ত্রীমন্ত্রে তাঁহাদিগের স্তৃতিগানে ধর্ববাধা প্রবৃত্ত হও। (১ম—২১সূ—২ঋ)।

#### मार्ग-क्रांभुः।

তে নরো মরয়া ক্ষিক্ষঃ। তা প্রেরাকৌ তাবিক্ষায়ী যজেবনুষ্ঠীয়মানকক্ষক প্রশংসভ শর্বিঃ। তথা শুভুত। নানাধিবৈদ্যকলাবৈঃ শোভিকৌ কুরুত। তথা তা। পুর্বেকিকাধিক্রায়ী গায়তেবু গায়তীচ্ছক্ষেষ্ ময়েবু সামরূপেণ গায়ত॥

তা। স্পাংসল্গিতাকারঃ। শুস্ততা অসা সংহিতায়ামন্তোষামণি দশুত ইতি দীর্ঘ: ॥ ২॥

## দ্বিতীয় (২০৩) ঋকের বিশদার্থ।

এই ঋকের প্রচলিত অর্থ এই যে,—হোতা যেন ঋত্বিক ওঁভৃতি যাজ্ঞিকগণকে সম্বোধন করিয়া দেবতার স্থবাদি-বিষয়ে উপদেশ দিতেছেন।

#### সায়ণ-ভাষ্যের বন্ধানুবার।

তে মনুষ্য অর্থাৎ ক্ষিক্গণ! আপনারা সেই পূদ্রক্থিত ইন্রুদেশক এবং অগ্নিদেশকে অবং অগ্নিদেশকে অনুষ্ঠীরমান বক্তক্ষে শস্ত্রমন্ত্র দ্বারা প্রশংসা করুন এবং নানাবিদ অলম্বরের দ্বারা শোভিত ক্রন। অপিচ, সেই প্রাপ্তকে ইন্রু এবং অগ্নিদেশন্ত্রকে গায়ন্ত্রীচ্ছন্দোযুক্ত সামরূপ মন্ত্রের দ্বারা গান করুন।

"ভা" পদটীতে "স্থপাংস্লুক্" ইড্যাদি স্তা ছারা বিভক্তির স্থানে আকারাদেশ। "শুস্ততা" পদটীর সংহিতাতে "অতোহামপিদৃশ্যতে" এই স্তা দ্বারা দীর্ঘ হইয়াছে॥ ২॥ আমরা কিন্তু তাহা মনে করি না। আমাদের মত এই যে,—এই দ্বিতীয় খাক্ প্রথম খাকের দহিত দক্ষ-বিশিষ্ট। প্রথম খাকে প্রার্থনা ছিল; —'আমরা যেন তোমার স্তুতিমন্ত্র প্রাপ্ত হই; অর্থাৎ, হে দেব, তোমার অর্চনার পদ্ধতি আমাদিগকে জানাইয়া দেও।' দ্বিতীয় খাক্টি, আমরা মনে করি, তাহারই উত্তর-মুলক।

ভগবান যেন বলিতেছেন, সাধক যেন দিব্য-কর্ণে শুনিতে পাইতেছেন,
—'হে প্রার্থনাকারিন্, তোমরা যদি ভগবানের অমুগ্রহলাভ করিতে
চাও, তবে তোমাদের প্রতি-কর্মের মধ্যে তাঁহাকে স্মরণ কর; অর্থাৎ,
তোমাদের প্রতি-কর্মের সহিত যেন তাঁহার সম্বন্ধ থাকে। আর, তাঁহাকে
বিবিধ অলঙ্কারে ভূষিত কর, তাঁহার গুণানুকীর্তনে প্রব্রন্ত হও; কেন-না,
তাঁহার গুণকীর্ত্তন করিতে করিতে, তাঁহার মহিমা অমুধ্যান করিতে
করিতে, তুমিও দে গুণার—দেন মাহাজ্যের অধিকারী হইতে পারিবে।
আর, তাঁহার স্ততিগান কর,—গায়ত্রী-মন্ত্রে সামগানে তাঁহার মহিমা-কীর্ত্তনে
প্রব্রন্ত হও। তাহাতে, শাস্তানুসারী পথে চলিতে চলিতে, অনুষ্ঠানের সঙ্গে
সঙ্গে, সদ্ভাবনিবহ আপনিই হুণয়ে সঞ্জাত হইবে।'

এ ঋকে এ মন্ত্রে সাণক যেন আত্মতত্ত্ব-দর্শনে সমর্থ হইয়াছেন।
কোন্ পথে চলিলে, কি উপায় করিলে, শ্রেয়ঃ-লাভ হইবে,—এখানে যেন
তিনি তাহা প্রত্যক্ষ করিতেছেন। প্রার্থনা-পক্ষে থাক্টির সার্থকতা এই যে,
সাধক আত্ম-দৃষ্টিতে নিগূড়-ওত্ত্ব অবগত হইয়া, আপনা-আপনিই ভগবানের
স্থবারাশনায় উদ্বুদ্ধ হইতেছেন; আপনাকেই আপনি সম্বোধন করিয়া
ভগবং-সম্বন্ধ্যুত-কর্মের জন্য উপদেশ দিতেছেন। (১ম—২১সৃ—২ঋ)।

তৃতীয়া ঋকৃ। (প্রথমংমণ্ডলং। একবিংশস্কাং। তৃতীয়াঋকৃ)।

তা মিত্রস্থ প্রশান্তর ইন্দ্রাগ্রী তা হবামহে

সোমপা সোমপীতয়ে॥৩॥

#### পদ-বিশ্লেষণং ।

# তা। মিত্রস্থা প্রহশস্তারে। ইন্দারী ইতি। তা। হ্বামহে।

# সোমহপা। সোমহগীতয়ে॥৩॥

#### व्यवस्याधिकी-वाश्या।

'মিত্রভা' (সমাস্থ ছিল্ ) সমধ্যাক্রান্তভা নরসা) 'প্রশন্তরে' (প্রশন্তিনিমিত্তং, মঙ্গলার্থং) 'তা' (তৌ—লোক ভিস্থাধকোঃ) 'ইক্রান্তী' (ইক্রান্তিদেবর্থে) 'হ বামতে' (তাংহ্রান্তামঃ) বয়মিতি লেখং। 'সোমপা' (সোমপানশীলো, ভক্তি প্রধাগ্রহণকারিণো, ভক্তাণীনৌ) শ' (তৌ—ইক্রান্তিদেবৌ) 'সোমপীতরে' (সোমপানার্থং, অস্মাকং পূজাগ্রহণার্থং) থাহ্বান্তাম স্বতিলোক সঙ্গল কাসনারা উর্দ্ধাঃ সন্তঃ সাধবঃ দেবরুরং আহ্বায়ন্তে ইতি ভাবঃ। (১ম—২১স্—৩খ)।

#### বঙ্গান্তবাদ।

মিত্রলোকের ( সমধর্মাক্রান্ত মানবের ) মঙ্গলের নিমিত্ত দেই (লেংকহিত-দাধক) ইন্দ্রাগ্নি দেবদ্বয়কে আমং। আহ্বান করিতেছি। ভক্তি স্থা গ্রহণশীল দেই দেবদ্বয় দোমপানের জন্ম আমাদের (পূজা-গ্রহণের জন্ম) আগমন করুন। (১ম—২১স্—০ঋ)।

#### সামণ-ভাষ্যং।

নির্সা সেত্রিষয়সা সমাজ্ঞাতু: প্রশস্তয়ে তা পূর্বোকে দেবে সম্পল্ডেভামিত্রি শেষঃ।

যহা নির্সা মম সম্বন্ধিনো তাবিজ্ঞায়ী প্রশস্তয়ে প্রশংসিত্তিকাম ইতি শেষঃ। সোমপা
সোমপানকমো তা পূর্বোকাবিজ্ঞায়ী সোমপীতয়ে সোমপানার্থং হ্বামহে। আহ্বয়ামঃ॥
প্রশস্তয়ে। তুমর্থাক্ত ভাববচনাং। পা৽২৷৩১৫। ইতি চতুর্বী। ক্লত্তরপদ-

#### সায়ণভাষ্যাহক্রমণিকার বঙ্গাহ্মবাদ।

সেংবিষয়ে সমান অনুষ্ঠানকর্তার প্রাশংসার নিমিত্ত সেই পূর্ব্বোক্ত (ইন্দ্র ও ছার)
দেবছয় সম্পাদিত (আন্তত) হউন। অথবা, আমার সম্বন্ধীয় মিত্রদেবের প্রাশংসার
জন্ত, সেই ইন্দ্রদেব এবং অগ্নিদেবকে আবাংন করিকেছি। সোমপানসমর্থ সেই প্রাণ্ডক্ত
ইক্রাগ্রিদেব্রমকে সোমপানের নিমিত্ত আমরা আহ্বান করিতেছি।

''প্রশন্তরে" এই পদটীতে ''তুমর্থাচচ ভাববচনাৎ" (পা॰ ২:৩া১৫) এই স্তা দারা চতুর্থী বিভক্তি ইইরাছে। ইহার কুৎপ্রভারাম্ভ পরপদে প্রকৃতিম্বরকে বাধিয়া 'ভাগে চ নিভি প্রকৃতিশ্বরত্ব বাণিতা তাদেই চ নিতি কুভাতৌ। পাত্রহাতে। ইতি গতেঃ প্রকৃতিশ্বরত্বং। সোমপীত্রে। গোমস্ত পীতি যদ্মিন্কশাণি তবৈ। বছন্ত্রীটো পুরুণদপ্রকৃতিশ্বরত্বং। সোমস্ত পীতিরিভিত্তপুর্বে বা দাসীভারাদিয়াৎ পুরুণদপ্রকৃতিশ্বরত্বং। ৩॥

# তৃতীয় (২০৪) ঋকের বিশদার্থ

এই ঋকের যে অর্থ সাধারণতঃ প্রচলিত আছে, তাহাতে বুঝা যায়, যেন মিত্র দেবের প্রশংসার জন্ম ইন্দ্র ও অগ্নি দেবদয়কে অনুরোধ কর। হইতেছে: যজ্ঞানুষ্ঠানকারীর পক্ষে ইন্দ্র ও অগ্নিদেব যেন মিত্রদেবের তৃষ্টিসাধন করেন;—সে হিসাবে প্রার্থনার ইহাই লক্ষ্য।

কিন্তু ঋণের প্রকৃত অর্থ তাহা নহে। সায়ণের ভাগ্যেও, আমাদের পরিগৃহীত প্রকৃত অর্থের একটু আভাষ পাওয়া যায়। 'মিব্রস্থ প্রশস্ত্রে' শব্দঘ্রের অর্থ, আমরা মনে করি, সমধ্যাবল্ফী মিত্রমাত্রেরই অর্থাৎ মনুষ্য-মাত্রেরই মঙ্গলসাধন করুন,—ইন্দাগ্রি-দেবতাদ্যের নিক্ট সেইরূপ প্রার্থনাই জানান হইয়াছে। সে অর্থ গ্রহণ করিলে, প্রথম ও বিতীয় ঋকের অর্থের সহিত এ ঋকের অর্থের বেশ সাম্প্রস্থ গাকে।

প্রথম প্রার্থনা ছিল—সকলের নঙ্গলকামনায়; দিওীয় ঋকে সে
মঙ্গল কি প্রকারে অধিগত হইতে পারে, তাহার আভাষ দেওয়। হইল।
এই তৃতীয় ঋকে সে মঙ্গলপ্রদ কর্মে মানুষ যেন প্ররুত্ত হৈতে পারে,
ভাহারই আকাজ্যা প্রকাশ পাইতেছে।

মশ্মার্থ এই যে,—'জানি সব, বুঝি সব; কিন্তু প্রবৃত্তি নাই—কর্ম-সামর্থ্য নাই। হে দেব, তোমরা সদয় হইয়া তেমন প্রবৃত্তি দেও—তেমন কর্ম-সামর্থ্য প্রদান কর, যাহাতে সমগ্র মানব-সমাজের প্রশস্তি আংদে, মঙ্গণ সাধন হয়, তাহারা প্রশংসার্হ হয়।' (১ম—২১সূ—৩খা)।

ক্তাতৌ" (পা০ ৬২।৫০) এই স্ত্র দারা গতির (প্র-এর) প্রকৃতিস্বর ইইয়াছে। "সোমপীতয়ে" এই পদটি, "সোমের পীতি যে কর্ম্মে আছে" এইরূপ বছরীহি সমাসে চড়ুগীর একবচনে নিম্পার। ইথার পূর্মিপদে প্রকৃতিস্বর। অথবা, "সোমের পীতি" এইরূপ তৎপুক্ষ সমাস কাবণেও দ্রিভারাদি বলিয়া পূর্মিপদে প্রকৃতিস্বর ইইবে॥ ৩॥

#### চতুর্থী ঋকৃ।

(প্রথমং মণ্ডলং। একবিংশস্করুং। চতুর্থী ঋক্)।

# উগ্রা দন্তা হবামহ উপেদং দ্বনং স্মৃতং

# ইন্দাগ্ৰী এহ গচ্ছতাং॥৪॥

#### পদ-বিশ্লেষণং।

। । উগ্রা। সন্তা। হ্বামহে। উপ। ইদং। স্বনং। স্তুতং

ইন্দার্রা ইতি। আ। ইহ। গচছতাং॥৪॥

#### ञ्चनग्रदाधिकां-द्याथा।

'ক্রা' (উটো, তেজবিনো) 'সন্তা' (সংস্তা, সাগু) 'ইক্রারী' (ইক্রারিদেনৌ) 'ইদং' (ক্র্জির্মানং) 'সবনং' (যজাদিকরা) 'সভং' (ক্ল্যংস্তুহ আহবনীয়ং, কুল্লহবাংশং) 'উপ' (সনীপে) 'হলামতে' (আহব্যামঃ); তৌ 'ইহ' (অব্যিন্ যজে) 'আ গছেতাং' (আগতা অনিভিত্তাং)। ইক্রাগিদেনৌ ছুরানাং প্রতি সদা উথ্যো, সজ্জনানাং প্রতি চিরসদয়ভাবাপশ্লৌ; গৌ, দেনৌ হুইলাম্কেই শিষ্টপালকে ইতি ভাবঃ। (১ম—২১স্—৪ঋ)।

#### বঙ্গাহ্যবাদ।

ইন্দ্রাগ্নিদেবদয় উগ্র অথচ সাধু (হুক্টশাসক ও শিপ্তপালক); তাঁহাদিগকে এই বজ্ঞে আহবনীয়-সমীপে (হৃদয়ের ভক্তিসুধা-সমীপে) আহ্বান করিতেছি। তাঁহারা আগমন করুন। (১ম—২১সূ—৪ঋ)।

#### সায়ণ-ভাষাং।

শ্ব ভ্রমভিষ্যবাপেত্র নিদ্য স্থান্ত স্বনাধ প্রাভঃসবনাধিক্ষপং কর্ম্মোপসামীপোন প্রাপ্ত মুগ্রা ইশস্তা বৈরিবগাণিয় ক্রুরো সম্বে দেবে জ্যান্ত । আহ্বয়াম: । ইক্লান্ত্রী দেবাবিহ কর্মাণ্যাগচ্ছতাং॥

#### সায়ণ-ভাষোর বঙ্গাতুবাদ।

অভিন্বসংস্কার্যুক্ত এই অমুষ্ঠীগ্নান প্রাতঃস্বনাদিরূপ কর্মের সমীপে পাইবার নিমিত্ত বৈরিবধাদিব্যাপারে ক্রুর দেবতাদ্মকে (ইক্সদেবকে ও অগ্নিদেবকে) আহ্বান করিতেছি; ইক্রদেব এবং অগ্নিদেব এই কম্মে আগ্নমন করুন। সন্তঃ অন্তেঃ শভরি স্থাবেলোগেঃ। সংলং ফুড্মিভি ভ্রং সেলং লঃ তেমি মাগ্রীভাটেজিং ৪৪॥

## চতুর্থ (২০৬.) ঋকের বিশাদার্থ

সাকের 'উগ্রা' ও দেবা পদ্দর বিপ্রাত-ভাব-প্রকাশক। ঐ ছই শব্দ, ছুই ও শিক্ত ছুই এগার নোকের প্রতি , ওঁ হারেন ছুই রূপ ভাব বা জ্ করিতেছে। 'প্রতং' শব্দে কেছ কেছ পোনর ন মাদ দেববোর নায়াব সূচনা করেন। বলা খাজলা, সে অর্থ রুচি-প্রকৃতি-সাপেক। ১০০২, খাকের সাগেবেও সরল অর্থ এই যে—'ইজারিদেবকর ছুটের দমনকর্তারে শিক্তের পালনকর্তা। তাহারা আনাদের এব বাজে আসমন করিয়া আম্দের গুজা গ্রহণ করেন। আমরা নেন ভাগাদের বাজে প্রতিপ্রদ্বাতান্তিন সমর্থ হই। তাহারা আমিন বেন আনাদের বাজে (ফাল্বে) আসম প্রহণ করেন। আমরা বিন আনাদের বাজে (ফাল্বে)

#### প্রকর্মা সাক

( अभूमर मध्यत्। अकृतिश्मिष्ठकः। शक्यो ध्रक्)।

# ा महाछा मनम्भाजी हेन्नाशी तक छेखाउर।

# গপ্তাঃ সম্ভূত্রিণঃ॥ ৫॥

\* \* \*

''স্থা' এই প্টেটিংক 'জ্ম' ধাতুর উত্তর 'শতৃ' প্রতায় করিয়া ''শুগোরজোপঃ'' স্ফার্টাণ্ডে গাতুৰ অকারের লোপ ইইয়াছে। ''স্বনং' ও 'স্তং' এই পদ্দ্র ''সোমং ন স্থোমাগ্রি' এই প্রেক্ত ভায়ান্ত্রাদে বিব্ত ইইয়াছে। ।

#### পদ-বৈলেশ্ব

### ও। মহাভা। সদস্পতাইতি। ইক্রায়ীইতি। রক্ষ:।

#### উজ্তং। অল্ছা:। সন্ত। অতিশ্।। ৫

#### অনুধা বাধিকা-বাগেন।

ভিনা ( ) প্রি প্রানিধা ) 'মহাস্তা' ( মহাস্তৌ, স্থাপ্রভাববিশিষ্টো ) 'সদম্পতী' ( সজ্জনআন্তোলি ভিনালি । ভিনালি প্রানিধা ( ভিনালি ) 'রক্ষা' ( রাজ্মাদিকং, কাপটাং ) 'উজ্জাগাঁ ( রাজ্মাদিকং, কাপটাং ) 'উজ্জাগাঁ ( রাজ্মাদিকং ) 'রিপালি ভিনালিকা ( রিপালা ) 'অপ্রজাগাঁ ( ক্রিণালিকা ) 'ম্বালিকা ( ক্রিণালিকা ) 'ম্বালিকা ভিনালিকা ( ক্রিণালিকা ভিনালিকা ভিনা

#### नक श्रदोन ।

সেই মহাপ্রভাববিশিকী সজ্জনপালক ইন্দ্রাগ্রিদেববয় জ্রজনকে (কাপট্রাদিকে) সরল (বিদূরিত) করেন। সন্তাব-নাশকশক্রগণ (রিপুগণ) তাঁহাদের কর্তৃক নির্বর্গণ (নির্মাল) হউক। (১ম—২১—৫ঋ)।

#### मायग-जायाः।

ে পুল্লাকালিলার কলো রাজসভাতিম্ভতং। সাত্রক্ততং। ক্রোর্যাং পরিত্যা-জলত্মিতার্লা কলৈশো; মহান্তা। মহাপ্রে গুরুণ্রদিকো। সদস্পতী। সভাপালকো। ভয়োঃ প্রসাদাদ্দিশো ভক্ষকা রাক্ষ্যা অপ্রজা অনুংগ্রাঃ সন্তু॥

মহাস্তা। সাধ্যসত্তঃ সংযোগজা। পা০৬/৪/১০। ইতি দীর্ঘঃ। সদস্পতী। সংস্পাধী ইতি সমাসে ষ্টা লুকি প্রাতিপদিকসকারস্ত রুত্বভাবস্থানসং। উত্তে

#### शांशन-अध्यात वजाञ्चान।

সেই পুলেরাক্ত ইন্দেরে এবং অগ্রিদের, রাক্ষসজাতিকে সরলস্বভাবসম্পন্ন কর্তন। অর্থাং, হিংসা গ্রিত্যাগ করান। সেই ইন্দেরে এবং অগ্রিদের কিবলণ প্রাধিক গুণশালী, সভার পাণক। সেই দেবদ্যার অনুপ্তে ভক্ষক রাক্ষসগণ যেন উৎপন্ন না হয়।

'মঙাস্তা" পদ ''দান্তমছত: সংযোগস্তা" (পা০ ৬।৪.১০) এই স্থান্তসারে দীর্ঘ। "'দদস্পতী" এই গদটা 'দদস্প ৬)' শদ্ধের সমাসে ষটা বিভক্তির লোগ করিয়া প্রাতিপদিক ম্কারের স্থানে ছান্দ্য-প্রবৃক্ত কৃত্ব (বিহুর্ম) হয় নাই। উক্ত 'সদস্পতী' শদ্ধের 'উত্তে বন-পত্যাদিষু যুগপদি হাভয়পদ প্রকৃতি সরস্থা। ইন্দ্রিমী। আন্ত্রিভাগাত সং। অপ্রকাশ প্রকৃতি সরস্থা। পাত ২ ১০১। ইতি জনের্ড প্রত্যায় । ন প্রজা অপ্রকাশ । প্রজাশক্ষ বছরীকৌ হি নিজা মসিচ্ প্রজামেগয়ো:। পাত বার ২২২। ইতাসিজা-দেশ আবে। অব্যয়পুর্বেপদ প্রকৃতি স্বরঃ। অবিলঃ তৃত্ত্বভাতৃশক্ষ জসশ্চানদশ ইন্তাসমঃ। চিত ইতি অকার উদাত্য ভিত্ত ব্যাহিশ্ব উদাত্র প্রাধান ইন্ড । ব ॥

# পঞ্চম (২০৬) ঋকের বিশদার্থ

এ ঋকে তুই দিক হটতে তুই ভাব গ্রহণ কবা যায়। অ'থোৱ ও অনার্য্যের দংগ্রামের বিষয় স্মারণ করিয়া যাঁহারা অর্থ করিতে যাইকেন, তাঁহারা দেখিতে পাইবেন,—এই ঋকে বলা হইয়াছে যে, ইন্দ্র ও অগ্নি সেই রাক্ষসম্বরূপ অনার্য্যদিগকে 'দোজা করিয়া আনিয়াছিলেন' এবং তাহাদিগকে নির্বাংশ করিয়াছিলেন। এ পক্ষে, ইন্দ্র এক দেশের রাজা এবং অগ্নি আর এক দেশের রাজা অথবা তিনি ইন্দ্রের পক্ষের একজন প্রদিদ্ধ যোদ্ধা ছিলেন—এইরূপ মনে করা হইয়া থাকে।

আমরা কিন্তু এই ধাকের অর্থ অন্সরপ মনে করি। এ ঋকে কোনও

কালাকালের সম্বন্ধ নাই। আবহুমান্কাল সংসারে যে সংগ্রাম চলিয়াছে, তাহারই বিষয় এই পাকে বির্ত আছে। 'সদস্পতী' শব্দে সদ্ভাবরক্ষক—সত্গুণের পরিপোষক এইরূপ অর্থ সূচিত হয়। 'রক্ষঃ' শব্দে শন্দাবরক্ষক—সত্গুণের পরিপোষক এইরূপ অর্থ সূচিত হয়। 'রক্ষঃ' শব্দে শন্দাবরক্ষক—সত্গুণের পরিপোষক এইরূপ অর্থ সূচিত হয়। 'রক্ষঃ' শব্দে শন্দাবির আদির উদাত। 'ক্ষেপ্রা: এই পদ্টিতে 'প্রক্রিরণে জন্মগুল করে' এই অর্থে ''অন্তেম্বণি দৃশ্বতে'' (পা০ ৩ ২০১০) এই স্ত্র দ্বারা প্র উপদর্গ পূর্বক 'জন্' গারুর উত্তর 'ড' (অ) প্রভাৱ করিরা 'প্রজা' পদ্টী নিন্দার। অনন্তর 'নয় প্রজা' এইরূপ সমাস করিরা 'ক্রেলাঃ' পদ্টী দিল্ল হইরাছে। 'প্রজা' শব্দের বল্পত্রীতি সমাদ হইলে 'নিতামাদিচ্ প্রজানেধ্যাঃ' (পা০ ৫০৪০০) এই স্ত্র দ্বারা 'ক্রিচ' আলেশ হইয়াছে। ইন্ধার অনায় পূর্বপদে প্রকৃতিসর। 'তৃত্' প্রভারান্ত 'অতৃ' শব্দের উত্তর ছান্দান-প্রস্তুক্ত ক্ষ্ণের ইন্ধ্রাগমে ''ক্রিণঃ' পদ্টী দিল্ল হইরাছে। ''চিতঃ'' স্ত্রান্ধ্যারে ইন্ধারে ঋকারে উদাত্ত। সেই ঋকাবের স্থানে ব-কার হিলাভেয়ণো হল্পুর্কারে স্থানে বির্বাহিণ ওলাভ্যাণে। হল্পুর্কারে স্থানে বির্বাহিণ বিল্লাভ্যাণে। হল্পুর্কারে স্থানে ব্রাহাছে। এ।

কাপট্যাদি হৃদয়ের অন্নর্ভিনিচয় বুঝায়। উক্ততং' পদ ঋজুকংণের ভাবভোতক। 'রক্ষঃ উক্তঙং' পদ্দয়ে 'কপট্তাকে সরল করিয়া আনা' ভাব আদে। অর্থাৎ, হৃদ্ধের অন্নদ্রতি-সমূহের বক্রগতিকে তাঁহারা দমিত করিয়া রাখেন। 'অত্রিণঃ' শব্দে সন্তাবনাশক রিপু-বাক্ষস-গণকে বুঝায়। 'অপ্রজাঃ' শব্দে তাহাদিগের উচ্ছেদসাধন। অর্থাৎ, রিপুশক্র যাহাতে আর মন্তক উভোলন করিতে না পারে, নির্মূল হয়, দেবগণ ভাহারই বিধান করেন। তাহা হইলে, ঋকের প্রার্থনা দাঁড়ায় এই যে,—'সেই সন্তাব-প্রতিপোষক মহাত্বভব দেবগণ আমাদের অন্তর্গকে কাপট্যপরিশূল্য সরল করিয়া দেন, তাঁহাদের কুপায় আমরা যেন সাধুভাবাপন্ন হই। আর তাঁহারা আমাদের অন্তরের অন্নর্ভি-সমূহকে একেবারে অন্তর হইতে অন্তরিত কর্ষন।' ইহাই এ ঋকেব প্রকৃত মর্ম্ম। (১ম—২১সূ—৫ঝ)।

#### यष्ठी शक्!

(প্রথমং মণ্ডলং। এক বিংশ স্কুং। ষষ্ঠী ঋক্)।

# তেন সত্যেন জাগৃতমধি প্রচেত্নে পদে।

# শৰ্ম যচ্ছতং॥ ৬

भन-विदश्यवः।

তেন। সত্যেন। জাগৃতং। অধি। প্রহচেতুনে পদে।

### रेखाशौ रेजि। मर्जा। यष्ट्रजः॥७

#### अवग्रवाधिक!-व्याथा।

'ই ক্রায়ী' (ছে ইক্রায়িলেবৌ) 'সভ্যেন' (সংসহযুত্তন, অবিভণেন) 'ভেন' (কর্মণা) বদা বয়ং 'প্রচেভুনে' (প্রকর্মেণ ফলভোগ্জাপকে, উৎকৃষ্টে) 'প্রদে' (লোকে) গ্রাপ্তসম্পাঃ কিংপাকে বুবাং 'অধিজাগৃহং' (স্পতিভাবেন প্রবুদ্ধী ভবতং, লক্ষ্যং কুক্তং), অপিচ 'শর্মা তিন্দ্র বিদ্যালয় ক্রিয়া ডিল্ডেং)। যুগা স্কর্মান্ত্রীয়ে ক্রিয়া গতিং লভামতে, তে ইকু বিদ্যালয় ক্রিয়া ডিল্ফেন্স্নি অস্থান প্রির্ণায় ডং, শেষ্মান্ত । (১ম — ২১ স — ৬ খা)।

#### বঙ্গান্তবাদ।

তে ইন্দ্রীদেশ্রয় সভ্যেহযুত কর্মের দারা আমরা যাহাতে প্রকৃষ্টাগতি প্রতি করিছে পারি, আসনারা (কুপা করিছা) তৎপ্রতি লক্ষ্য রাখুন (তৎপ্রেক আমাদিগকে প্রিচালিভ করুন); আপনারা আমাদিগকে প্রম মন্থল দান করুন। (১ম -২১সূ—৬খা)।

#### সাহণ-ভাষ্ ।

্ত ইন্দ্রালী সভোনাক্ষেক প্রদানাদ্বি রপেন ভেনাআ।ভিরম্ন প্রিটেন কথাণা প্রচেত্নে প্রকর্মেণ ফলভোগজাপকে এন্দ প্রথিত শালিজ নেত্রিজাগুতর। আছিকোন স্বিধানী ভ্রতং। ছেডেভিঅভাগনাম্মজালয়। সুপ্রাহ্ণ গ্রহণ

গয়ঃ রাদর ইবাদির ছাতি শতি শতি সংগাসের গৃহনাম্প্র শার্থপ্রেছান্তর। জাগুরং। জাগু নিদ্রাক্ষণে। অদিপ্রতিশিলঃ শণ ইতি শগোলুচ্। কিঙ্ডুিঙিঃ ইতি নিঘাশঃ। প্রচেড্নে। কিনী সংজ্ঞান ইতাআ্লাপ্রভাতেকেরুনোস্থা উ০ ৩৪৯। হতি বিভিড্রাল্ছলকাদৌণাদিক উন্প্রভায়ঃ। সমাসে রুজ্তুরপদপ্রতিসংখং। ইক্লিয়ী। ইতেকালী ইতাভোজিং।

#### मध्य-सार्थात रक्षान्त्रताम ।

হে ইক্স ৭ অর্থিদবহর। আপনারা আমাদিগের হজাদির অবশুদ্ধী ফলপ্রদানে অবিতথ অর্থিং স্কা। সেই জন্ম আমাদের অনুষ্ঠিত কংশার পাকুট-ফলভোগ-জ্ঞাপক যে স্বর্গলোকাদি স্থান, ভালাতে আপিনারা সকলো জাগকুক রহিয়াছেন। অনস্তর আমাদিগকে মঙ্গল অথবা সুথময় গুত প্রদান করুন।

নিককে "গৃহঃ কুদরং" ইত্যাদি দ্বাবিংশতি সংগাক গৃহ-নামের মধ্যে "শুর্ম বন্ধা" এই কপ পঠিত হত্যাছে। "জাগৃহং" এই পদ্বীতে নিদ্রাক্ষার্থ 'জাগৃ' ধাড়র "জাদি-প্রভৃতিভা শপং" এই সত্র দ্বালা শপের লোপ কইয়াছে। 'ভিঙ্ভিভিডঃ" স্বাহুসারে ইহার ন্যান্ত শ্ব। 'প্রচেতৃনা' এই পদ্বী, প্র-পূর্বক সমাক্-জ্ঞানার্থ ভিতী ধাতুর উত্তর 'শিকেরুনোস্থ" (উ০৩৪৯) এই স্থা দ্বালা 'উন্' প্রভায় বিহিত হইয়াছে; সেই হেডুবছগরযুক্ত উণাদিক ইন্ প্রস্থা ক্রিয়া চতুর্থীর একবচনে নিম্পার। সমাসে ইহার করে প্রকাল্য প্রগদে প্রকৃতি শ্বর হইয়াছে। 'ইল্রেগ্রী' প্রদের শ্বরাদি স্থান-প্রণালী 'ইংক্রোমী" এই ধ্বকের ভারাগ্রাদ্বাদে ক্ষিত ইইয়াছে। ভবে এছলে ইহাই বিশেষ ধ্বে,

#### ১ অষ্টক, ২ অধ্যার, ৩ বর্গ।] এক বিংশসূক্তং।

'ম'- এর স্থানে 'ছ' হট্যাছে । । ।

আমানির ভির্নিটানে বিভেন্ন বিশেষ: শ্বাভি ভিন্তি তংশনিক শর্মা শু ডিংসায়: অভোভোহিপি দৃশুর ইতি মনিন্। যজেভং । ইবুগনিধমাঞ্ই ভ ছঃ ॥ ইতি প্রেণ্ড দিতীয়ে তৃতীয়ো বর্ণ:॥ ॥ ৬ ॥

# ষষ্ঠ (২০৭) ঋকেঁর বিশাদার্থ

এ খাকের যে অর্থ প্রচলিত আছে, তাহা বড়ই ছর্কোধ ও বিসদৃশ বলিয়া মনে হস। \* সাগণের অর্থের অনুসরণে অর্থ নিক্ষামণ কলিতে গেলে 'প্রচেতুনে পদে' শাবের অর্থ হয়,—'স্ফালোক স্প্র দিশের সাবধান থাকিবেন।' যাহা হউক, খাকের যে অর্থ আয়শ সালে জিলা স্থির করিলাম, ভাহারই মুর্ম প্রকাশ করিতেভি।

'সভেনে' শক্তে সত্যসন্থানিশিষ্ট, এবং 'তেন' শাংক কর্ণাকে বুঝাইতেছে। ঐ তুই পদে 'সতাসম্বর্গুত কর্মোর ছালে' অর্থ উপলব্ধ আমরিত বলিনা এন্তলে ঐ পদে মাচাদাত্ত্বর হুইংগড়ে 'ছেলে কিব' এই অর্থে 'শল্ম' এই পদ্টী, হিংধার্থক 'শৃ' ধাত্র উত্তর 'অভেন্ডেলি দ্বল্য' 'ই কৃত্র

ইতি প্রথমাইকের বিতীয় অধাধে তৃতীয় বর্গ সমাপ্ত॥ ৩॥

দাবা মিনিন' প্রভাৱে নিম্পল। "ষচছতেং" এজ্বে ''ইবুগমিষমাং ৮৯' এই স্তুত্র দাবং

- প্রতিবিত্রস্থাত্রাদ নানাক্রণের দেখিতে পাই। কাষ্ক্রীর মধ্য নিয়ে পদত ১ইল ্য়০ং ন
- (১) "তে ইকুরে ও আ'গ্রা যে আর্গলোকে কলাকল কানা যায়, এই যজাত জুলাক করা।"
- (২) "তে ইক্ত এবং অগ্নিদেন যেতে চুইলা সত্য অভএব আপনারা বিশেষরূপে জ্ঞান্ত প্রদেশে অবহিত হইয়া থাকুন এবং আমাদিগকে সুথ প্রদান করন। অথবা অব্ঞা পথেষ ফলবিংশিষ্ট এই মৃজ্ঞানে ভূকি আপনারা স্বৰ্গ প্রভৃতি লোকে অদিক মনোযোগী হউন, কাবন ধর্গ প্রভৃতি স্থান প্রকৃষ্ট ফলভোগের জ্ঞাপক।"
- (৩) একজন অর্থ করিয়াছেন,—ইন্দ্রাদি দেবগণ যথন ভারতবর্ষে প্রথম আনেন, ক্রানারা স্থান্থ নিকট স্ভ্যু-প্রতিজ্ঞায় আবিদ্ধ ছিলেন যে, ভাগাদিগকে নিরাপদ স্থানে প্রথ রাথিবেন। এ থাকের 'তেন সত্যেন' পদ্বয়ে তাহাই স্থান করান হইতেছে। ইত্যাদি

হয়। 'প্রচেতুনে পদে' শব্দদ্বয়ে 'উৎকৃষ্ট লোক' 'উৎকৃষ্ট গতি' অর্থ অধ্যাহাব ০ইতে পারে। 'অধিজামৃতং' পদ, 'আমাদের প্রতি লক্ষ্য বিশিক্ট (উদ্বুদ্ধ) হও'—এই ভাব প্রকাশ করিতেছে। তাহা হইলে, খাকের প্রথমাংশের ভাবার্থ হয় এই যে,—'হে দেবগণ! আপনারা অনুগ্রহ করিয়া সর্ব্বদা আমাদের প্রতি লক্ষ্য রাখিবেন। আমরা যেন সত্যন্ত্রন্ত না হই। আমাদের কর্ম্ম যেন সর্ব্বদা সত্যের সহিত সম্বন্ধযুক্ত থাকে। সত্যসম্বন্ধযুক্ত কর্মাই উৎকৃষ্ট-গতি পরাগতি প্রদান করে। তাই প্রার্থনা,—আমরা যাহাতে সত্যপথে অবিতথভাবে অবস্থিতি করিতে পারি, গাপনারা দেই উপায় বিধান করিবেন। আমরা আপনাদের নিক্ট যে পর্ম স্থলাভের প্রার্থনা করিতেছি, দে স্থ্য সত্যসহযুত্ত; দেখিবেন,—যেন আমরা সত্যভাকী না হই।'

এইরূপ খার্থে সূক্তের পূর্ব্বপূর্ব্ব ঋকের দঙ্গে এই ঋক্টির সামঞ্জস্ত বিশেষরূপে পরিদৃষ্ট হয়। সূত্তের ছয়টী ঋক্ যথাক্রমে অনুধ্যান করিলে, একটী শৃষ্খলার বিষয়—উহাদের পরস্পরের মধ্যে এক অভেন্ত সম্বন্ধের বিষয়—অনুমান করা যায়। প্রথম খাকে সাধক পরিত্রাণের উপায়প্রার্থী হু ইয়াছিলেন। দ্বিতীয় ঋকে ভগদকুকম্পায় দে উপায় তিনি অবগত হইতে পারেনা। তৃতীয় ঋকে দেবদমের প্রতি তাঁহাদের নির্ভরপরায়ণতা প্রকাশ পায়। চতুর্থ ঋকে সেই দেবদ্বয় যে কর্মানুসারে ফলপ্রদান করেন, রুপ্ত তুপ্ত হন, তাহারই আভাষ দেওয়া হয়। পঞ্চম খাকে দেবদায়ের মাহাল্যা-প্রকাশ প্রদক্ষে বলা হয়,—দেই দেবদায় শরণ্যের হুণয়ে সন্তাবের পরিপোষণ-পক্ষে সহায়তা করেন এবং হৃদয় হইতে অসদ্ভব-সমূহ উন্মূলিত করিয়া দেন। দেবগণ সম্বন্ধে ঐরপ পরিচয় ্রাদানানত্তর উপসংহারে ষষ্ঠ ঋকে প্রার্থনা জানান হইতেছে,—'হে দেবগণ! আমাদের প্রতি, আমাদের কর্ম্মের প্রতি, অনুগ্রহপূর্বক আপনারা ১কটু লক্ষ্য রাখিবেন; দেখিবেন,—যেন আমরা ভ্রান্তিবশে **অস**ৎ-পংথ অদৎকর্ম্মে পরিচালিত বা প্রবৃত্ত না হই; দেখিবেন,—যেন আমরা মৎকর্মে হল। আলু নিয়েগ করিতে সমর্থ হই।' আমরা মনে করি, ঋকের ইংহি প্রকৃত মংমার্ধ। (১ম—২১সূ—৬খা)।

- : • :-

প্রথমং মণ্ডলং। দ্বিতীয়োহধ্যার:। দ্বাবিংশস্কং। পঞ্চমোহস্থবাক:। চতুর্ব: বর্গ: ।

### দ্বাবিংশসূক্ত

এ স্ক্র—বছদেবতামূলক এবং বহুভাবত্যোতক। এই স্ক্রের অংশবিশেষ লইয়া প্রাচ্য ও পাশ্চাতা পশুভগণের মন্তিক নানা প্রকারে বিঘূর্ণিত হইয়া আছে।

এই স্কের ঝক্-বিশেষের অর্থে আর্যাগণের আদি-বাসন্থান নির্ণীত হয়; পুনশ্চ, সে বাসস্থান নির্ণান্থকে বিচার-বিভঞা চলিয়া থাকে। এই স্থকের ঝক্-বিশেষে প্রাচীন আর্যাগণের জ্যোতির্বিস্থা-বিষয়ক জ্ঞানের পরিচয় পাওয়া যার এবং সে সন্থক্ষে নানা বিচার-বিভর্ক চলিতে পারে।

পুরাণের বস্তু আথ্যারিকাও এই স্থক্তের সহিত সম্বন্ধ-বিশিষ্ট বলিয়া অভিহিত হয়। ইন্দ্র, ইন্দ্রপত্নী, অগ্নি, অগ্নিপত্নী, হোত্রাদেবী, বাগেদনী ভারতী প্রভৃতির সম্বন্ধ পুরাণে যে সকল বিবরণ আছে, তৎসমূদার এই স্থক্তের অনুসারী বলিয়া কথিত চইয়া গাকে। বিফ্র বামন অবভারের উপাধ্যান বা ইতিহাস—এই প্রক্রের ''ত্রীণি পদা বিচক্রমে' প্রভৃতি উদ্ভিক্র সহিত সম্বন্ধ-বিশিষ্ট বলিয়া অনেকে মনে করেন। এ সকল বিষয়ে চুই পক্ষের ভূই মত আছে। এক পক্ষের মত এই যে, ঘটনা যালা পূর্ব্বে ঘটিয়াছিল এবং উপাধ্যানে যালা প্রচিতিত ছিল, পরবর্ত্তিকালে তালাই ঝকের মধ্যে স্থান পাইয়াছে। অস্তু পক্ষের মত,—ঘটনাবলী খ্রুপ্রের অনুসারী। যথাস্থানে সে সকল বিষয়ের বিচার করা যাইবে। এখানে এই পর্যান্ত বলিয়া রাখি যে, এই স্থক্তের ঝক্-বিশেষের হারা অনেক জটিল প্রশ্ন উত্থাপিত ছইতে পারে এবং ভালার মীয়াংসাও পাওয়া যায়।

এই স্জের সর্বাপেকা প্রধান বিচার্ঘানান্ বিষয়—আর্থিগণের আদি-বাসস্থান। এই প্রক্তিই পাশ্চাত্য-মন্তাবলয়ী পণ্ডিতগণ আর্থাগণের আদিবাসস্থানকে মধ্য-এসিয়ার পর্বত-

পিন্ধুল তুষারাচ্ছন্ন অমুর্বার মকপ্রদেশকে নির্দেশ করেন। আবার এই স্থকের সাধাবোই ভারতভূমিই আর্থা-সভাতার আদি-কেত্র বলিয়া প্রতিপন্ন হয়। প্রতি ঋকের অভাস্তরে প্রবেশের সঙ্গে সঙ্গে-ভত্ত আপ্রিই জ্ঞাত ১ইয়া আসিবে।

### দ্বাবিংশসূক্তাত্মক্রমণিকা।

#### ( সারণাচার্যাকুতা )।

প্রাতর্জেলাদিকমেকবিংশত্যিং পঞ্চমং ক্তং। তক্ত ঋষিচ্নদাী পূর্ববং। দেবতাবিশেষক্তুক্রমাতে। প্রাতর্জা দৈকা চত্ত্র আধিনান্তথা সা'ব্রা আগ্রেয়ৌ দ্বে দেবীনামেকৈকেপ্রাণীনকগালগ্রাদীনাং স্থাবাপৃ'পব্যে পার্থিবী যতি ফাবোহতো দেবা দৈবী বেতি।
ক্ষুক্রমান্তথা কুল্লালগ্রাদীনাং স্থাবাপৃ'পব্যে পার্থিবী যতি ফাবোহতো দেবা দৈবী বেতি।
ক্ষুক্রমান্ত্রত ইত্যাম্থ্রিন প্রেইনিক্তা সংখ্যা বিংশতিরিতি পরিজ্ঞাবিভত্তাৎ প্রাতর্কে হাধিকরা
সহ বর্ত্তি ইতি দৈকা। ত্রাদে চত্ত্র অচোহখিদেবতাকাঃ। সা চ বিংশতিরেকয়াধিকরা
সহ বর্ত্তি ইতি দৈকা। ত্রাদে চত্ত্র অচোহখিদেবতাকাঃ। পঞ্চমীমারভাইমান্তাশত্রেঃ
স্বিত্দেবতাকাঃ। নবমী দশ্সী চোভে অগ্রিদেবতাকে। একাদ্যা ঋচো দেবতাঃ।
দেবেয়া দেবতাঃ। ঘদ্যা ইক্সবৈক্ণাগ্রিপত্না ইক্রাণীবক্রণান্তগ্রায্যো দেবতাঃ। ত্রেদেশীচতুর্দ্বপ্রী প্রাণাপ্রিবীদেবতাকে। পঞ্চদী পার্থিবী পূলিবীদেবতাকা। যোড্শীমারকৈক্রিংগ্রন্ত্রাঃ যড়িফুদ্দেবতাকাঃ। অতো দেবা ইত্যেতস্তাঃ যোড্শান্ত ক্রৎসা দেবা
বিষ্ণুর্বা বিকল্লেন দেবতা। অতে ক্রেকিনিয়োগো লৈগিকঃ। প্রাতরক্রবাক আধিনে ক্রতে

#### সায়ণভাষ্যাহ্রজমণিকার বঙ্গাহ্রবাদ।

'প্রাত্র্জা" ইত্যাদি একুণটা ঋক্-বিশিষ্ট এই স্কুল পঞ্চম স্কুল নামে অভিহিত।
ইহার ঋষি এবং ছলঃ পূর্বের ভার। দেবতার বিষয় অমুক্রান্ত হইতেছে; যথা,—
"প্রাণ্যুজা দৈকা চতত্রঃ'' ইত্যাদি। অর্থাৎ,—আদি চারিটা ঋকের দেবতা—অধ্বির;
শক্ষম ঋক্ হইতে আরস্ক করিয়া অন্তমী ঋক্ পর্যন্ত চারিটা ঋকের দেবতা—সবিতা;
নবমা ও দশমী ঝকের দেবতা—অগ্নি; একাদশী ঋকের দেবতা—দেবসম্বন্ধিনা দেবীগণ; ছাদশী
ঋকের দেবতা—ইন্ত্র, বরুণ ও অগ্রিদেবের পত্নী যথাক্রমে ইন্ত্রাণী, বরুণানী ও অগ্রামী;
ক্রমোদশী ও চতুর্দশী ঋকের দেবতা—আকাশ ও পৃথিবী; পঞ্চদশী ঋকের দেবতা—পার্বিবী
পৃথিবীদেবী এবং যোড়শী ঋক্ হইতে আরস্ত করিয়া একবিংশী ঋক্ পর্যন্ত ছয়টী ঋকের
দেবতা—বিফু। অন্তএব যোড়শী ঋকের সমগ্র দেবতা অথবা বিকরে বিফু-দেবতা ছইয়া
গাকেন। 'স্কুলংখ্যান্ত্র্কতে'— এই থণ্ডে, 'অনিক্রন্তা সংখ্যা বিংশভিঃ' এইরূপ পারভাষিত
হর্গাছে। সেই জন্ত 'প্রান্ত্র্লা" এই স্কুলে সংখ্যাবিশেষের অনিক্রনা সংখ্যা বিংশভি
বর্তমান আছে। এই স্ক্রের বিনিরোগ—বৈদ্ধিক। আগ্রিন-ক্রেত্র প্রাতঃকানীন অমুবাকে

প্রাতর্ক্তা বিবোধরেতি চতত্র ঋচঃ। স্থিতিছং চ। অথাখিন এয়ো উষাঃ প্রাতর্কিক চতত্র:। আ ৪।১৫। ইতি আধিনগ্রহত প্রাতর্জিতোকা প্রোম্বাক্যা বিদেৎত্যৈ ৮৮-স্কাতি গণ্ডে স্থিতিছং। আধিনতা প্রাতর্কা বিবোধয়। আ ০৫৫। ইতি। তত্র প্রাথমাম্চমান।

প্রথমমণ্ডলস্ত পঞ্চমান্থবাকে দ্বাবিংশস্ক্তং। ঋষি: কুন্নপুত্রো মেধান্ডিথি:। অশ্বিনে) সবিভান্নি দৈবীক্ষানীবরুণান্তগ্রামীদ্যাবাপুনিবীপার্থিকীবিষ্ণুন্দ দেবতা:। আশ্বিনে ক্রতে)
বিষ্ণেদেব শক্তে অগ্রিষ্টোমে লৈজিকন্দ বিনিয়োগ:।

#### প্রথমা ঋকু।

( श्रायर मध्यतः । चाविः भष्टकः । श्रायमा श्राक् ।)

# প্রাত্যুজা বি বোধয়াশ্বিনাবেহ গচ্ছতাং।

# অস্ম সোমস্ম পীতয়ে॥ ১॥

#### পদ-বিশ্লেষণং

প্রাভঃ হ্যুজা। বি। বোধয়। অশ্বিনে। আ। ইহ। গচ্ছতাং।

### অস্ত। সোমস্ত। পীতয়ে॥ ১॥

#### व्यवस्राविका-गार्थः।

'প্রাত্যুক্ত।' (প্রাতঃস্বনস্থর্যুক্তান্ দেবান্, প্রাতঃক্ষরণীয়ান্ সর্কান্ ) 'বিবোধর' (উল্লোধরু, ক্ষরণং কুকু, মদ মানস ইতি বাবং); 'অবিনৌ' (হে অবিদেবৌ) 'জ্ঞ' (কুসংস্কৃত্ত )

<sup>&</sup>quot;প্রাত্যুজা বিবাধর" ইত্যাদি চারিটী ঋক্ বিনিযুক্ত হইরা থাকে; আখলানে প্রৌতস্ত্রে দেইরূপ স্ত্রিত চইরাছে; বথা,—"অথাখিন এমো উষাঃ প্রাত্যুক্তিত চভল্রঃ (আ ৪৫). ইতি। "প্রাত্যুজা" এই একটা ঋক্ আখিন-গ্রহের পুরেহিম্বাক্যা হয়,—ইচা আখলায়ন প্রৌতস্ত্রের 'বিদেবতাঁশ্চরন্তি' এই থকে স্ত্রিত হইরাছে। বথা—"আখিনস্য প্রাত্যুজ্য বিবেধেন্ত্র" (আ ০.৫৫) ইতি। সেই স্ক্রের প্রথমা ঋক্ ক্থিত হইতেছে॥

'নোমস্ত' (আহবনীয়স্ত, ভক্তিসুধামৃতস্ত) পীতয়ে' (পানার্থং) 'ইচ' (অস্থিন্ যজে, অস্থাকং হৃদরে) 'আ গচ্ছতাং' (আগতা অধিতিষ্ঠতাং যুবামিতি শেষঃ)। অতা সাধক্ত আত্মিত্বাধনভাবঃ প্রকাশ্যতে। আস্থ্যোদয়াৎ সর্ককালং মনঃ ভগবচ্চিস্তাপরায়ণং ভবতু—
ক্দশেং দেবাঃ সদা অধিতিষ্ঠত্ত ইতেবাং কামনা ইতি ভাবঃ। (১ম—২২ স্—১ঝ)

#### বঙ্গার বাদ।

মন! তুমি প্রাতঃস্মরণীয় দেবগণকে অন্তরে উদ্বুদ্ধ কর। হে অশ্বিদেবদ্বয়! এই স্থুসংস্কৃত সোম পানের জন্ম ( বিশুদ্ধা ভক্তি-স্থা পানের জন্ম) আপনারা এই যজ্জে আগমন করুন ( আমাদিগের অন্তরে চির প্রতিষ্ঠিত হউন)। (১ম—২২সূ—১ঋ)।

#### সায়ণ-ভাষ্যং।

আত্র হোতাধ্বযুঁ মুদ্দিশু ব্রতে। হে অধ্বর্ষে। প্রাত্যুদ্ধা প্রাতঃস্বনগ্রহেণ সংযুক্তাবধিনে) দেবৌ বিবোধয়। বিশেষেণ প্রবুদ্ধে কুফ। অখিনে) প্রবৃদ্ধে চাখিনে দেবাবস্থাভিধবসংস্কার-যুক্তস্ত সোমস্থাপীতয়ে পানায়েহ কর্মাণ্যাগঞ্ভাং॥

প্রাত্র্প্পাতে গৃহমাণেন ঐতেণ সতেতি প্রাত্র্দ্ধা। সংস্থিয়েত্যাদিনা কিপ্। স্থপাং স্বল্গিত্যাকারঃ। ক্বত্তরপদপ্রকৃতিস্বর্ধ। অস্ত। উড়িদমি গ্রাদিনা বিভক্তেরদাতত্বং। পীতরে। ব্যত্তরেন ক্রিন্ উদাত্তবং॥ ১॥

### সায়ণ-ভাষ্যের বন্ধান্তবাদ।

এস্থলে হোতা অধ্বয়ু কৈ উদ্দেশ করিয়া কৃতিতেছেন,—'হে অধ্বর্থো! প্রাতঃ-স্বনগ্রহে যে অবিদেব্দর, সংযুক্ত হইয়া থাকেন, আগনি তাঁহাদিগকে বিশেষরূপে জাগরিত করুন। তাঁহারা জাগরিত হইয়া, অভিবৰসংস্কারযুক্ত এই সোম পান করিবার নিমিত্ত এই কর্মো আগমন করুন।

'প্রাতঃকালে গৃহ্মাণ গ্রহের সহিত ষ্ক্'—এই অর্গে প্রাত্র্জা এই পদটী, 'প্রাতঃ' উপপদ পূর্ব্বক 'যুদ্ধ' ধাতুর উত্তর "সংস্থিব'' ইত্যাদি স্ত্র দ্বারা 'কিপ্' প্রত্যন্ত করিয়া "স্বপাংস্থাল্ক্" ইত্যাদি স্ত্র দ্বারা বিভক্তির স্থানে আকারাদেশে নিপাল হইয়াছে। এই "প্রাত্র্বা" পদটীর কংপ্রত্যন্ত পরপদে প্রকৃতিশ্বর হইয়াছে। "উড়িদং" ইত্যাদি স্তর দ্বারা "অশু" এই পদটীর বিভক্তিশ্বর উদাত্ত হইয়াছে। "পীত্রে" এই পদটীর 'ক্তিন' প্রত্যেশ্বর বিকল্পে উদ্যাত্র হইয়াছে।

### প্রথম (২০৮) ঋকের বিশদার্থ।

সাধারণতঃ এই ঋকের অর্থ করা হয়, হোতা যেন ঋত্বিকগণকে সম্বোধন করিয়া উপদেশ দিতেছেন। তদসুসারে 'প্রাত্যুজা' পদটি 'অধিনো' পদের বিশেষণ-রূপে পরিকল্পিত হইয়া থাকে; তাহাতে 'প্রাত্যুজা' শব্দের অর্থ হয়—'প্রাতঃকালে যাঁহারা রথে অর্থযোজনা করেন।' সে ব্যাখ্যায় ঋকের ভাব দাঁড়ায় এই যে,—'প্রাতঃকালে রথে অশ্বযোজনা যাঁহাদের কার্য্য ( শক্ট-চালক 'কোচ্ম্যান' আর কি ) সেই অশ্বনীদ্বয় সোমর্স-রূপ মাদক-দ্রব্য পানের জন্ম এই মজ্জে আগম্মন করেন। বেদ-মন্ত্র অসভ্য ব্রব্রে জাতির রচনা ( চামার পান ) বলিয়া যাঁহারা বিশ্বাস করেন, তাঁহাদের পক্ষে এইরূপ অর্থই হইতে পারে; হওয়া বিচিত্রও নহে।

কিন্তু প্রকৃত পক্ষে এ ঋকের ভাব সম্পূর্ণ অস্তর্মা। এখানে সাধক আপনার অন্তর্বকে ভগবদারাধনায় উদ্বুদ্ধ করিতেছেন। তিনি আপনা- আপনি আপনার মনকে সম্বোধন করিয়া কহিতেছেন,—'মন রে!' আর নিশ্চিন্ত থাকিও না! প্রভাত হইতেই ভগবানের প্রতি প্রযুক্ত হও। কড দিন কাটিয়া গেল। কত রাত্রির অবসান হইল! কিন্তু তুমি করিলে কি ? এখনও উদ্বুদ্ধ হও। এখনও তাঁহার প্রতি চিত্র স্তন্ত কর। এখনও তাঁহার সহিত যুক্ত হও। ঐ দেখ, নৈশ অন্ধকার কাটিয়া গেল। ঐ দেখ, দিখা-জ্যোতীরূপে তিনি স্প্রকাশ হইলেন। এই কি উপযুক্ত সময় নহে ? এখনও কি ঘুম্ঘোরে মগ্ন থাকিবার সময় আছে ? জাগো—জাগো! এই প্রাতঃকালে, স্থিক্ষ শু মুহুর্ন্তে, ভগবানের চরণবন্দনায় প্রবৃত্ত হও।'

সূত্তের প্রথমে—ঝকের প্রথমে—ঐ যে 'প্রাত্যুজা বিবোধনা' বাকা, উহা আর কিছুই নহে,—উহা আত্মোদ্বোধন-মান্ত্র। ঘোটকের সম্বন্ধ ওখানে-কোথাও নাই। যদি ঘোটকের কল্পনা করার একান্ত আবশ্যক হয়, তাহা হইলে অর্থ কর,—'তোমার উত্তম-রূপ ঘোটককে মানস রূপ রবে সংযোজিত করিয়া ভগবং-প্রতি পরিচালন জন্য উদ্বন্ধ হও।' ফলতঃ, গভীর-ভাবতোতক আত্মোদ্বোধনমূলক এই যে ঋকাংশ, ভ্রান্তিবলৈ মানুষ

ইহাতে কদর্থের কল্পনা ক্রিতেছে মাত্র। সূক্তের প্রথমে যে সূচনা, উপসংহারে তাঁধারই পূর্ণক্ষূর্ত্তি লক্ষ্য করিবেন; তাহাতেই কুব্যাখ্যার ভ্রান্তি দূর হইতে পারিবে।

এখানে আর এক গভীর তত্ত্বকথা ব্যক্ত হইয়াছে, মনে করিতে পারি। একদিকে অজ্ঞানতারপ নৈশ অন্ধকার, অন্যদিকে জ্ঞানস্বরূপ দিবার আলোক। তুইয়ের সন্ধিস্থল—প্রাতঃকাল। জ্ঞান-অজ্ঞান, আঁগার-আলোক—এখানে আসিয়া একীভূত হইয়া গিয়াছে। 'প্রাতর্মুজা' শব্দে সেই মিলনের সঙ্গমের ভাব প্রকাশ পইয়াছে বলিয়াও মনে করা যাইছে পারে। অজ্ঞানতার আঁখারে হানয় আছেয় ছিল; জ্ঞানের আলোক কথনও সেখানে প্রবেশ করিবার সস্ভাবনা দেখি নাই। সূর্য্যোদ্যে নৈশ-অন্ধকার দ্রীকরণের ন্যায় জ্ঞানোমেষে অজ্ঞানতার আঁখার দূর করিয়াদিল। নিজাঘােরে তমসার মধ্যে কাল কাটিয়া যাইতেছিল; সহসাম্মৃতিপথে কে যেন আলোক-রিমা প্রদর্শন করিল। ভ্রান্ত জীব উদ্বৃদ্ধ হইয়া আপনা-আপনিই বলিয়া উঠিল,—'জাগো—জাগো'! আর সময় নাই; প্রভাতেই ভগবানের সহিত চিত্তকে যুক্ত কর; ইহাই উপযুক্ত সময় বলিয়াই প্রাতর্মুজা' পদ প্রযুক্ত হইয়াছে।

'অখিনো' অর্থাৎ অধিদয়নে সম্বোধন—ইহারও কোনও নিগৃঢ় লক্ষ্য আছে বলিয়া মনে করা যাইতে পারে। ব্যাপ্তার্থক 'অশ্' ধাতু—'অধিন্' শব্দের মূল। নিশায় ও দিবায়, আঁধারে ও আলোকে, অজ্ঞানে ও জ্ঞানে তাঁহারা বাপ্ত হইয়া আছেন; এই জন্মই অধিদয়রপ্রপে তাঁহারা সম্পূজিত হন। জ্ঞানের ও অজ্ঞানের মিলনে তাঁহাদের সহায়তা প্রথম প্রয়োজন। জ্ঞানের ও অজ্ঞানের মিলনে তাঁহাদের সহায়তা প্রথম প্রয়োজন। জ্ঞানের ও অজ্ঞানের ফরপ জ্ঞাপন জন্ম তাঁহারা ব্যাপ্ত হইয়া আছেন। এখানে তাঁহাদের সেই মূর্তিই কল্পনা করা হইয়াছে। তাঁহারা আদিয়া ফদয়ে প্রতিষ্ঠিত হইলে আলোকে আধারে মিশিয়া, জ্ঞান অজ্ঞান অভিন্নগতি প্রাপ্ত হইবে। মনে হয়, এই জন্মই—অজ্ঞান, জ্ঞানে বিলীন করিবার জাব বিকাশের জন্মই—য়্য়াদেবের অধিদয়ের আহ্বানেই স্ক্রের সূচনা করা হইয়াছে। (১ম—২২স্—১য়া)।

### দ্বিতীয়া ঋকু।

( প্রথমং মণ্ডলং। বাবিংশস্কেং। বিতীয়া ঋক্।)

# যা স্থরথা রথীতমোভা দেবা দিবিস্পৃশা।

### অশ্বিনা তা ইবামহে॥২॥

### পদ-বিশ্লেষণং।

যা। অংহরখা। রথিহতমা। উভা। দেবা। দিবিহস্প্শা।

### অশ্বিনা তা। হবামহে॥২॥

### व्यवद्रवाधिका-वाश्या ।

'ষা' (যৌ প্রসিদ্ধৌ) 'স্বথা' (শোভনরথষুকৌ, রথীতমৌ, প্রধানপরিচালকৌ) 'দিবিপ্স্ণা' (দিবালোকবাসিনৌ, জ্যোতিঃস্বরূপৌ) 'তা' (তৌ—তাদৃশৌ লোকভিত্সাধকৌ) 'অস্থিনা' (অস্থিদেবৌ) 'হবামহে' (আহ্বেগ্গাম্ছে)। রথীযথা রথং পরিচালরতি, অস্থিনৌ তথা অস্থান্ স্থপথি পরিচালরতং ইতি ভারঃ। (১ম—২২স্—২ঋ)।

#### বঙ্গাহুবাদ।

সেই যে প্রদিদ্ধ রথিশ্রেষ্ঠ (লোকপরিচালক) দিব্যলোকাবস্থিত (জ্যোতিশ্ময়) অশ্বিনীদয়, তাঁহাদিগকে এই যজে (আমাদিগকে স্থপথে পরিচালন জন্য) আহ্বান করিতেছি। (১ম—২২সৃ—২ৠ)

#### সারণ-ভাষ্যং।

যোভাখিনা দেবা বাবুভাবখিনো দেবে স্কল্য শোভনরথমুক্তো রথীত্মা রথীনাং মধোছতি-শংখন রথিনো। দিবিস্পৃশা দ্যুলোকনিবাসিনো। তা হ্বামহে। তাদৃশাবখিনাবংহ্বলামহে॥

#### সায়ণ-ভাষ্মের বঙ্গান্ধুবাদ।

বে অখিদেবছর, কুল্ররথর্ক্ত, রথিসমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ রথী এবং খনে বিনানী, সেই অখিদেবছরকে আমরা আহ্বান করিভেছি। বৈত্যাদিষ্ট স্থান স্থান স্থানিত দ্বিচনস্থাকার:। স্বথা। শোভনো বথো যয়েতি স্থানে। সমাসাজোদাভদ্বাপবাদং বছত্রীটো পূর্দাপদ প্রকৃতিষরং বাধিতা নঞ্মভামিতৃতির-পদাজাদাভতে প্রাপ্ত আহাদাভা দ্বাজ্জনীতৃত্তরপদাহাদাভতং। রগীতমা। অসেবামিপি দৃশুতে ইতি সংহিতায়ামিকারস্থ দীর্ঘণং। দিবিস্পৃশা। দিবিস্পৃশতঃ ইতি দিবিস্পৃশৌ। দিবিস্পৃশতঃ ইতি দিবিস্পৃশৌ। দিবিস্পৃশতঃ ইতি দিবিস্পৃশৌ। কিপ্ চেতি কিপ্। তৎপুক্ষে কৃতি বছলমিত্যলুক। গতিকারকোপপদাৎ কৃদিতি কৃত্তরপদ প্রকৃতিষরতা। ২॥

### দ্বিতীয় (২০৯) ঋকের বিশদার্থ।

এই ঋকে অশ্বিনীদ্বরের স্বরূপ-পরিচয় দেখিতে পাই। তাঁহারা শ্বেরথা'। এ শব্দে তাঁহারা শোভনরথযুক্ত বা রথিশ্রেষ্ঠ অর্থ উপলব্ধ হয়়। ছই অর্থই ভাবগ্রহণপক্ষে স্থপ্রশস্ত। তাঁহাদের শোভন রথ বা উৎকৃষ্ট রথ আছে, অথবা তাঁহারা প্রেষ্ঠ রথী বা শ্রেষ্ঠ রথ-পরিচালক— ছই অর্থেই তাঁহাদের মানুষের মঙ্গল-দাধনের ভাব আদে। এক ভাবে, তাঁহারা আমাদিগকে তাঁহাদের রথে গ্রহণ করুন, অর্থাৎ যে পথে যেমন ভাবে চলিতে হইবে—চালাইয়া লউন; অন্থ ভাবে, আমাদের মনোরথকে তাঁহারা পরিচালিত করুন। এ্থানে নির্ভরতা—দেবতার উপর। যে ভাবে চালাইলে, যে পথে পরিচালিত হইলে, আমাদের শ্রেয়ঃ সাধিত হয়,

"যা" ইত্যাদি আটটী পদে (অর্থাৎ যা, সুর্থা, র্ণীত্মা, উভা, দেবা, দিবিস্পৃশা, অধিনা এবং ভা—এই আটটী পদে) "স্থাং স্থলুক" এই স্ত্র দারা দিতীয়বার দিবচনের স্থানে আকারাদেশ হইয়াছে। 'শোভন হইয়াছে রথ যাহাদের'—এই অর্থে 'স্র্থা' পদটী নিজ্পর। সেই 'স্ব্থা' পদটীর সমাসান্ত উদান্তস্বরের অপবাদক—বছব্রীই সমাস নিজ্পর পূর্বপদে গ্রেকৃতি স্বর। সেই প্রকৃতিস্বরকে বাধিত বা রোধ করিয়া "নঞ্স্পভাং" স্ত্র দারা প্রপদে অন্তেলিভেম্বর প্রাপ্ত গয়; কিন্তু, সেন্থলে "আহাদান্তং দ্বাচ্ছন্দ্রি" স্ত্র দারা 'স্ব্থা' শব্দের পরপদে আহাদান্ত হর হইয়াছে। "অন্তেহামপিদ্পাতে" এই স্ত্র দারা সংহিতাতে "রথীত্মা" পদটীর ই-কারের দীর্ঘ হইয়াছে। "দিবিস্পৃশতঃ" এই অর্থে "দিবিস্পৃশা" পাদটী, নিজ্পর। 'দিবি' সপ্তমান্ত পদপূর্বক "কিপ্চ" স্ত্র অমুসারে 'স্পৃণ' ধাতুর উত্তর কিপ্ প্রত্যার করিয়া "তৎপুক্ষে ক্রন্ডি বছলং" এই স্ত্রে দারা উহাতে সপ্রমীর অলোপ হইয়াছে। "গতিকারকেপেপদাৎ কৃৎ" এই স্ত্রে দারা ইহার কৃৎ-প্রতায়ান্ত পরপদে প্রকৃতিস্বর হইরাছে॥ ২॥

তাঁহারাই তাহার বিধান করুন,—এই প্রার্থনা। তার পর বলা হইয়াছে,
—তাঁহারা 'দিবিস্পৃশা', অর্থাৎ হ্যুলোকবাদী বা জ্যোভির্ময়ভাবাপন্ন।
এগানে জ্ঞানস্থলপতা উপলব্ধ হয়। এই সকল বিষয় বিবেচনা করিলে
খাকের ভাবার্থ হইতে পারে,—'হে জ্ঞানস্থলপ দেবছয়! আপনারা স্থলপে
প্রেঠ সার্থীর ক্যায় হলরে অধিষ্ঠিত হইয়া আমাদিগকে সংপথে পরিচালিত
করুন।' এখানে অধ্বিদ্ধা সম্প্রেধনে ব্র্মাদেবতার আর্থনার অভিপ্রায়
এই বে, 'আন্বানের সংকর্মা-সমুদ্ধুত জ্ঞানভক্তি-রূপে হালয়ে আবিভূতি
হইয়া আপনারা গভিসুক্তির পথ প্রদর্শন করুন।' (১ন—২২স্—২ঋ)

### তৃতীয়া ঋকৃ।

( १८४१ मध्याः । चाविः भग्रकः । जृजीयां सक् । )

# যা বাং কশা মধুমত্যশ্বিনা সূন্তাবতী।

## তয়। যক্তং মিমিক্ষতং॥ ৩॥

### भग-iवरक्षवतुः ।

যা বাং। কশা। মধুহমতী। অখিনা। সূন্তাহবতী।

### তয়া। যজ্ঞং। মিমিক্ষতং॥ ৩॥

### व्यवहरवाधिक'-वााशा।

হৈ দেবৌ 'বাং' (যুবরোঃ) 'ষা' (প্রসিদ্ধা) 'মরুমভী' (অমৃভনি:ভান্দিনী) 'ফর্ভাবভী' (প্রিস্ভাবাস্যুতা) 'কশা' (তাড়নী, বিবেকরাণা উদ্বোধিনী) 'তয়া' (ভয়া সহাগতা) 'যজঃ' (যাগাদিকর্ম) 'মিমিক্ডং' (সেক্ডুং ইচ্ছতঃ, নিশাদিয়তং)। হে দেবৌ, বয়ং ৡছি, ভ্রান্তিপরায়ণাঃ। তত্মাৎ সত্কীকরণায় বিবেকরাপেণ সদা আত্মাকং ক্ষেশে বিশ্লাকেগাঃ। ইত্যেবং প্রার্থনা ইতি ভাবঃ। (১ম—২২ত্ম—৩ঝ)।

### বঙ্গানুবাদ।

হে দ্বেবদ্বয় ! আপনারা সেই অমুতনিঃস্যন্দিনী প্রিয়সত্যবাক্-স্বরূপিণী বিবেকরূপা তাড়নী সহ উপস্থিত হইয়া আমাদিণের যাগাদি-কর্ম্ম সম্পাদন করুন। (১ম—২২সূ—৩ঋ)

### সায়ণ-ভাষ্যং ।

অখিনা তে অখিনৌ দেবো বাং যুবয়ে: সম্বন্ধনী যা কশাখতাড়নী বিদাতে তরা স্কাগতা যজ্ঞমন্ত্রীরং মি'মকতং। দোমরসেন সেক্তুমিচ্ছতং। কশাখাল চ্ং তাড়য়িত্বা স্ক্রমাসতা ভবছিষ্যাং সোমরসাহতিং নিস্পাদ্য়িত্বসূত্রাক্তে ভবতমিতার্থঃ। কীদুশী কশা। মধুমতী। অর্ণ: কোল ইত্যাদিছেবে শতসংখাকে সুকু নামস্কু মধু পুরীষ্যমিতি পঠিতং। তন্মাত্রন কবতী- ক্রেল ভবতি। অখ্যু শীপ্রসভাগে যা বেশোলকং ভবতি তেনেরং কশা ক্লিয়েত্রর্থঃ। স্মৃত্রাবতী প্রিরসভাগার্কা। তীবেশ কশাত্রাড়নেন। যো ধ্বনিনি প্রদাতে। তাড়নবেলারামশ্বাক দ্ব চ আক্রোণা ক্রেল । তত্তভাগং শীপ্রস্থানতেত্বন যন্ধনান্য চ প্রিরং। যদ্বা। শ্লোকো শারেত্যাদিষু সপ্তপ্রধান্যাভ্নামন্ত্র কশা ধ্বিশেতি পঠিতং। অখ্যিনার্যা বাক্ মাধুর্যোপেতা পারুত্বারহিতা সূত্রাবতী প্রিরন্সভ্যাণেতা কল প্রদানবিষ্য়েত্বর্থঃ। তয়া বাচা যুক্তে যজ্ঞান বিষয়েত্বাহিত যোক্তনিহং॥

কশা। কশগভিশাসনয়ো:। পচাল্লচ্। ব্যাদিখাদাত্যদান্ত:। সূত্রাবভী। উন্ সায়ণ-ভাষোর বঙ্গাল্বাদ।

তে অখিদেবন্বয় ৷ আপনাদের সম্বন্ধিনী বে কশা অর্গাৎ অখভাড়নী (চাবুক) বিশ্বমান রহিরাছে, ভাহার সহিত আগমন করিয়া আপনারা আমাদিগের যজ্ঞকে সোমরসের দারা সেচন करिएक बााशृङ हर्षेत्र। ऋथीए, ज्ञाननादः कमात बाबा ज्यानगृहरक मृष्करण ठाएन। कतिशा শীব্র আগমনপূব্যক ভবহিষঃক সোমরসের আহুতিকে সম্পাদন করাইতে উদ্যোগী হউন। কলা কিরপ ?—"মধুনতী"। "অর্ণ: কোন:" ইত্যাদি শতসংখ্যক উদক-নামের মধ্যে 'মধু' ও 'পুরীষ' এই শব্দর পঠিত হটরাছে বলিয়া 'উদকবতী' এইরূপ উক্ত চইরাছে। কশা পুনরার কিরূপ १— না,— অথের শীঘণতিতেতু যে তেদবারি উৎপন্ন ১৪, তল্পারা রিলা। (পুনরার কিরুপ) "সুনৃচাবতী"; অর্থাৎ প্রিয় এব॰ সত্যবাকাযুক্তা। তীব্র কশা**বাতের বারা** যে ধ্বনি উৎপর ছয়, এবং ভাড়নসময়ে অখারাড় জান যে আক্রোশ করে, তত্ভঃই শীজাগমনের হেতুভূত বলিয়া যজমানের প্রিয়। অথবা, "লোকঃ ধারা" ইত্যাদি সাভার প্রকার বাক্-নামের মধ্যে "ক শাধ্যিণা" এইরূপ পঠিত গ্রহাচে বলিয়া 'ক শা' অর্থাৎ অখিনেবের যে বাকা, ভাগা মাধুর্গাযুক্ত ও পারুক্তা-রহিত, অতএব "কুন্ডাবতী" প্রিশ্বত্ব ও সভাত্ত্যুক্ত অর্থাৎ ফলোপধায়ক। সেই বাকাযুক্ত অখিবর ব্যক্তকে সেচন করিতে ইচ্ছা করুন'--এইরূপ বোজনা করিতে ০ইবে। গতি এবং শাসনাৰ্থক "কৰ্'গাতুর উত্তর "পচায়চ্" নিয়মে অনচ্ প্রভাগ করিয়া জ্ঞীলিকে "কশা" এই পদটী নিম্পান চটয়াছে। বুষাদিশ্বচেতু ইকার আদিশ্বর উদান্ত। 'প্রক্রিক্পে অংগ্রিষ্টে নাশ করে' এই অবর্ধ স্থ' পুরুষ পরিহাণার্থ 'উন্' ধাতুর উওর প্রিভাবে স্পৃন্ধ তাপ্রিমতি সৃন্। তগাবিধমুতং সভাং বজাং বাচি সা সুন্তা নঞ্জভামিত্যুত্রপদাস্থোদারজং বাদিল প্রাদিশ্ছক্সি বহুলমিতি ঋকার উদাতঃ। সা যক্তা অক্তি সা কশা সূন্তাবভীতি কশারাঃ সংজ্ঞা। এবং নামা কশেত্যুক্থী। সংজ্ঞায়াং। পা০৮,২০১১। ইতি মতুপোবজং। যিমিক্ষতং। মিকেঃ সন্। হলস্কাচেতি কি বাদ্গুণাভাবঃ। চত্ত অযজানি॥৩॥

### তৃতীয় (২১০) ঋকের বিশদার্থ।

এ শকের: বড়ই এক হাস্থাস্পাদ অর্থ প্রচারিত আছে। যোড়া তাড়াইবার চাবুক—যাহা ঘোড়ার গায়ের ঘামে ভিজিয়াছে, আর বাহা অখকে দ্রুত চালাইতে পারে—সেইরপ চাবুক সঙ্গে করিয়া ভোমরা আমাদের যজ্ঞকেত্রে আগমন কর;—এই যেন ঝকের প্রার্থনা। 'কশা, 'মধুমতা', সূন্তাবতী'—এই তিনটা পদের অর্থ নিক্ষায়ণ উপলক্ষেই খাকের ভাব এইরপ হইয়া দাঁড়াইয়াছে। \*

'কিপ্' প্রতায়ে "ফন্তাবতী" পদের অন্তর্গত "ফন্" পদটা নিম্পার চইরাছে। যে বাকো 'ফ্ন্' অর্থাৎ প্রিয়, 'ঝত' অর্থাৎ সভ্য আছে, তাচাকে ফন্তা বাক্ কছে। এন্থলে, "নঞ্জুভাাং" ক্রে ছারা পরপদে প্রাপ্ত যে অন্তোদান্তস্বর, তাহাকে বাধিয়া "পরাদিশ্ছন্দাসি বছলং" ক্রে অনুগারে "ফ্নুতাবতী" পদটার ঝকারটা উদাত্ত হইরাছে। সেই 'ফ্নুতা' যে কশার আছে, সেই কশার সংজ্ঞা অর্থাৎ নাম—"ফ্নুভাবতী"। "সংজ্ঞারাং" (পা০ ৮২০১১) এই ক্রে অনুসারে "ফ্নুতাবতী পদে মতুপের 'ম' এর স্থানে 'ব' হইরাছে। মিহু ধাতুর উত্তর সন্প্রভার করিয়া "চলস্ভাচ্চ" স্ত্রাক্রসারে কিন্তাহতু গুণের অন্তাবে এবং চন্তা, কন্দ্র ও বন্ধ চইরা শমিকিকতং" পদটা নিম্পার হইরাছে॥ ৩-॥

• বঙ্গদেশ-প্রচলিত তিননী অমুবাদ বণাক্রমে নিমে উক্ত করিভেচি; বণা্র—(১)
"তে অখিলর, তোমাদিগের যে অখ-খেদযুক্ত ও হংবনিযুক্ত চাবৃক আছে, ডাহার সভিত
আসিরা (অর্থাৎ শীঘ্র আসিরা) এ বজ্ঞ (সোমরসে) সিক্ত কর।" (২) "তে অখিনীকুমারকর আপনাদিগের অখতাড়নী (চাবুক) অখের কর্মদ্বারা আর্ক্ত এবং শীঘ্র আগমন নিমিন্ধ
কলমানের প্রির। অহুএব ইহার সভিত আগমনপূর্বক আমাদিগের বজ্ঞ নিজ্পাদন করুন।"
(৩) কশাদ্বারা অখকে ভাড়ন কর্মন। তাহাতে ভাহার খেদনির্গত হউক; কিন্তু অখকে
বেদনা দিবেন না। প্রির ও সত্য বাকাবৎ অল্প পীড়নেই তাহাদিগকে পরিচানিক
করিবেননা ইত্যাদিরপ নানা ব্যাধ্যা প্রচলিত আছে।

কি শব্দে কি ভাব আদিয়া পড়িরাছে, একটু অনুধাবন করিলেই তাহা বুঝিতে পারা যাইবে। ঋকে 'কশা' শব্দের বিশেষণ আছে—'মধুমতী'। ব্যাগ্যাকারগণ লিখিলেন,—'ঘর্মাসিক্ত'। নধু হইল—ঘর্মা! ঋকে আছে—'সূন্তাবতী'; অর্থ করা হইল—'স্প্রনিযুক্ত' অর্থাৎ চাবুক-সঞ্চালনে যে 'শপ্ শপ্' শব্দ হয়, সেই মধুর স্বর! এই কি অর্থ! সায়ণ আবার এন্থলে সোমরসের প্রশঙ্ক আনিয়াছেন। যজ্ঞকে সোমরসের প্রশঙ্ক আনিয়াছেন। যজ্ঞকে সোমরসের প্রশঙ্ক আনিয়াছেন। যজ্ঞকে সোমরসে

'কশা' বলিতে এগানে কি বুঝাইতেছে? মাহা সধুমতা, যাহা
স্মৃতাবতী, দে 'কশা' কি অশ্বতাড়না চার্ক! কখনও তাহা নহে।
আমরা বলি,—এগানে 'নিবেকরপা উদ্যোহনা' ভাব ঐ 'কশা' "কে
ব্যক্ত করিতেছে। বিবেকের ভাড়না—কশাঘাত নহে কি ? গাধুন্দ জ্ঞানর
পক্ষে দে কশাঘাত মধুমতী অর্থাং অমৃতকাপ্রদা। বিবেক-রূপ দেই
কশাঘাতের প্রভাবে বিপ্য হইতে বিমুগ হইলে, অসভ্জনের পক্ষেও দে
কশাঘাত প্রিশেষে মধুমতী হয়। তাই 'মধুমতী' বিশেষণের সার্থকতা।
ভার পর—'সূন্তাবতী'। ঐ শক্ষের প্রতিশাক্য—'প্রিয়সভাবাগ্যুতা।'
বিবেকের কশাঘাত যে প্রিয় ও শত্যা, তাহা নিঃশংশায়ে বলা যায়। উহা
সভ্যপথ প্রদর্শনি করে; উহা ভারা প্রিয়কাস্য সাধিত হয়। ততরাং
এখানে ঘোটকের কোনও সম্মন নাই; অশ্বতাড়নী চারুকেবও কোনও
প্রয়োজন দেখিতেছি না। এ সকল মনস্তত্ত্বর বিষয়। যাগাদি-কর্মা
সম্পাদন-পক্ষে তিত্ত কিনে বিশুদ্ধ হয়, মন কিনে ভগবন্ধ ক্রিয়ত হয়,—
এখানে সেই ভারই ব্যক্ত আছে।

উপমার ভাষায় পূর্বে ঋকে বলা হইয় ছে,—'সেই দেবদয় রিগিশ্রেষ্ঠ।'
সেই উপমা এখানেও অব্যাহত আছে। এগানে বলা হইতেছে,—
'মধুমতী অমুতনি:স্থান্দিনী সূন্তাবতী, প্রিয়সত্যবাগ্যতা কশা বা তাড়নী
ছারা, হে দেব, আমাদিগকে তোমরা সংপ্রাবলম্বী রাগিও। আমরা যেন
বিপথে না যাই। সর্বাদা সভর্ক করিয়া দিও—ভয়-মিত্রতা-সহয়ত জ্ঞানবিবেক-রূপ কশার সাহাযো আমাদিগকে সর্বানা গাবধান রাথিও,—
পরিচালিত করিও ' (১ম—২২সূ—৩খা)।

### চতুর্থী ঋক্।

(প্রথমং মঞ্জা:। দাবিংশস্কাং। চতৃথী পাক্)।

# নহি বামন্তি দূরকে যুত্রা রথেন গচ্ছথঃ।

### অশ্বিনা সোমিনো গৃহং॥৪॥

### ॰ #-विर्**ल्ल**यप्र ।

। । । । নহি। বাং। অস্তি। দূৰকে। যত্ৰ। রংখন। গক্তথং।

### অধিনা। সোমিন:। গৃহং॥ ৭ ॥

### व्यवद्वतिष्ठा-देशस्त्रा ।

'অবিনা' (কে অবিনৌ দেবে) 'যরা (যেন) 'রংগন' (ফানজ্জিকর্মাররণেণ বানেন) 'বাং' (যুবাং) 'গছেগং' (সংবা'হতে। ভাগঃ) তং হি 'সোমিনঃ' (সোমবডো যাজ্ঞিকজ, ভাজজনসা) 'গৃহং' (যজ্ঞাজেত্রং, আন্তঃং), ভাদেব 'দ্বকে' (দ্রে) 'ন হি অভি' (ন বর্জাডে গলু)। তে দেবে), ভাজজনসা কাফেশঃ মুবারোবানং, ভদ্মি ভবস্তাং সঠেব বর্জাড। (১ম—২২ জ্—৪ঝ)।

#### বজাজুবাদ।

হে, অশ্বিনীকুমারদেবদ্ধ! যে রথের (জ্ঞানভক্তিকশ্মস্বরূপ রথের)
দারা আপনারা সংবাহিত হন, তাহাই ভক্ত জনের গৃহ (অস্তরপ্রদেশ), সে স্থান—দূরে নহে, আপনাদের সমীপেই (আপনাদের সহযুত
হইরা) আছে। (১ম—২২সু—৪%)।

### সারগ-ভাষাং।

আৰিনা তে অখিনো দেবে) যুবাং সোমিনঃ সোমবতো ষ্পমানস্থ গৃহং প্ৰতি রথেন।
বঃ। সুমার্বে বাং যুবখে দূরিকে দূরদেশে নহান্তি। ন বর্ততে থলু। যথা। যতা গৃহে
গ্রেক্তি গৃহং দূরে ন ভবতি॥

নহি। এবমাদীনামস্ত ইভাস্তোদান্তঃ। আস্তি। চাদিলোপে বিভাষেতি নিকাভাভাবঃ। দ্বত্ত হি গৃহং দূরে চ নাস্তি বুবাং চ রখেন গছেও ইতি সমুক্তর\*চার্থো গমাতে। চশক্ষো ন প্রযুক্তাত ইতি চলোপে প্রথমা ভিঙ্বিভক্তিরস্তীতি। ব্রা নিপাত্ত চেতি সংহিতায়াং দিয়িং। গছেওঃ ইরং যস্তাশি প্রথমা তথাপি যকেতিবভূত্যোগার নিকাতঃ॥ ৪॥

### চতুর্থ (২১১) ঋকের বিশদার্থ।

---\$ • \$----

এই ঋকের যে অর্থ প্রচলিত আছে, তাহাতে বুঝা যায়,— অশ্বিষয় যেন নিমন্ত্রিত হইয়া কোনও যজমানের গৃহে সোমরদ-রূপ মাদক-দ্রব্য পানের জন্ম শকটারোহণে গমন করিতেছেন। পথ চিনিতে না পারায় তাঁহারা যেন পথিমধ্যে কাহাকেও জিজ্ঞাসা করিয়া উত্তর পান,—'সোমদাতা যে যজমানের যে গৃহের দিকে রথে গমন করিতেছেন, দে গৃহ অধিক দূরে নহে।' ভ্রান্তি মানুষকে এইরূপভাবেই বিভ্রান্ত করে!

যাহা হউক, জামলা এ ঋকের যে অর্থ গ্রহণ করি, তাহারই মর্ম্ম

#### সায়ণ-ভাষোর বঙ্গাপুরাদ।

্ছে অখিলেবছয় ! আপেনারা সোমবি শার যজমানের গুড়ের প্র'ড় রণের ছারা গাম ককন। পেট (গমনীয়া মার্গ আপেনালের দ্রলেশে বর্তমান হয় না; অথবা যে গুড়ে গমন করেন, সেচ গুড় দ্ব হয় না 1

"এবমাণীনামন্তঃ" স্তাহসারে "নহি" পণ্টার অন্তর্গর উদাত চইয়াছে। "চাদিলোপে-বিভাগা" ক্র হারা "অন্তি" পদ্টার নিযাতস্বরের অভাব চইয়াছে। এক্লো গৃত দূরে নর্ব-এবং আপনারা রপের হারা গ্যন করুন এইরূপ স্মুচ্ছার্থিক চ-কারের অর্থ গ্যামান চইয়াছে। "চ শক্ষো ন প্রযুক্ষাতে" এই নিয়মে চ-কারের লোগে "অন্তি" এই ক্রিয়াপদে প্রথমা তিঙ্ বিশ্বন্তি চইয়াছে। "বত্রে" এই পদ্টার "নিপাতস্ত্রচ" এই ক্রেয়াপদে বারা সংহিতাতে দীর্ঘণি বৃত্রা) চইয়াছে। "গজ্বং" এই ক্রিয়াপদ, বদিও প্রথমা তিঙ্বিভক্তি নর, ভ্যাপি-বৃত্রযোগ্রপ্ত এখানে হুলার নিহাভিশ্বর হয় নাই ॥ ৪.॥

প্রদান করিতেছি। দেবতার স্বরূপ উপলব্ধ হইলেই সে অর্থের সমী-চীনতা বোধগম্য হইবে। ঋকে যে 'রথেন' শব্দের প্রয়োগ দেখি, তাহা জ্ঞান-ভক্তি-কর্ম্ম-স্বরূপ রথ ভিন্ন অন্য কিছুই মনে হয় না। শুদ্ধ-সন্ত্ব-ভাষাপন্ন দেবগণ কখনও তোমার পরিদৃশ্যমান রথে আগমন করেন না। তাঁহাদের রথ স্বতন্ত্র ;—দে রথ জ্ঞান-ভক্তি-কর্মা-সহযুত। আমাদের জ্ঞান-ভক্তি-কর্মা-গৃহযুত রথে যদি তাঁহাকে আরোহণ করাইতে পারি, তাহা হইলে তিনি কি আর দূরে থাকিতে পারেন? তাহা হইলে আমাদের হৃদয়ের সহিত তাঁহার নৈকট্য-সম্বন্ধ স্থাপিত হয়,—দে সম্বন্ধ অবিচিছন রহিয়া যায়। দেই রথে তাঁহ।রা যথন সংবাহিত হইবেন, 'সোমিনঃ গৃহং' অর্থাৎ ভক্তের হৃদয় তখন তাঁহাদের অতি-নিকট হইয়া আসিবে। এ হিদাবে এখানে খাকের প্রার্থনা এই যে.—'হে অম্বিদেবদ্বয়। আমরা যেন আমাদের জ্ঞান-ভক্তি-কর্মা-স্বরূপ রূথে আপনাদিগকে সংবাহিত করিতে সমর্থ হই : আর তাহাতে আমাদের অন্তর-প্রদেশ যেন আপনার নিকটস্থ হয়: অর্থাং এখন আপনাদের মধ্যে এবং আমাদের মধ্যে যে ব্যবধান রহিয়া গিয়াছে, হে দেব, সে ব্যবধান দূর করিয়া দেন। আমরা যেন আপনাদিগের সংবাহন-জন্ম জ্ঞান-ভক্তি-কর্ম-রূপ য!ন প্রস্তুত করিতে পারি।' ঋকের ইহাই প্রক্ত ভাবার্থ। (১ম—২২সূ—৪ঋ)।

### সায়ণভাষ্যানুক্রমণিকা।

বৃ। জ্ঞা দ্বিতীয়ে চলেনমে বৈশ্বদেশে স্থা কিরণাপাণিমুখ্য ইতি সাবিত্রাশ্চভত্রঃ। দ্বিতীয়ত্ত্বে জিলেও প্রতিথা নিমূল্য ইতি চতত্রো মহী জৌ: পুণিবী চলঃ। আবা ৮।১০।
(ইতি । তত্র প্রথমাং ক্তেক পঞ্চমীমুচমান্ত্রা ॥)

### সায়ণভাষ্যাকুক্রমণিকার বঙ্গান্ত্রাদ।

বাঢ়-যজের দ্বিতীয় ছলোমবিষয়ে বৈশ্বদেৰতার শস্ত্রকর্মে (প্রযুক্তার্মানা) "হিরণাণানিমৃত্রে" ইতাদি চারিটা থাকের দেবতা সাবিজী। আখলায়নশ্রোতস্ত্রের "দ্বিতীয়ন্ত" এই থণ্ডে (এইরুপ) স্বিতি হইয়াছে; যথা;—"হিরণাণাণিমৃত্য ইতি চতক্রো মহীছোঃ পৃথিবী চনঃ" (আৰু ৮১০) ইতি। সেই চারিটা থাকের প্রথমা এবং এই দ্বাবিংশস্জ্রের পঞ্চমী (হিরণাপাণিমৃত্রের) থাক্ ক্থিত হইতেছে।

### পঞ্চমী भाक्।

(প্রথমং মণ্ডলং। ছাবিংশস্ক্রং। প্রামী আক্)।

# ছিরণ্যপাণিমূতরে সবিতারমুপহ্রয়ে।

### ন চেক্তা দেবতা পদং॥৫॥

### গদ-বিল্লেষণ্ং।

িরণঃহপাণি:। উতয়ে। সবিতার:। উপ। হবরে।

সং। চেতা। দেবতা। পদং ॥ ৫ ॥

### व्ययग्रदगिधका-द्याशा।

'উত্তে' (অস্মাকং রক্ষণার্থং, পরিআণার্থং), 'হিরণাপাণিং' (সুবর্ণধারিণং, জ্ঞান প্রদং) 'সবিভারং' (সভাপ্রকাশকং দেবং) 'উপহ্বরে' (আহ্বয়মি), 'স'চ (সা চ) 'দেবভা' (সবিভা দেবং, দীপ্রিদানাদিপ্রগযুতঃ) 'পদং' (চতুর্বর্গপ্রাপকং স্থানং, কর্ম বা)।' 'চেকা' (জ্ঞাপরিতা ভবতি)। সবিভা দেবং সাধক্ষা রক্ষকঃ সন্ চতুর্বর্গপ্রাপকং স্থানং জ্ঞাপরিতা ভবতি ভাবং। (১ম—১২৮—৫ঝা)।

#### वक्राध्वाम ।

আমাদিগের পরিত্রাণের নিমিত্ত নেই হিরণ:পাণি (জ্ঞানপ্রদ) সবিত। (সতাপ্রকাশক ) দেবকে অহ্বনে করিতেছি। তিনি আমাদিগকে চতুর্ববিগাদিজ্ঞাপক পথ প্রদর্শন করুন। (১২—২২সূ—৫ঋ)

### সায়ণ-ভাষ্যং।

উ চর্ষেহস্ম দ্রুকণার্থং সবিভাবং দেবমুগহব্রে। আহ্বেয়ামি। স চ সবিভা দেব এবংনায় প্রতিপাল্পদেবভা ভূত্বা পদং যজমানেন প্রাপ্যং ভানং চেত্তা। ভ্রাপরিভা ভ্রতি।

### माध्य-ভाষোর वजाञ्चाम ।

শামাদিগের রক্ষার নিমিত্ত সবিতৃ-নামক দেবতাকে আহ্বান করিতেছি। সেই সবিতৃদেব, এই নংগ্রুর প্রতিপান্ত দেবতা হট্যা যজমানের প্রাণ্য বে স্থান, তাহার জ্ঞাপক হরেন। কীদৃশং সবিভারং। হিরণাপাণিং। যক্ষমানার দাতুং হত্তে অবর্ণধারিণং। বহা দেবকর্কে বাগে সবিভা অরম্ভিন্তুরা ব্রহ্মজনাবস্থিতঃ। তদানীং কভাং চিদ্রিটাবধ্ববিভালৈ সবিত্রে ব্রহ্মণে প্রালিখনাসকং প্রোভাশভাগং দত্তবস্তঃ। তচ্চ প্রালিব্রং হত্তে সবিত্রা গৃহীতং সরদীরপাণিং চিচ্ছেদ। ততঃ প্রাশিত্রসা দাভারোহধ্ববিবঃ অবর্ণমন্তং পাণিং নির্মার প্রালিপ্তবন্তঃ। সেহিরমর্থঃ কৌশীতকীব্রাক্ষণে সমায়াতঃ। সবিত্রে প্রাণিব্রং প্রতিক্রমুক্ত ভাগাণী চিচ্ছেদ তলৈ হিরণ্ডায়া প্রতিদধুস্থমানিম্বণাপাণিরিতি স্তুত ইতি। হিরণাশস্বং পাণিক্ষণ চ যাক্ষ এবং নির্ক্তিন। হিরণাং কল্মাদ্ভিরত আয্যামানমিতি বা ছিনতে-ক্রাজ্জনমিতি বা হিতরমণং ভবতীতি বা হ্রন্তর্কাজ্জনমিতি বা হিতরমণং ভবতীতি বা হ্রন্তর্কাজাং প্রেপ্তাকর্মণঃ। নি০ হাহও। ইতি হিরণা শব্দো নব্বিষয়ভাদাতাদাতঃ। বছবীহৌ পূর্কপদপ্রকৃতিস্বরঃ। উত্তরে। উদাত্ত ইতামুর্ত্তাবৃত্তিবৃত্তিকৃতিসাতীতাাদিনা ক্রিনস্থেহিলোগতো নিপাতিতঃ। সবিভার্তা ভূন্। অনিত্যমাগ্যমাল্যমাত্রং। চেতা। চিতী সংজ্ঞানে। আলাদক্রভাবিতণ্যর্পাভাছ্যিল্য ভূন্। আনিত্যমাগ্যমাগ্যমাল্যমাতঃ। নিশ্বাভাল্য। পা০ ৫।৪।২৭।

সবিতা কিরূপ ? 'হিরণাণাণি' অর্থাৎ যজমানকে দান করিবার নিমিন্ত হল্তে স্থবর্ণধারী। অথবা দেবতাদিগের যজ্ঞ-কর্মে সবিত্দেব স্বরং ঋত্বিক হইয়া ব্রহ্মারূপে অবস্থিত ছিলেন। সেই সময়, কোনও যজেতে অধ্বর্মুগণ সেই ব্রহ্মারূপী সবিতাকে 'প্রাশিত্র' নামক পুরোভালের অংশ প্রদান করেন। সবিতা, সেই 'প্রাশিত্র' হল্তে গ্রহণ করিলে, সেই প্রাশিত্র সবিতার হল্ত ছেদন করিয়াছিল। তদনস্তর যে অধ্বর্মুগণ প্রাশিত্র দান করিয়াছিলেন, তাঁহারা একটী স্থবর্ণম হল্ত নির্মাণ করিয়া প্রক্রেপ করিয়াছিলেন (স্বতাকে দিয়াছিলেন)। সেই অর্থ কোনীতকী ব্রাহ্মণে সমাক্রণে পঠিত হুয়াছে যথা;— (অধ্বর্মুগণ সবিত্দেবকে প্রাশিত্র দান করিয়াছিলেন। সেই প্রাশিত্র সবিতার পাণিছয় ছেদন করিয়াছিলে। (অনস্তর) তাঁহাকে হিরণার পাণিছয় দান করিয়াছিলেন বলিয়া সবিতা 'হিরণাপাণি' নামে স্তত্ত হুয়াছিলেম। যাস্ক 'হিরণা' শব্দের ও পাণি' শব্দের এইরূপ নির্মাচন বলিয়াছেন; যথা,—''হিরণাং ক্মান্মিন্ত আয়ম্যমানমিতি বা হিয়তে জনাক্ষনমিতি বা, হিতরমণুং ভবতীতি বা, হৃয়রমণং ভবতীতি বা, হর্মাত্রের্বা স্থাৎ প্রেক্ষাক্ষণং।' নি৽২৷১০৷ ইতি। তথা পাণিঃ প্রায়তেঃ পূজাকর্মণঃ। (নি৽ ২৷২৬) ইতি।

নব্বিষয়প্ততেতু "তির্ণা" শব্দের আদিস্বর উদান্ত। বছ্বীতি সমাসে পূর্বাপদে প্রকৃতিশ্বর ইইরাছে। উদান্ত এই অনুবৃত্তি অধিকারে 'উতিযুতিজ্বিসাতি' ইত্যাদি স্ক্রবারা ''উত্রে' পদ্টী কিন্ (ডি) প্রত্যান্ত নিপাতনে সিদ্ধ। ইকার অস্তব্যর উদান্ত হইরাছে। 'ভূচ' প্রত্যায়ের চিন্তাহেতু ''স্বিভারং' পদ্টীর অস্তব্যর উদান্ত। অস্ত্রভাবিতণ্যর্থ, সংজ্ঞানার্থক 'চিতী' (চিৎ) ধাতুর উত্তর ভাচ্ছীল্যার্থে 'ভূণ' প্রভার করিয়া ''অনিত্যমাগমশাসনং' এই নির্মে ইটের অভাবে, ''চেত্তা' এই পদ্টী নিম্পার হইরাছে। নিব্তেত্ ইকার আদিশ্বর উদান্ত। 'ব্রত্তা' এই পদ্টী, 'ব্রেবান্ত্র্ল' (পাণ এটি ব্রত্তা বারা স্বার্থে

ইভি আর্থে তল্। শিতীতি প্রত্যরাৎ পূর্বমুদাতং। পদশব্য পচাত্তব্য:। চিড উভ্যকোদাতঃ॥ ৫॥ ॥ ইভি প্রথমশু বিভীয়ে চতুর্থোবর্গ:॥ ৪॥

### পঞ্চম (২১২) ঋকের বিশদার্থ।

এ ধাক্টীর সহিত এক বিচিত্র উপাখ্যান সংশ্লিপ্ট হইয়া আছে।
সানিতা-দেবের বিশেষণে যে 'হিরণপোণিং' শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে,
উপাখ্যান সেই উপলক্ষেই সূচিত হইয়া থাকে। সায়ণের ভাষ্যেও দে
'তপাখ্যান বিরত রহিয়াছে। শ স্থাদেব কোনও যজ্ঞে অন্যায়রুপে
হব্যাংশ গ্রহণ করিয়াছিলেন বলিয়া তাঁহার হস্ত ছিল হয়; তাহাতে
ঋরিকেরা স্থবনির্দ্দিত হস্ত প্রস্তুত করিয়া দিয়াছিলেন। এই জন্মই
সবিতা (সূর্য্য) দেবের নাম—হিরণ্যপাণি। কেহ বা কহেন,—দেবতার
হস্তে স্থানের বলয় ছিল বলিয়া তিনি 'হিরণ্যপাণি' নামে পরিচিত হন।
কেহ কহিয়াছেন,—'যজমানকে প্রদান জন্ম স্থবর্ণ ধারণ করিয়াছিলেন
বলিয়া, সবিতার (সূর্য্যের) নাম—হিরণ্যপাণি হইয়াছিল।'

তার পর অর্থ নান। দিক হইতে নানা ভাবে নানা জনে নিজ্পন্ন করিয়া গিয়াছেন। কেহ কহিয়াছেন,—'তিনি (সবিতা দেব) আকাশে অবস্থিত থাকিয়া আমাদের বাসস্থানভূত পৃথিবীকে দেখিতেছেন।' কেহ কহিয়াছেন,—'তিনি যজমানের প্রাপ্য পদ জানাইয়া দিবেন।' কেহ 'তণ্' প্রভাষ করিয়া নিজার। "লিতি" ভূত দ্বারা ইহার প্রত্তরের প্রথম উদান্ত হইয়াছে। পচাদি বিশেষা "পদং" শক্ষী অচ্ প্রত্যন্তরে। "ভিডঃ" ভূত দ্বারা ইহার অন্তন্তর উদান্ত ॥ ৫॥
ইতি প্রথমাইকের দ্বিতীয় অধ্যান্তে চতুর্থ বর্গ সমাপ্তা। ৪॥

<sup>•</sup> সুর্বাদেবের 'হিরণাপাণি' নাম উপলক্ষে এ দেশে যেরপ উপাথানে আছে, মন্তান্ত দেশেও জ্ফাপ গার্র-কথা প্রচলিত দেখিতে পাই। ঐকদিকের চেলিও (Helios), লাটিনদিগের 'সোল' (Sol), টিউটনদিগের 'টার' (Tyr), ইরাণীয়গণের 'থরদেদ' প্রভৃতি স্ব্যারই নাম। এদেশে যেমন যজের ভাগ গ্রণ এক স্ব্যার হস্ত কাটা পড়িরাছিল, উপাথ্যান আছে; জ্পাণিগের মধ্যে সেইরপ তাঁহাদের 'টার'-দেব ব্যাছের মুথে হাত দিয়া হাত হারাইয়াছিলেন, কিংবদপ্তী আছে। স্থান্ত স্বিভাবে এক,—স্ক্রিই এই ভাব পরিবাক্ত দেখি।

কহিয়াছেন,—'তিনি ভারতবর্ষের বিষয় অবগত আছেন।' বেদ রূপা কল্পতক হইতে যিনি যে ফল গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিবেন, তিনি সেই ফলই প্রাপ্ত হইবেন। বেদমন্ত্রের অর্থও সেই হেডু বিভিন্ন প্রকার হইয়া পড়িয়াছে।

আমরা মনে করি, এ খাকের অন্তর্গত 'হিরণ্যপাণিং' এবং 'পদং' এই তুইটী শব্দের মর্মার্থ অনুধাবন করিতে পারিলেই ঋকের প্রকৃত ভাব স্বপ্রকাশ হইয়া পড়িবে। 'হিরণ্যপাণিং' শব্দের অর্থ—'সুবর্ণধারিণং' — কি না 'জ্ঞানপ্রদং।' ভগবান সবিতা দেব কি আর স্থবর্ণ-বিতরণর জন্ম হস্ত প্রদারণ করিয়া আছেন! তঁ:হার বিতরণীয় সুবর্ণ—সে কি ঞ ধাত্র স্বর্ণ ? কখনই নহে। সে স্বর্ণ —জ্ঞানরূপ স্বর্ণ। মূল্যকান সুবর্ণ ধাতু লাভ করিলে, মানুষ আনন্দিত হয়। অমূল্য জ্ঞান-রত্ন লাভ করিলে, ভাহার সে আনন্দের অবধি থাকে না। ভগবানকে মানুষভাবে: দেখিতে গেলে, তিনি মানুষ-রূপে প্র৹টিত হইয়া তোমার প্রার্থিত ম্বর্ণাদি ধন দান করেন। কিন্তু তাঁহাকে যখন দেবরূপে দর্শন করিতে সমর্থ হইবে, তথন তিনি জ্ঞান-রূপ অমূল্য-রত্ন লইয়া তোমার নিকটে উপস্থিত হইবেন। আপনাকে রক্ষা করিবার জন্ম, আপনার পরিত্রাণের জন্ম, কি ধন প্রয়োজন? স্তবর্ণ কি কখনও কাহাকেও রক্ষা করিতে পারে? সুনর্বের দারা সাময়িক রক্ষা সাধিত হইলেও, উহার ভাবী ফল অবশ্যই বিষময়। চিররক্ষা বা চিরপরিত্রাণ-লাভ স্থবর্ণের দ্বারা সাধিত হইতে পারে না। তরিমিত্ জ্ঞান-রূপ হিরণ্যেরই প্রয়োজন হয়। 'সবিতারং' শব্দ বা বিশেষণ সত্যপ্রকাশের ভাব ব্যক্ত করে। যিনি সত্যপ্রকাশক, যিনি জ্ঞানপ্রক, আমাদের রক্ষার জন্য আমরা

'সবিতারং' শব্দ বা বিশেষণ সত্যপ্রকাশের ভাব ব্যক্ত করে।

যিনি সত্যপ্রকাশক, যিনি জ্ঞানপ্রক, আমাদের রক্ষার জন্ম আমরা
তাঁহাকে আহ্বান করিতেছি, তিনি আমাদের পরিত্রাণ করুন।—'এরপ
ভাব যেখানে ব্যক্ত হয়, দেখানে বিশেষণের অর্থ সুবর্ণাদির সহিত
সংশ্রেব্যুক্ত বলিয়া কখনই কল্পনা করা যায় না। উপসংহারে 'পদং'
শব্দের লক্ষ্য কি, চিন্তা করিয়া দেখুন। 'সেই দেবতা আমাদের পদের
বা স্থানের জ্ঞাপয়িতা হউন,'—ইহাতে কি ভাব ব্যক্ত করে? আম্রা
মনে করি,—চতুর্বর্গ-সাধক স্থানের বা কর্মের বিষয়ই ঐ 'পদং' শ্বেক্র
সক্ষ্য। ইহা ভিন্ন অন্য ভাব এ ঋকে আসিতেই পারে না।

এই সকল বিষয় বিবেচনা করিলে এ খাকেশ মর্মার্থ দাঁড়ায় এই যে,—
'দেই জ্ঞানপ্রদ সভ্যস্থরূপ সবিতা দেবকে আমাদের পরিত্রাণের জন্ম
আর্চনা করিতেছি। দীপ্রিদানাদিগুণযুক্ত সেই দেবতা ধর্মার্থকামমোক্ষ
চতুর্ব্বর্গফলপ্রাপ্তির উপায় আমাদিগকে জানাইয়া দেন। আমরা যেন
দেই সবিত্-দেবের অনুধানে, 'তাঁহার জ্ঞান-রিশার অনুবর্ত্তনে, জ্ঞানখন-লাভে সর্ব্বপ্রকারে সমর্থ হই।' (১ম—২২স—৫ঋ)।

### वष्टी अकृ।

(जाराबर मञ्जर। पाविरमण्याः। अक्)।

# অপাং নপাতুমবলৈ সবিতার্মুপস্তহি

# ্তস্থ্য ব্ৰতান্যশাসি॥৬॥

#### পদ-বিপ্লেবণ

অপাং। নপাতং। অবসে। সবিতারং। উপ। স্তহি।

### । তক্ষ। ব্ৰহণনি। উশাসি॥৬॥

### • व्यवदाशिका-वाशा।

'অবসে' (রক্ষণার) 'অপাং (অবসা, তমোভাবসা) 'নপাতং' (ন পালকং, শোষকং) 'সবিভারে' (দেবং) 'উপস্তৃহি' (আরাধর মানস ইতি শেষঃ) 'ক্ষা' (সনিভূদ্দেলসা) 'বেলনি' (পুল্ফি ছর্জালি) 'উশ্মসি' (কামচাস্কে) সাধকাঃ সন্ভূদেন্য পুল্কা স্থায় ভূষে অংম উত্থান্ধ ইতি ভাবঃ। (১ম - ২২ ভূক্ত ভ্ৰা

#### বঙ্গামুবাদ।

হে মানস! আপনাকে রক্ষা করিবার (আপনার পরিত্রাণের) জন্ত, জলের শোষক (তমোনাশক) সবিতৃ-দেবতার আরাধনা কর। সেই দেবতার পূজাদি কর্ম আমরা কামনা করিতেছি। (১ম—২২স্—৬ঋ)।

#### সার্গ-ভাব্যং।

জাত্র চোতা সামপ্রতিজ্নকাং বা শবিণিং ক্রতে। অবসেই আন্বলিং তুং স্বিভারমুণস্তৃি। ভিজ স্বিভার স্বান্ধি দিন্দাণালিক পালু আর্থি। কামরামতে। কীদৃশং স্বিভারং। অপাং নপাতং। জলভান পালকং। স্থাপেন শোষক মিতারং।

অপাং। উড়িদমিত্যাদিনা বিভক্তেরদান্তবং। নপাডং। পা কেলে। অসা শক্তিঃ পাছকাঃ। ততা নঞা সমাদে নলাণ্নপাদিত্যাদিনা নলোপপ্রতিদেশ ইতি বৃত্তিকরঃ। অগ্রিছাপো ন পাতি তচ্চোষকত্বাং। তর্হি কথমপামিতি যক্তী। ন লোকাবাধনিষ্ঠাপলর্থেতি। পা০ ২:৩।৬৯। কর্মণি ষ্ঠাাঃ প্রতিষেধাদিতি চেং। তর্হোষা শেষলক্ষণান্ত অগ্রণদিত্যান্ত্রাং করণতরা সম্বন্ধিনাবগ্রেরাপ ইতি ক্রাভেঃ। আদিত্যাজ্জারতে বৃষ্টিঃইতি স্মৃতেশচ। আস্মিন্পক্ষ উগিদ্যামিতি সুমভাবোহপি নিপাহনাদেবেতি মন্তবং। পাতেঃ কিব্দুদা ভূথা নিপাজনাং দুইবঃ। অথবা ন পাত্রতীতি নপাং। পংল গ্রাবিতি গাতেগ্রাং ক্লিপ্।

### সায়ণ ভাষ্ট্রের বঙ্গামুবাদ।

এক্সলে ভোতা, সামগামী ঋতিক্ অথবা অক্স শক্ষমন্ত্র রাবা ন্তানক ঋতিক্তি কলা করিবার নির্মিত্ত সবিত্তিনকে ক্ষব করান " ্নেই স্বিত্তিনেরের সম্বন্ধী সোম্বাগাদিরপ কর্ম্মসমূদর আমরা কামনা করিকেছি। স্বিত্তি রিজ্ ছু ভিনি ক্রবের পালক নহেন, অর্থাৎ স্মাক্রপে ভাগ-প্রদানের হারা ক্রবের শোহক।

"উড়িদং" ইত্যাদি স্ত্র দ্বারা "অপাং" এই পদ্টার বিভক্তিত্বর উদান্ত হইরাছে। "নপাডং" এই পদ্টাতে রক্ষণর্য 'পা' ধাতুর উত্তর শতৃ (অং) প্রতায় করিয়া 'পাং' শক্ষটী নিশার হইরাছে। সেই 'পাং' শক্ষের নঞ্জের সহিত সমাসে "নল্রায়পাং" ইত্যাদি স্ত্র দ্বারা 'ন' এর লোপ নিষেধ প্রতিষিদ্ধ (নিষিদ্ধ) হইয়াছে—ইহা রক্তিকারের মত; কারণ, অহিদেব জলের শোষক বিণিয়া ভাহার রক্ষক নহেন। তাহা হইলে "অপাং" এই ইঠা 'কর্মণে সঙ্গত হইতে পারে? যেতেতু "নলোকারায়নিষ্ঠানলর্থা" (পাত হাতাভক) এই স্ত্র দ্বারা ক্ষেণি ষ্ঠীর নিমেশ আছে। অত্বর ইহা শেষ লক্ষণা ষ্ঠী বিভক্তি হউক। অগ্নি এবং সালিতা, "জালাকার্মনিষ্ঠানল্প শ্রুতি র স্বৃতি হেতু জালের কারক। এই প্রেক্ত রুটি:" এইরূপ শ্রুতি র স্বৃতি হেতু জালের কারক। এই প্রেক্ত প্রতি সালেই।" এই প্রেক্ত নিপাতন-বশত ই হইয়াছে, ইহা জানা উচ্ছ। কিল প্রতায়াম্ব পা' ধাতুর উত্তর নিপাতনে "তুক্" (ং) বিক্রে দার্শত হইয়াছে। জ্বারা শান্ত শ্রুতি ক্রিরা "ন পাংব্"

জ্ঞানিতে । স্থাং ন প্রাণকে প্রত্যত তচ্ছোমকে। অব্যয়পূর্বপদপ্রকৃতিকরছং। অব্দে। তুমর্থে সেনেনিত্যাদিনা অসেন্। নির্বাদাত্যদান্তঃ। উশ্মসি। বশ কান্তৌ। আদি প্রভৃতিতা ইতি শ্পো লুক্। ইদক্ষো মসিরিতীকারোপদ্ধনঃ॥ ৬॥

### ষষ্ঠ (২১৩) ঋকের বিশদার্থ

এই ঋকের 'উপস্তহি' ক্রিয়াপদ লক্ষ্য করিয়া ভাষ্যকারগণ হোতার ও অধ্বর্যুর কথোপকথন-ভাব কল্পনা করিয়াছেন। হোতা যেন অধ্বর্যুকে বলিতেছেন,—'তোমরা উদ্বুদ্ধ হও; উপাদনা আরম্ভ কর।' 'অপাং ন পাতং' বাক্যে 'জলের শোষণক্তী' অর্থ অধ্যাহার করা হইয়া থাকে। তাহাতে অর্থ দাঁড়োয় এই যে,—'তোমাদের রক্ষণের জন্ম জলের শোষণ-কর্তা দেখকে তোমরা উপাদনা কর। আমরা তাঁহার ব্রত কামনা করি।' ইহা হইতে কেহ কেহ সোম্যাগের ও সোমরণের কল্পনাও আনিয়াছেন।

আমরা কিন্তু মনে করি, এ ঋক্ সাধকের আত্মোদোধনমূলক। তিনি যেন আপন মনকে (আ্মাকে) সম্বোধন করিয়া বলিতেছেন,—'মন (আ্মা)! তুমি ভগবানের পূজায় ত্রতী হও।' তার পর 'অপাং ন পাতং' বাক্যের অর্থ 'জলের শোষণ''নয়; উহার অর্থ—'তমোভাবের বিনাশ-সাধন।' 'ত্রতানি' শব্দে সাধারণ পূজাদি-কর্ম্ম অর্থই সঙ্গত হয়। সে হিসাবে ঋকের অর্থ দাঁড়ায় এই যে,—'হে আমার মন, তুমি সেই তমোনাশক অজ্ঞান-আঁধার-বিনাশক সবিতার অর্থাৎ সত্য-প্রকাশক দেবের উপাসনায় প্রস্ত হও। সেই সত্যপ্রকাশক জ্ঞানালোকপ্রদ সবিতা

এই পদটা নিজ্পন্ন চইনাছে। বস্ততঃ অন্নিও আদিতাদেব, জলের প্রাণক নহেন; পরস্ক ভালার শোষক। ইচার অব্যয়পূর্বলদে প্রকৃতিশ্বর চইনাছে। "তুমর্থে দেনেন্" এই স্বে ছারা 'অসেন' প্রভারে "অবসে" পদটা নিজ্পন্ন হইনাছে। নিব্হেড্ ইচার আদিখন উদাত্ত। "উশ্লিশ এই পদটা কাস্তার্থক 'বশ্' ধাতুর উত্তর 'মস্' বিভক্তিতে "অদিপ্রতিভাঃ শপঃ" এই ক্রে ছারা শপের লোপ করিয়া "ইদ্ভোম্সিঃ" এই স্বে ছারা ই-কার আগ্যে নিজ্পন্ন হইনাছে॥ ৬॥

দেবের অর্চ্চনাই আমাদের প্রধান কাম্য হওয়া কর্ত্তব্য। তাঁহার উপাদনাই আমাদিগের পরিত্রাণের একমাত্র উপায়।'

'অপাং ন পাতং' বাক্য হইতে তমোভাব-নাশের অজ্ঞান-আঁধারদূরীকরণের ভাব কেন আদে, সামান্ত অনুধাবন করিলেই তাহা বোধগম্য
হইতে পারে। জল বা জলায় অংশই তমোভাবের অন্ধকারের স্তোতক।
জড়ত্ব, শৈত্য—জলের ধর্ম। সেই জন্মই 'জলের' বা 'জলীয় ভাবের
নাশক' সংজ্ঞায় সবিতাকে অভিহিত করা হয়। জলের আধিক্য, শৈত্যের
প্রাধান্ত—জ্যোতির বা জ্ঞানের হানিকর। 'অপাং ন পাতং' বাক্যে যদি
'পৃথিবীর জল শুকাইয়া দেওয়া' যাঁহার কার্য্য—এইরূপ বুঝাইত, তাহা
হইলে জলদানের প্রার্থনা কদাচ থাকিত না। এখানে জড়ত্ব বা শৈত্য
দূর করিয়া তিনি প্রাণ-প্রতিষ্ঠা করেন, অজ্ঞান-আঁধার দূর করিয়া হান্য
জ্ঞানালোক বিচ্ছুরিত করেন,—এই ভাবই আদিয়া থাকে। আমরা
তদনুসারেই ঋকের অর্থ নিপান্ন করিলাম। (১ম—২২সৃ—৬২ম)।

# সপ্তমী ঋক্। (প্ৰথমং মঙ্কং। সপ্তমী ঋক্)। ।

### । বিভক্তারং হবামহে বদোশ্চিত্রস্থ রাধসঃ

### সবিতারং নৃচক্ষসং॥ १

পদ-বিশ্লেষণং

বিহুভক্তারং। হ্বামহে। বসোঃ। চিত্রস্থা রাধ্যঃ।

मिर्विदः । नृश्विक्तमः ॥ १॥

### व्यवग्रदाधिका-वर्गाथा।

'বলোং' (মধুবস্য প্রমপ্রিয়সা, জ্ঞানরপ্রস্য) 'চিত্রস্য' (রম্বীয়স্যা, আংলাকিকভা) 'বেধ্বং' (ধনস্থা) 'বিভকাবং' (বিভাগকারিণং, দানকর্ত্রারং) 'নৃচক্ষবং' (মহুয়াণাং প্রকাশক কারিণং, ডেলন্মন্রোলাপণ্করাবং) 'স্বিভাংং' (স্বিভ্রেন্ডং) 'চ্বাম্ছে' (আহ্বয়ামঃ)। ছে দেব। দং 'চ জ্ঞানস্থকায় প্রম্পনপ্রদঃ; অস্মাকং জ্ঞাননেত্রোলাহণং করু, মোক্ষ-প্রাদেভব; ইত্রেবং প্রার্থনা ইভি ভাবঃ। (১ম—২২ফ্—৭ঝ)।

#### বজাতবাদ।

প্রসম্প্রিয় অশোকিক ধনের দাতা, জ্ঞাননেত্র উন্মেষণকারী সেই শ্বিহাবেকে আমগা আহ্বান করিতেছি। (তিনি এই অজ্ঞান আমাদিগের জ্ঞাননেত্র উন্মীলন করিয়া দেন)। (১ম—২২সূ—৭খা)।

#### সায়ণ-ভাষ্যং।

বসোনিবাসহেতোশিচনম্য স্থবগরজভাদিজপেণ বছবিধনা রাধ্যো ধনসা বিভক্তারং।
অস্য ব্রুমানিবাভাবদ্ধনদান্যতিত্মিতি বিভাগকারিণং। নৃচক্ষসং। মহস্যাণাং প্রকাশ-কারিণং স্বিভারং হ্বামহে। কৌশীত্তিন এত্যা ঋটো ব্যাথ্যানরূপে ব্রাহ্মণে স্বিভ্রিজাগহেত্ত্বমেব স্মামনস্তি। যদেত্দ্দোশ্চিত্রং রাধস্তদেব স্বিভা বিভক্তাভাঃ প্রজাভায়ে বিভক্তিতি।

বিজ্ঞারং। তৃ5 শিক্ষাদক্ষোদান্তবং। কুছেন্তরপদপ্রকৃতিস্বর্গন তদেব শিশুতে। হ্বামছে। হ্বরতের্বহণং ছল্দশীতি সম্প্রারণং। বসোঃ। বস নিবাসে। শুসুস্লিগীতাাদিনা উ:।

### সায়ণ-ভাষ্যের বঙ্গাঞ্বাদ।

নিবাসের হেতৃত্ত যে স্বর্ণরজ্জাদির প বছবিধ ধন, তাছার বিভাগকর্ত্তা, অর্থাৎ 'এই বন্ধমানকে এইর প ধনদান করা উচিত' এবস্তুত বিভাগকারী এবং মহয়গণের প্রকাশকারী সবিভাকে আহ্বান করিতেছি। কৌশিত্তকিগণ এই খাকের ব্যাখ্যাস্থর প ব্রাহ্মণে 'সবিতা বে বিভাগের হেতৃ' তাহা পাঠ করিয়াছেন—''যাহা এই বিচিত্র ধন তাহাই সবিতা বিভক্ত প্রকাগণকে বিভাগ করিয়া দেন।''

''বিভক্তারং'' এই পদ্টীতে 'তৃচ্' প্রত্যারের চিক্তেতু ক্সন্তোদাক্তর হইরাছে। ইহার ক্রথভারাত্ত পরপদে প্রকৃতিত্ব-শেতু ভাহাই ক্ষরশিষ্ট হইরাছে। ''হ্রামহে" এই পদ্টীতে 'হ্রেঞ' ধাতুর ''বছলং চল্ল'গ' সূত্র দ্বাবা সম্প্রদারণ হইরাছে। "বলোঃ" এই পদ্টী নিবাসার্থক 'বস' ধাতুর উত্তর ''শু স্কু সিহি" ইত্যাদি স্তর দ্বারা 'উ' প্রত্যের ক্রিয়া নিপার হইরাছে। 'নিশ' এই ক্ষর্পুতি অধিকারবশতঃ 'উ' প্রত্যারের নিক্তেতু এই "বলোঃ" পদ্টীর ক্ষাদিশ্ব

লিদিতামুবৃত্তেনিহাদালাদার:। রাণসঃ। অস্থনস্থা নিজাদালাদারঃ স্চক্ষসং। নৃংশ্চই ইতি নৃচক্ষাঃ। তং নৃচক্ষসং। চক্ষেবাহলং শিচে। উ০ ৪।২৩২। ইতাহান্। শিশাদানাদ্ধ-বাতুকহেন থ্যাঞাদেশাভাবঃ। কৃত্তবপদ্প্রকৃতিস্বর্ষং॥৭॥

### সপ্তম (২১৪) ঋকের বিশদার্থ।

যাঁহারা গৃহ অট্টালিকা অথবা মণিমুক্তাদি বিচিত্র ধনের কামনা করেন, ভাঁহারা তত্তং ধনের বিতরণকর্তা বলিয়াই সবিতা দেবকৈ মনে করিবেন; এবং দেই লক্ষ্য রাখিয়াই এই মন্ত্র উচ্চারণ করিতে পারিবেন। জীর, দেই ভাবেই এ মাকের ব্যাখ্যা এ পর্যন্ত চাণ্য়া আদিয়াছে। সায়ণের ভাগা লক্ষ্য করিলেই তাহা বোধগম্য হইবে।

করিলেই পূর্ব্বাক্ত অর্থত 'রাধদঃ' আর 'নৃতক্ষনং' পদ দয়ের প্রতি লক্ষ্য করিলেই পূর্ব্বাক্ত অর্থ-পরিগ্রহণের প্রতি আর প্রব্রুত্ত আদিবে না। 'রাধদঃ' শব্দে যে ধনকে বুঝায়, সে ধন নিমুক্তা-স্বর্ণাদি অসার পার্থিব ধন নহে; ভগবানের আরাধনামূলক ভগতত্বাদনা হইতে প্রাপ্ত ধনকেই ঐ শব্দের লক্ষ্য বলিয়া বুঝা বায়। 'নৃচক্ষদং' শব্দে মনুদ্যের চক্ষুঃস্বরূপ অর্থাৎ তাহাদের জ্ঞাননেত্র-উন্মেষণকারা ভিন্ন অন্য অর্থ হইতেই পারে না। তবে যে সায়ণাদি ঐরপ অর্থ কারয়া গিয়াছেন, তাহারও উদ্দেশ্য আছে। ভগবানের নিকট অসার-পার্থিব বন চাহিতে চাহিতে ক্রমে অপার্থিব ধনের আকাজ্জা আদিবে;—ইহাই তাহাদের লক্ষ্য ছিল। যে ভাবেই হউক, যেমন করিয়াই হউক, তাহার দ্বাবে উপস্থিত হও—স্কল-লাভ অবশ্যই হইবে। ইহাই লক্ষ্য। থাকে তুই দিকের তুই ভাবই অধ্যাহার হয়। কিন্তু উহার মূল লক্ষ্য—জ্ঞানরূপ অমূল্য ধনেরই প্রার্থনা। (১ম—২২স্—৭ঝা)।

উদাত্ত। 'অসুন্' প্রত্যান্ত "রাণসঃ" পদটির প্রত্রের নিস্তুহতু আন্দেশর উদাত্ত। "ন্চক্ষসং" এই পদটি নৃশক্ষপ্রক 'চাক্রেই' (চক্ষ্) গাতুর উত্তর "চক্ষেব্টেলং শিচ্চ" (উ০ ৪২৩২) এই পত্ত দারা 'অসুন্' (অস্) প্রভাগে নিজ্ম হইয়াছে। শিল্পন্ত: আদ্ধাতুক হয় লাই বলিয়া 'চক্' প্রনে 'আরু (এরা) আন্দেশের অভাব ২ইয়াছে। ইহার ক্রংপ্রভায়াস্ত শরপদে প্রকৃতি শ্বর হইয়াছে। ৭॥

### অপ্টুমী ঋকু।

(প্রথমং মণ্ডলং। ছাবিংশস্কেং। অষ্ট্রমী ঋক্)।

# স্থায় আ নি যীদত সবিতা স্তোম্যো তু নঃ।

## দাতা রাধাংসি শু**ভন্তী**॥৮॥

### পদ-বিশ্লেষণং

স্থায়ঃ। আ। নি। সীদত। স্বিতা। স্তোম্যঃ। সু! নঃ।

### দাতা। রাধাংদি। শুন্ততি॥৮॥

### তাৰ্য়বোধিকা-ব্যাখ্যা।

'দ্ধারং' (কে দ্বিস্ক্রপা: দ্রিনিচ্য়া:) 'আ' (আগচ্ছত, উদ্বুদা ভবত, যুম্মিতি শেষ:) 'নিষীদত' (উপবিশত, হদেশে প্প্রতিষ্ঠিতা ভবত); 'নঃ' (অস্মাকং) 'জোম্যং' (স্থবনীয়ঃ) 'রাধাংসি' (অভীষ্টদধনানি) 'দাতা' (দানকতা, প্রদাত্মৃত্যুক্ত ইতার্থঃ) 'স্বিতা' (স্বিত্দেবঃ) 'শুস্ততি' (শোভতে, পুরতঃ প্রিদ্খ্মানো ভবতি)। এষা ঝক্ দাধকভা আত্মোদ্বোধনমূলিকা। অত্র সাধকঃ স্বিস্ক্রপান্ স্দ্র্তিনিবংশন্ সংখাধ্য ভগ্বদারাধনার্থং ভান উল্লোধ্যতি। (১ম—২২ন্ত—৮খা)।

#### বঙ্গান্থবাদ।

হে আমাদের স্থাস্থরপ (মঙ্গলবিধায়ক) সদ্ব্রতিনিচয়! তোমরা এস (উদ্বৃদ্ধ হও), উপবেশন কর (হুদ্দেশে প্রতিষ্ঠিত হও); আমাদের বন্দনীয়, অভীইত-ধনের প্রদানকর্তা সবিতা দেক, (ঐ দেখ), পুরোভাগে শোভিমান্ (চিরবিভামান্) রহিয়াছেন। (১ম—২২সূ—৮খা)।

#### সায়ণ-ভাষ্যং।

স্থিভূতা হে ঋত্তিজঃ। আ নিধীদত। সর্ক্ত্রোপবিশত। নোহ্যাক্ষরং স্থিতা ছ ক্রিপ্রাই স্থোমা: স্ততিযোগাঃ। রাধাংাস ধনানি দাতা প্রদাতুমুত্যকঃ। এয স্বিতা, শুস্ততি। শোদ্ভতে।

সমানা: সপ্ত: থাপ্তি প্রকাশস্ত ইতি স্থায়:। থা। প্রকণনে। সমানে থাশ্চোলান্ত:। তি গানে: সপ্ত: থাপ্তি গান্তানা ও লাক্ষা লাক

### অফম (২১৫) ঋকের বিশদার্থ।

এ খাকের প্রচলিত অর্থ এই যে, ঋত্বিক্ বা পুরোহিতগণ বেন আপনাদের সহচর স্থাগণকে সম্বোধন করিয়া কহিতেছেন,—'হে স্থাগণ দূ তোমরা আগমন কর, যজ্ঞকোত্রে উপবেশন কর; এবং পূজার্হ ধনদাতা

#### সায়ণ-ভাষ্যের বঙ্গামুবাদ।

স্থিত্বরূপ ছে ঋত্বিক্গণ। আপনারা সর্বাত্ত উপবেশন করুন। আমাদিগের এই স্থিত্দেব শীঘ্রই স্থতিযোগ্য এবং (আমাদিগকে) ধনসমূহ প্রদান করিতে উদ্যুক্ত হয়েন। এই স্বিতা শোভিত হইতেছেন।

'সমান হইয়া প্রকাশিত হয়েন য়াঁহায়া', এই অর্থে "স্থায়ঃ" এই পদটী, সমান শব্দ পূর্ব্বক প্রকাশন কর্ববিশিষ্ট 'থাা' ধাতুর উত্তর "সমানে থাশেচাদাত্তঃ" (উ০ ৪।১৩৮) এই স্তর দ্বারা 'ইণ্' প্রান্তার করিয়া প্রথমার বহুবচনে নিম্পান হইয়াছে। এম্বলে ইণ্ প্রতায়ের সরিয়োগ-হেতৃ, ডিব্ব, য়লোপ, ডিহ্বশতঃ আকার লোপ এবং "সমানম্ভ ছন্দিনি" ইত্যাদি স্তর দ্বারা সমান শব্দের ম্বানে 'স' আদেশ হইয়াছে। ইন্ সরিয়োগ হেতু ইহার উপাত্তমর হইয়াছে। জস্বিভজ্জিপরে হইয়াছে বলিয়া নির্ভেতু বৃদ্ধি এবং আয়াদেশ হইয়াছে। "নিয়ীদত" এই পদটীতে, "সদেরপ্রতেঃ" (পা০ ৮।৩।৬৬) এই স্ত্র দ্বারা ষত্ত হইয়াছে। 'স্তোম (স্তুতি) স্মৃত্রে প্রতিপাদ্য হয়েন' এই অর্থে "স্তোমাঃ" এই পদ, 'স্তোম' শব্দের উত্তর "ভবে ছন্দ্দি" এই স্ত্রে দ্বারা 'য়ং' প্রতায় করিয়া প্রথমার একবচনে নিম্পান হইয়াছে। এম্বলে "য়তোহনাবঃ" এই স্তরে দ্বারা ইহার আদি-ম্বর উদাত্ত হইয়াছে। শ্বাতা" অর্থাৎ দানন্দিল, এই পদটী তাছেলীল্যার্থে 'তৃন্' প্রত্যের করিয়া সিদ্ধ। নিত্তাভুক্ত ইহার আদিম্বর উদাত্ত। "য়াথাংসিশ্বাটী উক্ত হইয়াছে। এস্থলে "কর্ত্বর্দ্বাণোঃ ক্রতি" এই স্তরে দ্বারা প্রথি মে মন্ত্রী বিভক্তি গ্রাহা "বাকাব্যর" এই স্তরে দ্বারা নিষিদ্ধ হইয়াছে। ৮ ম

সবিতা দেবকে দর্শন কর। এ হিদাবে, পরিদৃশ্যমান্ সূর্যাদেশকে লক্ষ্য করিয়া বা করাইয়া তাঁখাকে অর্চ্চনা করার জন্ম উপনেশ দেওৱা ইইতেছে। প্রধান হোতা বা যাজ্ঞিক, অন্যান্য ঋত্বিক্দিগকে প্রস্তুত ইইতে বলিতেছেন।

এ অর্থে বেদ-বাক্যের নিত্যত্ব অপৌরুদেয়ত্ব প্রভৃতি রক্ষিত হয় না। অপিচ, প্রার্থনামূলক ঋত্মন্ত্রে এর প অর্থ-প্রকাশক বাক্টের সমাবেশ **সমীচীন বলিয়াও গামরা মনে করি না। আমানের মত এই যে, এই** ঋজ্যন্ত্রটি , আত্মোৰোধনমূলক। এখানে 'স্থায়ঃ' শব্দে হৃদয়ের স্ভূর্তি-সমূহকে বুঝাইতেছে। সদ্বৃত্তি–সদ্ভবের ন্যায় স্থা—মানুষ্যে কি ভার দ্বিতীয় আছে ? জনয়ে সদ্বুত্তি-সমূহ জাগরিত হইলে যেরূপ প্রেয়ঃ সাধিত হয়, তেমন আর কিছুতেই হয় না। স্তরাং এখানে হৃদ্রের সদক্তি-সমূহকেই উদ্বুদ্ধ করা হইয়াছে, নিশ্চিত মনে হয়। 'শুন্ততি' ক্রিয়াপদে 'দেবতা সম্মুথেই বিভামান্ আচেন'— এই ভাব প্রানাশ করিতেছে। কেবতা বে সর্বব্যাপী, তিনি যে সর্বত্র বিভাসান্ আছেন,—সাধকের দিব-দৃষ্টি যেন **তাহা প্রত্যক্ষ ক**রিয়াছে, অনুভব কলেতে সমর্থ হুইয়াছে। পাই পাই, যেন পাই না; দেখি দেখি, বেন দেনি না; -এই অবস্থায় যগন মানুষ উপনীত হয়; তথন যদিনে অন্তর্জ ধলুত্তি সমূহকে জাগ্রিত করিতে পারে, তাহা হইলেই ভাঃ ইপ্ত শিদ্ধ এখানে এ খাকে সেই ভাবই প্রকাশ প্রাইয়াডে।

যাজ্ঞিক এখানে আপনার অন্তরের দদ্রতিসমূহকে সম্বোধন করিয়া কহিতেছেন,—'এখনও কেন তে'মরা উনাদান রহিয়াছ ? ঐ দেখ, দেবতা সম্মুথে প্রকাশমান্ হইয়াছেন ! আর নিশ্চিন্ত থাকিও না ! এখনও এস, এখনও হুদয়ে প্রতিষ্ঠিত হও,—দেশতার পূজায় আলেবিনিয়েগ কর ।' পক্ষান্তরে এটা একটা প্রার্থনা; দে প্রার্থনা দেশতার নিকট হইরাছে বলিয়াও মনে করা যায়। কেন-না, তিনিই তো দদ্রাভ্রমমূহের আধারস্থানায়, দকল সন্তাবের উন্মেষ-সাধক! তাহাতে ভাবার্থ দাঁড়াইতে পারে,—'আমাদের স্থাস্বরূপ পর্ম-মঙ্গলবিনায়ক হে দেবগণ! আপনারা দর্বত্র প্রকাশমান্ রহিয়াছেন। কিন্তু আমার হৃদয় যে শৃন্য পড়িয়া আছে! আম্বন, হৃদয়ে অধিষ্ঠিত হউন; আমি পরম ধন লাভ করি।' (১ম—২২স্—৮খা)।

### 🤋 ब्रहेक, २ व्यशास, ६ वर्ग · ] 🔻 चार्विः ममृद्धः ।

### माराग्डामानुक्यानिका।

অগ্নিষ্টোমে প্রাভঃসবনেহয়ে পত্নীবিহাবহেতি নেটুঃ প্রাস্থহযাজ্যপ্রশাস্তা। ব স্থাপাছংসীতি থণ্ডে হ্তিভং। অগ্নে পত্নীবিহাবহোক্ষাং নায় বশংং নায়েতি॥

### নব্যা ঋক্।

প্রথমং মঞ্জং। ভাবিংশস্কং। নবমী ঋক্।)

### অগ্নে পত্নীরিহা বহ দেবানামুশতীক্ষপ

## ত্বফারিং দোর্ঘপীতয়ে॥৯॥

পদ-বিশ্লেখণং।

অরে। পত্নাঃ। ইহ। আনা বহ। দেবানাং। উপতীঃ। উপ।

### ষষ্ঠার:। সোমহপীতয়ে॥৯॥

### জ্বয়বে (পিকা-ব্যাখ্যা।

'অংগে' (চে অর্থিদের) 'উণ্টীং' (অস্থাকং মঞ্লকামগ্রনারঃ) 'দেবানাং পত্নীঃ' (দেববিভূতীঃ, সদ্ভ্রাবনীঃ) 'রগারং' (স্থাকং ক্রোকর্তীরং চ) 'সোমপীত্রেঃ' (সামপানার্থং, ভিক্তিস্থাগ্র্থারং) 'ইঙ' (অ্যাস্ক্রাণ্) 'আবঙ' (আনয়)। ১৯ দেব। অস্থাকং ক্রেশং মঞ্লাপ্রদং সন্তারপূর্ণং ক্রে, অপিচ জাগক্তারং দেবং ভত্ত অভিষ্ঠাণায় ইভোবং প্রার্থনা ইভি ভাবঃ। (১ম—২২স্—১ঋ)।

### সায়ণভাষ্যামুক্রমণিকার বঞ্চামুবাদ

জারিটোন-যজেব প্রাভঃসবনে "কারে পত্নীরিছাবছ" এই ঋণটী নেট্নামক ঋজিকের প্রান্তি যাজ্যারূপ প্রশাস্ত্রন্ত্র। 'ব্রাহ্মনাচ্ছংশী, এই যথে স্ত্রিভ এইয়াছে,—"আরে পত্নীরিছাত্র বংহাকোং নায় বশাং নায়" ইভি। এই স্কুলাত সেই নবশী খাক্ কথিত হুইভেছে।

### ু বঙ্গাহ্যবাদ।

হে অগ্নিদেব! আমানিগের মঙ্গলকামী দেবপত্নীগণকে (দেবতার স্বরূপ সদ্গুণাবলীকে) এবং স্বষ্ঠুদেবকে (ত্রাণ+র্ভাকে) এই যজ্ঞে (হৃদয়ে) আন্তর্মন করুন। (১ম—২২সূ—৯ঋ)।

#### সায়ণ ভাষাং।

হে অংগ্র উশ্ভীঃ কাময়মানা দেবানাং পত্নীরেক্তাণাত্মা ইহ ছেব্যজনদেশ আবেহ। তথা জ্যারং দেবং সোমপীভয়ে সোমপানার্যমূপস্মীপ আবহ।

পদ্মী:। ডতাস্কঃ পতিশব্দ আগুনোন্তঃ। পতৃত্বো যক্ষসংযোগে। পা॰ ৪১৫৩। ইতি -ব্লীপ্। তৎদান্নিয়োগেন নকারশ্চ। ডৌপঃ পিল্লাড্ডিতিস্ব এব। উনতীঃ। নশ কাফৌঃ লটঃ শতৃঃ অদিপ্রভৃতিভাঃ শপ ইতি শপোলুক্। শঞুভিল্লাড্ডিফাাদিনা এপ্রারণং। উলিতংশ্চতি ডৌপ্। শতুরমুম ইতি ডৌপ্উদাতঃ॥১॥

### নবম (২১৬) ঋকের বিশদার্থ।

--- § · §---

এ খাকের প্রচলিত অর্থ এই যে,—'হে অগ্নিদেব! আপনি সেই কামনাপরায়ণ। (সোমরস-পানে বা যজে আগমনে আগ্রহান্বিতা) দেব-পত্নীগণকেও অন্ট্রনেবকে গোমরস-রূপ মাদক-দ্রব্য পানের জন্য এই যজে

#### माध्रण-जार्यात वक्राञ्चाह ।

হে অগ্নিদেব! যজে আগমনে) কামনা করিতেছেন যে ইক্রানী প্রভৃতি দেবপদ্নীগণ, তাঁহাদিগকে এহ দেবতাদিগের পূজাত্বলে আপনি আবাংন করন। দেইরগ সোমপা ক্রম অধুনামক দেবতাকে নিকটে আবাংন করুন।

"পদ্ধীং" এই পদ্ধীর ত্রতি প্রত্যয়াস্ত 'পতি' শক্তী আগ্রাদাত। অনপ্রর ঐ পতি শক্ষের উত্তর "পত্যুর্গে যজ্সংযোগে' (পা০ ৪।১।০২ ) এই সূত্র দ্বারা স্ত্রীলক্ষে 'গ্রীপ্' (দ্বি) প্রত্যয় এবং ঐ 'গ্রীপ্' প্রত্যয়ের সরিযোগ-বশতঃ ন-কার আগম হইয়া দ্বিভীয়ার বছবচনে উক্ত "পদ্ধীঃ" পদ্ধী নিম্পন্ন ইইয়াছে। "উশ্বীং" প্রত্যয়ের পির্ভেকু ডক্তি-ম্বরই অবশিষ্ট ইইয়াছে। "উশ্বীঃ" এই পদ্ধি, কাস্তার্থক 'বশ্' ধাতৃর উত্তর লাটের শত্ত করিয়া ''আদ্প্রভিত্তাঃ লপঃ" স্ত্র দ্বারা শণ্ডের লোপ, 'শত্ত প্রত্যায়ের ভিত্তাহ গ্রাহিছ্যা ইত্যাদি স্ত্র দ্বারা সম্প্রসহার (বশ + উশ্) এবং "উলিত্রট" স্ত্র দ্বারা গ্রীলিক্ষে গ্রীপ্ প্রত্যয় উলাত্ত ইইয়াছে। ৯ ॥

বহন করিয়া আকুন।' কোনও উৎসব-ক্ষেত্রে আনন্দ উপভোগের জন্য যেমন মহিলাগণ গমনোৎস্ক হন, এখানে সেই ভাব প্রকাশ পায়। দেবগণকে সাকার দেহধারী মনুষ্য বলিয়া মনে করিলে, অথবা কোনও রাজা-রাজারা সম্বন্ধে ঐরপ উপাসনা-বাক্য প্রযুক্ত হইয়াছৈ বুঝিলে, ঐ সকল ভাবই আসিতে পালে।

কিন্তু দেবগণকে অশরারী শুদ্ধসন্ত্ভাবে ভাষাস্থিত বা ভগব্দিভূতি বলিয়া বুঝিতে পারিলে, তথন আর পূর্বেলিক্ত অর্থে আস্থা থাকিতে পারিবে না। তথন 'উশতীঃ' শব্দে 'সোমপানে তাঁহাদের কামনা' প্রকাশ পাইবে না; পরন্তু ভক্তের যাজ্ঞিকের মঙ্গলের জন্মই তাঁহাদের কামনা প্রকাশ পাইবে; 'দেবানাং প্রত্নীঃ' তথন সদ্গুণনিবহ অর্থ প্রকাশ করিবে; স্কুদেব ত্রাণকর্ত্রপে বিকাশ পাইবেন; সোমপানার্থ আহ্বান, পূজাগ্রহণের বা ভক্তিস্থবাপানের জন্য সূচিত হইবে।

এ মতে খাকের ভাবার্থ হইবে এই যে,—'হে অগ্নিদেব! আমাদের চিরমঙ্গলাকাজ্জী সদ্গুণাবলীর সহিত আপনি এই যজ্জে আগমন করুন। আমাদের হৃদয় সত্য-সরলতা প্রভৃতি গুণে গুণান্বিত হউক। আমাদের পরিত্রাণকারী দেবতার উদ্দেশে আমরা ভক্তিসুধা সঞ্চিত রাথিয়াছি। তাঁহারা আদিয়া পান করুন। এই প্রার্থনা।' (১ম—২২স—১ঋ)।

### **पण्यो** शक्।

(প্রথমং মণ্ডলং। ছাবিংশস্ক্তং। দশমী ঋক্।)

# ্যা প্রা তার ইহাবদে হোত্রাং যবিষ্ঠ ভারতীং।

বর্রত্রীং ধিষণাং বহ॥ ১০॥

### পদ-বিশ্লেদণং।

### ष्प। গ্লাঃ। অগ্নে। ইহ। অবদে। হোত্রাং। যবিষ্ঠ। ভারতীং।

### वक्त और। 'शियभार। वह॥ ১०

### खद्रश्रद्रशाशिक!-नगश्रा ।

'যবিঠ' (যুবত্তম, জনতিত্সাধনায় প্রমোজ্যপরায়ণ) 'অপ্র' (তে অ্রিদেন) 'অব্সে'
"বৈআকং রক্ষণাম, পার্ত্রাণায়) 'রিঙে' (দেবপ্রীঃ, দেব'বভূতীঃ, সদ্গুণাবলীঃ) তোত্রাং'
(তোমনিজ্ঞাদকাগ্রিপড়াং, দেবাহ্বান প্রবৃত্তিং) 'ভারতাং' (বাগ্দেবীং, স্ত্যান কাক্সন্ম শীলভাং) 'বর্ত্তীং' (সত্যেংবক্ষয়িত্রীং দেবীং, স্ট্রাক্নিষ্ঠাং) 'মেষণাং' (সদ্বৃদ্ধিপ্রাণাং দেবীং, স্বৃদ্ধিং চ) ভিচ' (অ্রিন্ যজে স্ক্রে) 'আবহু' (আন্ম্)। অন্যা সাধ্কস্থ সদ্ভণ্কামনা দেবভাবলাভাবাজ্যা চঞ্চলাজতে। (১ম—২২ স্ত্—১০ঝা)।

#### বঙ্গাতুবাদ।

লোকহিতসাধনে যুবজনাধিক উত্তমসম্পন্ন হে অগ্নিদেব। আমাদের পরিত্রাণের জন্য সেই দেবপত্নীগণকে (সন্তাবনিবহকে) এই যজে (আমাদের হৃদ্য়ে) আনয়ন করুন; খোত্রাদেবী (দেবাহ্বান-প্রারত্তি) ভারতী (সত্যবাক্যকথনশীলতা) বর্ত্রী (সিত্রেকনিষ্ঠা) ধিষণা ( স্থবুদ্ধি ) প্রভৃতি দেবাগণকে আপনি আনয়ন করুন। (১ম—২২সু—১০ঋ)।

### সায়ণ-ভাষ্যং।

তে অংগ। অবসেহস্মানবিতৃং গ্লা দেবপদ্ধীরিহাবছ। তথা তে ধবিষ্ঠ যুবতুমাগ্লে হোতাং চোমনিম্পাদকাগ্লিপদ্ধীং ভাগতীং ভরতনামকস্মাদিত্যস্তঃ পদ্ধীং বর্জীং বর্জীং বর্জীং ব্রশিধাং ধিষ্ণাং বাংগদ্বীং চাবছা

### माध्य-ভाষোর वकाञ्चला ।

তে অগ্নিদেব। আপনি আমাদিগকে রক্ষা করিবার নিমিন্ত দেবপত্নীগণকে এইস্থলে আবাহন করেন। সেইরূপ, হে যবিও অর্থাৎ যুবকশ্রেষ্ঠ অগ্নিদেব। হোমনিস্পাদক অগ্নিদেবের পদ্ধীকে, ভরত-নামক আদিতাদেবের পত্নীকে এবং বয়নীয়া বাগ্দেবীকে আবাহন কর্মন। বাবৈ দিবণেতি বাজসনেসকং। ভরত আদিতা ইতি যাস্কেনোকস্বান্ত পথীঁ ভারতী ছাচাতে। গমাস্ক ইতি গ্লাং। গম্ম স্প্ত গতে। উনাদিকো ড্লপ্রভারঃ। ভিরাট্টিলোপং। প্রভারস্বরঃ। হোতাং। ছ্যামাক্রডসিভাস্তর্। উ০ ৪।১৬৯। ইতি ত্রনজ্ঞা নির্দাহাদান্ত। অভিশয়েন যুবা মহিন্ঠঃ। অভিশায়নে ভমবিষ্ঠনৌ। স্থাদ্বেত্যাদিনা বণাদিপরস্ত লোপং পূর্বক্ত চ গুণঃ। ভারতীং। শাক্ষরবাদেরবুংকৃতত্বাৎ জীনস্কো
নির্দাহানাত্তঃ। বক্ষতীং। গ্রিন্ডসভিতেত্যাদৌ। পাটি বাহ ৩৪। যগ্রাণি বক্ষত্শকস্ক্ত ইত্যকং
ভগাপাস্ক ইতি করণ্ড প্রদর্শনার্থিছারকৃত্শকস্ক্রস্থোহিল জইবাঃ। ভেন নির্দাহালাভ্রং।
শেষনিবাতেন ঝ্রার্থিছির হাছ্লাভ্রণে। হল্পুর্বাদিভাপি ন জীপ উদাস্তরং। হিব্লাং।
হ্লপ্রভাগায়ুব্তে) র্বেধিষ্ চ সংজ্ঞাং। উ০ হাচ০। ইতি কুঃঃ॥১০॥

হভি প্রথমভ দিতীয়ে পঞ্মো বর্গ॥ ৫॥

### দশম (২১৭) ঋকের বিশদার্থ

এ ঋক্ অভিনব ভাবতোতিক। ধণন দেবগণকে আম্বা দাকার-রূপে আম্মন করিব, তথন এ ঋকের একরূপ অর্থ অন্যাদ হইবে; আবার ধ্যন আম্রা দেবগণকে অশ্বাধা সূক্ষ্ম-শুদ্ধধন্ত অবস্থাপন বলিয়া বুঝিতে

বাজসনেষিগণ বলেন,—'বাংক্ষণীই ধিষণা', 'ভরভ' শক্ষা আধিতাদেবের নাম—ইহা যাক্ষ বলিয়াছেন বলিয়া তাঁহার পত্নীকে ভারতী কতে। "গ্লাং" এই পদটা গভার্যক গম্ম ধাতুর উত্তর উণাদিক 'ড়ু' প্রভায়ে ভিত্তংকু টিয়ের লোপে নিজ্মন হুইয়াছে। এই পদটাতে প্রভায়খর। 'হোত্রাং' এই পদটা, "হুয়ামাশ্রুলাসভাস্তন্" (উ০ ৪০০৯) এই স্ত্র দ্বারা হু ধাতুর উত্তর অন্প্রভায় করিয়া সিদ্ধ হুইয়াছে। নির্ভেতু ইহার আদিস্বর উদাত্ত। 'অভিশয় মুবা' এই অর্থে "ঘবিঠঃ" এই পদটা "যুবন্" শক্ষেব উত্তর "অভিশায়নে ভমবিঠনৌ" স্ত্র দ্বারা 'ইঠন্' প্রভায়ে "স্থাদ্র" ইত্যাদি স্ত্র দ্বারা যণাদি-পরের লোপ এবং প্রের (যুএর) গুল করিয়া নিজ্মন ইইয়াছে। "ভারতীং" এই পদটা শাহ্রবাদির মধ্যে বুহক্তজ্ব ভিন্ন বলিয়া 'ডীন্' প্রভায়ান্ত। ভারতীং" এই পদটা শাহর্বারা 'ভ্লু' প্রভায়ান্ত, তথাপি 'অন্তে' এই করণের প্রদর্শনার্থ বিরুত্ব শক্ষ 'তৃন্' প্রভায়ের নিজ্মন হয়। সেই হেতু নির্বশতং আদিস্বর উদাত্ত হুলাভ্রণোহল্পূর্বাং" এই প্রত্ত দ্বারা গুলাভ ইয়াছে। শের্ম্বর নিঘাত ব্লিয়া ঝ্রুলার অনুনাত্রেতু "উদাত্রণোহল্পূর্বাং" এই প্রত্ত দ্বারা ভীণের উলান্ত হয় নাই। "ধিষণাং" এই পদটাতে 'কুন' প্রভায়ের অন্তর্লাভ ক্রিমান্ত। ১০। এই প্রত্ত দ্বারা 'তুন' প্রভায়ের অনুবৃত্তি ক্রিফারে "প্রের্ম্ব্রি সংক্রারাং" (উ০২৮০) এই স্ত্রে দ্বারা 'কুন' প্রভায় হইয়াছে॥ ১০॥

रें जि श्राथमाहेटक व विजीवाधारव शक्य वर्ग नमाश्च ॥ ६ ॥

শারিব, তখন এ ঋকের অর্থ আর এক প্রকার দাঁড়াইয়া যাইবে। স্থামরা পুই ভাবেরই আলোচনা করিতেছি।

রপ-গুণের অংশভূত নরদেহধারী জীব আমরা, রূপগুণের অতীত বিষয়কে আমাদের ধ্যান-ধারণায় ধারণা করিতে পারি না; তাই আমরা আমাদের দেবতাকে মনোমত ধারণাযোগ্য রূপে গুণে বিভূষিত করিয়া লই; তাই আমরা অরূপে রূপের আরোপ করি, অগুণে গুণের প্রকাশ দেখি; তাই আমাদের দেবদেবা, অদৃশ্য অবাক্ত অবাগ্মনসগোচর হইয়াও, দৃশ্য-রূপে, ব্যক্ত ভাষায়, বাধ্যনের গোচরীভূত অবস্থায়, প্রকাশমান্ 'গ্রন্থারেকা।-ব্যাখ্যায়' বা 'বঙ্গানুবাদে' হুই দিক দিয়া ঋকের যে তুইরূপ অর্থ তুইরূপ ভাব প্রকাশ করিলাম ; তাহাতে, একে—অদৃশ্যুকে দৃশ্যভাবে, অন্যে—অব্যক্তকে ব্যক্তভাবে, প্রকাশের চেন্টা ২২য়াছে মাত্র। ফলতঃ, যতই যাহা-কিছু বিশদ-ব্যাখ্যার স্পর্দ্ধা করি না কেন, স্কলই আমাদের ভ্রিম মাত্র; কেন-না, স্বরূপ-ব্যক্তি—চিত্রপটেও হয় না, ভাষায়ও হয় না; দেকেবল অনুভাবনার সামগ্রী মাত্র—দে কেবল জ্ঞানযোগের বিষয়ীভূত। তবে যে ব্যাখ্যা-বিব্লভির প্রয়োজন হয়, তবে যে রূপের প্রকাশের ও গুণের অভিব্যক্তির আবশ্যক হয়, দে কেবল—উদ্বোধনের উদ্দেশ্যে। দে কেবল—রূপ দেখিতে দেখিতে রূপনয়কে মনে পড়িবে বলিয়া; সে কেবল—গুণের অনুধান করিতে করিতে গুণময়ে লীন হওয়া সম্ভব হইবে বলিয়া। নচেৎ, যাহা ধ্যানের বিষয়, তাহা যে কখনও ভাষায় ব্যক্ত হইতে পাবে, তাহা কদাচ আমরা মনে করি না। অতএব, ঋকের অর্থ যিনি যে ভাবে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করেন, সেই ভাবেই গ্রহণ করিতে পারেন। কিন্তু কোথাও সংসম্বন্ধে বিল্ল আনয়ন না করে—ইহাই আমাদের আকাজ্জা।

যদি দেবীগণকে ভিন্নভিন্নরূপ দেহধানী ভিন্ন ভিন্ন দেবপত্নী বলিয়াই আননন করা হয়, তাহা হইলেও অর্থ কর,— শেই এক এক ভগবিশ্বভূতির অংশ-রূপ। দেবীকে আমরা ভক্তি-বিনম্র চিত্তে পূজা করিতে ইচ্ছা করি; হে অগ্রিদেব, আপনি তাঁহাদিগকে এই যজ্ঞে আনয়ন করুন।' অথবা, যদি এক এক তাঁহাদিগকে এক এক ভগবিশ্বভূতি সদ্গুণ বিশিয়া ব্ৰিয়া থাক, প্রার্থনা কর,—'হে অগ্নিদেব! ঐ সকল সদ্গুণ-

ন্ধপ ভগবদ্বিভূতি দ্বারা আমাদিগের অন্তর পরিপূর্ণ করুন।' যে ভাবেইং অর্থ গ্রহণ করুন, স্মরণ রাগিবেন, লক্ষ্য অভিন্ন—সেই একই আছে ;় নাম-রূপ ভিন্ন হইলেও বস্তু কথনও ভিন্ন নছে। (১ম—২২সূ—১০গা) দ

### একানশী ঋকৃ।

(প্রথমং মণ্ডলং। দ্বানিংশসূক্রং। একাদশী

### অভি নো দেবারবদা মহঃ শর্মণা নূপত্নীঃ।

### অচ্ছিন্নপত্রাঃ সচন্তাং॥ ১১॥

१५-14(अ्तर्गर ।

অভি। নঃ। দেবাঃ। অবদা। মহঃ। শশ্মণা। নৃহপত্নীঃ

### অচ্ছিন্ন২পত্রাও। সচন্তাং॥ ১১॥

### अनुब्रद्वाधिका-वाश्वा।

'নৃপত্নীঃ' (নৃপত্নাঃ, নরাণাং পাল্যাব্রিঃ) 'অছিরপত্রাঃ' (অছিরপক্ষাঃ, স্ক্রেস্মান-গতিশীলাঃ, পক্ষাপক্ষভাববিরহিতাঃ) 'দেবীঃ' (দেবাঃ, ভগবিভ্তুরঃ) 'অবরা'
(অস্মাকং রক্ষণেন, পরিব্রোণেন) 'মহঃ' (মহতা) 'শর্মণা' (সুথেন চ সহ) 'নঃ,
(অস্মান্) 'অভি' (আভিমুখোন) 'সচস্তাং' (সেবস্তাং, শীঘং আগছেছু)। অস্মাকং
ম্থসম্পাদনায় পরিব্রোণার চ সর্ক্রনপ্রতিপালিকা ভগবিভ্তুয়ঃ পক্ষাপক্ষভাববিরহিতাঃ
সত্যঃ অস্মান্ প্রাপ্নুবস্কু ইতি ভাবঃ। (১ম—২২স্—১১খা)।

#### বঙ্গাসুবাদ।

মসুয়গণের প্রতিপালিক।, সর্বত্তি অবাধগমনশীলা, সেই দেৰীগণ (দেবভাবনিবহ), আমাদিগের পরিত্রাণের ও স্থ-দাধনের জন্য আমাদিগের নিকট আগমন করুন। (১ম—২২সূ—১১ঋ)।

#### সায়ণ-ভাষ্যং।

দৈবীদেব্যো দেবপত্নোহ্বসা রক্ষণেন মতো মহন্তা শর্মণা চ স্থান চ সহ নোহস্মানজি সচস্তাং। আভিমুখোন সেবস্তাং। কীদৃত্যো দেবাঃ। নৃশ্বীঃ। মসুগ্যাণাং পালয়িজাঃ। অক্লিমপ্তাঃ। অক্লিমপ্তাঃ। অক্লিমপ্তাঃ। বি পশ্বিক্রপ্তাঃ।

দেবীঃ। পুংযোগাদাথায়াং। পা॰ চা১।৪৮। ইতি ভীষস্তঃ। প্রভাষস্বরণাস্কোদাতঃ। দীর্ঘাজ্ঞাস চেতি প্রতিষ্ঠেশ বা চল্দীতি পাক্ষিক্সোক্তেঃ পূক্সবর্ণনীর্ঘণঃ। অবসা। অব রক্ষণে। অস্ন্। নির্দান্তাদাতঃ। মহঃ। মহুপুদায়াং। কিপ্। স্পাংস্পোদ্রক্তীতি তৃহীয়েকবচনস্থা ভগাদেশঃ। সাবেকাচ ইতি বিভক্তেরদাভন্তাং। নৃপন্নীঃ। সমাসাব্যোদাভবে প্রাপ্তে পরাদিশ্চলাসি বছর্ণমন্ত্রপদান্তাদাভন্তাং। অভিন্নপ্রাণ। নির্দান্তিছিলানি। অবাসপ্রোণদপ্রকৃতিস্বর্ণ। অভিনানি প্রাণি বাসাং তাঃ। বত্রীহেই পূর্বিপদপ্রকৃতিস্বর্ণ। ১) ॥

#### সায়ণভাষোর বঙ্গান্তবাদ।

দেশপদ্ধীগণ রক্ষণের ও মহৎ সুখের সহিত আমাদিগের অভিন্থীন্ অর্থাৎ নিকটবর্তিনী হুইয়া আমাদিগকে সেবা ককন। দেবগদ্ধাগণ কির্পাণ্ "নুপদ্ধীং" অর্থাৎ মনুসুসমূহের পালনকর্ত্রী। "অভিন্নপদ্ধাং" অর্থাৎ পাক্ষরণা দেবগদ্ধীগণের প্রসমূহকে ছেদন করিতে কেহ সমর্থ হয়েন না।

"দেবীঃ" এই পদনী, 'দেব' শদের উত্তর "পুংযোগদাথারাং" (পাও ৪৮১৪৮) এই স্ক দারা স্থানিক দ্বীষ্ (সি) প্রভাগ করিয়া প্রথমর বহুত্ব হরার অধ্যর উদাত্ত। "দীর্ঘাজ্যাস চ'' কর দ্বারা প্রয়মবর্ণীর্ঘ নিষেধ আছে, অর্থাং 'জস্' পরে 'দেবীঃ' পদ না হুইয়া দেবাঃ' পদ সিদ্ধ হুয়া। কিন্তু হুগাহা ''বাছল্দসি'' এক ক্র দারা ছন্দোবিবরে বৈকল্লিক বিধান পাকায়, এ পক্ষে প্রস্থমর্থ দীর্ঘ হুইয়াছে, অর্থাং, বিভক্তির অন্তার স্থানে স্কিকার ক্রিয়াছে। ''অবস্থা' এল পদনী, রক্ষণার্থ 'অস্থা গাতুর উত্তর 'অস্থন্' প্রভাগ করিয়া তৃতীয়ার একবর্তনে সিদ্ধ হুয়াছে। নির্হেত্র হুহার আদিখর ইদাত্ত। "মহঃ'' এই পদনী, পুলার্থক 'মহু' ধাতুর উত্তর 'ক্রিম্' প্রভাগ করিয়া ''স্পাংস্থপো ভরন্তি' এই স্ক দারা হুলার একবর্তনের স্থানে ভ্রামছে। 'ন্পদ্ধীঃ" এই পদে সম্যায়ান্ত উদাত্ত খরের প্রাপ্তিতে ''পরাদিশ্ছন্দির বহুলং" স্কে দ্বারা পরপদের আদিখর উদাত্ত হুইয়াছে। ''অচ্ছিল্ল-প্রাণ্ডিতে 'পরাদিশ্ছন্দির বহুলং" স্কে দ্বারা পরপদের আদ্বির উদাত্ত হুইয়াছে। 'অচ্ছিল-প্রাণ্ডির 'আছ্ল-প্রাণ্ডির 'আছিল ক্রীহিস্মান্তে দ্বী নম্পার হুইয়াছে। এবং 'অচ্ছিল হুইয়াছে। এই অর্বের স্ক্রিপদে প্রকৃতিস্থর ইইয়াছে। ১১ ৮

### একাদশ (২১৮) ঋকের বিশদার্থ

এ ঋকের 'অচ্ছিন্নপত্রাঃ' ও 'নুপত্নাঃ' পদদ্বে নাসুষের কল্পনাকে নানা শথে প্রধাবিত করাইয়াছে। 'অচ্ছিন্নপত্রাঃ' পদে কেহ বুঝিয়াছেন,— দেবীগণের যেন পক্ষার ন্যায় পক্ষ থাকে; কেহ বুঝিয়াছেন.— 'পত্রাঃ' প্রে অপ্ত্যানির শক্ষ বুঝাইতেছে। প্রথম প্রের অর্থ হয়. পাখা কাটা পড়ে নাই—এমন পাণীর মত ; দিতীয় পক্ষের অর্থ—পুত্রাদি ঘাঁহাদের বিনক্ট হয় নাই--এমন জননার মত। 'নুপত্না' পদে কেই বা 'দেবপত্না', েকং বা 'বারপত্না' অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। শব্দার্থে বিভ্রম ঘটিবারই কথা। 
বাহা হউক, আমরা কিন্তু 'অচ্ছিন্নপত্রাঃ' পদে 'দৰ্বত্ৰসমানগতিশীলাঃ' অৰ্থই গ্ৰহণ করিলাম। 'নৃপক্লীঃ' শব্দে সায়ণের অনুসরনে মনুযাগণের পালয়িত্রা অর্থই সঙ্গত বলিয়া বুঝিলাম। তাহা হইলে, ঋকের ভাবার্থ হয় এই যে,—দেবীগণ মাতৃস্তরূপিণী, সকল সন্তানই তাঁহাদিগের নিকট সমান স্নেহের আম্পন তাঁহারা মনুষ্য মাত্রেরই পালয়িত্রা, তাঁহারা সকলের মঙ্গলের জন্য ও সকলের স্থ-সাধনের জন্য সর্বলা সর্বত্র আপনা-আপনিই গমন করেন। এখানে সদাস্ত্রেহশীলা জননার স্লেহের ভাব মনে আসে। স্লেহ্ময়ী জননী সন্তানের মঙ্গল-কামনায়-সন্তানকে স্থপথে পরিচালিত করিবার পক্ষে-সদাই আগ্রহান্বিত থাকেন। সকল সন্তানের প্রতিই তাঁহার সমান অনুগ্রহ থাকে। কিন্তু অবাধ্য সন্তান, অনেক সময় তাঁহার নিদেশ মান্য করেনা। তাহারা মাকে অবংশে। করিয়া অনেক সময় িপথে গমন করে। এখাকে এখানে তাই যেন বলা হইতেছে,—'ংং মাতৃরূপিণী দেবীগণ! আমাদের কল্যাণ-সাধন জন্য আপুনারা আমাদিগের অভিমুখে আগখন করুন।' প্রফান্তরে প্রার্থনা এই যে,—'আমরা যে দেবভাব

<sup>•</sup> পাশ্চাতা পাত্তগণের নধ্যেও এই অর্থ বিষয়ে মতান্তর দেখি। সায়ণের জন্মরুদের উইলসন (Wilson) লিখিয়াছেন,—'Protectresses of mankind,' মুইর বিধিয়াছেন,—'wives of the heroes with uncut wings,'

ছ্ইতে বিচ্ছিন্ন হইন্ধা পড়িয়াছি, সেই দেব-ভাব আমাদিগের হৃদয়ে সঞ্চারিত হউক।' দেবীগণ যজ্ঞে আস্থন বা দেবভাব হৃদয়ে আস্থক—উভয়ত্ত সেই একই লক্ষ্য প্রতিপন্ন হয়। (১ম—২২সূ—১১খ)।

### দাদশী ঋকৃ।

(প্রথমং মণ্ডলং। ধাবিংশসূতং। হাদশী ঋক্।)

# ইহেন্দ্রাণীমুপ হবয়ে বরুণানীং স্বস্তুরে

## অগ্নায়ীং সোমপীতয়ে ॥ ১২ ॥

भन-iवाक्षयगः ।

इरिं। इस्तानीः। छेप्री स्वराः। वक्तनानीः। अखराः।

### অগ্নায়ীং। সোমহপীতয়ে॥ ১২

### व्यवसारवाधिका-वश्वा।

'ইঙ' (অন্মন্ কর্মণি) 'স্বন্ধরে' (মঙ্গণলাভার) 'ইন্সানীং' (ইন্ত্রণক্সীং, রজোভাবং) 'বরুণানীং' (বরুণপত্সীং, তমোভাবং) 'অগ্নায়ীং' (অগ্নিপত্সীং, সম্বভাবং) 'উপ' (সমীপে, অন্তর্গেদেশ) 'সোমপী হয়ে' (সোমপানার্গং, সামাস্থাপনার্গং) 'হ্বরে' (আহ্বয়ামি)। এবা ঋক্ বক্তাবাজ্মিকা। স্বন্ধরে সোমপানার চ দেবীনামাবাহনং প্রথমতো দৃশ্যতে। দ্বিতীয় হঃ সাধকস্থ তিঞ্গসাম্যার ঋণ্যের প্রেম্বিতি মন্তামহে। অন্তচ্চ, তিস্থাং দেবীনাং সকাশাং তির্বিধা প্রার্ক্রাপি পরিলক্ষ্যতে অস্মাভিরিতি (শবং। (১ম—২২ক্—১২ঋ)।

#### বঙ্গাত বাদ।

এই কর্মে আমাদের মঙ্কলের জন্ম, ইন্দ্রাণী, বরুণানী, অগ্নায়ী দেবীক্রয়কে সোমপান করিবার নিমিত্ত আহ্বান করিতেছি; অথবা, সত্ত্ব রজস্তমোভাবের সাম্যালাভার্থ আমরা প্রার্থনা করিতেছি; অথবা, দেবীত্রয়কে যথাক্রমে সর্ব্বাভীপ্টপুরণের, স্বস্তিদানের এবং সোমপানের (পূজাগ্রহণের) জন্ম আহ্বান করিতেছি। (১ম—১২সূ—১২ৠ)

### সারণ-ভাষাং ।

্ ইহাত্মিন্ কর্মণি শ্বস্তরেহ্ত্মাক্মবিনাশার সোমপীত্রে সোমপানার চেক্সবক্ষণায়ীনাং পত্নীরাহ্বলামি।

ইক্রানীং। বরুণানীং। ইক্রবরুণেত্যাদিনা। পা•৪১৪৯। পুংযোগে ভীব্পতার আফুগাগ্মশ্চ। প্রভারস্বঃ। অগ্নামীং। ব্যাকপ্যগ্রিকুসিভকুসিদানাম্দান্তঃ। পা•৪।১।২৭। ইতি ঙাপ্। তৎস্ত্রিয়োগেনেকারস্তৈকার উদান্তঃ। সোমপীত্রে। অস্কুৎ পূর্ব্বোক্তং॥১২॥

### দ্বাদশ (২১৯) ঋকের বিশদার্থ।

-1+1-

এই ঋক্টা বহুভাবদ্যোতক। একই লক্ষ্য রাথিয়া আমরা এই ঋকের ত্রিবিধ অর্থ গ্রহণ করিলাম। মঙ্গল কামনার—শ্রেয়োলাভের প্রার্থনা, সাধারণভাবে ত্রিবিধ অর্থের মধ্যেই পরিক্ষুট আছে। প্রথম দৃশ্যেই ঋক্টির অর্থ এইরূপ অধ্যাহার হয় যে, ইন্দ্রাণী, বরুণানী ও অগ্নায়ী দেবীত্রথকে আমরা যেন সোমপানের জন্য আহ্বান করিতেছি। সোম শব্দে বাহার চিতে যে অর্থ প্রতিভাত হইবে, তিনি সেই দৃষ্টিতেই আহ্বান

#### সায়ণভাষ্যের বঙ্গানুবাদ !

এই কর্ম্মে আমাদিগের বিনাশরাহিত্যের এবং সোমপামের নিমিত্ত, ইক্সে, বরুণ ও অগ্নিদেবের পত্নীগণকে যথাক্রমে ইক্রাণী, বরুণানী ও অগ্নানীকে আহ্বান করিতেছি।

"ইক্রাণীং" ও "বরুণানীং" পদ্ধয়, "ইক্রবরুণ" (পা০ ৪/১/৪৯) ইত্যাদি স্তা ধারা প্ংযোগে 'জীয্' (ঈ) প্রতায় ও 'আফুক্' (আন্) আগমে নিষ্পায় হইয়ছে। ইকাদের উভয়েরই প্রতায়সর হইলছে। "অয়য়ীং" এই পদটী, 'অয়য়' শক্সের উভর "ব্যাকপায়িক্সিতকুদিদানামুদান্তঃ" (পা০৪/১/২৭) এই স্ত্র দারা জীপ্ (ঈ) প্রতায়ের ও ভালার সিয়য়োগ-বশতঃ ই-কারের স্থানে এ-কার হইয়া নিষ্পায় হহয়াছে। এ স্থলে একারটী উদান্ত। "সোমণী ভয়ে" পদটীর বিষয় পুর্কে বহুবার কথিত হইয়াছে॥ ১২॥

করিতেছেন—বুঝিতে হইবে। যাজ্ঞিকের যজ্ঞহবিঃস্বরূপ দোম, ভক্তের ভক্তিস্থারূপ দোম, অবিশ্বাদীর আহবনীয় মাদক-দ্রব্যরূপ দোম—সে পুক্ষে সকল অর্থই আদিতে পারিবে।

তার পর, দেবীত্রিতয়কে সাকার বা দেহধারা না ভাবিয়া য়দি গুণশক্তি-স্বরূপিণা বলিয়া ধারণা করা হয়, ভাহাতে ঋদ্মন্ত্রে ত্রিগুণের রজস্তমঃ-সত্ত্ব-ভাবের সাম্যা-বিধানের প্রার্থনাই প্রকাশ পায়। গুণ-সান্মই
শ্রেয়োলাভের একমাত্র সোপান। স্বাস্তি বা মঙ্গল তাহাতে স্বতঃই
অধিগত হয়য়া থাকে। সে পজে ঋকের ন্যার্থ হয় এই য়ে,—'হে
ভগবন্! আমাদের হায়ের ত্রিগুণের সমতা সাধন জন্য আপানি আমাদের
স্থানের ত্রিগুণাধিষ্ঠাত্রী দেবারূপে আবিস্থাত হউন।'

পরিশেষে, ঋকের আর যে এক প্রকার এর্থ দঙ্গত বলিয়া মনে হয়, তাহারও আভাষ দেওয়া যাইতেছে। ঋকে প্রথমেই 'ইন্দ্রাণীমুপজ্বরে' পদ আছে। ভাহাতে মনে ২য়, যে ইন্দ্র-শক্তি ( ঐক্রা ) সর্বাভাপ্ত খাণা, ঋকে প্রথমে তাহাকেই আহ্বান করা হইয়াছে। অবশ্য, কি নিমিত্ত আহ্বান করা হইতেছে, ঐ ঋকে ভাষা প্রকাশ নাই। ইহাতে স্বতঃই অনুমিত হয় যে, সাধারণভাবে ঐ স্থানে সকল প্রকার কামনাই প্রচছর আছে। দ্বিতায় পাদ—'বরুণানাং স্বস্তয়ে' অর্থাৎ 'স্বস্তি' (বিনাশরাহিত্য বা মঙ্গল ) লাভের নিমিত্ত বরুণানা (বারুণা ) শক্তিকে আবাহন করিতেছি। ইহাতে স্পষ্ঠতঃ উপলব্ধি করা যায়, জল-দেবতাই স্বাস্তি-লাভের একমাত্র সহায়ভূতা। পূজার্চনাদি বিষয়ে স্বন্তি-লাভার্থ (সম্ব্রাদিতে) সর্ব্বাত্রে জলের প্রয়োজন—জলদেবতার অনুসারণ আবশ্যক হয়। এথানে দেই ভাব ব্যক্ত আছে বলা যায়। খাকের তৃতীয় পাদ—'অগ্নায়াং সোম-পীতয়ে।' এখানে যেন সোম-পানের জন্ম অগ্নিণক্তি (আগ্নেয়ীকে) আহ্বান করা হইয়াছে। দোমশান—দেবগণের হবনীয় দ্রব্যগ্রহণ— অগ্নিমুখেই নিষ্পাদিত হইয়। থাকে। এই জ্ঞুই অগ্নির অপ্র নাম— 'হুতভুক্।' এথানকার প্রার্থনা এই যে, 'সকল দেবভার পুজার অংশ তোমার মধ্য দিয়া তাঁহাদের নিকট সংবাহিত হউক। আমাদের হৃদয়ে আগিয়া তুমি পূজা গ্রহণ কর।' ( ১ম—২২ সু—১২ঝ )।

## সায়ণভাষ্টাত্বক্রমণিকা।

দ্বিতীয়ে ছলেদামে বৈখদেবশস্ত্রে মহী জৌ: পৃথিবী চ ন ইতি ভাবাপৃথিব্যো নিবিদ্ধানীয়-স্তচঃ। বিতীয়স্থাগ্রিং ব ইতি থণ্ডে স্থিতিং। মহী ছৌ: পৃথিবী চ নো যুবানা পিতরা পুনঃ৷ আ ০ ৮৷ ১০ ৷ ইতি ৷ আগ্রয়ণেষ্টে মহী পৌরিভোষা ভাষাপুণিবৈত্তকপালভাতু-বাকা। আগ্রমণ ব্রীহিশ্রামাকেতি থণ্ডে শুত্রিতং। যে কে চ জ্যামহিনো অহিমারা মহী জৌ: পৃণিবী চ নঃ। আবা হান । ইতি। অগ্নিষ্টনেহপোষা বিনিযুক্তা। প্রাতর্কিখ-দেব্যামিতি থণ্ডে স্ত্রিতং। অভি তা দেব স্বিক্ষ্তী ছো: পৃথিবী চ ন:। আ। ২০১৬। ইতি। বিযালমানং সালাবামনীয়বাহবনীয়দেশে নিনয়েং। বিধাপরাধ ইতি থণ্ডে তথৈব স্ত্তিতং। বিশ্বস্থানং মতী ছো: পৃথিবী চ ন ইতান্তঃপরিধিদেশে নিন্মেয়:। আ ০ ৩।১০। ইতি॥ আখিনশস্ত্রেহপোষ' সংগ্রিকেখাখিনায়েতি থণ্ডে স্ত্রিকং। মহী ছোঃ পূথিবী চ নক্ষে তি দাবিপৃথিবী বিশ্বসম্ভবা। স্থাত ৬৫। ইতি॥

ভাষেতাং স্থাক ব্ৰোদশীগৃচমাত॥

#### সায়ণভাষ্যানুক্রমণিকার বঙ্গানুবাদ।

দ্বিতীয় ছলোমবিষয়ে বৈশ্বদেবের শস্ত্র-মন্ত্রে "মুহীদেনী: পৃথিবীচনঃ" এই স্থাবাপ্তিবী. দেবভাক তচ্টা বিনিযুক্ত হইয়া গাকে। 'ধিভীয়স্তাগ্নিং বঃ' এই থণ্ডে স্ত্তিত হইয়াছে: ঘণা, 'মহীজৌ: পৃথিবী চ নো যুবানা পিডরা পুন:' (আ । ৮।১০) ইতি। আগ্রয়ণ ইষ্টিডে বাদ্যে 'মহীদ্যে।' এই দ্যাবাপ্থিনীদেবতাক ঋক্টী এককপালের অফুবাক্যা। আখলায়ন শ্রেত-স্তের 'আগ্রনণ বীহিখামাক' এই থণ্ডে সুবিত চইয়াছে; যথা, ''যে কেচ জাামছিনো অহিমারা মহীদ্যো: পৃথিবী চনঃ" ( আ ০ ২ ৯ ) ইতি। অগ্নিমন্থন বিষয়েও এই ঋক্টী বিনিষ্কে হয়। "প্রাতবৈশিদেবাাং" এই থণ্ডে স্ত্তিত হইয়াছে; যগা,—"অভি দা দেব সবিত স মহী দ্যোঃ পৃথিবী চনঃ" (আবা ২া১৬) ইতি। বিয়ালমান (যাহা ক্ষরিত হইতেছে) সালায়া এই ঋত্মন্ত্রতার। আহবনীয়দেশে নীত, হয়। 'বিধাপরাধঃ' এই থণ্ডে সেইরূপ স্ত্তিত হইয়াছে. যথা,—'বিশ্বন্দমানং মগীলোঃ পৃথিবীচনঃ ইতান্তঃ পরিধিলেশে নিনরেযুঃ" (আ ৩)১০) ইতি। অর্থিনদেবের শত্রমস্ত্রেতেও এই ঋক পঠিত হয়। 'সংস্থিতেধাখিনায়' এই থাঞে শ্বিত হইয়াছে; যথা,—'মহী দ্যোঃ পৃথিবীচনগুহি দ্যাবা পৃথিবী বিশ্বসং ভূবা' ( আ • ৬/৫) 'ইতি। সেই এই শক্তে ত্রোদশী থক কথিত হইতেছে।

#### छं स्मापनी शक्।

(প্রথমং মণ্ডলং। ছাবিংশস্কেং। ত্রোদশী ঋক্)।

# মহী জোঃ পৃথিবী চ ন ইমং যুক্তং মিমিক্ষতাং।

## পিপৃতাং নো ভরীমভিঃ॥ ১৩॥

#### भन-विद्धारगः।

মহী। প্রেটি। পৃথিবী। চ। নঃ। ইমং। যজ্ঞং। মিমিক্ষতাং।

পিপৃতাং। নঃ। ভরীমহভিঃ॥১০॥

#### অশ্বয়বোধিকা-ব্যাথ্যা।

'মঙী' (মঙতী, অশেষপ্রভাববিশিরা) 'দ্যৌ:' (ছালোকদেবতা, ছালোকপ্রসিদ্ধান্ত্রী) 'পৃথিবী' (ভূমিদেবতা, পার্থিবসদ্ধাণরাজি: চ) 'নঃ' (অন্ধনীরং) 'ইমং' (অনুষ্ঠিতং) 'যজ্ঞং' (যাগাদিকর্ম, হৃদরং) 'মিমিকডাং' (সেক্তুমিচ্ছতাং, সম্পাদয়তাং, মেছ-য়মেনার্জ্যং কুরুডাং), তথা 'ভরীমভি:' (ভরবৈ: পোষণৈ:, দেবভাবদানৈ:) 'নঃ' (অন্মান্) 'পিপৃতাং' (পুরুষভাং, অভীউসিদ্ধিদে ভবতাং)। ত্যুলোকে বা পৃথীলোকে যে সদ্ভাবাঃ , কে দেবৌ, তান্ স্কান্ অন্মভাং প্রবৃদ্ধতঃ ইত্যেবং প্রার্থনা। (১ম—২২স্—৩বা)।

#### বঙ্গাহ্যাদ।

অশেষপ্রভাবি শিপ্তা হ্যুলোকদেবতা (হ্যুলোকপ্রনিদ্ধা সদ্গুণাবলী)
এবং ভূমিদেবতা (পার্থিব দণ্ডণরাজি) আমাদিগের এই (অনুষ্ঠিত) যজ্জ
(হৃদয়) স্নেহরুসে আর্ফ্র করুন; তাঁহাদের পোষণ-প্রভাবে (দেবভাবদানহেতু) আমাদের অভীষ্ট পরিপূর্ণ হউক। (১ম—২২সূ—২৩ঋ।)

#### সায়ণ-ভাষ্য**ে**

মহী মহতী জৌত্তিলাকদেবতা পৃথিবী ভূমিদেবতা চ নোহস্মদীয় মিমং যজং মিমিক্ষতাং অংকীয়সারভূত্তেন রদেন মিমিকভাং। সেক্তুমিচ্ছতাং। তথা ভরীমভির্ভরণৈঃ পোষণৈনে 1২~ আন বিপৃতাং। উত্তে দেব্যে পুরয়তাং ॥

ষ্ঠা মহজ্বাত্রিতশ্চেতি ত্রীপ্। অজ্বলোপশ্চাব্দঃ। বৃহত্মহতোরুপসংখ্যানমিতি ভীণ উদাভ্রং। ছৌ:। দিব্শক্ষ: প্রাতিপদিক সংবেণাস্তোদাতঃ। সোতো ণিং। পা• ৭।১৯০। ইতি ততঃ পরস্ত সোনিষ্ট্রাবান্তবন্তী বুদ্ধির স্থানিবভাবেনোদাভা। পুথিবী। প্রথ প্রথানে। প্রথেঃ ধিবন সম্প্রসারণং চ। উ॰ ১১৪৯। বিদেশীরাদি ভাশ্চ। পা• ৪।২।৪১। ইতি ভীষ্। প্রত্যরম্বরঃ। মিনিক্তাং মিছ সেচনে। সনি . ছিভাবছলাদিশেবৌ। চত্তক্ত্বজানি। পিপুতাং। পু পালনপূৰণয়োঃ। ইত্যেক। শণঃ শংঃ। অর্ট্রিপর্বেরাশ্চ। পা• ৭।৪ ৭৭। ইত্যভাগেস্থাকারস্থ ইকালঃ। ভিঙ: প্রভায়ত্রঃ। ভরীমভি:। ডুভুঞ্ ধারণণোষণরো:। অন্তুভুধুতৃভ্ভা ঈমলিতীমন্। निवामाद्रामाङ्कः ॥ ३०॥

#### সায়ণ-ভাষ্যের বঙ্গাম্ববাদ।

মহতী অর্থাৎ শ্রেষ্ঠা অর্থোকদেবতা এবং ভূলোকদেবতা, আমাদিগের এই বছতক ক্ষকীয় সারভূত রসের হারা সেচন করিতে ইচ্ছা করুন। সেইরূপ ভরণপোষ্ণাদি হারা উক্তর্ দেবী আমাদিগকে পুরণ (পালন) করুন।

''মঙী" এই পদটা 'মহৎ' শব্দের উত্তর "উগিড"ট'' তুত্ত বারা স্ত্রীবিকে ভীপ্ ( স্ব ) প্রভাক্ষ ক্রিয়া ছাল্স-প্রযুক্ত 'অং' শক্রে লোপে নিষ্ণান হইয়**ংছে। এ স্থলে ''বুহনাহতোরুপসংখ্যানং**" ভূত্র দ্বারা 'ঙাগু' প্রত্যের উদান্ত হইয়াছে। "দোটা'' এই পদনীর 'দিব্' শব্দ প্রাতিপদিক শ্বত্র হেড় অস্তোদাত্ত। "গোডো নিং" (পা• গাচা৯•) এই স্তা দারা ভার উদ্ভর ষে 'ফু' বিভক্তি, ভাহার নিঘদ্ভাব হেতু ক্রিয়মাণ বৃদ্ধিও স্থানিবদ্ভাব-বশতঃ উদাত। "পৃথিবী" এট পদটী, প্রথানার্থক 'প্রথ' ধাতুর উত্তর "প্রথে: যিংন্ সংপ্রসারণং চ" ( উ • ১١১৪৯ ) এই স্তা ছারা 'বিবন্' প্রভাগ ও "বিদ্গৌরাদিভাশ্চ" ( পা০ ৪৷১৷৪১ ) এই স্তা ছারা ( স্ত্রীলিক্সে ) ঙীষ্ ( ফ্র ) প্রতার করিরা নিম্পন্ন হইরাছে। ইকাতে প্রতায়ম্বর। "মিমিক্ষতাং" এই পদ্টা দেচনার্থ 'মিহ' ধাতুর উত্তর 'মদ্' প্রভার করিয়া দ্বিভাব, হলাদিশেষ, চত্ব, কত্ব এবং ষত্ব করিয়া নিম্পর হইরাছে: "পিপৃতাং" এই পদটী পালন ও পুরণার্থক পুধাত্র হ্রত্ব করিয়া শণের লোপ, এবং "অর্তিশিপর্ত্ত্যোশ্চ" (পা॰ গাচাণণ ) স্তহারা বিশ্ববর্ণের আদিট অকারের স্থানে ইকার করিয়া নিম্পন্ন হইরাছে। এ স্থলে ডিঙের প্রভ্যান্তর হইরাছে। "ভরীমভিঃ" এই পদটী, ধারণ ও পোষণার্থক ডুভ্ ঞ ্ (ভূ ) ধাড়ুর উত্তর "হ ভুভৃধৃস্ভুভা ঈমন্" ভুত হার। 'স্বিনন্' প্রভাবে নিশার হইরাছে। 'স্বিন্' প্রভাৱের নিশ্হেতু ইকার আদিস্বর উদায় ॥ ১৩ ॥

## ত্রয়োদশ (২২০) ঋকের বিশদার্থ।

এই ঋকে ছ্যুলোক-রূপ। এবং পৃথীরূপ। দেবীদ্বাকে আহ্বান করা হইয়াছে। তাঁহারা আদিয়া যজ্ঞ সম্পাদন করুন, প্রাথনা পরিপূর্ণ করুন —ইহাই ঋকের সাধারণ ভাব। তাহাতে প্রার্থনার মন্ম সাধারণতঃ এই মনে হয়,—'হ্যুলোক-দেবতা স্বর্গ হইতে রৃষ্টিদান করুন, ভূমিদেবতা তাহাতে ম্মিগ্নতা প্রাপ্ত হউন, আর তাহার কলে আমরা যেন আমাদের ভ্রণ-পোষণের উপযোগী প্রচুর শস্ত-সম্পৎ প্রাপ্ত হই।' যজ্ঞকর্মে প্রবৃত্তি উন্মেষ্ব পক্ষে এইরূপ অর্থই সঙ্গত হয়।

পক্ষান্তরে এ ঝকের নিগৃঢ় অর্থ অতি উচ্চভাবাপন্ন। হ্যালোকদেবতা বলিতে—'হ্যালোকের সদ্গুণসমূহ' এবং পৃথিবী-দেবতা বলিতে
'পাথিব সদ্গুণনিবহ' অর্থ সঙ্গত হয়। যে সদ্গুণসমষ্টির আধারভূত
হওয়ায় হ্লালোকের অশেষ মাহাল্লা, দেই সদ্গুণাবলিই এথানে দেবতা
অভিধায়ে আহত হইয়াছেন ; এবং যে গুণে পৃথিবার নর অমরত্ব-লাভে
সমর্থ হয়, সেই গুণরাজিকেই 'পৃথিবী দেবতা' রূপে পূজা করা হইয়াছে।
অশেষপ্রভাববিশিপ্তা সেই দেবীদ্বয় এই যজ্ঞে আগমন করুন—হাদয়ে
প্রতিষ্ঠিত হউন ; তাঁহাদের ক্ষেহরদ অভিদিপ্তনে হাদয় অভিমিঞ্চিত হউক।
তাঁহাদের নিকট দান-স্ক্রপ দেবভাব প্রাপ্ত হইয়া, আমরা উদ্ধার পাই।
ঝাকের আভ্যন্তরীণ ভাব, ইহাই বুঝা বায়। (১ম—২২স্—১৩ঝা।)

**Б**र्जूर्मभी अक्।

( প্রথমং মণ্ডলং। ছাবিংশস্ক্রং। চতুর্দশী ঋক্)।

তয়োরিদ্ স্বতবং পয়ে। বিপ্রা রিহন্তি ধীতিভিঃ।

गसर्विष्य खर्व शरम ॥ ১८॥

১ অষ্টক, ২ অধ্যায়, ৬ বর্গ। ] দ্বাবিংশসূক্তং

পদ-বিশ্লেষণং।

গন্ধবিভা। ধ্রুবে। পদে॥ ১৪॥ - --

#### व्यवग्रदाधिका-वराया।

'বিপ্রাঃ' (মেধাবিনঃ) 'ধাতিভিঃ' (আজোৎকর্ষসাধনপ্রভাবৈঃ) 'গর্ক্রপ্রাণ বিশ্বরাজ্ঞা )
'জবে' (সংস্থারপে, সভ্যে) 'পদে' (লোকে) 'তয়োঃ' (দেবয়োঃ, জাবাপৃণিবোঃঃ) 'ইং'
(এব) 'ঘুভবং' (অমৃভং, রুধাস্থারপমিব) 'পয়ঃ' (রসাদিকং হবনীয়ভাষস্থাংশুঃ)
'রিহস্তি' লিহন্তি, লভস্তে)। মেধাবিন আজোৎকর্ষসাধানপ্রভাবৈঃ পরাং গ্রিং লভস্তে,
শুদ্ধস্থাবহুং প্রাণ্ডি ভাবঃ। ৻১ম—২২স্—১৪খা)।

#### বঙ্গানুবাদ।

মেধাবিগণ, আংলোৎকর্ষণাধনপ্রভাবে অন্তরিক্ষে ধ্রুবসত্যলোকে ( বিজ্ঞমান্ থাকিয়া ), সেই জাবাপৃথিবী দেবতার ন্যায়, স্থাস্থরূপ হবনীয় শুদ্ধসন্তাংশ প্রাপ্ত হন। (অর্থাৎ, মেধাবিগণ সাধনপ্রভাবে যে পরাগতিলাভ করেন; প্রার্থনা—আমরাও যেন আলোৎকর্ষ-সাধন দ্বারা সেই শ্রেষ্ঠা গতি প্রাপ্ত হইতে সমর্থ হই।) ( ১ম—২২ সূ—১৪ ঋ )।

#### সায়ণ-ভাষাং।

গদ্ধরে প্রকাশ বিজ্ঞান তথা চ তাপনীয়শাখায়াং সমায়ায়তে। বক্ষণ করিকাবোগণ-সেবিভমপ্তরিকামিতি। তেনাপ্তরিকোণোপলকিত আকাশে ব্রত্মানধারিক্যাবাপৃথিব্যারের সম্বাদ্ধ পর্যোজলং যত্বদ্যুতসদৃশং বিপ্রা মেধাবিনঃ প্রাণিনো ধীতিভিঃ কল্মভীরিহন্তি। লিহান্ত: যদ্বা যুত্বদ্যুত্থ সারং তেনোপেতং বিহান্ত॥

#### সারণ-ভাষ্যের বঙ্গান্ত্রাদ।

গন্ধবের জব খাণাং নিশ্চিত পদ অন্তারক্ষ। সেইকপ ভাপনীয় শাখাতে সমাক্রপে পঠিত হইরাছে; যগা,—অন্তারিক প্রদেশ, যক্ষ গন্ধবা এবং অস্থারাগণ কর্তৃক সেবিত। সেই অন্তারিকোপলাক হ আকাশে বিদ্যান 'দো)' এবং এই পৃথিবারই সম্বনী স্থতসদৃশ জলকে মেধানী প্রাণিগণ, কর্মসমূহ দ্বারা আস্থাদন করেন; অথবা 'স্থত' শব্দে সার, সেই সারস্ক্রক আলকে তাঁহারা আস্থাদন করেন।

লিছেক্টেলেনে রেকং। গদ্ধক্স। ধৃঞ্ধারণে। গবি গংধুকোর ইভি বপ্রভারঃ। ভংসনিধ্যোগেন গোশক্স চগ্মাদেশং ৮১৪॥

## চতুর্দ্দশ (২২১) ঋকের বিশদার্থ।

খাক্টি বড়ই ছুর্বোধ্য। স্থতরাং ইহার অর্থ নিজাষণ উপলক্ষে নানাঃ
মত প্রচারিত হইয়া থাকে। এ সম্বন্ধে গায়ণের ভাষ্য কিছু জটিল।
উহার মধ্যেও দ্বিধি ভাব প্রছন্ধ আছে, দেখিতে পাই। প্রণম দর্শনে
ঐ ভাষ্মের অর্থ করিতে গেলে, এর্থ হয়,—'মেধাবিগণ, কর্মগুণে আঁকাশের ও পৃথিবীর সম্বন্ধবিশিপ্ত মুভসদৃশ জল লেহন করিতেছেন। \*
কিন্তু একটু চিন্তা করিয়া দেখিলে, ঐ অর্থের মধ্যেই আবার আমাদের
পরিগৃহীত ভাবার্থ প্রাপ্ত হওয়া যায়।

শব্দ এক সামগ্রী, ভাব আর এক সামগ্রী। সকল শব্দে সকল ভাব ব্যক্ত হইবার নহে। তবে মানুষকে বুঝাইবার জন্য, ভাব-পরিগ্রহ করাইবার উদ্দেশ্যে শব্দের প্রয়োগ হয় মাত্র। বিভিন্ন সমাজের পক্ষে, বিভিন্ন ব্যক্তির পক্ষে, ভাবদ্যোতক শব্দ বিভিন্ন প্রকার হইয়া থাকে। এক কালের লোক যে শব্দে যে ভাব গ্রহণ কবেন, জন্য কালের লোকের নিকট সে শব্দে সে ভাব ব্যক্ত হয় না। এ ঋ্বের ভাবার্থ-নিদ্বার্ষণে, সেই বিষয় সারণ করিতে হইবে।

''রিছস্তি" এই পদ্টী 'বিছ' ধাতুর ল-কারের স্থানে ব্যক্তারে 'র' কার করিয়া নিম্পাল্ল ছইরাছে। ''গন্ধর্বস্ত' এই পদ্টী 'গো' শব্দ পূর্বক ধারণার্থক ধুঞ্(ধু) ধাতুর উত্তর "পৰি গংখুক্রোবঃ" এই স্ত্রে দ্বারা 'ব' প্রভার ও তাহার স'ল্লোগে 'গো' শব্দের স্থানে 'গাং' জাদেশে ষ্ঠী-বিভক্তির একবচনে নিম্পাল্ল হইরাছে॥ ১৪॥

\* উগ চইতে কেশ অর্থ করিয়াছেন,—'সেই ছালোক ও ভূলোকের স্থতসদৃশ
মুখাছ জল মেধাবী ঋথিকেরা কর্মারা অন্তরিকে আখাদন করেন।' কেছ বা অর্থ
করিয়াছেন,—'মেধাবীগণ নিজকর্মগুণে সেই হ্য ও পৃথিবীর মধ্যে গদ্ধরের নিবাসম্থানে
(অর্থাৎ অন্তরিকে) স্থতবং জল লেহন করেন।' একজন অর্থ করিয়াছেন,—'অংক গাছার দেশের কথা বলা চইয়াছে। সেখানে বিপ্রাগণ স্থতবং খ্যেত বরফ সকল আসুলে রাথিয়া পেবণ করিতেন —ৠকে সেই কথা বাজে আছে।'

ঋকে কয়েকটী শব্দের বিষয় একটু অভিনিবেশ-সহকারে চিন্তা করিলে, ভাবপরিত্রহে সহায়তা পাওয়া যায়। প্রথম—'ধীতিভিঃ'। 'ধীতিভিঃ' শক্তের অর্থ 'কমভিঃ'। সাধারণতঃ ঐ শব্দে যজ্ঞাদি সংকর্ম নিবহকে বুঝাইয়া থাকে। তারপর 'ধীতি' শব্দের অর্ধ 'আরাধনা'। তাহাতে 'থীতিভিঃ' পদে 'পূজা আরাধনা দারা' অর্থ সিদ্ধ হয়। ফলতঃ যে কর্মে আত্মোৎকর্ষ সাধিত হয় সেইরূপ কর্মের দারা—'ধীতিভিঃ' শব্দ, এই ভাবই ব্যক্ত করে। 'গন্ধর্বস্য ধ্রুবে পদে' বাক্যে কদাচ স্থান-বিশেষকে বা প্রদেশ বিশেষকে বুঝাইতে পারে না। 'ধ্রুব' শক্তে 'দত্য' বা 'দৎ' বুঝায়। 'ধ্রুবে পদে'—সত্ত্ব অবস্থায় অবস্থিতির ভাব *ত্যোতন। করে । 'গন্ধ*র্কা' শব্দ—গতিমূলক 'গম্' ধাতু **ংইতে উৎপন্ন**। উহাতে বায়ু অর্থ পরিকল্পিত হইতে পারে। তাহা হইতে অন্তরিক অর্থাৎ দর্বব্যাপকত্ব ভাব অধ্যাদ হয়। ফলতঃ, ধৃতি বা আত্মোৎকর্ষ-সাধন দারা বায়ুবং সর্বব্যাপক যে সং-ভাব প্রাপ্ত হওয়া যায়, এতদ্বারা দেই লোকে শেই অবস্থার বিষয়ই ব্যক্ত হইতেছে। এইবার 'ঘুতবং' 'পয়ঃ' ও 'রিহন্তি' শব্দত্রয়ে কি ভাব আমনন করা যায়, তাহা বুঝিবার চেপ্টা করুন। এক পক্ষে ঐ ছুই শব্দে যজের সূক্ষাংশ গ্রহণের চোষণের বা পানের ভাব আনে। অর্থাৎ, মেধাবী বিপ্রগণ শাধন-প্রভাবে দেবত্ব প্রাপ্ত হইয়া দেবভৌগ্য হবিরাদির সূক্ষ্ম ভাগ প্রাপ্ত হইতেছেন—ইং। বুঝা যায়। 'প্রঃ' (প্র্দু শব্দজ) পা ধাতু হইতে উৎপন্ন। যাহা পীত হয়, তাহাই 'পয়ঃ'। তাহা হইতে 'পয়ঃ' শব্দে জল বা হ্লগ্ধ বুঝায়। এখানে 'ঘুতবৎ পয়ঃ' বলিতে যজ্ঞহবিঃ হইতে উৎপন্ন অগ্নিমুখে প্রাপ্ত বিশুদ্ধ সূক্ষ্ম যে পানীয় দেবগণ প্রাপ্ত ২ন, ভাহাই সিদ্ধ হইতেছে। 'অলুপক্ষে পয়ং' শব্দে শুভ্ৰ নিম্বলঙ্ক ভাব বুঝাইতেছে। স্থৃতবৎ বলিতে, প্রকৃত স্থৃত নহে অথচ স্থৃতের স্থায় পুষ্টিসাধক বলবৰ্দ্ধক, আনন্দপ্রদ সামগ্রী---সৎকর্মাদি--অর্থ গ্রহণ করা যায়। তাহাতে অর্থ **হ**ইতে পারে সৎকর্মাদিসঞ্জাত বিশুদ্ধ নিষ্কলঙ্ক যে সদ্ভাব বা আম<del>ন্দ</del> তাহাতেই তাঁহারা 'রিহন্তি' অর্থাং সর্বাধা সংলিপ্ত হইয়া আছেন। এই সকল বিষয় পুঙ্খানুপুঙ্খ বিচার করিলে, এখানে বুঝা যায়, ঋতে সং চিৎ বা আনন্দ অবস্থার কথাই বলা হইয়াছে। ভাব এই যে,—'আমরা যেন

সংকর্মপ্রভাবে শুদ্ধ সত্ত্ব অবস্থা লাভ করিতে পারি। বিজ্ঞ সাধকগণ যে কর্মপ্রভাবে পরাগতি প্রাপ্ত হইয়াছেন, হে ভগবন্, আমাদের মধ্যেও যেন সেই কর্ম্মের প্রদার হয়। আমরা যেন ধ্রুবপদ প্রাপ্ত হইয়া আনন্দ-পীযুষ-পানে অধিকারী হই।' (১ম—২২সূ—১৪কা)।

#### পঞ্দশী ঋক্।

(প্রথমং মণ্ডলং। দ্বাবিংশস্ক্রং। পঞ্চনী ঝক্)।

### । স্থোনা পৃথিবি ভবানৃক্ষরা নিবেশনী

## যজ্ছা। নঃ শর্ম সপ্রথঃ॥১৫॥ •••

পদ-বিশ্লেষণং।

স্থোনা। পৃথিব। ভব। অনৃক্ষরা। নিহবেশনী।

। যচছ। নঃ। শর্মা সহপ্রথঃ॥১৫

#### व्यवस्ताधिक!-वाशा।

'পৃথিবি' (হে পৃথীদেৰি, অস্মাকং গ্যানধারণাযোগ্যা পার্থিবা দেববিভূতে) 'আ'
(আগচছ, অস্মান্ প্রাপন্ন), অস্মংগক্ষে 'অন্কর্মা' (কণ্টকর্হিতা, শক্রশৃন্তা) 'নিবেশনী'
(নিবাসস্থানভূতা, আশ্রেম্বরূপা) 'ভোনা' (সুখপ্রাদা) 'ভব'; 'নঃ' (অস্মাকং) 'সপ্রথা'
(বিস্তারযুক্তং অনস্তং ইতি ভাবঃ) 'শর্মা' (শরণং, সুথং) 'যচ্চ' (দেহি)। যেন 'সংকর্মান প্রার্থা বরং স্থামরং স্থানং লভামহে, তদেবং করু ইত্যেবং প্রার্থানা। (১ম—২২স্—১৫)।

#### বঙ্গানুবাদ।

হে পৃথিবীদেবি (পার্থিব দেববিভূতি) আমাদিগের নিক্টে গমন করুন (হুদ্রে অধিষ্ঠিত হউন); আমাদের পক্ষে নিষ্কণ্টক (শত্রুরহিত) স্থুপ্রদ আশ্রুয় স্থান হউন; এবং আমাদিগকে বিস্তৃত (অনস্ত) স্থুপ্রদান করুন। (১ম—২২সূ—১৫ৠ)।

#### পদ-বিশ্লেষণং।

## স্থোনা। পৃথিবি। ভব। অনৃক্ষরা। নিহবেশনী

### यष्ट्र। नः। भार्भ। मञ्ज्रीयेः॥ ১৫

#### অনুষ্ঠোলিকা-ব্যাখা।

'পৃথিবি' (হে পৃথীদেবি, জ্বাকং ধ্যানধারণাযোগ্যপাণিবদেববিভূতে) 'আ' (আগচ্চ, জ্বান্ প্রাপয়), অ্বাংপকে 'অনুকরা' (কণ্টকর্টভা, শক্ত্র্শুভা) 'নিবেশনী' (নিবাসন্থানভূতা, আশ্রন্থরপা) 'স্থোনা' (সুগপ্রদা) 'ভব' (এদি), 'নং' (জ্বাকং) 'স্প্রথং' (বিস্তাংস্কং অনকং ইতি ভাবঃ) 'শর্ম' (শরণং, স্বথং) 'ষ্চ্ছ' (দেচি)। যেন বর্মং সংক্রাপরায়ণাঃ দ্যুঃ সুথ্নমুং ভানং শভামচে, তদেব করু। ¦১ম—২২ফ্—১৫)।

#### বজানুবাদ

হে পৃথিবীদেবি ( পার্থির-দেববিভূতি )! আমাদিণের নিকটে আগমন করুন (হুদয়ে অধিষ্ঠিত হউন); আমাদিণের পক্ষে নিদ্ধণ্টক (শক্রুরহিত) স্থপ্রদ আশ্রয়-স্থান হউন; এবং আমাদিণকে বিস্তৃত ( অনস্ত ) শর্ম (স্থুথ) প্রদান করুন। (১ম—২২সূ—১৫ঝ)।

#### माष्य-ভाষাः ।

তে পৃথিবি স্থোনহাদি ওণ্যুক্তা ভব। স্থোনশব্দো বিস্তীৰ্থাটী। তথা চ বাজসনেররাশ্বনে স্থোনশক্ষেপেতং ক্জিন্মসুদ্ধিতা বাথাতং। উক্তস্থোক্ষমবিশ স্থোন স্থোনমিতি
বিস্থান বিস্তান্তিতাৰ তদাহ। যথা। স্থোনশক্ষঃ স্থুখবাচী। তথা চ যাস্থবাকাম্দাহরিম্বতে।
অনুক্ষরা। কণ্টকরহিতা। নিবেশনী। নিবাসস্থানভূতা। স্থ্পথো বিস্তার্যুক্তং শব্দ শ্বনং নোহ্ম্মভাং যাহঃ। হে পৃথিবি দেহি। তামেতামৃত্মুদাস্কত্য যাস্ক এবং বাাচঠে। স্থো

#### সায়ণভাষ্যের বঙ্গাসুবাদ।

তে পৃথিবি! আপনি দাৈনতানি গুণযুক্তা হউন। 'সােন',শব্দের অর্থ—বিন্তীর্ণ। বাজসনেয়ব্রাহ্মণে স্যােন শব্দ যুক্ত কোনও মন্ত্র উদাহত করিয়া 'সােন' শব্দের অর্থ যে বিন্তীর্ণ, এইরূপ' ব্যাথ্যাত হইয়াছে, য়থা,—"ইন্দ্রস্যােরমাবিশ স্যােন স্যােনমিতি বিন্তীর্ণ বিন্তীর্ণমিতি 'তলাহ"। "ইন্দ্রদেবের সােন অর্থাৎ বিন্তীর্ণ উক্প্রােদেশে প্রবেশ কর" ইত্যাদি। অথবা স্যােনশক্ষ স্থ্যাতী। সেইরূপ যাস্করাক্য উদাহত হইবে। ছে পৃথিবী! আপনি কণ্টকরহিতা এবং নিবাসস্থানভূতা হইয়া আমাদিগকে বিস্তৃত শরণ (শর্মা) দান কর্মন। এই ঝাক্টা উদাহত করিয়া যাম্ব এইরূপ ব্যাথাা করিয়াছেন;—"স্থানঃ

লঃ পৃথিবি ভবানৃক্ষরা নিবেশনৃংক্ষর: কণ্টক ঋচ্ছতঃ কণ্টকঃ কস্তুপো বা ক্লস্তুতের্বা কণ্টতের্বা ভাাদ্গতিকর্মণ উদ্গতভ্যো ভবতি যচ্ছ নঃ শর্ম শরণং সর্বতঃ পৃথু। নি০ ৯০২। ইতি।

স্থোনা। ষিবু তন্ত্ৰদস্তানে সিবেষ্টের্গোচ। উ০ ৩।৯। ইতি ন-প্রতায়ঃ। টেশ্চ ধো ইত্যাদেশঃ। প্রতায়য়য়ঃ। স্থোনা পৃথিবীতানগোর্ভবেজ্যাথাতে নৈবাল্লোন পরস্পায়ঃ। অভোহসামর্থোনৈব পরাস্বভাবাভাবাদোকারসা নামন্ত্রিভাদান্তরং। অনুক্ষরা। ঋষিগতৌ। গচ্চ বাস্তিরিভাক্ষরা কণ্টকঃ। তন্যবিভাগে ক্সরন্। উ০ ৩।৭৪। ষঢ়োং কংগীতি কতং। আদেশপ্রভারয়োরিতি বতং। নঞা বহুরীভিঃ। তন্মার্নুডচি। পা০ ৬।৩।৭৪। ইতি ফুডাগমঃ। নঞ্স্ভাামিতুরবপদাস্তোদান্তরং। নিবিশতাসামিতি নিবেশনী। করণাধিকরণয়োশ্চেতি লুট্। লিভীতি প্রভারথ পূর্বস্যোদান্তরং। য৮ছ। দাণ দানে। পাছেভাদিনা যচ্চাদেশঃ। ল্যাচোহভন্তিও ইতি দীর্ঘা। সপ্রণঃ। প্রথ প্রথানে। অস্থা, প্রথম সহ বর্তিও ইতি ত্রাযোগে। পা০ ২:২২৮। ইতি স্মাসঃ। বোপস্ত্রন্সা। পা০ ৬ ১৮২। ইতি স্থাম্য বিভীয়ে ষঠো বর্গঃ॥

পৃথিবি ভবানুক্ষরা নিবেশনুক্ষরঃ কন্টক ঋচ্ছতেঃ কন্টকঃ কন্তপো বা ক্লন্ততের্বা কন্টতের্বা-স্যাদ্গতিকর্মণ উদ্গতত্বো ভবতি যচ্চ নঃ শর্ম শরণং সর্বতঃ পুথু" (নি: ৯৷৩২ ) ইতি ! ''সোনা'' এই পদটী ভদ্মধানার্ধক 'ঘিন্' ধাত্র উত্তর ''দিবেষ্টের্মোচ" (উ০ আ৯) এই সূত্র দ্বারা 'ন' প্রভাগ করিয়া টি-এর স্থানে 'য' আদেশে নিম্পাল চইয়াছে। ইহাতে প্রভায়স্বর চইয়াছে। "সোনা" এবং "পৃথিবি" এই পদদ্বয়ের "ভব" এই ক্রিয়াপদের সহিস্তই অর্থ হইয়াছে; পরস্পারের সহিত নহে। অতএব, অসামর্থ্য-বশতঃ পরাঙ্গবদ্ ভাবের অভাব হইয়াছে বলিয়া 'দোনা' পদের ওকারটা আমন্ত্রিত আগ্রাদাত্ত হয় নাই। 'অনুকরা' এই পদটা, গভার্থ 'ঝষ্' ধাতুর উত্তর 'লস্ত রে গমন করে' এই অংখ "তনুগিভাগং কারন" (উ০ ৩।৭৪) এই সূত্র দারা 'ক্রবন্' প্রভার "ঘঢ়ো: কঃসি" এই সূত্র দারা ঘ-এর স্থানে ক এবং "আদেশপ্রভাররোঃ" পূত্র বারা স-এর যত্ম করিয়া স্ত্রীলিঙ্গে "ঋক্ষরা" পদ্টী নিষ্পন্ন হইয়াছে। অনন্তর নঞের সহিত বছবী ি সমাস করিয়া "তত্মাল্ডচি" (পা॰৬৩ ৭৪) এই সূত্র দ্বারা 'মুট্' আগম ও "নঞ্সুভাং" সূত্রাকুসারে পরপদের অপ্তস্তর উদাত চইয়াছে। "ইহাতে নিবেশ করে" এই অর্থে "নিবেশনী" পদটী "করণাধিকরণয়োশ্চ" ভুত্র দ্বারা লাট (মু) প্রতামে স্ত্রীলিজে নিষ্পন্ন চইয়াছে। "লিতি" এই হত দারা প্রতামেয় পূর্বস্থ | উদাত হইয়াছে। ''যজা'' এই পদটী, দানার্থ'দাণ' ধাতুর স্থানে "পাছা" ইতাাদি স্তাদার যজাদেশ ও ''বাচোহত ডিঙঃ'' ফ্ত দারা দার্ঘ করিয়া দিন্ধ চইয়াছে। "সপ্রথঃ" এই পদটার, "প্রথস" পদটী প্রথানার্থ 'প্রেণ্' ধাতুর উত্তর অন্তন প্রত্যা করিয়া নিষ্পার। অনস্তর 'প্রথম এর সহিত বর্ত্তমান' এই অর্থে "তেন সহেতি তুল্যযোগে" ( পা০ ২০২২৮) এই স্থ্র দারা সমাস করিয়া "বোপসর্জ্জনস্তু" (পা॰ ৬।৩,৮২) এই স্থুত্ত দ্বারা স্বচ' প্রের স্থানে 'ন' ভাব করিয়া উক্ত "সপ্রাথ:" পদ্টী নিষ্পায় হইয়াছে। ইহার ক্লংমব হইয়াছে 🖟 ১৫%।

हेि अथमाष्ट्रेटकत विजीवाधादि वर्ष वर्ग ममाश्रेष ७॥

## পঞ্চদশ ( ২২২ ) ঋকের বিশদার্থ।

এই ঋকে পৃথিবী-দেবীকে সম্বোধন করা হইয়াছে। তাহাতে পার্থিক সদ্গুণ ও সৎকর্মরাজির কামনা প্রকাশ পাইয়াছে। 'পৃথিবী-দেবী আহ্নন'—এবংবিধ প্রার্থনায়, 'পার্থিব সংকর্মসমূহের সহিত—সদ্গুণাবলীর সহিত আমাদের সম্বন্ধ হউক'—এই ভাবই ব্যক্ত হইয়াছে। 'অনুক্ষরা নিবেশনী স্তোনা ভব'—এই বাক্যে, 'আমাদের সৎকর্মের পক্ষে যেন কোনরূপ বিল্প না ঘটে, কিবা মানুষ-শক্ত কিবা রিপুশক্ত কেহ যেম আমাদের সংকর্মের কণ্টক না হয়, যেন পরমন্ত্র্যে আমরা সৎকর্মের অনুষ্ঠান ও সন্তাবের পোষণ করিতে সমর্থ হই'—এই ভাব ব্যক্ত হইতেছে। উপসংহারে প্রার্থনা,—'হে দেবি! আপেনি আমাদিগকে বিস্তারমুক্ত অনন্ত মুথ প্রদান করুন। অর্থাৎ, সৎকর্মের প্রভাবে, সক্ষিন্তার অনুধানে, আমরা যেন পরম স্থুথ প্রাপ্ত হই।' \* (১ম—২২সৃ—১৫য়)।

#### সায়ণভাষ্যানুক্রমণিকা।

প্রাতঃসবনে সোমাভিরেক একং শস্ত্রং শংসনীয়ং। আরোতো দেবা ইত্যান্তা: যড্চ: সোমাভিরেক ইতি থণ্ডে স্ত্রিতং। মহাং ইস্তো য ওজসাতো দেবা অবস্তুন ইতৈয়নীভি-বৈক্ষবীভিশ্চ। আৰু ৬।৭। ইতি। আথোহামেহচহাবাকাভিরিক্তোক্থেহগোতা: যড্চ:

#### ভাষ্যাকুক্রমণিকার বঙ্গাহুবাদ।

প্রাতঃকালীন সবনে সোহাভিবেক বিষয়ে একটা শস্ত্রমন্ত্র পঠনীয়। "আতো দেবা:"
ইত্যাদি ছম্বটী ঋক্ "সোমাভিবেক:" এই খণ্ডে স্ত্রিত হইয়াছে; যথা,—"মহাং ইজ্রো য
ওক্সাতো দেবা অবস্তুনঃ ইতৈ্যক্রীভিন্রৈফ্রবীভিশ্চ" (আ০৬৭)ইভি। আপ্রোর্যামবিষয়ে
অচ্ছাবাকনামক ঋত্তিকের অভিবিক্ত 'উক্থ' মন্ত্রেও এই ছয়্টী ঋক্ স্তোত্রিয় মন্ত্রের অফু-

• কেহ বলেন, এথানে আর্যাগণের ভারতবর্ষে আগমনের প্রদঙ্গ আছে। এথানে আর্গিয়া, মেন ভাল স্থান পান, বিস্তৃত ক্রামক্ষেত্রের অধিকারী হন, এবং আর কোনরূপ ক্ষতি না হয়,— খাকে এইরূপ প্রার্থনা আছে। যাহা হউক, আমরা বাহা ব্রিয়াছি, তাহাই বিবৃত করিলাম। ধীমান ব্যক্তিগণ পূর্বাপের অর্থ-দঙ্গতির বিষয় বিবেচনা করিয়া যৌক্তিকতা স্থির করিবেন।

ন্তোত্তিরামুরপার্থা:। তথা চ যস্য পশব ইতি থণ্ডে স্ত্তিতং। অতো দেবা অবস্তু ন ইতি স্তোত্তিরামুরপৌ। আন ৯।১১। ইতি। দর্শপূর্ণমাসরো: প্রায়শিকতহোমেহপ্যান্তে বিনিযুক্তে তথৈব বেদং পত্ন্যা ইতি থণ্ডে স্ত্তিতং। অতো দেবা অবস্তু ন ইতি ঘাভ্যাং ব্যাহ্নতিভিশ্চ। আন ১।১১। ইতি। যাজ্যানুবাক্যয়োর্দ্রার্থেয় গৌকিকভাষণেহতো দেবা ইত্যেষা জ্পায়। স্ত্রিতং চি। আপদাতো দেবা অবস্তু ন ইতি জপেদিতি॥

তামেতাং স্থকে যোড়শীমূচমাই॥

#### ষোড়শী গ্রাক।

(প্রসং ২৩লং। ভাবিংশ প্রত্যা হোডনী ক্ষক ।)

## ' অতো দেবা অবস্তু নো যতো বিষ্ঠুরিচক্রমে।

## পৃথিব্যাঃ সপ্ত ধামভিঃ॥ ১৬॥

পদ-বিশ্লেষণং ।

। । অতঃ। দেবাং। অবস্তু। নং। যতং। বিফুঃ। বিহচক্রমে।

> ্ পৃথিব্যাঃ। স্থা। ধামহ্ভিঃ॥১৬॥

#### व्यवग्रदाधिका-वाश्या।

'ষতঃ' (ষদাাঃ) 'পৃথিব্যাঃ' (ভূলোকাৎ আরভোতিশেষঃ) 'দপ্তদামভিঃ' (দপ্তলোতকঃ, ভূরাদিলোতকঃ, নিথিলপ্রক্ষাত্তঃ সহ) 'বিফুঃ' (বিফাতি বাাপ্রোতি বিশ্বং ইতি বিষ্ণুঃ,

রূপার্থ। সেইরূপ "যন্ত পশবং এই থণ্ডে স্ত্রিত চইয়াছে; যথা,— "অতো দেবা অবস্তুন ইতি ভোব্রিয়ান্তরূপে।" (আৰু ১০১১) ইতি। দর্শ এবং পূর্ণমাস যাগের প্রায়শিচ বহোমে আদি ঋক্ষয় বিনিযুক্ত হয়; সেইরূপ "বেদং গ্রাাং" এই থণ্ডে স্ব্রিত ছইয়াছে; যথা,— "অতো দেবা অবস্তুন ইতি ঘাত্যাং ব্যাহ্নতিন্ত্যশ্চ" (আৰু ১১১) ইতি। যাল্লা এবং অনুবাক্যার মধ্যে গৌকিকভাষণে "অতেং দেবাং" এই ঋক্টী পঠিতবা—এইরূপ স্ব্রেত হইয়াছে; যথা,— "আপথতো অবস্তুন ইতি জপেদিতি"। এই স্ক্তে গেই বোড়শী ঋক্ কথিত হইতেছে।

#### वक्राञ्च वान ।

যে পৃথিবী হইতে আরম্ভ করিয়া সপ্তলোকের (অথণ্ড ব্রহ্মাণ্ডের) সহিত ভগবান বিষ্ণু পরিব্যাপ্ত; দেই (অর্থাৎ এই) পৃথিবী-লোক হইতে দেবগণ আমাদিগকে রক্ষা করুন। (১ম—২২সূ—১৬ঝ)।

#### সায়ণ-ভাষ্যং ।

বিষ্ণুঃ পরমেখরঃ সপ্রধানভিঃ সপ্রভিনীয়ত্যাদিভিশ্ছলোভিঃ সাধনভূতৈর্যতঃ পৃথিবার্য যথাভূপ্রদেশাদিচক্রনে। বিবিশাদক্রমণং ক্রতবান্। অতেই আবং পৃথিবী প্রদেশারেই আন্দ্রান্দ্রবাহ অবস্তঃ বিষ্ণোদিলোকে স্কুলোভিঃ সাধনৈ জ্জিয়ং তৈ ভিত্তীয়া আমনস্তি। বিষ্ণুম্থা বৈ দেবাশ্চন্দোভিরিমান্ লোকান পজ্যামভাজ্য নিতি বিষ্ণোস্তিবিক্রমাবতারে পাদক্রক্রমণসাপ্রিবাগাদানং। পৃথিবী প্রদেশাদ্রকণং নাম ভূলোকে বর্ত্তমানানং পাপনিবারণং॥

অতঃ। এত চত্ত্বাং পঞ্চয়া কমিনিতি তি সিল্। এত দোহশ্। পা• ৫।৩।৫। ইত্যশা-দেশঃ। লিংস্বেণাকাৰ উলাজঃ। বতঃ। তিসলং প্রাজিদেশা বিভক্তিং। পা• ৫।৩।১। ইতি বিভক্তিসংজ্ঞায়ং ভাগালতঃ। লিংস্বঃ। বিষ্ণঃ। বিষ্ণে কিচে। উ• ৩।৩৯। ইতি

#### সায়ণ-ভাষ্যের বঙ্গামুবাদ।

পরমেশ্বর বিষ্ণু, সপ্তপ্রকার গাংতী আদি ছলঃসম্ভের ছারা যে ভূপ্রদেশ হইতে বিবিধরণ পাদক্রম করিয়াছিলেন, (দেই) এই পৃথিবীপ্রদেশ হইতে দেবগণ আমাদিগকে রক্ষা করুন। পরমেশর বিষ্ণু যে ছলঃসমুক্তের ছারা পৃথিবাাদিলোক জয় করিয়াছিলেন, ভাহা ভৈত্তিরীয় শাথাধাায়িগণ পাঠ করিয়া থাকেন; যথা,—'বিফুপ্রমুথ দেবগণ ছলঃসমুহের ছারা এই লোকসমূহকে জয় করিয়াছলেন, এই নিমিত বিষ্ণুর বামনাবভারে পাদক্রয়বিস্তারের পৃথিবীই অপাদনে, অর্থাং তিনি পৃথিবী হইতেই পাদপ্রসারণ করিয়াছিলেন। পৃথিবী-প্রদেশ হইতে রক্ষণ নামক ব্যাপার, মন্ত্যন্থিত জনসাধারণের পাপনিবারক।'

"অতঃ" এই পদটী, "পঞ্চমান্তাসল্" সূত্র ঘারা 'এতদ্',শব্দের উত্তর পঞ্চনীর স্থানে 'তিসিল্' (তঃ) এবং 'এডদোহশ্" (পা॰ ৫৩০৫) এই সূত্র ঘারা 'এতদ্' শব্দের স্থানে অশাদেশে সিদ্ধ হুইয়াছে। লিংসরহেতু ইহার অকারটী উদাত্ত। "যতঃ" পদটিও উক্ত-প্রকারে পঞ্চমীর স্থানে তাসল্ আদেশে নিম্পর। "প্রাক্তিশা বিভক্তিঃ" (পা॰ ৫০০১) এই সূত্র ঘারা ইহার বিভক্তি সংজ্ঞা হুইলে পর, তাদাদাত্ব হুইয়াছে। ইহাতেও লিংসার। "বিষ্ণু" এই পদটী, 'বিষ্' ধাতুর উত্তর "বিষ্ণে কিচ্চ" (উ॰ ৩০৯) এই সূত্র ঘারা 'মু' প্রত্যন্ত্র ও

রুপাত্যয়ঃ। কিরার গুণঃ। নিদিতাসূব্তেরাগুদান্তবং। বিচক্রমে। স্থরিতাত যোগ-বিভাগাদ্বিশক্ষ্যা সমাসঃ। সমাসাস্তোদান্তবং। যদ্বুত্যোগার নিঘাতঃ। সপ্তা। সুপাৎ সুলুগিতি ভিগো লুক্। ধামভিঃ। দধাতেরাতো মনিরিতি মনিন্ নিংম্বরঃ॥ ১৬॥

## ষোড়শ (২২৩) ঋকের বিশদার্থ।

এই ঋকের এবং ইহার পরবর্তী কয়েকটা ঋকের অর্থ যে কত দিক্
হইতে কত ভাবে পরিগৃহীত হইয়া থাকে, তাহার ইয়ভা নাই। এই
ঋকের অর্থ উদ্ধার-পক্ষে যে সকল অন্তরায় আছে এবং সে সকল
অন্তরায়ের মধ্য হইতে কোন্ ব্যাখ্যাকার কি ভাবে কিরূপ অর্থ পরিগ্রহণপক্ষে চেষ্টা পাইয়াছেন, তৎসমুদায় হৃদয়ল্পম হইলে, আমাদের কৃত অর্থের
যৌক্তিকতা অ্যোক্তিকতা উপলব্ধ হইতে পারিবে।

ঋকের প্রথম শব্দ—'অতঃ'। সায়ণ ইছার অর্থ করিয়াছেন—'এই স্থান হইতে।' কোনও ব্যাখ্যাকারের মত—'এই কারণবশভঃ।' কেছ কহিয়াছেন—'সেই স্থান হইতে।' কাহারও কাহারও মতে—'অতঃপর' ও 'অতএব' অর্থও গৃহীত হইয়াছে। দ্বিতীয় শব্দ—'যতঃ।' সায়ণ বলেন,—'যে পৃথিবী হইতে।' কেহ কহিয়াছেন,—'যে কারণবশতঃ।' কাহারও মত,—'যে স্থান হইতে' ইত্যাদি। তৃতীয় শব্দ—'বিষ্ণুঃ।' সায়ণের অর্থ—'পরমেশ্বর।' কেহ কহিয়াছেন,—'সূর্য়'। কাহারও মত—'বিষ্ণু'-নামক ব্যক্তিবিশেষ ইত্যাদি। চতুর্থ শব্দ—'বিচক্রমে।' সায়ণের অর্থ,—'বিবিধরূপ পাদক্রমণ করিয়াছিলেন।' কাহারও মত,—'সৃষ্টি করিয়াছিলেন।' কেহ কহেন,—'উহাতে সূর্য্যের গজি

কিত্বশতঃ গুণের অভাবে নিম্পন্ন 'হইরাছে। 'নিং' এই অনুস্তিবশতঃ ইহার আদিস্বর উদান্ত। বিচক্রেমে" এই পদটীতে 'স্বঃ' এই যোগবিছাগবশতঃ বিশ্স্বের সহিত সমাদ হইরাছে। এথানে সমাসাম্ভ উদান্তশ্বর হুইরাছে। যদুভবোগতেত নিঘাতশ্বর হয় নাই। ''সপ্ত" এই পদটীতে ''স্পাংস্থলুক্" সূত্র হারা 'ভিস্' বিভক্তির লোপ হইরাছে। 'ধামভিঃ" এই পদটী "ধাঞ্" ধাত্র উত্তর "আতো মনিন্" স্ত্রামুসারে 'মনিন প্রত্যয়ুক্রিয়া, ভৃতীয়ার বছবচনে নিপান্ন হইরাছে। এ স্থলে নিংশ্বর হুইয়াছে॥ ১৬॥

বুঝাইতেছে।' কেহ বা ঐ শব্দে 'পিতৃলোক হইতে আগমন' অর্থ গ্রহণ করেন; কেহ বা 'আর্য্যগণের মধ্য-এদিয়া হইতে আগমনাদি' অর্থ আমনন করিয়াছেন। পঞ্চমে—'দপ্তধামভিঃ'। ঐ পদে দায়ণ অর্থ করিয়াছেন,—'গায়ত্র্যাদি দপ্ত ছুদেদর ছারা।' কেহ অর্থ করিয়াছেন,—'দপ্তকিরণের ছারা।' কাহারও মত,—'দপ্ত-পরিবারের নিবাদস্থান হইতে।' কেহ বা 'দপ্তগৃহ হইতে' অর্থ করিয়াছেন। ইত্যাদি।

অতঃপর আমরা যে অর্থ-মননে সমর্থ হইয়াছি, আমাদের 'অয়য়বোধিকা-ব্যাখ্যায়' ও 'বঙ্গানুবাদের' অনুসরণে, ভাহার সার্থকতা উপলব্ধি
করুন। 'যতঃ পৃথিব্যাঃ সপ্তধামভিঃ'—পদত্রয়ের অর্থ, আমরা মনে কৃরি,
'যে পৃথিব্যাদি সপ্তলোক (নিখিল ব্রহ্মাণ্ড) সহ।' 'বিচক্রমে' ক্রিয়াপদের
অর্থ—'বিশিষ্টভাবে ব্যাপ্ত।' 'বিফুঃ' শব্দের প্রকৃতার্থ—'বিশ্বব্যাপক
পরমেশ্বর'। তাহাতে, উক্ত ঝগংশের সমুদায়ার্থ এই হয় যে,—'যে
পৃথিব্যাদি সপ্তলোকের (অখণ্ড ব্রহ্মাণ্ডের) সহিত সর্কব্যাপক ভগবান
বিফু ওতংপ্রোতঃ বিভামান আছেন।'

অনন্তর ঋকের অপরাংশ—'অতো দেবা অবন্ত নঃ।' এই বাক্যের সহিত পূর্ব্বোক্ত ঝাগংশের অর্থ-সঙ্গতি-রক্ষা-বিষয়ে কোনও ব্যাঘাত ঘটিতেছে না। ঐ অংশের অর্থ,—'এই পুরিদৃশ্যমান্ পৃথিবী হইতে (সর্ব্বত্ত বিজ্ঞমান) দেবগণ (ভগবদ্বিভূতি-সমূহ) আমাদিগকে রক্ষা করুন; অর্থাৎ, সেই দেবতাগণের প্রভাবে আমরা যেন দেবভাবাপন্ন হইয়া তৎস্বারূপ্যাদি-লাভে সমর্থ হই,—বিষম সংসার-সমুদ্র হইতে পরিত্রাণ লাভ করিতে পারি।'

এই সকল বিষয় বিশেষভাবে আলোচনা করিয়া, পূর্ব্বাপর সকল দিকের সঙ্গতি-রক্ষা পক্ষে দৃষ্টি রাখিয়া, বেদের নিত্যত্ব ও অপৌরুষেয়ত্ব প্রভৃতি সাধু-বিষয়-সকল স্মরণ-পূর্ব্বক, ঋকের অর্থ স্থিরীকৃত হইল যে,—'যে ভগবান বিষ্ণুর বিভৃতি-সমূহ পৃথিঝাদি সমগ্র ব্রহ্মাণ্ড-ব্যাপক, ( অর্থাৎ যে বিষ্ণু বিশ্ব-ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া আছেন ), ভাঁহার গুণ-বিভৃতির অংশ-স্বরূপ পার্থিব-দেবগণ (দেবভাব-নিবহ) আমাদিগকে প্রাপ্ত হউক।'

পূর্ব্ব ঋকে পৃথিবা-দেবীকে উদ্দেশ করিয়া যে প্রার্থনা করা হইয়াছে, এ প্রার্থনা তাহারই ভোতক। পৃথিবী-দেবী কি প্রকার ? তিনি এই বিষ্ণুশক্তিসম্পন্ন-দেবভাববিভূষিতা,—এখানে তাহাই প্রকাশ পাইতাছে। বস্তুপক্ষে ভগবান সর্বব্রগ সর্বব্যাপী। তিনি এই পৃথিবীতেও যেমন বিজ্ঞান রহিয়াছেন, 'ভূবঃ' আদি অপরাপর লোকেও তিনি সেই ভাবেই বর্তুমান রহিয়াছেন। সাধক দেখিতেছেন—তিনি সর্বব্র আছেন, কিন্তু তাঁহার হৃদয় শৃশু রহিয়ছে। তাঁহার কর্মনিবহ এখনও সে সন্তাব প্রাপ্ত হয় নাই—য়ন্তারা সেই সংরপ তাঁহাতে প্রতিষ্ঠিত হয়। তাই তিনি উদ্বেলিত হৃদয়ে প্রার্থনা জানাইতেছেন,—'হে ভগবিদ্ভূতি পার্থিব-দেবগণ! আপনারা আসুন; আমাকে রক্ষা করুন। আপনাদের দেবভাবস্থ্হ আমার হৃদয়ে প্রবৃত্তি হউক। হৃদয় দেবভাবে পরিপূর্ণ হইলেই হৃদয়ে দেবতার অধিষ্ঠান ঘটে। তাই প্রার্থনা,—দেববিভূতি সদগুল-সমন্তি আমার হৃদয় অদিকার করুক। তাঁহাদের অধিষ্ঠানে শ্বাহ্ব পরিব্রাণ লাভ করুক।' (১ম—২২স—১৬%)।

#### সায়ণভাষ্যানুক্রমণিকা।

বৈষ্ণবোপাংশুযাজসোদং বিষ্ণুরিভোগালবাকা। উক্তা দেবতা ইতি থণ্ডে স্ত্রিভং।
ইদং বিষ্ণুবিচক্রমে ত্রিদেবঃ পুথিবীমেষ এতাং। আৰু ১৮৬। হতি। গাইপতাছবনীয়রোশ্বাধ্যে শাতিক্রমণেহনরৈর শ্বপদের ভ্রম প্রক্ষিপেং। বিধ্যুপরাধ ইতি থণ্ডে স্ত্রিভং।
ভ্রমনা শুনঃ পদং প্রতিবপেদিদং বিষ্ণুবিচক্রমে। আৰু ৩৮৯। ইতি। আতিথারাং
প্রধানস্য হবিষ এইববারুবাক্যা অ্থাতিথেড়াস্থেতি হতে কৃত্রিভং। হদং বিষ্ণুবিচক্রমে
ভদস্য প্রিয়মভি পাণে। অশ্বাং। আৰু ৪।ই। ইতি॥ উপসংস্থ বৈশ্ববন্ধুবাক্যা।
আথোপসদিতি থণ্ডে স্ত্রিভং। গ্রস্কানো অমীবব্রুদং বিভূবিতক্রমে আৰু ৮।ইতি।
ভাষেভাং স্ত্রেক স্থিক-শ্রহ্মাত।

#### সায়ণভাষ্যাকুক্রমণিকার বস্পারন।

"ইদং বিষ্ণুং" এই ঝক্ বিষ্ণু-সম্বন্ধী উপাং শুহাজের অনুবাক্যা। "উক্তা দেবতাঃ" এই খণ্ডে স্বিভি ইন্ধাছে,—"ইদং বিষ্ণুব্দিক্রমে জিল্বঃ পূর্ণিবীমেল এতাং" (আ০ ১০৬) ইতি। গার্হপিত্য ও আহবনীধের মধ্যে খাতিক্রনন বিষয়ে এই গ্লেকর দ্বারা খপদসমূহে ভত্ম ক্ষেপণ করিবে। "বিধ্যপরাধঃ" এই থণ্ডে স্বিভ হইয়াছে—"ভত্মনা শুনণ পদং প্রতিবপেদিদং বিষ্ণুবিচিক্রমে" (আ০ ৩১০) ইতি। আতিল্যা-কথ্যে প্রধান হবিদ্দ্রের এই থাক্ট অমুব্বাক্যা। "অথাতিল্যেড়ান্তা" এই থণ্ডে স্বিভ হইয়াছে,—"ইদং বিষ্ণুবিচক্রমে তদ্ম প্রিয়মজিল পাথো অস্বাং" (আ০ ৪০০) ইতি। উপসং-সমূহে বৈষ্ণুব্যসন্ত্রের এই থাক্ অনুবাক্যা। "আলোপসং" এই থণ্ডে স্বিভ হইয়াছে—"গ্রাক্যানো অমীববহেদং বিষ্ণুবিচিক্রমে" (আ০ ৮০৪) ইতি। এই স্বেজ্ক সেই সপ্রদী থাক্ ক্থিত ইউডেছে।

#### मञ्जूषणी शक्।

( अधमः मखनः । चारिः मध्कः । मधनना अकः )

## ইদং বিফুর্বিচক্রমে ত্রেধা নি দধে পদং।

## সমূচমক্ত পাংস্থরে॥ ১৭॥

#### श्प-दिक्षिम्बर

न्हरः विकूशः। वि। ठक्करमा ८७४। नि। ए८४। १४७९।

সংস্ট্রাং। অস্তা। পাংস্কুরে॥১৭॥

#### व्यवग्रदाधिका-नाःशाः।

'বিষ্ণুং' (পরমেশ্বরঃ) 'ইদং' (সর্বাং জগৎ) 'বি চক্রমে' (বিশিষ্টভাবেন ব্যাপ্তঃ), 'ব্রেগা (অতাতানাগতবর্ত্তমানত্রিকালং) 'পদং' (স্থানং, আধিণতাং, ঐশ্বর্যাং, স্বকিরণং) 'নি দুধে' (নিরস্করং প্রতঃ, চিরায় অক্ষুণ্ল ইত্যুর্যঃ), 'অস্তু' (বিষ্ণোঃ) 'পাংস্থরে' (রিশ্বিকণ্যুক্তে প্রভূত্বে, জ্ঞানস্বরূপে পদে) 'সমৃঢ্ং' (সমাগস্থর্ভূতং, সংস্থিতং জগদিতি শেষঃ)। ঋগিংং বিষ্ণুস্বরূপং বর্ণন্তি। বিশ্বব্যাপকবিষ্ণোঃ প্রভূত্বে নিখিলং জগং সদৈব অবস্থিতং। বিষ্ণুবেব বিভূতিস্বরূপেণ অব্পরমাণ্ক্রমেণ সর্বামধিকৃত্য তিষ্ঠতীতি ভাবঃ। (১ম—২২স্থ—১৭খা)।

#### वङाञ्चाप।

পরমেশ্বর বিষ্ণু এই সমগ্র জগংকে বিশেষভাবে ব্যাপিয়া আছেন; অতীত অনাগত বর্ত্তমান—তিন কালই তাঁহার ঐশ্বর্য্য-মহিমা নিরন্তর ধৃত (অক্ষুধ) রহিয়াছে; সেই বিষ্ণুর জ্যোতির্ময় পদে (প্রভূষে) এই নিথিলজগং সম্যক্ভাবে অবস্থিত আছে। (১ম—২২সূ—১৭খা)।

#### সায়ণ-ভাষাং।

বিফুল্লিবিক্রমাবভারধারীদং প্রতীয়মানং সর্বাং জগছদ্বিশু বিচক্রমে। বিশেষেণ ক্রমণং ক্ষতবান্। তদা ব্রেধা ত্রিভিঃ প্রকারঃ পদং নিদধে। স্থকীয়ং পাদং প্রক্ষিপ্রবান্। অস্ত্র বিষ্ণোঃ পাংস্করে ধূলিযুক্তে পাদস্থানে সমৃদ্মিদং সর্বাং জগৎ সমাগস্বভূতিং। সেয়মূগ্যাফেনেবং ব্যাথ্যাতা। বিফুল্লিশতের্বা বালোতের্বা। যদিদং কিঞ্চ তছিক্রমতে। বিফুল্লেধা নিধত্তে পদং ত্রেধাভাবায় পৃথিব্যামন্তরিক্ষে দিবীতি শাকপূলিঃ। সমারোহণে বিফুপদে গ্রামার্কীত্রীবিভিঃ। সমৃদ্মশ্র পাংস্করেহণাায়নেইস্তরিক্ষে পদং ন দৃশ্রতহিপি বোপমার্থে স্থাৎসমৃদ্মশ্র পাংস্কর ইব পদং ন দৃশ্রত ইতি পাংস্বঃ পালৈ স্থান্ত ইতি বা পলাঃ শেরত ইতি বা পংসনীয়া ভবন্তীতি বা। নিঃ ১২ ১৯। ইতি।

ব্রেধা। এধান্ত। পাও ৫ ৩।৪৬। ইতোধাচ্প্রত্যয়ঃ। চিতোইস্তোলাতঃ। সমৃঢ়ং। বহু
প্রাপণে। নিষ্ঠেতি জঃ। বচিস্থপীত্যালিনা। পাও ৬ ১।১৫। সম্প্রসারণং। চরগরটুর্বনেপেও
দীর্ঘ্রানি। গতিরনস্তর ইতিগতেঃ প্রকৃতিস্বর্থং। অস্তা। ইদমোহশাদেশ ইতাশর্দাতঃ।
প্রত্যয়শ্চ স্থপ্রবেণ। পাংস্বেন। নগপাংস্থাংডুভাশ্চেতি বক্রবাং। পাও ৫.২।১০৭।২।
ইতি মত্র্থীয়োর প্রত্যয়ঃ। প্রত্যয়স্ববঃ॥১৭॥

#### সায়ণ-ভাষ্যের বঙ্গান্থবাদ।

ত্রি বিক্রমাবতারধারী (বামন) ভগবান্ বিষ্ণু, এই প্রতীয়মান্ (পরিদ্রামান্) সমগ্র জগৎকে উদ্দেশ করিয়া বিশেষকপে ক্রমণ (বিস্থার) করিয়াছিলেন। তথন তিনি তিন প্রকারে ক্রমীয় পদকে প্রক্রেপ করিয়াছিলেন। সক্ষজাৎ সম্যক্রপে এই বিষ্ণুর ধূলিযুক্ত পদের অন্তর্ভুক্ত হইয়াছিল)। এই ঝক্টীর যাস্ত এইরূপ ব্যাথাা করিয়াছেন; —বিষ্ণু এই পদটি প্রবেশার্থক 'বিশ্' ধাতু ইইতে অথবা বি-পূর্মক ভোজনার্থক 'অশু' ধাতু ইইতে উৎপল্ল হইয়াছে। যাহা কিছু পরিদ্রামান্ সমস্তই তিনি ব্যাপিয়া আছেন। বিষ্ণু পৃথিবীতে অন্তরিক্ষে এবং আকাশে তিন প্রকারে পদ নিহিত করিয়াছিলেন; — ইহা শাকপুণির মত। ওর্ণবাভ বলেন, গ্রাশিরে বিষ্ণুপদ সমারোহিত ইইয়াছিল। 'সমূদ্রস্ত পাংস্থরে' পদটি উপমার্থ ব্যবহৃত; অন্তরিক্ষে এবং আকাশে বিষ্ণুপদ দৃষ্ট ইয় না। 'পাংস্তর' পদের অর্থ পাংস্থ-সমূহ স্থত হয়, অথবা পল্প-সমূহ শ্রম করে, অথবা পংসনীয় হয়। নি০ ১২০১।

"ত্রেধা" এই পদটী, 'ত্রি' শব্দের উত্তর "এধাচ্চ'' (পা০ ৫ ৩,৪৬) এই স্ত্র দারা 'এধাচ্' প্রভায় করিয়া নিব্দার। "চিতঃ" স্তর্ম দারা ইংার অন্তর্মর উদাত্ত। "স্মৃত্ং" এই পদটী সং পূর্বক প্রাপণার্থক 'বহ' ধাতুর উত্তর "নিষ্ঠা" স্ত্র দারা ক্ত (ত) প্রভায় করিয়া "বাচম্বিপি" ইত্যাদি স্ত্র দারা সম্প্রদারণ (বহ + উহ্), চহ, ধহ, ষ্টুম্ব, চ এর লোপ এবং উ-কারের দীর্ঘ করিয়া নিব্দার ইইয়াছে। "এক্ত" এই পদটীতে "ইদমোহশাদেশঃ" এই স্ত্র্মারা 'অশন্' আদেশও উদাত্ত এবং স্বশ্মর হেতু ইহার বিভক্তির উদাত্ত। "পাংস্ব্রেশ এই পদটী 'পাংশ্ব' শব্দের উত্তর "নগপাংশ্বপাণ্ড শেচ্ভিবক্তবাং" (পা০ রাহাস্তহ ২) এই বক্তবা স্থ দারা নছর্বির 'র' প্রভায় করিয়া সপ্রভার একবচনে নিম্পার ইইয়াছে। ইহার প্রভায় করিয়া সপ্রভার একবচনে নিম্পার ইইয়াছে। ইহার প্রভায়

## সপ্তদশ (২২৪) ঋকের বিশদার্থ

পূর্বে খাকের ন্থায় এ খাকেরও বিনিধ অর্থ পরিগৃহীত হইয়া থাকে। 'বেধা বিচক্রমে', 'পদং নিদধে' এবং 'পাংস্করে সমূঢ়ং'—এই বাক্য-ত্রয়, বিভিন্নরূপ অর্থ গ্রহণের হেতুভূত। 'ত্রেধা' শব্দে 'তিন বার' এবং 'বিচক্রমে' শব্দে 'ভ্রমণ করিয়াছিলেন',—সাধারণতঃ এইরূপ অর্থ পরিগ্রহ করা হয়। 'পদং' শব্দে 'পা' এবং 'নিদধে' পদে 'ধারণ বা রক্ষা করিয়াছিলেন',—এবন্ধিধ অর্থ নিস্কর্য করা হইয়া থাকে। তার পর, 'পাংস্ক্রে' শব্দে 'ধূলিকণায়' এবং 'সমূঢ়ং' পদে 'সমারত হইয়াছিল,'—এইরূপ অর্থ স্থির হইয়া যায়। তাহাতে খাকের ভাব দাঁড়ায় এই যে,—'বিফু বথন মধ্য-এসিয়া হইতে দলবল সহ এ দেশে আনিতেছিলেন, তথন পথে তিন স্থানে বিশ্রাম করিয়াছিলেন এবং তাঁহার চরণধূলিতে জগৎ পরিব্যাপ্ত হইয়াছিল।' \* কেহ বা, বিফুর পদধূলিতে জগৎ আচ্ছন্ন—এইরূপ উক্তিহ ইতে জগতে বিফুর আধিপতঃ বিস্তৃত হইয়াছিল বলিয়া মনে করেন। † কেহ বা, বিফুকে সূর্য্য জ্ঞান করিয়া, সূর্য্যরশ্মির বিষয় ধূলি-বিস্তৃতির উপমায় ব্যক্ত হইয়াছে সিদ্ধান্ত করিয়া লন। গ্রঃ

প্রচলিত সকল মতের ও সর্ব্বপ্রকার ব্যাখ্যার আলোচনা করিয়া, আমরা কিন্তু বুঝিলাম, ঋকের মর্মার্থ প্রচলিত অর্থসকল হইতে কিছু স্বতন্ত্র। ঋকের অন্তর্গত বহুভাবত্যোতক শব্দ-কয়টির বিষয় অনুধাবন করিলে, মর্মার্থ বোধগম্য হইতে পারিবে। 'বিষ্ণুঃ' শব্দে এবং 'বিচফ্রন্ম' পদে কি ভাব

<sup>•</sup> বঙ্গদেশ-প্রচলিত একটা অনুবাদ উদ্ধৃত করিতেছি। যথা,—"পূর্ব্বোক্ত ভূ-প্রদেশএবং বর্তমান বাসস্থানের মধাবর্তিস্থানে বিস্ফুদেব ভ্রমণ করিয়াছিলেন এবং নিজের বিশুদ্ধপদ এই অন্তর্বর্তি প্রদেশে তিন বার স্থাপন করিয়াছিলেন অর্থাৎ মধ্যে মধ্যে তিন স্থানে
বিশ্রাম করিয়া অবশেষে বর্তমান নিবাসস্থানে আগমন করিয়াছিলেন।" এটা রমানাপ
সরস্বতীর অনুবাদ। কিন্তু রমেশ বাব্র অনুবাদ আবার আর এক প্রকার। মধ্য,—
"বিষ্ণু এই (জগৎ) পরিক্রম করিয়াছিলেন, তিন প্রকার পদবিক্ষেপ করিয়াছিলেন, তাঁহার
ধূলিযুক্ত (পদে) জগৎ আবৃত হইয়াছিল।"

<sup>†</sup> বেনফে ( Benfey ) এই মত ( বিফুর পদ্ধূলির বিস্তারে আধিপতা ) প্রকাশ করেন ঃ

<sup>‡</sup> মুইর (Mulr) এই মত (ধূলিকণার উপমার স্থারশ্মি) বাক্ত করিরাছেন।

প্রকাশ করে, তাহা আমরা পূর্বেই (পূর্বে খকের আলোচনায়) ব্যক্ত করিয়াছি। এখানে একটা নূতন শব্দ 'ত্রেধা'। ঐ শব্দে, আমরা মনে করি, অতীত অনাগত বর্তুমান তিন কালকে বুঝাইতেছে। অর্থাৎ, তিন কালে তাঁহার বিজ্ञমানতা সমভাবে প্রকাশ করিতেছে। ঐ শব্দে আরও এক ভাব মনে অ'নিতে পারে: সত্ত রজঃ তমঃ—ভাবত্রয়ও ঐ শব্দে সূচিত হয়। এতৎপক্ষে ত্রিগুণের সাম্যাবস্থায় তাঁহার স্থিতিশী**লতার ভাব মনে** আদে। বিষ্ণু যে পালনকৰ্ত্ত। রক্ষাকৰ্ত্ত। বলিয়া অভিহিত হন, এই ভাব হইতেই তাহা লোভন করে। ঋকের আর একটী শব্দ---'পদং'। আমরা মনে করি, ঐ শব্দে আধিপত্য, ঐশর্যা, জ্যোতিঃ প্রভৃতি বুঝায়। খাকের আর একটা শব্দ—'নিদদে।' কোনও কোনও ব্যাগ্যাকারেত মতে, ঐ শব্দে অবস্থিতি ক্ষেপণ প্রভৃতি অর্থ সূচনা করে। **এক জন** ব্যাখ্যাকার ('নি' নিতরাং 'দধে' ধৃতবান) 'নিয়ত ধারণ করিয়া-ছিলেন'—অর্থ করিয়াছেন। আমবা কিন্তু মনে করি, ঐ পদে 'চিরধৃত' অর্থাৎ 'চির-অঙ্গুণ্ণ' ভাব ব্যক্ত করিতেছে। ঋকের 'পাংস্তরে' শব্দে— ধূলি নহে—'অণু' বা 'সূক্ষা' ভাব প্রকাশ করে; অর্থাৎ, অণুপ্রমাণুময় জান-স্বরূপে (জ্ঞানরশারূপে অণুপ্রবিষ্ঠ হইয়া) তিনি চিরবিল্লমান্ রহিয়াছেন। পরিশেষে—'সমূঢ়ং' শব্দ। ঐ শব্দে, 'এই জগৎ সম্যক্রপে। তাঁহাতে অবস্থিত রহিয়াছে'—এই ভাবই স্বোতনা করিতেছে।

এইরপে, খাকের ভাবার্থ এই দাঁড়ায় যে,—'সেই সর্বব্যাপী বিষ্ণু এই চরাচরাত্মক অথগু বিশ্ব সকীয় বিভূতির দারা ব্যাপিয়া আছেন। চিরকাল সকলের মধ্যে সম্যক্রপে তাঁহার জ্ঞানময় পরমাণু ওতঃপ্রোতঃ অবস্থিত আছে।' এ হিদাবে, এ ঋক্টিতে প্রার্থনার ভাবও আছে মনে করিতে পারি। সেই সর্বব্যাপক বিষ্ণু সম্প্র ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া রহিয়াছেন; কিন্তু আমার হাদ্দেশে তাঁহাকে লক্ষ্য করিতে পারিতেছি না কেন? এইরপ আম্প্রানি উপস্থিত হইলে, মানুষ ঈশ্বরের নিকট স্বতঃই প্রার্থনা করিতে পারে,—'হে পরমেশর! রুণাপুরঃসর আমাতে আপনার সন্থা বিস্তার করন। আমি যেন জ্ঞান-চক্ষুর প্রভাবে সম্প্র জগতে এবং আমাতে আপনার সন্থা দর্বনা প্রভাক করিতে সমর্থ হই।' এই ঋক্ হইতে এই নিগ্র ভাবই প্রাপ্ত হওয়া যায়। (১ম—২২—১৭খা)।

#### সায়ণভায়াকুক্রমণিকা।

উপপ্দি বৈষ্ণব্যাগন্ত প্রাতঃকালে যাজ্যা সায়ংকাণেহমুবাক্যা ত্রীণি প্রদেত্যেষা। স্ত্রিতং চ। ত্রীণি পুদা বিচক্রম ইতি স্থিইক্দালুপ্যতে। আ॰ ৪৮৮। ইতি। তামেতামস্তাদশীমুচমাহ॥

#### অষ্টাদশী খাকু।

(প্রথমং মণ্ডলং। ছাবিংশস্কং। অষ্টাদণী ঋক্)।

## ত্রীনি পদা বি চক্রমে বিষ্ফুর্গোপা অদাভ্যঃ।

### অতে। ধর্মাণি ধার্য়ন্॥ ১৮॥

#### शन-विश्लिष्य

ত্রীণি। পদা। বি। চক্রমে। বিষ্ণুঃ। গোপাঃ। অদাভ্যঃ।

#### অতঃ। ধর্মাণি। ধার্মন্॥ ১৮॥

#### व्यवस्ति। शिका-वाशि।

'অদাভ্যঃ' (কেনাপি থিংসিত্মশক্যঃ, অজেয়ঃ) 'গোপাঃ' (সর্বস্থ জগতঃ রক্ষকঃ, বিশ্বপাতা) 'বিফুঃ' (সর্বব্যাপী ভগবান্) 'অভঃ' (এযুলোকেযু) 'ধর্মাণি' (পুণাকর্মানি, সদম্ভানানি) 'ধার্য়ন' (পোষ্য়ন) 'তীণি' (তিকাল্তিগুণাদিস্কর্পাণি) 'পদা' (পদানি,

#### সায়ণভায়া হক্রমণকার বঙ্গান্ত্বাদ।

"এণি পদা" এই ঋক্টী বৈষ্ণব্যাগে প্রাতঃকালে ষাজ্ঞা এবং সারংকালে অকুবাক্যারূপে প্রাযুক্ত হয়। সেইরূপ স্থিত হইয়াছে; যথা,—"তেন পদা বিচক্রম ইতি স্থিষ্ট্রুদালুপ্যতেত" (আৰু ৪৪৮) ইতি। এই প্রেক্স সেই অইাদনী ঋকু ক্থিত হইতেছে।

স্থানানি, আদিণত্যানি) 'বিচক্রমে' (বিশিষ্টরূপেণ ব্যাপ্তঃ, বিস্তৃত ইতিশেষঃ)। বিশ্বপালকো বিকু: চিরার অপ্রতিহতপ্রভাবেন ধর্মকর্ম পোষয়তি। হে মানস! অমপি ধর্মপ্রায়ণো ভব; ধর্মোণো বিকুস্থামেব পালয়িষ্যতি। (১ম—২২স্—১৮ঋ।)

#### বঙ্গামুবাদ।

অপ্রতিহত-শক্তিশালী বিশ্বপাত। বিষ্ণু, নিখিল-ব্রহ্মাণ্ড মধ্যে ধর্মকে পোষণ করিয়া ত্রিকাল (ত্রিগুণ-স্বরূপে) আপন প্রভাব (বিজ্ঞান-জ্যোতিঃ) বিস্তার করিয়া আছেন। (১ম—২২—১৮%)।

#### माग्रग-ভाষाः ।

আদাভ্যঃ কেনাপি হিংসিত্মশকো। 'গোণা: সর্বস্থ জগতো রক্ষকে। বিষ্ণুঃ পৃথিবাদি-স্থানেষত ওঁতেযু ত্রীণি পদানি বিচক্রমে। কিং কুর্বন্। ধর্মাণাগ্নিহোত্রাদীনি ধার্যন্। পোষ্যন্॥

পদা। সুপাং সুলুগিত্যাদিনা বিভক্তেওঁদেশঃ। তথ্য স্থানিবদ্বাবেনামুদান্তত্বে প্রাপ্ত উদান্তনিবৃত্তিস্বরেণোদান্তবং। গোপাঃ। গোপামুভ্যেত্যাকোং। অদাভ্যঃ। দভেশ হি-লোগাদিতি প্রং। নঞ্সমাসঃ। অবায়পূর্বিপদপ্রকৃতিস্বরহং। ধারয়ন্। শপঃ পিত্বাদমু-দান্তবং। শকুশ্চ ল্যাবিধাতুকস্বরেণ পিচ এব স্বঃ শিশ্যতে॥ ১৮॥

#### সার্থ-ভাষোর বঙ্গাতুবাদ।

বাঁলাকে কেত্ই হিংস। করিতে সমর্থ হয় নাই, সমগ্র জগতের রক্ষক, সেই ভগবান্ বিফু এই পৃথিব্যাদি স্থান-সম্ভেপদত্রয় বিস্তার করিয়াছিলেন। কি করিয়া বিস্তার করিয়াছিলেন ? অবিহোতাদি ধর্মকর্মসমূহকে পাবণ (পোষণ) করিয়া।

"পদা" এই পদটী "স্থাং স্থলুক" ইত্যাদি স্ত্র দ্বারা বিভক্তির স্থানে ডা আদেশে নিক্ষার হইরাছে। তাহার স্থানিবদ্ভাবহেতু অনুদান্ত-স্বর প্রাপ্তি ঘটে; কিন্তু উদান্ত-নিবৃত্তিপর হেতু (তাহা না হইরা) উদান্ত শ্বরই হইরাছে। "গোপাঃ" এই পদটীর বিষয় "গোপামূহস্ত" প্রসঙ্গে উক্ত হইরাছে। "অদাভাঃ" এই পদটী, 'দৃছ্' ধাতুর উত্তর "ঋহলোর্গং" সূত্র দ্বারা 'ল্যং' প্রত্যায় করিয়া নঞ্সমাসে নিক্ষা হইয়াছে। ইহার অব্যয় পূর্কপদে প্রকৃতিশ্বর হইরাছে। "ধার্ঘন্" এই পদটীতে শপের পির্হেতু অনুদাত্শ্বর এবং শৃত্ প্রত্যের সার্ক্ধাতুক ল-কার স্বর হেতু পিচ্ প্রত্যায়র শ্বরই অবশিষ্ট হইরাছে। ১৮॥

## অফ্টাদশ (২২৫) ঋকের বিশদার্থ

এ ঋকের অর্থও ব্যাখ্যাকারগণের রুচিভেদে নানারপে কল্পিত হইয়া আদিতেছে। \* আমরা কিন্তু মনে করি, এ ঋক্ মনুয্য-মাত্রকে ধর্মপায়ণ হইবার নিমিত্ত উদ্বুদ্ধ করিতেছে।

ভগবান্ বিষ্ণু বিশ্বের পালক। তাঁহার প্রভাব অপ্রতিহত। তিনি বিশুদ্ধ ধর্মকে রক্ষা করিয়া থাকেন। ধার্মিক মাত্রই তাঁহার আশ্রয়ে স্থাশান্তি প্রাপ্ত হয়। তিনি সর্ব্যকাল সর্বত্র অবিচ্ছিন্নভাবে বিভামান্ রহিয়াছেন। ঋকে এইরূপ ভাব ব্যক্ত আছে। এতদ্বারা মনুষ,কে যেন বলা হইতেছে—'তোমরা ধর্মপর হও, শ্রেয়োলাভ করিবে।'

প্রার্থনা-পক্ষে এ ঋক্কে আত্মসম্বোধনমূলক বলিয়া মনে করা যাইতে পারে। তাহাতে ভাবার্থ অধ্যাহ্নত হয়,—'মন! তুমি ভগবানে বিশ্বাদ-বান্ হও। দেই যে বিশ্বপালক ভগবান বিষ্ণু, তিনি চিরকাল অপ্রতিহত প্রভাবে ধর্মকে ও ধার্মিকদিগকে পালন ও পোন্ন করিয়া আদিতেছেন। তুমি ধর্মপরায়ন হও। দেই ধর্মপালক বিষ্ণু অবশ্যুই তোমায় রক্ষা (তোমার পরিত্রাণ) করিবেন।' (১ম—২৯ সূ—১৮ঋ)। শ

- শৃত্ত প্রকার বঙ্গাফুলদ যাহা প্রচলিত আছে, উদ্ভুত করিভেছি ;—(>) "সমস্ত জগতের রক্ষক এবং অজেয় (সকলের অপেক্ষা বলবান্) বিফুদেব এই মধাবর্ত্তি প্রদেশে ধ্যা এবং সদাচার পালন-পূর্বক তিন বার পাদপ্রক্ষেপ করিয়াছিলেন অর্থাৎ তিন স্থানে বিশ্রাম করিয়াছিলে।" (২) "বিষ্ণু রক্ষক, তাঁহাকে কেছ আঘাত করিতে পারে না। তিনি ধ্যা সমুদয় ধারণ করিয়া তিন পদ পরিক্রম করিয়াছিলেন।" ইত্যাদি।
- † এই ঝক্টির এবং ইহার পূর্ববর্তী ছইটী ঝকের (১৬শ, ১৭শ ও ১৮শ ঝকের) তিনটী বাক্য-প্রয়োগ উপলক্ষে গণেষণার অন্ত নাই। সে বাকাত্র 'দেপ্রধামভিঃ', "ত্রেধা পদং", "ত্রীণ পদা"। ঝক্- যের অন্ত যে সকল শক্ষ লইয়া বিরোধ-বিভঞা, সে সকল ঐ তিনেরই শাখা-প্রশাখা মাত্র, সে সকল ঐ তিনের সহিতই পারস্পরিক সম্বন্ধে সম্বন্ধ। যাহা ইউক, সে আলোচনা-গবেষণার কিঞ্ছিৎ আভাষ, থাক্ তিনটীর বিশদার্থ প্রকাশ উপলক্ষেই প্রদান করিয়েছি। এক্ষণে সমষ্টিভাবে থাক্ তিনটীর আলোচনার, প্রাচ্যে ও পাশ্চান্ড্যে কত প্রকার ভাব-প্রবাহ প্রবাহিত ইইয়াছে, ভাহার একটু পরিচয় দেওয়া আব্রুক মনে ক্রিভেছি।

#### একোনবিংশী शक्।

(প্রথমং মণ্ডলং। দ্বাবিংশমূক্তং। একোনবিংশী ঋক্)।

#### । । বিষ্ণোঃ কর্মাণি পশ্যত যতো ব্রতাণি পম্পশে।

### লৈভ যুজ্যঃ সখা॥ ১৯॥

• এ বিষয়ে যান্তের যে নিজ্ঞ সপ্তদশ থাকের সায়ণভাগ্যের মধ্যে প্রকাশিত ইইণাছে. ("যদিদং" হইতে "উর্ণবিভঃ" প্রভৃতি অংশ লগ্য করুন); তাহাতে শাকপুণি, শর্ণবিভ প্রভৃতি পূর্বভন বাহ্যাকারগণের মতের আভাব পাওয়া যায়। কিন্তু তাঁহারা এমন কিছু বলেন নাই, যাহাতে আমাদের ব্যাথ্যায় কোনল্লগ বিল্ল আনন্দন করে। পরস্তু, তাঁহাদের ব্যাথ্যার মুখ্যাথ্য করিয়া করিয়া ক্লোল্য অভিমতেরই দূচ্ত্ব সাধিত হয়। ঐ নিজ্জের উপর তুর্গাচার্য্য যে ব্যাথ্যা করিয়া কিয়াছেন, তাহাও ভাবের অন্তরায়-জ্ঞাপক নহে। কিন্তু তাহার উপর প্রাণ্টতা প্রভিত্গণ যে ভাবে ব্যাথ্যা করিয়াছেন, তাহাতেই নানাপ্রকার মতান্তর আনম্বন করিয়াছে। আমরা এথানে তুর্গাচায্য-ক্লভ পূক্ষাক্ত নিজ্জের ব্যাথ্যা উল্লুত করিতেছি। ভাচতে, কোথায় গোল দাঁড়াইয়াছে—বোধ্যম্য হইবে।

পুর্বোজ নিকক্ত-সন্থরে (রমেশচক্র-ধৃত) হুর্গাচার্য্যের মন্তব্য; যথা,—"বিষণুরাদিতাঃ। কথমিতি যত আহ ত্রেধা নিদাপে পদং। নিধতে পদং নিধানং পদৈঃ। ক তৎ ভাবং। পৃথিব্যাং অন্তরিক্ষে দিবি ইতি শাকপূর্ণিঃ। পাথিবোহ্নিভূম্বি পৃথিব্যাং যৎ কিঞ্চিদন্তি ত্রিক্রমতে ভদ্ধিতিটিত। অন্তরিক্ষে বৈহাতাত্মনা। নিবি ক্র্যান্থনা। মহক্তং তমু অক্রিথন ত্রেধা ভূবে ক্মিতি। সমারোহণে উদয়গিরে উত্তন্ পদমেকং নিধতে। বিষণুপদে মাধ্যন্দিনেইস্করিকে। গয়শিরসাস্তং গিরৌ ইতি উর্বাভ আচার্যা মন্ততে।"

হুগাঁচাগোঁর উক্ত মন্তব্যের মুখাংশ পরিত্যাগ করিয়া, পাশ্চাত্য পণ্ডিভগণ উহার শেযাংশের অর্থে উদয়গিরি মধ্যাকাশ অন্তাগরি রূপ ভাব মাত্র আমনন করিয়া লইয়াছেন; এবং ভাহাতে বিক্লু-শন্দে স্থ্য (পরিদ্ধামান স্থ্য) ও তাঁহার পাদক্রম বলিতে উদয় অন্ত স্থিতি রূপ অর্থ এহণ করিয়াছেন। বলা বাহালা, ইউরোপীয় পণ্ডিতগণই এই প্রাকার অর্থের প্রবর্ত্তক। 'পাংস্ক্রের সমূচ' পদের ব্যাখ্যায়, ম্ইর 'স্থ্য-রামা' অর্থ করেন। বিক্লুর পদ-পরিক্রম অর্থে ম্যায়মূলার (Max Muller) লিখিয়াছেন যে,—" The stepping of Vishnu is emblemetic of the rising, the culminating, and setting of sun." এই হহতে পাশ্চাত্য-মতাবলখী প্রায় অনেকেই ঐ অংশে স্থ্যায় গতি অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। কিন্তু হ্রংথের বিষয়, হুলাচার্যায় ব্যাখ্যার 'স্থ্যায়ানা' 'বৈহাতায়্বনা' প্রভৃত্রি ভাব কেইই গ্রহণ

পদ-বিশ্লেষণং।

বিষ্ণোঃ। কমাণি। পশুত। বতঃ। ব্ৰত্ণি। পশ্পশে।

#### इन्द्रमा युकाः। मशी॥ ১৯

করেন নাই। ভাহ। ব্ঝিলে, ঐকপ ওল অর্থ পরিগৃহীত হইত না; তাহাতে, স্ক্ষ ভাবে তিনি যে স্ব্রে ব্যাপ্ত আছেন, ভাহাই প্রতীত হইত।

তার পর, বিষ্ণু যে একজন মন্ত্রগ্যু তিনি যে মধ্য-এসিয়া হইতে এদেশে আসেন, এ মতও পাশ্চাতা-পশ্তিতগণ কর্তৃক্ট প্রাথতিত হয়। মালিমুলারের 'বৈদিক-মন্ত্র' সংক্রান্ত গ্রন্থ বিষ্ণুকে মনুষ্য প্রতিপন্ন করার পক্ষে যে প্রযন্ন দেখা যায়, তাছাই উক্ত মতের ভিত্তি-স্থানীয় বলা ঘাইতে পারে। তিনি বলেন,—'তৈতিরীয় সংহিতার একটা মন্ত্রে (৪।১।১১৩) ইন্দ্রের স্থা ও স্ঠচররূপে বিযুচ বর্ণিত ইইয়াছেন। তার পর, ঝ্পেদের ( ৪**র্থ মণ্ডলের** ১৮ হজের ১১ থকে ) একটা মন্ত্রে ইক্রদেব বিষ্ণুকে 'স্থা' বলিয়া সম্বোধন করিতেছেন লিখিত আছে। অধিক কি, ইন্দ্রের দারা বিফু পরিচালিত হন, এমন মন্ত্র :(৮ম মণ্ডল, ১২ স্ক্ত. ২৭ ঋক) দেখা যায়।' এইরূপ আরও নানারূপ প্রমাণ-প্রয়োগে বিষ্ণু একবার ভূগা ও একবার মনুষ্মারণে প্রতিষ্ঠিত ত্রমাছেন। (The Sacred Books of the East, vol XXXII, Vedic Hymns translated by F. Max Muller, p. 133 )। পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের এইরূপ গবেষণার ফলে শেষে এ দেশের পণ্ডিতগণ্ড বিষ্ণুক নরুদ্র কল্পনা করিয়া লন। তার পর, তিনি যে ভারতবর্ষে আগমন করেন, তংপ্রদক্ষ পল্লবিত হইয়া পড়ে। রে: ক্ষুমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় এবং রমানাথ সরস্বতী-এ মতের প্রথম ও প্রধান পোষক ছিলেন। 'এরিয়ান উইটনেসে' (Arian Witness) রেঃ ক্ষমোহন বন্যোপাধ্যায় লেখেন,—'The 'three strides' of Vishnu are noticed in the Rig-Veda, in language which clearly points the place whence the Arians commenced their migratory march to India, perhaps under the guidance of Vishnu himself." রমানাণ সরস্বতী শেথেন,—'যোড়শ চইতে একবিংশতি পর্যাস্ত ছয় ঋকে আর্যা**দিগের** আদিম-নিবাস, তথা হটতে বিফুর অধীনে প্রস্থান, তিন স্থানে, আসন (বিশ্রাম) এবং স্বধন্ম-রক্ষা-পূর্বক ভারতবর্ষে প্রবেশ ইছাতে বর্ণিত হইলাছে। বিষ্ণু ইল্লেব স্থা এবং আর্য্যাদিগের একজন সাহায্যকারী রক্ষক।' তাঁহার মতে 'সপ্তধাম' বলিতে-"সপ্ত বিভাগ; ষ্ণা,—১ ভারতীয় আর্যাগণ; ২ পারস্তবাদীরা; ৩ ইংরাজ এবং জন্মাণদিপের

#### অবয়বোধিকা-ব্যাথা।

'ষতঃ' (ষেতাঃ পালনাদিকর্মতাঃ) 'ব্রতানি' (পুণ্যামুষ্ঠানানি) 'পম্পশে' (লোকঃ স্পৃষ্টবান, অমুতিষ্ঠতি ইত্যর্থঃ) 'বিফোঃ' (বিশ্বব্যাণিনো ভগবতঃ) তানি 'কর্মাণি' (পালনাদীনি, লোকপরিত্রাণকারীণি) 'পশ্যত' (অবলোকয়ত হে মনোর্তিনিচয়া ইতি শেষঃ), স বিফ্রঃ 'ইক্রঅ' (ইক্রেদেবঅ) 'যুজাঃ' (অভিনঃ) 'স্থা' (সমাথাঃ, একাত্মকঃ, সপ্রমাণঃ)। ভগবতো বিক্ষোরমূগ্রহেন নরঃ সৎক্রপ্রধারণো ভবতি। এবস্তৃতঃ সন্ বিফোম্ছিমানং জ্ঞাতুং শক্যো ভবতি। বিফ্রিক্রশ্চ অভিন এব। (১ম—২২স্—১৯%)।

#### বঙ্গামুবাদ।

় বিফুর পালনাদি কর্ম হইতেই মানুষ পুণ্যানুষ্ঠানে প্রবন্ত হ'ইতে পারে। (হে মনোরভি-নিচয়!) বিফুর সেই লোক-পরিত্রাপকারা কর্মমহিমা (লোকপালকবিভূতি) প্রত্যক্ষ কর! দেই বিফু ও ইন্দ্রদেব পরস্পর অভিন্ন অর্থাৎ একাত্মক। (১ম—২২সূ—১৯খা)।

পূর্ব্বপুক্ষ টিউটন (Teutons) জাতি; ৪ রাসরা প্রদেশ (Russia ) বাসী শ্লাভোনিয়ান (Slavonian) জাতি; ৫ ফ্রান্স প্রভৃতি দেশবাসী কেল্ট (Kelt.) জাতি; ৬ গ্রীশ দেশবাসী পিলাস্জি (Pelasgii); এবং ৭ ইটালী (Italy) প্রদেশবাশী রোমান (Roman) জাতি। বাহলাক প্রদেশ (Balkh) এবং গান্ধার দেশ (Candahar) এককালে ভারতবর্ষীয় আর্যাদিগের বাসস্থান ছিল। এমতে, পৌরানিক সপ্তথাবি এই সপ্তধামের নেতৃস্থানীয় ছিলেন বলিয়া কল্লনা করা হয়। তাঁহারাই সাত সম্প্রাম্বকে সাত দিকে পরিচালিত করেন। যাহা হউক, যিনি যে দৃষ্টিতে দেগিবেন, অর্থ সেই দিক হইতেই কল্লনা করিতে পারিবেন। কিন্তু সর্প্তি অর্থের সামজ্ঞস্থানন করিতে হইলে এবং বেদবাক্যের প্রতি একটা নির্দ্ধিষ্ট লক্ষ্য থাকিলে, আমরা যে অর্থ যে ভাব গ্রহণ করিলাম, ভাহারই যৌক্ষিকতা প্রতিপন্ন হইবে।

অপিচ, আর্যাগণ বে ভারতের বহির্দেশ হইতে ভারতে আসেন নাই, পরস্ক আর্যাসভাতা যে ভারতবর্ষ হইতেই অক্তত্ত বিস্তৃত হইয়ছিল, মংপ্রণীত 'পৃথিবীর ইভিহাসে" তাহা পূঝামুপুঝ সপ্রমাণ করা হইয়াছে। "পৃথিবীর ইভিহাসে" ভিন্ন ভিন্ন স্থানে 'আর্যাগণের আদি-নিবাস' বিষয়ক প্রসঙ্গ পাঠ করিয়া দেখুন। এ ভ্রান্তি বিদ্রিত হইবে। তার পর, সপ্রধিমগুলী—জ্যোতিষ-বিষয়ক। উহাতে সপ্ত-পরিবারের পরিচাণক-রূপ মনুষ্য কল্লনা করিবার বিষয় কৈছুই নাই। এইরূপে প্রতিপন্ন হয়, ঋক-ত্রিতয়ে নিভাসভা আগ্যাত্মিক তর্ই বিবৃত আছে; দৃষ্টির বিভিন্নভার অন্য ভাব অগ্যাস হয় মাত্র।

#### সায়ণ-ভাষাং ।

হে ঋজিগাদয়ঃ। বিষ্ণো: কর্মাণি পালনাদীনি পশুত। যতো থৈঃ কর্মভিত্র ভালিয়ি লোলাদীনি পস্পাশে। সর্কো যজমানঃ স্পৃষ্টবান্। বিষ্ণোরস্থাহাদস্তিষ্ঠতী হার্য:। তাদৃশো বিষ্ণুরিজ্ঞস্থ যুজ্যো যোজ্যোহনুক্লঃ স্থা ভবতি। বিষ্ণোরজ্ঞানুক্লাং অষ্টা হতপুত্র ইত্যমুন্বাকেহণ বৈ ভটি বিষ্ণুরিত্যাদিনা প্রাপঞ্চেন হৈ তির্বীয়া সামনন্তি॥

পম্পশে। স্পশ বাধনস্পর্শনয়ো:। লিট্। দ্বিভাবে শপূর্ক্রা: থয়:। পা০ ৭।৪।৬১ ! ইতি পকার: শিয়তে। সকারো লুপ্যতে। যদৃত্তযোগাদনিঘাত:। যুজাঃ। যুজেক্রাত্ল-কাং কাপ্। কিন্তাদ্গুণাভাব:। কাপঃ পিত্তাদকুদাত্তং। ধাতুস্বর:॥১৯॥

## ঊনবিংশ (২২৬) ঋকের বিশদার্থ

এই শকেব প্রচলিত ব্যাখ্যা এই যে, যেন হোতা বা পুরে। হিত, খাত্তিকগণকে সম্বোধন করিয়া কহিতেছেন,—''বিষ্ণুর যে কর্মাবলে যজমান ব্রত-সমুদ্য অনুষ্ঠান করেন, সেই কর্মাবল অবলোকন কর, বিষ্ণু ইন্দ্রের উপযুক্ত সখা।'' আর এক ব্যাখ্যা,—"হে ঋত্বিক প্রভৃতি লোকগণ আপনারা বিষ্ণুদ্বের পালনাদি কর্মাবকল দর্শন করুন এবং কীর্তুন করুন, যে সকল কর্মের প্রভাবে উপাসকেরা পুণ্যজনক ব্রতের অনুষ্ঠান

#### সায়ণ-ভাষ্যের বঙ্গান্তবীল।

তে পারিগাদি বন্ধাণ! আগনারা (অমিততেজা) বিফুব কর্ম-সমূহ দর্শন করুন। বাঁচা চুইতে বে সকল কর্ম দারা আগনেচাত্রাদি এত-সমূহ বল্লমানগণ স্পর্শ করিয়াছেন, অর্থাৎ যে বিফুব অনুগ্রহে তাঁহারা সেই কর্ম-সমূহ অনুগ্রান করিতে সমর্থ চুইয়াছেন; তাদৃশ বিফু ইক্রাদেবের অনুকৃল স্থা। বিফু যে ইক্রাদেবের অনুকৃল স্থা, তাহা "ত্তা হতপুত্রং" এই অনুবাকে "লথ বৈ তুহি বিফুং" ইত্যাদি প্রপঞ্জের দ্বারা তৈতিরীয়গণ সমাক্রণে পাঠ করিয়াছেন।

'পিস্পানো'' এই পদটীতে বাধন এবং স্পর্শার্থ-বিশিষ্ট 'স্পন্ধানুর উত্তর 'িট্ বিভক্তিতে বিশ্ব করিয়া "শপুর্ব থে গরঃ" (প' গা৪:৬১) এই স্ত দ্বারা দিখের পাকার মাজ ই অবশিষ্ট হইয়াছে এবং স-কারের লোপ হইয়াছে। যদু ওযোগবশতঃ ইহার নিবাভন্তর হয় নাই। 'বুজাঃ'' এই পদটী বহুলপাযুক্ত কাপ্ প্রত্যায় করিয়া নিম্পান হইয়াছে। কিল্বহেতু ইহার গাত্রর ধাতুন্বরইং অবশিষ্ট ইইয়াছে॥ ১৯॥

করিয়া থাকেন। বিষ্ণু ইন্দ্রের প্রিয় দখা।" এরপ অর্থে, মানুষভাবে বিষ্ণু পরিগৃহীত হইলেও, পূর্ব্বাপর সঙ্গতি-রক্ষা হয় না;—মধ্য-এদিয়া হইতে আর্যাগণের ভারতাগমন-কল্পনাও বিচ্ছিন্ন হইয়া পড়ে। পরস্তু ঐ শকল ব্যাথ্যার মধ্য হইতেই ঋকের আভ্যন্তরীণ ভাবের একটা আভাষ যেন স্বতঃ-প্রকাশ পায়। 'পালনাদি কর্মা' যাহা 'পুণাজনক ব্রভের অনুষ্ঠান' করায়, তাহার বিষয় একটু চিন্তা করিলেই বোধ হয় ঋকের নিগৃঢ় অর্থের প্রতি দৃষ্টি পড়িতে পারে।

এখন, আমরা যে দৃষ্টিতে, যে লক্ষ্য অক্ষুধ্ব রাখিবার পক্ষে প্রযন্ত্রপর হইয়া, এই ঋকের ব্যাথ্যায় প্রব্ত আছি ; তাহা কতদূর সঙ্গত, বিবেচনা করিয়া দেখুন। আমরা বলি, ঋক্টি ঋত্বিক্দিগকে আহ্বান করিয়া কোনও সময় উক্ত বা রচিত হয় নাই; পরস্ত ঋক্টী নিত্য আলোদোধননূলক; যাজ্ঞিক সাধক আপন মনোব্রত্তি-নিচয়কে দম্বোধন করিয়া পুণ্যানুষ্ঠানে উদ্বৃদ্ধ করিতেছেন। তিনি বলিতেছেন,—''রে আমার মনোরভিনিচয়! তোমরা একবার দেই স্লোকপাবন বিষ্ণুর পালন-পোষণ-পরিত্রাণ-মূলক কার্য্যাদি লক্ষ্য কর,—অনুধ্যান কর; কেন-না, তাঁহার সেই কর্ম্মের সহিতই পুণ্যানুষ্ঠানাদি সংস্ক আছে। তাঁহার কার্য্য দেখিতে দেখিতে, তাঁহার মহিমা স্মরণ করিতে করিতে, তোমাদেরও রতি-মতি-প্ররুতি তাঁহারই কার্য্যে পরিচালিত হইবে। সেই কার্য্যে, সেই পুণ্যত্রতে, তাঁহার সংস্পর্শ আছে,—ভদ্মরাই তাঁহাকে লাভ করিতে পারিবে। তিনিই বিষ্ণু, তিনিই <mark>ইন্দ্র, তিনিই সব।</mark> তাঁহার অনুগ্রহপ্রার্থী হও। তাঁহার অনুগ্রহেই সংকর্ম-পরায়ণ হইতে পারিবে। সংকর্মপর হইলেই তাঁহাকে জানিতে সামর্থ্য আদিবে। স্মরণ কর,—ভাঁহার অনুকম্পার বিষয়; প্রত্যক্ষ কর,— তাঁহার করুণার প্রস্রবণ; ত্রতী ২ও.—ওদীয় শ্রীতিদাধক কর্মানুষ্ঠানে; **দেখিবে,—ইন্দ্র-রূপেই হউক**, আর বিফুরূপেই হউক, যেরূপেই হউক, তিনি আসিয়া তোমাদের অভীপ্টপুরণ-শ্রেয়ঃসাধন করিবেন।' বেণমন্ত্রের নিত্যত্ব অপৌরুষেয়য় ও প্রামাণ্য প্রভৃতিতে যাঁহারা বিশ্বাসবান্ নহেন, তাঁহাদের অর্থ স্বতন্ত্র হুইতে পারে। কিন্তু স্বধর্মপরায়ণ একনিষ্ঠ হিন্দুর-পকে, এ অর্থ ভিন্ন অন্য অর্থ হইতে পারে না। (১ম—২২সূ—১৯ঋ)।

#### বিংশী খাক।

(প্রথমং মণ্ডলং। দ্বাবিংশস্ক্তং। বিংশী ঋক্।)

তদ্বিষ্ণেঃ পরমং পদং দদ পশ্যন্তি সূরয়ঃ।

। দিবীব চক্ষুরাততং॥২০॥

शम-रिवर#यगः ।

তং। বিষ্ণোঃ। পরমং। পদং। সদা। পশুন্তি। সূরয়ঃ।

। । দিবিহইব। চক্ষুঃ। আহততং॥২০॥

#### অন্যবেধিকা-ব্যাখ্যা ।

'দিবি' (আকাশে, নিরাবরণে, 'প্র্যালোকপ্রাপ্তে) 'ইব' (যথা) 'চক্ষু:' (নেত্রং, দৃষ্টিশক্তিঃ) 'আততং' (সর্প্রতঃ প্রস্তং, সমস্তাং বিষ্ণ্রতং, অবাধেন সর্বং পশুজীতি যাবং, তথা) 'স্বরঃ' (মেগাবিনঃ, জ্ঞানিনঃ) 'তং' (পর্মেখ্র্যাসম্পন্নস্ত) 'বিষ্ণোঃ' (সর্ব্ব্যাপকস্ত ভগবতঃ) 'পরমং' (শুঠং) 'পদং' (প্রভাবং, স্বরূপং) 'সদা' (সর্ব্বিন্ কালে) 'পশুন্তি' (অবলোকয়ন্তি, সংপ্রেলক্তে)। স্থ্যালোকসাহায্যেন বাধাবিরহিতাকাশে চক্র্যথা প্রকৃতি-পূঞ্জং পরিলক্ষয়তি, জ্ঞানিনঃ তথৈব জ্ঞানপ্রভাবেন সর্ব্বিন্ কালে ভগবত্তবং জ্ঞানন্তি। যেনাহং ভগবতঃ স্বরূপং জানামি, হে ভগবন, তদ্বুষ্টিং দেহি মে। (১ম—২২স্—২০ঝ)।

#### বঙ্গাসুবাদ।

আকাশে অবাধে সূর্য্যালোক-লাভে চক্ষু যেমন সমস্তাৎ দৃষ্টি করিতে
সমর্থ হয়, জ্ঞানিগণ সেইরূপ পরমেশ্বর বিষ্ণুর পরমপদ (শ্রেষ্ঠ স্বরূপতত্ত্ব)
সদাকাল প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন। (প্রার্থনা—'আমি যেন সেই দৃষ্টি লাভ করিতে সমর্থ হই)।' (১ম—২২সূ—২০ঋ)।

#### সায়ণ-ভাষাং।

স্রয়ো বিদ্যাংস ঋত্বিগাদয়ো বিষ্ণোঃ সম্বন্ধি পরমমুৎকুটং ভচ্ছান্ত্রপ্রসিদ্ধং পদং স্বর্গস্থানং শাস্ত্রদৃষ্টা সর্বাদা পশুস্তি। তত্ত্ব দৃষ্টাস্তঃ। দিবীব। আকাশে যথাততং সর্বতঃ প্রস্তাহ চক্ষুবিরোধাভাবেন বিশদং পশুতি তদং॥

সদা। সংক্রিকান্তেতি। পাণ ৫।০।১৫। দাপ্রভায়ঃ। সর্ক্রম্ সোহয়ভরস্তাং দি।
পাণ ৫।০।৬। ইতি সর্ক্রমক্স সভাবং। বাভায়েনাভাদাভতং। দিবি উড়িদমিতাাদিনা
বিভক্তেকদান্ততং। ইবেন বিভক্তালোগং পূর্ক্রপদপ্রক্রতিসরহং চেতি ভদেব শিশ্বতে।
চক্ষু:। নবিষ্মস্তেভাগ্রাদাভতং। আততং। তানোভেঃ কামণি ক্তঃ। যস্য বিভাষেতীট্প্রতিষ্ধেঃ। অমুদাভোপদেশেতাাদিনা নলোগং। রুগুভরগদপ্রকৃতিসরহে প্রাপ্তে গভিরনস্তর্র
ইতি গতেকদান্তহং॥২০॥

### বিংশ (২২৭ )ঋকের বিশদার্থ

-8 . 8-

এ খাকের অন্তর্নি থিত প্রার্থনা এই যে,—'হে ভগবন ! আসায় শেই দিব্যদৃষ্টি দেও, আমি যেন তোমায় প্রত্যক্ষ করিতে সমর্থ হই। জানিগণ জ্ঞানদৃষ্টি-প্রভাবে তোমার প্রমুপদ প্রত্যক্ষ করেন। আকাশে দৃষ্টি-

#### मायन-ভाষের বঙ্গাপ্রাদ।

ঋতিগাদি বিদান্গণ, বিষ্ণুর সম্বন্ধী স্টেৎকৃষ্ট সেই শাস্ত্র-প্রসিদ্ধ অর্থাৎ স্বর্গপ্রানকে শাস্ত্রদৃষ্টি-দারা সর্বাদা দর্শন করেন। এ বিষয়ে দৃষ্টাপ্ত; যথা,—সেমন আকাশে সক্ষত্র-প্রসারিত চক্ষু: অবিকল্পভাবে বিশদরূপে (বস্তমাত্রকে) দেখিয়া থাকে, তামুপা।

"সদা" এই পদটী 'সর্কা' শব্দের উত্র "সক্তির্কান্তা" (পা০ ৫ তা১৫) এই সূত্র দ্বারা 'না' প্রতান্ধ করিরা "সর্কাশ্ত সোহজ্ঞরস্থানি" (পা০৫,০৬) এই পুত্র দ্বারা 'স্কা' শব্দের স্থানে 'স' আদেশে নিম্পন্ন চইরাছে। ইচার আদিস্ব বাতায়ে উদান্ত চইয়াছে। "দিবি" এই পদ্টীতে "উড়িদং" ইত্যাদি সূত্র দ্বারা বিভক্তি-স্বর উদান্ত চইয়াছে। 'ইব' শব্দের স্থিত সমাস হইয়া বিভক্তির লোপ হয় নাই। ইচার পূর্বপদে প্রকৃতিস্বর-নিবন্ধন ভাগাই অবনিপ্র ইইয়াছে। "নিব্বেষ্মস্থ" এই সূত্র দ্বারা "চক্ষুং" পদ্টীর আদিস্বর উদান্ত। "আভতং" এই পদ্টী. "আঙ্" পূর্বক বিস্তারার্থক তন্ত্র (তন্) গাতুর উত্তর কর্ম্বাচো 'ভে' প্রভারে 'বস্তু বিভাষা' স্ত্র দ্বারা ইট (ই) আগম নিষ্কি হইনা, 'অফুদান্তোপদেশ' ইত্যাদি সূত্র দ্বারা ন-কারের লোপে নিম্পন্ন হইয়াছে। ইচার কৃৎপ্রভারান্থ প্রপদে প্রকৃতিস্বরের প্রাপ্তি হয়; কিন্ত বিশেষ বিধি "গতিরনস্তরং" এই সূত্র দ্বারা গতির (আত্রের) উদ্ভিস্বর ইইয়াছে॥ ২০॥

প্রতিরোধক বাধার অভাব-বশতঃ চক্ষুত্মান্ ব্যক্তি যেমন চারিদিক দেখিতে পান; জ্ঞানিগণ সেইরূপ, সদাকাল দর্বত্র তোমার যে মহিমা ব্যাপ্ত আছে, তাহা অবিরোধে দেখিতে পান। মৃঢ় অজ্ঞ আমি, আমার জ্ঞাননেত্র উন্মালন করিয়া দেও,—আমার সন্মুখের বাধা অপদারিত হউক,—আকাশের স্থায় নির্মাল পথে আমি বেন তোমায় সদাকাল সর্বত্র দেখিতে পাই।

এমন উদার উচ্চ-প্রার্থনামূলক যে ঋক—প্রতিদিন প্রতি দৈবকার্য্যের প্রারম্ভে উচ্চার্য্য এমন যে মহান্ সন্ত্র, ইহারও কি আবার অন্য অর্থ আছে? যত বড় পণ্ডিতই এ ঋকে যত উচ্চ অর্থ আমনন করুন না কেন, যত বড় প্রস্তাত্ত্বিক এ ঋকের সহিত যত গভীর প্রস্তাত্ত্বের শামগ্রীই প্রাপ্ত হউন না কেন, আমরা মনে করি,—এ পাক্ আলোংকর্ষ্যাধক-প্রার্থনামূলক। প্রতি দৈবকর্মের প্রারম্ভ-মন্ত্র-হেন্তু, মনীষিগণ যে এ ঋকের অর্থ ঐ ভাবেই গ্রহণ করিয়াছিলেন, তাহাই বোধগম্য হয়। কর্মারম্ভের সূচনায় বলা হইতেছে,—'যেন আমি তোমার স্কর্মপ জানিতে পারি; যেন আমার ছৃষ্টি-প্রের বাধা বিদ্রিত হয়; যেন আমি অবাধে তোমার প্রতি চিত্ত শ্বস্তু করিতে পারি।' ইহাই এ ঋকের প্রকৃতার্থ। 

\*\* (১ম—২২সূ—২০ঋ)।

এক বিংশী ঋক্ । (প্রথম মন্তবং। দ্বাবিংশস্কা । একবিংশী ঋক )।

## তদ্বিপ্রাদো বিপ্রস্থাবো জাগুবাংসঃ সমিন্ধতে।

## বিষ্ণোর্যৎ পরমং পদং॥২১॥

\* থাঁথারা এ প্রকটাকেও আ্যাগণের ভারতাগমন-মূলক বলিরা কল্পনা করেন.
তাঁচাদের অর্গ এট যে,—'যেমন আকাশে পতিত চক্ষ্ আবরণের অভাব-বশত: স্বচ্ছ দেখিতে পার, তক্ষেপ বিদ্বান ব্যক্তিরা বিষ্ণুদেবের দেই উৎক্রন্ট পাদ-প্রক্ষেপ সর্পাদ। দেখিতে পারেন অর্থাৎ আ্যাকুলের স্থিত ভারতব্যাভিম্প গ্রমন জানেন।' স্থি এ প্রকের ভারার্থ এইরূপ হইত, তাচা হইলে প্রতিদিন প্রতি পূজাকর্ষে এ মন্ত্র উচ্চারণের বিধি থাকিত না। আ্যাদের এই মনে হয়।

#### भन-विरक्षयगर्।

তং। বিপ্রাস:। বিপন্মবঃ। জাগৃহবাংস:। সং। ইন্ধতে।

। বিষ্ণোঃ। যং। পরমং। পদং॥২১॥

#### व्यवस्ताधिका-वाशि।

'বিষ্ণোঃ' (ভগৰতঃ) 'যৎ' (পূর্দ্যোক্তং) 'পরমং' (শ্রেষ্ঠং) 'পদং' (স্থানং, ঐর্ধ্যাং, বিভৃতিং), 'বি্পক্তবঃ' (বিশেষণ স্তোতারঃ, ভগবদেকচিন্তাঃ সাধবঃ) 'জাগবাংসঃ' (সদা জাগর দাঃ, প্রমাদরভিতাঃ) 'বিপ্রাসঃ' (মধাবিনঃ, জ্ঞানিনঃ) 'তৎ' (বিষ্ণুপদং, ভগবন্দ্রিমানং) 'সমি-ক্ষতে' (সর্বভোভাবেন প্রকাশয়ন্তি, সদয়াৎ হৃদয়ে জ্ঞানালোকং-প্রদীপয়ন্তে)। অন্তর্দ্ ষ্টিসম্পন্নানাং জ্ঞানিনাং কর্মপ্রভাবেন ভগবন্ধিভৃতয়ঃ হৃদয়াৎ হৃদয়ে প্রদীপান্তে। (১ম—২২স্—২১%)।

#### বঙ্গাহুবাদ।

ভগবান বিষ্ণুর যে পরম পদ (শ্রেষ্ঠবিভূতি), প্রমাদপরিশৃন্য ভগবদেকচিত্ত সাধু জ্ঞানিপুরুষগণ তাহা (মানব-সমাজে) প্রকাশ করেন (সে দিব্যজ্যোতি: হৃদয়ে হৃদয়ে প্রদী গুরাথেন)। (১ম—২১সৃ—২১ঋ)।

#### সায়ণ ভাষাং।

পুর্ব্বোক্তং বিফোর্যৎ পরমং পদমন্তি তৎপদং বিপ্রাসো মেণাবিনঃ সমিল্পতে। সমাক্ দীপ্রতি। কীদৃশাঃ। বিপক্তবঃ। বিশেষেণ স্থোতারঃ। জাগ্বাংসঃ। শব্দার্থরোঃ প্রমাদরাহিতোন জাগরকাঃ॥

বিপ্রাসঃ। আজ্জদেরস্ক্। বিপশ্তবঃ। স্তত্যর্থস্য পনের্বাচ্লক ঔনাদিকো যুপ্রত্যয়:।

#### সারণ-ভাষ্যের বঙ্গান্থবাদ।

পূর্বকথিত বিষ্ণুর যে উৎকট পদ আছে, তাহা মেণাবিগণ সমাক্রণে দীপ্ত করেন। মেণাবিগণ কিরুপ ? বিশেষরূপে স্তব্দারী (স্তোভূশেষ্ঠ), "জাগুবাংসং" অর্থাৎ শব্দ এবং অর্থের প্রমাদ-রাব্যান্তা-বিষয়ে জাগরুক্ (বিশেষরূপে শুকার্থাভিজ্ঞ)।

"বিপ্রাদঃ" এই পদটী 'বিপ্রা শব্দের উত্তর 'জদ্' বিভক্তিতে "আজ্ঞদেরস্ক্" দুত্র দ্বারা 'অম্বক' আগমে সিদ্ধ হইয়াছে। "বিপত্তবং" এই পদটী বি-পূর্বেক স্তত্যর্থক 'পণি' ( পণ্) ধাতুর উত্তর বহুলপ্রযুক্ত ওণাদিক 'যু' প্রত্যয় করিয়া প্রথমার বহুবচনে নিশাস হইয়াছে। তত্ত্ব প্রতায়ম্বর:। জাগ্বাংসঃ। জাগ্ নিদ্রাক্ষয়ে। লিটঃ ক্সুং। ক্রাদিনিয়মাং প্রাপ্তস্যেটো ব্যুম্কাজাদ্বসামিতি নিয়মান্ত্রিড়িঃ॥ ২১॥

ইভি প্রথমদ্য দিং াশ সপ্রমো বর্গ:॥

### একবিংশ (২২৮) ঋকের বিশদার্থ।

এ খাকের প্রার্থনার মর্ম্ম এই যে,—'ভগবদ্ধক্ত জ্ঞানী সাধক বিপ্রগণ (বিপ্রাসঃ) ভগবানের সম্বন্ধে যে জ্ঞান বিস্তার করেন, আমাদের হৃদয় যেন সেই জ্ঞানালোকে উদ্ভাসিত হয়। অর্থাৎ, আমরাও যেন সেই জ্ঞানে জ্ঞানী ইইতে পারি,—জ্ঞানময়ের সালিধ্য লাভ করিতে সমর্থ হই।'

তার পর, দেই জ্ঞানিগণ (বিপ্রাস্থ) কেমন ? যাঁহাদের আদর্শ আমরা অনুসরণ করিব, তাঁহারা কি গুণে গুণান্বিত—কি ভাবে ভাবান্বিত? ঋক কহিলেন—তাঁহারা 'বিপত্যবঃ' অর্থাৎ সর্বতোভাবে স্ততিপরায়ণ, একনিষ্ঠ প্রমভক্ত। আর তাঁহারা কেমন? না—'জাগৃবাংসঃ'। অর্থাৎ, চিরসতর্ক, দদা-জাগরুক, প্রমাদপরিশৃন্য। এখানে কর্ম্মের ভাব আসে। তাঁহারা এমন দাবধান হইয়া কর্মা করেন যে, তাঁহাদের কর্মা কথনও অসংসংশ্রবযুত হয় না। সদাসংকর্মো, সদা ভগবানের কর্মো, তাঁহারা নিযুক্ত আছেন ;—কলাচ লক্ষ্য ভ্রপ্ত হন না, 'জাগুবাংসঃ' শব্দে তাহাই বুঝা যায়। তার পর বলা হইয়াছে—তাঁহারা 'বিপ্রাদঃ'। সায়ণ অর্থ করিয়াছেন—'মেধাবিনঃ।' ধাস্বর্থের অনুসরণে 'বিপ্রাসঃ' শব্দে পরম জ্ঞানীর ভাবই আমনন করে। পূরণার্থক 'প্রা' ধাতু হইতে ব্যুৎপন্ন করিলেও কর্মাদির পূর্ণতাদাধক জ্বানের প্রতিই লক্ষ্য পড়ে; আবার ঐ শব্দকে বপনার্থক 'বপ্'-ধাতুজ বলিয়া স্বীকার করিলেও 'ধর্মবীজ বপন-রূপ জান' অর্থই অধ্যাহাত হয়। ফলতঃ 'বিপ্নাবঃ,' 'জাগুবাংসঃ' ও 'বিপ্রাসঃ' পদত্রয়ে যথাক্রমে ভক্তি কর্ম ও জ্ঞানের সমবায় হইয়াছে বলিয়াই মনে করা যাইতে পারে। জ্ঞান-কণ্ম-ভক্তি তিনই যাঁহাতে হলতে প্রতাম স্বর। "জাগুবাংদঃ" এই পদটি নিদ্রাক্ষর্যক 'জাগু' ধাতুর উত্তর লিটের স্থানে 'ক্স' (বস্) আনেশে নিজাল চইলাছে। এছেলে ক্রাদির নির্মে ইটু (ই) আগম প্রাপ্তি হল। কিন্তু তাহা ''নবস্বেকাজাদ্বদাং" এই নিয়ন স্ত্র দ্বারা নিবর্ত্তিত হইরাছে॥ ২১॥

ইতি প্রথমাইকের দ্বিতীয় অধ্যায়ে সপ্তম বর্গ সমাপ্ত॥ १॥

শমন্বিত হইয়াছে, দেইরূপ মহাপুরুষণণ কর্তৃকই জণতে ভগবতত্ত্ব উদ্থাসিত হয়। 'সমিন্ধতে' পদে—সমাক্ দীপ্তিমান্ হয়, অনলশিখার স্থায় পরিব্যাপ্ত হইয়া হৃদয়ের অজ্ঞানান্ধকার দূর করে,—এই ভাবই প্রকাশ করিতেছে। ভগবৎ-সংক্রোল্ড যে জ্ঞান মহাপুক্ষণণ কর্তৃক হৃদয়ে হৃদয়ে প্রবিষ্ঠ হয়, দেই জ্ঞান আমানের হৃদয়ে প্রবেশ-লাভ করুক,—ইহাই আকাজ্ঞ্মা। খাকের প্রার্থনার ইহাই মর্মার্থ। (১ম – ২২ সূ—২ ১খা)।

## বিষ্ণু-স্তোত্রের উপসংহার।

দ্বাবিংশ-হজের পূর্বোক্ত একবিংশভিত্ন থাকে, বিষ্ণু-স্তোত্তের পরিসমাথি ইইল। বোড়শ ইইতে একবিংশ পর্যান্ত ছয়টী থাক্—বিষ্ণু মহিন্য-জ্ঞাপ দ বিষয়ব প্রার্থনান্দক। আনান গর নিতকেয়ে প্রায় ঐ মন্ত্র-কয়টী প্রবৃক্ত হয়। অপদ, আশ্চরের বিষয়, ই মন্ত্র-কয়েকটার মর্ম্ম আনেকেই অবগ্র নহেন; পরস্তু ঐ মন্ত্র-কয়টীর অর্থ লহ্যা বিহুকের ও মহাস্তরের অবাধ নাই। অষ্টাদশ থাকের টিকায় মন্তরে এবং কয়েকটা হকের আলোচনা-বাপদেশে আমরা ভাগার কতক কতক পরিচায় প্রদান করিছে। উপ্যাহারে ঐ স্থ্যে আরও কিছু আলোচনা করা আব্ভাহ মনে করিছেছে।

'ত্রেধা বিচক্রমে', ত্রৌণি পদা বিচক্রমে'— এই ছই লাকোর মধ্যে যে 'ত্রেধা' ব 'ত্রীণি', বিভঞ্জা-বিভক্ত ক্র ছই শধ্যেরহ অর্থের অন্তপুক্ত হয়য় রহিয়াছে। সে বিভক্ত যে আজ্ উসিয়াছে, তাহা নছে; সুদ্ধ অতীত হইতে যে বিভক্ত মন্দ্রিগণের মাজুম আলোড়িত হয়য় আছে। সায়ণের ভাষ্যে বিলিক্তির আলায়িকা ইয়াগের হইয়াছে। (১০৭৬ পুতা জইবা)। দৈতারাজ বলি, দানে মুক্ত ও হয়য়ছিলেন। বালন পুরোহত ভ্রেলিটার্য্য ভেগবান বিষ্ণু তাঁহার নিক্ট ত্রিপাদ-ভূমি আল্না করেন। বালন পুরোহত ভ্রেলিটার্য় (ভার্মি), বামনের গুঢ় অভিপায় বুঝিতে পারিষা, দৈতারাজ বলিকে ত্রিপাদভূমি দানে নিরম্ভ করিবার চেষ্টা পাইয়াছিলেন। কিন্তু দানবার বালন, বিলাট্র্যুটি দারণ করিয়া, ত্রিপাদ্বিভাবে পারিষা, বিলাট্রুটি দারণ করিয়া, ত্রিপাদ্বিভাবে পার মন্ত্রি-পাতালের ভাগিবতা লাভ করিয়া ছলেন। 'ত্রীণি পদা বিচক্রমে বিষ্ণুই'— এই বেদবাকোর হাহাই ভিভি ব্রিয়া আনেকে বিশ্বাণ করেন।

কেছ আবার কথেন,— এখান জ্যোতিষের বিনয় বাক্ত আছে। যাঁছারা এ কণা বলেন, তাঁছাদের মত এই বৈ,— "উত্তর জব হততে সপ্রতি প্রায়ন্ত যে স্থান, অর্থাং ব্রহ্মাণ্ডের যে তৃতীয় ভাগ, ইহাই বিষ্ণুর তৃতীয় পাদ নামে শান্তে নির্দিষ্ট চইয়াছে। সপ্রবি চইতে দক্ষিণ ক্রব পর্যান্ত অবশিষ্ট আকাশ-লাগকে অপর তুহ পাদ বলা যায়। এইরূপে থগোলকে তিন ভাগে ডিভক্ত করিবার কারণ, জ্যোতিঃ-শান্তে বিশদান্তে উক্ত আছে। উত্তরায়ণ ও দক্ষিণায়ণই ইহার কারণ। ক্র্যা (মতাগুরে পৃথিবী) বির্বদ্ধ হইতে একবার উত্তর্গদিকে উত্তর-জ্যান্তিব্র পর্যায় স্থাবার তথা হইতে এহরূপে দক্ষিণাদ্যকে দক্ষিণজ্যান্তিব্র

পর্যান্ত নিয়ত গতাগতি করে। এতজারাই থগোল তিন ভাগে বিভক্ত হইয় থাকে দ অর্থাৎ, দক্ষিণ-গ্রুব হইতে দক্ষিণকান্তি পর্যান্ত প্রথম ভাগ, দক্ষিণকান্তি হইতে উত্তরকান্তি পর্যান্ত দিকীয় ভাগ এবং উত্তরকান্তি ইতে উত্তর ক্রব পর্যান্ত তৃতীয় ভাগ,—এইকপ তিন ভাগে বিভক্ত হয়াছে। অতএব ভূমগুলও উক্তরপ তিন ভাগে বিভক্ত এবং বিফ্রে ত্রিপাদ নামে কণিত হয়। এই ত্রিপাদভূমিই কৌশলক্রমে বাসনদেব ভাৎকালিক সাক্ষেত্রীম বলির নিকট যাক্রা করিয়াছিলেন। ভালরাচার্যা তাঁহার 'গেংলাধ্যায়' গ্রন্তে পৃথিবীর দক্ষিণ কেন্দ্র হতে উত্তর কেন্দ্র পর্যান্ত ক্রমান্তর ভূঃ, ভূবঃ, আঃ এই তিন লোকের অবস্থান স্বীকার করিয়াছেন:—'ভূলে কাথ্যােদক্ষিণে বাক্ষদেশাং। তত্মাৎ সৌম্যোহয়ং ভূবংঅক্টমেকঃ॥"

যাঁহারা বিষ্ণুকে সূর্যা বলিয়া, ভাঁহার 'ত্রীণি পদা বিচক্রমে' প্রভৃতিতে সূর্যোর উদয়াস্ত-মধ্যাহ্ন বিষয় সিদ্ধান্ত করেন, ভাঁহাদের সিদ্ধান্তের প্রতিবাদে বিজ্ র স্বরূপ-প্রকাশিকা গণ্যত্রীর ব্যাখ্যা উদ্ধৃত করা হইরা থাকে। ভাহাতে প্রতিপন্ন হয়,—"গাঁহত্রী সূর্যোর স্তুতি নং ; উহা সূর্যোর ও প্রকাশক, প্রসংক্রাভিঃ-স্বরূপ প্রত্তানার তর্ম্ঞানাত্মক ধ্যান।

গাংলীর বাংলার যোগি ব'হাক জাব উক্তি: বগ',---

িদ্বকা স্বিভূপনিটো 🕶 দ্বলিভ বিস্থা ন্রকাচিদ্য এবাজ্বিরেপণ চাজ দীম্ছি॥ চিজ্যুম বংং ভর্গবিধে যোলঃ প্রেচিয়াং। ধ্যাপ্কিমেনোকেয়ু বুদ্ধিক্তীঃ পুনঃপুনঃ॥

বিষ্ণুৰ পান্নত দেখিতে পাই, তিনি 'স্বিভূমণ্ডলম্বান্তী;—'পোয় সদা স্বিভূমণ্ডল-মধাৰ্তী নাৰায়ণঃ স্বচি লাসন্মনিনিছে। কেন্ত্ৰান্ কৰক কুণ্ডলনান্ কীরিটা হারী হির্মানবপুধৃতিশঙ্কিকঃ।' এই সকল দুইছে-প্রেম্পরার উল্লেখ করিয়া একজন ব্যাপাকার সিদ্ধান্ত করিয়াছেন,—''বিষ্ণুৰ লিপাদ— ভঃ ভূবঃ ও সলোক; এবং ক্যা—বিষ্ণু নহেন, বিজ্—ক্যা-মণ্ডলম্বান্ত্রা প্রমায়া।" পাকের ব্যাপায়ে এ ভাবে যুদ্ধ তিনি প্রকাশ করিছে পারেন নাই, কিন্তু আলোচনার কলে বিষ্ণুৰ স্বরূপ বিষয়ে ভাঁহার টিছেন্সাৰ স্বাধা শেষোক্ত একটা বাকা যেন আপ্না-আপ্নিই প্রকাশ হট্যা গভিয়াছে ৷ গভার আলোচনার কলে, দেবতত্ত্ব ব্রিবার চেষ্টা করিলে, দেবতার ক্রেপ ঐ ভাবেই বাক্ত হুংয়া প্রেছ।

যাহা হউক, 'রীণি পদা বিচক্রমোণ গ্রেধা বিচক্রমো বাক্রয়ের যে মন্ত্রার্থ আমরা পুর্বেথ প্রাক্ত করি আবিশ্র ক্রিয়াছি, এক্ষণে তৎসন্থরে প্রাণের গোনক-লাকা উদ্ধৃত করা আবিশ্রক বলিয়া মনে করি। পাকের বাগোর সময় যদিও সে বাকোর পতি আমাদের দৃষ্টি পড়ে নাই; কিন্তু ভগনানের আপার মাহমার প্রভাবে ক্তের উপসংহারে সে পুরাণ-প্রমাণ আমাদের দৃষ্টিগোচর হইল। বিফুব্র পদ কাহাকে কহে, আবে নীণা 'রেধা' শক্তে বা কি ভাব আনহন্দ করে? সেই পুরাণ-প্রমাণে ভাহা বোলসমা হইবে। বিফুপ্রাণে উক্ত আছে: যণা:—

দিবীৰ চকুরাততং যোগিনাং তন্ময়াত্মনাম্। বিবেকজ্ঞানদৃষ্টক তদিকোঃ পরমং পদম্॥
যান্দিন্ প্রতিষ্ঠিতো ভাষান্ মেধীভূতঃ স্বরং জবঃ। ক্রবে চ সর্বজ্যোতীংবি জ্যোতিঃ ঘড়েমুচো দিজ ।
মেঘেরু সম্ভতা বৃষ্টির্বিটেশ্চাপোহথপোষণম্। আপাায়নক সর্কেবাং দেবাদীনাং মহামুনে॥
ততশ্চাজ্যাত্তিদ্বারা পোধিতান্তে হবিভ্
কঃ। বৃষ্টেং কারণহাং যাঞ্জি ভূতানাং স্থিতয়ে পুনঃ॥
এবমেতৎ পদং বিক্রাভূতীয়মমলাত্মকম্। আধারভূতং লোকানাং অয়ণাণ বৃদ্ধিকারণম্॥"

বিষ্ণুপুরাণম্। দ্বিভীয়াংশঃ, অষ্টমোহগাায়ঃ, ৯৩—১০২ স্লোকাঃ। অর্থাৎ.—'দেবধানের • উর্দ্ধে ও উত্তরে এবং ঝাধিদিগের উত্তরভাগে যে স্থলে ধ্রুব অবস্থিত. সেই দীপ্তিমৎ স্থানকে ভূমি অপেকা শ্রেষ্ঠ ভূতীয় বিষ্ণুপদ বলে। পুনা ও পাপ উভয়েই পরিক্ষীণ হইলে দোষরপ্রস্কলেপশূক্ত সংযভাত্মা যভিগণ সেই বিষ্ণুর প্রম্পদে অবস্থিতি করিতে পারেন। পাপ, পুণা ও অংশ্যবিধ পীডার কারণ নিবৃত্ত ছইলে, প্রাণিগণ বেধানে গমন করিয়া আর শোক করেন না, তাহাই বিফুরে পরমপদ। একে প্রভৃতি লোকসাঞ্চিগণ, হঞিছ-ব্লীকরণাদিশক যোগবলে দীপ্রিমান ছইয়া যে স্তলে ধ্মানেরণ করেন, ভাচাই বিস্কুর পর্য পদ ৷ এই বর্ত্তমান, অতীত ও ভবিষ্যুৎ চরাচর জগুৎ যেখানে ওতঃপ্রোতঃ রহিয়াছে, তাহাই বিফুর পরম পদ। যাহা আকাশে প্রকাশমান্ হর্ষারূপ চকুর ভায় স্ক্রিভাস্ক, ভন্ময়াত্মা নোগিগণ বিদেকজ্ঞান-বলে যাহা অপরিডিঃররপে পরিজ্ঞাত, ভাহাই বিষ্ণুর পরম পদ। ধ্রুব-নক্ষত্তে সকল নক্ষত্ত আকৃষ্ট; নক্ষত্রগণে মেঘগণ আকৃষ্ট; মেঘসমূচ হুটতে নিবিভ বর্ষণ ; বর্ষণ হুটতে জলসমূহ ; সেই বৃষ্টির দ্বারা লোকসকল পুঠ ও তৃপ্ত হয়, এবং দেবপ্রভৃতিও তৃপ্ত হন। কারণ, মেই জলপান দ্বারা জীপিত গ্রাদির চ্প্নেংপল সূত দ্বারা তাঁহারা পরিপুট, স্মৃতবাং তাঁহারাই ভূঙাদির স্থিতির নিমিত্ত বৃষ্টির হেভুভূত হন। এবস্থাকারে সর্বপ্রকার নক্ষত্রাদির আবাকর্মক, পরম্পরায় বৃষ্টির কারণ, প্রথ-নক্ষত্র ও দীপ্রিমান ভারের বাঁহাকে আশ্রু করিয়া রহিয়াছে, ভাহহি-অমলাত্মক সকলের আধারভূত, লোকজ্ঞের বৃদ্ধির কারণ, বিফুর পরম পদ।' ('বঙ্গবাদীর' অন্তবাদ)।

এই নিগৃঢ় আধ্যাত্মিক তব্ মান্তবকে কলেন্য করাইবার জন্মই নানা উপাথানের সৃষ্টি এবং রূপকের মধ্যে ইকার বর্ণনা প্রবর্তিত চইরাছে। সেই উপাথ্যানের মধ্য দিরা জন্মর হইতে চইতে, রূপক যথন ভালিয়া ঘাইবে, জ্ঞাননেত্র যথন উন্মালিত চইবে, তথনই সভ্য অপ্রকাশ হইরা পড়িবে। প্রাহ্মণে (ঐত্বেয় প্রাহ্মণ ৬০০; শতপথ-প্রাহ্মণ ১০০৫, ১৪০০১) এবং জারণাকে ( তৈতিরার আরণাক ৫০০) এই সম্বন্ধে যে সকল উপাথ্যান প্রচলিত আছে, ভৎসমুদার রূপক ভিন্ন অন্থ আর কিছুই নহে। মূলতত্ব এচ যে, সদাকাল পরমেশ্বের প্রমণ তেমোর জন্ম প্রারিত হইরা আছে: আকুল-প্রাণে একান্তবিত্ব সেই পদ ধারণ করিবার চেটা কর: একদিন না একদিন সে পদে আপ্রাধ্য নিলিবেই মিলিবে।

ক বিভিন্নবাপ কলেন কলে মানুষ বিভিন্নবাপ গতি প্রাপ্ত ছিয়। দেবধান সেই এক গতি-প্র-বিশেষ। সেই প্রে কাজি বিশ্ব বাব ও জি. েন্দ্র বিশ্ব বিশ্ব করেন। উছিয়া সন্তান-কামনা করেন না এবং স্তুতক কব বারগাছেন। একবা বিভিন্ন কর্মের জন্ত প্রাণি বিভিন্ন ছান প্রিক্লিত হয়। বিশ্ব প্রমাণি না কবে প্রের শ্রে প্রমাণি না কবে প্রের শ্রে প্রমাণি না কবে প্রের শ্রে প্রমাণি বিশ্ব হান প্রকলিত হয়। বিশ্ব প্রমাণি না কবে প্রের শ্রে প্রমাণি না কবে প্রের শ্রে প্রমাণি বিশ্ব হান ব

# খ্যমেদ-সংহিতা।

প্রথমং মণ্ডলং। দিতীয়োহধাায়ঃ। অমোবিংশস্কং। পঞ্মোহমুবাকঃ। অইমাদাদশোবর্গঃ।

# ত্রয়োবিং**শসূক্তং।**

এ কৃষ্ণেটী বছঋক্পূৰ্ণ এবং বছদেবতার উদ্দেশে বিনিযুক্ত। কৃষ্ণের ভাবপ্রবাহও সেইরূপ বছ পথ দিয়া বজ্রণে প্রবাহিত। কৃতরাং অর্থও নানা দিক হইতে নানা জনে নিশার করিয়া গিয়াছেন।

সোমকে বাঁহার। মাদক-দ্রব্য বলিয়া মনে করিবেন, এ স্কুক তাঁহাদের তজ্ঞপ লাস্ত করনার সহায়তা করিবে; সোমকে বাঁহারা সোমলতার রস বলিয়া বিখাস করিবেন, তাঁহারা এই স্কোন্সোম-লতার উৎপত্তি-স্থান পর্যান্ত দেখিতে পাইবেন। আবার অন্য পক্ষে 'সোম' শক্ষে বাঁহারা বিশুদ্ধ শুদ্ধসন্ত ভাবকে ধারণা করিতে সমর্থ হইবেন, এ স্কুক তাঁহাদের সে ধারণার পক্ষে সহায়তা করিবে। মন লইয়াই, ভিত্তের শুদ্ধাশুদ্ধি ভাব লইয়াই, ঋত্মন্ত্রের অর্থাদির পরিকল্পনা আদিয়া থাকে।

যাঁহারা ঋকের মধ্যে দেবাস্থরের সংগ্রামের বিষয়—আর্য্যের ও অনার্যাের বুদ্ধের ব্যাপার বর্ণিত আছে মনে করিবেন, এই ঋক্ করেকটীর মধ্যে তাঁহারা সেই সংগ্রামই প্রত্যক্ষ করিতে সমর্থ হইবেন। যাঁহারা বেদবাক্যকে পৌরুষের ও অন্ত বলিয়া ধারণা করিবেন, তাঁহারা তদ্রপ সম্বন্ধই এই সকল ঝকের মধ্যে খুঁ জিয়া পাইবেন। আবার অন্ত পক্ষে, যাঁহারা দেবাস্থরের সেই সংগ্রামকে আপনার অন্তরের অভান্তরন্থ সদসদ্বৃত্তিনিচয়ের চিরসংগ্রাম বলিয়া বুঝিতে পারিবেন, তাঁহারা ঋকের মধ্যে সেই ভাবই নিহিত রহিয়ছে, দ্বেখিতে পাইবেন;—পৌরুষেয়ত্ব ও অনিত্যত্ব তাঁহাদের দৃষ্টিতে অপৌরুষের ও নিত্য বলিয়া প্রতিপন্ন হইবে। বিজ্ঞানবিৎ প্রত্যুক্ত দেখিবেন,—এই স্কের ঋক্সমূহের মধ্যে এক অনুপম বৈজ্ঞানিক তম্ব বির্ত আছে; তম্বজ্ঞানী বুঝিবেন,—ভম্বজ্ঞানের অনাবিল প্রস্তব্য এই স্কের সকল ঋকের মধ্যেই প্রবাহিত রহিয়াছে।

ঋক্গুলির সম্বন্ধে আমরা যে ভাব পরিগ্রহ করিরাছি, যথাস্থানে বাাধ্যার মুখে সে ভাব প্রকাশিত হইবে। কিন্তু ভাহার বিপরীত যে ভাবনিবহ থাকের মধ্য হইতে উদ্ধার করা হটয়া গাকে, স্চনায় ভাহারট মাত্র একটু আভাষ দেওয়া যাইতেছে। প্রথম ঝক্টিতে জীল্ল মাদক-দুবা পানের জন্য দেওছাকে আহ্বান করা হটয়ছে, কলিও চয়; পরবর্তী কয়েকটী থাকে সেই ভাবেরট প্রবাহ চলিয়াছে, ব্যাণাাকারগণ অফুমান করেন। নবম ঝাকে মেনদগণের সহিত মিলিত হটয়া ইজ্রাদেব বৃদ্রাপ্রকে নগ করুন',—এইরপ প্রার্থনা প্রকাশ পাইতেছে:—পূর্ন্ম নামে মরুদগণের মাতা কলিত হইয়াছেন। চতুর্দশ ঝাকের "গুহাছিত" শাকে প্রকাতের শুহার মধ্যে সোমলতা উৎপল্ল হয়,—অর্থ অধ্যাহার করা হইয়াছে। পঞ্চদশ থাকে গিরুর দারা বংসারে বংসারে যবজ্রেক করণ করান হইতেছে',—এইরপ অর্থ প্রকাশ পাইয়াছে। বিংশ পাকে সেবালে জলানিকিংসা'-প্রথা ছিল—কেই বা লক্ষ্য করিয়াছেন। কংগতঃ, নানা দিকের নানা অগ্লাকের মধ্যে ছাছ্জলানান্ হইয়া আছে। অর্থক, স্ক্রের অর্থ সেই একই রহিয়াছে। বন্ধ গ্রহন এক হইয়াত বহু অর্থর স্থাতানা করিছেছে। অত্যান্তর অর্থরিষ্ট হইলে, সকল অর্থ সকল ভাব ঝাগনিই পরিক্ষাই হইয়া পড়িবে।

#### সংয়ণভাগ্যানুত্রন্নিক। ।

ভীতা ইতি চত্বিংশতাচণ ষষ্ঠা স্থাকং। অতেগ্ৰন্থজননিকা তাঁলাশচত্বিংশশিক্ষাৰবৈটেকলবারবার বিজ্ঞাবকাণক কৃত্তি বিশ্বানিক প্রেলিজ্য নেন্দ্র আন্তর্গাল ক্ষিত্র প্রান্তর্গাল ক্ষিত্র প্রান্তর্গাল ক্ষিত্র প্রান্তর্গাল ক্ষিত্র প্রান্তর প্রান্তর প্রান্তর প্রান্তর ক্ষিত্র প্রান্তর ক্ষিত্র প্রান্তর ক্ষিত্র ক্ষিত্র

#### সারণভাষ্যাত্র কম্পিকার বঙ্গাঞ্বাদ।

এই ষষ্ঠ স্কু "ভীরাং" ই গাদি চাল্লশ্নী থাক্-বিশিষ্ট। এন্থলে ইনাই অনুক্রমণিকা। এই স্কুলের প্রথম থাকের দেবতা—বাল ভংগরবর্ত্তী গ্রহান খাকের দেবতা—হন্দ্রবার ; ভাগার পর একটা ভ্রের (খাক্রয়ের) দেবতা—মিলাবর্ত্তণ ; অনপ্তব একটা ভ্রের দেবতা—মরুদ্গণের সহিত ইবা ; ভংগারে একটা ভূরের দেবতা—মর্দ্গণের গার পর দেবতা—স্বার ; এবং অবশিষ্ট থাক্তার দেবতা—স্বার "প্রস্থানেরে" এই খাল্লের সাহত "স্থারে" এই খাক্টার দেবতা—অলি। "প্রস্থানেরে" এই খাল্লের সাহত "স্থারে" এই খাক্টার দেবতা—আলি। "অনুধানে অলি হলা কর্তার ক্রের খাবি ক্রপুত্র মেধাভিলি। অন্তর ইতার চল্লোবিয়া কলিও হলাছে ; বলা,—"অনুস্কঃ" এই খাক্টার চলাঃ—পুরউ্কিক । পুরউ্কিক্ ছলোর লক্ষণ এই ;— যদি প্রথম পদে দাদশাক্ষর বিশিষ্ট হল, ভাগা হলাল ভাগার নাম—পুর-উ্কিক্। "অন্ধুমে সোম" এই খাক্টার চলাঃ—
অনুষ্ঠিত্ ; "ইদ্যাণিং" ইত্যাদি ভিন্টা খাক্ অনুষ্ঠুত্ব এবং অবশিষ্ট উন্শিনী খাকের ছলাঃ—

মিত্রাবরুণদেবতা:। তত উত্তরত্চদা মরুদ্গণবিশিষ্টেক্রো দেবতা। তত একস্থ্রে বৈশ্বদেব:। তদনস্তরভাবী পৌঞ:। শিষ্টা খাচোহকেবতাকা:। প্রস্থানর ইতার্দ্ধচিত্তা সং মাগ্র ইত্যেষা অগ্নিদেব ভাকা। প্রজ্বিনগোগো বিজ্ঞানবগণ্ণবাং। অভিপ্রবয়ত্বত দ্বিতীয়েহকনি প্রাউগশন্ত্রে বায়বাত্চত্র তীব্রাঃ দোমাস ইত্যোধা তৃতীয়া। দ্বিতীয়স্ত চতুর্বিংশেন নেতি খণ্ডে সুনিতং। তীরাঃ দোমান আগগাতোকা। আৰু বাঙা ইতি পৃষ্ঠাৰড়হেছিপি দ্বিতীয়েহগুনি প্রেটগ এষা ॥২১॥

তামেজাং ক্তে প্রথমানুস্মাত।

প্রথমমণ্ডলস্ত্র পঞ্চমাত্রবাকে তারোবিংশস্ক্র ৷ খাসিঃ করপুনো মেগাতিণিঃ ৷ **গায়ত্রা-**গ্রন্থ হিলানি চহলঃ। বাণ্'বক্সবারঃ ফিলাবক্রণো মক্দাণ' ইংক্সা বিখেদেবাং পুষা আপ\*চ দেবতাঃ। ত্তক্তিনিয়েলা লিজাদবগন্তবাং।

#### প্রথমা খাকু।

( প্রথমং মণ্ডলং। অয়ের্ণিংশস্তকং। প্রথমা ধাক )।

তীব্রাঃ সোমাদ আগ্রাণীর্বকঃ সূতা ইমে।

বায়ে। তান্ প্রস্থিতান্ পিব॥১॥

পদ-বিশেষণং।' । তীব্ৰাঃ। সোমাসঃ। আ। গৃহি। আশীঃস্বন্ত। সুতাঃ। ইমে।

। বায়ো ইতি। তান্। প্রহস্তিতান্। পিব॥১॥

গায়ত্রী। কাবণ, "আদৌ গায়ত্বে" এইদ্রণ পরিভাষিত হুইয়াছে। এই স্তুক্তর বিনিয়োগ লৈপিক ১ইতে অবগত চল্যা উচিত। অভিপ্লবষড়ত মজের দিতীয় দিবদে প্র**উগশস্ত্রমন্ত্রে** বামবাতৃচের "ভীবাঃ দোমাসং" এই ,খক্টী ভূতীয়া থাক্। আখলায়ন শ্রোত-সূত্রের 'বিতীয়স্ত চতুর্বিংশেন' এই খণ্ডে হৃত্রিত ১ইরাছে; যণা,—''ভীব্রা: দোমাস আগাহীত্যেকা" (আ। १।७) ইভি। পৃঠাষড় হ্যাগেও ছিতীয় দিবলে প্রউলশত্ত্রে এই ঋক্টী বিনিযুক্ত হয়। **এই प्**रक्त स्मिरे क्षिया क्षक कथिल इहेरलहा।

#### व्यवग्रदगिधका-वार्था।

'বায়ো' (হে বায়্দেব) 'আ গহি' (অমিন্ কর্মণি আগচ্ছ), 'ইমে' (অমাকং প্রদেশাঃ) 'সোমাসঃ' (সোমাঃ, হবনীয়াঃ, ষজ্ঞীয়ডব্যাঃ) 'সূভাঃ' (মুসংস্কৃতাঃ, বিশুদ্ধাঃ) 'তীরাঃ' (তৃপ্তিপ্রালাঃ, প্রভৃত্তাৎ তর্পয়িতুং সমর্থাঃ) 'আশির্কস্তঃ' (মঙ্গলাম্বিতাঃ, শুভ্লাঃ, অম্বংপক্ষে মঙ্গলাম্পানা ভবস্তীতি শেষঃ), 'তান্' (সোমান্, ষজ্ঞভাগান্, অম্মাকং ভক্তিস্থাম্তান্) 'পিব' (পানং কুরু)। হে দেব ! তব তৃপ্তিপ্রদাং বিশুদ্ধাং ভক্তিম্থাং তৃভাং
সমর্পয়ামি। মম পৃঞ্জাং গৃহাণ। মঙ্গলং কুর্কিতি ভাবঃ। (১ম—২৩২—১ঋ)।

#### বঙ্গামুবাদ।

ুহে বায়ুদেব ! আপনি এই যজে আগমন করুন; আমাদের প্রদত্ত সোমস্থা (হবনীয় যজভাগ) স্থাংস্কৃত, স্নতরাং আপনার ভৃপ্তিজনক (হইতে পারে) এবং (তাহা আমাদের পক্ষে) মঙ্গলপ্রদ। দেই সোমসুধা আপনি পান করুন। (১ম—২৩সৃ—১ঋ)।

#### সায়ণ-ভাষ্যং।

হে বায়ো! ইমে দোমাস ঐক্রবায়বএলদির পা: গোমা: স্তা শ্রভিযুতা:। তে চ ভীরা:। প্রভৃতভাৎ ভর্মিতৃং সমর্থা:। আশীর্কায়: আশিযুঁতা:। অভত্মাগহি। অস্থিন্ কর্মণাগছে। প্রস্থিতামুত্রবেদিং প্রতানীতান্তান্ গোমান্পিব॥

তীবা:।: তিন্ধ নিশানে। রক্ দীর্ষ্থ:। জন্ম ব ইতি গাজেক্তোত্র মনোরমা। সোমাস:। অর্তিবিত্তাদিনা মন্। নিরাদাগুদাত্ত:। আজ্সেরস্কৃ। গহি। মহন্তিরগ্ন আগে চীত্তা-বোকং। আশীর্মশ্বঃ শীঞ্পাকে। অপস্ধেগামিতাাদিস্তে। (আৰু ৬১/১৬১)। আঙ্-

#### সায়ণ-ভাষ্যের বঙ্গামুবাদ।

হে বায়ুদেব ! ঐক্তবায়বগ্রহাদিরপ এই সোমসমূচ অভিযবসংস্কারে সংস্কৃত চইরা রহিরাছে। এই সোমসমূদর ভীর অর্থাৎ বিস্তর বলিয়া আগনার ভৃপ্তিপ্রদানে সমর্থ এবং আশীর্কুল। অভএব আপনি এই কর্মে আগমন কর্মন (এবং ) উত্তর-বেদীতে আনীত সেই সোমসমূহ পান কর্মন।

"তীব্রাং" এই পদটা নিশানার্থক 'ভিক্ল' ধাতুর উত্তর 'রক্' প্রতারে ইকারের দীর্ঘ ও জ-এর স্থানে 'ব' করিরা প্রথমার বহুবচনে নিপার হইরাছে। "গোমাসং" এই পদটী, "অর্জিস্তু" ইত্যাদি প্র হারা 'মন্' প্রত্যারে "আজ্ঞানের স্থক্" স্ত্রান্ত্রদারে অস্তক্ আগমে নিপার। নিষ্ত্ত্রহার আদিস্বর উদান্ত। "গছি" এই পদটীর বিষয় "মহন্তিরিন্তা আগছি" এই স্থান ক্ষিত্ত হইরাছে। "আশীক্ষত্তঃ" এই গদটীর অন্তর্গত "আশীঃ" পদটীর "অগম্পুধেধাং" (পা ভ ৬) ১০৬)

পূর্বস্থ কিপি শিরাদেশো নিপাতিত:। করণস্থাপি শ্রমণদ্রস্থ স্বব্যাপারে কর্ত্রবিবক্ষরা কর্তরি কিপ্ন বিক্ষাতে। আশিরেষামস্তীত্যাশীর্দিও:। ছন্দ্দীর ইতি বন্ধ:। আমারি-ভাগ্যদাত্তম:। প্রস্থিতান্। প্রাদিশমানে ক্রত্তরপদপ্রকৃতিস্বরহং বাণিহা ব্যত্যমেলা-ঘায়পূর্বপদপ্রকৃতিস্বরহং॥ >॥

# প্রথম (২২৯) ঋকের বিশদার্থ

এই ঋকের কি বিকৃত মর্থই প্রচলিত রহিয়াছে! তীব্র মাদকগুণ-বিশিপ্ত দোমরদকে দিন-মিপ্রিত করিয়া স্থাপেয় ও বিশুদ্ধ করা হইয়াছে; আর, সেই প্রলোভন দেগাইয়া, বাসুদেবতাকে সোমপানের জন্ম আহ্বান করা হইতেছে! \* ঋকে 'তীব্রাঃ' শব্দ আছে; সেই জন্ম তীব্র-মাদকগুণ-বিশিপ্ত অর্থ করা হয়। ঋকে 'আশীর্বন্তিঃ' শব্দ আছে; সেইজন্ম স্লিগ্রভাব কল্পনা করিয়া 'দিনিস্থিতি' অর্থ আমনন করা হইয়া থাকে। সায়ণ কিন্তু সে ভাব প্রকাশ করেন নাই; কেবল পরবর্তী ব্যাখ্যাকারগণ কল্পনাবলে এইরূপ অর্থ অধ্যাহার করিয়া আনিয়াছেন।

ইত্যাদি সত্তে দ্বারা আঙ্পুন্দক পাকার্থক 'শী এ' ( শী ) গাতুর উত্তর কিপ্প্রতায়ে নিপাতনে 'শী' গাতুস্থানে 'শির্' আদেশ করিয়া নিপার ইইরাছে। করণ যে প্রারণ-দ্রন্য, তাহার স্বীর ব্যাপারে কর্ত্ত্বিবক্ষা আছে বলিয়া অবিরোধে কর্ত্বাচ্যে কিপ্ইইরাছে। 'আশীঃ ইহাদের-আছে' এই অর্থে 'মতুপ' প্রতায় করিয়া 'ছেলগারঃ" স্ত্রে দ্বারা ম-এর স্থানে 'ব' করিয়া প্রথমার বছবচনে উক্ত ''আশীরপ্রঃ'' পদটী সিদ্ধ ইইরাছে। 'বায়ো" পদটীর আমন্ত্রিত আছাদাত্ত্বর । 'প্রস্থিতান্' পদটীতে প্রাদিসমাদে ক্রৎপ্রতায়ান্ত প্রপদে প্রকৃতিস্বর হয়; কিছে তাহাকে বাধিয়া ব্যত্ত্রে অব্যর-পুর্পদে প্রকৃতিস্বর হইরাছে॥ ১॥

॰ ঋক্মীর প্রচলিত অপুবাদ,—(১) "হে বায়ু এই তীব্র ও স্থাকবিশিপ্ট সোমরসসমূহ অভিমুত হইয়াছে, তুমি আইস; সেই সোমরস আনীত হইয়াছে, পান কর।" (২) "মদজনক এবং স্থাত্ব করিবার নিমিত্ত আশীন্মিক পাকদ্রব্যের সহিত মিশ্রিত সোমসকল প্রস্তুত্ব হইয়াছে। অভগ্রব বায়ুদেব আপনি আগমন করন এবং আপনার উদ্দেশ্যে নিবেদিত সেই সম্দার পান করন।" অপর একজন ব্যাথাকোর ব্যাথা করিয়াছেন,—'ভীব্রাঃ অভিমদকরাঃ সোমাসং দোমরসাঃ আশীর্ষ্ত্রঃ আশীর্যুক্তাঃ দধ্যাদিমিশ্রণেন স্থতাঃ প্রস্তৃতীকৃতাঃ।" ইত্যাদি। সাধারণ-দৃষ্টিতে দর্শন করিতে গেলে, ঐরুপ বিভ্রমই আসে বটে।

'নোমানঃ' শব্দে এখানে 'নোমরন' যে বুঝাইতেছে না, তাহা সায়ণের ভায়েই প্রতীত হইতে পারে। সায়ণ লিখিয়াছেন,—"সোমান ঐল্রবায়ব-গ্রহাদিরপাঃ নোমাঃ!" ভাবার্থ,—'ইল্র-বায়ুদেবতার গ্রহণযোগ্য হবনীয় দ্রব্যাদি।' এখানে, 'নোম' শব্দের বহুবচনান্ত-প্রয়োগে উহা যে নোমরন নয়, তাহা বুঝা যায়। দেবগণ যাহা গ্রহণ করেন, সেই সকল সামগ্রীই এখানে 'সোমানঃ' পদে ব্যক্ত করিতেছে। তার পর 'স্ততাঃ'। সায়ণের অর্থ—'অভিষ্বৃতাঃ'; ভাবে বুঝা যায়,—'বিশুদ্ধীক্রতাঃ।' তাহা হইলেই বুঝা যায়,—হবনীয়-দ্রব্যের সূক্ষ্ম-শুদ্ধ-দত্ত অংশ ঐ হুই শব্দে ('সোমানঃ' ও 'স্বৃতাঃ' শব্দ্বরে ) প্রকাশ পাইতেছে। অর্থাং,—'সোম' শব্দের যে অর্থ আমরা পূর্ব্বাপর গ্রহণ করিয়া আসিয়াছি, সেই অর্থই এখানে দৃঢ় হইয়া আদিতেছে।

তার পর—'তীব্রাঃ'। ধাহর্থের আলোচনায় সায়ণই উহার অর্থ করিয়াছেন,—'প্রভৃতত্বাং তর্পয়িতুং সমর্থাঃ।'' ভাবে বুঝা বাইতেছে, সর্ববিতোভাবে হৃদয়ের সদ্গুণাবলী অর্পণ করিতে সমর্থ হওয়য় দেবতার তৃপ্তির যাহাতে সন্তাবনা আছে, তাহাই 'তীব্রাঃ'। আকাজ্রনা যথন তীব্র হয়, আজানিবেদনে তথন সমর্থ হওয়া যায়। এখানকার 'তীব্রাঃ' পদে সেই তীব্র অনুরাগের ভাব প্রকাশ পাইয়াছে,—নে অনুরাগের ফলে ভগবানের তৃপ্তি সাধিত হয় । খাকের যে 'আশীর্ষবন্তঃ' শব্দে 'দধিমিপ্রিত' অর্থ গ্রহণ করা হয়, তাহা যে বিভ্রমমূলক, তাহা বলাই বাহুল্য। মঙ্গলার্থবাচক 'আশীঃ' শব্দ হইতে যে পর উৎপর, তাহা মানবের মঙ্গলকামনামূলক বলিয়াই প্রতিপর হয়। সেই ভাব বুঝিয়াই আম্রা

ফলতঃ, এ ঋকে বলা ইইয়াছে,—'হে বায়ুদেব। দেবগণের যাহা প্রীতিপ্রাদ, যে পূজা তাঁহাদের আনন্দবর্দ্ধন করে, অন্তরের যে বিশুদ্ধা ভক্তিতে তাঁহারা আবদ্ধ হন, আমরা যেন তেমনই আহবনীয় সাম্প্রীর আয়োজন করিতে পারি। হে দেব। আপনি আহ্বন, আমাদের পূজা গ্রহণ করুন; আর তাহার ফলে আমাদের পরম মঙ্গল সাধিত হউক।' ঋকের ইহাই প্রার্থনা। (১ম—২৩—১খা)।

#### সায়ণভাষ্যানুক্রমণিকা।

পূর্ব্বোক্ত এব শস্ত্র উভা দেবা দিবিস্পৃশেতি দে ঐক্রবায়বভ্চস্ত প্রথমান্তিটায়ে। তথা চ বিতীয়স্তেতি থণ্ডে স্ক্রিতং। উভা দেবা দিবিস্পৃশেতি দে। (আণ গঙ)।ইতি। তয়ো: প্রথমাং স্কে বিতীয়ামূচমাহ॥

# 

#### পদ-বিশ্লেষণং।

উভা। দেবা। দিবিহস্পৃশা। ইক্রবায়ূ ইতি। হবামহে।

অন্ত: দোম্স্ত। পীতয়ে॥২

#### व्यवस्थाधिका-याथा।

'ৰাজ' (সুদংস্কৃতজ্ঞ, বিশুদ্ধজ্ঞ) 'সোমজ' (যজ্ঞ ছাগজ্ঞ, ভক্তিসুধামূভজ্ঞ) 'পীতরে' (পানার্থং, গ্রহণার্থং) দিবিস্পৃণা (দিবিস্পৃণা), ছালোকবাাপিনৌ) 'ইক্সবায়ু উভা দেবা' (ইক্সবায়ু দেবদ্রো) 'হবামহে' (আহবরামঃ)। বিশুদ্ধপূজাগ্রহণার্থং দেবদ্রং বয়ং প্রস্থামঃ; ভৌ ইক্সবায়ু দেবে প্রস্থান্ পালয়ভং। (১ম—২০ফ্—২ৠ)।

#### সায়ণভাষ্যাকুক্রমণিকার বক্সামুবাদু।

পূর্বক পিত শস্ত্রমান্তর "উভাদেবা দিবিস্পূণা" ইত্যাদি ঋক দ্বর ঐক্তবায়বভূচের প্রাণম ও দিবীয় ঋক্। সেইরূপ আখালায়ন শ্রেভিস্তের 'দিভীয়স্ত' এই থণ্ডে স্ত্রিত হইয়াছে; বণা,——"উভা দেবা দিবিস্পূশেতি দ্বে" (আ০ ৭।৬) ইতি।

मिरे अक्षत्वत क्षेत्रा अवः अहे म्राक्तत विजीता अक् कथिक हेरे उद्धाः

#### বঙ্গাপুবাদ।

সেই বিশুদ্ধ সোম (ভিক্তিমুধা) পানের জন্ম স্থানোকব্যাপী (সৃক্ষম-দেহধারী) ইন্দ্র ও বরুণ উভয় দেবতাকে আমরা (এই যজ্ঞে) আহ্বান করিতেছি। (ভঁহারা পূজা গ্রহণ করুন)। (১ম—২০সূ—২ৠ)।

#### माध्रय-ऋथिः।

দিবিস্পা চালোক বটিনাবুছা দেবা ছৌ দেবাবিজবাযু হ্বামছে। আহ্বয়াম:। কিমৰ্থ:। অফ সোমজ পীত্রে। অসক্লাপাতে ॥

৴ • উভা দেবা। স্থপাং সুলুগিত্যাকার:। দিবিস্পুশা। স্ব্যাভ্যাং (একপ্সন্ধ্যানং।
(পা• ৬৩৯।১)। ইতি সপ্তমা অলুক্। কৃত্তরপদপ্রকৃতিসর্থং। ইক্সবায়। ইক্সে-চবায়্শেচতি ছন্দ:। উভয়ত বায়োঃ প্রতিষেধো বক্তব্য:। (পা• ৬।০।২৬।১)। ইত্যানঙো নিবেধঃ।
দেবতাদ্দেহ চেতি প্রপ্রেভাভয়প্রপ প্রকৃতিসর্ভ্য নোর্রণদেহভূপান্তাদৌ। (পা• ৬।২।১৪২)।
ইতি নিষেধাং সমাসান্তোদান্ত্যমেব শিয়াতে। হবাসহে। হ্বেঞ্সপর্নাধাং-শব্দে চ। বহুলং
ছন্দ্সীতি সম্প্রারণং। সম্প্রারণান্তেতি পরপূর্বভং। শুপ্। গুণাবাদেশৌ। শুণঃ
পিরাদহদান্তহং। তিওশ্চ লস্ক্রিণাভৃকস্বরেণ প্রস্থায়াদান্তত্বে প্রাপ্তে তিহু ছতিও ইত্যাইমিকো

#### সাধণ-ভাষোর বঞ্চারবাদ।

ছ্যুলোকে বর্ত্তমান ইন্দ্র এবং বায়ু এই দেবছয়কে আমরা আহ্বান করিতেছি। কি নিমিন্ত আহ্বান করিতেছি। কি নিমিন্ত আহ্বান করিতেছি। এই সোম পান করিবার নিমিন্ত। "অহা সোমহা পীতয়ে"—ইহা অনেকবার ব্যাথাত হইয়াছে।

'ভিতা" "দেবা" এই পদৰ্যে " স্থাংস্লুক্" স্ত দারা বিভক্তি স্থানে আকারাদেশ হইরাছে। "দিবিস্পা" পদনীতে "স্থাভাগে ওেরুপসংখানং" (পা০ ৬০:৯০১) এই স্ত দারা সপ্তমী বিভক্তির লোপ হয় নাই। ইহার রুৎপ্রভায়ান্ত পরণদে প্রকৃতিশ্বর হইরাছে। "ইক্রবায়্" এই পদনী 'ইক্র এবং বায়ু' এইরূপ হল্মমাস-নিষ্ণায়। এস্থলে "উভয়ত্ত বারোঃ প্রতিবেধো বক্তবাঃ" (পা০ ৬০০২৬০১) এই স্ত দারা পূর্বপদে অন্তাগম নিষ্কি হইরাছে। "দেবভাদ্দের চ" স্ত্র দারা ইহার উভয় পদে প্রকৃতিশ্বর হয়; কিন্তু "নোত্তর-পদেহকুদান্তাদৌ" (পা০ ২০০২)১৯২) এই স্ত্র দারা ভাষার নিধেধ আছে বলিয়া সমাসাম্ভ উদাত্তম্বই অবশিষ্ট হইয়াছে। "হবামতে" এই পদনীর, স্পদ্ধা এবং শদার্থক হ্বেঞ্ (হেব) ধাতৃর "বহলং ছন্দ্দি" স্ত্র দানে। "হবামতে" এই পদনীর, স্পদ্ধা এবং শদার্থক হেবেঞ্ (হেব) ধাতৃর "বহলং ছন্দ্দি" স্ত্র দানে। ইহারে শপ্ প্রভাবের পিন্তহেতু অনুদান্তম্বর। তিঙ্কে সার্বধাতুক লকারম্বর-হেতু পদের আদিশ্বর উদাত্ত হয়; কিন্তু "ভিঙ্ভিভিভঃ" স্ত্র দারা ইহার

নিঘাত:। অসত। উজিদমিত্যাদিনা ষ্ঠা। উদাত্তত্বং। পীত্তমে। পা পানে। ছাগাণাপচঃ। (পান আআ৯৫)। ইতি ভাবে জিন্। অুমান্তেজীবং। ব্যত্তিয়েনান্তেলাক্তবং॥২॥

# দ্বিতীয় (২৩০) ঋকের বিশদার্থ।

'সোমস্থা পীতয়ে' পদদয়ের মর্ম অনুধাবন করিতে পারিলেই এ ঋকের অর্থ সহজবোধ্য হইবে। কর্মযোগীর যজ্ঞপক্ষে যজ্ঞভাগের সূক্ষ্ম-শুদ্ধ-সত্ত্ব অংশ, ধ্যানযোগীর ধ্যানভূত ভক্তি স্থাম্ত,—সোম-শন্দে স্থোতনা করে। তাহা বুঝিতে পারিলেই, এ ঋকের কেন, আর কোনও ঋকেরই অর্থ-নিফাষণে অন্তরায় আদিবে না। এগানে ইন্দ্র ও বরুণ দেবদ্বয়কে সেই প্রাণের পূজা গ্রহণ করিবার জন্মই আহ্বান করা হইয়াছে।

'দিবিস্পৃশা' পদে ইন্দ্র ও বরুণ দেবদ্বয়ের স্বরূপ একটু প্রকাশ পাইয়াছে। তাঁহারা 'দিবিস্পৃণা' অর্থাৎ হ্যুলোক ( অন্তরিক্ষ-লোক ) স্পর্শ করিয়া বা ব্যাপিয়া আছেন,—ইহার মর্ম্মে কি বুঝাইতেছে না যে, তাঁহারা সর্ব্বত বিরাজ করিতেছেন ? ঐ শব্দে দেবদ্বয়ের সর্ব্বব্যাপকতা—ভাবই ব্যক্ত হইয়াছে।

এই দকল আলোচনার ফলে, ঋকের প্রার্থনা দাঁড়ায় এই যে,—'ছে ইন্দ্র ও বায়ু দেবতা! আপনারা উভয়েই হ্যুলোক ব্যাপিয়া বিরাজ্ঞ করিতেছেন। কিন্তু আমাদের যজ্ঞে কেন আপনাদিগকে দেখিতে পাইতেছি না! আস্ত্রন—আপনারা এই যজ্ঞে অধিষ্ঠিত হউন। জ্ঞান দেন—দর্শন-শক্তি দেন—আমরা যেন আপনাদিগকে আমাদিগের প্রতি কর্ম্মে প্রভ্যুক্ষ করিতে পারি।' ইত্যাদি নানা ভাব এই ঋকে প্রকাশ পাইতে পারে। (১ম—২০সূ—২২মা)।

আইমিক নিঘাতখনত হইয়াছে। "অস্তা' এই পদটীন "উড়িদং" এই স্ত্র দারা বিভ**ক্তিখন** উদাব্ত হইরাছে। "পীতঃশ্ল' এই পদটী পানার্থ পা ধাতুন উত্তর "স্থাগাপাচঃ" (পাত ৩০৯৫) এই স্ত্র দারা ভাববাচ্যে 'ক্তিন্' (তি) প্রত্যন্ন করিয়া "ঘুমাস্থা" এই স্ত্র দারা আকারের স্থানে ঈ-কারাদেশে নিম্পন। ব্যতারে ইহার অক্তম্বন্ন উদাত ॥ ২॥

## তৃতীয়া ঋক্।

(প্রথমং মণ্ডলং। অষোবিংশস্কেং। তৃঙীয়া ঋক্।)

# ইন্দ্ৰায়ু মনোজুৰা বিপ্ৰা হবন্ত উতয়ে।

# সহস্রাক্ষা ধিয়স্পতী॥ ৩॥

**ात-दिश्लियन्।** 

हेक्दवाश् हेि । मनः रुक्ता । विश्वाः । इवस्य । উठस्य ।

সহস্রহজ্ম। ধিয়ঃ। পতী ইতি॥৩॥

#### व्ययस्य विका-साक्षः।

'উত্তর' (রক্ষার্থক, শ্রেরোলাভার্থং) 'বিপ্রাঃ' (মেগাবিনঃ, জ্ঞানিনঃ) 'মনোজুবা' (মনোজুবা), মন ইব বেগশালিনে), মনঃসম্বন্ধবিনিটো, ধাানধারণাভূতী) 'সহআক্ষা' (সহআক্ষা), অনেষপ্রজ্ঞাস্বরূপে) 'গিয়ম্পতী' (জ্ঞানদাভারে) 'ইক্রবায়ু' (ইক্রবায়ুদেবৌ) 'হবস্তে' (আহ্বরন্তি, প্রার্থিরেও)। ভৌ দেনে প্রজ্ঞারপে) জ্ঞানদাভারে মনঃসম্বন্ধযুতী। জ্ঞানিনঃ তৌ জানন্তি; তুলাং শ্রেরোলাভার্থং তৌ দেবৌ প্রার্থিরে। হে দেবৌ, মুবাং অস্মান্ সাধুপদাকামুসারিণঃ কুকতং। ইতি প্রার্থনাঃ। (১ম—২৩স্—৩ঝ)।

#### বঙ্গান্তবাদ

মনঃসম্বন্ধযুত, অশেষ-প্রজ্ঞাধার, জ্ঞান দাতা, ইন্দ্র ও বায়ু দেবতাদ্বরকে শ্রেয়োলাভের জন্ম জ্ঞানিগণ আহ্বান করেন। (১ম—২৩সূ—৩ঋ।)

#### मायुन-ভाষाः।

ৰিপ্ৰা মেধাবিন ঋতিগ্যক্ষমানা উভয়ে রক্ষণার্থমিক্সবায় হবস্তে। আইবরস্তি। কীদৃশৌ। মনোজুবৌ। মন ইব বেগযুক্তো। সংপ্রাক্ষা। সংপ্রনয়নযুক্তো। যন্তপীক্স এব সংপ্রাক্ষ-তথাপি ছত্তিভায়েন বায়ুরপি তথোচ্যতে। দিয়ম্পভী। কর্মণে বুদ্ধের্মা পালকৌ।

মনোজ্বা। জবভির্গতিকর্মা। মনোবজ্ঞবত ইতি মনোজ্বা মন ইব বেগমুকো। কুত্তরপদপ্রকৃতিস্বর্থ:। ফুপাং ফুল্গিত্যাকার:। বিপ্রা:। ওণাদিকো রন্। রন্প্রতারাম্ব আল্লোলান্ত:। উত্য়ে। উতিয়্তীত্যাদিনা জিন উদাত্তং। সহস্রাকা। সহস্রাকাণি যয়োকো। বছরীহো সক্পাক্ষো:। পা॰ ৪ ৪।১১০। ইতি ষচ্ সমাসাম্ব:। বছরীহিস্বরে প্রাথে সমাসাম্ব প্রতার্থ সতি শিইছাচ্চিত ইতাম্বোদাত্ত্যং। ধিয়:। সাবেকাচ ইতি ওস উদাত্ত্যং। বছরী: পতিপুত্তেতি সংগিতারা: বিস্ক্রেনীয়প্ত সকার:। পতী। ভতার আল্লোলাতঃ। ৩ ॥

# তৃতীয় (২৩১) ঋকের বিশদার্থ

এ ঋক্টির অভ্যন্তরে যে প্রার্থনার ভাব অন্তর্নি হিত আছে, তাহা এই ;—'হে ইন্দ্র ও বরুণ দেবদ্ব ! জ্ঞানিগণ আপন'দের স্বরূপ অবগত আছেন ; তাই তাঁহারা শ্রেয়োলাভের জন্ম কাপনাদিগকে আহ্বান করিয়া

#### সায়ণভাষ্যের বঙ্গানুবাদ !

মেধাবী ঋত্বিক্ এবং যজনানগণ, স্বীয় রক্ষার নিমিত্ত ইন্ত এবং বায়্দেবভাকে আহ্বান করিয়া থাকেন। ইন্ত এবং বায়্দেব কিরপ ? মনের হায় বেগবান্, সংস্রাক্ত এবং কর্ম অপবা বৃদ্ধির পালক। যদিও ইন্ত্র-দেবই সহস্রাক্ষ; কিন্তু তথাপি, ছত্রিনাায়কেতৃ, বায়্ও সহস্রাক্ষ বলিয়া পরিগণিত।

"মনোজ্বা" এই পদটাত 'জ্' ধাচুর অর্থ গতি। অর্গং মনের স্থার বেগশানী। ইহার কংপ্রতায়ান্ত পরপদে প্রকৃতিশ্বর হইয়াছে; এবং 'রেণাং স্পূক্" ইত্যাদি স্থক্রন্তরায় বিভক্তির স্থানে আকার হইয়াছে। "বিপ্রানি এই পদটা উণাদিক 'রন্'-প্রতায়ান্ত। ইহার আদিশ্বর উদাত্ত। "উত্যে" পদটার "উত্যুতি" ইত্যাদি স্থক্র দ্বারা শক্তন্ প্রতারের শ্বর উদাত্ত। "ক্র্লুজাল যে দেবদ্বরের' এই অর্থ "সহস্রাস্থা" পদটা, "বহুরীহে। সক্থাজ্বোঃ" (পা০ ৫ ৪।১২৩) এই সূত্র দ্বারা সমাসাত্তে 'বচ্' (অ) আগাঁনে নিম্পার হইয়াছে। এই পদটার বহুরীহিশ্বরের প্রাপ্তিতে সমাসাত্ত প্রতায়ের সাতশিষ্টব্রেত্তু "চিতঃ" স্কে দ্বারা আন্তশ্ব উদাত্ত হইয়াছে। "ধিয়ঃ" এই পদটার 'সাবেকাচঃ" প্রে দ্বারা 'ড্স্' বিভক্তির শ্বর উদাত্ত হইয়াছে। "বঠাঃ পতিপুত্র" এই স্কে দ্বারা সংহিতাতে বিসর্গের স্থানে স-কার হইয়াছে। "পতী" পদটা 'ড্ভি' প্রতারে নিস্পার। ইহার আদিশ্বর উদাত্ত হইয়াছে। ৩ ॥

থাকেন। প্রার্থনা এই যে, আমরা যেন আপনাদিগকে জ্ঞানিগণের স্থায় সেই ভাবে জানিতে পারি এবং দেই ভাবে আহ্বান করিতে সমর্থ হই। আপনারা যে 'মনোজুবা'—মনঃসম্বন্ধবিশিষ্ট, ধ্যানধারণার বিষয়ীভূত; আপনারা যে 'সহস্রাহ্মা'—অশেষ-দৃষ্টির বা অশেষ-প্রজার আধার; আপনারা যে 'ধ্যিস্পাতী'—জ্ঞানের পতি; জ্ঞানদাতা! এ জ্ঞান যেন আমাদের হয়; আর, এই জ্ঞান লইয়া আমরা যেন আপনাদের দ্বারে উপস্থিত হইতে সমর্থ হই।'

শেনোজুবা' পদে 'মনের ন্যায় গতি বিশিন্ট' ভাবও গৃহীত হইতে পারে।
তাহাতে স্মরণমাত্রই ভাঁহারা যে হৃদয়ে আদিয়া উপস্থিত হইতে পারেন,
তাহা বুঝা যায়। দূরে থাকিলেও নিকটে আছেন, আলার নিকটে
থাকিতেও দূরস্থিত বলিয়া প্রতীত হন;—এই ছুই ভাব আমাদেরই দৃষ্টিশক্তির তারত্যম্যাকুলারে উপস্থিত হয়। নচেৎ, ভাঁহারা যে 'মনোজুবা'
—এ কথা যদি স্মরণ থাকে, তাহা হইলে আর কিসের চিন্তা:—কিসের
ভাবনা ? তোমার মনের সহিত সম্বন্ধ-বিশিন্ট তিনি, ভোমার মানদপটে
প্রতিফলিত হন তিনি—এ জ্ঞান যদি হয়, তখন কি আর খন্যত্র ভাঁহাকে
সন্ধান করিবার জন্ম ঘূরিয়া বেড়াইতে হয় ? আমরা তাই মনে করি,
এ খাকের প্রধান লক্ষ্য করিবার বিষয়—ভাঁহার 'মনোজুবা।'

তার পর, স্মরণ করিয়া দেখুন—তাঁহারা 'সহস্রাক্ষা' ও 'বিয় স্পতী'।

ঐ হই শব্দের মর্মার্থ কি ? ইহা বুঝিতে পারিলে, হল্যত্র তো আর

অনুসন্ধানেরই প্রয়োজন হয় না! তোসার অন্তর্গেই তিনি অধিষ্ঠিত হন।

তোমায় সদ্বুদ্দিদানের নিমিত্ত তিনি যে হস্ত প্রসারণ করিয়া আছেন,

দেবছয়ের বিশেষণ-ত্রিতয়ে এই সে ভাব প্রাপ্ত হওয়া য়ায়। তাহাতেও

সংশয় দূরীভূত হয় না কি ? কোণায় কোন্ দূরে অল্বয়ণ করিতে

যাইবে ? কোথায় কাহার নিকট কোন্ জ্ঞান লাভের প্রত্যাশা করিবে ?

দেখ—হাদয়েই তিনি বিজ্ঞান! দেখ—তোমারই জন্য তাঁহার

জ্ঞানভাগুার উন্মৃক্ত রহিয়ছে। দেখ—বুঝ—আর মহাজনগণের
পদাস্ক-অনুসরণে কর্মাক্ষেত্র হাগ্রসর হও। এ ঝকের ইহাই লক্ষ্য
বিলিয়া আমরা মনে করি। (১ম—২৩স্—০য়)।

#### সায়ণভাষ্যানুক্রমণিকা।

চতুর্বিংশকেংহনি প্রাতঃসবনে মৈতাবকণশস্ত্রে মিত্রং বরং হবামহ ইতি ভূচ: বড়হন্তোত্রিয়:। চতুর্বিংশ ইতি থণ্ডে স্ত্রিতং। আ নো মিতাবকণা মিত্রং বরং হবামহে।
আ । ৭২। ইতি। অভিপ্রবন্ধড়হেছণি প্রাতঃসবনে মৈত্রাবক্ষণভায়ং ভূচ আবাপার্বঃ।
আভিপ্রবপ্ঠ্যাহানীতি থণ্ডে স্ত্রিতং। পরিশিষ্টানাবাপাত্রক্ত্য মিত্রং বয়ং হবামহে।
আ । ৭।৫। ইতি। মৈত্রাবক্ষণভা মিত্রং বয়ং হবামহ ইতি স্ত্রিতং।
প্রশাস্তা ব্রাহ্মণাচ্ছুংসীত্যুপক্রমোদং তে সৌম্যং মধু মিত্রং বয়ং হবামহ ইতি স্ত্রিতং।

তামেতাং হুক্তে চতুর্থীমূচমাহ।

#### চতুর্থী ঋকু।

(প্রথমং মণ্ডলং। অফোবিংশস্করং। চতুর্থী থাক্)।

মিত্রং ব্য়ং হবামহে বরুণং সোমপীতয়ে।

# জ্ঞানা পৃতদক্ষ**দা ॥ ৪ ॥**

পদ-বিশ্লেষণং ।

মিত্রং বয়ং। হণামহে। বরুণং। সোমহপীতায়।

#### জজানা। পৃতহদক্ষা।। ৪

#### সায়ণভাষ্যামুক্রমণিকার বঙ্গামুবাদ।

চতুক্ষিংশ দিনে প্রাভঃকালীন সবনে মিত্রাবরুণদেবভার শস্ত্রমন্ত্রে 'মিত্রং বয়ং হবামহে'' এই তৃচটী ষড়হন্তোত্রিয় নামে অভিহিত। আখলায়ন শ্রৌতস্ত্রে 'চতুর্বিংশে' এই থণ্ডে স্ক্রিত হইয়াছে; যথা,—"আনো মিত্রাংকণা মিত্রং বয়ং হবামহে" (আ৽ .বা২) ইতি। অভিপ্রবষ্ট হয়াজীন সবনে মৈত্রাবরুলের আবাপার্থ এই তৃচটী ব্যবহৃত হয়ঃ আখলায়ন শ্রৌতস্ত্রের 'অভিপ্রবস্ঠাহানি' এই থণ্ডে স্ক্রিত হইয়াছে; যথা,— "পরিশিষ্টানাবাপামুদ্ধত্য নিত্রং বয়ং হবামহে" (আ৽ ৭০) ইতি। মৈত্রাবরুণদেবের প্রাভঃকালীন সবনে 'মিত্রং বয়ং হবামহে" এই ঋক্টী প্রস্থিতবাজ্যা। 'প্রশাস্তা রাজ্বণাছ্রংমী' এইরূপ উপক্রম করিয়া, "ইদং তে সৌম্যং মধু মিত্রং বয়ং হবামহে" এইরূপ স্ব্রেত হইয়াছে। এই স্ত্রেণ সেই চতুর্থী ঋক্টী কথিত হইতেছে।

#### व्यवस्याधिका-वाशिषा।

'বয়ং' (প্রার্থনাকারিণঃ) 'মিরং' (মিত্রদেবং) 'বরুণং' (বরুণদেবঞ্চ) 'সোমপীতয়ে' (সোমণানার্যং, যজ্ঞাস-গ্রহণার্থং, ভক্তিমুধাণানার্যং) 'হবামটে' (আহ্বয়ামঃ); ভৌ 'জ্জানা' (জানস্করণে), স্পুকানো) 'পৃতদক্ষমা' (প্রিন্থীকরণনীনে), পুণ্যপ্রদৌ) ভবত ইতি শেষঃ। হে জ্ঞানস্বরূপে মিগ্রাবরুণদেবে যুবাং অ্যাকং পাগনাশকো পুণাপ্রদৌ ভবতং, স্থাকং পরিত্রাণং কুরুতং, ইত্যেবং প্রার্থনা হতি ভাবঃ। (১ম—২৩ফ্—৪ঝা)।

#### दङ्गानूनाम ।

প্রথিনাকারী আমরা মিত্রদেবকে ও বরুণদেবকে সোমপানার্থ (পুজাগ্রহণার্থ) এই যজ্ঞে আহ্বান করিতেছি। তঁ'হারা জ্ঞানসরূপ প্রিত্রীকরণশীল (পাপনাশক, পুণ্প্রোদ)। (১ম—২৩সূ—৪খা)।

#### সায়ণ ভাষাং।

বয়নজ্ঠাতারঃ সোমপীত্রে সোম্পানার্থং মিত্রং বক্ণং চোভান¦হ্রয়াল:। কীদৃশাবুছেই জ্ঞানা। ক্রমপ্রদেশে প্রাত্ভনকো। পুত্দক্ষা। শুক্রকো।

বরুণং। বৃঞ্বরণে। কুরণারিভা জনন্। উ০ ১।৫১। নিরাদাগাদারঃ। সোম-পীত্রে। দাসীভারাদিরাং পুরণদপ্রকৃতিস্বরহং। জ্ঞানা। জনী প্রাচ্ভাবে। চন্দাস শিট্। পা০ মহাস্থা। ভ্রম্ভারিঃ কানজা। পা০ এহাস্থা। ইতি কানজাদেশং। গ্রমহনেত্যাদিনা। পা০ ৬।৪ ৯৮। উপ্ধালোগা। ভ্রমান্ত গ্রেকার। তিতি ইণ্ডিয়ান্ত কারে। চিত ইণ্ডেয়া-

#### সায়ণ-ভাষোর বঙ্গান্তবাদ।

আমারা অন্তর্গাল্য , মোমপানের নিমিত্ত থিত ও বরুণ এই উভয় দেবকে অহ্বান করিতেছি। ইছারা উভয়ে কিরুব ? কম্মপ্রদেশে প্রাচ্ছতি হয়েন ও গুরুবল্যানী।

"বকলং" এই পদটি, বরণার্থক 'বৃঞ্চ' ধাতুর উত্তর "কুরুদারিভা উনন্" (উ০ ১৫০)
এই সূত্র দ্বারা 'উনন্' প্রভারে দিনীধার একবচনে নিজ্পার ইন্যাতে। নির্হেতু ইহার
আদিশ্বর উদাত্ত। "সোমপীত্রে" পদটির দাদীভারাদির হেতু পুর্দাগদে প্রকৃতিসর হইয়াছে।
"জজ্জ'না" এই পদটিকে, প্রাতিভাগিক 'জনী' (জন্) ধাতুর উত্তর "ছল্দি লিট্"
(পা০ ৩২০১০৫) এই সূত্র দ্বারা লিট্, "লিটঃ কানজা" (পা০ ৩২০১০৬) এই সূত্র দ্বারা
লিটের হানে কানজ্ আদেশ, "গমহন" (পা০ ৬৪৯৮) এই সূত্র দ্বারা উপধার্ণের লোগ,
"ত্রভাচঃ পর্যাত্রন্" এই নিয়মে স্থানিবন্ভাব হেতু জ্বন শঙ্কের দ্বিত্ব ও "স্থোঃ শচুনা শচুঃ"
(পা০ ৮৪৪০) এই স্থ দ্বারা ন-কারের স্থানে ঞ্-কার হইয়াছে। "চিতঃ" সূত্র দ্বারা

দাত্তং। পূর্ববদাকার:। পূতদক্ষা। পূঞ্পবনে। নিঠেতি ক্ত:। শ্রাক: কিতি। পা০৭-২০১১। ইতীট্প্রতিষেধঃ। পূতং দকো যয়োজৌ বছবীটো প্রক্তোতি পূর্বপদ প্রকৃতিস্ববং॥৪॥

# চতুর্থ (২৩২) ঋকের বিশদার্থ।

-‡=\*=‡-

এ ঋকের প্রার্থনাও পূর্ববিং। সেই দোমপানের (পূজাগ্রহণের বা ভিজিল্লখাপানের) জন্মই মিত্র ও বরুণ দেবতাদ্বাকে আহ্বান করা হারাছে। তবে এখানে তাঁহাদের বে গুইটী বিশেষণ আছে, তিরিষর জন্মাবন করা আবশ্যুক বলিয়া মনে করি। বলা হইয়াছে—তাঁহারা 'জজ্ঞানা'। জ্ঞান-মূলক 'জ্ঞা' ধাতু হইতে ঐ পদ বেদে বুংপার। আমরা মনে করি, উহার অর্থ—জ্ঞানধরূপ; যাঁহা হইতে জ্ঞান উৎপার হয়, তাহাই 'জজ্ঞান' অর্থাং জ্ঞানের জন্ম বা উৎপত্তি স্থান। তার পর, 'পূতদক্ষা'। ঐ শব্দে 'পূত' অর্থাং 'পবিত্রীকরণে তাঁহারা 'দক্ষ' অর্থাং 'নিপুণ' 'পারদর্শী'—এই ভাব আমরা গ্রহণ করিতে পারি। ইহা হইতে ভাবার্থ আমনন করা বায় যে, এখানে বলা হইতেছে,—'শেই ভগবিদ্ভূতি দেবগণ হইতেই, তাঁহাদের সম্বন্ধে সম্বন্ধ্যুত হইতে হইতেই, জ্ঞানোদ্ম হয়; এবং পবিত্রতালাভ করা যায়। তাঁহারাই জ্ঞানদাতা, তাঁহারাই গাপীকে পবিত্রতালাভর জন্ম দেবঘারে শরণাপন্ন হও,—তাঁহারা পরিত্রণ করিবেন। ইহাই এখানে মর্মার্থ। (১ম—২৩নৃ—৪ঋ)।

ইগার অস্তপ্তর উদাত্ত এবং পূথেবর স্থায় আন-কার চইয়াছে। " "পূত্দক্ষ্যা" এই প্দটির 'পূত' পদটি, প্রনাগক 'পূঞ্' গাতুর উত্তর "নিষ্ঠা" সূত্র দ্বারা 'ক' প্রতায়ে "ক্রাকঃ কিঙি" (পাত দাহাস্চ) এক সূত্র দ্বারা ইট-নিষেধ করিয়া নিজ্য ক্রয়াছে। আনদর 'পূত হইয়াছে দক্ষঃ (বল) যে দেবদ্যারে এই অর্থে বছ্ত্রীছি স্মাসে "বছর্গে প্রক্রা)" এই স্ক্রারা উক্ত "পূত্দক্ষ্যা" পদের প্রবণ্দে প্রকৃতিস্বর হ্ইয়াছে॥ ৪॥

## পঞ্চমী ঋকু।

(প্রণমং মঞ্জং। এয়োবিংশস্ক্তং। পঞ্মী ঋক্)।

# ঋতেন যারতারধারতম্ম জ্যোতিষম্পতী। তা মিত্রাবরুণা হবে॥৫॥

#### পদ-বিধোষণং

। খাতেন। যৌ। খাত্হরুখৌ। খাত্স্যা জ্যোতিষঃ।

পতী ইতি। তা। মিত্রাবরুণা। হবে॥৫

#### व्यवद्यतिष्ठ!-वाभा।

'বৌ' (দেবৌ) 'খতেন' (সত্তোন, সংক্ষামুষ্ঠানকারিণঃ প্রতি অমুগ্রহণবারণেন) 'ঝতার্ধৌ' (সভাসংরক্ষকৌ, স্ফলপ্রদৌ), 'ঝতত্ত' (সভাতত) 'জোভিষঃ' (প্রকাশতা, আত্মজানশ্য) 'পভী' (পালকৌ, বৰ্দ্ধকৌ), 'ভা' (ভৌ) 'মিত্রাবরুণা' (মিত্রাবরুণৌ (मरन) 'হুবে' ( আহ্বয়ামি )। মিত্রাবরুণদেবে । সভাসংরক্ষকে আত্মজ্ঞানবর্দ্ধকে ; সভ্য-**ক্ষানলাভায় .**তাবহং বন্দে ইতি ভাবঃ। (১ম—২৩ফু—৫ঋ)।

#### বলাত্রাদ ।

যে দেবতাদ্বয় সংকর্মানুষ্ঠানকারীদিগের প্রতি অনুগ্রহপ্রায়ণ সত্য-শংরক্ষক, সত্যের ও আয়িজ্ঞানের প্রবর্দ্ধক ও প্রতিপালক, শেই মিত্র ও বরুণ-দেব্দয়কে আমি আহ্বান করিতেছি। (১ম—২৩সূ—৫খা)।

#### সায়ণ-ভাষ্যং।

যৌ মিত্রাবরুণাবৃত্তেন সত্যবচনেন ধ্রমানামুগ্রহকারিণা ঋতাবৃণ্টে। ঋতমবশুস্তাবিতরা স্বাং কর্মফলং তম্ম বর্দ্ধকা। ঋতম সতাম্ম প্রশাস্থ্য জ্যোতিয়: প্রকাশস্থা পতী পালকৌ। শুতাস্তরে মিত্রাবরুণরোরদিতিপুল্রেন শ্রুত্বালুদ্দশাদিত্যে স্কৃত্বিন জ্যোতিঃপালক অং যুক্তং। শ্রুতাস্তরে চাষ্ট্রো পূর্বাদে। স্বাদ্দে ক্রিত্যপক্রমা মিত্রশ্চ বরুণশেচত্যাদিক মার্রাজং। তা মিত্রাবরুণা। তথাবিণো মিত্রাবরুণো ভ্রে। আহ্বথামি॥

ঋভাব্দো। বুধু বুদ্ধো। কিণ্ চেড কিণ্। আন্তেষামপি দৃশাত ইতি দীর্মঃ। কুত্ত্রপদ প্রকৃতিশ্বর্ধ। জোতিয়া। তাত দীপ্রো। তাতেরিসিয়াদেশ্চ জঃ। উ০ ২/১০৬। ইতীসিন্পাভারঃ। নিরাদাভাদাতঃ। ষঠাাঃ পতিপুত্রেভি সংহিতায়াং বিসর্জ্নীয়য় সজ্বঃ। মিয়াবরুলা। দেবভাদ্দেভোলিঙ্। দেবভাদ্দে চেতুভেরপদপ্রকৃতিশ্বরুধ। স্থাং স্লুগিভি পুর্নদ্বর্ণদির্মি আকারঃ। তবে। হ্বেঞ্। আ্মানেপদোত্রসপুর্ন্ধিক বিদ্নে সম্প্রারণে পরপূর্ন্ধে চ ক্তে বতলং ছন্দ্রীতি শণো লুক্। টেরেজ্বঃ। গুণে প্রাপ্তে কিঙ্ভি চ। গা০ ২/১৫। ইতি প্রতিধেঃ। উবঙাদেশঃ। তিত্ত্তিও ইতি নিযাতঃ। ধা। ইণ্ড প্রথম্ম বিভাষ্টির ইন্মাবর্ণ।

#### সায়ণ-ভাষোর বঙ্গান্ধবাদ।

মিত্র এবং বরুণদেব, যজমানের অনুগ্রহকারী, সভা বাকা হারা অবশাস্তাবী সভ্য হৈ কর্মকল, ভাহার বন্ধক এবং সভা প্রণম্ভ যে জ্যোতিঃ অর্থাং প্রকাশ, ভাহার পালক। শুভাস্তরে উক্ত আছে,—মিত্র এবং বরুণ দেব অদিভির পুরুরূপে শুভ হইরাছিলেন বিশিরা হাদশ আদিভার অন্তর্ভ ; অভএব 'জ্যোভিঃর পালক' ইহা যুক্তিযুক্ত। অন্ত শুভিডে "অস্টো পুরোসো অদিভেঃ" এইরূপ উপক্রম করিয়া 'মিত্রশ্চ' 'বরুণশ্চ' এইরূপ পঠিত হইরাছে। ভগাবিধ মিত্র এবং বরুণ দেবকে আহ্বান করিভেছি।

"ঋতার্ধো" পদটীতে র্দার্থক র্ধ্ধাতুর উত্তর "কিপ্ চ" স্ত্র দ্বারা 'কিপ্ প্রভাদ্ধে "অনোষামিপি দৃর্গতে'' স্ত্রাম্বারে দীর্ঘ হইয়াছে। ইহার ক্রংপ্রভারান্ত পরপদে প্রকৃতিস্বর "জোতিয়ঃ" এই পদটী দীপ্তার্থক 'ভাভ' ধাতুর উত্তর "ভাতেরিসিয়াদেশ্চ জঃ" (উ০ ২০০৬) এই স্ত্র দ্বারা 'ইসিন্' (ইস্) প্রভার ও 'দ' এর স্থানে 'জ' করিয়া নিম্পন্ন ইইয়াছে। নিম্বহেতু ইহার আদিস্বর উদাত্ত এবং "মন্ধাঃ পতিপুত্র" এই স্ত্র দ্বারা সংহিতাতে বিস্বর্গর স্থানে 'স'-কার হইয়াছে। "মিত্রাবরুণা" পদে "দেবভাদ্দেচ" স্ত্রে দ্বারা 'ঝনঙ' আদেশ হইয়াছে এবং "দেবভাদ্দেচ স্ত্রে দ্বারাই উভর পদে প্রকৃতিস্বর হইয়াছে। "ম্বাংস্থলুক" এই স্ত্র দ্বারা বিভক্তির প্রানে পূর্ব্যবর্গ ও দীর্ঘ—ঝাকার হইয়াছে। "হবে" এই পদটী, 'হ্বেঞ্ ধাতুর উত্তর নটের আ্রান্নেপদের উত্তমপুক্ষের একবচন করিয়া সম্প্রসারণ ও পারপূর্বান্ধ হইলে, "বহুলং ছন্দ্দি" স্ত্রে দ্বারা শণের লোপ এবং টিএর এন্ধ করিয়া নিম্পন্ন। এন্থলে গুণের প্রাপ্তি হয়। কিন্তু "কিঙ্ভিভিচ" (পা০ ১)১০৫) স্ত্রে দ্বারা ভাহার নিষেধ ধাকায় 'উবঙ্' আ্লেদশ হইয়াছে। "ভিঙ্ভিভিড" স্ত্রে দ্বারা ইহার নিষাত্ত-স্বর হইয়াছে। ৫॥

ইতি প্রথমান্তকের দ্বিতীয়াধারে অন্তম বর্গ সমাপ্ত 🛚 ৮॥

# পঞ্চম (২৩৩) ঋকের বিশদার্থ।

----§ · §----

খাকের মর্দ্রার্থ এই যে,—'মিত্র ও বরুণদেবদার সত্যের পালক, সৎ-কর্মকারীর সংরক্ষক, ভাঁহাদের অনুকম্পায় সত্য ও জ্ঞান পরিবন্ধিত হয়; সত্যসহযুত কর্মের এবং আত্মজান-সঞ্চারের পক্ষে ভাঁহারা সহায়তা করেন।' আমি সেই দেবদায়কে আহ্মান করিতেছি; অর্থাৎ, সেই দেবদায় আমাদিগকে সত্যপর ও সংকর্মশীল করুন—এই প্রার্থনা জানাইতেছি। যে গুণে গুণান্বিত হইলে—যে ভাবে ভাবান্বিত হইলে, দেবতারা আমাদিগকে রক্ষা করিবেন, আমরা যেন সেই গুণ সেই ভাব প্রাপ্ত হই,—ইহাই এ থাকের প্রার্থনার অভিপ্রায়। আমরা যেন সং হই, আমরা যেন সংকর্মশীল হই; তাথা হইলে দেবতার অনুগ্রহ প্রাপ্ত হইব, দেবতারা আমাদিগকে রক্ষা করিবেন,—ইহাই মন্তের উদ্বোধন। (১ম—২০সূ—৫ঝ)।

यंष्ठी थाक्।

( প্রথমং মণ্ডলং। তারোবিংশ ফুকেং। যতী ঋক।)

। বরুণঃ প্রাবিতা ভুবন্মিত্রো বিশ্বাভিরাতিভি

করতাং নঃ স্থরাধদঃ॥ ৬॥

शन-| वस्त्रमगर ।

। বরুণঃ। এই অবিতা। ভূবংৰ মিক্রঃ। বিশ্বাভিঃ! উতিহুভিঃ।

করতাং। নঃ। স্থরাধ্যঃ॥৬

#### व्यवद्रदाधिका-गांशा।

'বকণং' (বরুণদেবঃ) 'মিত্রং' (মিত্রদেবঃ) 'বিশ্বাভিঃ (সর্ক্রাভিঃ) 'উ ভিভিঃ' (রক্ষাভিঃ, মঙ্গলসাধনৈঃ) 'নঃ' (জারাবং) 'প্রাবিভা' (রক্ষাকঃ, পরিজাণকর্ত্তা) 'ভূবং' (ভবতু), ভৌ দেবৌ 'নঃ' (জারান্) 'স্বাধসঃ' (পরমধন্যুক্তান্, জাত্রজানসম্পরান্) 'করভাং' (কুরুতাং)। হে দেবৌ, তয়োঃ রক্ষাপ্রভাবেন বয়ং প্রমধনং লভাধহে ইত্যোবং কুরুতাং। (১ম – ২০ মৃ — ৬ঋ)।

#### বঙ্গান্তবাদ।

বরুণদেব এবং মিত্রদেব সর্ব্ধপ্রকার মঙ্গলসাধনদার। আমাদিগের রক্ষক (পরিত্রাণকর্তা) হউন; আর, তাঁহারা আমাদিগকে পরমধনাম্বিত অর্থাৎ আত্মন্তান-সম্পন্ন করুন। (১ম—২০সূ—৬গা)।

#### সায়ণ ভাষ্য।

আরং বরুণোহল্লাকং প্রাবিতা ভূবং। প্রকর্ষেণ রক্ষকো ভবতৃ। যিএ চ বিখাভি-রুতিভি: সর্বাভীবক্ষাভি: প্রাবিতা ভূবং। তাবুভাবিপ নে/২আন্ হ্রাধ্যঃ প্রভ্রধন-যুক্তান্করতাং। কুরুতাং॥

অবিতা। তৃচশিচ্বাদ্স্তোদান্তবং। প্রাদিসমাণে কুড়ন্তরপদপর্কতিস্বরেন তদেব শিব্যুত। তুবং। তু সভারাং। লেটপ্রিপ্। লেটোহডাটাবিভাডাগমঃ। ইতশ্চ লোপ ইতীকার-লোপঃ। বছলং ছল্পসীতি শপো লুক্। গুণে প্রাপ্তে ভূসবোস্থিতি। পান গাতা৮৮। ইতি প্রতিষেধঃ। উবঙাদেশঃ। তিঙ্গিড্ড ইতি নিব্যতঃ। বিশ্বাভিঃ। অশিপ্রদীত্যাদ্দা কন্তো বিশ্বশক্ষ আন্দোভঃ। টাপ্সুপোরস্কাত্যান্তদেব শিব্যতে। উতিভিঃ। উতি-

#### সারণভাষোর বঙ্গান্বাদ।

এই বরণণদেশ, আমাদেব প্রকৃষ্টরপে রক্ষক ছটন এবং মিত্রদেব, রক্ষণ-সম্ছের দ্বারা আমাদিগের রক্ষক ছটন। উক্ত উভয় দেবই আমাদিগকে প্রভূত ধনশালী করন।

"অবিতা" এই পদিনীতে তৃত্প্রভাষের চিত্ত-তেতৃ অস্তোদান্ত হব। 'প্র' এর সহিত প্রাদিসমাস হইলে পর রুংপ্রভাষান্ত পরপদে প্রারুভিন্তর তেতৃ ভাহাই অবশিষ্ট হইয়ছে। "ভূবং" এই পদিনী সন্তা-অর্থ-বিশিষ্ট 'ভূ' ধাতৃর উত্তর শেটের ভিণু করিয়! "লেটোহড়াটো" ফ্র ছারা অড়াগম, "ইভশ্চ গোপঃ" ফুরাফুসারে ই-করি-লোপ, "বহুলং ছন্দি" ফুর ছারা শপের লোপ, "ভূম্বোন্ডিডি" ফুর ছারা প্রাপ্ত গুণের নিষেদ হইয়াছে। "বিশ্বাভিন্তি" হত্র ছারা এই "ভূবং" পদনীর নিঘাত হার হইয়াছে। "বিশ্বাভিন্ত"। এইলে 'বিশ্ব' শক্তী "অশিপ্রদেশি ইত্যাদি ফুর ছারা 'কন্' প্রভাষে নিম্পার। ইহার আদিস্কর উদাত্ত। 'টাপ্ (আ) ক্রি এবং স্থার অমুদান্ত হার বিশ্বা তাহাই অবশিষ্ট হইয়াছে।

' যুতীতাাদিনা জিলুদাতা:। করতাং। কৃঞ্ করণে। ভৌবাদিক:। লোটস্তদ্। তস্তাং। কর্ত্তির শপ্। গুণোরপরত্বং। শপা পিরাদর্দাতত্বং। তিও চ লসার্ক্যাত্ক মরেণ ধাতুস্বরং শিশুতে। স্থরাদসঃ। রাধ সাধ সংসিদ্ধৌ। রাগ্নোতানেনেতি রাধো ধনং। শোভনং রাধো যেষাং তে। বছব্রীভৌ পূর্ক্বিদ প্রকৃতিস্বরত্ব প্রাপ্তে নঞ্স্তামিত্তির পদাস্তোদাত্ত্বং প্রাপ্তিং সোর্মন্দী অলোমোধসা: পা০ ৬.২০১১৭। ইত্যুত্র পদাত্যদাত্তেন বাধাতে॥ ৬॥

# ষষ্ঠ (২৩৪) ঋকের বিশদার্থ।

এ খাকে পরিত্রাণ-লাভের ও আত্মজ্ঞান-লাভের প্রার্থনা আছে। কিন্তু সাধারণ ব্যাখ্যাকারগণ ব্যাখ্যা করেন,—'এখানে অনার্য্য শক্র হইতে আত্মরক্ষার এবং প্রভূত ধন-প্রাপ্তির কামনা প্রকাশ পাইয়াছে।' 'উতি' শব্দের যে রক্ষণার্থক ভাব এবং প্র-পূর্বেক 'অব' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন যে 'প্রাবিতা' (প্র অবিতা) ঐ ছই পদের সংযোগে যে রক্ষার প্রার্থনা প্রকাশ পায়, তাহা সাধারণ রক্ষামূলক নহে,—অসাধারণ রক্ষা বা পরিত্রাণ অর্থই ঐ ছই শব্দে জোতনা করে। তার পর, 'স্তরাধসঃ'; 'রাধ' শব্দে যে ধন বুঝায়, তাহার বিষয় আমরা পুনঃপুনঃ আভায় দিয়াছি। এখানে আবার তাহার সঙ্গে 'য়' বিশেষণ আছে। স্কতরাং কি ধনের প্রার্থনা হইয়াছে, তাহা সহজেই বোধগম্য হইতে পারে। ফলতঃ, এ ঋকে বলা হইয়াছে,—'হে দেবছয়! আপনারা আমাদিগকে 'য়্রাধসঃ' দান করুন অর্থাৎ তত্মজানরূপ অমূল্য ধন দান করুন;—নে ধনের সাহায্যে আমরা পরিত্রাণ-লাভে সমর্থ হই।' (১ম—২৩স—৬ঋ)।

"উভিভিঃ" পদটীতে "উভিষ্তি" এই স্ত্র্ছারা 'ক্রিন' প্রথম উদান্ত। "করতাং" এই পদটী, ভাদিগণীয় করণার্থক 'ক্রেণ' ধাতুর উত্তর লোটের 'ওদ্,' ওসের হানে 'তাং' আদেশ করিয়া কর্ত্বাচ্যে 'শপ্' প্রত্যং, তাল এবং পরে 'র' আগনে নিম্পন্ন হইয়াছে। এন্থলে শণের পির্হেতু অনুদান্ত্রর ও তিঙের সাক্ষ্যাতুক লকারস্বর-ভেতু ধাতুস্বরই আন্নিষ্ট হইয়াছে। "স্বাধসং" পদটীতে 'সমাক্ প্রকারে সিদ্ধি লাভ করে ইচার ছারা'—এই অর্থে 'রাধঃ' শক্ষে ধনকে বুঝাইতেছে। অনস্তর 'শোভন হইয়াছে রাদং যাগাদের' এই অর্থে উক্ত "প্রাধসং" পদটীর বছবাঁহি সমাসে প্রিপনে প্রকৃতিস্বর হয়। কিন্তু ভাচা না হইয়া "নঞ্জুভাাং" এই স্ত্রুছার পরপদে অক্টেড্রের হয়। কিন্তু ভাচা না হইয়া "নঞ্জুভাাং" এই ক্রেরার পরপদে অক্টেড্রের হয়। কিন্তু ভাচা না হট্য়া "নঞ্জুভাাং" এই ক্রেরার পরপদে অক্টেড্রের হয়। কিন্তু ভাচা র হয়ছি ॥ ৬॥

সপ্তমী ধাক্। (প্রথমং মণ্ডলং। অভাবিংশস্করং। সপ্তমী ধাক্)।

# মরুত্বন্তং হবামহ ইন্দ্রমা সোমপীতয়ে

# সজ্র্গণেন তৃম্পতু ॥ १ -

शह- विग्लायन् ।

। মরুত্বন্তং। হবামহে। ইন্দ্র। আ সোমহ্পীতয়ে

## সহজঃ। গণেন। তৃম্পতু॥ ৭

#### व्यवस्वाधिका-नाथा।

'মকত্ব ছং' (মক্ছিযু কিং) 'ইক্সং' (ইক্সলেবং) 'সোমপীত্বে' (সোমপানার্থং, যজ্ঞাংশ-গ্রহণার্থং, ভক্তি স্থাপানার্থং) 'হবামহে' (আহবরামঃ), স ইক্সঃ 'গণেন' (অদলেন, মক্র-লগণেন) 'সজ্বু:' (সহ) 'তৃম্পদ্ব' (তৃপ্রো ভবতু)। অম্মাকং পূজা এডাদৃশী তৃথি প্রদা ভবতু, যথা স্বগণেন সহ ইক্রদেবঃ তৃথ্যে ভবতি। ইতি ভাবঃ। (১ম—২৩স্—৭ঋ)।

#### বঙ্গা তুবাদ ।

মরুদ্যাণসংযুত ইন্দ্রদেবকে আমর। সোমপানের (পূজা প্রহণের জন্ম) আহ্বান করিতেছি। (আমাদের এই পূজায়) তিনি স্বগণসহ (মরুদ্যাণসহ) পরিতৃপ্তি লাভ করুন। ১ম—২৩সূ—৭ঋ)।

#### সায়ণ-ভাষ্যং।

নক্ষত ং মক্তিৰ্কুক মিলাং সোমপী চয়ে সোমপানায় হ্বামতে। আম্বেরাম:। স চেলো গণেন মকংসমূহেন সজুঃাহ তৃম্পতু । তৃথো ভ্ৰতু॥

#### সায়ণ-ভাষ্যের বঙ্গামুবাদ।

মক্দ্গণের সহিত ইক্রদেবকে সোমপান নিমিত আমরা আহ্বান করিতেছি। সেই ইক্রদেব মুক্দ্গণ সহ তৃপ্ত হউন। শক্ত্তং। মক্তিহিল সন্ধীতি সকলান্। বালঃ। পা০ চা২ ১০। ইতি মতুপো বছং। তগৌ মহুর্থে। পা০ ১/৪/১৯। ইতি ভদংজ্বালং পদসংজ্ঞাল বাহিত্তাজ্ঞান্তাভাবঃ। মতুপ স্থানী পিছাদল্লাটো। নক সুত্ত ভূলাং মতুপ। পা০ ৬ ১/১৭৬। ইতি মতুপ উদাত্তেন ভবিত্তাং স্কুর্নি । লাজন্মন্বিল্লান্য্যিতি ক্লাব্রাটিল্লান্ত্রেন ভ্রাং পর্যাথ। না প্রস্তুত্তালিন্ত্র, এন শালাক্ষ্যান্ত্রিলাল্যান পারভাবং লাজীলন্ত ইতি বুলাবৃত্তং। অতো মকচন্ত্রাল স্বর এব শিল্পার ১৯৯, জনাল্যা অনুস্তির স্ক্রান্তাই। স্ক্রান্তাই কিপ্। স্মানা প্রীত্রিল্লাক ব্রান্তাই। স্ক্রান্তাই ক্রান্তাই কিপ্। স্মানা প্রীত্রিলাক বিল্লাক বিল্লাক

# সপ্তম (২৩৫) ঋকের বিশ্বদার্থ

এই খাকের মানেবৰ অর্থ এই গেন মেনারমকাপ মাদকজব্য-পানের জন্য সহচর-সহ ইন্দ্রমেষ্টের আল্লান কান কল এল। কিও প্রকৃত অর্থ তাহা

"ম্কুছুতুং" এই ব্রুট্ জেন্সার পরি আ ১ ১ জালে জিলাই ক্লের **ট্রুর মিতুপ**ু আভোগের "বায়ঃ" (পাল ৮ সাচন), সংগাদ্ধারে বিভগ । গামগার বিপান 'ব' করিয়া **"ভাগে** মন্ত্রে" (পা০ ১:৪-১৯) পুরু ছালে জন্ম ক্রি ১৮ নাণ ১ইয়াছে বলিয়া ভাশ্ত্রের অভাবে ডি.ভীয়ার এক বচনে তিন্তা হটায় `শুগ্রর পি**র্বশতঃ** নভূপ্" ( ৮) ১/১৭৮ ) অতুদান্ত্রার ভট্নাটে। এডার নাক্ষেত্র । বাবে এই সূত্র ছাল মতুপের উদানস্থা হওগ উচ্চনঃ কারণ,—বাধানায়ত বাজনবর্ণ **অবিস্থানবং** (পাকিয়া না পাকার মৃত্) হয়। এই হেডুছ-কালের জান্ছ-নেবদভাব হইয়াছে বলিয়া উকে 'মতুগ' ও্রের পর হইলাছে। ইয়া বিদে বারে না বেছে গু. "ভ্রেকুড্ভাং" কুত্রের বৃত্তিতে কথিত হটগাতে, এটু এংগে, ১৮০ চন্দ্র জাবিজ্ঞান পরিভাষা **আগ্রিত** "দুজ:" ৭৮টাতে, প্রীতি ও হয় না; অত্থ্য স্বেখ্ শালার ব্রহ্ম হা নান ১৪নাছে প্রী'ত বাঁহার" সেবনার্থক 'জুষী ' ধাতুর উত্তর চার নার্থিকার । এই অর্থে বছরাতি সমানে প্রভানত ওন নমান শব্দের স্থানে সেই "সমজুংধারঃ" (পা০ ৮৮৬ ১৬) এই তার জারা এর (বিম্বা) এবং "মর্ফোরুপধারাঃ" (পা০৮২।৭৬) স্থারপারে উপ্রার ( 🖟 এর ) ১, ( ১০.)ছে । বহুলীতি **স্বরের প্রাপ্তিতে** "এিচক্রাদীনাং ছক্ষে" (পা• ১২০৩ (১) তথ ব্বে ইহার প্রপ্রে **অস্থোদান্তস্তর** হট্যাছে। "ভূম্পাতু" দেই প্রার্টি, ভূপার্থক ( ভূমণা ) গাভুক উভর লোটের প্র**ৈত্রগাদের** প্রথম প্রাধের একবচন কলিল। ভূদালে ছেল মু কুলালেলার কালা লাভারে ও "শে মুচাদীনাত" সূত্র দারা জুমাগ্রে নিজ্যে ১ইলাছে ; ৭ ট

নহে। ঋকের প্রার্থনার মর্দ্রা এই যে,—'হে ভগবন্ ইন্দ্রদেব, আমরা যেন এমন যজ্ঞ এমন কর্দ্রা এমন পূজা করিতে পারি, যাহাতে আপমি এবং আপনার সম্বন্ধীয় দেবগণ তৃপ্তি-লাভ করেন।' সোমপানের জন্ম আহ্বানে, আমাদের পূজা যেন সত্ত্বভাগিতি সংস্কর্যুত হয়—এই ভাব প্রকাশ পাইয়াছে। 'আপনি মরুদ্রাণ্যত বা সদলে আস্ত্রন'—এ প্রকার বাক্যে, 'সকল প্রকার দেবভাব আনাদিগকে প্রাপ্ত হউক'—এইরূপ প্রার্থনার ভাবই প্রকাশ পায়। (১ম—২০স্—৭খা)।

#### অষ্ট্ৰমী ধাক্।

। स्टाप्ट अञ्चल । १८२म निर्मार देश । ऋडेसी क्ष्युः।)

# ন্দ্রকোষ্ঠা মর্ফ্যাণা দেবাসঃ পুষরাতয়ঃ।

## বিৰে মন একত। হবং॥৮॥

अस्तरीकृतम् ।

ইন্দ্রজ্যেতা হক্ষত্রপার। দেবাস । পুষ্ঠ্রতিয়া।

া । মেশ্ব মুখ্য ক্ৰেছ ক্ৰাচ

#### अञ्चयताधिकां-वर्धवाः।

'ইন্দ্রজেনিঃ (ইন্দ্রা কোর্ডি মুখো দেবাং তে, ইন্দ্রগুৰ্থাঃ) মিককগণাঃ (মকদেবসমূচাঃ)
পুষরাভয় (কুল ইব সাজিনানং দেয়াং তে, আদিভবেং দাভাবঃ, অবিভিন্নদানশীলা
ইতার্থং) 'বিশে' (মধ্বে) 'দেবাফঃ' (দেবাঃ) স্থা 'মম' (মদীয়ং) 'হবং' (আহ্বানং)
'জাতা' (শ্রুড, শুনুঙ)। ইন্দ্রগুর্থা মকদাদ্রঃ অপ্রিমেন্দাভারঃ সর্ক্রে দেবা ম্ম আবিহ্নং শুরুহ, অভীষ্টং পুরুষ্ত। ইত্রবং প্রার্থা। (১ম—২০—৮ঋ)।

#### বঙ্গারুবাদ।

- ইন্দ্র-প্রমুখ মরুদ্দেবগণ এবং সূর্য্যের ন্যায় অবিচ্ছিন্ন দানশীল বিশ্বের দেবতাদকল, আপনারা আমার আহ্বান প্রাণ (আমার প্রার্থনায় কর্বপৃতি) করুন। (১ম—২৩সূ—৮ৠ)।

#### সারণ ভাষাং।

তে দেবাস ইক্রমক্রেপ। বিখে সর্কে ব্যং মম হবমাহ্বানং শ্রুত। শৃণুত। কীদৃশাঃ। ইক্রভোঠা:। ইক্রো জোঠো মুখ্যো যেয়ু তে তগাবিধা মক্লগণাঃ মকৎসমূহরূপাঃ। পুষরাতয়:। পৃষাথো দেবো রাতিদ্যাতা যেয়ামিক্রমক্রতাং তে পৃষরাক্রঃ॥

ইক্রজ্যেষ্ঠা:। আমন্ত্র ভালেনিত্তং। পাদাদিরাদনিবাভ:। মকদগণা:। বিভাষিতং বিশেষবচনে বজন্তনং। পা০৮১।৭৪। ইতি পূর্বিদাবিজ্যানন্দ্র দিনবাভ:। দেবাসঃ পৃষ্বাভয়ঃ পৃষ্বিং। ক্রত। ক্র প্রবণে। লোগ্রাম্য বভন্তনং থা ওল্পন্থ সিং। পা০ ৩/৪০১০। ইতি তাদেশ:। বাভাদেন শপ্। বহুলং ছলদগীতি শণো লুক। সার্বিধাতুকার্নিধাতুকরেরিভি গুণে প্রাপ্তে কিন্তি চেভি প্রভিষেধ:। দ্যুচোহভক্তিই ইভি দীর্ঘ:। হবং। হেব গ্লেক্রায়াং শক্তে। ভাবেহ ল্পন্তিয়োল্। সম্প্রারণং পর-পৃষ্ঠিইং গুণাবাদেশো। পিল্বাদ্যুলাভ্রং। ধাতৃস্বঃ শিল্ভে ॥ ৮॥

#### সায়ণ-ভাষ্ট্রের বঙ্গান্থবাদ।

হে ইক্র ও মরদাদি সমগ্র দেবগণ! আপনারা, আমার আহ্বান শ্রবণ করুন। আপনারা কিরপ १ 'ইক্রজোষ্ঠাঃ' অর্থাৎ যে দেবগণের ইক্র জোষ্ঠ (মৃথ্য) তথাবিধ। মরুদ্-গণের আর রূপধারী এবং "পুষরাতহঃ" অর্থাৎ পূধা নামক দেবতা, যে ইক্রমকুলাদির দাতা।

"ইল্লজোষ্ঠাং" পদটার আমন্ত্রিক আচাদান্তরের ইইয়াছে। পাদের আদিতে বলিয়া নিঘাত সর হয় নাই। "মরদাণাং" পদটাতেও "বিভাষিতং বিশেষসচনে মক্তবচনং" (পা০ ৮০১ ৭৪) এই স্ত্রে ঘারা পূর্ববিপদের অবিভ্যমানবদ্ধার ইইয়াছে বলিয়া নিঘাত-সর হয় নাই। "দেবাসং" "পূষ্রাভয়ং" পদ্ম পূর্ববিব। "শেত" এই পদটা, শ্রবার্গক 'শ্রু' পাতৃর উত্তর লোটের মধ্যম পূর্ববের বহুবচনে 'থ' কবিয়া "হস্তপ্রিশাং" (পা০ ৩০৪০১০১) এই স্ত্রে ঘারা উল্লেখি এর স্থানে 'ভ' আদেশ, ব্যহারে 'শপ্' প্রতিয় এবং "বহুলং ছন্দ্রিশ এই স্ত্রে ঘারা শণের লোপ কয়িয়া নিম্পান ইইয়াছে। এতলো "সান্দ্রিদাতুকার্দ্রান্ত্র এই স্ত্রে ঘারা শুল ইউতে পারিক; কিছু "কিছু ভিচ" এই স্ত্রে ঘারা ভাষার নিম্নে ইইয়াছে। "হাচো-ভিন্তিভঃ" স্ত্র ঘারা সংগ্রাতে ইহার দীর্ঘ ইয়াছে। "হবং" এই পদ্টা স্পর্দ্ধা এবং শক্ষেক 'হেবঞ' গাতৃর উত্তর "ভাবেহসুপদর্গস্ত" এর স্ত্রে ঘারা 'অপ্' (অ) প্রভাম করিয়া সংপ্রদারণ, পরপূর্বাহ, গুল ও অবাদেশে নিম্পন ইইয়াছে। প্রভারের পিছতে স্ক্রেম্বারণ, পরপূর্বাহ, গুল ও অবাদেশে নিম্পন ইইয়াছে। প্রভারের পিছতে স্ক্রেম্বারণ ব্রং গাতৃর পাতৃর হিইই অবশিষ্ট ইইয়াছ ।৮॥

# অফ্টম (২৩৬) ঋকের বিশদার্থ

এই খাকের প্রচলিত অর্থ বড়ই সমস্তাপূর্ণ। সায়ণ যে অর্থ করিয়াছেন, তাহাও তুর্ন্বোদ্য; তাঁহার সমুদরণকারিগণের অর্থ—ততাধিক
তুর্ন্বোদ্য। 
করার অর্থ সায়ণ লিগিলাছেন,—"পূযালেলা দেবো রাতির্দ্ধাতা যেষাং"
অর্থাৎ,—'পূষাণ্য দেব হইলাছেন যাঁহাদের 'রাতি' বা দাতা।' এখন,
বিবেচনা করুন, ঐ পদকে যদি দেবগণের বিশেষণ-রূপে গ্রহণ করা হয়,
তাহা হইলে, উহাতে কি অর্থ আসিতে পারে ? অর্থ আসে না কি—
'পূষাই দেবগণকে দান করিয়া থাকেন।' কিন্তু এ অর্থ কি সঙ্গত ? আমরা
মনে করি, ''পূমরাতয়ঃ'' পদের ব্যাসবাক্য হওয়া উচিত—'পূষা ইব
রাতির্দ্ধানং বেষাং তে।' ইহাতে কেমন স্থান্য ভাবার্থ প্রতিফলিত হয় !
'পূষার ন্যায় দানশীল'; অর্থাৎ, সূর্য্যের ন্যায় অবিচ্ছিয়ভাবে দানপরায়ণ।
এ বিশেষণ কত উচ্চ ভাবের দেয়তেনা করে, তাহা সহজেই অমুমান
করা যাইতে পারে। সূর্য্য যেমন উচ্চাব্চ ভেদশূল হইয়া সকলকেই
আপন রশ্মিকণা দান করেন,—দেবগণও দেইরূপ অকুষ্ঠিতভাবে জীবমাত্রকে
করুণা-বিতরণের নিমিত্ত সর্ক্রেও প্রত্থোতঃ বিদ্যুমান রহিয়াছেন।

এ খাকে সেই অকুষ্ঠিতদাতা বিশ্বের সকল দেবতাকে আহ্বান করা হইতেছে। প্রার্থনা করা হইয়াছে,—'হে দেবগণ। আপনারা আমার আহ্বান শ্রাবণ করুন।'

দেবতা আহ্নান শ্রবণ করিলে, প্রার্থনা দেবতার কর্ণে প্রবেশ করিলে, স্থাকল আপনিই প্রাপ্ত হওয়া যায়। সকল প্রশ্বর্যের অধিপতি দেবগণ যদি প্রার্থনা প্রবণ করেন, তাহা হইলে কি আর শ্রেয়োলাভে অন্তরায়

\* সায়ণ ভাস্যে সায়ণের অর্থ লক্ষ্য করন। তাঁহার অনুসরণকারিগণের অর্থ,—
(১) "হে দেব মরুদ্গণ! ইন্দ্র ভোমাদের মুখা, পূষা তোমাদিগের দাতা; আমার আহ্বান
সকলে শ্রণ কর।" (২) "শ্রেষ্ঠ ইন্দ্রেণ এবং ঐশ্বলিতা পূষ্ণদেবের সহিত হু
মরুদ্গণ, আপনারা আমার প্রার্থনা শ্রণ করন।" ইত্যাদি।

থাকে ? এখানকার প্রার্থনা—দেই উচ্চ-উদ্দেশ্যমূলক; দেবগণের বিশেষণও—পরমজ্ঞানোন্মেষকারী। দেবগণ অংশাদের প্রার্থনা প্রারথণ করুন; আমাদের প্রার্থনা তাঁহাদের প্রারণযোগ্য হউক,—আমরা যেন প্রকৃত সদ্বন্ত-প্রাপ্তির জন্য প্রার্থনা করিতে পারি,—এ ঋকে এইরূপ ভাবসমূহ অধ্যাহ্যত হইয়া থাকে। (১ম— ৩সূ—৮ঋ)।

#### নবলী খাক ।

(প্রাথমং মওলং তেমেরিলেকং নবমী ঋক্)।

# হত রত্রং স্থানব ইন্দ্রেণ সহসা যুজা।

## মা নো ছুংশংস ঈশত ॥ ১॥

शंक दिःश्राप्तदे ।

হত। বৃত্তং। एकानवः। वैरुक्षः। महमा। युक्ता।

মা। নঃ। ছুঃশ°সঃ। ঈশত ॥ ৯

#### 'अन्य कोशिक <u>'-चर</u>ाव्या ।

'স্থানবং' (শোভনদাবিশালিতঃ তে দেবাঃ) 'সহসা' (বলবভা) 'স্জা' (যোগ্যেন) 'ইজেপ' (ইজেদেবেন সহ) 'বলং' (শক্ষা) 'হত' (নাশ্যত), 'তংশংসং' (ভীতিপ্রদঃ, নামোলেথেনৈব আভিন্নবর্জিঃ স্থাকিঃ 'না' (অল্লান্ প্রতি) 'মা ঈশত' (বলপ্রকাশস্মর্থো মা ভূৎ)। সর্ব্বেল্ডো ভয়'বেহো যঃ শক্রঃ, অতে ভ্রু সংহারকামনাং প্রকাশতে। স্পক্রের্বল-প্রকাশস্মর্থো মা ভূং ইতি প্রার্থনা। (১ম—২০্রু—৯মা)।

#### বঙ্গামুবাদ।

হে শোভনদানশীল দেবগণ! যোগ্য বলবান্ ইন্দ্রদেবের সহিত মিলিত হইয়া আপনারা আমাদের শক্রকে (রত্রকে) হনন করুন। সেই ভয়াবহ শক্র (যাহার নাম-মাত্র উচ্চারণে ভীতির সঞ্চার হয় ) যেন আমাদিগের প্রতি কদাচ আর বলপ্রকাশে সমর্থ না হয়। (১ম –২৩সূ—৯ঋ)।

#### माराष-काषाः ।

হে হাদানতঃ শোভনদানযুক্ত। মক্লেগাঃ সহসা বলগতা যুক্ত যোগোনে**লেগ সহ বুতং** শক্তং হত। নাগুত। তঃশংদো ওঠিন শংগনেন কীৰ্তিমন যুক্তো বু<u>তো নোহস্মান্</u> প্ৰতি মেশত। সমৰ্গে মাজুং॥

হত। হন হিংমাগ্রোঃ। কোট্র। তথ্য ও। অদি প্রভৃতিভাঃ শাপ ইতি শাপো লুক্। অফুলাতোপনেশভাগিনালুনানিকলোপঃ। সুলানবঃ। দুলাকা দানে। দাভাভাগে লঃ। উ০২০২ ইতেটালালিকো স্প্রায়ঃ। প্রাদিসম্প আমল্লিকানিবাত:। মুলা। বুজার্ বোলে। পাহি'গতালিকা কিন্। সাবেকাচ ইতি তৃতীরৈকবচনভোদাভতং। ছংশংসঃ। ঈশালুঃক্ষিতি থল্। লিভীতি প্রায়োহ প্রিভোগাত্রঃ। ঈশাত। ঈশা ঐথাধ্যে।

#### ग्रिश-स्रोत्यात दस्कारतास् ।

তে শোভনদানবিশিষ্ট মরুজান। আপনারা, বলবান এবং যোগ্য যে ইস্তাদেব, **তাঁহার** সহিত শক্রকে নাশ করান। ছটু গাক্যানুক রাজ যেন আনাদের প্রতি **ছটুবাক্যযুক্ত** (ছটুবাবহারে সমর্গ) না হয়।

"হত" এই পদ্টা, হিংনা ও গ্রাহক 'হন্' ধাতুর উত্তর, লোটের 'থ', এবং "ভক্তত্ব' ইতাদি হুজ্বারা উক্ 'থ' এব স্থানে 'ভ' করিয়া এবং "মদিপ্রভূতিভাঃ শপঃ" স্ক্রাম্পারে শণের লোপ করিয়া নিজার ১ইয়াছে। এইলে "অপুনারোপদেশ" ইতাদি স্ক্রবারা ধাতুর নকারের লোপ হইয়াছে। "স্থানবং" এই পদ্টা, স্পুন্তক দানার্থ্যুক্ত 'ভুদাঞ্' (দা) ধাতুর উত্তর "দালভাগে নুঃ" (উ০ ২০০২) স্ক্রেগরা উলাদিক 'সু' প্রতায় করিয়া সংঘাধনে প্রথমার বহুবচনে নিজার ১ইয়াছে। 'শু'এর সহিত প্রাদিদ্যাস ৄও আমন্ত্রিত নিঘাত স্বর ইয়াছে। "যুজা" এই পদ্টা, যোগার্থত 'যুজির' (যুজ্) ধাতুর উত্তর "ঋত্বিক্" ইত্যাদি স্কে বারা 'কিন্' প্রতায় করিয়া তৃতীয়ার একবচনে সিদ্ধ হইয়াছে। "সাবেকাচঃ" স্ক্রে বারা ইহার বিভক্তি-স্বর উদাত্ত হল্পাছে। "তঃশংসঃ" পদ্টা, "ঈয়লঃ হুমু" স্ক্রাম্পারে 'থ্ল' (মুল্) করিয়া হুয়ুর প্রান্তর বিভক্তি-স্বর উদাত্ত হল্পাছে। "লিভি" স্ক্রেরার ইহার প্রতায়ের পূর্ক্ত্রর উদাত্ত ইয়াছে। "লিভি" স্ক্রেরার ইহার প্রতায়ের পূর্ক্ত্রর উদাত্ত ইয়াছে। "ঈশত" এই পদ্টাতেও মাতু' শাক্রর যোগ থাকায় 'লুঙ্' বিভক্তির প্রান্তি হর,

মাঙি লুঙি প্রাপ্তে ছক্দি লুঙ্কঙ্লিট ইতি বাতায়েন লঙ্৷ ততা বছলং ছক্দীতি শণো লুগভাব:। নুমাঙ্যোগ ইকাডাগ্যাভাব:। তিঙ্ঙিডিঙ ইতি নিবাত: ১৯॥

# নবম (২৩৮) ঋকের বিশদার্থ।

এ থাকের প্রচলিত অর্থে র্ত্রাস্থ্র নামক হাসুরেব সম্বন্ধ খ্যাপন করা হইয়াছে। র্ত্রাস্থ্র সম্বন্ধে নানা উপাধ্যান অ ছে,—নানা রূপকালস্কারের অবতারণা হইয়াছে। \* সে সকল বিষয় আমরা পূর্ব্বেই উল্লেণ করিয়াছি। সামণ এখানে 'র্ত্র' শব্দে অস্ত্রের সম্বন্ধ রাখেন নাই; 'শত্রু' শাত্র অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন। 'র্ত্র নামক অস্তর' অর্থ গ্রহণ করিলে, বেদবাক্যের নিত্যস্থ–বিষয়ে বিদ্ধু ঘটিত। 'র্ত্র' শব্দে সাধারণতঃ শত্রু অর্থই গ্রহণীয়।

আমরা 'র্ত্র' শব্দের অর্থ শক্রভাবেই গ্রহণ করিয়া আদিয়াছি।
এথানে সেই রত্রের একটা বেশ পরিচয় পাওয়া যাইহেছে। দে র্ত্র—
'ত্বঃশংসঃ'—তাহার নাম কার্ত্রন করিলেও আতঙ্ক উপস্থিত হয়। মানুষশক্র হইতেও আতঙ্ক আদে বটে, কিন্তু দে আতঙ্ক চরম আতঙ্ক নহে; দে
আতঙ্ক—স্বপ্রদর্শনের আতঙ্কবং; দে আতঙ্ক—শিশুদিগের ঘুম-পাড়াইবার
উদ্দেশ্যে প্রেতাদির নামোল্লেগজনিত আতক্কের লায় আতঙ্ক মাত্র।
দেরপ আতঙ্ক-নাশের প্রার্থনা মানুষ কিচিং ভগবানের কাছে করিয়া
থাকে। মুরুদাণ-সহ ইত্রদেব, সকল বিভৃতি লইয়া ভগবান, স্বরং আসিয়া

কিন্তু "ছনদাসি লুঙ্শঙ্লিট:" এই সূত্ৰখা ডানেগাবিসয়ে বিকলে লঙ্বিভিজি ছহয়াছে। ইংবার "বহুলং ছনদাস" সূত্ৰখারা শগের লোগ হয় নাই এবং "ন মাড্যোগে" এই সূত্ৰখারা 'কাটু' আমাসমের অভাব ইইয়াছে। ইহাতে "তিঙঙ্ভিডঃ" সূত্ৰখারা নিঘাত-স্বর ইইয়াছে॥ ১॥

<sup>•</sup> ঝাকের একটা প্রচুলিত বসান্তবাদ নিয়ে উদ্ভ করা হৈইল, — "হে শোভনদাননীল নক্ষণাণ, বলবান সথা ইপ্রেদেবের সহিত মিলিত হুইয়া আননারা কুট্রাই একে বিনাশ কর্মন। যাহার নামকীর্তনে আমাদের মনে ভয়সঞ্চার হয়, এতাদৃশ ভয়স্কর সেই নিন্দিত হুরাত্মা বুত্রাপুর যেন আমাদিগের উপর অভ্যাত্তব করিছে না পারে।" এরূপ ব্যাথায় হুর্দ্ধি মন্ত্র্য শক্ত ভিয় অভ কোনও শক্তর ভাবই মনে আসিতে পারে না। সাধারণ ব্যাথ্যাকারগণ এইরূপে অপ্রের সহস্ক আনিয়াই উপাস্ত করিয়া পাকেন।

দে আতম্ব দূর করিবেন,—এরূপ আশা বা প্রার্থনা কদাচ যুক্তিযুক্ত বলিয়া মনে হয় না। আমরা মনে করি,—এগানে 'রত্র' শব্দের লক্ষ্য—মানুষের রিপুশক্ত। তাহাদের স্মরণে, নামোল্লেথে, গুণকীর্ত্তনে (সংশনে ) নিশ্চয়ই আতক্ষের কারণ আছে। এক একটা রিপুর বিষয় বিবেচনা করিয়া দেখ; রিপু-শক্রর গুণকার্ত্তনে যে আহঙ্কের কারণ উপস্থিত হয়, ভাহেতেই তাহা বুঝিতে পারিবে। মনে কর, তুমি কাম-রিপুর গুণকীর্ত্তন করিতেছ; পরস্ত্রীর প্রতি তোমার লক্ষ্য পড়িয়াছে; তুমি লোভের বশবর্তী হইয়াছ; পরস্বাপহরণের ভাব প্রকাশ করিয়াছ; বিপদের ত্রাদের বিভীয়িকা তোমাকে গ্রাস করিতে আদিবে না কি ? এইরূপ, প্রতি রিপু সম্বন্ধেই ভয়ের ( আতঙ্কের ) কারণ বিভাষান্ আছে। তাহাদের সংশন, কীর্ত্তন বা প্রকাশ যে জুঃগপ্রদ ( জুঃ ) হয়,— ৬†হা বুঝাইবার আবিশ্যক করে না। যে শক্রের ভয় সর্বাদা ও স্বতঃসিদ্ধ, বেদবাক্যে তৎপ্রতিই লক্ষ্য রুহিয়াছে মনে করিতে হইবে। সেই শক্রকে নাশ করার প্রার্থনাই ভগবানের নিকট মানুষ করিয়া থাকে। যাঁহারা বেদমন্ত্রের উচ্চারণে ভগবানের শরণাপন্ন হইবেন, তাঁহার। 'রত্র' নামক তুচ্ছ অস্ত্রের ভয়ে কদাচ ভীত হইবেন না। তাঁথাদের আতঙ্ক—অন্তরস্থিত শক্রের প্রতি। যে শক্র যত নিকটে থাকে, তাহারই ভয় তত বেশী। জ্ঞাতিশক্র ভয়াবহ। সহোদর যদি শক্র হয়, দে শক্রতা আরও ভীষণ। দূরের শক্র হইতে আত্মরকার উপায় অনেক আছে : কিন্তু অন্তরের শক্র হইতে সাত্মরক্ষা করা বড়ই কঠিন।

খাকে দেবগণকে 'শ্বদানবঃ' বলা হইয়াছে। শব্দের অর্থ—'শোভনদানশীলা' ভাবে উপলব্ধ হয়, স্থদানব—সদ্বস্তুর দান-কর্তা। স্থ-দান—শোভনদান, সদ্বস্ত-দান—য়াঁহাদের কার্য্য, তাঁহাদের নিকট একটা অস্তর-নাংশ্রে
কামনা মানুষ কেন করিবে? যে দেবগণ অমর করিতে পারেন, যে
দেবগণ অতুল ঐশ্বর্য্যের আধিপত্য-দানে সমর্থ আছেন, তাঁহাদের নিকট
শাধক পার্থিব বস্তুর কামনা কেন করিবে? আমরা তাই মনে কবি,
এখানে অপার্থিব বস্তুর কামনা আছে। এখানকার শক্ত-হনন-কামনায়,
ফদয়ের অসন্তাব-দূরীকরণ—হদয়ে সন্তাবের প্রতিষ্ঠা। বুবিয়া দেখিলে,
খাকে সেই প্রার্থনাই প্রকাশ পাইয়াছে, বুঝা যায়। (১ম—২০সূ—৯য়)।

#### मणयी अकृ।

( लार्थमः मखनः । खादाविः गण्कः । मणमी सक् )।

## । বিশ্বান্ দেবান্ হবামহে মরুতঃ সোমপীতয়ে।

# উপ্রা হি পৃশ্মিমাতরঃ॥ ১০॥

**भन-विश्लियनः**।

। । বিশ্বান্ দেবান্। হবামহে। মক্তঃ। সোমহপীতয়ে।

উগ্রাঃ। হি। পৃশ্লিহ্মাতর:॥ ১০॥

#### व्यवत्र(वाधिका-वााधा।

'মক্ত:' (মক্দাদীন্) 'বিখান' (সর্বান্) 'দেবান্' (ভগবিভ্তী:) 'সোমপীতরে' (সোমপানার্থং, যজ্ঞাংশগ্রহণার্থং, ভক্তিম্থাপানার্থং) 'হবামহে' (আহ্বরামঃ), তে দেবাঃ 'পৃশ্লিমাতরঃ' (জ্ঞানোৎপাদকাঃ) 'উগ্রাঃ' (কঠোরভাবাপলাঃ, শিবস্থরূপা বা) 'হি' (নিশ্চিতং)। ভগবিভ্তিরঃ জ্ঞানকিরপ্থকাশিকাঃ থলু। তক্জানকাভার তা বিভ্তীরাহ্বরামো বন্নমিতি ভাবার্থঃ। (১ম—২৩ফ্—১০ঝ)।

#### বঙ্গাসুবাদ

মরুতাদি বিশ্বের সকল দেবতাকে (ভগবিষভূতি-সমূহ্যকে) সোম-পানের জন্য (আমাদের পূজা-গ্রহণের জন্য) আমরা আহ্বান করিতেছি। সেই দেবগণ (দেববিভূতিনিচয়) জ্ঞান-কিরণ-প্রকাশক, কঠোর-ভাবাপয় অথবা শিবস্বরূপ (মঙ্গলপ্রদ)। (১ম—২৩স্—১০ঋ)।

#### मार्थ-कांवाः ।

মকতো মকংসংজ্ঞকান বিখান সক্রান্দেবান্ সোমপীতরে হবামছে। সোমপানার্থমাহবরাম:। তে মকত উগ্রাঃ শক্তভিরস্থবলা:। পৃশ্লিমাতরঃ পৃশ্লেন নিাবর্ণযুক্তারা ভূমেঃ পৃত্রাঃ। হিশক্তঃ প্রসিদ্ধ্র্য:। সাচ প্রসিদ্ধিঃ পৃশ্লেঃ পূত্রাঃ ইতি মতাস্তরাদ্বগস্তব্যা॥

পৃশ্লিমাতর:। পৃশ্লিপাতা বেষাং তে। পৃশ্লিশব্দো ত্বণিপৃশ্লিরিত্যুণাদাবাহাদাতো নিপাতিত:। উ০ ৪-৫০। বছত্রীহৌ পূর্বাপদপ্রকৃতিশ্বরত্ব:॥ ১০॥

ইতি প্ৰথমশু দিতীয়ে নবমো বৰ্গ:॥ ১॥

# দশম (২৩৮) ঋকের বিশদার্থ।

---:C: ---

'মরুতঃ' এবং 'পৃশ্নিমাতরঃ'—ঋকের অন্তর্গত এই সুইটি পদের অর্থ উপলক্ষে ঋক্টীর ভাব বিভিন্ন প্রকার হইয়া দাঁড়াইয়াছে। 'মরুতঃ' শব্দে 'মরুৎ-সংজ্ঞকান্' অর্থ সায়ণ লিখিয়া গিয়াছেন। 'পৃশ্নিমাতরঃ' শব্দের প্রতিবাক্য—'পৃশ্নেন নাবর্ণয়ুক্তায়া ভূমেঃ পুত্রাঃ" দেখিতে পাই। তাহাতে অর্থ হয়,—'মরুৎসংজ্ঞাবিশিক্ট দেব-সকলকে দোমপানের জন্তা আহ্বান করিতেছি। সেই মরুদ্গণ উগ্র এবং নানা-বর্ণয়ুক্ত ভূমির পুত্র।' সায়ণের এই ভাবই অল্পবিস্তর পরিবর্তন করিয়া অন্তান্ত ব্যাখ্যাকারগণ গ্রহণ করিয়াছেন। 'মরুতঃ' পদ-বিষয়ে প্রায়্ন সকলেই একমত। তবে 'পৃশ্নিমাতরঃ' সম্বন্ধে ব্যাখ্যাকারগণ নানা জনে নানা মত প্রকাশ করিয়া গিয়াছেন। ঐ শব্দে বিবিধবর্ণ-মেঘরঞ্জিত অন্তরিক্ষ হইতে উদ্ভূত (বিবিধবর্ণমেঘরঞ্জিতান্তরিক্ষাছ্ছুতাঃ)—এই অর্থ পরবর্ত্তী পণ্ডিতগণের

#### সায়ণভাষোর বঙ্গাসুবাদ।

মকংশংজ্ঞক দেবসমূহকে সোমপানের জন্ত আমেরা আহ্বান করিতেছি। সেই মকং-সমূহের বল, শক্রগণ সন্থ করিতে পারে না। তাঁহারা নানারূপ বর্ণবিশিষ্ট ভূমির পুত্র। 'হি' শক্ষের অর্থ প্রসিদ্ধি। সেই প্রসিদ্ধি—''পুশ্লেঃ পুত্রাঃ'' এই মন্ত্রান্তর হইতে অবগন্তব্য।

'পৃলিমাতর:'' পদটী, 'পৃলি মাতা বাঁচাদিগের' এইরূপ বহুব্রীট সমাসে নিষ্পার হইরাছে। পৃলি' শব্দটী, 'ব্লিপৃলি:'' এই উণাদির মধ্যে আহাদাত নিপাতনে সিদ্ধ ( উ০৪৫৩)। বহুব্রাহি সমাসে ইহার পূর্বপদে প্রকৃতিত্বর হইরুছে॥ > ॥

हेकि अध्याष्ट्रकत विजीवाधारत नवम वर्ग नमाध ॥ २॥

ন্মনেকের অভিনত। \* 'মরুৎ' শব্দে তাঁহারা সকলেই বিবিধ-প্রকারের বায়ুকে লক্ষ্য করিয়া গিয়াছেন। বায়ু—আকাশেই উৎপন্ন; সেই জন্মই মরুতাদির জননা 'পৃশ্লি' বা আকাশ—এইরূপ পরিকল্পিত হয়। 'পৃশ্লি' অর্থে 'আকাশ' না বলিয়া সায়ণ যে 'ভূমি' বলিয়াছেন, তাহার তাৎপর্য্য ্যেষ হয়, ভূমি ইইতে আমরা বায়ুর প্রভাব অকুভব করি বলিয়া।

অ্নেরা কিন্তু 'মরুতঃ' ও 'পৃশ্লিমাতরঃ' শব্দদয়ের মধ্যে অন্যরূপ ভাব লক্ষ্য করিনাম। 'মরুতঃ' শব্দে 'মরুৎদংজ্ঞকান্' প্রতিবাক্য গ্রহণ না করিয়া আমরা 'মরুদাদীন্' প্রতিবাক্য সঙ্গত বলিয়া মনে করি। পূর্ব্ব ঋকের সহিত সম্বন্ধ-সামঞ্জস্মের বিষয় িবেচনা করিতে গেলে এবং 'মুকত:' শক্ষের সহযুত 'বিশ্বান্ দেবান্' পদদ্বয়ের সার্থকতা অনুভব করিতে ২ইলে, 'মকতঃ' শব্দে মকতাদিকেই বুঝাইতেছে, িদ্ধান্ত হয়। পূৰ্ব ঋকের সম্বোধন মরুদ্গণকে ; স্ত্রাং এগানে তাঁহাদিগের নাম আদিতে উল্লেখ করিয়া অত্যান্ত সকল দেবতাকে পূজা-গ্রহণের জন্ত আহ্বান করা হইতেছে বুঝা যায়। 'পুশ্লিমাতরঃ' পদে 'পুশ্লি যঁ।হাদের মাঙা হুইয়াছেন' —- এরূপ ভাবার্থ না লইয়া, 'পুশ্লির যাহারা মাতা অর্থাৎ উৎপাদক' **এরূপ** অর্থ গ্রহাই বিশেষ সঙ্গত বলিয়া মনে হয়। অপিচ, 'পুশ্নি ঘাঁহাদের মাতা হইখা:ছেন,'—এরূপ ভাব গ্রহণ করিয়াই যদি অর্থ করি, তাহাতেও আত্যা-শক্তির ভাব মনে আদে। যে ভগবানের বিভূতি বলিয়া মরুতাদি দেবগণকে অনুভব করিতেছি, সে ক্ষেত্রে সেই সর্ব্বকারণকারণ সর্ব্বমূলাধার ভগবানের প্রভিই পুঞ্জিমাতরঃ' শব্দের লক্ষ্য পড়িতেছে। 'জন্মাস্তস্ত যতঃ' যে আদিস্থান মূলক্ষেত্র লক্ষাভূত হয়, 'পুশ্লিমাতরঃ' শব্দ দেই লক্ষ্যই ব্যক্ত করিতেছে 'পুশ্লি' শক্তে 'রশ্যি, কিরণ, জ্ঞান' অর্থ আমনন কর। যায়। তদকুসারে 'জ্ঞানের যাঁহার! উৎপাদক',—এইরূপ অর্থ 'পৃশ্লিমাতরঃ' শব্দে 🕆 গ্রহণ

প্রাচীন নিঘটু সভিধানে 'পৃশ্লি' শক্তে 'আকাশ' অর্থ ব্যক্ত আছে। রেংথ
(Roth) সাহের নানা-বর্ণবিশিষ্ট মেল অর্থট সজত বলিয়া মনে করিয়াছেন। ল্যাংলা
(Langlois). প্রভৃতির মতেও 'পৃশ্লি' শক্তের অর্থ 'মেঘ'। ম্যারামূলারের মতও ঐ
মতের অন্তব্তী। কিন্তু বিচিত্রবৃধ্ বলায় রশ্মির ভাব উপলক্ষ হয়।

\*\*\*

<sup>† &#</sup>x27;পুলি' এবং 'গুলিগাতরঃ' শক্ত ঋথেদের বিভিন্ন স্থানে ব্যবহৃত আছে। ভিন্ন ভিন্ন স্থানে 'গন'ভন দর্গ অনেকে এচন করিয়াছেন বটে; কিন্তু আমরা সর্বত্তই অর্কই অর্থ উপাণ্ডি ক'রয়ছি। 'পুলি', 'পুলিমাত্রঃ', 'পুলিমাত্' প্রভৃতি শক্ত ঋথেদের নিম্নিতিরি

করিতে পারি। সেই অর্থই সঙ্গত এবং সর্বত্র সে অর্থ অব্যাহত থাকিতে পারে। ভগবান এবং ভগবিছিভতি—এই বিষয় বোধগম্য হইলেই আমাদের অর্থের যৌক্তিকতা বুঝা যাইবে। ব্যপ্তি বিভূতি-সমূহের সমষ্টিভাবই ভগবান। পদ্মের দল লইয়া যেমন পদ্ম, সেইরূপ বিভূতি-সমূহই ভগবন্ধ। মরুতাদি সেই বিভূতি; অন্যান্য দেবগণও সেই ভগবিদ্ধিভূতি। মরুতাদি বিশ্বের সমস্ত দেবগণকে অর্থে, ভগবানকে—পরব্রহ্মকে—আবাহন ভাবই সূচনা করে। সেই দেবগণ যে জ্ঞানদাতা, তাঁহারা যে উগ্র,—এক পক্ষে কঠোর-ভাবাপন্ন, অন্যপক্ষে শিবস্বরূপ, তাহা বুঝাইবার কোনও জাবশ্যক করে না। এই সকল বিষয় বিবেচনা করিলে, ঋকের যে অর্থ্ হয়, বঙ্গানুবাদে আমরা তাহাই ব্যক্ত করিয়াছি।

ফলতঃ, মস্ত্রের ভাবার্থ এই যে,—'সকল ভগবিদ্ভিতিকে আমরা আহ্বান করিতেছি। তাঁহারা আমাদের মধ্যে অধিষ্ঠিত হউন—আমাদের পূজা গ্রহণ করুন। সেই জ্ঞান-প্রকাশক দেবগণের অন্ত্রুকম্পায় আমাদের মধ্যে দেবভাব বিকাশ পাউক। তাঁহারা উগ্র, কঠোর এবং শিবস্বরূপ। আমাদের অস্তায় দেখিলে তাঁহারা কঠোর হইয়া আমাদিগকে অন্তায় কর্ম্মে প্রতিনিয়ন্ত করুন এবং সর্ব্বথা আমাদের মঙ্গল-সাধনের নিমিত্ত ব্রতী থাকুন।' (১ম—২০স্—১০খা)।

একাদশী ঋক্। (প্রথমং মণ্ডলং। অংলাবিংশস্ক্রং। একাদশী ঋক্।)

জয়তামিব তহাতুম রুতামেতি ধ্বফুয়া।

যজ্ভ যাথনা নরঃ ১১॥

আংশে প্রত্যাক করুন,—প্রথম মণ্ডল, ৩৮ফ্— ৪ঝ, ৮৫ফ্— ৩ঝ, ১৬৮ফ্— ৯ঝ। দিতীয় মণ্ডল, ৩৪ফ্— ২ঝ ৫ ১০ঝ। ৭ফম মণ্ডল, ৫৯ফ্— ৬ঝ, ৫০ফ্— ৫ঝ, ৫০ফ্— ২০ঝ, ৬১ফ্— ৪ঝ, ৫৮ফ্— ৫ঝ, ৫২ফ্— ১৬ঝ। ষঠ মণ্ডল, ৬৬ফ্— ১ঝ। সপ্তম মণ্ডল, ৫৬ফ্— ৪ঝ। অটম মণ্ডল, ৭ফ্— ৩ঝ, ১০ঝ, ১৭ঝ; ৯৪ফ্— ১ঝ। দশম মণ্ডল, ৭৮ফ্— ৬ঝ। ইত্যাদি।

#### भन-विद्धियगः।

। জয়তাংহইব। তন্মতুঃ। মরুতাং। এতি। ধুষ্ণুহয়া। -- - -- -- -- -- -- -- ।

## য় । শুভং। যাথন। নর:॥১১॥

#### व्ययप्रदाशिका-वाशा।

#### तकः श्रुत्रात् ।

নেতৃন্থানীয় মরুদ্দেবগণ যথন মঙ্গলপ্রদ যজ্ঞাদি প্রাপ্ত হন (অর্থাৎ যাজিকের প্রদত্ত পূজা গ্রহণ করেন), তথন যাজিকের জয়ধ্বনিতে গগন প্রতিধ্বনিত হয় (তাঁহারা যজ্ঞাংশ গ্রহণ করিলে অভীষ্ট ফললাভে যাজিকের আনন্দ-ধ্বনিতে দিল্লগুল মুখরিত হয়)। (প্রার্থনা এই যে, আমাদের যজ্ঞ তাঁহারা গ্রহণ করুন এবং আমরা তাঁহাদের কুপায় আনন্দ-কল্লোলে দিক মুখরিত করি)। (১ম—২৩সৃ—১১খা)।

#### সায়ণ ভাত্তং।

মকুতাং দেবানাং তক্ততুঃ শব্দে। ধুকুগ ধার্টাযুক্তঃ সল্লেতি। গছুতি। কেষামিব। কয়তাং বিকরযুক্তানাং শ্রাণাং ভটানামিব। চে নরো নেতারো মকুতো

#### সায়ণ-ভাষোর বঙ্গামুবাদ।

মক্রৎ-নামক দেবগণের শব্দ ধৃষ্টতাযুক্ত হইরা প্রসারিত হইতেছে। দেবগণ কাহার স্থার, ভাষা কথিত হইতেছে। শব্ধ বিজ্ঞান্ত দৈনিক-স্কলের (স্থার) তুলা। (অর্থাৎ ধেমন দৈনিকগণ যুদ্ধজয় করিয়া আফালন করিতে থাকে, সেইরূপ দেবগণের শব্দ)। কোন্সময়ে দেবগণের উক্তর্বেশ শব্দ হয়, ভাহা বর্ণিত হইতেছে;—তে নায়ক্ষানীয় মক্দেবগণ! যুবং বদ বদা শুভং শোভনং দেববজনং বাধন। প্রাগুধ। ভদা ভদীরঃ শব্দো গচ্ছতীতি পূর্ববোৰরঃ॥ তম্পুতঃ। তম বিস্তারে। শুভমং জীত্যাদিনা। উ. ৪।২। বভুচ্প্রত্যরঃ। ধুঞ্রা। ক্রিধ্বা প্রাগলভ্যে। ক্রিস্থিধ্বিক্ষিপে: ক্রুং। পা• এ২।১৪•। স্পাং স্থল্গিতি সোর্বাচাদেশঃ। চিদ্বাদস্ভোদাতঃ। বাধন। তপ্তনপ্তনধনাশ্চেতি ধনাদেশঃ। বচ্ছক্ষোগালিঘাতাভাবঃ॥ ১১॥

# একাদশ (২৩১) ঋকের বিশদার্থ।

এ ঋকের যে অর্থ প্রচলিত আছে, তাহাতে বুঝা যায়,—মরুদ্দেবগণ যথন যজ্ঞ প্রাপ্ত হন, তাঁহারা যথন যজ্ঞক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া সোমরসরূপ মাদক-দ্রব্যাদি-পানে বিভার হন, তথন তাঁহাদের আনন্দ-কলরবে গগন মুখরিত হইয়া উঠে। কিন্তু কি হইতে যে এরপ অর্থ কল্পনা করা হয়, তাহা চিন্তাতেই আদে না। যাহা হউক, আমরা মনে করি, ঋকের প্রকৃত অর্থ তাহা নহে। আমাদের মনে হয়, দেবগণ যথন যজ্ঞ প্রাপ্ত হন, তাঁহারা যথন যাজ্ঞিকের পূজা গ্রহণ করেন,—দাধকের কর্মের সহিত যথন দেবগণের সম্বন্ধ স্থাপিত হয়; তথন যজ্ঞকারী দাধকের আনন্দের অবধি থাকে না। তথন যে আনন্দের উচ্ছান প্রবাহিত হয়, তথন যে আনন্দ-কল্লোলে দিল্লগুল মুখরিত হয়,—এ ঝকে তাহাই বলা হইয়াছে। ফলতঃ, দেবতারা যে সোমপান করিয়া আনন্দে নৃত্যু করিতেছেন, মল্লের ভাব তাহা নহে; মল্লের ভাব এই যে, দেবতা যথন পূজা গ্রহণ করেন, পূজাকারীর তথন আনন্দের অবধি থাকে না। (১ম—১০স্—১১ঋ)।

আপেনার। যথন শোভন যজ্ঞস্থানকে প্রাপ্ত হয়েন;(অব্থাৎ যজ্ঞস্থানে উপস্থিত হয়েন), তথন আপেনাদের যুদ্ধবিজ্ঞারে ভার উক্তরূপ শব্দ শ্রুত হটরা থাকে।

"তক্ততুং"—এই পদ ভকু ধাতুর উত্তর "ঋতক্সং জি" (উ॰ ৪।২) ইত্যাদি হত্ত অনুসারে 'বতুচ্' প্রতার করিয়া দিল্ল হইরাছে। "ধুফুয়া" এই পদটি, প্রগণভার্থ ধ্ব ধাতুর পর 'এদিগৃধিধ্বিক্ষিপে: কু; (পা॰ ৩২০১৪৫) হত্ত অনুসারে কু প্রতার, এবং 'মুপাং মুলুক্' এই হত্ত হারা ছুলুনে বাচ্ আদেশ করিয়া দিল্ল হইয়াছে। বাচ্ এই প্রতারে চকার ইৎ বাওয়ায় "ধুফুয়া" এই পদের অস্ত উদাত হার হইয়াছে। "বাধন" এই পদটী, বা ধাতুর উত্তর 'তপ্তনপ্রনথনাশ্চ' এই হত্ত হারা 'ধন' আদেশ করিয়া দিল্ল হইয়াছে। এছেলে বছ্লু-বোগ হেতু নিহাত হইল না॥ ১১॥

# षामनी अक्।

(প্রথমং মঞ্লং। অধ্যেবিংশস্কেং। দাদশী ঋক্।)

# হস্কারাদ্বিহ্যতস্পর্যতো জাতা অবস্তু ন

# মরুতো মৃড়য়ন্ত নঃ॥ ১২॥

### भष-**विद्धार्यनः**।

• হস্কারাৎ। বিহ্যুত:। পরি। অতঃ। জাতাঃ। অবস্তু। নং।

> । মুক্তঃ। মুড়য়স্ত<sub>।</sub> ন:॥১২॥

## व्यवहरवाधिका-वाशा।

'হস্কারাং' (দীপ্তিকরাং) 'বিতাতঃ' (বিশেষেণ দীপ্যমানাং) 'অতঃ' (পরিদৃশ্রমানান্ত-রিক্ষাং) 'পরি' (অতীতপ্রাদেশাং অব্যক্তাচিস্তাভগবংসায়িতিতাং ইতি যাবং) 'জাতাঃ' (উছ্তাঃ, প্রেরিতাঃ) মকতঃ' (মকদেবাঃ) 'নঃ' (অম্মান্) 'অবস্তু' (রক্ষ্তু) 'নঃ' (অম্মান্) 'মৃড্যস্তু' (মৃথ্যস্তু চ)। অব্যক্তাচিস্তাজ্যোতিঃ প্রদেশাদাপত্য ভগবিভ্তিরঃ অম্মাকং পরিরক্ষণং স্থবর্দ্ধনং চ কুবান্ত ইতি ভাবঃ। (১ম—২০স্—১২ঝ)।

#### বঙ্গান্থবাদ।

দীপ্তিকর বিহুৎপ্রেভ অন্তরিক্ষের গতীত প্রদেশ হইতে (অব্যক্ত অচিস্ত্য ভগবং-সন্মিধান হইতে) সঞ্জাত মরুদ্দেবগণ, আমাদিগকে রক্ষা করুন এবং আমাদিগকৈ সুখশান্তি প্রদান করুন। (১ম—২৩সূ—১২ঋ)।

#### সায়ণ-ভাষ্যং।

হকারাদীপ্রিকরাধিছাতে! বিশেষেণ দীপ্যমানাং। অতোহস্তরিক্ষাং পরি জাতাঃ স্ক্তি উৎপন্না মকতো নোহসানবস্তু। রক্ষু। যথাবিধা মকতো নোহস্মানু মৃড্যস্তু। সুধ্যস্তু॥

#### সারণ-ভাষোর বঙ্গামুবাদ।

দীপ্তিকর এবং বিশেষরূপে প্রকাশমান এরপ আকাশের স্কৃত স্থান চ্ইতে উৎপদ্দ মরুপাণ আমাদিগকে রক্ষা করুন, এবং আমাদিগকে স্থা করুন। হস্কারাং। হসে হসনে। অত তু প্রকাশমাতে বর্ত্ত। অস্থাং সম্প্রদাদিলকণঃ কিপ্তজ্মিন্ উপপদে ডুক্ঞে করণ ইতাস্থাং কর্ম্বাণ্। পা• ৩:২।১। ইতাণ্প্রতারঃ। তংপুরুলে তুল্যার্থেত্যাদিনা পুর্বাপদপ্রকৃতিস্বরত্ব প্রাপ্তে গতিকারকেত্যাদিনা কুল্তরপদপ্রকৃতিস্বরত্ব । অতঃ ক্রমীত্যাদিনা। পা• ৮।৩।৪৬। বিস্ক্রীয়স্ত সম্বং॥ ১২॥

# দ্বাদশ (২৪০.) ঋকের বিশদার্থ।

-:0\*0:

মরুদ্দেবগণ ভগবানের অংশ-স্থানীয়। তাঁহা হইতেই মরুদ্দেবগণরূপ বিভূতি-সমূহ সঞ্জাত হইয়াছে। এই ঋকে সেই পরিচয় পাওঁয়া
যাইতেছে। পরস্ত যাঁহার বিভূতি তাঁহারা, যাঁহা হইতে উৎপত্তি
তাঁহাদের, তিনি যে কিংসরূপ, এ ঋকে সে সন্ধান যেন একটু প্রণত্ত
হইয়াছে। জ্যোতির অন্তরে যে জ্যোতিঃ আছে, তাহারও অতীত যে
প্রদেশ, সেই কল্পনার অনুভাবনার বিষয়ীভূত সূক্ষ্মাণপিসূক্ষ্ম যে অবস্থা,
পরাংপর পর্মপুরুষ সেই জ্যোতিশ্বয় অবস্থায় বিজ্ঞান আছেন এবং
তাহা হইতে তাঁহারই বিভূতিরূপ জ্যোতীকণা বিচ্ছারত হইতেছে
এখানে সেই ভাব ব্যক্ত দেখি। সান্বের মঙ্গল্যাধন জন্ম পর্মমঙ্গলম্য
শ্রীভগবান্ নানা রূপগুণবিশেষণে প্রকাশ্যান্ আছেন। ভগবদ্বিভূতিনিচয়ে সেই রূপ-গুণ-বিশেষণের বিকাশ দেখি। সক্স রূপগুণ, সকল
বিশেষণ লইয়া, তিনি রূপগুণবিশেষণের অতাত হইয়া আছেন। এথানে,
এ ঝকে, তাঁহার সেই লোকাতাত অবস্থার বিষয় বলা হইয়াছে।

<sup>&</sup>quot;হসার" এই পদে হস্ ধাতুর উত্তর সম্পাদাদি লক্ষণ ( অর্থাং সম্পূদ্ আদি অর্থা ) কিপ্
প্রায় করিয়া হস্ এইরূপ হইল। পরে উহার উত্তর য় ধাতুর স্থানে ক্যাবাচে। (পাং
তাহার করিয়া "হস্কার" এই পদ সিদ্ধ হইল। উক্ত স্থলে 'হস' ধাতুর হাস্ত
অর্থনা হইলা কেবল ভাহার ধর্ম-প্রকাশরণ অর্থই বুঝাইতেছে। ইয়ার এই স্থলে 'তৎপুরুষেতুল্যার্থা' ইড্যাদি স্ত্রামুসারে পূর্বপদের ( অর্থাং হস্পদের ) প্রকৃতিগত-স্বরের প্রাপ্তিসম্ভব থাকিলেও ( এস্থলে ) 'গভিকারক' ইত্যাদি বিশেষ নিয়ম বশ্তঃ ক্রদন্ত এমন উত্তরপদের প্রকৃতিগত স্বর হইবে। অতএব 'ক্রক্মি' ইত্যাদি (পাত ৮০।৪৬) নিয়নাম্পাত্রে
বিস্বিস্থানে 'স' হইয়াছে॥ ১২॥

জার, তাঁহা হইতে তাঁহার অংশীভূত সরুতাদির বিষয় বলা হইতেছে। ভগবদ্বিভূতিস্থানীয় দেই মরুদ্দেবগণ আমাদিগকে রক্ষা করুন এবং আমাদের সুথদাধন করুন,—ঋকের ইহাই প্রার্থনা। (১ম—২৩সূ—১২ঋ)।

# ত্রোদশী ঋকু।

(প্রথমংমঙলং। ত্রেরাবিংশস্করং। ত্রেরাদশী ঋক্)।

# 

# আজা নফং যথা পশুং॥১৩॥

## পদ-বিশ্লেষণং

। शृथन्। हिज्ञश्वर्हिसः। जान्नरः। स्कारः। प्रिवः

আ। অজ। নঠং। যথা। পশুং॥১০

# व्ययग्रदाधिका-वाशिशा

'আহ্বনে' (দীপ্রিযুক্ত) 'অজ' (গমনশীল) 'পূষন্' (তে পূষাখ্যদেব) 'দিবঃ' (তুলোকস্থা, অর্গস্থা) 'আ' (সর্বভোভাবে) 'ধরুগং' (ধারকং, প্রাপকং) 'চিত্রবর্হিষ্য' (বিচিত্রকলপ্রদেশ বজ্ঞাদিকর্মা) 'আ' (আহর, অস্মাকং প্রাপর ইতি যাবং); অপিচ, 'ঘপা' (যেন প্রকারেণ) 'পশুং' (আসাকং পশুর্তিং) 'আ' (সর্বভোভাবে) 'নইং' (নালপ্রাপ্তং) ভবিতি, তৎ কুরু। বেন কর্মপ্রভাবেন বয়ং পরাগ্তিং লভামতে, অস্মাকং অসম্ভৃত্তিনিচয়ঃ বিনালপ্রাপ্তেম ভবিতি, হে দেব, তৎ কুরুইতি প্রার্থনা। (১ম—২৩স্ —১৩ৠ)।

#### বঙ্গাছবাদ।

দীপ্তিমান্ হে পুষাদেবতা! স্বর্গাদিপ্রাপক বিচিত্রফলপ্রদ যজ্ঞাদিকর্ম আমাদিগকে পাওয়াইয়া দেন (আমাদের যাহাতে যজ্ঞাদি সংকর্মে প্রস্তুত্তি আসে, তাহা করুন); আর, সর্বতোভাবে আমাদিগের পশুরুত্তির বিনাশ সাধন করুন। (১ম—২০সূ—১০শা)।

#### সায়ণ-ভাষাং।

তে পৃষন চিত্রবর্হিখং বিচিটের্জটের্জিং ধরণং যাগন্ত ধারকং সোমং দিব আ ছ্যুলোকাদাছরেতি শেষঃ। পৃষা বিশেষ্যতে। আত্মণে। আগতদীপ্রিযুক্ত। তত দৃষ্টাস্তঃ। হে অজ্
গমনশীল। যথা লোকে নষ্টং পশুং মহারণাাদাবশীক্য কশ্চিদাহরতি তদ্বং॥
•

আন্থে। স্থ করণদীপ্রোধিতাঝাদ্যুণিপৃশ্লিবিত নিপ্রতারো নিপাতিত:। ঋনণাদ্রণি পৃশ্লিবিত নিপ্রতারা নিপাতিত:। ঋনণাদ্রণি করামিতি গড়ং। প্রাদিসমাস:। আমন্ত্রিতাতাদাভত্তং। ধরণা পুঞ্ পারণে। স্থাতা বিশ্বিক দিন উ ত তাবেদ। ইতি চকরণাদ্ধাণ্ডোরপুনেন্প্রতায়ঃ। নাত্যায়ন নিংখরাভাবে প্রতায়স্থর:। দিবঃ। উড়িদ্মিতাাদিনা বঠা উদাতত্তং। অজা। অজ গতিকেপণ্যোঃ॥ ১৩॥

#### সায়ণ-ভাষ্ট্রের বঙ্গারুবাদ।

ছে পৃষ্ধ দেব! বিচিত্ৰৰ কুশ্সমূহের সহিত যুক্ত এক যাগের ধারণকারী যে সোম, স্বর্গ হলতে ভালা আনমন করুন। এপানে 'আলর' এই ক্রিয়াপদ্সী উন্থ রহিয়াছে। বিশেষ শর্ম দ্বারা পূধা-দেবের গুণ প্রকাশ করিতেছেন। হে প্রভাশালিন্! ( অর্থাং আপনার দা'প্র সর্বার বাপ্তি রহিয়াছে। দৃষ্টাস্ত দ্বারা উক্ত বিষয়নী স্পাই করিতেছেন। তে গমনশীল। যেমক জগতে কোনও লোক কোনও পশু হারাইলে ভালাকে অন্তেখণ করিয়া মহাবণা হইতে আনমূল করে, সেইমত আপনি স্বর্গ হইতে আমাদের মাগোপকারক সোম আনমন করুন।

"আঘুণে" এই পদটা করণ ও দান্তি অর্থনিক ঘুধাতুর পর 'ঘুণিপুলিং' এই স্ত্রাপ্সারে নিপাতনে নি প্রভায় করিয়া সিদ্ধ হইয়াচে; এবং 'ঝাবণাচেচি' বক্তবাং' এই নিয়মতে ভূমুদ্ধিণা (ণ) হইল। অনস্তর আ এই উপস্থার সহিত্ত প্রাদিসমাস হইয়াছে। আমান্তিত পদ (সম্বোধন পদ) বলিয়া উক্তন পদে উদাত্তসর। ধারণার্থ ধুধাতুর উত্তর 'প্যক্তাছাতোর- ফৈনিলুক্ চ' (উ০ ০০৫৮) এই স্থেরে চ-কার পাকায় ধুধাতুর উত্তরেও উনন্ প্রভায় হয়; এই নিয়ম নাগতঃ উনন্ প্রভায় করিয়া বিপর্যায়-সহকারে ণ ইৎ, স্বরের অভাব হইলে, প্রতায়ের স্বর থাকিল। উক্তর্রপে 'ধরুণং' পদটী সাধিত হইয়াছে। 'দিবঃ' এই পদের 'উড়িদং' ইত্যাদি প্রো হারা ষ্ট্রী উদাত্ত হইয়াছে। গতি এবং ক্ষেণণার্থক অফ্র ধাতুহতি "ক্রমা" এই পদটী নিম্পায় হইয়াছে। এথানে অফ্র ধাতুর অর্থ-—গ্রন ॥ ১৩ ॥

# ত্রয়োদশ (২৪১) ঋকের বিশদার্থ।

এই ঋকের যে অর্থ প্রচলিত আছে, তাহা হইতে আমাদের অর্থ কিছু স্বতন্ত্র প্রকারের হইল। 'পশু হারাইয়া গেলে লোকে যেমন অনেক দন্ধান করিয়া দেই পশুকে মহারণ্য হইতে খুঁজিয়া আনে, হে দেব, আপনি দেই ভাবে কুশ-সংযুক্ত যজ্ঞধারক সোমকে অন্তেষণ করিয়া আনয়ন করুন।' প্রধানত: এইরপ অর্থ ই প্রচলিত আছে। আমরা কিন্তু সে অর্থ গ্রহণ করিতে পারিলাম না। 'নষ্টুং' শব্দের প্রতিবাক্য 'পলায়িতং' গ্রহণ না করিয়া, 'বিনাশপ্রাপ্তং'—যাহা প্রকৃত অর্থ, আমরা তাহাই গ্রহণ করিলাম। 'যথা' পদ এখানে উপমান-বাচক বলিয়া মনে করিতে পারি না। ঐ 'যথা' শব্দে 'যেণ প্রকারেণ' অর্থ ই গ্রহণ করা সঙ্গত মনে করি। 'পশুং' শব্দে এখানে 'পশুরুত্তিকে' বুঝাইতেছে। এই সকল বিষয় বিবেচনা করিয়া, স্থাগণ আমাদের অন্ব্যব্যধিকা-ব্যাখ্যা ও বন্ধানুবাদের সার্থকতা উপলব্ধি করিবেন। (১ম—২৩স— ৩মা)।

চতুর্দ্দশী ঋক্।
(প্রথমং মণ্ডলং। অয়েবিংশহকং। চতুর্দ্দশী ঋক্)।
। । ।
পূষা রাজানমায়ণিরপগূঢ়ং গুহা হিতং
। ।
আবিন্দচিত্রবর্হিষং॥১৪॥

পদ-বিলেষণং। । । । । পুষা রাজানং। আয়ুণিঃ। অপহগুঢ়ং। গুহা হিতঃ

ष्विनम् । ि । विज्ञश्वि । । । ।

## व्यवस्ति शिका-त्राभा।

'আঘুনিঃ' (দীপ্রিযুক্তঃ) 'পুষা' (পুষাথাদেবঃ) 'অপগৃঢ়ং' (অত্যন্তপূচ্ং) 'গুলাহিডং' (গুলাদদৃশে তুর্গমে তালোকে স্থিতঃ; অমুভূতিসাপেকং নচ প্রকাশবোগাং) 'রাজানং' (জ্ঞানঅরূপং দীপ্রিমন্তং) 'চিত্রবর্হিমং' (বিচিত্রফল প্রদয়জাদিকর্ম) 'অবিন্দং' (অলভ্ড, জানাতীত্যর্থঃ)। পুষাদেবামুকম্পায়া লোকাঃ অভিগৃঢ়ং কর্মতন্ত্রং জানন্তীতি ভাবঃ। (১ম — ২০স্—১৪য়)।

### বঙ্গান্ত্বাদ।

দেই দীপ্তিমান্ পুষা-দেবত। অতি-গৃঢ় জ্ঞানস্বরূপ বিচিত্রফলপ্রদ বজ্ঞাদি কর্ম-তত্ত্ব অবগত আছেন। (ভাবার্থ এই যে,—দেই পুষা-দেবতার অনুপ্রহে আমরা যেন অতি নি্গৃঢ় (জ্ঞান-স্বরূপ) কর্ম-তত্ত্ব অবগত হইতে সমর্থ হই।) (১ম—২০সূ—১৪খা)।

### সায়ণ-ভাষাং।

আছিলি: পূদা রাজানং সোমনবিন্দং। অবভত। কীদৃশং। অপসূচ্ং। অত্যস্তগুচ্ং। ভুত্ত ভেড়ঃ। গুলাভিডং। গুলাসদৃশে চুৰ্বমে ছালোকে স্থিতং। তথা চিতাবৰ্তিবং॥

অবস্তৃত্য। গুরু সম্বরণে। নিষ্ঠেতি কর্মণি ক্তঃ। তো ড় ইতি চ্ছং। ঝবস্তথোর্ধো-হ্ধঃ। গা০ ৮।২।৪০। ইতি ধকারঃ। ৡ্বচলোপদীর্ঘাঃ। সমাসে গতিরনস্তর ইতি গতেঃ প্রকৃতিস্বর্ছং। গুরু। সুপাং স্বলুগিতি সপ্তমা লুক্। হিতং। নিঠারাং দধাতের্হিঃ ॥১৪॥

### সায়ণ-ভাষোর বঙ্গানুবাদ।

সকলে দৃষ্টিমান্ পূধা-দেব, দোম লাভ করিংছিলেন। কিরুপ সোম ? অতিশর শুপ্তা ি জন্ত শুপু ভাগা কণিত চইতেছে;— "শুগাহিতং" অর্থাৎ শুহার সদৃশ তুর্গম যে তালোক, সেই স্থানে অবস্থিত (অত এব অভ্যন্ত গোপনে স্থিত), এবং "চিত্রবর্হিনং অর্থাৎ বিচিত্র-কুশ্যুক।

"অগগূঢ়ং" এই পদটি, অপ-পূর্বক সম্বলার্থবিশিষ্ট 'শুহু' ( গুড় ) ধাতুর উত্তর "নিষ্ঠা" স্ত্র দ্বারা কর্মনাচা 'ক্র' প্রভার করিয়া নিশার ভইয়াছে। এস্থলে "হোঢ়ঃ" স্ত্র দ্বারা হএর স্থানে চ, "ঝ্যস্তলোদে হিলঃ,' ( পা০ ৮।২।৪০ ) এই স্ত্র দ্বারা 'ভ' এর স্থানে ধ; অনস্তর টুড়, চ এর লোণ ও দীর্ঘ ভইয়াছে। 'অপ' পদের সহিত প্রাদিসমাসে "গতিরনম্ভরঃ" এই স্ত্রে দ্বারা গতির (,'অপ' পদের ) প্রকৃতিস্বর ভইয়াছে। "গুছা" এই পদ্টীর "ম্পাং ম্লুক্" স্ত্র দ্বারা স্থ্যী বিভক্তির লোপ হইয়াছে। "ছিভং" এই পদ্টী, ধারণ ও পোষণার্থ-বিশিষ্ট 'ডুগাঞ্রু' ( ধা ) ধাতুর উত্তর নিষ্ঠা স্ত্রে দ্বারা 'ক্র' প্রভ্রেরে নিশার হইয়াছে। এই দ্বারা 'ক্র' প্রভ্রেরে নিশার হইয়াছে।

# চতুর্দ্দশ (২৪২) ঋকের বিশদার্থ

এই ঋকের অন্তর্গত 'গুহাহিতং' পদটী উপলক্ষ করিয়া ঋকের এক বিচিত্র অর্থ প্রচলিত হইয়া গিয়াছে। এমন কি, সায়ণের কল্পনায়ও যে অর্থ আদে নাই, অধুনা দেই অর্থই নানা রংরঞ্জিত হইয়া চলিয়া গিয়াছে। 'গুহাহিতং' শব্দের অর্থ—সায়ণ লিখিয়াছেন—'গুহা-সদৃশ দূর্গম দ্যুলোকে স্থিত'; কিন্তু পরবর্তী কোনও কোনও ব্যাখ্যাকার উহা হইতে 'পর্বত-গুহান্থিত' অর্থ আমনন করিয়াছেন। সেই শুত্রে সোমলতা যে পর্বতের গুহায় উৎপন্ন হয় এবং সেই সোমলতার প্রদন্প যে এই খাকে উত্থাপিত হইয়াছে; তাঁহারা ততদূর পর্যান্ত কল্পনা করিয়া লইয়াছেন। \* সোমলতার নাম-গন্ধ নাই; অথচ, সোমলতার কল্পনা—ইহার অধিক আশ্চর্য্যের বিষয় আর কি হইতে পারে?

যাহা হউক, ঋকের মর্মার্থ এই যে,—পুষা-দেবতা পরমদী গুশালী জ্ঞান-স্বরূপ। তাঁহার অনুকম্পায় দিবাজ্ঞান লাভ করিয়া মনুয় অতি-গৃঢ় কর্মাতত্ত্ব অবগত হইতে পারে। যজ্ঞাদি যে কর্মোর ফলে স্বর্গাদি প্রাপ্তি ঘটে, সে কর্মোর স্বরূপ পুষা-দেবতাই পরিজ্ঞাত আছেন। সেই দেবতা আমাদিগকে সেই তত্ত্ব জ্ঞাপন করুন,—আমরা পরম-তত্ত্ব অবগত হই। শৃ ঋকের ইহাই প্রার্থনা। (১ম—২০সূ—১৪খা)।

\* একটা বঙ্গান্থাদ এন্থলে উদ্ধৃত করিতেছি; ষণা,—'যেতেতু আপনি (পৃষণদেব) পার্ক্ষতীয় প্রদেশে উৎপন্ন, এবং অভিশুপ্তানে নিহিত বিচিত্রকুশবিশিষ্ট সোমলাথাকে বিশেষকপে জানেন' টীকায় আরও লিখিড আছে,—'সোমলতা যে ভারতবর্ষের উর্কর-ক্ষেত্রে না জানিয়া উত্তরাঞ্জন পার্ক্তীয় প্রদেশে উৎপন্ন ছইত, তাহা এই ঋকের 'শুহাহিড' শক্ষে বোধ ইইতেছেন' এ টীকার টীপ্লনী বাছলা মাত্র।

† তারোদশ চইতে বোড়ণ পর্যান্ত ঋক্ পুষাদেবতার অর্চনাম্লক। পুষা শব্দের অর্থে কেচ কেচ ভূর্য-দেবতা বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন। পোষণার্থক 'পোষ' ধাতু চইতে ঐ পদ নিজ্পর। জ্ঞানের ষিনি পোষণ করেন, তিনিই পুষা-দেবতা। ভুলভাবে এই অর্থ ই ধুরা বার। স্ব্যোদ্রের কোন্সময়কে পুষা কহে, তাহা আমরা পুর্বেই ব্লিয়াছি।

# পঞ্চদশী খাক।

(প্রথমং মঞ্জং। অবোবিংশস্করং। পঞ্চদশী ঋক্)।

# উতো স মহমিন্দুভিঃ ষড়্যুক্ত । অনুদেষিধং।

# গোভিৰ্যবং ন চকুষৎ॥ ১৫॥

## शम-विरश्लंषणः।

উতো ইতি। সঃ। মহং। ইন্দুহভিঃ। ষ্ট্। যুক্তান্। অনুহসেষিধং।

। গোভিঃ। যবং। ন। চকুৰিং॥১৫॥

## व्यवस्याधिक!=वार्था।

নে' (ষণা) 'গোভিঃ' (জ্ঞানালোটকঃ) 'ষবং' (মিশ্রণাং, সংযোগং স্ক্রমন্ত ইভি ধাবং) 'চকুষ্বং' (আআেহকর্ষা দিতবান্) 'উতো' (তথাচ) সঃ (পুষাদেবঃ) ইন্দুভিঃ (গোমে:, ভক্তিম্পাভিঃ) 'যুক্তান্' (বিশিষ্টান্) 'বট্' (ষট্কামান্, ইজ্ঞান্যমনাদীন্) 'নহং' (প্রার্থনাকারিণে মে) 'অমু' (স্থীপে) 'সেষিধ্বং' (প্রেরিভবান্)। জ্ঞান-ভক্তিকার্থণাং অচ্ছেন্তঃ সম্বন্ধঃ। জ্ঞানোদ্বাৎ আছ্মোৎকর্ষণাধনেন কার্মনিবছাঃ ভগবৎ-সংশ্রমুতা ভ্রম্ভীতি ভাবঃ। (১ম—২৩২—১৫বা)।

### বঙ্গাহ্যবাদ।

জ্ঞানালোকের সংশ্রেবে যেমন আত্মোৎকর্ষ সাধিত হয়, সেইরূপ ভক্তি-সহযুত সংকর্ম-নিবহকে (যজন যাজন অধ্যয়ন অধ্যাপনাদি ষট্কর্মকে:) সেই পুষাথ্য-দেবতা প্রার্থনাকারী আমাদিগের সমীপে প্রেরণ করেন। অর্থাৎ,—জ্ঞানোমেষের সঙ্গে সঙ্গে ভগবংসম্বন্ধযুত সং-কর্মানুষ্ঠানাদিতে আমাদিগের প্রবৃত্তি আসে। (১ম—২০সু—১৫ঋ)।

### সায়ণ-ভাষ্যং।

উতো। অপি চ স: পৃষা মহাং যজমানায়েল্ভির্ঘাগতেতৃভি: সোমৈর্জনান্ যজ্বসম্ভাদীন্ ঋতৃনম্সেষিধং। অফুক্রমেণ পুন: প্নর্মন্ বর্ততি চাঁক শেষ:। তত্র দৃষ্টাস্তঃ। গোভির্বলীবদৈর্ঘবং ন চক্রমিং। নশক উপমার্থ:। যথা যবমুদ্দিশ্য ভূমিং প্রতিসম্বংসরং পুন:পুন:
ক্রমতি তহং॥

মহাং গুরি চ। পা॰ ৬।১।২২। ইত্যাগ্রদাত বং। ইন্ভি:। উন্দী ক্লেনে। উন্দেরিচাদে:। উ॰ ১।২২। ইত্য প্রতায়:। উকার ক্লেকার দেশ । নিদিতার বুতের রাহান্দাত বং। যুকান্। দীর্ঘাদিট সমানপাদ ইতি সংহিতায়াং নকার জ্ব ক্রং। আতোহটি নিত্যমিতি সামনাসিক আকার:। অফুসেষিধং। ধিধু গত্যাং। ধাতোরে কাচ:। পা৽ ৩।১।২২। ইতি যঙ্৷ যঙোহচি চ। পা৽ ২।৪।৭৪। ইতি ত জ্বক্। প্রভারণকাণ্ন সন্মঙোঃ। পা৽ ৬।১৯। ইতি দিভাব:। হলাদিশেষ:। গুণো মুঙ্লুকোঃ। পা৽ ৭৪ ৮২ ছিত্য লাক্জ গ্রা। ইরকো:। পা৽ ৮।৩।৫৭। ইতি যঙ্৷ সনাদি ছাল্পা, ক্রায়াং লট: শত্। কর্রি শপ্। অদাদিবচেতি বচনাত জ্বুক্। নাভ্যমাত হু:। পা৽ ৭৷১ ৭৮।

### সায়ণভাষোর বঙ্গান্থবাদ!

আরও সেই সোমবিশিষ্ট প্রাদেব, যজমান্ আমাকে, যাগের হেতৃভূত যে সোম, সেই সোমবিশিষ্ট বসন্তাদি ছয় ঋতুতে কমালয়ে পুনঃ পুনঃ আবত্তি করিতে করিতে বর্তমান রহিয়াছেন। এছলে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে,—মন্তম্ব 'ন' শক্টা উপমার্থ। অর্থাৎ, যবকে উদ্দেশ করিয়া (ক্রমকগণ) যেমন বলাবদ্দ-সমূহ দ্বারা প্রতি বৎসর ভূমিকে পুনঃ পুনঃ কর্ষণ করিয়া থাকে, তদ্ধে।

"মহং'। এই পদটার "ভ্রিচ'' (পা০ ৬।১।২১২) এই স্ত্র হারা আত্াদান্তস্বর হইরাছে। "ইন্দুভিঃ" এই পদটা, ক্লেদনার্থক 'উন্দী' ( উন্দ্) ধাতুর উত্তর "উন্দেরিচ্চাদেঃ" ( উ০১।২২) এই স্ত্রে হারা উ প্রভার ও উনকারের স্থানে ইন্টারাদেশ করিয়া তৃতীয়ার বহুবচনে নিজ্পার হইরাছে। 'নিং' এই অকুর্ভি-বশতঃ ইচার আদিপর উদাত্ত হইরাছে। "যুক্তান্"। এস্থলে "দীর্ঘাদটি সমানপাদে" এই স্ত্রাহ্নারে ন-কারের স্থানে সংচিতাতে কৃত্ব (বিসর্ব) হুইরাছে এবং "আভোহটি নিতাং" এই স্ত্র হারা আকার সাম্ভ্রাদিক হুইয়াছে। ''অমুসেবিধং''। এই পদটা, গভার্থক 'বিধ্' ধাতুর উত্তর "ধাতোরেকাচঃ" স্ত্র হারা যঙ্ প্রভার করিয়া, "যঙোহিচ্চিট" (পা০ ২০৪০) এই স্ত্র হারা সেই যঙের লোপ করিয়া নিজ্যা হুইয়াছে। এস্থলে যঙ্লোপ হুইলেও ভাহার প্রভার-শক্ষণতেতু "সন্যডোঃ" (পা০ ৬০১৯) এই স্ত্রেহারা ধাতুর হিত্ব, হুলাদিশেষ, ''গুণো যুঙ্লুকোঃ" (পা০ ৭০৪।২২) এই স্ত্রে হারা ধাতুর হিত্ব, হুলাদিশেষ, ''গুণো যুঙ্লুকোঃ" (পা০ ৭০৪।২২) এই স্ত্রে হারা পিত্ন হুইরণ হুল দেই শত্ব করি শত্ব প্রহা, কর্ত্বাচো শপ্ প্রভার, 'অদাদিবচ্চ' এইর্কণ বচন-প্রযুক্ত সেই শণের লোপ এবং "নাভ্যস্তাছেতুঃ" (পা০ ৭০১) এই স্ত্র হারা 'মুদ্' এরু (ন' এর)

ইতি নুস্প্রতিবেধঃ। প্রতারশ্বরে প্রাপ্তেইভান্তানাদাদিরিভাগি চুদান্তবং। গোভিঃ। সাবেকাচ ইতি ভিস উদান্তবে প্রাপ্তে ন গোশ্বিতি প্রতিবেধঃ। চকু বং। কৃষ বিশেষনে। যঙ্লুকি দ্বিভাবঃ। হলাদিশেষোরস্বচম্বানি। ক্রপ্রিকৌ চ লুকি। পা॰ ৭:৪৯১। ইভান্তাসম্ভ ঝাগাগমঃ। অমাদ্যঙ্লুগস্তালেটস্তিপ্। ইভল্চ লোপঃ। লেটোইড়াটাবিভাড়াগমঃ। আদিপ্রভৃতিভাঃ শপ ইতি শপো লুক্। লঘুপ্রগতণে প্রাপ্তে নাভাত্তভাচি পিতি। পা৽ ৭৩,৮৭। ইতি নিষেধঃ। তিঙ্গুতিও ইতি নিষ্ভঃ॥ ১৫॥

ইতি প্রথমস্থ দ্বিতীয়ে দশমো বর্গঃ ॥

. . .

# পঞ্চদশ (২৪৩) ঋকের বিশদার্থ।

. . . . .

এ ঋকে জ্ঞান-ভক্তি-কর্মা, তিনের অচ্ছেত্য সম্বন্ধের বিষয় পরিকীর্ত্তিত ইয়াছে, বুঝিতে পারি। জ্ঞানোমেষের সঙ্গে গঙ্গে মানুষের প্রবৃত্তি যে সৎকর্মের দিকে প্রধাবিত হয়; যতই জ্ঞানালোকে হাদয় পরিপূর্ণ ইইন্ডে থাকিবে, ততই যে মানুষ ভক্তিসহকারে সৎকর্মানিবহে প্রবৃত্ত ইইবে;— এ মন্ত্রে তাহাই খ্যাপন করা হইরাছে। মন্ত্রের মর্মার্থ এই যে,— 'মানুষ, তুমি জ্ঞান-দক্ষয়ে প্রবৃত্ত হও; যতই তুমি জ্ঞানসার্গে অপ্রসর ইইবে, ততই তোমার কর্মানিবহ ভগবংকার্য্যে নিয়োজিত হইন্তে থাকিবে।' ভগবং-দম্বন্ধ্যুত কর্মাই নিজাস-কর্মা নামে অভিহিত হয়; আর, দেই কর্মের ফলেই মানুষ নিঃপ্রেয়দ মুক্তি লাভ করে। কিন্তু

নিষেধ হইয়াছে। এই পদটাতে প্রভায়-স্বের প্রাপ্তি হয়; কিন্তু তাহা না হইয়া "অভান্তানান্ত।" স্ত্র ঘারা ইহার আদিস্র উদাত্ত হইয়াছে। "গোভি:"। এই পদটাতে "দাবেকাচঃ" এই হজ ঘারা ভিদের উদাত্তমর প্রাপ্ত হয়; কিন্তু 'নগোমন্" এই স্ত্রে ঘারা ভালা নিষিদ্ধ হইয়াছে। "চক্র্রিং"। এই পদটা, বিশেখনার্থক 'ক্রম্' ধাতুর উত্তর 'য়ঙ্' লোপে দ্বিড, হলাদিশেষ, রহ ও চড় করিয়া নিজ্পার হইয়াছে। এসলে "ক্রিকেট চলুকি" (পাণ ৭।৪।৯১) এই স্ত্রে ছারা দ্বিহ্বর্বের 'ঝক্' আগম করিয়া 'চক্র্রি' সিদ্ধ হইয়াছে। অভঃপর এই ষঙ্লুগস্ত ধাতুর উত্তর লোটের ভিপ্, ভিপের ই-কারের লোপ, "লোটোহড়াটোই" এই স্ত্রে ঘারা অট্ আগম এবং 'ক্রিফ্টভিভাঃ" শপঃ" ক্রাফুসারে শপের লোপ হইয়াছে। ইহার লঘু উপধ্বরের গুণের প্রাপ্তি হয়; কিন্তু ''নাভ্যন্ত্রসাচি পিডি" (পাণ ৭৩৮৭) এই স্ত্রে ঘারা ভাহার নিষ্ধে হইয়াছে। 'ভিঙ্ক্তিভঃ" স্ত্র ঘারা নিষ্যাত স্বর হইয়াছে। ১৫ ৪

ইতি প্রথম অষ্টকের দ্বিতীয় অধ্যায়ে দশম বর্গ সমাপ্তা। ১০॥

ভগবং-সম্বন্ধযুত নিজাম-কর্মে মানুষের প্রৱিত্তি গেচ্সা আদে না!
নেট জলই জানগংযোগ প্রয়োজন। জানোদয়ের সঙ্গে সম্পে যেমন
ক্রেল শকর্ম বিকর্ম বিষয়ে ধারণা জন্মিবে, তেমনি কর্ম-পদ্ধতি
ভগবংপদান্ধানুসারী হইয়া আসিবে। এখানে বলা হইতেছে, জ্ঞানদ্রূপ পূমাদেবের অনুগ্রহ লাভ করিলে যেমন যেমন জ্ঞানোন্মেষ হইবে,
তেমনি শেমনি আবশ্যক-কর্মে প্রবৃত্তি জন্মিবে।

বর্তন'নকালে আ্রাংলের—ব্রাহ্মণাদি শ্রেষ্ঠ-বর্ণের—যে অধঃপতন
গটিয়াছে; আমরা যে এখন আমাদের কর্ত্তব্য-কর্মা ভূলিয়া কর্মান্তরে
গ্রুনিই হইয়াছি;—এ মন্ত্র যেন তৎপক্ষে আমাদিনকে স্তর্ক করিয়া
দিতেছে। ষ্ট্কর্ম—ব্রাহ্মণাদি উচ্চবর্ণের নিত্য-অনুষ্ঠেয়। সে কর্ম—
যজন, যাজন, অধ্যয়ন, অধ্যাপন, দান, প্রতিগ্রহ: যথা,—"ইজ্যাধ্যয়নদানানি যাজনাধ্যপনে তথা। প্রতিগ্রহণ তৈযুক্তিঃ ষট্কর্মা বিপ্রা
উচাতে॥" যজ্ঞাদি ষ্ট্কর্মের অনুষ্ঠান ভিন্ন বিপ্র-নামেই অভিহিত হওয়া
যায় না। আমরা এখন আপনাদিগকে উচ্চবর্ণ বলিয়া পরিচয় দেই; কিন্তু
ঐ ষ্ট্কর্মের কোনও কর্মেই আমাদিগের আনুরক্তি নাই। তাহার প্রধান
কারণ—জ্ঞানাভাব। শাস্ত্রই জ্ঞানের মূল। এখন শাস্ত্র-চর্চ্চা ও শাস্ত্র-জ্ঞান
লোপ পাইয়াছে; সতরাং আমাদের আবশ্যকাকুরূপ কর্মানুষ্ঠানেও আমর;
বিরত হইয়াছি। এ ঋক্ আমাদিগকে শাস্ত্র-জ্ঞান-লাভে তথা কর্মানুষ্ঠানে

<sup>\*</sup> এই বে উচ্চভাবপূর্ণ পায়য়ুরী, ইহার দে কিরণ কদর্য চলিয়া আদিয়াছে, ভাহা মনে করিলেও কট হয়। এক ছিদাবে সায়ণের ভায়্যই সে কনর্গ-করনার ভিত্তিয়ানীয়। এই শকের প্রচলিত অর্থ এই ে,—"পুর্ণদেব আমাদিগের নিমিত্ত বজ্ঞানিক সোমযুক্ত বসন্ধানি হয় পাত্রক ক্রমে ক্রমে বারংবার আনমান করেন, য়ত্রপ ক্রমকেরা গক্র দ্বারা যব-ক্ষেত্র বংসরে বংসরে নারহার কর্ষণ করে।" আর একটী অমুবাদ,—"এবং সেই পুষা আমার জন্ম সোমের সভিত্ত ছয় (৸তৃব) ক্রমান্তর বার বার আনিয়াছিলেন, (ক্রবক) যেরপ গদ্দ দ্বারা বার বার বার বার বার বার মৃল—সায়ণ্ডাধোর আন্তর্গত 'বিণা বরমুদ্ধিগ্র ভূমিং প্রতিসম্বন্ধং পুনঃ পুনঃ ক্রম্ভ ভ্রং।"

ঋ ক 'ষট্' শ'দ আছে। ত, হা হইতে বসস্তাদি ষড়ঋতুর কলনা করা হইরাছে। বাঁহারা এই 'ষ্ট্' শংক ষড়ঋতু অর্থ করেন, তাঁহাদের মধ্যে কেহ আবার আর্য্যগণের আদি-বাস-নির্দ্ অসকে বংশন,—'উত্তর-মেক্তে আর্য্যগণ বাস ক্রিভেন; সেথানে বস্তাদি ঋতু বিভ্যান

আমাদিগকে দেই জ্ঞান দেন,—যেন আমরা আপন আপন কর্ত্তব্যকর্মা দাধন করিতে সমর্থ হই,—যেন আমাদের জ্ঞানালোকোদ্তাসিত হৃদয়, ভক্তিযুত হইয়া, ভগণতুদ্দেশে কর্ম করিতে সমর্থ হয়।' (১ম—০৩সূ— ৫য়)।

# সায়ণভাষ্যানুক্রমণিকা।

অংশানপ্ত্রীয় একগনাস্পানীতাম স্বয়মসুগচ্চরম্ব ইতি দে অন্তব্রগং। তৃতীররাপো দেশীরিতানরৈকধনাস্ হণিদ্ধানং প্রাণিষ্ঠান্ত্ স্বয়মস্প্রবিশেং। ত্রিণ স্তিতং। অস্বয়ো হত্ত্যধ্বভিরিতি তিম উত্তমরাজ্প্রপদাতেতি। অম্মিংস্ক্তে প্রথমাং স্ক্তে যোড়শীমৃচমাহ॥

### সায়ণভাষ্যাকুক্রম'ণকার বঙ্গাকুবাদ।

অপোনপ্রস্থানীয় একধনাসমূহ উপানীত হইলে, কতা স্বয়ং প্শতাং গমন করিতে করিতে "অম্বয়ং" এই ঋক্ষ্ম, অফুবাকা।স্থানে পাঠ করিবেন। এবং "আপো দেবীং" এই তৃতীয়া আক্ বারা একধনাসমূহ হবিধানপ্রবিষ্ঠ ১ইলে, স্বয়ং পশ্চাং প্রবেশ করিবে। সেই ক্পে স্থিত হইরাছে,—"অম্বয়ো যন্তাধ্বভিবিতি তিমা উত্তম্মামুপ্রগায়েতে" ইতি। সেই ভূচের প্রথমা এবং এই ক্তের মোড়েশী ঋক্ কথিত হইতেছে।

ছিল না; স্থান্থ ভাঁচারা কেবল ঋকের মধ্যে শীভের কণাই লিখিয়া গিরাছেন।' এই বালয়া, বেদের যে যে হলে শৈতাজ্ঞাপক শন্ধ আছে, ভাগাই ভাঁচারা প্রমাণ-সর্কা উদ্দ্রকরা থাকেন। কিন্তু এখানে এই অর্থ— ষড়-স্বভূব প্রাস্থ— স্বভাগোর সম্ম কাঁগোল প্রস্থিকান্তে সিদ্ধান্তের প্রতি দৃষ্টি পড়ে নাই! আম্মারা বলি,—এই 'ষট্' শব্দে মন মচপ্রত্ আর্থই সঙ্গত বলিয়া মনে কর, ভাগা হইলো আ্যাগিবের আদি-বাস ভারতবর্ষ ভিল অন্ত্রা সম্ভব্যার হয় না। কারণ, ব্র্রাকু একমান্তে ভারতবর্ষেই অব্যাহত আহছে।

আমরা বলি, 'বড় যুক্তান' শব্দে এখানে 'ষট্ক মাযুক্তান' কর্য— অধিক তব্যুক্তান হয়। শক্ষে মাহায়ে ষড়-পাতৃকে টানিয়া আনা হয়, সেই যুক্তির বন্দেই আমরা বালভেছি, '২ট্টা শব্দে ঘট্কর্মা বুঝায়। 'গোভিঃ' শব্দে আমরা প্রথম হইতে কিরল, জ্যোভিঃ, জ্ঞান অর্থ প্রহণ করিয়া আসিয়াছি। প্রজাল বালিনাকারগন প্রায়ট 'গরু' অর্থ, ছই কে স্থলে 'করুণ অর্থ প্রহণ করিয়াছেন। কিন্তু পুরাপর কেচই কর্থ-সামস্ত্রতা রাখিতে পারেন নাট। শেষ বহিল—'যবং চরুর্যি। কর্মন-মুগক 'চরুর্যিং' শব্দ, আরু, ভার সক্ষে সক্ষে 'যবং' দেখিয়া, অধিকন্ম 'গোভিঃ' পদ বিল্লমান থাকায়, গরুর, যবের ও ক্রমকের সম্বন্ধ ভার বরা বরা বরিয়ার কিছু কাজেই উপ্সায় দাড়াইয়াছে,—'কুমকেরা যেমন বারংবার বর চাম করে।' আমনা মনে করি, 'কর্মণ-মুলক 'ক্রম' গাড় স্বিত্রই আজ্যোৎকর্ম্যাধনভাব প্রকাশ করিভেছে। 'মিশ্রিভ-কন্নণ' অর্থ-মুলক 'যু' গাড় হইতে নিজ্পার 'ঘবং' শব্দে এথানে মিশ্রণের ভাব ভিন্ন আগ্র কোনও ভাবই প্রকাশ করিতে পারে না। , হাঁহারা আর্যাগণকে ম্বের চামক্ষেক্র সম্বিদ্ধ ক্রমণ করিছে পারে না। , হাঁহারা আর্যাগণকে ম্বের চামক্ষেক্র সম্বিদ্ধ ক্রমণ করিছে স্বাম্বিদ্ধ

# ধোড়েশী ঋক্।

(প্রথমং মঙ্গং। ত্রেবিংশস্কং। ষোড়নী ঋক্।)

# অম্বয়ো যন্ত্যধ্বভিৰ্জাময়ো অধ্বরীয়তাং।

# পৃঞ্জতীম ধুনা প্রঃ॥ ১৬॥

शक-14(अभगः

অসম:। गछि। অধ্বহভি:। জামম:। অধ্ববিহয়তা ।

পৃঞ্জীঃ মধুনা। পয়ঃ॥১৬॥

# ष्यवय्द्रवाशिका-वार्थाः।

'অধ্বরীরতাং' (দেব্যজনকর্জুমিচ্ছতাং অত্মাকং) 'জাময়ঃ' (ভিতকারিণাঃ) 'অধ্যাঃ' বিশ্বনাঃ বাণঃ) 'মধুনা' (মাধুর্ঘরসেন) 'পয়ঃ' (তয়ং, অমৃতং, প্রাণশক্তিং) 'প্রভাঃ' (বোজয়য়ৢয়ঃ, সঞ্চাররস্তাঃ) 'অধ্বভিঃ (দেব্যজনমার্ট্রাঃ) 'যন্তি' (গচ্ছন্তি, ভগবস্তং প্রাপ্রতি)। জলাধিষ্ঠাতী দেবতা ভি অত্মাকং প্রাণশক্তিপ্রদাতী। মাতৃত্বানীয়ায়স্তা অম্বহেণ অত্মাকং পূজা ভগবৎসামীপাং প্রাপ্নোতি ইতি ভাবঃ। (১ম—২০ত্—১৬ঋ)।

দেশ-সমূহের অধিবাসী বলিয়া সিদ্ধান্ত করিয়াছেন, এ 'যবং' শদ্দ, তাঁহাদের যুক্তির পক্ষে সহায়তা করিবে বটে; কিন্তু তত্ত্বদূর্শী জন ধাত্তর্থের জন্মসরবে 'মিশ্রন' অর্থ ই এথানে গ্রহণ কবিতে বাগা. ইউবেন। সারণ যে এতদর্গের প্রতি লক্ষ্য করেন নাই, ভাহার কারণ জ্ঞার কিছুই নহে; তিনি যজ্ঞাদির পদ্দে মন্ত্রের উচ্চারণের উপযোগিতার দিকেই লক্ষ্য রাথিয়াক্রিলন এবং দেশ-প্রচলিত শক্ষার্থেরই জন্মসরণ করিয়াছিলেন। ফলতঃ, একটু অভিনিবেশসইকারে মন্ত্রের এবগত ইওয়ার পক্ষে প্রয়ত্ত্বপর হুইলে আমরা যে অর্থ গ্রহণ করিলাম,
সে পথের সঙ্গতি অনুভূত বইক্রে

#### বঙ্গাসুবাদ।

দেবারাধনায় ক্রিক আমাদিগের হিতকারী মাতৃস্থানীয় জল (জলাধিষ্ঠাত্রী দেবতা), ম'ধুর্য্যরদের দারা অমৃত (প্রাণশক্তি) সঞ্চার করিতে করিতে, দেবযজন-পথ বাহিয়া (দৈবকার্য্যের সঙ্গে সজে) ভগবৎসমীপে উপস্থিত হয়। (১ম—২৩সূ—১৬খা)।

#### সায়ণ-ভাষাং।

অধ্বরীয়তাসধ্বরমাত্ম ইচ্ছতাসত্মকসন্ধরো মাতৃত্যনীয়া আপঃ। তথা চ কৌশীতকি-রাজণে সমান্নায়তে। অল্যো যন্তাধ্বভিৱিত্যাপো বা অন্বয় ইতি। তা আপোহধ্বভিদ্বে-যজনমানৈগিন্তি। গ৯ন্তি। কীলুশ্য আপঃ। জাসয়ঃ। হিতকারিশ্যো বন্ধবঃ। তথা মধুনা মাধুর্যারসেন যুক্তং প্রঃ পৃঞ্জীঃ। গাাদিযু যোজয়স্কঃ॥

অষয়:। রবি লবি অবি শক্ষে। এতথাদচ ই:। উ । ৪/১৪০। ইতি প্রকরণে বাত্লকাদি:। প্রত্যয়স্ব:। অধ্বভি:। অদের্দ্ধ চ। উ । ৪/১১৭। ইতি ক্লিপ্র পিরাৎ প্রত্যয়স্বলার ধাতৃস্ব:। জাময়:। জমু আদনে। বাত্লকাদি: অধ্বনীয়তাং। অধ্বনশকাৎ স্থপ আখান: কাজিতি কাচ্। কাচি চেতীত্বং অপুত্রদীনামিতি বক্তব্যমিতি বচনাল ছন্দস্পুত্রপ্রতীহ্নিষেধাভাব:। সর্কে বিধয়শ্চন্দি বিক্লাস্ত ইতি ক্ব্যধ্বর-পুত্নস্তা। পা । ৭/৪০১। ইতাকারলোপোহ্লি ন ভবতি। কাচ্প্রভারাক্তধাতোল টিঃ

#### সায়ণ-ভাষোর বঙ্গাত্রবাদ।

অধ্বরেচ্ছু আমাদিগের জলসমূহ মাতৃস্থানীয়। জল বে মাতৃস্থানীয়, ইহা কৌশিতকী-আদাণে সমাক্রণে পঠিত হইয়াছে,— "অধ্য়ো ব্দুদ্বভিরিত্যাপো বা অধ্যঃ" ইতি। সেই জলসমূহ, দেববজনমার্গে গ্যন করিয়া পাকে। জলসমূহ কীদৃশ ? "জাময়ঃ" অর্থাৎ হিত্কারী ব্দু; এবং মাধুর্গিরসমূক্ত জলকে গ্যনাদি বিষয়ে যোজনকারী।

"অষয়ঃ" এই পদ্টী, শক্ষাৰ্থক অবি (অব্) ধাতুর উত্তর "আ চ ইঃ" (উ॰ ৪।১৪০) এই ভূত্র দারা 'ই' পাতারে মুমাগমে নিম্পার ইইরাছে। ইহাকে প্রভাৱস্থান । "অধ্বভিঃ" এই পদ্টী, "অদেধ্চ" (উ॰ ৪।১১৭) এই স্ত্র দারা 'আদি' ধাতুর উত্তর কনিপ্ প্রভারে 'দ' এর স্থানে 'ধ' করিয়া তৃতীয়ার বত্বচনে নিম্পার ইইয়াছে। পিতৃত্তে প্রভারস্থার অন্ধান্ত ও ধাতুর ধাতুস্বরই হইয়াছে। "আময়ঃ" এই পদ্টী, অদনার্থক 'জমু' (জম্) ধাতুর উত্তর বহুল প্রযুক্ত 'ই' প্রভায় করিয়া নিম্পার ইইয়াছে। "আধ্বরীয়তাং" এই পদ্টী 'অধ্বর' শক্ষের উত্তর "লপ আত্মনঃ কাচ্" এই স্থার দারা 'কাচ' (য়) প্রভার, "কাচিচ" স্ত্রদারা ঈল্ব 'অপ্রাদীনামিতি বক্রবাং" এই বচন প্রযুক্ত "ন হন্দন্ত পুরস্থা এই স্ত্রদারা ঈল্ব নিষ্পের আভাব এবং 'সকল বিধিই ছন্দোবিষ্য়ে ডিক্লিড হয়' এই হেতু 'ক্রাধ্বরপুত্নক্ত" (পাক বাহাতে) এই স্তর দারা অকারের লোপ হয় নাই। অনস্কর ক্রি-প্রভার ও ক্রেরিয়া বঞ্জী বিভক্তির বৃহ্বচনে

শৈত্। শণঃ শিহাদক্ষণাত্তং। শতুশ্চ শগার্কধাতুকস্বরেণ তলোঃ কাচা সহৈকাদেশঃ। একাদেশ উদাত্তেনোগাত ইতাস্তোদাত্তত্ব সতি শতুরক্ষমো নম্মজাদী ইতি ষষ্ঠা উদাত্তহং। পুঞ্চীঃ। পুচী সম্পর্কে। লটঃ শত্। কুধাদিভাঃ শ্লম্। শ্লোরল্লোপঃ। অক্সারপরস্বর্ণে। উলিত্দেচ্তি শ্লীপ্। বা ছন্দ্দীতি পূর্ক্দবর্ণনীর্ঘাইং। শতুরক্স ইতি শ্লীপ উদাত্তহং॥ ১৬॥

# ষোড়শ (২৪৪) ঋকের বিশদার্থ।

-1-1-

এই খাকে এবং ইহার পরবর্তী ছুইটী খাকে জলাধিষ্ঠাত্রী দেবতার উপোদনা আছে। এ খাকে বলা হইতেছে, যাঁহারা দেবতার উদ্দেশে যুদ্ধাদি সহকর্মের সন্তুষ্ঠান করিয়া থাকেন, জল দেবতা তাঁহাদের মাতৃ-ছানীয়া এবং পরম হিতকারিণী। জননা যেমন স্তব্যদানে সন্তানের শক্তি বর্দ্ধন করিয়া সন্তানকে জীবন-পথে পরিচালিত করেন, মাতৃষরপণী জল-দেবতা সেইরূপ অমৃত-বং প্রাণশক্তিদানে সহক্র্মকর্তাকে ভগবংসমাপে সংবাহিত করিয়া লইয়া যান। এখানের প্রার্থনা-ভাব এই যে, সেইন্মাতৃষরপণী জলদেবতা আমাদিগকে জীবনী-শক্তি দানে ভগবংসমাপে লইয়া চলুন। দেবতার সন্ত্কম্পানা হইলে, মানুষের সামর্থাই নাই যে, ভগবংসায়ধানে পৌছিতে পারে। এখানে কর্ম্মকারী তাহা উপলব্ধি করিয়াছেন, এবং তদনুসারে দেবছারে প্রার্থী হইয়াছেন। \*\*

উক্ত "কংব্রীয়তাং" প্রতী নিজ্পর হুইয়াছে। 'শৃত্যু প্রতায়ের সার্ব্যাভুক অকারস্বর-হেতু ইহাদের কার্চের সভিত একাদেশবর। "একাদেশ উদান্তেনোদান্তঃ" এই সূত্র দ্বারা আন্তোলান্ত আবের প্রতিতে "শৃত্রকুমো নছজাদী" এই সূত্র দ্বারা ম্প্রির উদান্তস্বর ইয়াছে। সম্পর্কার্থক 'পৃচী' (পৃচ্) ধাতুর উত্তর লাটের শৃত্ত করিয়া "রুধাদিভাঃ প্রম্" স্ব্রাহ্মারে শ্রম্, "শ্রামার্জাণঃ" হুত্র দ্বারা শ্রেষ অকারের লোগ, ল এর স্থানে অহামার, পরস্বর্ধ (ঞ) "উলিঙ্ক" সূত্র দ্বারা শ্রেষ টাপ্রেরং "বা চন্দ্রি" সূত্র দ্বারা পূর্বস্বর ও দীর্ঘর করিয়া "পৃঞ্জতীঃ" এই প্রতী নিজার হুইয়াছে। "শৃত্রহুমো নদ্যভাদী" এই সূত্র দ্বারা ভাগের উদাত্ত স্বর হুইরাছে। গুলুরহুমো নদ্যভাদী" এই সূত্র দ্বারা ভাগের উদাত্ত স্বর হুইরাছে। গুলুরহুমো নদ্যভাদী" এই সূত্র

এই অংকের এই মার্কে রূপান্তরিত কারয়া ব্যাখ্যাকারগণ 'বজ্ঞাকের দিয়া নদী
বিচয়া ধায়' এই কপ ভাব আনয়ন করিয়াছেন। একটী বঙ্গায়ুবাদ নিয়ে উঙ্কৃত করিতেছি।
বণা,—"আমরা যক্ত কায়য়' করি, জামাদিগের মাতৃত্বানীয় (জল) যক্তপ্থ দিয়
বাচতেছে; সেই জল শ্রুমান্দিগের হিতকারী বজু এবং হয়কে মিট করিতেছে।"
এবজ্ঞাকার বাণগাদি সহায় অধিক আলোচনা নিজায়োজন।

এ ঋকের অন্তর্গত 'অষয়ঃ', 'মধুনা' ও 'প্যঃ'—এই তিনটী শব্দ উপমায় বহুভাব প্রকাশ করিতেছে। জলের সেহভাব, দেবতার মাতৃত্বের সূচনা করিয়াছে। 'পয়ঃ' শব্দে হ্রণ্ণ ও অমৃত—হুই ভাবই জানয়ন করিতেছে। জননী যেমন হুগাননে সন্তানক্ষে পালন করেন, জলাধিষ্ঠাত্রী দেবী সেইরূপ জননীর স্নেহে সন্তানকে জ্ঞানামৃত দান করেন। এখানে উপমায় সেই উদার উচ্চভাব ব্যক্ত রহিয়াছে। (১ম—২৩সূ—১৬ঋ)।

# मश्रमभी श्रक्।

(প্রথমং মণ্ডলং। ত্রোবিংশস্কং। সপ্রদশী ঋক।)

# অমূর্যা উপ সূর্য্যে যাভিবা সূর্য্যঃ সহ।

# তা নো হিন্নত্বধুরং॥১৭॥

পদ বিলেশবণং

অমু:। याः। উপ। সূর্য্যে। যাভিঃ। বা। সূর্য্য:। সহ

তাঃ। নঃ। হিশ্বস্ত। অধ্বরং॥১৬

## व्यवद्रदर्शाधका-वार्था।

'ষাং' (পূর্ব্বোক্তাঃ) 'অমুং' (এতা আপঃ) 'স্র্য্যে' (জ্ঞানস্কণে ভগবতি স্থ্যদেবে) 'উপ' (সমীণে অবস্থিতা ইতি বাবং) 'বা' (অথবা) 'স্থ্যিঃ' (জ্ঞানস্কপণ: স্থ্যদেবঃ) 'ষাভিঃ' (পূর্বোক্তাভিঃ অদ্ধিঃ) 'সহ' (অভিনভাবেন বর্ত্তি), 'তাঃ' (তাদৃশু আপঃ) 'নঃ' (অস্থানীয়ং) 'অধ্বরং' (বাগাদি-কর্মা) 'হিষ্ত্র' (প্রণীয়ন্ত্র, সাধ্যুক্ত)। এষা ঋক্ জ্লাধিষ্ঠাতৃদেবত্যা সহ জ্ঞানস্কর্পশু স্থাদেবস্থা ন্স্ব্র্থা অভিনত্তঃ স্চন্তি। সা দেবতা স্মাকং কর্মা স্থান্তঃ ইতি ভাবঃ। (১ম—২০স্—১৭ঋ)।

### বঙ্গানুবাদ।

শেই যে জলাধিষ্ঠাত্রী দেশতা, ভিনি জ্ঞানস্বরূপ সূর্য্যদেবের সহিত সামীপ্য-শন্বন্ধ-যুক্ত অথবা জ্ঞানময় সূর্য্যদেবই তাঁহার সহিত ওতঃপ্রেণ্ণুতঃ অবস্থিত। শেই জলাধিষ্ঠাত্রী দেবতা আমাদের যাগাদি সৎকর্মনিবহ সর্বিভোভাবে স্থাসিদ্ধ করুন। (১ম—২৩সূ—১৭খা)।

#### সায়ণ-ভাষ্যং।

যা অমুরাপ: স্থা উপ সমীপেনাবস্থিতা:। আপ: স্থোসমাহিতা ইতি শ্রুত্তরাং।
বা। অথবা স্থো বাভির্ডিঃ সহ বউতে। পূর্বত্রাপাং প্রাধান্তমূত্তরতে স্থাস্তেতি বিশেষ:।
তান্তাদুপ্ত আপো নোহম্মদীরমধ্বরং যাগং হিল্প। প্রিণায়স্থা প্রক্রিয়া স্পাই।। যাভিঃ।
সাবেকাচ ইতি বিভক্তাদাত্ত ন গোখন্সাববর্ণোত প্রতিষ্ধেঃ॥ ১৭॥

# সপ্তদশ (২৪৫) ঋকের বিশদার্থ

\* 1 2 \*-

এ শকে ভগবানের সহিত দেবতার—ব্যক্তি-গত দেববিভূতির সহিত সমষ্টিগত দেবতার সম্বন্ধ-সূত্রের আভাব পাওয়া যায়। পক্ষান্তরে এক দেবতার সহিত অন্য দেবতার সম্বন্ধেব বিষয়ও এ খাকে সূচিত হইয়াছে, মনে করা যাইতে পারে।

সূর্য্যদেব বলিতে জ্ঞানস্বরূপ জ্ঞানাধার ভগবানকেও বুঝাইতে পারে— মনে করা যায়। আবার, ভগবদিভূতি জ্ঞানমাত্রকে লক্ষ্য হইয়াছে,

# मास्प-कारमात्र वक्षास्याम ।

ধে এই জল-সমূত স্থালেবের সমীপে অবস্থিত। অন্ত শ্রুতিবাকোও কণিত চইয়াছে,
— "আপঃ স্থোঁ সমাতিতাঃ" ইতি। অগবা, যে জল-সমূতের স্থিত স্থালেব অবস্থিত।
এম্বলে পূর্বাক্যে জল-সমূতের এবং পরবাকো স্থালেবের প্রাণান্ত কীর্ত্তিত হইয়াছে ইহাই
বিশেষ। তাদৃশ জল-সমূত, আমাদিগের যজকে প্রীত করন।

এই ঋত্মস্তান্তর্গত পদ-সমূতের স্বং'দিগাধন প্রক্রিয়া কুপাই; বিশেষ এই যে "যাভিঃ" পদটীর বিভক্তিশ্বত, "সাবেকাচঃ" প্রাপ্তগারে উদাত্ত হয়, কিন্তু "নগোশ্বন্দাববর্ণ" এই স্থত্ত দাবা ভাষার নিষেধ কইয়াছে॥ ১৭ ॥ তাহাও বলিতে পারি। ভগবদ্ভাবে সূর্য্যদেশকে লক্ষ্য করিলে, ভগবানের সহিত জলদেবতার কি সম্বন্ধ, জলাধিষ্ঠাত্রী দেবতা কি ভাবে ভগবৎ-সমীপে অবস্থিত আছেন, তাহা বুঝা যায়। আবার উভয়কে ভগবদিভূতি বলিয়া মনে করিলে, ছুইয়ের সম্বন্ধ যে অণিচ্ছিন্ন, তাহাও প্রতীত হয়। ফলতঃ, ভগবান হইতে ভগবদিভূতি শে পৃথক নহে, অপিচ দেববিভূতিগণের পারস্পারের মধ্যে যে অচ্ছেদ্য সম্বন্ধ,—এ গাকের তাহাই মুগ্য লক্ষ্য।

খাকের প্রার্থনা এই যে,—'হে জলাবিষ্ঠাক্রী দেবতা, জ্ঞানের সহিত আপনার সম্বন্ধ অবিচ্ছিন্ন। আপনি আমাদের যজ্ঞাদি-কর্ম স্থদন্পন্ন করিয়া দেন। স্নেহ-কারুণ্যাদি স্নিন্নভাবের সঙ্গে সঙ্গে জ্ঞানের উচ্ছেল্যে আমাদের হৃদয় পরিপূর্ণ হৃউক ' (১ম—২৩স্—১৭য়)।

# ञार्रुमिनी थाकृ।

( প্রাথমং ম গুলং। ক্রেটিংশ স্কং। অষ্টেদ শা থাক্) :

# অপো দেবীরুপছ্বয়ে যত্র গাবঃ পিবস্তি নঃ।

# দিকুভাঃ কর্বং হবিঃ॥১৮

शप-निट्यायणः।

অপঃ। দেবীঃ। উপ। স্বয়ে। যত্র। গাবঃ। পিবস্তি। নঃ।

শিক্ষুহ্ভাঃ। কর্ত্বং। হবিঃ॥১৮

## ष्ट्रभग्रति (धका-ताभा ।

'অপঃ' (জলানি, জলাধিষ্ঠাত্ত্ৰীঃ) 'দেবীঃ' (দেবভাঃ)·'উপ' (সমীপে) 'হ্ৰং দে' (আহ্বেয়ামি); 'ষ্ত্ৰ' (যান্ত্ৰ অপ্নুস্) 'নঃ' (অল্যাকঃ) 'গাবঃ' (জ্ঞানানি) 'শিবস্তি' (পানং কুৰ্বান্তি অমৃত্যমিতি শেষঃ), ম্থা 'ষ্ত্ৰ' (অপ্নুস্ স্মীপ্ৰস্তিব্) 'গাবঃ' (জ্ঞানানি) 'নঃ' (অন্মান্) 'পিবার' (অধিকুবর্থি); 'সলুভাঃ' (জান্তা। দেবতা এটা) 'ছবিঃ' (ছবলীয়ং, অচ্চনং)
কৈছবিং' (কর্ত্তবাং)। জ্ঞানসাগোষ্টেন জলদেবভারা: স্থরণং বয়ং জানীমঃ। তত্ত্ব জানু ৬ং
প্রাপ্নার্থানঃ। অতঃ ভাগাং পূজনং কর্ত্তবাং। (১ম—২৩স্—১৮খ)

### বজারুবাদ !

জলাধিষ্ঠাত্রী (সেই) দেবতাকে সমীপে আহ্বান করিতেছি। যে জল-দেবতার অভ্যন্তরে আনাদিগের জ্ঞানসমূহ. (অমৃত) পান করিয়া থাকে; অথবা, ক্লাধিষ্ঠানী দেবতা সমীপবর্ত্তিনী হইলে জ্ঞান-গমূহ আমাদিগকে অক্লার করে (অর্থাৎ, আমাদের হৃদয় জ্ঞানালোকে ছোসিত হয়); সেই জলদেবতার উদ্দেশে পূজা-অর্চ্চনা একান্ত কর্ত্বিয়। (১ম—২৩সূ— ৮খা)।

#### भारत-क्रांगा<sup>•</sup> ।

নোহস্মদীয়া গাবো যন্ত্ৰ যাত্ৰ অংশ্ পিংছি। গানং কুৰ্সনি। তা অংগা দেবীকপাহবয়ে।
আহবয়ামি। সিজ্ভাঃ ভালননীলা ভাচি ছোনে শালো হবিঃ কছিং। অস্মাজিঃ কৰ্ত্তবাং॥
অংগা উভিদ্যিত্যাদিনা শস্তীদাভূত্ৰং। গিন্তি। পাছে হাাদিনা পিবাদেশঃ। শাপঃ
পিৱাদক্ষাভ্ৰং। ভিঙ্চ লসাক্ষাভূক ক্ৰেণ সাহ্সৱেণাছাদাভ্ৰং। নিপাতৈ ইন্যদীত্যাদিনা
নিঘাভাভাবঃ: কৰ্ত্বং। ভুক্তাক্ কৰণে। কুত্যাৰ্থে ভবৈকেন্কে আহ্নঃ। পাত গাঙা১৪।
ইতি কৰ্মনি অন্প্ৰতায়ঃ: গুণঃ। নিংস্বরেণাছাদাভ্ৰং। ১৮॥

#### शांत्रण ভাষ্ট্রের বঙ্গান্নবাদ।

আমাদিগের গাড়ীগণ, যে জল-সমূহ পান করিয়া থাকে, সেই জলদেবী-সমূহকে আমি আহ্বান করিছেছি। ক্রন্ধীল জল-দেবতা-সমূহের িমত 'হবিঃ' আমাদের করা উচিত। "অপঃ" এই পদ্টীতে 'উডিদ॰" ইতাদি স্বছবে 'এস' বিভক্তির উদান্তম্ব হইয়ছে। 'পিবস্তি'' এই পদ্টীতে 'পাড়া" ইতাদি স্বে হাবা 'গা' গাড়ুর স্থানে 'পিব' আদেশ হইয়ছে। এছলে 'শপ্' প্রতাবের পিত্তে অনুদাব্ত্তর হইয়ছে এবং ভিঙের সার্ব্বাত্ত্ব লকারস্বর-হেতু গাড়ুস্বর্শকঃ আল্লাভ্স্বর হইয়ছে। "নিপাত্র্যাদ্যদিহন্ত" ইতাদি স্ব্রহার নিষেধ থাকার 'ভিঙ্ভিদিছে" স্বাভ্সাহে নিঘাত্স্ব হয় নাই। 'ক্রেই' এই পদ্টী, ক্রণার্থবিশিষ্ট 'ডুকুঞ্' (ক্র) ধাড়ুর উত্তর 'ক্রেলার্থে হবৈকেন্কেল্ড্রনঃ' (পা০ ৩।৪।১৪) এই স্ব্রহার ক্রাবাচা হিন্ প্রতাবে গুল করিয়া নিজ্য হইয়ছে। নিংস্বর হেতু ইহার আদিস্ব উদাত হইয়ছে॥ ১৮॥

# অফীদশ (২৪৬) ঋকের বিশদার্থ

এই খাকের অন্তর্গত "যত্র গাবং পিশন্তি নং" বাক্যের অর্থ লইয়া নানারূপ জল্পনা-কল্পনা চলিয়াছে। প্রধানতঃ সকলেই অর্থ কবিয়া লিয়াছেন,—'আমাদিগের গরু-দক্ল যে জল পান করে।' তদকুসারে ঋকের ভাবার্থ দাঁড়াইয়াছে এই যে,—'আমাদের গাভীরা যে জল পান করে,—দেই জলদেবীকে আম্রা আহ্বান করি। প্রবহ্মানা নদীকে আমাদের হবিদান করা কর্ত্য।'

গরুতে জল পান করে অতএব তিনি দেবী এবং আরাধা,—এরূপ অর্থ কল্পনা কবিতেও সঙ্কোচ বে'ধ হয় অল্প-মাত্র ডিন্তা করিয়া দেখিলে বুঝা যায়, এ খাকে পূর্কোক্তভাবের সম্পূর্ণ বিপরীত ভাবই বাক্ত আছে। খাগ্নের যে যে স্থলে 'গে!' শব্দের ব্যবহার আছে, সর্বত্ত্ত্র সামঞ্জস্ম রক্ষা করিতে গেলে, 'গো' শব্দে 'গরু' না বুঝাইয়া, কিরণ, ্েল্যাতিঃ, জ্ঞান প্রভৃতি অর্থই সঙ্গত বলিয়া প্রভিপন্ন হয় ৷ বছবার বহু ক্লেত্রে এ বিষয় আলোচন। করিয়াছি। এগানে, এ ঋকে, 'গাবঃ' শদে জ্ঞান-সমূহকেই রুঝাইতেছে। বিষয় বিশেষের জ্ঞানকে পূর্ণ-জ্ঞান বলা যায় না নানা বিষ্ণের নানারূপ জ্ঞান সঞ্জাত হুইলে, জ্ঞানের পূর্ণতা সাধিত হয়। এখানে 'গাবঃ' পদ সেই বহুবিষ্ণক জ্ঞানের ভাব ব্যক্ত করিতেছে। আগাদের বিবিধ-বিষয়ক জ্ঞানের দারা আমরা যে অমূত পান করিতে দমর্থ হই. এখানে দেই কথাই বলা চইয়াছে। জলদেশ্ভার স্বরূপ-ত্র অবগত হইতে দমর্থ হইলে আমাদের অমৃত-পান সম্ভবপর হয়। পক্ষান্তরে, জলদেবতার স্বরূপ অবগত হইলে, জ্ঞান আদিয়া আমাদিগকে অধিকার করে। ছুইরূপ অর্থেই একই ভাব অধ্যাহ্য হয়। ফলতঃ, গরুর জলপানের কোনই সম্বন্ধ ন ই; জ্ঞান-সাহাযো দেবতত্ত্ব অবগত হইতে পারিলে, অমৃতত্ব প্রাপ্তি ঘটে,—ইহাই এ ঋকের মন্মার্থ। এইরূপ অর্থে 'অপ্'-বেবতা-সংক্রান্ত কয়েকটী ধাকের মধ্যেই যে অভিন্ত ভাব বিভাশন আছে, তাহা প্রতীত হইবে। (১ম—২৩সূ—১৮খা)।

# একোনবিংশী ঋক।

(প্রথমং মণ্ডলং। আলোবিংশস্কং। একোনবিংশী ঋক্।)

# অপ্সঃস্তমপ্সু ভেষজমপামূত প্রশশুয়ে।

# দেবা ভবত বাজিনঃ॥ ১৯॥ \*

नत-रेदर स्थ्र

অপ্হস্ন অতঃ। অমৃতং। কপৃহস্ব। ভেষজং। অপাং।

উত। প্রহণসংয়ে। দেবাং। ভবত। গ্জিনঃ॥১৯

# व्यवश्रवा ' का-बा(बा!।

'অগ্সু' (দেবভাজ ) '১৮ঃ' (মগে) 'অমৃতং' (স্ধান, 'অগ্সু' (দেবভাজ ) 'ভেষজং' (এবংং) বর্তি ই িশেষঃ ভিড', ফলিচ, সভেতা ) 'অপাং' (জালাদেবভানাং) 'প্রশক্ষাে' (প্রশংসার্থ) 'দেবা' (অসাকং অফবতা (ল দেবভাবাঃ) ∎'বাজিনঃ'

\* এই খাকের হার্থাত ''ব্যাহারত্তন্ত্্'' বাকোর মধ্য অনুদান্ত সর্যুক্ত একটা '১' সংখ্যা রহিমাছে। ঐরপ কোণাও ভা এবং কোণাও '৩' প্রুতি সংখ্যা হ চিমাছে। ঐরপ কোণাও ভা এবং কোণাও '৩' প্রুতি সংখ্যা হ চিক্তা, এবং '৩'— প্রুতের চিক্তা। ব্যক্তন-মূলক। '.' - রুত্বের কি, '২'—দীর্ঘের চিক্তা, এবং '৩'— প্রুতের চিক্তা। ব্যক্তন-বর্গ অর্কান্ত হইমা থাকে। শক্তবিশেষের উচ্চার্ল-স্থলে ঐরণ পাস্ত বাবহাত হয়। ম্বাল্—"এক্ষারো ভাবদুলো হিমাছো দীর্ঘ উচাতে। বিমান্তর প্রুতা জেলো বাজনং চার্কাভিকাল" এইরণ উচ্চার্ল-চিক্ত বাবহার-বিষয়ে নানারপ বিধি আছে। এ বিষয়ের চুই একটী দুরাত্ত প্রদত্ত হইতেছে। আরস্তে 'ওঁ' থাকিলে, ভাহার উচ্চারণ প্রুত্ত হয়। অর্থাং ভিন মান্তা (বার) 'ওঁ' উচ্চারণ করিলে প্রুতের উচ্চারণ সমাপ্ত হয়। বেমন, ''ওঁও আরিমীলে প্রোহিতং'' উচ্চারণ-কালে 'ওঁ—ওঁ—ওঁ' ইত্যাদিরপ উচ্চারণের প্রভাজন হয়। অজক্ত্য-স্থন্ধে প্রযুক্ত হইলে, 'বে' পদ্দী প্রক্তরণে এবং ভক্তাণে প্রযুক্ত হুংবে, ভাহা দেখিয়া পাঠকগণ উচ্চারণের হন্ত নিয়ম আছে। বেখানে যে চিক্ ব্যবহৃত হুহবে, ভাহা দেখিয়া পাঠকগণ উচ্চারণ হিন্ন করিয়া লাইবেন।

( জরাযুক্তা:) 'ভবত' স্ততিং কুরুত ইতার্থ:। অপ্দেবতা হি ব্যাধিনাশিকা অমরজ্ঞালাঃ। জুরুয়া তাসাং পূজাণরায়ণা ভবত যুঃমিতি ভাবঃ। (১ম – ২৩ফ্ – ১৯ঝ)।

### -জাতবাদ।

জলাধিষ্ঠাত্রী দেবতার নধ্যে স্থা এবং ভেমজ উভয়ই বর্তুমান রিহ্যাছে। (অর্থাৎ, জল-দেবতার অনুগ্রহে আমরা ব্যাণিশূল ও অমর ১২তে পারি)। অতএব, (২ আমাদের অন্তরক্ষ দেবভাবনমূহ, তোমরা দেই জলদেবতার প্রশাংসার্থ ঘণান্বিত হব ( অর্থাৎ, সহর তাঁহাদের স্তৃতিপ্রায়ন হও; তাহ'ই আমাদেব মঙ্গল)। (১ম—২০সু—১৯%)।

#### সায়ণ ভাষা॰ ।

### ारवाज । श्रीशतान ।

কলের মধ্যে অন্ত অধাধ তাল বভিমান আছে। যেতেলু, ঐ সাধা জালেরই বিবারমান্ত। উজ বিষয় আ তে বণিত আছে যে, অনুহং বা আপঃ'ইজি অর্থাই জনাই অনুহল বিষয় আ তে বণিত আছে যে, অনুহং বা আপঃ'ইজি অর্থাই জনাই অনুহল বিষয় আ তে বছি লাই বিশ্ব করার শালা বিষয় বাই জল সেই অনুহত এইরূপ এদেন আরি বৃলাইলেছে।) উন্ধান জালেতে উষধন আছে। কালে, কুলাকপ বোগ-নিবারক যে অনুহল জালের কালা (অর্থাই জল ইইজে আরের উইপেন্ডি ইয়া। অনুহল, মের প্রকাম গুল সম্পান অপু (জল) দেবতাগালের প্রশংসার জনা, হে দেবজন্প আছিক প্রভৃতি প্রভিল্পণ। 'এখানে যে দেব শালের অর্থ্ প্রাহ্মণ বা স্থাজনাই অর্থাই ব্যারার রাহ্মণ কালাহাই প্রভাজনেব হা।' (আপনার!) সত্তর ইউন। অর্থাই নীল্লিছ বিষয়ালালে কালাহাই প্রভাজনেব হা।' (আপনার!) সত্তর ইউন। অর্থাই নীল্লিছ বিষয়ালালের সংক্রিছ ক্রিডিলাই আরু ক্রিছ। 'আনুহং' এই পদেন নির্মাল্লসারে সংক্রিছে স্বিভিল্ন নির্মাল্লসারে সংক্রিছে স্বিভিল্ন নামক স্বর ইইলাছে। 'অনুহং' এই পদেন নির্মাল্লসারে সংক্রিছে স্বিভিল্ন নামক স্বর ইইলাছে। 'অনুহং' এই পদেন নির্মাল্লসারে ক্রেছিল ক্রিছেন্ত্র ক্রিছেন্ত্র ক্রিছেন্ত্র বিষয়াল্লসারে ক্রেছিল ক্রিছেন্ত্র ক্রিছেন্ত্র ক্রিছেন্ত্র বিজ্নাল্লসারে ক্রেছিল ক্রিছেন্ত্র ক্রেছিল্ড ক্রিছেন্ত্র ক

প্রকৃতিস্বরত্বং! কবত। আন্ত্রিতং পূর্বমবিজ্ঞানবং ইতি পূর্বস্থিত আনন্তি ৬ জান্তি ৮ জ

# ঊনবিংশ /২৪৭) ঋকের বিশদার্থ।

এ খাকে দাধারণ-দৃষ্টিতে কলের এবং সূক্ষা-দৃষ্টিতে জলাধিষ্ঠান্ত্রী দেবতার অর্জনার প্রান্ধ উপাশিত ইয়াছে। জল যে অয়ত-স্বরূপ, ব্যাধিনাশক, জলপক্ষেও তাই। গুতিপার হয়। আবার জলদেবতার ষ্টপাদনার মধ্য দিয়া যে পর্য-ভান লাভ হয়, এতংপ্রাপক্ষে তাহাও রুকিতে পারা যায়। এখানে তুই দিকে ছাই ভাবই গক্তে হইয়াছে, মনে ক্রিতে পারি। যাঁহারা যে স্তরের উপাশক, তাঁহার। দেই ভাবই উপলিন্ধি ক্রিবেন। একপক্ষে, জলকে দেবতা-স্থানে পূজা করিতে ক্রিতে জলের অধিষ্ঠাত্রী দেবতার প্রতি হাক্ষ্য পড়িবে; অন্যপক্ষে, বাঁহারা সাধনার একটু উচ্চ স্থরে আরোহণ করিয়াছেন, তাঁহারা জলের মধ্যেই নারায়ণকে প্রত্যক্ষ ক্রিতে পারিবেন।

জলদেবতার স্বরূপ-জ্ঞানে, আমরা যে নারোগ ব্যাধিশূল হাইতে পারি, এ ং ক্রমশঃ অমরত্ব-লাভে সমর্থ হাই,—এ গাড় গোই তত্ত্ব ক্রাপন করিতেছে। এ ভাব ঘাঁহাদের উপলব্ধ হয়, তাঁহারাই আপনাদের অন্তরন্থিত দেবভাব-সমূহকে জল-দেবতার অর্চনায় গ্রান্থিত হাইবার জল্য উদ্বৃদ্ধ করেন।

এই নাকের অন্তর্গত 'দেবাং' শব্দে কেহ কেহ কারিকগণের সম্বোধন ভাব গ্রহণ করিয়াছেন। পুরোহিত যেন নাত্তিকৃগণকে ডাকিয়া কহিতেছেন,—'হে দেবগণ (দেবাং)! ভোমরা শীঘ্র পূজার জন্য গ্রন্থত হও।' কিন্তু আমরা তদ্রেপ আহ্ব'ন সঙ্গত বলিয়া মনে করি না। অন্তর্গত হও।' কিন্তু আমরা তদ্রেপ আহ্ব'ন সঙ্গত বলিয়া মনে করি না। অন্তর্গত্ত কেবভাব-দৃমূহকে সাধক এখানে 'দেবাং' বলিয়া সম্বোধন চিনিভি' (গা॰ ৬০৫০) এই নিয়মে গতির প্রা-এর) প্রকৃতিশ্বর ইইয়াচে। 'ভবত' এই পদের পূর্বের আম'ন্ত্রত 'দেবাং' এই পদ থাকার, 'আমন্ত্রিকং পূর্বেমবিজ্ঞানবং' (গা॰ ৮০৭২) এই নিয়মহেতু উচা অবিজ্ঞানের ক্রায় কইয়াছে। অত্রব ক্রি 'ভবত' পদ, পাদেব আদিহিত হওলার নিহাত্ত-শ্বর কইল না। ১৯॥

ক্রিতেছেন। তিনি যথন দেবতত্ত্ব—জলদেব ার মাহাত্ম্য—অবগত হইতে পারিয়াছেন, ৩থনই তিনি আপনার অন্তর্গস্থিত দেবভাব-সমূহকে জাগ্রৎ ক্রিয়া তুলিতেছেন। দেবতত্ত্ব অবগত হইতে পারিলেই, দেবতা-বিষয়ে সত্যজ্ঞান শঞ্জাত হইলেই, দেবারাধনায় মানুষের প্রবৃত্তি আসে। এ খাকে সেই সনাতন সত্য-তত্ত্ব পরিব্যক্ত বহিয়াছে। (১ম—২৩সূ—১৯ঋ)।

# সায়ণভাগ্যানুক্রমণিকা।

কারীধাামুদ্ধমন্তালতালতালনুম ইতে:যাত্বাক্যা। বর্ষামেটিরিতি থণ্ডেইপ্তরে স্থিত-গলস্বে সোমো অববীং। আৰু ২০১৩ : ইতি কৃত্তিং ॥ বিংশীস্চমাক্ষ

# िश्मी भक्।

(প্রণমংম ওলং। তায়োবিংশ স্কেং। বিংশী ঋক্)।

# অপ্সু মে সোমো অববীদ্ন্তবিশ্বানি ভেষ্জা।

# অগ্নিং চ বিশ্বশস্ত্রমাপশ্চ বিশ্বভেষজীঃ॥২০॥

# भन<sup>्</sup>वरक्षश्यः ।

অপ্হস্ত। মে। গোমঃ। অত্রবাং। অন্তঃ। বিশানি। ভেষজা।

অগ্নিং। চ। বিশ্বহশন্তুবং। আপাঃ। চ। বিশ্বহভেষজীঃ॥২০

# সায়ণভাষ্যাকুক্রমণিকার বঙ্গাহুবাদ।

কারীরী—কামাধাগবিশের। তাহাতে শ্রেষ্ঠ আজা ভাগ সম্বর্ধ অপ্নে এই মন্ত্র অফ্রাক রূপে পঠিত হয়; (অতএব) বর্ষকামেটি খঙে (অর্থাৎ যে প্রকরণে বৃষ্টি-কামনায় যাগের বিষয় জ্লিখিত হইরাছে, সেই খণ্ডে) "জপ্স্থ্যে স্থিষ্ট বাপ্স্র সোমো অত্রবীৎ" (আ০ ২০১০) এইরূপ স্থিত করা হইরাছে।

### व्यव्यत्वाभिका-वागा।

'ৰাপ্সু'; জলদেবতাম্ব ) 'বিশ্বানি' ( মর্রাণি ) 'ভেনজা' ( দেবজানি, উষ্ণানি ) দস্তি ইতি শেষঃ ; 'চ' ( তথা অপ্সু ) 'বিশ্বশন্ত্রাং' ( মার্ল্ড স্থাকরং ) ভারিং' ( আরিদেবং জ্ঞানস্থান ) বর্তমানং ইতি যাবং ; 'সোমঃ' ( মা অনুনিচিতো শুদ্দত্ব লাবঃ , ভালী লাবঃ, পরং জ্ঞানং ) 'মে' ( মহং ) 'অব্বীং' ( ক্থিভিবান্ ) : 'চ' ( অত্তর্ব ) 'আপাঃ' ( জলদেবতাঃ ) 'বিশ্বভেষজীঃ' ( স্ক্ভেষ্জাবিশিস্তাঃ, স্কল্মজ্লাল্যাঃ )। অস্বক্রঃ সন্ধ্র ত্নিচ্যা এব জ্লাদেবতায়াঃ স্ক্পং জানস্থি। তত্ত স্থারোগাাদিসম্পাদে বিহায়ে উতি ভাবঃ। ( ১ম — ২০ফ্ — ২০খা )।

## वक्रायुवाल् ।

জলদেবভার মধ্যে দর্কপ্রকার কেনজ এবং দর্কস্থকর জ্ঞানস্করপ জাগ্লিদেব বিদ্যমান আচ্চেন। দেশন শ্লামাদিশের অন্তরস্থ শুদ্ধান্ত ভাব, ভক্তিভাব, পরাস্থান) আমাদিশকে ভাষা বলিয়াছেন। অতএব জলদেবতাকেই দকল ভেষ্জের আধ্যরস্করপ এবং দকল মঙ্গলের আলয় বলিয়া জানিবে। (১ম—২০সূ—২০ঋ)।

### পায়ণ-ভাষ্ট ।

আংস্কু জলে স্বস্থানৈ বিশ্বনি ভেষজা স্কাণো বিধানি মুন্ত্র সোমো দেবে ভব্রীং । তথা বিশ্বন্ত্রং সক্তঃ কথাতঃ অধক ব্যেত্রামকং চাগ্রিং চাওঃ বর্তমানং সোধো হবলীং । তথা চ কৈ কিবিটার । অধ্যেরণো জ্যারাংস ইত্যুক্তরাকে সোহপঃ প্রাবিশ্বন্তি ধেরপা প্রবেশ নামন্ত্রি । বাং প্রাবৃক্ষমূলাণী নামৌ ব্যালাং বৃষ্টি জ্যাত্রন জলে বৃত্তি হ প্রস্কার্য বিশ্বব্যে স্কীঃ । বিশ্বানি ভেষজানি নাম্য তথাবিধা অপোহ্যাব্রীং ॥

#### श्राक्षण नर्भात तक्षाकृतामः ।

অংশর মধ্যে সকল উষ্ধ বউ্ধান আছে, ইহা মন্ত্রদশনকারী মূনি যে আমি, আমাকে সোম-দেব বলিয়াছেন; এবং সমস্ত জগতের স্থ-সম্পাদক যে আগ্নি, তিনিও জলে বর্ত্তমান আছেন, ইহাও সোমদেব (আমাকে) বলিয়াছেন; এ স্থান্ধ হৈতিরীয় ব্রাহ্মণগণ 'অংগ্রন্থয়া জায়াগেঃ' এই অনুবাকে 'সোহণঃ প্রাবিশং' অর্থাই ভিনি (অগ্নি) জলে প্রবেশ করিয়াছিলেন;—এই বনিয়া জলমধ্যে এগাদেবের প্রবেশ স্বীকার করিয়া পাকেন। লতুণ, গুলা, বুলা, মূল প্রভৃতি উষ্ণদ্রস্থানকল, কৃষ্টি জল্ল (অর্থাই কৃষ্টি ইইতে উইণার হইয়া থাকে); সেত্রত কৃষ্ণ সকল যে জলে গাকে, ইহা প্রাক্তিন মান্দ্র ক্রিয়া লবিশ্বভেষ্টীঃ' শব্দ সিদ্ধ ইইয়াছে। স্থান্তরাং অস্থাই জল 'বিশ্বভেষ্টীঃ' (অর্থাই সমস্ত উষ্ণদ্রব্যর জাধার)। ইহাও সোমদেব বলিয়াছেন।

জেষলা। স্থপাং স্বলুগিতাকোর:। বিশ্বশস্ত্রং। ভবতের স্কর্ভাবিতণার্থাৎ কিপু। ব্যভারেন পূর্বপদ প্রকৃতিস্বরন্ধং। যদা। বিশ্বে সংক্ষালার: স্বকরা বস্তা। বছরীকৌ বিশ্বং সংজ্ঞায়াং। পা• ৬।২।১•৬। ইতি পূর্বপদাকোদাত্ত্বং। আপাঃ। কর্মণি শসি প্রাপ্তের্ব ক্ষন্। অপ্ত্রিত্যাদিনোপধাদীর্ম:। বিশ্বভেষজীঃ। বিশ্বশস্ত্রিতিবং॥ ২০॥
ইতি প্রথমস্ত দ্বিতীয় একাদশো বর্গঃ॥

বিংশ (২৪৮) ঋকের বিশদার্থ

এ খাকে অনেকগুলি বিষয় লক্ষ্য করিবার আছে। বৈজ্ঞানিকের দৃষ্টিতে দাধারণ জলের বিশ্লেষণ-মূলক উক্তি এ ঋকে দৃষ্ট হয়। জল ভেষজাদি গুণদম্পন্ন, জল দর্বব্যাধিবিনাশক ইত্যাদি উক্তিতে, বর্ত্তমান কালের জল-চিকিৎদা-বিজ্ঞানের মূল-তত্ত্ব ইহার অন্তর্নিহিত আছে, বুঝিতে পারা যায়। \* জলের মধ্যেও যে অগ্নি বিভামান,—এ ঋকে সে বৈজ্ঞানিক তত্ত্ব অবগত হইবেন; আবার, অন্তপক্ষে, সকল মঙ্গলনিলয় জ্ঞানের

'ভেষজা' এই পদে 'মুপাংমুলুক' এই স্ত্রামুসারে বিভক্তির স্থানে আকার হইয়াছে। 'বিশ্বল্ডুবং' এই পদে অন্তর্জাবিভগার্থ তু-ধাতুর উত্তর কিপ্প্রভার। (যে কোনও ধাতুর উত্তর গি, নিচ্বা ঞি করিলে যেরপে অর্থ হয়, যদি ঐ সকল প্রভার না করিয়া সেইরপ অর্থ ব্রান হয়, ভাহা হইলে ঐ নকল ধাতুকে অম্বর্ভাবিভগার্থ বলা হইয়া থাকে)। পরে বাভিক্রম ছারা পূর্বেপদে প্রকৃতিশ্বর হইয়াছে। অথবা 'সমগ্র ব্যাপার স্থেজনক হইয়াছে যাহার' এই বছরাহি সমাস করিয়া 'বছরীহো বিশ্বং সংজ্ঞায়াং' (পা৽ ৬.২।১০৬) এই নিয়মামুসারে প্রপদ্রপ বিশ্ব-পদে অস্তোদাতশ্বর হইয়াছে। 'আপাং' এই পদে শস্ বিভক্তি প্রাপ্ত হইয়াছে। 'বিশ্বভিক্ত বাঙা উপধার দীর্খ হইয়াছে। 'বিশ্বভেষজীং' এই পদ্র বিভক্তি হইয়াছে এবং 'অপ্তুন্' এই স্ত্র ছারা উপধার দীর্খ হইয়াছে। 'বিশ্বভেষজীং' এই পদ্র বিভক্তি হটয়াছে এবং 'অপ্তুন্' এই স্ত্র ছারা উপধার দীর্খ

প্রথম অটকের দিতীয় অধ্যায়ে একাদশ বর্গ সমাপ্ত।

একজন বেদব্যাখ্যাকারী এই থাকে যে জল-চিকিৎসার, ভাইড্রোপ্যাথির (Hydro-pathy) বিষয় উল্লিখিত আছে, তাহা লক্ষ্য করিয়া গিয়াছেন। তিনি বলিয়াছেন,—
 "অধুনাতন চিকিৎসা পঞ্চবিধ:—এলোপ্যাণি, (সমে বিষম-চিকিৎসা), লোমিওপ্যাথি (সমে
সমচিকিৎসা), লাইড্রোপ্যাথি (জলচিকিৎসা), হাইজিনিজস্ (পথ্যমাত্র হারা চিকিৎসা)
 এবং সাইকোপ্যাথি (ঔষ্ধালি ব্যব্ছার না করিয়া মনকে প্রকৃত্র রাথিয়া চিকিৎসা)।

আর্থ্যকাতি এই সকল প্রকার চিকিৎসাই জানিতেন।"

ত্রবং সর্বব্যাধি-শান্তিকারক ভেষজের সন্ধান—জলদেবতার অর্চ্চনায় যে প্রাপ্ত হওয়া যায়, তাহাও জানিতে পারিবেন।

এ থাকে আর একটা বিশেষভাবে লক্ষ্য করিবার বিষয়—'দোমঃ' শব্দ। বেদের সোম যে গোমলতা নহে,—এ খাকে তাহা সপ্রমাণ হয়। ''সোমঃ অব্রবীং'' অর্থাৎ 'দোম বলিয়াছিল,'—ইহাতে**ই সোমে**র লতা-ভাব দূর হইতেছে। দোমলতা, দোমলতার রস, মাদকদ্রে প্রভৃতি সম্বন্ধে যাঁহার৷ উচ্চ চাংকার করেন, যাঁহাদের গ্রেম্ণা-প্রভাবে পুতিকা পর্যান্ত ঐ দোম-পর্যাায়ে গণ্য হয়, তাঁহারা এইবার বুঝুন— নোম কি! 'নোম বলিয়াছিল' বলিতে, পুঁই গাছ বলিয়াছিল— ৰলিবে কি? এগানেই বুঝা যায়,—'দোম' শব্দে আমরা যে অর্থ গ্রহণ করিয়া আদিয়াছি, দোম শব্দে আমরা যে 'শুদ্ধদত্তভাব' 'ভক্তিভাব' রূপ অর্থ আমনন করিয়া আসিয়াছি, এখানে সে অর্থেরই সার্থকতা প্রতি-পর হইতেছে। 'আমার হৃদ:য়ের শুদ্ধদত্তাব আমাকে বলিয়াছিল,' 'গামার সদ্রতি-সমূহের ধাহায্যে আমি জানিয়াছিলাম', 'আমার বিবেক-বুকি আমাকে জ্ঞাপন করিয়াছিল,'—''সোমঃ অত্রবীৎ'' বাক্যে দেই ভাবই ৰ ক্ত করিতেছ। হৃদয়ে জ্ঞানের সঞ্চার হইলে, অন্তর আপনিই বলিয়া দেয়,—দেবতা কেমন বা কি ভাবে অবস্থিত আছেন। এখানে, এ ঋকে, সেই বিষণই ব্যক্ত রহিয়াছে।

জলদেবতা ষে সর্বপ্রকার ভেষজগুণসম্পন্ন, তাঁহাকে প্রাপ্ত হইলে যে আধি-ব্যাধি-শোক-দন্তাপ দূরীভূত হয়, আবার তাঁহারই মধ্যে যে জ্ঞানস্বরূপ অগ্নিদেব বিজ্ঞমান রহিয়াছেন,—অন্তর ভক্তিযুত হইলে, হাদ্য় সন্তাবপূর্ণ হইলে, আপনা-আপনিই মানুষ তাহা জ্ঞানিতে পারে;— সোমরূপ শুদ্দবভাবই দে তত্ত্ব বিজ্ঞাপিত করে। যাঁহারা সে তত্ত্ব বাব্য হইতে পারেন, জলদেবতা তাঁগাদেরই নিকট 'নিশ্বভেষজীঃ' অর্থাৎ সক্লমঙ্গলাল্য়।

প্রার্থনা-পক্ষে এ ঋকের মর্যার্থ এই যে,—'সোমস্বরূপ আমার অন্ত-নিহিত হে সদ্ব্বত্তি-সদ্ভাব, আমাকে জলদেবতার স্বরূপ-তত্ত্ব জ্ঞাপন করুন। সে তত্ত্ব অবগত হইয়া আমি যেন সর্ব্ববিধ ব্যাধিশূন্ম হই এবং সর্ব্ব-জ্ঞানে জ্ঞানান্তিত হইয়া প্রম-মঙ্গল লাভ করি ' (১ম—২৩সূ—২০খা)।

# , ২ অধ্যায়, ১২ বর্গ। ] ব্রোবিংশসূক্তং।

# একবিংশী ঋকৃ।

(প্রণমং মপ্তবং। অয়োবিংশস্কং। একবিংশী ঋক্)।

# আপঃ পৃণীত ভেষজং বরূপং তব্ধেও মম ৷

# জ্যোক্ চ সূর্য্যং দূশে॥২১॥

# शन-विर**स्म**यगः ।

জ্যোক্। চ। সূর্য্যং। দৃশে॥২১॥

## व्यवस्याधिका-वाांशा ।

শ্বাপঃ' (হে জলাদিষ্ঠাত্তি দেবতে!) তং 'মম' (প্রার্থনাকারিণো মে) 'ভথে' (শরীর--নিমিতং) 'বর্রথং' (রোগনাশকং) 'ভেষরুং' (ঔরধং) 'পূণীত' (পূর্যত, অর্পন্তিত); 'চ' (অপিচ, এবং সতি নীরোগা বয়ং) 'জোক্' (চিরায়) 'স্থাং' (স্থাদেবং, তেজোমফং জ্ঞানস্থরূপং দেবং) 'দৃশে' ( দ্রুত্বং সমর্থা ভ্রাম ইতি শেবঃ)। হে জ্লাভিমানিদেব! যেন কর্মণান্বরং নীরোগাঃ সন্ত-শিকং দংশারূপং জ্ঞানং বিলামন্তদেব বিধেছি। (১ম—২০ফ্—২১ঝ)।

# বঙ্গাতু বাদ্যু।

হে জলাধিষ্ঠাত্রী দেবতা! প্রার্থনাকারী আমার শরীরের নিমিত্ত আপনি .রোগনাশক ঔষধ প্রেরণ (পূরণ) করুন। তাহাতে আমরা নীরোগ হইয়া চিরকাল জ্ঞান-স্বরূপ জ্যোতির্ময় আপনাকে (সর্বতঃ) দর্শন করিতে সমর্থ হই॥ (১ম—২৩স্—২১%।)।

### সায়ণ-ভাষ্যং।

্ত আপো: মম ওয়ে শরীরার্থং বর্রথং বোগনিবারকং ভেষজমৌষধং পৃণীত। পুরুষত। ১৯৫০ জ্যোক্ চিবং ক্যাং দৃশে জেটুং নীরোগা বয়ং শকুবামেতি শেষঃ॥

ুটিত। পু পালনপুরণয়োঃ। লোগধামবছবচনং। থক্ত তম্ভ্যিপামিতি তাদেশঃ।
ক্রাণিভাঃ শ্লা। পাদীনাং হ্রন্থ ইতি হ্রন্থঃ। ক্ষ হল্যাবোরিতীন্ধং। ঝবর্ণাচেতি পন্ধং।
ত্রি শিষ্ট্রেরবনীয়ন্ত্রমক্তর বিকরণেভ্য ইতি তিঙঃ স্বরঃ শিশ্বতে। আপ ইত্যক্ত
আমিন্তিং পূর্বমবিজ্ঞমানবদিভাবিজ্ঞমানবন্ধে পাদাদিদালিদাভালিভাঃ। বর্মধং।
বৃঞ্জ বরণে। জ্বুঞ্ভ্যামুখন্। উ॰ ২৮৮। নিজাদাভাদাভঃ। তদ্বে। ডিভি হ্রন্থত।
পা॰ ১৪৮। ইতি নদীসংজ্ঞা পাক্ষিকী ইত আডাগমাভাবঃ। উদাত্তমণোর্হলপূর্বণিদিতি
বিভক্তাদাক্ষে প্রাপ্তে বাত্যয়েন উদাত্তমবিভয়োকিতি স্বরিভন্ধং। দৃশে। দৃশে বিধ্যে
চ। পা৽ ৩৪১১। ইতি ভূমর্থে নিপাতাতে॥২১॥

## সায়ণ-ভাষোর বঙ্গামুবাদ।

ছে জল-সমূহ ! আপনারা আমার শরীরের নিমিত্ত (অর্থাৎ শরীর-রক্ষার নিমিত্ত) সোগনাশক ঔষধকে পূরণ (অর্থাৎ বর্দ্ধন) করুন; এবং আমরা যেন চিরকাল নীরোগ ভইরা সূর্য্যদেবকে দেখিতে সমর্থ হই।

পুনীত"। এই পদটী পালন ও পুরণার্থবিশিষ্ট 'পু' ধাতুর উত্তর লোটের মধামপুরুষের ৰছবচন। "তত্ত্ত্মিপাং" এই ত্ত দারা ভাষার স্থানে 'ভ' আদেশ এবং "ক্রাদিভা: #:" এই হতে দারা 'শ্লা' (না) প্রভাষ করিয়া নিম্পন্ন চইয়াছে। এছলে : "স্বাদীনাং হুস্বঃ" এই সূত্র দারা ধাতুর ঋ-কারের হুখ, "ঈ৽ল্যানো:" এই স্তুর দারা শ্লাএর আকারের স্থানে ঈ কার এবং "ঝবর্ণচেড" এই স্থা দারা 'ন'এর পত হটরাছে। "সতিশিষ্টশ্বরবলীয়ত্ত্মস্তাত্ত বিকরণে ছাঃ" এই নিয়মামুসারে শিষ্টস্থর বলবান্ বলিয়া তিঙের স্থরই অবশিষ্ট হইয়াছে ( অর্থাৎ 'ভিঙ্ভিডিঙ:' হত্ত ভারা নিবাত-হার হইয়াছে )। "আমল্লিডং পূর্বমবিভাষানবং" এই ভ্তাহ্সারে, "আণঃ" এই সংখাধনান্ত পদ্টী পাদের আদিতে আছে বলিয়া, ইছার িবাভক্ষর হইল না। "বরণং" এই পদটী বরণার্ক 'বৃঞ্'ধাতুর উত্তর "জুবৃঞ্ভয়ামূণন'' (উ০ ২০২৬) এই উণাদিক হত্তাগুসারে ভৌগন্' প্রভার করিয়া নিশার হইয়াছে ৷ নিবাহেতৃ হতার মাদ্িষর উদাত্ত। "ভক্ষে" এই পদটা, শরীরবাচক 'ভমু' শক্ষের উত্তর চতৃণী বিভক্তির একবচনে "ডিভি ব্রম"চ" (পা• ১:৪৷৬) এই স্তু দ্বারা ত্রক পক্ষে নদী সংজ্ঞ! ∍ওরার আট্∙(আ।) আগেমের অনভাব হইয়া সিক হইয়াছে। এফ্লে, "উদাভযণো চল্ পূর্ববাৎ" এই হেত্র ছারা বিভক্তিম্বর উদাত্ত হয়; কিন্তু ভাহার পরিবর্ত্তে "উদাহম্বরিভয়োঃ" এই হত্ত দারা স্থরিত-স্বরট ইইরাছে। "দৃশে" এই পদের চতুর্থী বিভক্তি, "দৃশে বিধ্যে চ" (পা: ৩৪।১১) এই সত্তের ভারা 'ভূম্' প্রভাষের অবর্থে নিপান্তনে সিদ্ধ হইয়াছে (অর্থাৎ, এই 'দুশে' পদে চতুৰী বিভক্তি 'তুম্' প্ৰতায়ের কাৰ্বে প্ৰযুক্ত।)॥২১॥

# একবিংশ (২৪৯) ঋকের বিশদার্থ।

--: •:---

এ শ্বংকের অর্থ দরল ও স্থবোধ্য। দেহ ব্যাধিপ্রস্ত থাকিলে ভগ্নদারাধনায় বিদ্ন ঘটে। এথানকার প্রার্থনা তাই—'হে জলাধিষ্ঠাত্রী দেবতা আপনি রোগ-নিবারক ঔষধ প্রদান করুন; আমি যেন তদ্বারা সুস্থ ও নীরোগ থাকিয়া একাস্তচিত্তে আপনার অর্চনা করিতে দমর্থ হই। অর্থাৎ, যে কর্ম-প্রভাবে নীরোগ ও স্বস্থদেহ ইইয়া দৎসরপ জ্ঞান-লাভে অধিকারী হই, হে দেবতা, আপনি আমার পক্ষে তাহাই বিহিত করুন।' এ খাকের অন্তর্গত "সূর্য্যং" শব্দে জ্যোভির্মায় জ্ঞানময় ভগ্নানের প্রতিলক্ষ্য আদে। তাঁহাকে দর্শন করিতে দমর্থ হই' বাক্যের অর্থ—'জ্ঞানরপে তিনি যেন হৃদয়ে প্রতিষ্ঠিত হন।' এ শ্বংকের অন্তর্গত 'বর্রথং' পদে এক নূতন ভাব পরিগ্রহ করা যায়। শক্র ইইতে দূরে গুপ্ত-স্থানে অবস্থিতি-রূপ নিরাপদ অবস্থা 'বর্রথ' শব্দের স্থোতন হয়। তদ্বারা শারীরিক ব্যাধি ভিন্ন অন্য শক্র (রিপু প্রভৃতি) ইইতেও আত্মরক্ষা-মূলক প্রার্থনার ভাব প্রকাশ পায়। (১ম—২৩সৃ—২১খা)।

# সায়ণভাষ্যাত্ব ক্রমণিকা।

শংশী মার্জ্জন ইদমাপঃ প্রবহতেতোষা বিনিযুক্তা। হুতায়াং বপায়ামিতি থণ্ডে প্রেতং। ইদমাপ: প্রবহত। আৰু ৩০৫। ইতি॥ এবৈবাবভূথেটো স্নানে বিনিযুক্তা। পত্নী সংঘালৈশ্চেতি থণ্ড ইদমাপ: প্রবহত স্নমিত্তাা ন আপ ওষধয়ঃ সন্তু। আৰু ৬১৩। ইতি স্বিতং। তামেতাং স্কে দাবিংশীম্চমাহ।

# সামণ্ভাষ্যাত্ম ক্রমণিকার বঙ্গাসুবাদ।

পশু-মার্ক্তন বিষয়ে "ইদমাপ: প্রবহত" এই ঋক্টীর বিনিরোগ হইয়া থাকে। আখলায়ন শ্রোভস্ত্রে "ক্রায়াং বপায়াং" এই থণ্ডে স্ক্রিড হইয়াছে,—"ইদমাপ: প্রবহত" (আ৽ ৩০০) ইতি। 'অবভূগ' নামক ইউতে স্নানবিষয়ে এই ঋক্টীই অমুবাকাারপে পঠিত হইয়া থাকে। সেইরপ, আখলায়ন শ্রোভস্ত্রে "পত্নীসংঘালৈ"চ এই থণ্ডে "ইদমাপঃ প্রবহত স্মিত্রা। ন আপ এরধয়ঃ সম্ব" (আ০ ৬০০) এইরপ স্বিত্র হইয়াছে। (এয়লে) স্ক্রের সেই স্বাবিংশী ঋক কবিত হইডেছে।

# দাবিংশী ধাক।

( প্রথমং মণ্ডলং। ত্রেষোবিংশস্ক্তং। দ্বাবিংশী ঋক্ )।

# । ইদমাপঃ প্র বহত যৎকিঞ্চ ছুরিতং ময়ি।

# যদ্বাহমভিত্নজোহ যদ্বা শেপ উতান্তং॥ ২২॥

## १५-विरश्लेष्ठनः

ইদং। আপঃ। প্র। ১হত। যং কিং। চ। ছঃহইতং। মাঁয়।

য়ং। বা। আহং। অভি্ছদের। যং। বা। শেপে। উত। অনুতং॥২২॥

#### व्यवस्ताधिका-गाथा।

'মরি' (প্রার্থনাকারিনি) 'মংকিঞ্চ' (সর্ব্যেন ইতি ভাবঃ) 'ছরিতং' (পাপং সঞ্জাভমিভি শেষঃ), 'বা' (অপবা) 'অহং' (প্রার্থনাকারী) 'বং' 'অভিচ্ছেন্ডাই' (বুজিপুর্বেকং বং দ্রোহং ক্রতবানাস্ম, যদদর্মাচরণং অকর্বমিত্যর্থঃ), 'বং বা' (অপবা) 'শেপে' (সাধুজনান্ প্রভি বং ক্রাকাপ্রয়োগং ক্রতবান্) 'উত' (অপিচ) 'অনৃতং' (সভারহিতং বাক্যং যতক্রবানিমি), তং 'ইদং' (সর্ব্যং পাপং) 'আপঃ' (কে জ্লাদিষ্ঠাতি দেবতে) 'প্রবৃত্তত (প্রবাহণ অক্সত্র নম্বত, তংদর্শং পাপং প্রক্ষালয়ত)। আত্মাপরাধনাশপ্রার্থনান্ত্রাহয়ং মন্তঃ। (তে জ্লাদিষ্ঠাত্রি দেবতে) সর্ব্বিধং পাপং প্রক্ষালয় মাং প্রতিহং ক্রেই প্রার্থনা অত্র বিস্তৃত্তে ইতি ভাবঃ। (১ম—৩০ফ্—২২ঝ)।

### বঙ্গান্তু বাদ

প্রার্থনাকারী আনাতে যে কিছু পাপ সঞ্জাত হইয়াছে; অথবা, প্রার্থনাকারী আনি, জ্ঞানতঃ যে কোনও অধর্মাচরণে প্রবৃত্ত ইইয়াছি; কিমা, অনি সাধুজনের প্রতি যে কোনও কুবাক্য প্রয়োগ করিয়াছি; এবং যাহা কিছু মিথ্যা (অযথা) ব্যবহার করিয়াছি; হে জলাধিষ্ঠাত্রী দেবতা, আমার সেই (এই বিভিন্ন প্রকারের) পাপ-সমূহকে আপনি প্রকালিত করুন। (১ম—২৩সূ—২২ঝ)।

#### সায়ণ-ভাষ্যং।

মরি যজমানে যংকিঞ্ছ ত্রিতমজ্ঞানারিপারং। বা। অথবাহং যজমানোহভিত্তোত। দর্শতো বৃদ্ধিপূর্পকিং ডোহং ক্রতবানিথা। বা। অথবা শেপে। সাধুজনং শপ্তবানশ্রীতি যদিও। উত। অথপি চান্তমুক্তবানিতি যদিও। তদিদং স্প্রমপরাধ্যাতং প্রবৃহত। মত্রোহপ্নীয় প্রবাহেণাক্ততো নয়ত॥

মরি। মপর্যস্ত ত্মাবেক্বচন ইতি মাদেশে ক্তেহতো গুণ ইতি পররূপে চ সৃতি যোহচীতি দকারত্য যকারাদেশঃ। একাদেশস্বরেণ মকারাং পরস্থাকারত্যাদান্তত্বং। ছড়োছ। ত্রুত জিলাংসারাং। ণলি গুণে দ্বিক্চনহুস্বহলাদিশেষাঃ। লিতীতি প্রভারাং পূর্বস্থোদান্তত্বং! ঘরুত্যোগারিঘাভাভাবং। শেপে। শপ আংক্রেশে। লিটি ব্যত্তায়ন তঙ়্া উত্তৈমক-বচনমিট্। টেরেত্বং। অত এক চল্মধ্যে। পাও ৬।৪ ১২০। ইত্যেত্বাভ্যাদলোপী। প্রভারস্বরেণ অস্তোদান্তব্বং। পূর্ববং নিঘাভাভাবং॥ ২২॥

## माग्रग-ভাষ্টেत तकाकृतान।

হে জলসমূত। যজমানরূপ আনাতে যাখা কছু পাপ অপ্তানতাবশতঃ সঞ্জাত ইইয়াছে;
অথবা যজমান্ আমি, সর্বতোভাবে বুজিপুলক যে দ্রোহ করিয়াছি; কিছা সাধুদিগের
প্রতি যে আক্রোশ করিয়াছি; এবং যাহা মিথ্যা বলিয়াছি;— সেই অপরাধ-সম্ককে আমা
ইইতে পুণক্ করিয়া প্রবাহের ছারা অক্তত্ত লইয়া যান।

"মরি" এই পদটা 'অস্মন্' শব্দের উতর সপ্তমী বিভক্তির একবচনে "ত্মাবেকবচনে" এই স্ত্র দ্বারা ম-প্যান্তের (অস্মন্ত্রর অস্ম প্রান্তের) স্থানে ম আদেশ করিরা "অত্যান্তরে" এই স্ত্র দ্বারা পররূপ হইলে, "বোহটি" স্ত্র দ্বারা অস্মন্তর শেষ দ্রর স্থানে ব আদেশে নিজার হইরাছে। ইহার একাদেশ স্থান-হেতু ম-কারের পরবতী অ-কার উদান্ত হইরাছে। "হুলোহ" এই পদটী জিঘাংসার্থক 'ফেহ' ধাতুর উত্তর গল্ প্রভাবে গুণ করিরা দ্বিদ্ধ, হ্র ও হুলানিশেষে সিদ্ধ হইরাছে। "লিভি" স্ত্র দ্বারা ইহার প্রভাবের পূর্বের উদান্ত হুলাছে। যদ্র্ত্রেরাগ-হেতু নিঘাভস্বর হয় নাই। "শেপে" এই পদটী, আক্রোশার্থক শিপ্' ধাতুর উত্তর লিটের বাত্যারে উত্তম প্রন্থের একবচনে ইট্ প্রভার করিয়া টিএর এজ্ এবং "অত্যক্তর্লাধ্যা" (পা০ ৬।৪।১২০) ধাতুর এজ্ ও দ্বিজের লোপে নিজার হইরাছে। প্রের জার অর্থাৎ যদ্রভ্রেরাগ্রশভঃ থেতারস্বরতে ইহার অক্ষম্বর উদান্ত হইরাছে। প্রেরর জার অর্থাৎ যদ্রভ্রেরাগ্রশভঃ এক্থিন নিশাত স্বরের অহান হইরাছে। প্রেরর জার অর্থাৎ যদ্রভ্রেরাগ্রশভঃ

# দ্বাবিংশ (২৫০) ঋকের বিশদার্থ।

এই ঋয়য়ৢঢ়ী জ্ঞান ও ত্রুলান্ত্রু অপরাধনাশের প্রার্থনা-মূলক। 'আমি
যত কিছু পাপ-কর্ম করিয়াছি, আমার সকলপ্রকার পাপ আপনি দূর
করুন; আমি যত কিছু অপকর্ম করিয়াছি, আমার সকল অপকর্ম
মার্জ্জনা করুন। আমি অনেক সময় সাধুদিগের প্রতি কত ক্বাক্য প্রয়োগ
করিয়াছি; হে দেব! আমার দে অপরাধ ক্ষমা করুন। আমি অনেক সময়
অনেক অসত্য-বাক্য বলিয়াছি; হে দেব! আমার সে পাপ আপনার
রূপায় বিধোত হউক। ফলতঃ, যত প্রকারে যত প্রকার পাপ সঞ্জাত
হইতে পারে, আপনি জলদেবতা-রূপে আনিভূতি হইয়া সকল প্রকার গুল্প
প্রক্ষালন করিয়া দিউন।' ইহাই এ গাকের প্রার্থনা। (১ম—২৩সৃ—২২ঋ)।

# সায়ণভাগানুক্রমণিক।।

পশাবাহবনীয়োপস্থান আপো অভারচারিয়ামত্যেয়া মনোতায়ৈ সম্প্রেষিত ইতি থণ্ডে স্ক্রিতং। এত্যোপতিষ্ঠস্ত আপো অভারচারিয়ং। আ• ৩,৬। ইতি।

তামেতাং एक ब्रायां वः नीम्हमान ॥

# त्रािं विश्नी अक्।

(- श्रथमः म ७ गः। खाः भारिः मञ्कः। खाः विः भी आक्)।

# আপো অতাম্বচারিষং রসেন সমগস্মহি।

# পরস্বান্গ্র আ গহি তং মা সং সৃজ বর্চসা॥২৩॥

# ্সারণভাষ্যাত্তক্রন্তিকার বঙ্গাত্রবা**দ** ।

পশুবাগে আহবনীর ও উপস্থান বিষয়ে "আশো অন্তান্তারিবং" এই ঝাক্টী বিনিযুক্ত হইরা থাকে। সেহরূপ আশ্বলায়ন শ্রৌভস্তে "মনোভারৈ সম্প্রেষিতঃ" এই থণ্ডে স্ত্রিত হইরাছে;—"এত্যোপতিষ্ঠন্ত আপো অন্তন্তারিবং" (আ। ৩।৮) ইভি। (এম্বে) স্থেকের সেই এয়োবিংশ ঝাক কথিত হইতেছে।

# क्षंक, २ वशांत, ३२ वर्ग।] त्रांतिः ममुख्य

#### পদ-বিশ্লেষণং।

আপ:। অত । অনু। অচারিষ:। রদেন। সং। অগস্মহি।

। প্রস্থান্। অংগু। আ।। গহি। তং। মা। সং। স্কুল। বর্চসা॥২০॥

### व्यवद्रतासिका-वाशा।

'পরস্থান্' (অম্তবিশিষ্ট, জলদেবতাদত অভিন্ন) 'অংগ' ( হে অপ্নিদেব ), 'আছ' ( অম্বিন্দিনে ) 'আপে:' ( জলদেবতাঃ ) 'অবচারিষং' ( অম্বাবিষ্টাছিন্দি, জলদেব সহ তব অচ্ছেম্বদ্ধঃং জ্ঞাত ইতার্থঃ ), 'র্দেন' ( তব্জ্ঞানর্পেণ ) সমগন্মহি' ( সঙ্গতাঃ ন্মঃ, সমাক্ মিলিতা বয়মিতার্থঃ ), 'আগতি' ( তে দেব ! অভিন্তাবেন আমিন্ কর্মাণি আগচছ ); 'তং' । (তথাবিধং জ্লদেবতায়া দহ তব অভিন্নত্জ্ঞানসম্পন্ন । ) 'মা' ( মাং, প্রার্থনিং ক্রিনেং ) 'বর্চসা' (তেজ্লা, শ্রেইজ্ঞানেন স্হ ) 'সংস্কে' ( সংযোজার, জ্ঞানবস্তং কুর্বিতি ভাবঃ )। এর ক্রিন্ট অগ্রেন বিন্দেবন সহ জ্ঞাদেবতায়া অভিন্তঃ স্ক্রিত। ( ১ম — ২০স্থ — ২০কা)।

### বঙ্গান্ত্ৰান।

জলদেবতাসহ অভিন্ন ( অমৃত-যুক্ত ) হে অগ্নিদেব । অত জলদেবতার সহিত আপনার অচ্ছেত্য সম্বন্ধের বিষয় অবগত হইয়াছি; আপনাদের তত্ত্বজ্ঞানরূপ রসের অস্বাদ পাইয়াছি; হে দেব । আপনি (জলদেবতার সহিত অভিন্নভাবে) আগমন করুন; এবং এবস্তুত প্রার্থনাকারী ভাষাকে শ্রেষ্ঠজ্ঞান প্রদান করুন। (১ম—২৩সূ—২৩খা)।

#### সায়ণভাষ্যং।

আম্তান্মিন্দিনে হবভৃগার্থ মাণোহ্য চারিষং। অবলাছ কুপ্রবিষ্টোহন্মি। প্রবিশ্র চরসেন জল-সারেণ সমগাম্হি। সঙ্গভাঃ মা। হে অধ্যে পয়স্থান্জ লোবর্ত্তমানত্বেন পরোযুক্ত স্থমাগহি। অমিন্ক মণ্যাগছে। তং মা তাদৃশং স্লাতং মাং বর্জ সা বংক্তমা সংক্তম। সংযোজার ॥

#### সায়ণভাষ্মের বঙ্গালুবাদ।

অন্ধ অর্থাৎ এই দিনে অবভূথের (যজ্ঞাল শেষ সান) নিমিত্ত জলসমূহে আমি অন্থ প্রবিষ্ট ইইডেছি। প্রবেশ করিয়া রস অর্থাৎ জলের সার বস্তর সহিত আমরা সন্মিলিত ইইডেছি। ছে অরিদেব! আপনি জলে অবস্থিত; অতএব, এই (আমাদিগের অন্তিত) কর্মেজলমূক ইইয়া আগমন করুন। তাদৃশ অর্থাৎ পুর্ব্বোক্ত প্রকারে স্নাত বে আমি, সেই আমাকে (স্বীর) ডেজের দারা (এই কর্মে) সংযোজিত করুন।

. আবাং। কর্মণি শসি প্রাপ্তে ব্যতারেন জন্। অচারিষং। চর গতার্থঃ। লুট্ডি দ্রে: দিচ্ আর্মাতৃকস্তেভ্লাদে:। পা৽ পাহাতে। ইতীট্। নেটি! পা৽ পাহা৪। ইতি বৃদ্ধিপ্তিবেধে প্রাপ্তে ভলপবাদত্যাতো লুক্তে। পা৽ পাহাহ। ইত্যুপধারা বৃদ্ধিঃ। আগস্মহি। সমো গম্ভিডাং। পা৽ ১০০২৯। ইত্যাত্মনেপদং চ্রে: দিচ্। মস্ত্রে ঘণেল্যাদিনা চুলুর্গভাবক্ষাক্রমান্তেলিদেশেহস্বাভাদিতীট্ প্রতিষেধঃ। বা গমঃ। পা৽ ১০০১। ইতি দিচঃ কিন্তাল্যাদিনাকুনাদিকলোপঃ। গঠি। লোটি গমে: দিপো িঃ। অপিরেন ভিন্তাল্যাদিনাকুনাদিকলোপঃ। অতা হেরিতি লুগ্ন ভবতি। অদির্বাভাদিতি মলোপ্তাদিকরেং॥২৩॥

# ত্রয়োবিংশ (২৫১) খ্রকের বিশদার্থ।

-:+:-

এ ঋকের ভাব পরিপ্রাহ একট্ আয়াদ-সাপেক্ষ। দেবভাই এ ঋকের লক্ষ্য বটে; কিন্তু-সমোধন অগ্নিকে করা হইয়াছে। ভাহাতে অগ্নিদেবের সহিত অপ্-দেবের একাত্মত্ব সূচিত হয়। "প্যাধান্" শব্দ অগ্নি-সন্থান্ধেই প্রযুক্ত হইয়াছে,—ভায়াকাগ্রণ সকলেই ভাহা নির্দেশ করিয়া

"আণঃ" এই পদ্টীতে, কর্মানাশকে বিস্' প্রভাষের প্রাপ্তিত পরিবর্ত্ত জিলা বিভক্তি হইরাছে। "আচারিষং" এচ পদ্টী, পণার্ক চির্' ধাতুর উরর লুওের চ্নির ভানে 'সিচ্' করিয়া "আর্মাতুকভেত্বলাদেঃ" (পাত পাহাতের) এই ক্ত্র হারা ইট্ (ই) প্রভাষে নিজ্পার ইয়ছে। এক্তলে "নেটি" (পাত পহাতের) এই ক্তর হারা ইট্র নিষ্পের প্রাপ্তি হয়; কিন্তু ভালার নিষ্পের হৈছু "মতো ল্যাংস্তা" (পাত পাহাহ) এই ক্তর হারা উপ্প'-স্বেরর (চ-এর অ-কারের ' রুক্তি ইয়ছে। "অগ্রাহি" এই পদ্টীতে, "সম্মা গম্যান্তিভাগে" (পাত ১০২০) এই ক্তর হারা আত্মনেপদ হইয়াছে। ওক্তলে "একাচ উপদেশেইমুদান্তার্থ" এই ক্তর হারা আত্মনেপদ হইয়াছে। ওক্তলে "একাচ উপদেশেইমুদান্তার্থ" এই ক্তর হারা ক্রিলিল হইয়াছে। ওক্তলে "একাচ উপদেশেইমুদান্তার্থ" এই ক্তর হারা ইট্ নিষ্কি হইয়াছে এবং "বা গ্রাঃ" (পাত ১২০০) এই ক্তর হারা ক্রিলিল হরমাছে এবং "বা গ্রাঃ" (পাত ১২০০) এই ক্তর হারা ক্রিলিল হরমান্তি এবং "বা গ্রাঃ" (পাত ১২০০) এই ক্তর হারা ক্রিলিলেল হরমান্ত এবং "বা গ্রাই বিত্র হারা ক্রিলানিল বর্ণের হারা ক্রিলানিল হরমান্ত এইয়াছে। ওক্তলে 'হি'এর শিক্তর ক্রিলিলিলেল ইত্যাদি ক্রে হারা ক্রিলা নিজ্লার হইয়াছে। ওক্তলে 'হি'এর শিক্ত না হইয়াছে এবং "অস্কান্তোপদেশ" ইত্যাদি ক্রে হারা ক্রেলাভাগেল এই নিয়মে ম লোপ অনির্কের হ্রার, "অনেন হেঃ" এই ক্তর হারা ছি-এর লোপ হয়ান্ত এবং "অসিক্র লোপ হয়ান্ত এবং নাই নিয়মে ম লোপ অনির্কের হ্রারা, "অনেন হেঃ" এই ক্তর হারা ছি-এর লোপ হয়ান্ত এবং

গিয়াছেন। বিভক্তি-ব্যত্তয়ে উহ'চে 'অগ্নে' পনেরই বিশেষণ কল্পনা করা হইল। অথবা,—'হে অয়ে! স্থং পয়ম্বান্';—ইত্যাদিরূ**প অন্ন**য় করিলেও চলিত। তাহাতেও মূলে একই অর্থ দাঁড়ায়। 'পয়স্বান' অগ্নিদেব হইলেই জলদেবতার সহিত তাঁহার অভিনয় বুঝা যায়। তার পর, ঋেকের বিবেচ্য—'অন্ত' শব্দ। 'অন্তারিষ্ণ' শব্দে 'অনুপ্রবিষ্ঠ হইয়াছি' ভাক আদে। 'অন্ত অনুপ্রবিষ্ঠ হইয়াছি'—ইহাতে কি বুঝায় ? জলদেবতা-স্ক্রান্ত করে কটী খাকের আলোচনায় আমরা বুঝিয়াছি,—জলের মধ্যে অগ্নি আছেন, ভাষা ব্যক্ত হইয়াছে। আনাদের মনে হয়, এখানে যেন বলা হইতেছে,—'আমি আজ শুভক্ষণে এই ঋখ্বান্ত্ব ক্ষেকটী উচ্চারণু করিয়াছি; যাহার ফলে তোমার স্বরূপ-তত্ত্ব আজ আমার উপদব্ধ হইমাত্রে—ভোমার মধ্যে আমি অনুপ্রবিষ্ট হইয়াছি; তুমি অগ্নিদেব যে জলদেবতার সহিত সভিয়, আজ তাহা বুঝিয়াছি; বুঝিয়া, অভিয়-ভাবে তোমানিগের করুণা প্রার্থনা করিতেছি।' কেহ কেহ 'অন্বচারিয়ং' পদে 'স্নান করিয়াছি',—এই অর্থও গ্রহণ করিয়াছেন। কিন্তু দে অর্থ আমরা সঙ্গত বলিয়া মনে করি না। এখানে জলদেবতার সহিত অগ্নিদেবের আছেল সম্বন্ধ জাত হইয়াছি,—এই ভাবই অধ্যাহত হয়।

"রসেন সমগস্মহি" ব'ক্যে জলের সহিত মিলিত হওয়ার ভাব আগে না। এখানে 'রসেন' শব্দে 'তব্জানরূপ রণের' এবং 'সমগৃস্মহি' শব্দে 'সমাক্-রূপে মিলিত হওয়া' অর্থই সঙ্গত হয়। অর্থাৎ,—'তোমার মধ্যে অনুপ্রিকি হইলে, তোমার স্বরূপ-তত্ত্ব অবগত হইতে পারিলে, পরম-তত্ত্ব-জ্যানাভরূপ আনন্দ-রেগে হালয় অভিধিক্ত হয়,'—এইরূপ ভাবই আমনন করা য'ইতে পারে। 'গাগহি' ক্রিয়াপারে 'তুমি অভিন্ন ভাবে এয়,' 'সামানের সঙ্গত্বে অভিন্নভাব স্প্রাত হউক,'—এইরূপ অর্থই মনে অ'গে। খাকের 'ত্বং' শব্দে ভাই অভিন্ন জ্যান-সম্পন্নতার বিষয়ই সূচনা করিতেছে। 'বির্দ্ধা সংস্কল" বাক্ষো 'সামার হালয়ে শ্রেষ্ঠ-জ্ঞান যোজনা করুন অর্থাৎ আমি যেন ব্রৈষ্ঠ-জ্ঞানে জ্ঞানী হই,' এই ভাব প্রকাশ পায়।

এ খাকের যে সকল অর্থ প্রচলিত আছে, সে সকল অর্থের বিষয় এবং ভাসরা যে অর্থ সঙ্গত বলিয়া মনে করিলাম, তাহার বিষয় তুলনায় সমালোচনা করিয়া স্থাধিগণ কোন্ অর্থ সঙ্গত, তাহা স্থির করিয়া শইবেন। পূর্ব্বাপর অর্থ-সঙ্গতির প্রতি দৃষ্টিপাত করিলে, আমরা অস্বয়-বোধিকা ব্যাখ্যায় ও বঙ্গানুবাদে যে অর্থ প্রকাশ করিয়াছি, ভাহাই সঙ্গত বলিয়া মনে হইবে। \* (১ম—২৩সূ—২৩খ)।

# **ठ**ष्ट्रर्क्विश्मी शक्।

(প্রাথমং মণ্ডলং। ত্রেয়েবিংশ স্ক্রং। চতুর্বিংশী ঋক্)।

# সং মাগ্নে বর্চসা সৃজ সং প্রজয়া সমায়ুষা।

# বিত্যুমে অস্ম্ম দেবা ইন্দ্রো বিত্যাৎসহ ঋষিভিঃ॥ ২৪ ::

शम-विदश्यगः।

সং। মা। অগ্নে। বর্চনা। স্থজ। সং। প্রহজয়া। সং। আয়ুষা

বিহ্যঃ। মে। অস্তা দেবাঃ। ইন্দ্রঃ। বিতাৎ। সহ। ঋষিহিভিঃ॥ ২৪।

## অবয়বোধিকা-ব্যাপ্রা।

'অংগ' (কে অপ্লিদেব) 'মা' (মাং) 'বর্চনা' (ডেজনা, জ্ঞানেন) 'প্রেজয়া' (সন্ত্তান, লোকাস্করাগেণ) 'আয়ুষা' (আয়ুর্ক্রিনেন, সংক্র্মণ্রত্বেন) 'সংস্ক' (সংযোজয়, বর্চঃ- প্রেজায়ূংবি বর্দ্ধয়, অথবা, জ্ঞানেন, লোকান্তরাগেণ, সংক্র্মণাস্থ আয়ুর্ক্রি কুরু ইতি ভাবঃ।) 'অসা মে' (প্রার্থনাকারিণঃ অনুষ্ঠানমিতি যাবং) 'দেবঃ' (দেবনিবহাঃ) 'বিছাঃ' (জানীয়ঃ), 'ঝিবিভঃ সহ' (অতীক্রির্জুভঃ সহ) 'ইক্রঃ' (ইক্রেদেবঃ, পরমেখরঃ) 'বিছাং' (ভানীয়াং) ং অহং এবর্জুতঃ সংক্রাক্রি সাাং যং কর্মে পরমেখরসামীপাং লভতে। (১ম—২৩স্—২৪ঋ)।

প্রচলিত কুইটা বঙ্গায়বাদ নিয়ে উক্ত করিতেছি; ষণা—(১) "অল্প আনি

বজানে করিতে জলে অবগাহন করিয়াছিলাম এবং জলের যে সার তাহা প্রাপ্

ইয়াছি। তে জলমধাস্থিত তেজঃ পদার্থ তুমি আমাকে তেজনী কর; কারণ আমি সান

করিয়াছি।" (২) "অল্প (য়ান-তেতু) জলে প্রবেশ করিভেছি, জলরসে সক্ত হইয়াছি;

হে অলস্থিত অগ্রি! আইস, আমাকে তেজঃপূর্ণ কর।"

#### বঙ্গামুবাদ।

হে অগ্নিদেব ! আমার তেজঃ (জ্ঞান), সন্ততি এবং আয়ুঃ আপনি বিদ্ধিত করুন। আয়ু', সন্ততি ও তেজঃসম্পন্ন আমার কর্মানুষ্ঠান-সমূহ যেন দেবগণের প্রীতিসাধন করে, এবং অতীন্দ্রিয়দ্রেন্টা ঋষিগণের সহিত্ত সেই পরমেশ্বর ইন্দ্রদেবকে প্রাপ্ত হয়। (১ম—২৩সৃ—২৪ঋ)।

#### भागन जागाः ।

কে অংগ্র বর্চঃ প্রজায়ুর্ভির্মাং সংযোজয়। দেবাঃ সোমণাতারোহত মে যজমানত বিজ্য়ঃ। অনুষ্ঠানং জানীয়ুঃ। কিঞা ইক্রণচ ঋষিগগৈঃ সহ মমাফুর্ঠানং বিভাগে। জানীয়াং॥

বিদ জ্ঞানে। লিওি ঝের্জ্ন। পাণ ৩।৪১০৮। যাস্ট্। লিঙ: সলোপ:। পাণ ৭ বৃণ্ঠ। ইতি সকারলোপ:। উত্থপদাস্তাং। পাণ ৬।১।৯৬। ইতি পররপদং। যাস্ট উলাত্তেনেকাদেশ উকারোহপুদান্ত:। আহা। ইদমোহ্যাদেশ ইত্যাশমুদাত:। বিভক্তিরপি স্প্ত্নোমুদাতা। সহ ঋষিভিৱিতাত ঋতাক:। পাণ ৬।১।১২৮। ইতি প্রেক্তিভাব:॥২৪॥

> ইভি প্রথমতা দিতীয়ে দাদশো বর্গ:॥ ১২॥ ঋকসংহিতায়াং প্রথমম ওলে পঞ্চমোহ্যুবাক: সমাপ্র:॥°৫॥

#### সায়ণ-ভাষোর বঙ্গাহ্বাদ।

তে অরিদেব! আপনি, আমাকে তেজঃ, প্রজা ও আয়ুর সহিত সংযোজিত করুন। সোমপানকারী দেবগণ, বেন যজমান্ আমার অনুষ্ঠানকে জানিতে পারেন। আরও, ইক্রদেবও যেন ঋষিদিগের সহিত আমার অনুষ্ঠানকে জানিতে পারেন।

"বিচাং" এই পদটী, জানার্থক 'বিদ্' ধাতুর উত্তর লিঙ্ বিভক্তির 'ঝি'এর স্থানে "লিঙিঝের্জুদ্" স্ত্রাক্সারে 'যাস্ট্' আদেশে "লিঙ: সলোপং" (পা॰ ৭।২।৭৯) এই স্ত্র দ্বারা স-কারের লোপ এবং "ঔস্থাদাস্থাং" (পা॰ ৭।২।৯৬) এই স্ত্রে দ্বাবা পররূপত্ব করিয়া নিষ্পার ইইরাছে। 'যাস্ট্' প্রভার উদাত্ত বলিয়া, তাহার একাদেশে উ-কারটীও উদাত্ত হটরাছে। অস্থ এই পদটীর "ইদ্যোগ্যাদেশে" এই নিয়মে 'অশন্' (অ-কার) উদাত্ত এবং স্থা বলিয়া বিভক্তিস্বর অনুদাত্ত গ্রাহাছ। "সহ ঋষিভিঃ" এস্থলে স্মাসাদ্ধি না হট্যা শিভাক" (পা৽৬।২)২২৮) এই স্ত্রে দ্বারা প্রকৃতিভাব হট্যাছে। ২৪॥

ইতি প্রথম অন্তকের বিভীয় অধ্যায়ে দ্বাদশ বর্গ সমাস্থা। ১২॥ ঋকৃসংহিতাতে প্রথম মণ্ডলে পঞ্চম অনুবাক সমাস্থা। ৫॥

# চতুর্বিংশ (২৫২) ঋকের বিশদার্থ।

সাধারণ-দৃষ্টিতে দেখা যায়,—এ ঋকের প্রার্থনায় শক্তি, সন্তান-সন্ততি এবং আয়ুর্ব্যদ্ধির কামনা প্রকাশ পাইয়াছে; আর প্রকাশ পাইয়াছে,— আনার আড়ম্বর-পূর্ণ যজ্ঞাদি অনুষ্ঠান যেন দেবগণের জানিত ২য় এবং ঋষিগণ ও ইন্দ্রদেব যেন তাহা জানিয়া আমার প্রতি সন্তুফী হন। সাধারণ স্তরের প্রার্থীর প্রেক ঐরপ প্রার্থনাই সম্ভবপর হয়। মানুষ-ভাবে ইন্দ্রাদি দেবগণকে লক্ষ্য কণিয়া তাহারা ঐরূপ প্রার্থনাই জ্ঞাপন করিতে পারে কিন্তু যাঁহার৷ একটু উচ্চ-স্তরের সাপক, তাঁহাদের নিকট এই প্রার্থনাই আবার মার এক উদার উচ্চ ভাব প্রবাশ করে। তথন 'বর্চ্চসা' শব্দে 'দাধারণ তেজঃ বা শক্তি' অর্থ সূচনা করে না; তথন ঐ শব্দের অর্থ হয়,—'জ্ঞানরূপ শক্তি বা তেজঃ।' 'প্রজ্য়া' প্রের অর্থ তখন আর কেবল আপন সন্তান-সন্ততিৰ মধ্যে আৰদ্ধ থাকে না; তখন ঐ পদে প্রজা-মাত্রকেই মনুশ্যমাত্রকেই প্রীতির চক্ষে দর্শনের ভাব আমনন করে। 'অয়ুষা' শব্দে তগন আরে রুথা আয়ুর্ব্বিদ্ধির আকাঞ্জলা প্রকাশ করে না; ঐ শব্দে তথন সংকৰ্মশীল সায়ুৱ আকাজ্ঞাই প্ৰকাশ পায়। '**লস্ম মে**' শব্দদ্বয়ে তথন আর প্রার্থনাক'রীর অন্তর্ক্রপ অনুষ্ঠানের ভাব বক্তে হয় না ; তখন 'অস্তু' শব্দে পূর্ব্বকথিতরূপ দমষ্টিভূত জ্ঞান, লোকানুরাগ ও সৎকর্ম– শীল আয়ুর্ব্বির প্রদঙ্গই অধ্যাহ্যত হয়। 'দেবাঃ বিচ্যুঃ' বাক্যে 'দেবগণ জানুন' অথবা 'দেবভাব-নিবহের সহিত সম্বন্ধ-বিশিষ্ট হউক,' এই ভাব আসিতে পারে। "ঋষিভিঃ গহ ইন্দ্রঃ বিভাৎ'' লাক্যে এই বুঝায় যে,— 'আমার জ্ঞান, আমার লোকানুরাগ, আমার সৎকর্মনিবহ, আমার ত্যাগণীলতা প্রভৃতি এমন হটক, যাহার প্রতি ঋষিগণের ও ইন্দ্রদেবের শুভ-দৃষ্টি আকৃষ্ট হয়। যিনি যে গুণে গুণান্বিত, যিনি যে ভাবে ভাবান্বিত, তাঁহার দৃষ্টি— তাঁহার অনুরাগ, দেই গুণের—দেই ভাবের প্রতিই আকুন্ট হয়। হিসাবে, এখানকার ভাব এই যে,—'আমি যেন অতীন্দ্রিয়-দ্রপ্তা ঋষিগণের ষ্টায় ত্যাগণীল ও শংকর্মপকায়ণ হই ; দেই ঋষিগণের দৃষ্টি যেন আমার

প্রতি নিপতিত হয়,—তাঁহারা যেন আমার কন্ম, আমার ত্যাগশীল গ্রা দর্শনে বিমুগ্ধ হন। আমার কর্ম যেন ইন্দ্রাদি দেবগণের পরিজ্ঞাত হয়; অর্থাৎ আমার কর্মা দেবোদেশ্যে বিহিত হওায় তৎপ্রতি যেন দেবতার দৃষ্টি আকৃষ্ট হয়। ফলত:, আমি যেন এমন কর্মা কলিতে পারি, যে কর্মা ভগবানের প্রিয় অর্থাৎ ভগবং-সংগ্রাবমুক্ত হয়।' মানুষ প্রথমে শক্তিদামর্থ্য চায়, আয়ুর্ব্বাদ্ধির কামনা করে এবং সন্তান-সন্ততির জন্ম লালায়িত হয়। সাধন-মার্গে অগ্রদর হইতে হইতে, আয়ুঃ শক্তি ও সন্তান-সন্ততি চাহিতে চাহিতে, ভবদকুকম্পা প্রাপ্ত হয়। এগানে সে ভাবও ব্যক্ত আছে; আবার যাঁহারা আয়ুঃ শক্তি ও দন্তান-দন্ততি প্রভৃতি প্রার্থনার অতীত অবস্থায় উপনীত হইয়াছেন, এই প্রার্থনাতেই তাঁহাদের প্রার্থনা অন্তরূপ ভাব ব্যক্ত করে। তাঁহারা ঐহিকের কোনও স্তথ-সম্পদের কামনা না করিয়া, এই প্রার্থনার মধ্য দিয়াই, ভগবানের সামীপ্য-সাযুজ্য-লাভের উপযোগী কর্মানুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন। এক পক্ষ ভাবিতে পারেন,—ঝকের প্রার্থনা এই যে,—'হে দেব! আমায় শক্তি-দামর্থা দেও, আমায় সস্তান-সন্ততি দেও, সুখভোগের জন্ম আমায় দীর্ঘায়ু দেও।' অপর অক্ষ আবার ভাবিতে পারেন,—এ খাকের প্রার্থনা এই যে,—'হে দেব! আমায় সত্য জ্ঞান দেও; হে দেব! আমার অন্তরে লোকানুরাগ বর্দ্ধিত কর: আর হে দেব। আমায় ঋষিগণের ন্যায় সংকশ্মশীল আয়ুঃ প্রদান কর। সাধারণ অসাধারণ সুই শোণীর দাধকের পক্ষে এই সুই ভাব অন্তরে ধারণ করিয়া এ ঋক প্রকাশ পাইয়ছে। (১ম--২৩সূ-->৪য়)।

# চতুর্বিংশ-সূক্তানুক্রমণিকা।

( সাম্বাচার্যাক্তর )।

প্রথমম ওলভা বঠেই মুবাকে সপ্ত স্কোনি। তাম কভা নুনমিতি পঞ্চলশার্চ প্রথমং ভূকং। অনীগর্তপুত্রসা ভনংশেশসাহাং। তিন্ভা আছি ভা দেবেভি ভূচো গায়তঃ। আছায়া

# সায়ণভাগ্যানুক্রমণিকার বঙ্গানুবাদ।

প্রথম মণ্ডলের ষষ্ঠ অনুবাকে সপ্ত (সভিটা) স্কু আছে। তাহার মধ্যে প্রথম স্কু 'ক্তুন্নম্' ইত্যাদি 'ফদশ ঝক্ বিশিষ্ট। তাহার ঝ'ষ অফীগর্ত মুনির পুত্র শুনঃশেপ নামক মুনি। ত্রিষ্কুভ ছন্দঃ। 'অভিছা দেব' ইত্যাদি তিনটী থাকের ছন্দঃ— গায়জী। প্রথম • "

ন্ধনিকক্তবাং প্রকাপতির্দেবতা। অগ্নের্বগ্গনিতাস্যাগি:। অভি থা দেবেভাস্য ত্চস্য সবিভা। ভগভক্তসোতোষা ভগদেবতাকা বা। শেষা বাকণা:। তথা চামুক্তান্তং। কস্য পঞ্চোনা-জিগর্ডি: শুনংশেশ: স কুত্রিমো বৈশ্বামিত্রো দেবরাভো বাকণং তু ত্রৈষ্টুভমাদৌ কার্য্যগ্রে:ষ্ট্র সাবিত্রস্থাচা গান্ধত্রোহস্যান্তা ভাগী বেতি ॥

রাজস্বেহভিবেচনীরেহ্চনি মরুত্রতীরে পারসমাপ্তে স্ত্যেতদাদিকং স্কুসপ্তকমভিবিক্তম পুরাদিভি: পরিবৃত্ত রাজ: পুরস্তাদ্ধোতাবাহ। তণা চ স্তেহভিহিতং। সংস্থিতে মকুত্বতীরে দক্ষিণত আহ্বনীয়স্ত চিরণাকশিপাবাসীনোহভিবিকায় পুরাপত্যপরিবৃত্তার রাজে শৌনংশেপমাচক্ষীত। আ০ ১০০। ইতি। ব্রাক্ষণং চ ভবভি। তদেতংপর ঋক্শতগাথং শৌনংশেপমাথ্যানং তদ্ধোতা রাজ্যেহভিধিকায়াচটে চিরণাকশিপাবাসীন: প্রতিগ্ণাতীতি॥ তদ্মিন্ স্কুকে প্রথমাসূচ্যাহ॥

ঋকের নিক্কত্ব না হওয়ায় (কোনও দেবতার উল্লেখ না থাকায়) ঋকের দেবৃত্য প্রজাপতি। 'অর্কেরিং' এই মন্ত্রের দেবতা—অরি। "আভিন্তা দেব" প্রভৃতি তৃচের (তিনটী ঋকের) দেবতা—স্থা, এবং 'ভগভক্ততা' এই ঋকের দেবতা—'ভগ'। অংখাল অবশিষ্ট ঋক্-সকলের দেবতা— বকণ। উক্ত বিষয়ে এইরপ প্রমাণিত হইয়াছে যে,—'অম্কে পর্যান্ত বেবাং যে পর্যান্ত এইর বাহার এইরপ প্রমাণিত হইয়াছে যে,—'অম্কে পর্যান্ত বেবাং যে পর্যান্ত এইর বাহার না বলা হয়), 'ক্তান্নন্ ইত্যাদি পঞ্চ আপেকায় অরাসংখাক ঋকের ঋষি অজিগতা মুনির পুর শুনঃশেপ ঋষি। তিনি (সেই শুনঃশেপ মুনি) বিশ্বামিত্রমূনির ক্তামপুরে— দেবরাত নামে প্রসিদ্ধা। বরণ দেবতা, তিন্তু ভ্রেশং। প্রথম ঋক্র্রের দেবতা যগাক্রমে প্রজাণতি ও আরি। (পরে) সাবিত তৃচ আর্থাৎ ত্তের সবিতা (স্থা) দেবতা; ভাগের গায়ানী হলঃ। উক্ত তৃচের শেষ ঋকের দেবতা ভগ (তাহা 'ভাগী' নামে খ্যাত)।

রাজস্য্য-যজ্ঞে অভিষেক-যোগা দিবদে মক্ত্বতীয় কার্যা অর্থাৎ যে ত্রার্থ্যে মক্ত্বান্
(ইন্দ্র) দেবতা—দেই কার্যা, সমাপ্ত ১৮লে, অভিষিক্ত এবং পুরাদি আত্মীয় জন পরিবেটিত
মহারাজ্যের সম্মুখে, হোতা এই সাউটী স্কু বলিবেন। এতদ্বিয়ে আখালায়ন শ্রোত
স্ব্রে এইরূপ কণিত হইয়াছে,—মক্ত্রতীয় কর্ম্ম সম্পন্ন ১ইলে (হোতা) আবহনীয় অগ্নির
দক্ষিণে হির্বাকশিপুতে (অর্থাৎ স্থর্ননিম্মিত আসন-বিশেষে) উপবিষ্ট হইয়া, অভিষিক্ত এবং
সন্তান সন্তানি-পরিবৃত্ত রাজাকে শৌনশেল (অর্থাৎ শুনঃশেল-মুনি-কণিত স্কু) বলিবেন।'
(আত ৯:৩)। ব্রাহ্মণ নামক বেদাংশেও কণিত আছে,—'ভদেতংগর ৠক্শত্রাণ্ডং শৌনঃশেপমাধ্যানং তর্বোতা রাজ্জেইভিষিক্তায়ান্তেই হির্বাকশিপুণাবাসীনঃ প্রতিগৃহ্যাতি" ইতি।
অর্থাৎ, এই স্কু ঝক্-সম্বন্ধে শত শত প্রশংসাবাদযুক্ত এবং শুনঃশেলমুনি কণিত বলিয়া প্রসিদ্ধ
আছে। হোতা হির্বাকশিপুতে আসীন হইয়া ভাহা অভিষ্কিত রাজাকে বলিবেন এবং
পরে রাজগদত দ্বেরা প্রতিগ্রহ করিবেন। সেই স্কের প্রথমা ৠক্ বলিভেছেন।

 <sup>&#</sup>x27;ভনংশেপ' ঋষির নাম কোনও কোনও ছলে 'ভনংশফ' রূপে পঠিত হয়।

# খাথেদ-সংহিতা।

---:\*:-

প্রথমং মণ্ডলং। দ্বিতীয়োহগ্যায়ঃ। ষ্ঠাহ্তুবাক: চতুর্বিংশস্কুরুং। ত্রোদশ্চতুর্দশঃ পঞ্চদশ্চ বর্গাঃ॥

# চতুর্বিংশ-সূক্তং।

এই চতুর্বিংশ-স্কের সহিত একটি বিচিত্র উপাথ্যানের সংশ্রব স্করা করা হয়। এই পুর্কের মন্ত্রন্তা ঝাষর নাম--জনংশেপ। অজিগতের পুত্র বলিয়া তিনি পরিচিত। জনংশেপ 🙉 অজিগর্ত সম্বন্ধে ঐতব্যেন-আহ্মণে, রামায়ণে এবং বিভিন্ন পুরাণে এক উপাথ্যান স্মাছে। সেই উপাথানের মর্ম এই যে,—রাজা হরিশচক্ত পুত্র-কামনাম বরুণ-দেবের নিকট প্রার্থনা করিলা-ছিলেন। তাঁচার প্রার্থনায় বাক্ত ছিল.— যদি উাচার পুত্র-সন্তান লাভ হর, সে পুত্রকে ভিনি বরুণ-দেবের উদ্দেশে বলি প্রদান করিবেন। পরিশেষে বরুণদেবের অভ্রত্তে তিনি এক পুত-সম্ভান লাভ করেন। সেই পু:এর নাম—রোহিত। পুত্র রোচিত কিন্তু পিতার প্রতিজ্ঞা-পালন জন্ত আত্মদানে সমাত হন না; পরস্থ পিতার অজ্ঞাতে স্থানাস্থর পালাইয়া যান। কা**জা** হবিশ**্ভ** তথন বরণ-দেবের নিকট প্রতিজ্ঞা-রক্ষার জন্ত শুনংশেপ নামক একটা প্রধি-বালককে ক্রের করেন এবং দেই ঋষিবালককে আপনার পুত্র বলিয়া পরিচয় দিয়া বরুণ-দেবের উদ্দেশ্যে বলি-প্রানে উপ্তত হন! যুগকাটে আবদ্ধ হট্যা, শুনঃশেগ প্রিনাণ-লাভের আশায় দেবগণের উপাধনার পার্ভ হন। ভনঃশেগ্যখাক্রমে প্রজাপতিত, মগ্লিনেবের, সবিতাদেব নার, বঙ্গুলের বিখনেবগণের, ইংক্রেব, অখিনীকুমারদ্বয়ের এবং উষা-দেবীর উপাসনা করিয়াছিলেন। ভাঙণকে ভাঁহার মুক্তি-লাভ হয়। তিনি বিভিন্ন দেবতার নিকট প্রার্থনার সময় বে মল্লে বাঁহ⊦কে ভাকিয়াছিলেন, সেই মন্ত্রপ্রলি এই স্তেক এবং ইছার পরবন্তী হুইটী স্তেক নিবন্ধ ক্ষাছে, --ইহাই সাধারণতঃ কৃথিত হয়।

উপাথানোক্ত ব্যক্তিগণের এবং ঘটনাবলির সম্বন্ধে নানারপ মত প্রচলিত আছে। ঐতরের ব্যাহ্মণের (উক্ত ব্যাহ্মণের পপ্রম প্রিকার শেষকাত্ত-সমূহের) মতে, পুত্রের নাম—বেং হত এবং পিতার নাম—রাজা চরিশ্চক্র। তাঁচার পুরোহিত ছিলেন—বিশ্বামিত্র। তদমুসারে পির নাম—অজিগর্ত্ত; ঝান্পুত্র—ভনংশেপ। ঐতরেম-ব্যাহ্মণে প্রকাশ,—রোহিত বনে গ্রমন কারিমণ্র প্রিপুত্র ভনংশেপকে কার করিয়া আনেন। রোহিতের পরিবর্ত্তে ভনংশেপকে বলিগ্রহণ কবিং এবংগণেব সম্মত চইয়াছিলেন। রামায়ণের (বালকাত, ৬২—৬৩ আঃ) মতে ঘটনার কিছু বিভিন্নতা দৃষ্ট হয়। তাচাতে রাজার নাম—অম্বরীষ; ভনংশেপের পিতার নাম— আছিক।

• বিভারের আহ্মণের মতে—এক এক দেবতার উপাসনা-কালে সেই সেই দেবতা অস্থান্ত দেবতার উপাসনা-র উপদেশ দিয়াছিলেন। রামায়ণের মতে, বিশ্বামিত প্রবিধ নিকট করেকটী মন্ত্র জ্ঞাত চইয়া জনঃশেণ সেই মন্ত্র উচ্চারণ-পূর্বিক মুক্তি-লাভ করেন। শ্রীমন্তাগবতে, বিষ্ণুপ্রাণে এবং সংতিভাদিতে অল্লাধিক রূপান্তরে উপাধ্যানটী স্থান পাইয়াছে।

সাধারণতঃ পূর্ব্বোক্ত উপাথ্যানের সহিতই এই স্ক্রের সহন্ধ-স্চনা করা হইরা থাকে। কিন্তু একটু দুল্ল দৃষ্টিতে দেখিতে গেলে বুঝা যায়, এই স্ক্রের মন্ত্র-ক্রেকটা পাশচ্ছেদন-মৃগক— বন্ধন-মাচনন্ত্র। এই সংসার-ক্রপ যুগকাঠে বিষম বন্ধনে আবিদ্ধ হইরা মান্ত্রই যথন পরিত্রাহি ডাক ডাকিতে থাকে, সেই সময় এই মন্ত্রের প্রার্থনা আবিশুক হর। শুনঃশেণ মন্ত্রক্তরী থাফিত্র। অথবা, তিনি এই সকল মন্ত্র উচ্চারণ করিয়া বিষম বন্ধন হইতে মৃক্রি পাইয়াছিলেন; হ হাত্র প্রচিত্র আছে। মন্ত্রের সাহত জাহার এইটুকু মাত্র সহন্ধ ভিন্ন, কোনও ঘটনা-বিশেষ উণ্লাক্ষ এই মন্ত্র রচিত্র হয় নাই। বে কোনত রূপের বন্ধন হইক না কেন, আবহুমানকাল এই মন্ত্র উচারণ সাধক সে বন্ধন হইতে মৃক্রি লাভ করিয়া আসিতেছেন;— ইহাই ও স্ক্রের উপযোগিতা। গুয়ি শুনংশেপ এই স্ক্রের মন্ত্র-সমূহ উচ্চারণ করিয়া কোনজ্ঞ ক্ষত্র, কণভ করিয়াছিলেন, পুরাণ্তিভাসের অল্প সেই বিবরণ লিপিবদ্ধ আছে বলিয়া, মন্ত্র যে শুত্রপক কাক্ষেরিচিত্র ও প্রথম উচ্চারিত হইরাছিল, তাহা মনে করিতে পারি না। অপিচ, শুনংশেপের কাহিনীর মধ্যেও রূপক অল্পার বিজ্ঞমান আছে, মনে করিতে পারি । কণভঃ, এ প্রক্রেক সাধারণ-ভাবে বন্ধনমোচন-প্রার্থনা-মুলক বলিয়াই বৃহ্নিতে হইবে।

এই স্কু-উপলক্ষে পাশ্চাতা-মতাবলবী অনেকে ঝাথেদের সময়ে ভারতবর্ষে নরবলি-প্রথা প্রচলিত ছিল বলিয়া লোগণা করেন। ত কিন্তু যে যুক্তির সাহাযো তাঁহারা ভারতীয় আর্থা-শুনাজের মধ্যে নরবাল-প্রথা অব্যাহত দেখিতে পান; সেই যুক্তির অপুসরণ করিলে প্রাচীন ভারত যে সমুদ্রত ও সম্পূর্ণ প্রণাভ ছিল, তাহা তাঁহালিগের স্বীকার করা একান্ত কর্ত্বর হয় স্পুক্তর কেনিও মন্ত্রে নরবলির প্রসঙ্গ নাই; অথচ, একমাত্র শুনাপের নাম ও পুরাণে তাঁহার উপাথানে দেখিবাই স্কুন্তীকে নরবাহার প্রমাণ-স্কুন্প গ্রহণ করা হইনা পাকে। কিন্তু অন্তর্রে সকল স্কুক্তে বা যে সকল ঝাকে চরম বৈজ্ঞানিক তম্ব সমুহ বিবৃত্ত আছে, অথবা গভীর দার্শনিক বিষয়-সমূহ আলোচিত রহিয়াছে, অথবা পরমশ্রেম্বর আধ্যাত্মিক নিগুত্-তবের সমাবেশ দেখিতে পাই; সেগুলিকে কৃৎকারে উড়াইয়া দেওয়া হয়। অসভ্য-সমাক্তের নীচ আদেশগুলির সময় বেদ-বাকোর সভাতা আছে; আর স্কুম্ভা-সমাক্তের অতি-ম্পুহনীয় আদেশের প্রতির সময় বেদ-বাকোর সভাতা আছে; — ইহা নিতান্তই ক্ষোভের বিষয় নহে কি ?

এই স্কোর মধ্যে বস্তু সমসারে বিষয় আছে। সাধারণ-দৃষ্টিতে এই স্ক্রের এক এব ী মন্ত্রে অভাগ্রের পরিস্পার-বিরুদ্ধ বিবিধ ভাব পরিদৃত্ত হৈছে পারে। কিন্তু এক টু প্রিণিদান করিয়া দেখিলো দেখিতে পাওলা বাইবে, স্ক্রের সক্ষেই পরম তত্ত্ব — বন্ধন-মোচনের প্রেক্ত ইত্র মধ্য প্রদাপতি হট্রাছে। এও স্ক্রের এক একটী মন্তের মধ্যে অফুপ্রবিষ্ট হউন; প্রম-ডব্ আপনিই অধিগত হটবে, — বন্ধন-মোচনের পথ পুরভাগে বিস্তুত রহিয়াছে, দেখিতে পাইবেন!

<sup>\*</sup> Vide Dr. Rajendra Lal Mitra's 'Indo Aryans: - Human Sacrifice,

প্রথমমণ্ডলভা ষষ্ঠাহকুবাকে চতুর্বিংশস্কাং। ঋষি আজিগর্তপুত্র: শুনংশেগঃ। ত্রিছুপ্গায়ত্রক ছন্দা। প্রজাপতির্গ্নিংশবিতাবরূণশচ দেবতাঃ।

# প্রথমা ঋকু।

(প্রণমং মণ্ডলং। চতুর্বিংশস্ক্তং। প্রথমা ঋক্)।

কম্ম নূনং কভ্মস্থায়ভানাং মনামহে

। চারু দেবস্য নাম।

কো নো মহা অদিতয়ে পুনর্দ্দাৎ

পিতরং চ দৃশেয়ং মাতরং চ॥ ১॥

### भन-विद्यासगर ।

কস্ত। নূনং। কতমস্ত। অমৃতানাং। মনামহে। চারু। দেবস্য

नाम। कः। नः। मटिश्। अपिष्ठरयः। भूनः। मार

পিতরং। চ। দৃশেয়ং। মাতরং। চ॥১

### व्यवग्रदाधिका-वर्गाशा।

'অমৃতানাং' (দেবানাং, মরণরহিতানাং) 'কত্ত' (কেংবিধন্ত) 'কতমত্ত' (শ্রেষ্ঠিক্ত) 'দেবত্ত' (ত্যোতমানত্ত) 'চারু' (অসাধারণং, যণার্গং) 'নাম' (অরপং) 'মনামহে' (হাদ ধাররাম, মনাস অফুধ্যারেম); 'কেঃ' (দেবঃ) 'ন' (অল্মান্) 'পুনঃ' (পুনরপি) 'মইছে' (মহতে, মহিমান্তার) 'আদিতরে' (সীমারহিতার, অনস্তার) 'দাং' (আশ্রং দ্ভাং),

### বঙ্গান্তু বাদ।

অবিনশ্বর শ্রেষ্ঠ কোন্ দেবতার যথার্থ-স্বরূপ হৃদয়ে ধারণ ( অনুধ্যান ) করিব ? কোন্ দেবতা আমাদিগকে গ্রারায় সেই মহিমান্তি অনতে আত্রায় দিবেন; এবং (কোন্ দেবতার অনুগ্রহে) পিতৃমাতৃ-স্বরূপ সেই প্রেগরকে দর্শন করিব (প্রাপ্ত হইব ) ? (১ম—২৪সূ—১৯)।

#### সায়ণ-ভাষ্যং।

কভ্যেত্যনবর্তন শুনংশেপো বৃশে বদ্ধং কান্দিশীকঃ কং দেবমুপধাবানীতি বিচিকিৎসতি।
কথা চামান্তে। কস্তাকং দেবতা উল্ধাবানীতি। স প্রজাপতিষেব প্রথমং দেবতানামুপ্
সসারেতি বন্ধং শুনংশেপনামকা অমৃতানাং দেবতানাং মধ্যে কওমস্তা কিংজাতীয়ক্ত কস্
দেবসা চাক্র শোক্তমং নাম মনামহে। উচ্চারয়ামঃ। কো দেবো মাং মুমুর্ং পুনর্পি
মইছ মহিত্য অনিভারে পৃথিব্যৈ দাং: দক্ষাং। ভেন দানেনাহমমূহঃ সন্ পিতরং মাতরং
চ দৃশেরং। পশ্চেমং। কো হ বৈ নাম প্রজাপতিরিতি শ্রুতঃ কভ্যেতি শক্সামান্তাদনয়া
ভাষাপতিরেবোপমূত ইতি গায়তে॥

## সায়ণভাষোর বঙ্গাঞুবাদ।

'কতা নৃনং' এই ঋকের হারা যুণকাটে বদ্ধ শুনংশেপ মুনি 'কোন্ দিকে যাই, কোন্ দেশতাকে আত্রর করি'—এইরপ বিতর্ক করিতেছেন। তাহা ত্রুতিতে এইরপ বাত্রু হুইরাছে;—'আমাকে হনন করিবে। দেবতার শরণাপর হুই'; এবং 'সেই শুনংশেপ মুনি দেবতারণের মধ্যে প্রথমে প্রজাপতির নিকট গিয়াছিলেন (এতাল উপস্নার এই ক্রিয়ার অর্থ মানস-গমন বুবিতে হুইবে।)' শুনংশেপ মুনি আমি, দেবতাগণের মধ্যে কি জাতার কোন্ দেবের মক্রণমর নাম উচ্চারণ কাবে পিনেন দেবের মক্রণমর নাম উচ্চারণ কাবে পিনেন কোন্ দেবের মানকে মর্ল ইইতে রক্ষা করিয়া এই বিশাল ভূমিমগুলে স্থান দিবেন। আর লেই শাল নিমিত্র আমি মরণর্ভিত হুইয়া পিতা ও মাতাকে প্ররায় দেখিব প্রকাণ কাবে কাম প্রজাপতিঃ' এই শ্রুতি হেতু এবং 'ক্তু' এইরপ সামাল্য,শন্ধ থাকায় শুন মর্গ প্রভাগতি-দেবের স্মীপে গিয়াছিলেন, ইহাই প্রতিপন্ন হুইতেছে। অর্থাৎ, শালা মুন্ধ প্রজাপতি। এ মন্ত্রে কোনও বিশেষ দেবভার উল্লেখ নাই, কেবল "ক্তু" এই শালা মুন্ধ প্রতি। আন্তর্ম শুনামালি বিশ্ব প্রতি কোন। আন্তর্ম ক্রিয়াছিলেন, এই শুনি মুন্ধ। আন্তর্ম শুনামালি হুইতেছে। আর্থাৎ, শালা মুন্ধ প্রতি হুইতেছে

কত্মসা। কিংশকাদা বহুনাং জাতিপরিপ্রান্ধ ড ১মচ্। পা৽ ৫।০)৯০। চিড ইতাজোদাত্ত্বং। অমৃতানাং। নঞ্জভামিতুাত্তরপদান্ধোদাত্ত প্রাপ্তে নঞোহজনমরমিত্রমৃতা
উত্যাত্তরপদাত্তাদাত্ত্বং। মনামহে। মন্ জ্ঞানে। বাত্যারেন শপ্। পাদাদিদাদনিবাতঃ।
মইছ। উদাত্ত্রনো হল্পূর্বাণিতি বিভক্তেকদাত্ত্বং। দাং। গভিস্থা। পা৽ ২:৪।৭৭। ইতি
সিচো লুক্। বছলং ছক্ত্যমান্ত্রোগেহপীতাভাগমাভাবং। দৃশেরং। দৃশির্ প্রেক্ষণে।
আমিলিভিমিপোহম্। দৃশেরগ্বক্তবাং। পা৽ ৩:১৮৬।০। ইতাক্প্তারঃ। অতো বেরঃ।
আদ্ভাবং। যাস্টঃ স্বরেণকার উদাতঃ। মাত্রং চেতাত্রে চ শক্ষাদ্শেরমিতাসুবজাতে।
অভিস্বেশসধ্যা ভিভ্বিভক্তিঃ প্রথমিতি চবাবোগে প্রথমেতি ন নিহন্ততে॥ ১॥

# প্রথম (২৫৩) ঋকের বিশদার্থ

সাধারণ-দৃষ্টিতে এ ঝকে হুই দিক হইতে হুই প্রকার অর্থ নিষ্পন্ন হইতে পারে। যে উপাণ্যান-প্রসঙ্গে (শুনঃশেপ নামক ঋষিপুত্রকে বলিপ্রদান উপলক্ষে) এই ঋকের অবতারণার বিষয় ভাষ্যকারগণ নির্দ্ধারণ করিয়া গিয়াছেন; সেরূপ ক্ষেত্রে এ ঋত্মন্ত্রের উচ্চারণ একরূপ অর্থ

<sup>&#</sup>x27;কভমন্ত' এই পদ 'কিং শদাঘা হুনাং জাতি পরিপ্রশ্নে ড্ডমচ্' (পা০ ৫.০৯০) এই ফ্রোন্সারে কিং শদ্দের উত্তর 'ড্ডমচ্' প্রভার করিয়া দিদ্ধ হইমাছে। উক্ত পদে 'চিড' এই নিয়মে অস্তোদাত শ্বর হইরাছে। 'অমৃতানাং' এই পদে, 'নঞ্স্ভাান্' এই নিয়মার্মারে, উত্তর-পদের অস্তোদাত্তপর প্রাপ্ত হইলে, 'নঞোহজরমরমিত্রমৃতাঃ' এই বিশেষ নিয়মার্মারে, উত্তর-পদের আজাদাত্তপর হইমাছে। 'মনামহে' এই পদ 'মন জ্ঞানে' এচ ধাতৃ হইতে নিজার; নিয়ম-বাতিক্রম-চেতু শপ্ হইরাছে। উক্ত পদে পাদাদিঘ হেতু নিঘাও হইল না। 'মটার' এই পদে 'উদাত্তবলাহ ল্পুর্বাং' এই ফ্রান্সারে বিভক্তির উদাত্ত্বর হর্রাছে। 'দাং' এই পদে, 'গতিস্থা' (পাং ২।৪.৭৭) এই নিয়মবশতঃ, সিচের লুক্ (লোপ) হইমাছে এবং 'বছলং ছন্দত্তমান্ত্বোগেহপি' এই ফ্রান্স্লার্ম হইল না। 'দ্শের্ম্য' এই পদ দশনার্গ দৃশ গাত্র উত্তর আশীলেও অর্থে মিপ্ বিভক্তির স্থানে অম্, পরে "দ্লেরগ্রন্ধর্মার্গ (পা০ ০১৮৬) এই নিয়মান্সান্নে অক্ প্রভার, অকারের পর 'যা' স্থানে ক্রির, অকারের উত্তর গুণ (ক্রিয়ারের গ্রুণ এ-কার) করিয়া সিদ্ধ হইরাছে; এবং উক্ত পদে যাস্থটের স্থবের দ্বারা এ-কার উদাত্ত-শ্বর হইরাছে। 'মাভরং চ' এই স্থলে:চ-কার থাকার 'দৃশেরম্' এই ক্রিয়া-পদের অস্থাস হইওছে; স্থতরাং উক্ত ক্রিয়াপদের অপেশার প্রথমা ভিতু বিভক্তি হইল। অতএব 'চ বা যোগে প্রথমা' এই নিয়ম ব্যুর্থ হইল না॥ ১ ॥

প্রকাশ করিতে পারে। আবার যেখানে কোনও বিষয়-বিশেষের সহিত সম্বন্ধ নাই, প্রস্তু যেখানে সার্ব্বজনীনভাবে সকল অবস্থায় এই ঋক্ প্রযুজ্য বলিয়া বুঝিতে পারি, দেখানে এ ঋকের অর্থ আর এক প্রকার প্রকাশ পায়। প্রথম দৃষ্টিতে মনে হয়, সত্যই কোনও মানুষ যেন বধ্যভূমে নীত হুইয়া, জীবনমরণের সন্ধিন্থলে দাঁড়াইয়া, এই ঋক্ উচ্চারণ করিতেছে। তাহাকে যেন মুহূর্ত্ত পরেই ইহসংদার পরিত্যাগ করিতে হইবে, দে যেন আর আপনার স্লেহ্ময় জনকজননীকে দেখিতে পাইবে না! তাই যেন দে কাহাকেও জিজ্ঞানা করিতেছে, অথবা মনে মনে প্রশ্ন করিতেছে,—কোন দেবতার অনুগ্রহ পাইলে, কোন্ দেবতার শরণাপন্ন হইলে, সে আবার পৃথিবীর স্থুখদম্পৎ পুনঃপ্রাপ্ত হইবে,—দে আবার আপনার পিতামাতার ক্রোডে স্থানলাভ করিবে! এ ঋকে এরপ ভাব সহসাই আসিতে পারে। কোনও কালে কোনও ঋষিকুমার এই মন্ত্র-উচ্চারণে মৃত্যুমুখ হইতে পরিত্রাণ লাভ করিয়াছিল, বিপন্ন শস্কটাপন্ন জন এখনও ঐ সম্ভ্র উচ্চারণ করিলে বিপদে মুক্তিলাভ করিতে পারিবে;—বোধ হয়, মস্ত্র-সম্বন্ধে এইরূপ একটী বিশ্বাদ জন্মাইবার উদ্দেশ্যেই, এই :মস্ত্রের প্রতি মানব-সমাজের অনুরাগ আকর্ষণ করিবার জন্মই, পূর্ববর্তী ভাষ্যকারগণ এই মস্ত্রের সহিত ঋষিকুমার শুনঃশেপের সম্বন্ধ সংস্থাপন করিয়া থাকিবেন।

কিন্তু একটু অভিনিবেশ সহকারে চিন্তা করিয়া দেখিলে প্রতীত হইতে পারে, এ মন্ত্রের সহিত কথনই কোনও ব্যক্তি-বিশেষের বা কাল-বিশেষের সম্বন্ধ নাই। আমরা মনে করি, অভীত অনাগত বিজ্ঞমান,—তিন কালেই, স্কৃত ভবিশ্বং বর্ত্তমান সকল মানুষই এই মন্ত্র উচ্চারণ করিতে সমর্থ হইয়াছেন, হইবেন ও হইতে পারেন। সংসার-কারাগারে আসিয়া মনুষ নিয়ত মায়ামোহরূপ দৃঢ়-বন্ধনে দিন দিন আবদ্ধ হইয়া পড়িতেছে। আহার্য্য-সামগ্রীর প্রলোভনে পড়িয়া মুগ জালের দিকে অগ্রসর হয়, এবং পরিশেষে জালে আবদ্ধ হইয়া বিষম যন্ত্রণায় ছট্ফট্ করিতে থাকে। ইহসংসারে মনুষ্যেরও সেই অবস্থা। সাংসারিক মায়ামোহে প্রনুদ্ধ হইয়া সেযথন সংসারে প্রবেশ করে, তথন সে বুঝিতে পারে না যে, কি অবস্থায় কি বিপ'কে বিষম বন্ধনে সে বিজড়িত হইয়া পড়িতেছে। কিন্তু যতই সে সংসারের মোহে লিপ্ত হইয়া পড়ে, ততই তাহার বন্ধন দৃঢ় হই তে

দৃঢ়তর হইয়া আদে; ততই সে অসহ যন্ত্রণায় অস্থির হইয়া পরিত্রাহি ভাক ডাকিতে থাকে; ততই তাহার মনে পড়ে,—'কোথায় ছিলাম, কোথা হইতে আদিয়াছি, কে আমার পিতামাতা, কে আমার বন্ধু-বান্ধব! কিরূপে দেখানে আবার ঘাইব, কিরূপে তাঁহাদিগকে আবার পাইব, কিরূপে তাঁহাদের সহিত পুনর্মিলন সংঘটিত হইবে!' আমরা মনে করি, এ ঋক্ সেই আজ্মানি-সূচক অনুভাবনার সময় উচ্চার্য্য। 'কস্ত হং বা কুতো আয়াত তত্ত্বং চিন্তয় তদিদং ভ্রাত!'—এ ঋক্ সেই অনুভাবনারই দোত্যনা মাত্র।

বিপদ-পারাবারে নিপতিত হইয়া বিপন্ন জন নানা প্রকার অবলম্বন অনুসন্ধান করে। তথন সে যদি সম্মুথে তৃণখণ্ডকে ভাসিয়া যাইতে দেখে, তাহাকেই আশ্রয় বলিয়। মনে করিয়া থাকে। এইরূপে, আশ্রয় হইতে আশ্রয়ান্তর অনুসন্ধান করিতে করিতে, যদি তাহার জীকনী-শাক্তি লোপ না পায়, যদি তাহার অদৃষ্ঠ সুপ্রসন্ন হয়, সে আপনার উদ্ধারের উপায় প্রাপ্ত হয়। কিন্তু যাহার কর্মারূপ জীবনী-শক্তি নাই, অদৃষ্ঠ সঞ্চিত হয় নাই, প্রকৃত অবলম্বন তাহার সন্ধানে আদে না। এখানে এ ঋকু মাসুষকে ভীষণ সংসার-পারাবার-উত্তরণের শক্ষান প্রদান করিতেছে। যাঁহাদের শুভকর্মরূপ অদৃষ্ট দঞ্চিত আছে, ভাঁহারা এই ঝাকের মধ্য দিয়াই পতিত-পাবন প্রমপ্রিতার সন্ধান প্রাপ্ত হইতে পারিবেন। দেবছালে প্রার্থনা জ্ঞাপন করিতে করিতে দেবতা আপনিই আদিয়া পারত্রাণের উপায় বলিয়া দিবেন। এ ঋক্ মানুষকে সেই তত্ত্ব জ্ঞাপন করিতেছে। ঋক্ বলিতেছে,—'তুমি শরণাপর হও,—যে কোনও দেবতার শরণ লও; তিনিই তোমার মুক্তির পথ প্রদর্শন করিবেন। পক্ষান্তরে, হৃদয়ে দেব-ভাব সঞ্চয় কর। অল্লে অল্লে দে ভাব সঞ্চিত হইতে হইতেই তোমার শুক্তির পথ আপনিই প্রশস্ত হইয়। আদিবে।' লক্ষ্য—'আস্তিক হও; দেবদ্বারে প্রার্থী হইয়া দাঁড়াও ; দেবতার দারাই অভাষ্ট সিদ্ধ ২ইবে।'

কোণা হইতে শাসিয়াছি? কোণায় যাইতে হইবে? কোণায় আমাদের পিতামাতা? এই পৃথিবীই কি আমাদের উৎপত্তি-স্থান! এই পৃথিবী হইতেই কি আমরা আসিয়াছি? এই পৃথিবীতে এই কট্টের মধ্যেই কি আমাদের জীবন শেষ হইবে? পুনঃপুনঃ এইরূপ চিন্তার ফলে, মনে আদে,—'এ পরিদৃশ্যমান্ পৃথিবী তো সে পৃথিবী নয়,—বেখান হইতে আমরা আসিয়াছি।' তখন বুঝিতে প।রি,—'এই পিতামাতা তো আমাদের প্রকৃত পিতামাতা নহেন!' জ্ঞান হয়,—'এ যে নশ্বর! একবার ধারাইলে এ পৃথিবীর পিতাযাতাকে তো আর পাওয়া যায় না!' যেখান হইতে আদিয়াছি, দে যে পৃথিবী নয়—দে যে অদিতি !—দে যে অনন্ত ! ঋকে পৃথিীর কথা নাই: ঋকে অ'ছে,—অদিতি! \* পৃথিবীর পিতামাতা চিরজীবী নহেন। যখন তখন যে কোনও প্রার্থী এ পিতামাতাকে পাইশার আশা করিতে পারে কি ? এগানে পিতামাতা বলিতে তাই মনে হয়,— সেই পুরুষপুরাণ পরমপিতাই এগানকার লক্ষ্য-স্থল। যে কেহ যথন তথন এ খাকের প্রার্থনায় 'অদিতিতে'—অনতে মিশিবার কামনা করিতে পারে; আরার ব্যা ভ্রথন যে কেহ এ খাকের প্রার্থনায় অবিনশ্বর স্থার্ম ব্যাপী প্রম্পিতার নায়িধ্য-লাভের মাকাঞ্চ্যা জানাইতে পারে। এই স্ত্য— এইরূপ মিলনের আকাঞ্জাই সর্ব্ধকালে সর্ব্ধলোকে অবিস্থাদিভাবে পরিক্ষুট। অনতেই মি.শতে হইবে, অনন্ত হইতেই উৎপন্ন হইয়াছি, অনস্তই পিতামাতা। সেই ৩ দ্বই এ পাক্ ব্যক্ত করিতেছে। "যত ইমানি ভূতানি জায়ন্তে' ইত্যাদি শ্রুতিবাক্যে, "জন্মাগ্রস্থ যতঃ" ইত্যানি দার্শনিক তত্ত্বে, যে পিতামাতার বা জন্মভূমির সন্ধান পাই, এ খাকের লক্ষ্য---সেই পিত'মাতা বা দেই জন্মস্থান ভিন্ন অতা আর কিছুই নহে। পরস্তু, এ ঋক এক ঋষিকুমার শুনঃশেপ কর্ত্তক আরত্ত হইয়াছিল বলিয়াও মনে করিতে পারি না। কেন-না, এ ঝাকের বহু ক্রান্ত ক্রিয়াপদ এবং 'বয়ং মনামহে' বাকা ব্যক্তি-বিশেষের উদ্দেশ্য-শিদ্ধির মূলাভূত বলিয়াও মনে করা যায় না। এ ঋকৃ মুক্তিপ্রয়াদী দকল কালের দকল লোকের অনুসারণীয়। এ ঋকৃ সকলেরই সংসার-বন্ধন-মোদনের শরণিস্থানীয়। (১ম-২৪সু--১খ।)।

<sup>\* &#</sup>x27;अपिकि' मास्प्र अर्थ-अभीम अन्छ। 'पिक' मास्प्र भीमा, 'अ-पिक'-'याशाद भीमा नाहें' अर्थाद भीमाद्रविक। आमदा এहे 'अभीम अन्छ' अर्थहे मर्स्य मञ्च विद्या मरन कति। आनत्त्वत विषय, पान्ठा ठा-पछिक मार्थ्यम्याद्रद्र मत्त्व 'अपिकि' मास्य এहे छावहे छित्र ब्हेग्राइन,। "Aditi mean-infinitude from dita, bound, and a, not, that is, not bound, not limited, absolute infinite"

# দিতীয়া ঋকু।

(প্রথমং মণ্ডলং। চতুর্বিংশস্কুং। দিভীয়াঝক্।)

অগ্নের্ব্যং প্রথমস্থাম্তানাং মনামহে চারু দেবস্থ নাম।

। স নো মহা অদিতয়ে পুন**র্দা**ৎ .

। পিতরং চ দৃশেরং মাতরং চ॥২॥

## भन-विश्लिष्य**ः**।

অংগ্র ব্যং । প্রথমস্তা অমৃতানাং। মনামহে। চারু। দেবস্তা।

नाः । नः। मरेश अनिकरः। श्रूनः। नार।

পিতরং। চ। দুশেয়ং। মাতরং। চ॥२॥

## व्यव्यदर्शाधिका-वार्षा।

'অফ্ডানাং' (অবিনধরানাং দেবানাং) 'অমৌ (অলনাদিওপবিশিইজু) 'দেবজ্ঞ' (দেৱজানায়) 'চাক্র' (অনজ্যাধারণং, মনোজ্ঞং) 'নাম' (অরপং) 'বয়ং' (প্রার্থনাকারিণঃ) 'মনামহে' (মনসি অফ্যারেম); 'সং' (অগ্রিদেবঃ) 'নং' (অল্যান্) 'মইছ' (মহতে, মহিমান্ডিছায়) 'অদিতরে (অনজ্যার) 'প্নং' (পুনরপি) 'দাং' (আশ্রেরং দভাং), 'চ' (তথা) 'পিতরং মাতরং চ' (পিত্মাত্সরূপং প্রমেখরং) 'দৃশেয়ং' (প্রেয়ং)। এবা ঝক্ উত্তরাজ্যকাঃ। বিবেক্রপেণ প্রমাল্যা এব উত্তরং প্রবৃদ্ধিত ইতি ভাবঃ। '(১ম—২৪ম্—২ঝা)।

### वक्षां श्रवात ।

শেই অধিনশ্বর দেবগণের মধ্যে সর্ববিধাপী জ্যোতির্ময় অগ্নিদেবের অন্যাদারণ স্বরূপ (এস) আমরা অনুধ্যান করি। সেই অগ্নিদেবই আমাদিগকে মহিমান্তিত অনন্তে আগ্রায় দিবেন; (তাঁহারই অনুগ্রহে) আমরা
সেই পিতৃমাতৃস্বরূপ প্রমেশ্বরকে দেখিতে পাইব। (১ম—২১সূ—২ৠ)।

### সায়ণ-ভাষাং।

ইখং প্রথময়র্কা বিচিকিৎসাং করা প্রজাপতেঃ সকাশাতং দেবমারং নিশ্চিত্যানরা ভূষাব। তথা চ শ্রায়তে। তং প্রজাপতিক্রবাচামিকৈ দেবানাং নেদিইস্তমেবোপধাবেতি। দেহেয়িমুপসসারারেক্রিয়ং প্রথমস্থামৃতানামিতোত্যচেতি। পূক্বেছোজনা। দাদদাভু দৃশেয়ঃ পশ্রানীত্যেবমাশীঃ পরছেন পদবরং যোজাং॥২॥

# দ্বিতীয় (২৫৮) ঋকের বিশদার্থ

পূর্ব্ব ঋক্ যেন প্রশ্ন-মূলক, এ ঋক্ যেন উত্তরসূচক। এক দিকের অথে মনে হয়, মুমূর্ষ্ব ঋষিকুমার যেন পরিত্রাতার সদ্ধান লইবার জন্য কাহারও নিকট প্রশ্ন করিয়াছিলেন, আর তিনি যেন তাহাতে উত্তর দিয়াছিলেন,— 'তুমি বিপন্মক্তির জন্য অগ্নিদেবতার শরণাপন্ন হও।' দেবগণকে মনুয়োল স্থায় রূপগুণসম্পন্ন বলিয়া মনে করিতে গেলে, এই ভাবই মনে আদে।

### সায়ণ-ভাষ্ট্রের বঙ্গান্সবাদ।

ভনংশেপ মূনি এইরপে প্রথম গাকের দারা তর্কণিতর্ক করিয়া প্রজ্ঞাপতি দেবের নিকট হুইতে সেই অগ্নিদেবক নিশ্চিত, করতঃ, এই (বক্ষামাণ) থাক্ দারা তাঁহার স্তব করিয়া-ছিলেন। এই বিষয়ে শ্রুতি আছে বে, 'প্রজ্ঞাপতি সেই শুনঃশেপ দলিকে বলিয়াছিলেন,— 'অগ্নিদেবই দেশতাগণের মধ্যে অগ্রবর্তী; তাঁহার নিকটে যাও (অর্থাৎ তাঁহার শরণাপয় হও)।' তিনি 'অগ্র বয়ং প্রথমস্থাম্ হানাম্' এই থাক্ দারা মনে মনে অগ্নিদেবের সমীপে গিরাছিলেন; অর্থাৎ, তাঁহাকে উক্ত থাক্ পাঠ করিয়া অরণ করিয়াছিলেন। এই থাকের সঙ্গতি পূর্বি খাকের স্থার হইবে। কিন্তু দিং ও 'দুশেয়ং' এই পদন্তর য্থাক্রমে 'দদাভু' ও 'প্রামি' এই প্রকার আলিষ্ অর্থে প্রয়োগ করিতে হইবে॥ ২॥

িস্তু নিগৃঢ় দেবতত্ত্ব যথন অধিগত হইবে, তখন বুঝিতে পারা যাইবে,— ঋকের কি উপদেশ! ঋক্ বলিতেছে,—'তোমার মনে যে দেবতার নামই উদয় হউক, ভুমি তাঁহাকেই আহ্বান কর; ভিন্ন ভিন্ন দেবতাকে আহ্বান করিতে করিতে সকল দেবতা সম্ভুষ্ট হইয়া তোমার উদ্ধারের উপায় নির্দেশ করিয়া দিবেন। ভিন্ন ভিন্ন দেবতাকে ভিন্ন ভিন্ন ভাবে দেশিতে দেখিতে সান্তেই অনন্তের সমাবেশ দেখিতে পাইবে।'

ঝারেদের প্রথম সূক্ত-অগ্নিদেবতার উপাসনা-মূলক। তার প<sup>র</sup> বায়ু, ব্রুণ, ইন্দ্র প্রভৃতির উপাদনামূলক সৃক্ত-সমূহ পর্যায়ক্রমে সন্নিবিষ্ট আছে : এখানে প্রথমেই অগ্নিদেবতার উপাদনার উপদেশ রহিয়াছে। তার পূ অন্যান্য দেবতার উপাসনার বিষয় উপনিষ্ঠ হইয়াছে। পর পর তিন্টী সুক্তে এক সূত্রে যেন উপাসনার পদ্ধতি বিব্বত রহিয়াছে। তাহাতে মূনে হয়,— অগ্নি, বরুণ, ইন্দ্র প্রভৃতি ভিন্ন ভিন্ন দেবতাকে আহ্বান করিতে করিতে স্ক্রদেবভাব হৃদয়ে সঞ্জাত হইতে হইতে, পরিশেষে প্রাৎপর প্রমেখ্রের সানিধ্যলাভরূপ মুক্তি অধিগত হয়।

এখানে এ ঋকে সেই অবিনশ্বর দেবগণের মধ্যে জ্যোতির্মায় অগ্নি-দেবের উপাসনার উপদেশ আছে। তাঁহার অনুকম্পা লাভ করিতে পারিলে তাঁহারই সাহায্যে সেই প্রমপিতা প্রমেশ্বরের স্মাপে উপস্থিঃ হওয়া যাইবে, ইহাই ঝকের মর্মার্থ। (১ম—২৪স্—২ঋ)।

# দায়ণভ ্যাত্তক্ষণিকা।

প্রথমে ছলে।মে বৈখদেবশন্ত অভি তা দেব স্বিভরিতি সাধিত্রস্তৃচঃ স্ক্রেন্সন্ধনীয়ঃ। অণ ছলোমা ইতি থণ্ডেইভিতা ৰেব সবিকঃ প্রেরাং যজ্ঞ শস্ত্রা। আৰু ৮।১। ইতি পুত্রি ৩ং॥ অভি তেতে ট্রোয়িমছনেহিছি বিনিযুক্তা। প্রাভিক্রেখনে বাামিতি থভেহতিতা দেব

সায়ণভাষ্যাপুক্রমণিকার বঙ্গাপুবাদ।

প্ৰথম 'ছ্লেশম' এই থডে বৈখদেৰ শত্ত্ৰ 'আৰু ছা দেব স্বিভঃ' এই সাবিত্ৰ স্চটী স্ক্ত-স্থানীয় (অর্থাৎ উক্ত ভূচ স্ক্তরণে বাবস্ত চইয়া থাকে । আখলায়ন শ্রোড-স্বে 'ছালোমা' এই থণ্ডে 'আহভি ডা দেব সবিতঃ পোঙাং যজন্তা শংভূবা' (আমাণ চান) এইরেণ সূত্রিক হট্যাছে। 'অভি আ'ইতালি ঋক্টী অগ্নিস্থনে ব বিনিযুক্ত হট্যাছে ( অর্থাৎ অগ্নি-ং∛া উক্ত **ঋকের বিনিয়োগ হইয়া পাকে**)। (কা^প) **আখ**ল{রুন-সূজে 'প্র(ভটা<sup>ক</sup>)

সবিভর্মণী জো: পূণিবী চ ন:। আন হা১৬। ইভি স্ত্রিভং। শ্রারতে চ। অভি জ্য দেব সবিভরিতি সাবিত্রীমন্বাহেতি॥ তথা প্রবর্গেরংপ্যেরা বিনিমুক্তা। আবোত্রমিণ্ড খণ্ডেইছি ছা দেব সবিভ: সমী বংসং ন মাছভি:। আন ৪:৭। ইভি স্ত্রিভং॥ তথা গ্রাবন্তোত্রেইপি প্রাবস্থানিতি খণ্ডে মধ্যমন্বরেণেদং স্বন্মান্ড ভা দেব স্বিত:। আন ৫।১২। ইভি স্ত্রিভং। তামেতাং স্ক্রে তৃতীয়ামুচমাই॥

# তৃতীয়া ধাক্।

(প্রথমং মপ্তলং। চভুকিংশস্কং। তৃঠীয়া ধক্।)

# । । • অভি তা দেব সবিত্রীশানং বার্যাণাং।

# সদাবন্ ভাগঘীমহে॥ ৩

পদ-বিশ্লেষণং

অভি। ছা। দেব। স্বিতঃ। ঈশানং। বার্যাপাং।

# मन। व्यवस्। ভाগः। देसदर्॥ ७

## অন্তঃবোধিকা-ব্যাখ্যা !

'সদাবন্' (স্ক্লারকণশীলঃ) 'সবিতঃ দেব' (সংকণ্পিবউকো দেব) 'বাধ্যাণাং' (ব্রশীয়ানাং, স্পৃত্নীয়ানাং, অভীটানামিতি যাবং) 'ঈশানং' (এদাভারং, স্টেড-চ্যাণালিনং) 'ফ'

দেব্যাম' এই থণ্ডে 'মভি তা দেব সবিতমহী ভৌ: পৃথিবী চ নঃ' এইরূপ করে করা ইইরাছে। এবং "অভি তা দেব সবিতরিতি সাবিত্রীমূ অবাহ" এইরূপ ক্রভিও আছে। উউ অক্ 'প্রবর্গো' বিনিমুক্ত ইইরাছে। আখলারন ক্রভে 'অংগান্তরম' এই খণ্ডে 'অভি তা দেব সবিত সমী বংসং ন মাভ্ডিঃ' (আ• ৪।৭) এরূপ ক্রভি ইইরাছে; এবং গ্রাবস্তোধে 'গ্রাবস্তং' এই থণ্ডে 'মধাম স্বরেণেদং স্বন্মভিত্বা দেব স্বিভঃ' (আং ৫)২২) এইরূপ ক্রিত ইইরাছে। ক্ষেক্ত সেই প্রসিদ্ধ এই ভৃতীয় ঋক্ ক্থিত ইইডেছে। (তাং) 'অভি' (প্রতি) 'ভাগং' (ভজনী গং, কামাং) 'ঈমহে' (বাচাকতে, প্রার্থনাকারী দ্বিত্দেবদকাশং মুক্তিলাত প্রার্থনাং করে ভৌতি ভাব:। (১ম — ২৪ শ্ তথা)।

### नक्षाक्षेत्राम् ।

সদারক্ষণশীল সংকর্মপ্রবর্ত্ত হে স্পিত্দের, আপনি ষড়ৈশ্বর্যাশালী স্ব্রভীষ্টপূরণকারী; আপনার নিকট আমরা আমাদের কাম্য (মুক্তি) প্রার্থনা করিতেছি। (১ম—২৪সূ—৩খা)।

### मायपञ्चायाः ।

আবাধিনা প্রেরিডঃ সন্ স্বিকারসভিত্যেত্নেন ত্রেন আর্থিরতে। তবৈব ক্ষতে।
ভন্যক্রাচ। স্বিতা বৈ অস্বান্দ্রণ ত্রেন্ধ্রেড। স্প্রাত্যরমুপস্থারাভি**ত্য**দেব স্বাব্তরিভাতেন ত্তেনে । বিজ্ঞান্ত ভাগং ভজনীয়ং প্রন্তি স্বতা স্থান্ত মান্ত মান্ত মান্ত স্বতা স্থান্ত মান্ত মান

স্থানং। স্থা ঐপধ্যা এটা শান্চ্! ক্তির্দারে দিও অসাকাগানুকার্থানে ধানুসরঃ। বাধ্যাপাং। বুছ্ সভাকে। প্রথলেগির। হতবলে গাদিনাগ্রাদান্তরং। অবন্। আমস্তিনিশাভঃ। ভাগং। ব্যার্ভ ইতি মধ্যেগ্র উদ্ভিঃ। ৩।

## সাল্পভায়োর বঙ্গার্থান।

অনন্তর শুনংশেপ অত্র কর্চ পোরত হইন। 'অভ লা' ইত্যাদি ত্তের হারা স্বিভ্দেবকে প্রাথনা করিভেছেন। শ্রতিতে ঐবদার কণিত আছে যে,—''করিদেব
ভালাকে (শুনংশেপকে) 'এব মাত্র দেবস্বিত। সকল প্রস্বের অর্থার অভীই-ফলের প্রস্তু
(অর্থার তিনিই সমস্ত অভীই-ফলপ্রানানে সমর্থ) অত্যাব উল্লেই নিকটে যাও (অর্থার
উল্লেই শ্রণাদার হও)'—এইবান বাল্যানিং না। অভণের সেই শুনঃশেপ মুনি 'কভি ভা
দেব স্বিতঃ' এই হুচ মন্তের হারা স্বিভ্দেবের শ্রণাদার হুইয়াছিলেন। হে স্কাল্-রক্ষাকর্তা স্থাদেব। প্রার্থনীয় যাব্তীয় শোহধনের অধিগতি এরপ আপনার নিকটে ভ্রানীয়
(অর্থান্ড ভ্রার যোগ্য মনোর্ম) প্রার্থনা করিভেছি।

'ঈশানং' এই পদে ঐথ্যা-বোষ্ণ ঈশ ধানুল উত্তর লটের স্থানে শানচ্, প্রভার, এবং
'ভাস্ত্রপান্তেং' (পা০ ভাস্কেড) এই প্রাক্তরবে ল ও সদ্ধানুক সম্বন্ধে অস্কান্তন্ত্ব ইওয়ার ধাতুর স্বর ১ইয়াছে। 'বাধ্যালাং' এই পদ সম্ভোলবোধ্ক বৃত্ত্ ধাতুর উত্তর 'ঝ০লোলাং' (পা০ তাস্ত্রহ) এই স্ক্রাক্তরবে লাং প্রভার করিয়া সিদ্ধ ইইয়াছে। উত্তর পদে 'ইড্বন্দ' ইত্যাদি নিয়ন ২০০ আদি উদাও স্বর্গ ১ইয়াছে। 'অবন্' এই পদে শাম্মিতের নিঘাত হর্মাছে। 'ভাগুং এই পাদ 'ক্ষার্ভঃ' এই নিয়্মানুসারে স্বঞ্জ্

# তৃতীয় (২৫৫) ঋকের বিশদার্থ।

এ ঋকেরও হুই দিক হইতে হুই রূপ অর্থ নিজাষিত হয়। এক পক্ষ বলেন,—'বার্য্যানাং' শব্দে 'অভিলাষামুরূপ ধন' বুঝায়। তদমুদারে অর্থাদির প্রার্থনা জানান হইয়াছিল, এইরূপ ভাব আদে। বলা বাছলা যাঁহারা এইরূপ 'ান' অর্থ আমনন করেন, তাঁহাদের ব্যাখ্যাতেই আবার **७नः (नं**रात्र आपञ्चालित आर्थना-अमन जाहि। यात्र आप याहेर्ड বিশিরাছে. সে কি কথনও অর্থ-সম্পদের জন্য লালায়িত হয় ৷ কখনই না। অতএব, এখানে ভুচ্ছ পার্থিব ধনরত্নের প্রদঙ্গ কোনও প্রকারেই র্আদিতে পারে না। অপিচ, এ প্রার্থনাকে একমাত্র শুনংশেপের প্রার্থন। বিলয়াও মনে করিতে পারি না। কারণ, এ ঋকেরও কর্ত্তা এবং ক্রিয়াপদ বছবচনান্ত। স্থতরাং আমরা যে কেই যেন ভগবানের নিকট প্রমধন প্রার্থনা করিতে পারি, এ মন্ত্র দেই ভাবেই বিহিত আছে। স্বিত্দেবকে সম্বোধন করিয়া ঋষিকুমার শুন:শেপও প্রার্থনা জানাইতে পারেন,— 'হে দেব! আপনি আমাদিগকে পরম ধন (মোক্ষধন) প্রদান করুন'; আবিরে আমরা পাপীতাপী দকলেই এ ঋকের পুণ্যস্মৃতি স্মরণ করিয়া সবিতৃদেশকে আহ্বান করিয়া বলিতে পারি,—'হে দকল সংকশ্মপ্রবর্ত্তক **८** एवडा! व्यामाभिगटक वक्षन-यञ्जणा इटेएड व्याप्ति मुक्तिमान कङ्गन। অজ্ঞানতাই দকল বন্ধনের মুলীভূত; আপনি জ্ঞানস্বরূপ দবিত্দেব! অজ্ঞানাচ্ছন্ন অন্ধকারময় হৃদয়ে আপনি জ্ঞানালোক-রূপে উদ্ভাগিত হইয়া অফোনাস্ক্রকার দূর করুন। তাহাতে, আপনার করুণায়, এ অধন অভাজন তরিয়া যাউক।'

'শুনঃশেপ' পকের অর্ধ—'শাষিকুমার শুনঃশেপ' না হইয়া 'যদি পাপী তাপী মর্ত্তা মনুষ্য-মাত্রই' হয়, তাহাতে সর্বপ্রকার অর্থসঙ্গতি আদে। 'শুনঃ'ও 'শেপ' শব্দস্বয়ের যোগে 'শুনঃশেপ' পদ নিষ্পন্ন। গত্যর্থক 'শুন' এবং স্থিত্যর্থক্ 'শী' এই স্কুই ধাতু উক্ত পদের উৎপত্তির মূল। দে হিদাবে যাহার গতিও স্থিতি আছে, তাহাকেই শুনঃশেপ অর্থাৎ মর্ত্তান মাত্রকেই শুনঃশেপ বলা যাইতে পারে। খাকে যেখানে 'শুনংশেপ' শব্দের প্রয়োগ আছে, শর্কার ঐ ভাব গ্রহণ করাই কর্ত্ব্য। (১ম— ৪সৃ—৩খা)

# চতুর্থী ঋকু।

(প্রথমং মঞ্জং। চতুর্কিংশস্ক্তং। চতুর্গী খাক্)।

# যশ্চিদ্ধি ত ইম্থা ভগঃ শশ্মানঃ পুরা নিদঃ।

# ञाद्वरमा रुखेरम्भित्य॥ ४

## পদ-বিশ্লেষণং

যঃ। চিৎ। হি: তে। ইত্থা। ভগঃ। শশমানঃ। পুরা। নিদঃ।

## অবেষঃ। হস্তয়োঃ। দধে॥৪

# व्यवस्याधिका-वाशि।

হে দেব! 'যা' (পূর্বকথিতঃ) 'ভগঃ' (ভজনীয়ো ধনবিশেষঃ, পরমার্থকণো ধনঃ) 'ভে' (তব) 'হস্তরোঃ' (করবোঃ) 'দেশে' (গুড়োইভূৎ), ভদ্রগঃ 'হি' (নিশ্চিকং) 'চিং' (শ্রেডাইছ) 'শশমানঃ' (সূর্মানঃ, প্রশংসনীরঃ) 'মাছেয়ঃ' (ঘেষরহিতঃ, সর্বলোকপ্রার্থনীয়ঃ) 'পুরা' (পূর্বাপরং, চিরকালং) নিদঃ' (অনিন্দিতঃ)। তৃতীয়র্চোক্তং পরমার্থশ্বরূপং যদ্ধনং, হে দেব! মহুং তং দেহি ইতি প্রার্থনাঃ। (১ম—২৪মু—৪য়)।

### বজামুবাদ।

পুর্ববিশ্বেশক্ত যে স্পৃহনীয় পরমার্থরপ ধন আপুনি হক্তে ধারণ করিয়া আছেন, সে ধন শ্রেষ্ঠ, প্রশংসনীয়, সর্ববেলাকপ্রার্থনীয় এবং অনিন্দিত। (হে দেব! সেই ধন আমাদিগকে প্রদান করুন)। (১ম—২৪সূ—৪ঋ)।

### সায়ণ ভাষাং।

হে স্বিতর্থে। তথাে তলনীয়াে ধনাবশেষ্তে তব হস্তয়াের্লধে। ধ্রতােহতুতং ধনবিশেষমীমঙ্ ইতি পূর্বরায়য়ঃ। চিছেকঃ গুলার্থে হিশকঃ প্রসিদ্ধে। ধনতা পূজাত্বং সর্বা প্রসিদ্ধঃ। তামেব পূজাত্বপ্রসিদ্ধিং বিশদয়তি। ইথা শশমানঃ। অনেন প্রকারেণ শশুমানঃ। ভূরমানঃ। ধনস্ততিপ্রকারং চ সংস্কে আন্তি। নমু অকীয়ে ধনে বৈরিভিরপছতে স্তি বৈরিগ্রীতং ধনং সর্বো লােকো নিক্ষ'ত হেটি চ। অতো ধনস্ততির্ণ নিমতেতাাশস্কাাহ। নিদঃ পুরা অলেমঃ। নিকারাঃ গুলাং প্রকারতারঃ॥

ইথা। প্রকারবচন ইদমন্তমুঃ। পা০ ৫৩,২৭। স্লগাং স্বলুগিতি ব্যত্যালে বিভাজে-ভাদেশঃ। টিলোপ উদাত্নিলুলিল বেংগাকার উলাতঃ শশমানঃ শশ প্লুতগতী। ইঃ জু স্বত্যবিঃ। তাজ্ঞীলাবংগাবচনোত ২৯। তাজ্ঞীলিকশ্চানশ্। কর্ত্তারি শপ। চিত ইতান্তোদাত্তং। বহুঃ নিদি কুৎসায়াং। সম্পোদালক্ষণা কিপ্। সাবেকাচ ইতি

### স্থিত-ভাষ্যে বঙ্গারুবার।

হে স্বিভাগের ! (স্থা।) যে ভ্রমার গোলা অর্থাই উত্তম ধনবিশেষ আপনার হল্পে রক্ষিত হইয়াছে, কাহা আমরা ( কালি ) প্রাণানা করিছেছি। এছলে 'ঈমহে' এই পূর্ব জিলার অব্য হইতেছে। এই থকে ডিং' এই শক্ষে: অর্থ পূজাও 'হি' শক্ষের অর্থ প্রানিদ্ধি। ঐশ্বা বে পূজা (প্রশাণার বোগা). কা 'না প্রাসিদ্ধ রহিয়াছে। সেই পূজারের প্রাসিদ্ধি কিরণ, ভাহাই বিশাদ কালিং বালিংহেন,—উক্ত ঐশ্বা-বিশেষ এই প্রকারে ভূয়মান্, (সর্বেজন-প্রশাণ্যিত) ঐশাধার স্থাচ-প্রকার স্কলেই জানে। এই বিষয়ে আশিস্থান ইতিছে যে, আলন ধনসম্পত্তি শক্ত কতুক অগ্রহত হইলে, ঐ শক্ত-হত্ত্বত ধনকে সকল কোকেই নিলা এবং ছেষ করিয়া গাকে, স্থান্য হিন-প্রশাণা নিয়ত হইতে পারে না। এই আশিস্কার প্রিহার করিতেছেন। এবা হিন্দাল অর্থাং নিলার পূর্বের আপনার বলিয়া ব্যবস্থিত হইলে, ভংকালে ঐ গন দ্বেশ্নত হ্রয়া গাকে। অভ্রেব, স্বকীরত্ব অভিপ্রায়ে উক্ত ঐশ্বেরির স্থ্রমান্যর ক্রিত হইগাছে।

ইংখা' এই পদে "প্রকারবচন ইন্মন্তন্ত্র' (পা০ ৫৩২৪) এই স্ত্রাহ্মসারে 'ইন্ম্' শব্দের উত্তর পনু প্রভার, 'লপা' স্বাক্র' এন কর ছারা নাতিক্রমে বিভক্তির স্থানে ডা জালেশ এবং টি লোপ করিয়া নিপার এইরাছে। উতার উদাত্ত-নির্ক্তি স্বরের স্থিত আকার উদাত্ত্রর হইরাছে। 'শশ্মানঃ' এই পদ প্রভাগনন্বাচক 'শশ' ধাতু, হইতে উৎপন্ন। এস্থলে উহা স্থাভিবাচক। উক্ত শশ ধাতুর উত্তর 'ভাটিলা ব্যোন্চন' (পা০ তাহা১২৯) এই স্ত্রোহ্ণারে ভাচিছীলা করে চান্দ্র প্রভাগ প্রভাগ ও কর্ত্রাচ্চে। উক্ত পদে 'চিতঃ' এই নিয়ন তেতু অস্থোদাত স্বর হইয়াছে। 'নিদঃ' এই পদ কুৎসা (নিন্দা)-বোধক 'নিন্দা পাতুর উত্তর স্প্রাদিল্কণে কিপ্ প্রভার দ্বারা সাধিত। উক্ত পদে 'নাব্দেশ্টিং' এই নিয়ন ৰশ্ভঃ গঞ্জী বিভক্তির উদাত্ত স্বর হইয়াছে। 'আছেবং' এই পদে

নঞ্ম্যা উদাত্তবং। অংহেবং। ন বিশ্বতে ছেবোহস্তেতি বছবীহো নঞ্সুভ্যামিতৃাত্তর-পদান্তোদাত্তবং। দশে। কর্মণি লিট্। তস্থার্দ্ধাতৃক্তেনাভাস্থানামাদিরিত্যাহ্যদাত্তো ন ভবতি। প্রভারস্বর এব শিশ্বতে। যদ্বৃত্বোগালিঘাতাভাবঃ॥৪॥

# চতুর্থ (২৫৬) ঋকের বিশদার্থ।

পূর্বে ঋকে যে ধনপ্রাপ্তির প্রার্থনা জানান হইয়াছে, এ ঋকে দেই ধনের স্বরূপ-ভত্ত বিরুত হইতেছে। বলা হইতেছে,—দেই ধনই শ্রেষ্ঠ ধন। দেধন 'চিং,' অর্থাং পূজার উপযোগী। দে ধন—'শণমান,' অর্থাং স্তবের উপযোগী। আর দেধন—"অদ্বেষ"; অর্থাং, দ্বেষরহিত। আরে দেধন—'পুরানিদঃ' অর্থাং চিরকাল অনিন্দিত। সর্বকালে সকলের পক্ষেই দেধন পরম মঙ্গলপ্রদ। দেধন, শত্রু অপহরণ করিতে পারেনা; দেধনের কেহ নিন্দা করিতে পারেনা; দেধনের কেহ নিন্দা করিতে পারেনা। দেধন চিরস্থা চির্জানিক প্রদান করে। ফলতঃ, পরমধন মোক্ষধনের প্রার্থনাই যে আকে প্রকাশ পাইয়াছে, তাহা বলাই বাছল্য। (১ম—২৪সূ—১ঋ)।

# পঞ্চনী গ্রক।

(প্রাথমংমণ্ডলং। চতুর্বিংশস্ক্রং। পঞ্মী খাক্)।

# ভগভক্তম্য তে বয়মুদশেম তবাবসা

# মূর্দ্ধানং রায় আরভে ॥ ৫॥

'বালার দ্বেষ নাই' এইরূপ বছব্রী হি সমাস হইলে 'নৃঞ্ স্বভ্যাং' এই স্ত্রাম্পারে উত্তর পদের অস্ত্রোদান্ত স্বর হইয়াছে। 'দ্ধে' এই পদে কর্মাবাচ্যে লিট্ বিভক্তি। উক্ত পদেব রিন ধাতৃকত্ব-হেতু 'অভ্যন্তানামাদিঃ' (পা০ ৬।১।১৮৯) এই নিয়মানুদারে আনি উদান্তব্বর হলল না; কিন্তু প্রত্যাহ স্বরই থাকিল; এবং ষদ্বৃত্ত-যোগহেতু নিয়াত-স্বর হইল না॥৪॥

## ं भन-विश्लामनः।

।
ভগহভক্তস্ত। তে। বয়ং। উং। অশেম। তব। অবদা।

নুদ্ধানং। রায়ঃ। আহরতে। ।

।

## অভয়বোধিকা-লাল :

তে দেব! 'বছং' (প্রার্থনাজন্ত করা) ভিত্ততি তে (ইটাইনান্ক্স কর প্রাথনান কাবিলঃ) 'তব ক্ষা,' (ভব চ্চা, তাল বিল্লান্ত চ্চা, তাল বিল্লান্ত জাবিলঃ) 'বিলেন্ত ক্ষার্থনার ক্ষান্ত ক্ষার্থনার ক্ষান্ত ক্ষার্থনার ক্ষান্ত বিলেন্ত হার্থনার ক্ষান্ত ক্ষার্থনার ক্ষান্ত বিলেন্ত হার্থনার ক্ষান্ত ক্ষার্থনার ক্ষান্ত বিলেন্ত হার্থনার ক্ষান্ত বিলেন্ত হার্থনার ক্ষান্ত ক্ষান্ত বিলেন্ত হার্থনার ক্ষান্ত ক্ষান্ত ক্ষান্ত বিলেন্ত হার্থনার ক্ষান্ত ক্ষান্ত ক্ষান্ত বিলেন্ত ক্ষান্ত বিলেন্ত ক্ষান্ত ক

## 77.5

হে দেব! আপ্নার প্রার্থনি কাল নামণ না ব্রংমাণার অপেনার ভক্ত আমল, আপিনার রালাগিলে (অবস্থায়ে প্রিমান প্রণাড ইয়া ভাইার উৎকর্ব-নাধনে বেন শীল্ল ব্যাপ্ত ইইটো গাঁচ (াল বের দারা বেন দেধনের উৎকর্ম সাধিত হয়)। ১ চিন্দু ক্ষাণ

#### 11/20-25:11

হে সবিতঃ তে অদীধা বছং শুনঃশেগনগোনঃ তুগদ ক্রয়া থানন মধ্যক্ত তাবনা রক্ষণোনাদশেষ। উৎকর্ষেণ বাগ্রামঃ। কিং ক্ষিং। বাগ্রো ধনতা মুর্গানমুংক্ষ্যাবাভ। প্রারেশ্বঃ। ধনিকস্থাসিদ্ধা বাগ্রা ভ্রামে মুর্গঃ॥

ভগশব্দো বুয়াদিরাদাতাদাতঃ। তৃতীয়া কম্প্তি গুলপদপ্রকৃতিস্বরজং। অশেম।

### मार्थन-छोट्या र राष्ट्राह्मराहा ।

তে সবিভূদেশ । আপঝার সম্কীয় শুনংশেপ ন্থক আমরা, ধনবান্ আপনার রক্ষা ছারা উৎক্টরতে বাপ্তে হটব। কি কবিতে ব্যাপ্ত হটব । নাপনার উৎক্ষরতে আ্রায় করিবার নিমিত্র; অর্থাৎ, ধনিক ও প্রাণিদিতে ব্যাপ্ত হটব (আপনার ভাক্ত করেপ আনাদিগকে আপনি রক্ষা করিলে, জনসমাজে আমরা ধনী বলিয়া গাতিয়ক হটব )।

ব্যাদি বিলিয়া "ভগ" শক্তী অনুদেশত। (কিন্তু) "ভগভ্জভূট" এই স্থলো "ভ্তীয়া কিমাণি" সূত্ৰ হারণ পূক্পিদে (উভ্জুলভাগ প্ৰদু) প্ৰকৃতিস্থ চইয়াছে। "অশেষ" এই পদটি, আশু বাজি । লিঙ্ । ব্যতামেন পরতৈহণদং। শপ্। রায়:। উড়িদমিতি ষঠা। বিধারতহং। আরতে । ক্লাম্থি তবৈকেনিতি ভূমপে কেন্প্রতায়:। নিংমরেণাক্র্যাত্তহং॥ ৫ ॥

ইতি প্রথমতা দিকীয়ে অংগ্রাধনো বর্গং॥

# পঞ্চম (২৫৭) ঋকের বিশদার্থ।

এ শাকেও সেই ধনরেই বিষয় কথিত হইয়াছে। যাহারা পার্থিব ধনের আকাজ্জন কবে, ভাহাদের পান্ধে এ শাকের মর্মা এই যে,—'আমায় ধন দেও; আমি সে ধা নেন বিষয়েই নাই করিতে সমর্থ হই; অর্থাৎ, কুপন হইয়া সে ধন যেন কেবল বাড়াইলাই নাইতে পারি।' সাধারণ-দৃষ্টিতে ঋকের এ একলান অর্থ আনিছে পারে। কিন্তু শাকের প্রকৃত অর্থ অন্যরূপ। সে ধন যে কি, ভালার ফরপাত্র 'লায়ঃ' শাকেই উপলব্ধ হয়। আরাধনার (উপাসনার) বালা লাপ্ত যে পারমধন, এগানে সেই ধনের বিষয়েই বলা হইখাছে। 'সে ধনের উৎকর্মনান ব্যাপ্ত থাকি, অর্থাৎ ভগবানের আরাধনা-উপাসনার কলো পরমান্ত্র অব্লাহ হইল, তাঁহার অনুসারণে ন্যন্ত হই?'—ইহাই বা শাক্ষেণ মারার্থ।

পূর্ব্ব থাকেব মহিল স্থান-হেল্ ন খাকেরও সম্বোধন—স্বিতৃ-দেব। বিনি মবিতা, তি ন হালেরতা। তাঁহরে নিকট যে ধনের প্রার্থনা করা হইবে, সে ধন জ্ঞান বন বলিয়াই প্রতিপন্ন হয়। ভগবানের অর্চনা-উপাসনার ফলে, যোগিধ্যেয় প্রম্পদার্থের আরাধনার ফলে, যে ধন প্রাপ্ত হওয়া যায়, তাহা কথনই হ্বর্ণ-ঃজভানি পার্থিব ধন নহে। 'রায়াং' শব্দে ভক্তপে ধন মনে করা বিভান মাত্র। (১ম—২৪সূ—৫খা)।

বাপার্থক 'অশ্' ( অশ্) গতুর ালও বিভাক্তর পরিবতে গরিআপদের উত্তম পুরুষের বছনচন করিয়া শাপাগমে নিজার হইয়াছে। "রায়ঃ" এই পদটীর ষগ্রী বিভাক্ত "উড়িদং" এই সূত্র বারা উদান্ত হইয়াছে। "মারভে" এই পদটী, আঙু পূর্বক 'রভ্' গাতুর উত্তর "রুডার্থে উবৈকেন্' এই স্ত্র বারা "তুম্" প্রতায়ের অর্থে 'কেন্' প্রতায় করিয়া নিজার হইয়াছে; 'কেন্' প্রতায়ের নিল্ভেতু ইবার আদিশ্বর উদাত হইয়াছে॥ ৫॥

ইতি প্রথম স্মষ্টকের দ্বিতীয় অধ্যায়ে ত্রোদশ বর্গ স্থাপ্ত।। ১০॥

# वष्ठी शक्।

(প্রেণমং মগুলং। চতুর্বিংশস্করং। ষষ্ঠী থাক্)।

নহি তে ক্ষত্রং ন সহো ন মুরুং বয়\*চনামী পৃত্য়ন্ত আপুঃ। নেমা আপো অনিমিষং চরন্তীর্ন যে বাতস্থ প্র মিনন্তভুং॥৬॥

পদ-বিশ্লেষণং।

নহি। তে। ক্ষত্রং। ন। সহঃ। ন। ম্সুং। ব্য়ঃ। চন ।

। । অমী ইতি। পতয়ন্তঃ। আপুঃ। নঃ। ইমাঃ। আপ:।

অনিহমিষং। চরন্তীঃ। ন। যে। বাতস্থ

া । প্রহমিনস্তি। অভুং॥৬॥

## व्यवद्रविका-वाश्वा।

চে দেব ! 'অমী' ( পরিদ্রামানা: ) 'পতরজঃ' ( পতনোর্থা: ) 'বর্ণচন' ( বরোধর্মনীলা:, নর্ত্তা: ) 'ডে' ( ভব ) 'ক্রং' ( বলং ) 'ছি:' ( নিশ্চিতং ) 'ন আপু:' ( ন প্রাপ্তবন্ধঃ, তৎসদৃশং বিবিশং ক্যাণি নাস্তীত্যর্থ: ), 'সহা' ( ডেজ:, পরাক্রমং ) 'ন' ( ভব সামর্ণামণি ন প্রাপ্তব্তঃ ), 'মহাং' ( ক্যাণং ) 'ন' ( বোঢ়ুমশ্বনা ইত্যর্থ: ); 'ইমাং' ( পরিদ্রামানাঃ ) 'অনিষ্ধং'

(নিরস্তরং) 'চরস্তীং' (প্রবাহরণেণ গচ্ছস্ত্যঃ) 'আপং' (নস্তঃ) 'ন' (ভব বলং ন প্রাপ্রিত্যর্গঃ); 'বাতভা' (বারোঃ) 'যে' (গচিবিশেষাঃ তেহিপি) 'অভ্বং' (স্বদীরং বেগং) 'ন প্রমিনস্তি' (ন হিংসন্তি, অতিক্রমং কর্ত্তুং ন শক্তা ইত্যর্থঃ)। দেব এব সর্বাশক্তিসম্পরঃ যভৈত্যগালিনঃ। জন্মজরামরণশীলাং মনুষ্যাদরঃ শক্তিসামর্থ্যবিষ্কে ক্রচিদ্পি ন তুলনীয়া; ন চ প্রাকৃতিকামিততেজোবিশিষ্টাঃ নদীবায়ুপাভ্তয়ঃ স্বতুল্যবল্শালিনঃ। (১ম—২৪ম্—৬ঋ)।

### বঙ্গান্তবাদ।

হে দেব! এই পরিদৃশ্যমান্ জন্মজরাদি ধর্মবিশিষ্ট মর্ত্তাগণ আপনার তুল্য বলশালী নহে, আপনার শ্যায় পরাক্রমও কাহারও নাই, অথবা আপনার কোপ সহ্য করিতেও কেহ সমর্থ হয় না; এই পরিদৃশ্যমান্ (অমিততেজা) নিরন্তর প্রবাহরূপে গতিশীলা নদীও আপনার ন্যায় শক্তিশালা নহে; (এবং) প্রচণ্ডগতিশীল যে বায়ু, তাহারও বেগ আপনার গতিকে অতিক্রম করিতে পারে না। (১ম—২৪সূ—৬খ)।

#### সায়ণ-ভাষ্যং।

অথ সবিত্রা প্রেরিত: গুন:শেপ এতদাদিস্ক্রশেষেণোন্তরেণ চ স্কেন বরুণং তুষ্টাব। তথা চ প্রায়তে। তং সবিতোবাচ। বরুণায় বৈ রাজ্ঞে নিযুক্তাহাসি তমেবোপধাবেতি স্বরুণং রাজ্ঞানমূপস্সারাত উত্তবাভিরেক্তিশেতেতি। হে বরুণ পতয়য়ঃ প্রোচ্ বিয়ত্যুৎ-পতয়োহমী দৃশ্রমানা বয়শ্চন শ্রেনাদয়ঃ পক্ষিণোহপি তে ক্ষেত্রং তদীয়ং শ্রীরবলং ন স্থাপুঃ। বৈব প্রাপ্তঃ। তথা সহস্থদীয়ং পরাক্রমং

### সায়ণ-ভাষোর বঙ্গামুবাদ।

অনস্তর স্বিত্দেব কর্ত্ব প্রেরিড (প্রযুক্ত) শুনংশেপ নামক ঋষি, এই মন্ত্র হারত করিরা এই স্তেকর মন্ত্র-সমূহ এবং পরবর্ত্তী স্তক্তের মন্ত্র-সমূহের হারা বরুণদেবকে শুব করিয়াছিলেন। এইরূপ শ্রুতি আছে; যণা,—"সেই শুনংশেপ ঋষিকে স্বিভা বলিরাছিলেন, আপনি দেবরাজ বরুণের নিমিন্ত নিমৃক্ত হইরাছেন, অতএব বরুণদেবেরই স্মীপে গ্রমন করান। শুনংশেপ ঋষি, স্বিতা কর্ত্ত্ব এইরূপ আদিষ্ট হইরা, পরবর্ত্তী একত্রিংশং ঋক্ হারা শুব করিতে করিতে দেবরাজ বরুণদেবের স্মীপবর্তী হইরাছিলেন।" হে বরুণদেব। অতি-বৃহৎ আকাশে উড্ডীন হইতেছে এই যে পরিদ্রামান শ্রেন আদি পক্ষিণ্ণ, ইহারাও আপনার শারীরিক বল প্রাপ্ত হয় নাই, অর্থাৎ আপনার বলের স্থায় পক্ষিণণের শারীরিক

ভিষ সামর্থামণি ন প্রাণ্ডঃ তথা মত্যাং ত্রণীয়ং কোণমণি ন প্রাণ্ডঃ। ত্রি জুদ্ধে স্তি সোচুমশক্ষা হাল্ডাঃ। তানিমিধং স্বাধা চরতীঃ প্রবাহরপেণ গছত্তা আগত্তাীয়ং বলং ন প্রাণ্ডঃ। বাত্তা বায়োগো গতিবিশেষা হুবীয়মভূং বেগং ন প্রমিনস্তি। ন হিংসন্তি। অভিক্রমং কর্ত্যুং ন শতাে হতার্থঃ। তেহপি ন প্রাপ্রিতি পূর্ব্বাহায়ঃ॥

শতর্ম:। পত গঙৌ। চুরানিরদ্য:। লটঃ শত্। শণ্। গুণায়াদেশো। জাতুপ-দেশালাদার্ক্ধাতুকাঞ্নাওরে নিচঃ গরঃ। আংগুঃ। আপ্লু বাপ্রে। লিটুাসি বিভাবহলাদি-শেবো। জাত লাদেঃ। পা•৭।৪।৭০। হিত্যাত্ব। অত্ত ন সহো ন মনুমিত্যাদিভিরাপুরিত্যস্ত সম্মাত্তদেশেকার প্রান্যালগোদিলোপে বিভাবেলি প্রথম ভিঙ্বিভক্তিন নিহস্তা। চর্তীঃ। বা ছক্ষ্মীতি পুর্ক্ষিবলিবি,। প্রেমিন ন্তা মাঞ্জাহিলে। ক্রান্তিঃ লাভ ৪ ১১২। হনাফারিনে না নিহালে নিহস্কার পা৽ ৭।০৮১। ইতি হুল্পং। প্রভ্রেক্রনা হিত্রের্ডিরের্ডানিরের্ডেরের্ডিরের্ডিরের্ডেরের্ডিরের্ডিরের্ডিরের্ডিরের্ডেরের্ডিরের্ডিরের্ডিরের্ডিরের্ডিরের্ডিরের্ডিরের্ডির

বল নাই। সেইবাপ সংখ্যার কোষকের ছাওে হা নাই, অর্থার পজিলাণ আপনার জোষ সক্ করিছে সমর্থ হা না। সার্থা বিচার বিবার অবাং প্রাণ্ডলের সমর্থান জলসমূত জাপনার বলকে প্রাপ্ত হব লা। বাসুন্ধে ও এবং সাল ভালার ও আপ্নার বেগকে হিংসা করে না, অর্থার আপনার বার্জিন আবিজ্ঞান বার্ডিড সংঘাহর না। টেহারা সকলেই জাপনার জুলা পারীবিক বল প্রাপ্ত হয় নাই এবং আপনার জোগ হয়েও পরিজ্ঞাণ-লাভে সমর্থ নাই — এইবাপ পুলার সাহত জন্ম কাচতে হরবে।

শিত্য গ্রহণ পাত লালে, পতার্থ পিত্ যাতুর উপ্র চুরানি কেছু নিছে? কনিয়া, লাটের স্থানে শকু (মং) প্রহার, পাতাম, ওব ও 'গছ্' লালেশো বিদ্ধান্ত ইর্যাছে। এথানে সার্বাধাতুক ল-কার্যেছ প্রাপ্ত প্ররাধার প্রাপ্ত হয়, কিন্তু 'ক্রং' এই উপ্রেশ থাকায় থিচের স্বর্ধ বস্তমান হইরাছে। "আপুং" এই পদটি, ব্যাপ্তার্থক আপুটে (আপ্) ধাতুর উত্তর লিটের 'উন্' প্রহায় করিয়া দ্বি, হলাদিশের এবং "আপুং" এই ক্রিয়াপদের "ন সংহানন্ময়ং'' এই পদের সহিত্য সমন্ধ পাকায়, এবং ভদপেকাও এই ক্রিয়াপদের "ন সংহানন্ময়ং'' এই পদের সহিত্য সমন্ধ পাকায়, এবং ভদপেকাও এই ক্রিয়াপদ প্রথম বলিয়া, "চাদিলোপেবিস্থায়" এই ক্রে ঘারা হিছু বিক্তির নিবার শ্বন-স্বর্ণ ও দীর্ঘ হুরাছে। "প্রানান্ত" এই পদটী প্রশানান্ত শুর্ম হুয়া নাই। "চরস্কীঃ" এই পদটীর জন্ম বিস্তর্জিতে, "বা চন্দ্রিশি এই প্রে হারা চন্দ্রাবিষয়ে পূর্ম-স্বর্ণ ও দীর্ঘ হুরাছে। "প্রানান্ত" এই পদটী প্রশান্ত হুয়াছে। এই পদটী প্রশান্ত হুয়াছে। এই পদটী প্রত্যান্ত ক্রিয়াছ গ্রাহাত স্বর্মান্ত বিশ্র বিশ্ব হুরাছে। এই পদে প্রত্যান্ত নিক্র হুরাছে। এই পদে প্রত্যান্ত ক্রিয়াছ এবং "ভিডি চোদান্তব্তি" (পা০ ৮) স্ত্র হারা ইনার সহিনার প্রায়াইনার স্তির (প্রান্তর ব্রু ইরাছে এবং "ভিডি চোদান্তব্তি" (পা০ ৮) স্ত্র হারা ইনার সহিনার (প্রান্তর ব্রু ইরাছে যুহুত্যোগ্রেড্য নিঘাত শ্বর হয় নাই। ৬।।

# ষষ্ঠ (২৫৮) খ্যকের বিশদার্থ।

প্রচলিত ভাষ্য-সমূহের মত এই যে, এ খাক্ বরুণদেবতাকে উদ্দেশ করিয়া বিহিত হইয়াছে। তদকুসারে খাষিকুমার শুনঃশেপের সহিত এ ঋকের সম্বন্ধ সূচিত হয়। সায়ণের ভাষ্য প্রভৃতিতে সে ভাষ ব্যক্ত

আছে, দেখিতে পাইবেন।

আনরা কিন্তু মনে করি, এ খাকে ।বালনে অংহরান করা হইয়াছে; — তিনি ব্রুণ্ণের নামেই হ ভ হত হও যে নানেই অভিহিত হউন্ তল্পখনে গাক ,—'(१ ७११न्। गर्हा কোনও জাই খণার । শারীরিক বলে, কিবা পরাক্তমে, কি । ত্রেল্য-স পেনাম াংত গতি-প্রবাহে বাধা প্রদানে ) সংসাতে কেচ্ছ মৰ্ত্তা জীবের কথাই বা बायानार, व्यथना जीरन-বলি কেন ?—প্রস্তুতির অঃ, 210 র্ত্তি সেই যে বাত্যাবর্ত্ত—আপনার প্রভাগে নিকট তাহারা কেহই माँ एविट्ड मगर्थ इस ना।'

প্রচলিত অর্থের সন্তি জ্বামানের পরিগৃহীত উক্তরণ অর্থের কি
বিভিন্নতা, ঝাকের করাকটা শব্দের প্রতি লক্ষ্য করিলেই বোধগম্য হইবে।
ঝাকের একটা প্রধান শব্দ—'বর্শচন'। এই শব্দে সকলেই 'পক্ষা' অর্থ
নির্দেশ করিয়া গিয়াছেন। গত্যর্থক 'বি' না 'জ্বজ্ব' ধাতু হইতে ঐ পদ
নিষ্পান হয় বলিয়া বোধ হয় 'পক্ষা' অর্থ কল্পনা করা হইবা থাকে। কিন্তু
'বর্শচন' শব্দে কেন শ্যেন প্রভৃতি 'পক্ষা' অর্থ কল্পনা করিব ? আমরা মনে
করি, ঐ শব্দে 'ব্রোধর্মশীল, জন্মজ্বামরণরূপ গতিশীল, মর্ত্যু জীবমাত্রকেই' বুরাইতেছে। এইরপ 'প্রত্যন্তঃ' শব্দে 'প্রতনান্ত্যঃ' অর্থই
সঙ্গত বলিয়া মনে করি। ব্যোধর্মশীল মর্ত্যু জাব স্বভাবতঃই প্রতনের পথে
অগ্রসর হয়। এখানে 'প্রয়ন্তঃ' ও 'বয়ন্চন' শব্দ্বথে সেই ভাবই প্রকাশ
পাইতেছে। তদ্ভাবাপন্নঃ( প্রয়ন্ত, বয়শ্চন) কোনও জীবই আপনার ন্যায়
বল্প প্রাপ্ত হয় না, আপনার সমকক্ষতা লাভ করিতে পারে না,—ইহাই

শিকের একাংশের মর্মার্থ। তাহারা আপনার তেজঃ সহিতে পারে না, তাহারা আপনার কোপ নিবারণ করিতে সমর্থহয় না'; অর্থাৎ, জগতে এমন কেছই নাই যে, ভগবানের সমকক্ষতা-লাভেবা তাঁহার কার্য্যে বাধা-প্রদানে সমর্থ হইতে পারে। এখানে এই ভাবই স্পান্তঃ প্রকাশ পাইয়াছে। পক্ষী জাতির সম্বন্ধ আনিয়া মন্ত্রার্থকে উপহাসাস্পদ করা হইয়াছে মাত্র।

নদীপ্রবাহ সাধারণতঃ ভাষণ বেগদম্পন্ন বলিয়া কথিত হয়। বাতাা-বর্ত্তের ভীষণতা সকলেই একবাক্যে স্বীকার করেন। এখানে বলা হইয়াছে,—'ভগবানের শক্তির নিকট ব্যক্তিভাবে সে সকলই তুচ্ছ। কিবা নদীর বেগ, কিবা বাতাার প্রকোপ, কেহই ভগবানের প্রভাব অতিক্রম করিতে পারে না। ব্যক্তি কথনও কি সমন্তির সমকক্ষতা-লাভে সমর্থ হয়? কণা কি কথনও অনন্তের সহিত তুলিত হইতে পারে? বিদ্যু কি কথনও মহাসাগরের সহিত প্রতিযোগিতায় সমর্থ হয়? এখানে, এ ঋকে, ভগবানের সেই অসীম অনন্ত মহিমার বিষয়ই পরিকীর্ত্তিত হইয়াছে।

প্রার্থনা-পক্ষে এ ঋকের মর্মার্থ এই যে,—'অদীম অনন্ত-শক্তিশালী তেমন যে তুমি, আমার প্রতি একবার করুণ-নেত্রে চাহিয়া দেখ। আমি যে বিষম সংসার-বন্ধনে আবদ্ধ হইয়া দারুণ যন্ত্রণা ভোগ করিতেছি! সেবন্ধন যতই দৃঢ় হউক না কেন; আপনার দৃষ্টি নিপতিত হইলে, তাহা আপনিই টুটিয়া যাইবে।' প্রার্থনা—'আপনি একবার করুণ-নেত্রে এ অকিঞ্চনের প্রতি দৃষ্টিপাত করুন।' (১ম—২৪সূ—৬ঋ)। \*\*

\* এ ঋকের ছই প্রকার প্রচলিত বাাখা। নিম্নে উদ্ধৃত করা গেল; যথা,—(১) ছে বরুণদেব আকাশে উড্টীয়মান পক্ষী সকল আপনার সদৃশ বল প্রাপ্ত হয় নাই, আপনার সদৃশ পরাক্রম প্রাপ্ত হয় নাই, আপনার ক্রোধ সহা করিতে সমর্থ নছে। সর্কানা প্রবাহিত এই জল-সমূহ আপনার স্থায় বল প্রাপ্ত হয় নাই এবং যাহারা বায়ুর গভি অভিক্রম করিতে পারে, তাহারাও আপনার বল প্রাপ্ত হয় না। (২) ছে বরুণ এই উড্টীয়মান পক্ষীগণ ভোমার স্থায় বলু ভোমার স্থায় গ্রাক্রম (হামার স্থায় ক্রোধ প্রাপ্ত হয় নাই; এই অনিমিষবিচারী জল ও বায়ুর গভি ভোমার বেগ অভিক্রম করে না।

পাশ্চাত্য পুরতি মাজেম্লারও এই মর্মেরই অমুবাদ করিলা গিলাছেন; ঘণা,—

"For thy power, thy strength, thy anger even these birds fly up, do not reach."

সর্বাত্র সারণের অনুসরণ হেতুই 'বয়ণ্চন' পক্ষিরণ প্রাপ্ত হইয়াছে।

সপ্তমী খাক্।

(প্রথমং মণ্ডলং। চতুর্বিংশসক্তং। স্প্রমী ঝক্)।

অবুশ্নে রাজা বরুণো বন্দ্যোধ্ব ৎ

স্তৃপং দদতে পূতদক্ষঃ।

। নীচীনাঃ স্কুরুপরি বুধ্ন এযামস্মে

অন্তর্নি হিতাঃ কেত্বঃ স্থাঃ॥ १॥

भन-निर**स्थ**नः।

নীচীনাঃ। সুঃ। উপরি। বুর। এষাং। অস্মে ইতি। অন্তঃ।

। নিংহিতাঃ। কেতবঃ। স্থারিতি। স্থাঃ॥৭॥

## व्यवद्रदाधिक।-वाशा।

'পৃতদক্ষঃ' (পবিত্রবণশালীঃ) 'রাজা' (শ্রেষ্ঠঃ) 'বরুণঃ' (বরপ্রশাং, অভীষ্টসাধকো দেবঃ)
'অবুর্রে' (মূলরহিতে প্রদেশে, অন্তর্নীক্ষে, অনত্ত্ব) 'বনস্য' (ব্যাপক্ষ্য তেজ্ঞাঃ সংসাররপক্ত
অরণস্থ উৎপত্তিমূলস্থ) 'ক্তৃপং' (সুক্ত্বং) 'উর্জং' (উপরিদেশে) 'দদতে' (ধাররতি),
'কেতবং' (জ্ঞানানি, রশ্ময়ঃ) 'নীচীনাঃ' (অধামুখাঃ, অকিঞ্চনানাং হৃদয়েহিপি সঞ্চরণশীলাঃ)
'সুঃ' (অসুঃ, তিইন্তি), 'এবাং' (রক্ষীনাং) 'উপরি' (উপরিভাবে) 'বুরঃ' (মূলপ্রদেশঃ
অতীতি শেবঃ) তক্ত্রান্স্য বিশ্বমানত্বাৎ দৃষ্টিশূলদেশে ধাবতীতি ভাবঃ; 'অস্মে' (অস্মাকং)
'অন্তর্নিহিতাঃ' (ক্যোভি-নিবহাঃ অন্তরে স্থাপিতাঃ) 'স্থাঃ' (ভবেরুঃ)। জ্ঞানস্বর্গস্য ভগবতঃ

ু ক্রান্থাং নীচয়দ্রেইণি তংসভা বিভাতে, তংকরিণং উদ্ভাগতে,। সু দেব আসাকং স্ব্রয় আভিভাতিতো ভুষা অসমভাং মৃশভাংনং প্রয়চ্ছেতু ইতি ভাবঃ। (১ম—২৪হ— ৭ঋ)।

## বঙ্গাপুবাদ।

পবিত্র-শক্তিশালী অতাপ্তথান শ্রেষ্ঠ বরুণদেব, উর্দ্ধে অনস্ত অন্তরীকে (সংসালারণের মূল-করপ বিভাগন আছেন) তেই পুঞ্জ ধারণ করিয়া শাছেন। জ্ঞানসমূহ অধ্যামুখ (অর্থাৎ অতি অকিঞ্নের হানয়েও জ্ঞান-রাগ্র ক্তঃসঞ্চারিত হয়); সেই জ্ঞানরশ্মি হইডেই উপরিভাগে মূলদেশের বিভামানতা প্রতীত হয় (অর্থাৎ, সেই জ্ঞান আছে বলিয়াই দৃষ্টি সময় সময় মূলদেশে ধাবিত হয়); আমাদের অন্তর্নিহিত সেই জ্ঞান-নিবহ স্থায়া হউক, (অর্থাৎ সেই জ্ঞান-নিবহ স্থায়া হউক, (অর্থাৎ সেই জ্ঞানের দ্বাণা আমাদের দৃষ্টি মূলের প্রতি প্রধাবিত হউক)। (১ম—২৪স—৭ঝা)।

### স্বিগ-ভাষ্য• ।

পুত্দকঃ শুক্ষরশো বরুণো রাজাবৃধ্ধ মুলরহিতেইস্তরিকে ডিঠন্ বনতা বননীয়তা তেজসং জুলং স্চল্য্র নিশ্বিদেশে দনতে। ধারমতি। নীচীনাঃ তুঃ। উর্দেশে বর্তমানতা বরুণত শুলা ঠতাগালাহাং। তে হুগোমুখাতিইছি। এয়াং রশ্মানাং বুধে মুলমুপাই ডিইডীতি শেষং। তথা সতি কেতবঃ প্রজাবকাঃ প্রাণা অক্ষেহ্ত্মাত্তন্থিং। স্থাপিতাঃ স্থাং। মরণং ন ভবিষ্যুতীভার্যঃ॥

অরুর' ন বিভতে বুরে। মূলমভেতি বছরীহো নঞ্মভ্যামিত্যুওরপদায়োদাভত্তং। অনুশং। তৈয় শক্ষংঘাতরোঃ। স্তঃঃ সম্প্রদারণমূঙ্ চেতি পপ্রভাগঃ। তৎসলিলোগেন ধ্যাবন্ত মম্প্রদারণং প্রপুক্তি উকারাদেশত। নিদিভাত্রভেরাভাদাভত্তং। দদভে।

### সায়ণ-ভাষ্যের বঙ্গাহ্নাদ।

পবিত্রবলশালী বরুণদেব, মূল (আদি) রিচিত অন্তরিক্ষে থাকিরা শ্রেষ্ঠ তেজঃসমূহকে উপরিদেশে (অর্থাৎ সকলের উপর) ধারণ করিতেছেন। উর্দ্ধিশে বর্ত্তমান বরুণদেবের র শ্রন্ত্ত, তেওঁ অধ্যানার করিতে হইবে) অধ্যানুথ হইরা অবস্থান করিতেছে। এই ক্ষান্ত্র মূল (অর্থাৎ আক্ষা) উপরিদেশে বিভাষান রহিয়াছে। এই জন্মই আমাদিগের প্রাণ্ডন্ত্র মূল (মর্থাৎ আমাদিগের সংগ্ হটবে না)।

'নাঠ 'বুল্ল' অর্থাৎ, মূল্ ইহার' এইরূপ বছরীছি সমাসে নিষ্পার বলিয়া. "অব্লেল' এই পদটার "নঞ্সভাং" এই স্তত্ত দ্বারা পরবর্তী পদের অন্তব্ধর উদাত হয়য়ছে। "অনুপং" এই পদটা, লক্ষ এবং সজ্লাভার্থ বিশিষ্ট 'তৈয়া' ধাজুর উত্তর 'স্তাঃ সংপ্রদারণ মৃত্ত্ এই স্তা দ্বারা 'প' প্রভার করিয়া দ্বিভীয়া বিভক্তির একবচনে নিষ্পার ইইয়ছে। এছলে উজ্জ স্ত্রাহ্বসারে 'প' প্রভারের স্থিয়োগ বশতঃ ধাতুত্ব 'ব'কারের স্প্রদারণ, পরপুর্বাদ্ধ এবং

্ভাবাদিক:। নীচীনা:। নিপূর্বাদকংতপান্তিবিভাদিনা কিন্। জনিদ্থামিতি ন্নোপ অচ্শক্ষাৎ স্থাপে বিভাষাঞ্চেরদিক্ স্থিয়াং। পা০ ৫/৪/৮। ইতি থঃ। আয়নিত্যাদিনা তংক্তনাদেশ:। আয়নাদিষ্পদেশিবল্বনং স্বর্দিয়্র্যিতি বচনাদীকার উদারং। অচ ইত্যকার পোপে চাবিতি দীর্ঘরং। সুঃ। গাভিস্থেতাদিনা। পা০ ২/৪/৭৭। দেওো লুক্। আতঃ। পা০ ৩/৪/১০। ইতি বেজ্লিলাদেশঃ। উত্যপদান্থং। পা০ ৬/১/৯৬। ইতি পররূপত্রং। বত্রং ছল্লভাষাত্রেগেচ্পী গভাগ্যাভাবঃ। অন্যে। স্বপং কল্লিতি সপ্রয়াঃ শে অন্দেশঃ। স্থাঃ। অত্তিনিতি শ্লাবারোপঃ॥৭॥

# সপ্তম (২৫৯) ঋকের বিশদার্থ।

অপেকাকৃত এ ঋক্ তুরূহ পরস্ত প্রহেলিকা–মূলক। অর্পেনারেও ওজ্জুল্য বিষম মতান্তর দেখিতে পাই। যাহা হউক, এ ক্র্নস্বলে জাসর যে তথ্ উপলব্ধি করিয়াছি, ভাহার কারণ প্রথমে বির্ভ করা য্রিকেছ

খাকে 'রাজা বরুণ' পদ আছে। আমরা মনে করি, তদ্বারা প্রমৈশ্রং;– সম্পান ভগবানের প্রতি লক্ষ্য আছে। বরুণের পুর্বেষ্ব 'রাজা' শক্ষ শ্রেষ্ঠিয়ের ভাব প্রকাশ করিতেছে। 'অবুধ্নে' পদে 'নূলরহিত প্রদেশ' কর্থ

উকারাদেশ হইয়াছে। নিংগ্রায়ের অলুনু'রতে প্রতায়ের 'লরু-গেড় ইন্নাল । র উদার সহয়তে। "দদতে" এই পদতী, স্বাদগ্রীয় 'দদ' পাতৃর উত্তর কটের অন্মনেপদেন প্রথম পুরুষের একবটনে নিজার হল্পাচে। "নাতীনাঃ" এই প্রতীতে 'নি' পুরুষ খনচ্' ধাঠুর উত্তর "ঋদিক্" হতাদি ফুত দারা 'কিন্' প্রতাধ করিয়া "অনিদিতাং" এই সূধ দারা ন-এর লোপে 'এচ্' এইকপ নিম্পন ভইয়াছে। অনস্তর উক্ত 'এচ্'এর পর "বাংন-বিভাষাকোৰাদক্জিয়াং" (পা০ আলচ ) এই স্থা দ্বারা 'গ' প্রভাগ ও "আন্ন" 🚉 লাজ ভুঞাৰারা মেই 'থ' প্রভারের স্থানে ইন্মাদেশ করিয়া উজ "নীটীনাঃ" গদী সংশ্ৰ হুহুয়াছে। 'আয়ুনাদিয়ু উপদেশপুৰ্চন্য অবাস্থ্যাপত এই নিচ্ছেন ১৯৮৮ টি 🔆 🗦 🔭 ইইবাছে। এছাল "অডঃ" এই পূর বাবা অন্কারের লোপ করিয়া "(b)" এই ছাল্ড দীৰ্ঘ হইয়াছে। "ফুঃ" এই পদ্টীতে "গাডিস্থা" (পা০ ২।৪।৭৭) এই ক্তা ছাল 🎋 🧺 লোপ, "আভ:" (পা০ ৩।৪:১১০) এই সূত্র হারা বিএর স্থানে 'জুম' আছেশ, "ইস্তপ্রত (পা০ ৬।১।৯৬) এই সূত্র দ্বারা পরলপত্ন এবং "বহুলং ছলপ্রসাঙ্যোগেহ্ণি" এই পুর দারা অট্ (পদের আদিতে অ) আগম নিষিক হইয়াছে। "অসমে" এই পদটীতে "প্রশাং স্থলুক্" এই স্ত্র দারা সপ্রথী বিভক্তির স্থানে 'শে' আনদেশ হইয়াছে। "মাঃ" এই পদটা, 'অনৃ' ধাতুর উত্তর বিভ্কিতে "ল্যোরলেলানঃ" হতে বারা ধাতুর ফাণিছ অ-কারেছ (बाप करिय़ा निष्णव इदेशार्छ॥ १॥

সূচিত হয়। তাহা হইতে 'অনস্ত অস্তরিক্ষ' ভাব আমনন করিতে পারি। ভগবানের আদি—ভগবানের উৎপত্তি, কে জানে? কাজেই তিনি অনাদি—তিনি মূলরহিত, স্কতরাং অনন্ত। এখানে:'অবুধ্ধ' পদ তাঁহার সেই অবস্থা প্রকাশ করিতেছে। 'বনস্থা স্তুপং' শক্ষয়ে 'বননীয় বা স্কুল্বর গতিবিশিক্ট তেজোরাশি' না বলিয়া আমরা 'গর্কব্যাপক তেজোসজ্ঞা' অর্থ এহণ করি। ধাছর্থের অনুসরণে 'বনস্থা' শক্ষের প্রতিবাক্য 'ব্যাপকস্থা' পদই সঙ্গত হয়। 'কেতবং' শাক্ষ 'জ্ঞোনরূপ রিশ্বা' এবং 'নীচানাং' পদে 'অকিঞ্চনগণের হৃদয়ে সঞ্চরণশীল' অর্থই সঙ্গত। রিশ্বা বা জ্যোতির মূল যে উপরিভাগে ('উপরি বৃধ্ধঃ')—এভং প্রসঙ্গে দিবিধ ভাব মনে আসিতে পারে। প্রথমে মনে হয়, হৃদয়ে জ্ঞান-সঞ্চার হইলে, জ্ঞানমূলাধার যে ভগবান্। তাঁহারই প্রতি দৃষ্টি সঞ্চালিত হইয়া থাকে। এই ভাবই সেথানে মাক্রে আছে। অথবা, এখানে আর এক ভাব মনে আদে। মনে আনে—মূল যে সহস্রারের পদ্ম, এখানকার লক্ষ্য তাহারই প্রতি। যথন মূলাধারে জ্ঞান সঞ্জিত হয়, তথন মূলস্বরূপ তাঁহাতেই সে জ্ঞান ন্যস্ত হইয়া থাকে।

'উপরি বুধ্নং' বাক্যের লক্ষ্য যে সেই মূলস্বরূপ প্রব্রহ্ম, শ্রীমন্ত্রগবদ্-গীতায় শ্রীভগবানের উক্তিতে তাহাই প্রতিপ্র হয়। এই ঋকেরই অমুরূপ উক্তি দেখানে দেখিতে পাই। গীতার গ্লোকে আছে,—

"উর্জ্যুলমধংশাথমখণ প্রান্তর্ব্যুম্। চলাংলি বস্তুং বেদ স বেলবিং ॥"
এই শ্লোকের যে ব্যাথ্যা প্রচলিত আছে, তাহার মর্ম্ম এই যে,—'কল্য প্রভাত পর্যান্ত থাকিবে কিনা, তদিষ্যে অনিশ্চয়তা-হেতু সংসারকে অখ্বথ-রক্ষের সহিত তুলন। করা হইগাছে। সংসারের মূল উর্দ্ধে অর্থাৎ উহার মূলাধার সেই পরমন্ত্রুমা। রক্ষের মূলদেশ হইতে যেরূপ শাখা-সমূহ উদ্যাত হয়, সেইরূপ সেই পরব্দ্ধা ইউ্তেই এই সংসার উৎপন্ন। তাহা হইতে উৎপন্ন বলিয়াই তাহার শাখা-সমূহকে, জীবগণকে, অধামুখ বলা হইয়াছে। বেদরপ-ভূজান সে রক্ষের পত্র; আর সেই মূলাধারকে যিনি জানিয়াছেন, তিনিই বেদবিং।' পক্ষান্তরে আবার গীতার ঐ শ্লোকের অর্থ হয়,—সহস্রার পর্যান্ত যাহার মূল, আত্যাচক্রে হইতেই যাহার আরম্ভ, তাহাকেই উদ্ধি কহে। আত্যাচকের নিম্নভাগ 'অধঃ' নামে অভিহিত হয়। তাহার উর্দ্ধে সহস্রার—ব্রক্ষের স্থান। জীবপ্রবাহ-রূপে

অবিচ্ছিন্ন বলিয়াই তিনি অব্যয়। জ্ঞানী যিনি, তিনিই তাঁহাকে জানিতে পারেন। যে পরাংপর পরম পুরুষ হইতে দাসার-রূপ রক্ষের উদ্ভব হয়, তাঁহাকে উদ্ধিনূলরূপে নির্দেশ করা যায়। রক্ষ যেথান হইতে রস আকর্ষণ করে, ত'হাই রক্ষের মূল বলিয়া প্রখ্যাত হয়। সংসার-রূপ রক্ষ দেই পরব্রহ্ম হইতে উদ্ভূত বলিয়াই এবং তাঁহা হইতে রদ প্রাপ্ত হইয়া বাক্ত-ভাব ধারণ করে বলিয়া, তাঁহাকেই দাসারের মূল বলা হয়। রক্ষের শাখা-প্রশাখা প্রভৃত্তি, ফলপুষ্পা-দর্মান্ত হইয়া, স্ব স্ব কার্য্যবভার পরিচয় দেয়। সে হিদাবে, দাধারণ রক্ষের মূল নিয়ে ও কার্য্য উদ্ধি প্রকাশ পায়। কিন্ত পরব্রহ্ম হইতে যে সংশার-রূপ পাদপ উৎপন্ন হয়, তাহার কার্যক্ষেত্র নিয়দেশে— এই সংসারে; আর, তাহার উৎপতিস্থান উদ্ধি—সেই জ্ঞানময়ের সামিধ্যে। তাই সাধারণ রক্ষের তুলনায় এই সংসার-রক্ষকে উদ্ধৃত্য অধাশাখ বলা হয়।

এ বিষয়ে শ্রুতি-বাংর (কেঠোপনিদ্র ২০০) আছে,—"উদ্ধান্ত-নক্শাথ এষোহ্খথা সন্তিনঃ। তদেব শুক্রা তদ্বান্ত তদেবায়তমুচ্যতে॥" অর্থাৎ,—এই অশ্বরূপ (অনিত্য) সংসার-রক্ষের মূল উদ্ধাদেশে। তাহার শাথা-সমূহ অধান্ত্র ও সন্তিন। যিনি সেই মূলাধার, তিনি শুক্র (উজ্জ্বল), ব্রহ্ম এবং অমূত্ররূপ। ১০০ই বুঝা যায়,—'উপরি বুধা' বাক্যে পরব্রহ্মকেই লক্ষ্য করা হইয়'ছে। এ বিষয়ে পুরাণের ব্যাখ্যাও অতি সঙ্গত এলিয়া মনে হয়। পুরাণে আছে, (গীতার ভাষ্যে শীম্ভক্ষরাচাষ্য উদ্ধৃত করিবাছেন),—

"অব্যক্তমূলপাভবস্ত জৈনাক প্রাণেশিন । বৃদ্ধিস্ক মন্ত শৈচৰ ইন্তি নাস্ত কোটন:॥
মাজ্ বিশান্দ নিষ্টা প্রবাংশ্বল। ধর্মান্ত্রপ পূজাত প্রথমেক লোদয়:॥
আজীবাঃ স্পাল্ডানাং ব্রস্থাক সনাতন:। এ ক্রস্থানন্দিব ব্রস্থা চর্ভি সাল্ভিবং॥
এইছিবা চ ভিরা চ জানেন প্রমাগীনা:। ত ক্রপ্রিণ প্রাণা ভব্মানাবর্ত পূল:॥"
আব্যক্ত মূলাশক্তি হইতে, তাঁহারই অনু গ্রেষ্ট্র, এই সংসার-রূপ ব্রক্ষ উৎপন্ন।
ভ্রান—এ ব্রক্ষের ক্ষম স্থরূপ; অর্থাৎ,—ব্রক্ষের ক্ষম হইতে যেমন শাখাপ্রশাখা সমূদ্যত হয়, সেইরূপ সেই জ্ঞান্যয় হইতে এই সংসার-ব্রক্ষের
উৎপত্তি-পরিণাম সাধিত হইতেছে। ইন্দ্রাদি সেই ব্রক্ষের ক্রেপ। আকাশাদি তাহার শাখা, বিষ্যাদি তাহার প্রস্থানায়। ধর্মাধর্মরূপ

তাহার পুষ্প, সুগহংশরপ তাহার ফলোদয়; অর্থাৎ, সেই রক্ষের ধর্মানধর্মারপ পুষ্প হইতে সুগতংগরপ ফল সঞ্জাত হয়। এই সনাতন ব্রহ্মরপ রক্ষ সর্বভূতের আশ্রেমস্থল। এই ব্রহ্মরপ অরণ্যে ব্রহ্ম সাক্ষিরপে নির্লিপ্তভাবে অবস্থিত আছেন। জীব যে সংসারে জন্মজরামরণগতির মধ্যে পুনংপুনং যন্ত্রণাভোগ করিতে বাধ্য ইইতেছে, তাহার প্রধান কারণ —তাহাদের কামনা-বাসনা। সন্তর্জস্তমং—এই গুণত্রয়ের মধ্য দিয়াই সেই কামনা বা বাসনা ক্রিয়া করিয়া থাকে; আর, তদ্বারাই এই সংগার-রূপ রক্ষ পরিব্দিত হয়। কামনা-বাসনার যতই পরিবর্দ্ধন ঘটিবে, বদ্ধনও ততই দৃঢ় ইইয়া আদিবে। সতা-জ্ঞানই কামনা-বাসনাকে উন্মূলন করে। সংসার-রূপ অরণ্যও তাহাতেই লয়প্রাপ্ত হয়। জ্ঞানরপ পরম অসির সাহায্যে অজ্ঞানরপ সেই অরণ্যকে ছেদন কারণে পরাগতি প্রাপ্ত হয়়। যায়। তাহার পর আর সংগারে পুনরাবৃত্তিন করিতে হয় না।

আমরা মনে করি, এ পাকেরও সেই প্রার্থনা। প্রার্থনা এই যে,—
'আমাদের অন্তরে, হে দেব! সেই জ্ঞান প্রতিষ্ঠিত কর, যে জ্ঞানের
সাহায্যে মূলবহিত তুমি, ভোমার মূল সন্ধান করিয়া পাই;—অনাদি
অনস্ত তুমি, শোমার আদি নির্ণয় (নির্দ্ধারণ) করিতে সমর্থ
হই!' ভাবার্থ,—'হে দেব! তোমার প্রকৃত স্বরূপ যেন জানিতে
পারি; জ্ঞান-রূপ অসিতে যেন আমরা আমাদেব অজ্ঞানতারপ
অরণকে ছিল করিতে সমর্থ হই।' (১ম—২৪সু—৭গা)।

<sup>•</sup> মূলরাহতের মূণ, অনাদির আদি, — হত্যাদি রূপ প্রায়ণ সভাই প্রকোতন্ত্রক।
প্রচলত বঙ্গালুবাদ-সমূতেও সেই প্রকোকাই প্রবল কেন্দ্রা আছে। এই ধাকের প্রচলিত
ছুইটা অফুবাদ নিমে উজ্ভ করা তেলাং যথা,—

<sup>(</sup>১) "যে বক্রপদের পরিঅবলসম্পার, ভিনি মূলরাইত অস্কৃতিক-প্রারেশে স্থারেপ তেজোরাশিকে ধারণ করেন। ইহার কিরণ-সকল অধ্যেমুখে একাশ পাইস্চে এবং ভালাদিগের মূল উপরে স্থিতি করিভেছে। ইহাদিগের ছারা আমাদিগের অস্তর আলোকিত ইক, যেন আম্বা প্রস্তি জ্ঞান প্রাপ্ত ইতে পারি।"

<sup>(</sup>২) "বিশুদ্ধনণ রাজা বরুণ মূলরহিত অন্তরিকে থাকিয়া বননীয় কেজঃপুঞ্জ উর্জে ধাংণ করেন; সে রশিপুঞ্জ অংখামূথ কিন্তু ভাহাদিগের মূল উর্জে; (ভল্পুরা) যেন আয়াদিগের মধ্যে প্রাণ নিহিত পাকে।"

# व्यक्ति शक्।

উরং **হি রাজা বরুণ\*চকার সূ**র্য্যায় পন্থামন্বেতবা উ

অপদে পাদা প্রতিধাতবে২করুতাপবস্তুশ -হৃদয়াবিধশ্চিৎ ॥ ৮ ॥

# थ**म-, वट**श्लय**१**९

। । । । । । উরুং। হি। রাজা। বরুণঃ। চকার। সূর্যায়। পহাং: অনুহ্এতবৈ

উং ইতি। অপদে। পদা। প্রতিহ্গতিবে। অক:। উত!

অপহ্বক্তা। হৃদয়হবিধঃ। চিৎ॥৮

## ज्यस्ति शिका-ताभा।

'রাজা' (শ্রেষ্ঠঃ) 'বরূপঃ' (বর প্রদঃ, অভীষ্ট্রদাধকো দেবঃ, পরমেশ্ব ইতি যাবং) 'হি' (নিশ্চিতং) 'অবেতবৈ উ' (অমুক্রমেণ উদ্ধান্তময়ে) গন্তমেণ) 'স্থান্ত পন্থাং' (স্থান্ত পন্থানং, মার্গং) 'উরুং' (বিস্তার্গং) 'চকার' (রুতবান); স দেবঃ স্থান্ত প্রতিগ্রাত্ ইতি ভাবঃ। 'অপদে' (পাদর্ভিতে, উপায়হীনে, বিপল্লজনে) 'পাদা' (পাদে), উপাদে) 'প্রতিধাতবে' (প্রক্রেপুং, বিধাতুং) 'অকঃ' (মার্গং করোতু ইতি যাবং), 'উত' (অপিচ) 'স্ক্রাবিধঃ' (স্থান্মর্মান্তেদিনঃ শত্রোঃ) 'চিং' (অপি) 'অপবক্তা' (অপবোদিতা, নিরাক্তা ভবতু)। যা প্রমেশ্বরঃ স্থান্তাপি গন্তব্যপথং নির্দান্তিবান, স উপায়হীনন্ত বিপল্লভ্রাকং মৃক্তিপথং প্রদর্শন্ত ইতি ভাবঃ। (১ম—২৪ফ্—৮খ)।

#### रझ अवाम ।

দেই শ্রেষ্ঠ বরুণদেব ( বিশ্বপাতা ), যথাক্রমে সূর্য্যের উদয়ান্তের পথ বিস্তীর্ণ করিয়া রাগিয়াছেন ( অর্থাৎ, তাঁহারই কর্তৃক সূর্য্যদেব প্রতিষ্ঠিত্ত হইয়াছেন ও পরিচালিত হইতেছেন )। সেই বরুণদেব ( আমার গ্রায় ) বিপন্নজনের বিপত্নমারের পথ প্রদর্শন করুন এবং ( আমার ) হুদয় মর্ম্মভেদী শক্রণণের সংহার-সাধন করুন। ( ১ম—২৪সূ—৮খা )।

### সায়ণ-ভাষ্যং।

বরুণো রাজ্ঞা সুর্য্যায় সুগান্ত গলং মার্গানুকং বিস্তার্থ চকার। কিশন্ধ প্রসিদ্ধে। উস্তরায়ণদক্ষিণায়ণমার্গত বিস্তার: প্রাসদ্ধঃ। কিশ্নিম্ন কুতবানিতি তচ্চাতে। অবেতবা উ।
অম্ত্রেমেণোলয়াস্তম্যে গল্পের । তথা নান। পাদ ক্তেইস্করিকে পাদা প্রতিধাতবে। পাদে।
প্রেক্সেপ্রা, অক:। মার্গং কুতবান। পূর্বের রথত মার্গং অত্র পাদয়োরিতি বিশেষঃ। যথা।
অপদে বৃপে বদ্ধেন ময়া গল্পমনকো ভূপ্রদেশে পাদে। প্রক্ষেপ্র্যায়ং বন্ধবিমাচনরূপং করোভিভার্থ:। উত্ত অপি চ হুদয়াবিধনিচদক্ষণীয়বেশকত শত্রোরপাপবক্তাপবদিতা নিরাক্রী ভবতু:॥

চকার। লিট্রেরেণাকার উদাত্তঃ। বি চেতি নিঘাতপ্রতিষেধঃ। পছাং পথিমথূাভূকামাৎ। পা৽ ৭:১৮৫। ইতি দিতীয়ায়মিণি বাতায়েনারং। পথিশব্দশু পতস্থ চ।
উ- ৪,১২। ইতি প্রাত্মান্তত্বেনারেলোগাওবে প্রাথে পথিমণোঃ সর্পনামস্থানে। পা• ৬,১১১৯।

## সায়ণভাষোর বঙ্গাকুবাদ।

দেবরাজ বরণদেব, সুর্যাদেবের পণকে বিস্তীর্ণ করিয়াছিলেন। মন্ত্রন্থ 'হি' শব্দের অর্থ প্রসিদ্ধি। এক্সলে উত্তরায়ন ও দাক্ষণায়নরূপ সুর্যাদেবের বিস্তার্থ প্রসিদ্ধ ইরাছে। কি নিমিত্ত এইরূপ মার্গ বিস্তার কবিরাছিলেন, তাতা কণিত ইতিছে,— "অয়েতবা উ"; অর্থাৎ, সুর্যাদেবের ক্রেমান্ত্র উদয় ও অন্ধ গানন করিবার নিমিত, এবং পাদহীন অন্তরিক্ষ-প্রদেশে পাদ্ধ্য কেশণ কবিবার নিমিত মার্গ (গছা) করিয়াছিলেন। পূর পদের রথের মার্গ, এক্সলে পাদ্ধ্যের মার্গ করিয়াছিলেন—ইগাই বিশেষ অথবা, হে বরুণদেব ! পদহীন অর্থাৎ যুপে আবদ্ধ বিস্তা গমন করিছে অসমর্থ যে আমি, সেই আমাকে ভূ-প্রদেশে পাদ্ধর প্রক্ষেপ করিবার জন্ত, এই যুপ বন্ধনের মােচনরূপ উপায় করুন; এবং আমাদিরের বেধক ক্রেপ যে শক্তা, তাহাকে ভ্রীকৃত করুন।

"চকার" এই পদটীতে শি্ট বিভক্তির স্বর্থেতু সকারটী উদান্ত হইয়াছে এবং "হিচ" এই স্ত্র দ্বারা নিঘাত স্বর নিষিদ্ধ হইরাছে। "প্রং"--- এস্থলে, "প্থিমগৃ।ভুকামাৎ" (পা০ ৭।১,৮৫) এই স্ত্র দ্বারা দ্বিভীয়া বিভক্তির এক বচনেও পরিবর্তে আকার হইরাছে। এই 'প্থি' শক্ষাী, 'পত্' ধাতুর উত্তর "প্তস্থচ" (উ০ ৪ ১২) এই স্ত্র দ্বারা ই প্রভার করিয়া ত-কারের স্থানে থ-কার আদেশে নিম্পন্ন। ইহাতে উক্ত 'প্থি' শক্ষের আস্তোদান্ত-স্বর হয়; কিছা "প্থিমথো স্ক্রিনামস্থানে" (পা০৬।১।১৯৯) এই স্ত্র দ্বারা আদিস্বর উদাত্ত

ইত্যাদ্যদান্তকং। অবেভবৈ। অফুপুর্কাদেভেস্তমর্থে দেশেনিতি ভবৈপ্রছার:। ভবৈ চাল্লেট ।

বুগণং। পাণ ভাষাতে । ইত্যাল্লেগ্রেমাল্লকং। পাদা। স্থাং স্কুলিত্যাকার:। প্রতিধালেবে। দ্যাভেস্তমর্থ ইতি স্তেবিৰ ভবেন্ প্রভার:। ভাদে চি নিজি। পাণ ভাষাতে।

ইতি গতে: প্রকৃতিস্বরং। 'অক:। করোভেশ্ছলদি লুভ্লঙ্লিট ইতি লোড্রেগি
লঙ্। ভক্ত ভিল্। মল্লে ঘ্সেত্যাদিনা চুলুক্। গুণো রগরস্থ। হল্ভাব্লাং।
পাণ ভাষাভদ। ইতি ভিলোলোপং। অভাগমঃ। হ্লেরাবিদঃ। হুঞ্হরণে। বুরোঃ পুর্ক্তেটি
চা উ০ ৪া১০০। ইতি কয়ন্। বাধ ভাড়নে। কিল্। নহিবু জীত্যাদিনা। পাণ ভাত ১৯৬।
পুর্বিপদক্ষ দীর্বহং। ক্রুত্রপদ প্রকৃতিস্বরহং॥ ৮॥

## অষ্টম (২৬০) ঋকের বিশদার্থ।

এ ঋকেও 'রাজা বরুণঃ' পদম্বয়ে দেই প্রমপিতা প্রমেশ্বরের প্রতিই লক্ষ্য রহিয়াছে। যিনি সূর্য্যের গতিপথ নির্দ্ধারিত করিয়া রাখিয়াছেন, অর্থাৎ যাঁহার নির্দ্ধেশে ঐ জগংলোচন সূর্য্যদেব প্রতিষ্ঠিত হইয়া আপন নির্দিষ্ট পথে পরিভ্রাম্যমাণ রহিয়াছেন, তাঁহার বিষয় স্মরণ করিতে হইলে, 'রাজা বরুণঃ' নামে প্রমেশ্বরকেই নির্দ্ধেশ করে না কি ?

ছইরাছে। "অবেভবৈ" এই পদটি, অয় পূর্বক 'ইন্' ধাতুর উত্তর "তুমর্থে দেনেন" এই স্বে দারা 'তবৈ' প্রভার করিয়া নিল্পর হইয়াছে। এছলে "তবৈচান্তান্ত মুগণং" (পা॰ ৬াবাহ) এই স্বে দারা প্রাণ্ডির প্র করিয়া নিল্পর হইয়াছে। "পাদা" এছলে "য়পাং মুনুক্" স্বে দারা বিভক্তির ভানে আকার আদেশ হইয়াছে। "প্রতিধাতবে" এই পদটী, 'প্রতি' পূর্বক ধা ধাতুর উত্তর "তুমর্থে দেদেন্" এই স্বে দারা 'তবেন্' প্রভায় করিয়া নিল্পর হইয়াছে। এছলে "ভাদে) চ নিভি" এই স্বে দারা গতির ('প্রভি' এই পদের) প্রকাভম্বর হইয়াছে। "আকঃ" এই পদটী, 'রুঞ্' ধাতুর উত্তর "ছল্দি লুঙ্লঙ্লিটঃ" এই ল্বে দারা ছল্লো-বিষয়ে লোটের অর্থে লঙ্ বিভক্তির 'ভিপ্' প্রভার করিয়া নিল্পর হইয়াছে। এছলে "মত্রে দ্বন" ইত্যাদি স্বে দারা চু এর লোপ, অনস্তর গুণ, রপর্জ, "হল্ড্যাব্ভাঃ" (পা॰ ৬)১।৬৮) এই স্বে দারা ভিপের লোপ এবং পদের আদিতে অই ( অ ) আগম হইয়াছে। "হল্মাবিধঃ" এই পদটীতে, হরণার্থবিশিষ্ট 'হঞ্ ( া,ছ) গাতুর উত্তর "র্ছোঃ মুক্রকৌচ" ( উ০ ৪।১০০) এই গুনাদিক স্বে দারা 'কয়ন্' প্রভার করিয়া 'হলয়' পদটী দিল হইয়াছে এবং 'বাদ্' ধাতুর উত্তর 'কিপ্' প্রভারে 'বিধঃ' পদটী নিল্পর হইয়াছে। অহলে উত্তর পান্তিবিভিত ( গা॰ ৬ ০)১১৬) ইত্যাদি স্বে দারা পূর্বর পাদের এইলে স্বর্গা গ্রাণ্ডিবিপরে। ইহার রুৎপ্রাহায়ন্ত প্রণদে প্রেক্তিবর ॥৮॥

এ ঋকে তাঁহাকে 'রাজা বরুণঃ' বলিয়া সম্বোধন করার একটু বিশেষ তাৎপর্য্য আছে। বরুণদেব নামে প্রধানতঃ রুক্তির অনিপতিকে বুঝাইয়া থাকে। বর্ষণই তাঁহার বরুণত্বের তোতক। সংসার যখন খরকরতাপে দগ্ধীভূত হইয়া যন্ত্রণায় অন্থির হয়, তিনি তখন বারিরূপে বিগলিত হইয়া সংসারকে শান্তি-শীতলতা প্রদান করেন। অভীক্টবর্ষণে—শান্তিশীতলতা-প্রদানেই তাঁহার বরুণ নামের সার্থকতা। এ সূক্তে বিষম সংসার-বন্ধনে আবদ্ধ হইয়া, দারুণ জালায় জ্বলিয়া পুড়িয়া পাপতাপতপ্ত জনভগবানকে আহ্বান করিতেছে। তিনি যেমন বর্ষণের দ্বারা সংসারের শান্তিদান করেন; সেইরূপে প্রার্থণাপূরণ করিয়া, মুক্তির পথ প্রদর্শন করেন। ইহাই প্রার্থনার মর্ম্ম।

পরমেশ্বরই বা কি, আর দেবগণই বা কি? পরমেশ্বরের বিভূতিই ব। কি, আর দেবভার মধ্যেই বা দে বিভৃতি কি প্রকারে প্রকাশ পাইয়াছে ?— দেই তত্ত্ব বোধগম্য হইলেই বরুণদেবকে জলাধিপতিরূপেও দেখিতে পারি, আবার বরুণদেবকে পর্যেশ্বগ্যসম্পন্ন পর্মেশ্বরুপেও পরিকল্পনা করিতে পারি। ভগবিদ্ভৃতি যথন সমষ্টিভূত, ৬খন তাহাতে আমাদের মনে এক ভাবের অধ্যাস হইয়া থাকে, আবার সে বিভৃতি যখন ব্যষ্টিভাবে বিকাশ পায়, তখন তৎপ্রস্কে আমাদের মনে অন্সভাবের উদ্ধ হইতে পারে। কার্য্য দেখিয়াই কারণ অনুমান করা হয়। বরুণদেব যথন একম'ত্র বারিবর্ষণরূপ কার্যের দারাই পরিচিত হন, তখন তাঁহাতে ভগবদ্বিভূতির আরোপ করি; কিন্তু যখন তাঁহাতে সূর্য্যোপস্থাপন প্রভূতি স্রপ্তার কার্য্য প্রকাশ পায়, তখন তিনি পরমেশরের মধ্যেই গণা হন। সলিলরাশি যথন ননীপ্রবাহে প্রবাহিত হয়, তথনই সে 'নদীর জল' সংজ্ঞা লাভ করে। কিন্তু সেই জল আবার যথন মহাসমুদ্রে গিয়া মিলিত হয়, তখন দে মহাদমুদ্রেরই অন্তভুক্তি হয়। তখন আর তাহার পৃথক সত্তা নাই,—তথন আর তাহার পার্থক্য অনুভবেরও উপায় থাকে না। এখানে, এ ঋকে, বরুণদেব যে ভাবে প্রতিষ্ঠিত হইয়াছেন, তাহাতে তাঁহাকে পরমেশ্বরের সহিত অভিন্ন ভাবেই লক্ষ্য করা যায়।

অপদে তিনি পদ দান করেন; চলচ্ছক্তি-বিরহিত জনে তিনি চলচ্ছক্তিদানে পরিচালিত করিয়া থাকেন; শক্ত-সংহারে তিনি নিঃশঙ্ক করিয়া থাকেন; পরিণেষে তিনি বন্ধন-মোচনে মুক্তির পথে অগ্রসর করিয়া দেন। তাঁহার মাংহাত্ম্যের অন্ত আছে কি ? তাই ঋকে তাঁহার পরিচয়ে বলা হইয়াছে—'রাজা বরুণঃ'। রাজা যেমন বন্ধনেরও কর্ত্তা, আবার মুক্তিলানেরও কর্তা; রাজা যেমন প্রকৃতি-পুঞ্জের কর্মানুসারে তাহাদিগকে বন্ধমোক্ষ প্রদান করেন; এখানে বরুণদেবের 'রাজা' বিশেষণ সেই ভাবই ব্যক্ত করিতেছে। (১ম—২৪স্—৮ঋ)।

नवशी शक्।

(প্রথমং মণ্ডলং। চতুর্কিংশং স্ক্রং। নবমী ঋকু।)

শতত্তে রাজন্ ভিষজঃ সহস্রমুবর্বী গভীরা

সুমতিফে অস্ত

বাধস দূরে নিঋতিং প্রাচেঃ কুতঞ্চিদেন

প্র মুমুদ্ধাস্মৎ॥ ১॥

**शत-विरम्नयशः**।

শতং। তে। রাজন্। ভিষজঃ। সহস্রং। উববী। গভীরা। সুহমতিঃ।

তে। অস্তা বাধস্ব। দূরে। নিঃহ্ঋতিং। পরাচৈঃ।

कृष्टः। চিং। এনং। প্র। মুমুধি। অস্থং॥৯॥

### व्यवग्रदाधिका वाश्रा।

'রাজন্' (ছে ভাবন্ বরুণদেব) 'ভে' (ভব) 'শতং সহস্রং' (অসংথাং ইতি ধাবং) দিন্ত্' (উষ্ণানি, বন্ধনিবারকানি কর্মাণি) সন্তি ইতি শেষঃ; 'ভে' (ভব) 'স্মভিঃ' (অস্ত্রহবৃদ্ধিঃ, অস্থ প্রতি করুণা প্রদর্শনেছ্যঃ), 'উর্কীঃ' (বিস্তার্ণাঃ, প্রভূতাঃ) 'গভীরা' (গিংা) 'অস্তু' (ভবভূ); 'নিঝাতিং' (অস্মাকং অনিষ্টকারিণীং পাপদেবতাং, ছর্ক্ দ্ধিং ইতি যাবং) 'গরাটিঃ' (পরাস্থুনীং কৃত্বা) 'দ্রে বাধস্ব' (অস্থ অস্তরে বাবধানে স্থাপর, দ্রীক্রুড়); 'চিং' (অস্মাভিরক্তিভিলি) 'এনঃ' (পাপম্) 'প্রমুধ্রি' (অস্ত্রতঃ প্রকর্ষেণ মুক্তং ক্রু. প্রমোচর)। ছে দেব। ছং তি অশেষ প্রকারেণ বন্ধনমোচনক্ষয় পরমকর্ষণাময়ঃ; ব্যাণাং গরিত্রাতি মোক্ষক দেহি। (১ম – ২৪ত্ব – ১গা)।

#### বঙ্গারুবাদ।

হে ভগবন্ বরুণদেব ! বন্ধন-মোচনের উপযোগী অশেষ প্রকার ঔষধ (অস্ত্র) আপনার নিকট আছে। আমাদের প্রতি আপনার করুণা-প্রদর্শনের ইচ্ছা প্রভূত ও অচঞ্চল হউক (অর্থাৎ আপনি আমাদের প্রতি অবিচলিতাবে অভ্যন্ন করুণাধারা বর্ষণ করুন); আমাদিগের পাপ-বুদ্ধিকে আমাদিগের নিকট হইতে অসমারিত ( দ্রীকৃত ) করুন। আমাদিগের কৃত পাপক্যা হইতে আমাদিগকে সম্পূর্ণরূপ মুক্ত করুন। ( ১ম—২৪সূ—৯ঋ )।

#### नाग्रब-डागाः।

তে রাজন্ বরুণ তে তব শতংভিষজো বন্ধনিবারকাণি শতস্থাকাজীষধানি বৈছা বা সন্তি। তে তব স্মতিরস্থান্ত্রীন্দ্রকর্মী বিস্তীর্ণা গভীরা গাস্তীর্যোপেতা তিরাস্ত। নিশ্ধতিমস্থানিত্তী-কর্মনিক্তিং পাপদেবতাং পরাটেঃ পরাজ্মুথাং ক্রন্তা দূরে স্মান্তে বাবহিতে দেশে স্থাপদ্বিত্বা ভাং বাধসা ক্রন্তং চিদ্সাভিরস্কৃতি গ্রাপানঃ পাপমস্মতঃ প্রমুদ্ধি। প্রকর্ষেণ মৃক্তং নৃত্তং কুরু॥

### সায়ণ-ভাষোর বঙ্গান্তবাদ।

তে দেবরাজ বরুণ! আপনার শতপ্রকার বন্ধনিবারক ঔষধ আছে। আপনার স্থাতি অর্থাৎ আমাদিগকে অঞ্প্রত করা রূপ বৃদ্ধি বিস্তীর্ণ, গান্তীর্যাযুক অর্থাৎ ছির তউক। আলাদিগের অনিষ্টকারিলী যে পাপদেবতা, তাচাকে পরায়ুথ করিয়া দ্রদেশে (আমি যে দেশে গাকিব না, সেই দেশে) স্থাপন করুন এবং সে যাচাতে আমার নিকট পুনরায় না আলিতে পারে, এইরূপে ভাচাকে বাগা প্রদান করুন। আমরা যে পাপের অনুষ্ঠান করিছেছি, ভাচাকে উত্তমরূপে বিনষ্ট করুন

সম্ভিঃ। তাদৌ চেতি পূর্বণদপ্রকৃতিসরত্বে প্রাপ্তে মন্ক্তিরিতাাদিনোত্তরপদান্তোদান্তবং। সংহিতারাং বিদক্ষনীয়দকারস্থ যুক্ষরত্বতকুংখরংপাদং। পাও ৮০০০৩ টিত ষত্বং । বাধস্ব বাধ বিলোড়নে। শপঃ পিরাদকুদান্তবং। তিওঁশ্চ ল্যাক্রিধাতুকস্বরেণ ধাতুসর এব শিশ্বতে। নিশ্বতিং। তাদৌ চেতি গতেঃ প্রকৃতিস্বর্জং।মুমুদ্ধি। মুচ্লু মোক্ষণে। বহুলং ছন্দ্গীতি স্লুঃ। হ্রাল্ভো তেণিঃ। পাও ৬;৪০০১। ত্সাপিছেন ভিরাদ্ভণাভাবঃ চোঃ কুঃ। পাও ৮০২০০। ইতি কুরং॥১॥

## নবম (২৬১) ঋকের বিশদার্থ

এ খাক্টীও বন্ধন-মোচনের প্রার্থনা-মূলক। জরাব্যাধি আদিয়া যখন দেহকে আক্রমণ করে, তখন ক্রমশঃ দেহের গতি বন্ধ ইইতে থ'কে। ঔষধ-প্রয়োগে ভাহাদের আক্রমণ প্রতিরুদ্ধ হয়। দেই আক্রমণ-প্রতি-রোধই এক পক্ষে বন্ধন-নিবারণ—বন্ধনমোচন। পক্ষান্তরে, মায়ামোহরূপ সংসারের যে বন্ধনে মানুষ অহনিশ বিজাড়ত ইইতেছে, দে বন্ধন মোচনের অসংখ্য প্রকার ঔষধন্ত, হে ভগবন্, তোমারই নিকট আছে,—প্রার্থনায় দেই ভাব প্রকাশ পাইতেছে। শুনংশেপ-সংক্রান্ত উপাথ্যানের সহিত এ খাকের সম্বন্ধ থাকিলে ব্যাধি ও প্রধার উপমার সার্থকতা প্রতিপন্ধ হয় না। পরন্ত, সাধারণভাবে সর্ব্বপ্রকার বন্ধন-মোচনের ঔষধ অর্থ আমনন করিলে সকল অবস্থায় সকলের পক্ষেই মন্ত্র প্রযুক্ত ইইতে পারে। হে ভগবন্! আমানের প্রতি আপনি অশেষ করণা প্রকাশ করিয়া

শ্মতিঃ" এই পদটাতে "তাদোচ" এই স্ত্র হারা পূর্ব্ধ পদে প্রকৃতিশ্বর প্রাপ্ত হয়।
কিন্তু "মন্জিন্" ইত্যাদি প্র হারাঃ প্রপদের অন্তপ্তর উদাতে। সংহিতাতে
বিসর্গলাত স-কারের "যুম্নতন্ততকুঃমন্তঃ পাদং" (পা০৮০০০০০) এই স্ত্র হারা মন্থ হইরাছে।
"বাধ্য" এই পদটা, বিলোড়নার্থক বাদ্ (বাধ্) ধাতুর উত্তর লোটের আাল্মনেপদের
মধামপুক্ষের একবচনে 'শণ্' আগণ করিয়া নিজাল হইয়াছে। এস্থলে 'শণ্' প্রত্যােরর
পিরতে তু অনুদান্তপ্তর এবং তিত্রের সার্ব্ধাতুক লকারপ্তর হেডু ধাতুর ধাতুপ্তরই অবশিষ্ট
ইইয়াছে। "নিশ্তিং"—এস্থলে "তাদোচ" এই পদটা, মোকাণার্থক 'মৃত্ন' (মৃত্) ধাতুর
উত্তর "বহুলং ছুন্দদি" এই স্ত্র হারা লা, "ত্বাল্ভ্যা হের্বি" (পা০৬,৪।১০১) এই স্ত্র
হারা হি এর স্থানে ধি আদেশ এবং তাহা পির নহে বলিয়া ডিব্ধ হেডু গুণের অভাবে নিশার
ইইয়াছে। এস্থলে "টোঃ কুঃ" (পা০৮,২:৩০) এই স্ত্র হারা চ এর স্থানে ক ইইয়াছে। ৯।

আমানিগের নিকট হইতে 'নিখা তিকে' \* (পাপকে) বিতাড়িত করুন এবং আমাদিগকে সর্বতোভাবে পাপ হইতে মূক্ত করুন,—এ খাকের ইহাই প্রার্থনা ও মর্মার্থ। (১ম—২৪সূ—৯॥)।

मग्री शक्।

( প্রথমং মঙলং। চ্তৃধ্বিংশস্কং ূ। দশমী পাক্. )

অমী য ঋকা নিহিতাদ উচ্চা নক্তং

দদৃত্রে কুহ চিদ্দিবেয়ুঃ।

। । । অদ্বানি বরুণস্থ ব্রতানি বিচাকশচ্চন্দ্রমা

নক্তমৈতি॥ ১০॥

शन-विश्विष्यं ।

আনী ইতি। যে। ঋক্ষাঃ। নিহহিতাপঃ। উচ্চা। নক্তং। দৃদ্ভো।

কুই। চিং। দিবা। ঈয়ুঃ। অদকানি। বরুণভা। ব্রতানি।

।

বিহচাকশং। চন্দ্রমাঃ। নক্রং। এতি ॥ ১০ ॥

• ঋকের 'নিঝিছিং' শকের অর্থ সারণ 'পাপদেবতা' লিথিয়া গিয়াছেন। 'ঝড' শক্ষে 'সতা' বুঝার নাহ। সতা নয়, তাহাই 'নিঝ'তি' অর্থাং অসতা। অসতাই পাণ। সেই জম্মই 'নিঝ'তি' শক্ষে 'পাপ' অর্থ নির্দ্ধারিত হইরাছে। সতা-পথ হইতে দ্রে যাওয়ার নামই নিঝ'তি। মাাক্মমূলারও এই ভাব এইরূপে ব্যক্ত করিয়া গিয়াছেন; যথা,—

"Nirriti was conceived, it would seem, as going away from the path of right, the German Verychen, Nirriti was personlified as a power of evil or destruction."

### व्यवद्वाधिका-वाश्वा।

'বক্লণ্ড' (রাজ্ঞা বক্লণদেবস্থা, ভগবতঃ) 'কর্মানি' (প্রভাবানি) 'মদকানি' (কেনাপাইংসিতানি, অপ্রতিহতানি); 'অমী' (পরিদ্খামানাঃ) 'যে বাগাঃ' (যে অসংখ্যা নক্ষত্রনিবহাঃ) 'উচ্চা' (উলৈঃ, জাঃপ্রদেশে) 'নিহিতাসঃ' (প্রতিষ্ঠিতাঃ দন্তি) তে 'নব্জং' (রাত্রো) 'দদৃশ্রে' (সর্বৈর্গি দৃগুস্তে), 'দিবা' (অহানি) 'কুহঃ' (কুত্র) 'চিং' (অপি) 'ঈয়ুঃ' (গচ্ছেয়ুঃ), নক্ষত্রাদায়াঃ দিবাভাগে ন দৃশুস্তে ইতি ভাবঃ; 'চফ্রমা' (চন্দ্র এব) 'নক্জং' (রাত্রো) 'বিচাকশং' (বিশেষেণ দীপ্রমানঃ) 'এতি' (গচ্ছতি)। ভগবতঃ বক্লণ-দেবস্ত নিদেশেন চন্দ্রক্রাদয়াঃ রাত্রো হ্যঃপ্রদেশে দীপ্রমানং ভবস্থি। (১ম—২০স্—১০য়)।

### বজাতবাদ।

ভগণান বরণদেবের কর্মপ্রভাব সর্বত্ত অপ্রতিহত। এই যে নক্ষত্রপুঞ্জ ছ্যালোকে প্রতিষ্ঠিত থাকিয়া রাত্রিতে লোকলোচনের গোচরীভূত হন,
দিবাভাগে তাঁহাদিগকে যে অন্তরিত হইতে হয়, (অর্থাৎ কেইই দেখিতে
পায় না ), আর ( এই যে ) নিশাকালেই চন্দ্রদেব দীপ্যমান হন,—তাহা
বরণদেবেরই কর্মপ্রভাবের পরিচায়ক। (১ম—২৪সৃ—১০ঋ)।

### সায়ণভাষ্যং।

অমী রাত্রাবস্মান্তির্গুমান থকাঃ সপ্ত ঝ্বয়:। তথা চ বাজসনেথিম আমনন্তি: থকা ইতি হ স্ম বৈ প্রা সপ্ত থাষানাচক্ষত ইতি। যথা। থাকাঃ সর্বেইপি নক্ষত্রবিশেষাঃ। থাকান্ত্ভিরিতি নক্ষত্রাণাং। নি০ তা২০। ইতি বাস্তেনোক্তত্বাং। উচ্চা উচ্চৈরুপরিছা-প্রাদেশে নিহিতাসঃ স্থাপিতা যে সন্তি তে থাকা নক্তং রাজ্রো দল্প্রে। স্বৈরিপি দৃশ্বস্তে। দিবাহনি কুহ চিদীয়ু:। কাপি গচ্ছেয়ু: ন দৃশ্বস্তে ইত্যর্থ:। বরুণতা রাজ্ঞো ব্রভানি কর্মাণি নক্ষত্রদর্শনাদিরাণাণি অনস্কানি। কেনাপি অহিংসিতানি। কিঞ্চ বরুণতাজ্ঞ গৈব চক্রমা নক্তং রাজ্যো বিচাক্ষণং। বিশেষেণ দীপামানঃ। এতি। গছ্ছিতি।

#### সারণ-ভাষ্যের বঙ্গামুবাদ।

এই যে সপ্ত ঋষিগণকে আমরা রাত্রিকালে দেখিতে পাই, এ বিষয়ে বাজসনেরিগণ এইরূপ পাঠ বলিয়া থাকেন,— "ঋক্ষ শক্ষে পুরাকালে সপ্ত ঋষি অভিহিত চইয়ছেন।" অথবা, সমস্ত নক্ষত্রবিশেষকে ঋক্ষ কছে। যান্ত-নিরুক্তে কণিত হইয়াছে,— "ৠক্ষান্তভিরিতি নক্ষজানাং" (নি০৩।২০)। এই ঋক্ষগণ যে উচ্চ অন্তরিক্ষপ্রদেশে স্থাপিত হইয়া রহিয়াছেন, ইংগরা রাত্রিকালে দৃষ্ট হয়েন, দিবাতে কোণায় গমন করিয়া থাকেন (অর্থাৎ ইংগদিগকে দিবাছে কেছই দেখিতে পায় না)। দেবরাজ বরুণের নক্ষত্র-দর্শনাদিরূপ ক্র্-সমৃহ, কেছই হিংসা করিতে সমর্থ হয় না; এবং বরুণদেবের আজ্ঞাতেই চক্রদেব রাত্রিকালে বিশেষক্রশে দীপ্রিমান হইয়া গমন করেন।

নিহিতাস:। আজ্সেরস্ক্। থাথাদিসরেণোত্তরপদান্তোদান্তত্ব প্রাপ্তে গতিরনন্তর ইতি গভেঃ প্রকৃতি স্বর্থা। দদ্শো। দৃশোলিটি ইররো বে। পা॰ ৬৪।৭৬। ইতি রে আদেশ:। বাতারেনাছাদান্তবং। যন্ত্যোগাদনিঘাত:। কুচ। বা হ চচ্দুন্দি। পা৽ ৫।৩।১৩। ইতি কিংশব্দান্তর্ম জলো হাদেশ:। কু ভিডো:। পা৽ ৭।২।১০৪। ইতি কিংশব্দু কু আদেশ:। স্থানবদ্বাবালিংস্বরেগান্নান্তবং। বিচাকশং। কশেদীপ্রার্থাদ্যভ্লুগন্তাভ্লান্তবং। বিচাকশং। কশেদীপ্রার্থাদ্যভ্লুগন্তাভ্লান্তবং। স্মাসে কুৎস্বর:। ব্রা কাশতের্বা ব্যতারেনোপধান্ত্রং। চল্লমা:। চল্লে মো ডিং। উ০ ৪।২২৭। ইতাসিপ্রত্যঃ:। ক্রছররপদপ্রকৃতিস্বরত্ব প্রাপ্তে দাসীভারাদিবাং পূর্বপদপ্রকৃতিস্বরতং॥১০॥

ইতি প্রথমস্তা দিতীয়ে চতুর্দশো বর্গ: সমাপ্ত:॥

## দশম (২৬২) ঋকের বিশদার্থ।

এ ঋকেও ভগবানের স্বরূপ কার্ত্তন করা হইয়াছে। দিব:ভাগে আলোকদানের জন্ম তিনি যেমন সূর্য্যদেবকে প্রতিষ্ঠিত করিয়াছেন (৮ম ঋক দ্রু তিন্তু ); নৈশুশোভাবিন্তারের জন্ম তিনি তেমনি ছ্যুলোক

"নিহিভাস:" এই পদটি "অজ্নের পুক্' ক্রাপ্সারে 'জ্স্' প্রভারে অহক্ (অস্) আগমে নিম্পন্ন চইলাছে। থাণাদিষ্ক বলিয়া ইচার পরপদের অন্তব্মর উদান্তব্দ প্রাপ্ত হইলে "গতিরনত্তর:" সূত্র দারা গতির (নি এর) প্রকৃতিম্বর হইয়াছে। "দদুশ্রে" এই পদটী 'দৃশ্' ধাতুর উত্তর লিট্ বিভক্তিতে "ইরয়োরে" (পা• ১৪।৭৬) এই স্ত্র দ্রো লিটের স্থানে 'রে' আদিশ করিয়া নিষ্পান চইয়াছে। বাতারে (বিকল্পে) ইহার আদিস্কর উদাত হইয়াছে এবং यष्ट्र তথোগবশতঃ নিবাত বরের অভাব হইয়াছে। "কুছ" এই পদটী, "বা হচচ্চলগি" (পা • ৫) ০) এই সূত্র দারা 'কিম্' শব্দের উত্তর সপ্তমী বিভক্তিজ্ঞাত 'এল' প্রভায়ের স্থানে 'হ' আদেশ এবং "কু ভিছোঃ" (পা• ৭২.১০৪) এই স্থা দারা 'কিম্' শব্দের স্থানে 'কু' আদেশে নিষ্পার চইয়াছে। "বিচাকশং" এই পদটী বি পূর্বক দীপ্তি-অর্থিশিষ্ট 'কশ্' ধাতুর উত্তর ষঙ্লুক করিয়া 'বিচাকশ্' যঙ্লুগন্ত ধাতুর উত্তর 'শতৃ' প্রত্যায়ে নিষ্পার হইরাছে। ইহার "অভ্যস্তানামাণিঃ" এই পুত্র ছারা আদিপার উদাত্ত হইরাছে। বি এর দহিত সমাদ হইথা ক্রংমরই (শতৃ প্রতায়ের স্বরই) অবশিষ্ট হইরাছে। অমথবা 'কাশু' ধাতুর উত্তর প্রণালীতে বিকল্পে উপধা-মরের হ্রস্থ করিয়াও উক্ত "বিচাকশৎ" পদ সিদ্ধ হইবো "চক্ৰমাঃ" এই পদটী 'চক্ৰ' শক্ষের উত্তর 'চক্রে মো ডিং" (উ-৪২২৭) স্তা হারা 'অসি' (অস্) প্রতায় করিয়া মকার আগামে নিম্পন্ন হইয়াছে। ইহার কুং-প্রতারাম্ভ প্রবন্তী শব্দে প্রকৃতিশ্বর হর; কিন্তু দাণীভারাদির মধ্যে উক্ত "চন্দ্রমাঃ" শক্টী থাকায়, পূর্বপদে প্রকৃতিম্বর হইয়াছে। ॥ ১ ॥

ইভি দিভীয় অধ্যায়ের চতুর্দশ বর্গ সমাপ্ত॥ ১৪॥

প্রদেশে নক্ষত্রপুঞ্জকে \* এবং চন্দ্রদেশকে নিয়োজিত রাসিয়াছেন। সূর্যাচন্দ্র-নক্ষত্রাদি সকলেই ভগবানের নির্দেশক্রমে পরিচালিত হইতেছে।
ভগবানের কর্মপ্রভাব কোথায় প্রতিহত ? ভূলোকে তুলোকে সপ্তলোকে
সর্বত্রে তাঁহারই অকশাস্য কাষ্য করিভেছে। তেমন যে শক্তিশালী
অপ্রতিহতপ্রভাব বরুণদেশ, তিনি আমাকে রক্ষা করুন—আমার বন্ধন
মোচন করুন,—এ খকের ইহাই প্রার্থনা। (১ম—২১সূ—১০খা)

## সায়ণভাগ্যা**নুক্রম**ণিকা

একাদনীনত বারণত পশেদপ্রাভাশরোভ্র বামীতি দেখাটো যাজ্যে। **স্তিতঝ**। তথা যামি ব্রহণা বন্দমান হতি দে অন্তভাতাং। আনে ৩।৭। ইতি। বরণপ্রবাদের

#### সার্পভাস্যাপ্তক্মণিকার বঙ্গারুবাদ !

বকণদেবতাগ্ৰদ্ধীয় 'একাদশিন' নামক পশুর বণা এবং পুরোভাশের "তত্বা যামি" এই অক্ষয়, যাকাা-মন্ত্র নামে অভিহিত হহয়া থাকে। আখিলায়ন শ্রৌত-মূত্রে সেইরূপ স্ক্রিড ছইয়াছে,—"তত্বা যামি ব্রহ্মণা বন্দমান ইতি হে অফ্ট্রাল্যাং" (আন ৩:৭) ইতি। 'বরুণ-

\* ঋকের 'ঋকাং' পদ আছে। 'ঋক শকে সাধারণতঃ নক্ত্রসমূৎকেই বুরাইরা থাকে। ভায়কারপণ 'ঋকাং' শকে 'সপ্ত ঋষয়ঃ' অর্থ আমনন করিয়াছেন। সপ্তামিগুল নক্ত্রপুঞ্জকে লাটন ভাষার 'উর্ধা মেজর' (Ursa Major) এবং 'উর্ধা মাইনর' (Ursa Minor) নামে অভিহিত করা হয়। এইকভাষার উহার নাম—'আইটিন' (Arktus)। ইংরাজী ভাষার উহার নাম—'এটে বেয়ার' (Great Bear)। এই সপ্তার্ধির কল্পনা লইরা আর্থা-গণের জাদিবাস বিষয়ে অনেক গবেষণা চলিরা থাকে। বাহারা মধ্য এশিয়া ইইতে আর্থা-গণের ভারতাগমন-মুক্তির পোষকতা করেন, ঠাহারা বলেন,—'ভারতবর্ষের উত্তর হইতে সপ্তার্ধি নক্ত্রমঞ্জল বিশেষভাবে পারন্তই হইত। আর্থাজাতির শাখা, এইকাণ যথন বিছিল্প ইরা যান, তথন তাহাণের উচ্চারণে নাম 'আকট্য' রূপ পরিপ্রহ করে। হসই হইতে ভ্রমক্রমে 'আর্কটিক' (Arctic) অর্থাৎ উত্তরমেক্রর কল্পনা করা হয়।' Vide, Max Muller's Science of Language. কিন্তু বাহারা আ্থাগাণের উত্তর-মেক্র-বাস প্রসক্রের পোষকতা করেন, তাহাদের মত এই যে, ঋকে উদয়ের এবং অল্ডের কথা কিছুই নাই; সকল সময়েই বুরাকারে সপ্তার্ধি নক্ষ্ত্র অবস্থিত আছে। Vide B. G. Tilak, The Arctic Home in the Vedas. কিন্তু সাধারণভাবে নক্ষত্র অর্থ করিলে কোনরূপ বিতর্কই আদিতে পারে না!

• বারুণ্ড ছবিষো যাজ্যা তত্ত্বা যামীভোষা গঞ্চম্যাং পৌর্ণমান্থামিতাত্ত্ব স্থিতিং। ইমং মে বরুণ অংশি তত্ত্বা যামি তঃ রাণা বল্দমান:। আনান ২০১৭। ইতি । ভাষেতাং স্তেক এক শিশীমূচমার ॥

এক।দশী খাক্।

( প্রথম মঙ্কং। চতুর্বিংশস্কং। একাদশী ঋক্)।

তত্ত্বা যামি ব্ৰহ্মণা বন্দমানস্তদা শাস্তে

যজমানো হবিভিঃ

**অट्टिल्मारिना** वक्रराव्ह त्वांध्राक्रश्रास्त्र मा न

আয়ুঃ প্র মোবীঃ॥ ১১॥

शम- वाश्वयनः

। আ। শাস্তে। যজমানঃ। হবিঃহভিঃ। অহেলামানঃ। বরুণ।

ইহ। বোধ। উরহশংল। মা। নঃ। আয়ুঃ। প্র। মোষীঃ॥ ১১॥

'প্ৰবাস' মন্ত্ৰসমূহে বৰুণদেব-সম্ভন্ধীয় কৰিবিদ্ধেৰ "তকা যানি" এই ঋক্টী যাজানিপে পঠিত শন। "পঞ্চমাং পৌৰ্থনাস্যাং" এই ঋণ্ডে সেইকাপ স্ক্ৰিত হইৱাছে,—"ইমং মে বৰুণ শ্ৰুধি কৰা বামি ব্ৰহ্মণা বন্দমানঃ" (আৰা ২০১৭)। এই স্কে সেই একাদশী থক্ কথিত হইতেছে।

### ष्यच्युरविधिका-वाश्या ।

'উরুশংস' ( সর্বজনস্থতা) 'বরুন' (হে ভগবন্ বরুণদেব) 'ব্রহ্মণা' (বেদমন্ত্রেশ) 'হবির্ভি:' (হবির্দানে, ভক্তিযুতাস্তরৈ:) 'বন্দমানঃ' (স্তবন্) 'হা' (ছাং, তব সকাশং) 'তং' (মুক্তিং, বন্ধনমাচনং) 'বামি' (ঘাচে) অহমিতি শেষঃ; 'তদা' (অপিচ) 'ইহ' (অস্থাকং কর্মণি) 'অহেলমানঃ' (অনাদরমকুর্মন্) 'বোগি' : (বুধাস্থ, রুপাপুর্বকং) জ্মাকং প্রার্থনাং শৃণু ইতার্যঃ; 'যজমানঃ' (প্রার্থনাকারী ঘাচকঃ) 'শাস্তে' (আশস্তে, প্রার্থরতে); বয়ং সর্কেহিণ তবামুগ্রহং প্রার্থনাকারী ঘাচকঃ) 'নাং' (অস্থাকং) 'আয়ুং' (জীবনং) 'মা প্রমোষী' (প্রমৃষ্ঠিং মা কুরু, পাণকর্ম্মণাং প্রমোষয়)। পূজাপরায়ণা বয়ং ভক্তিয়তাস্তরৈঃ তব সকাশং মুক্তিং যাচামহে; অস্থাকং জীবনং পাণকর্মণিপ্রং মা কুরু

## वङ्गाञ्चराप ।

সর্বজনস্তরনীয় হে ভগবন্ বরুণদেব ! প্রার্থনাকারী আমি ভক্তিপ্পুত্ত অন্তরে বেদমন্ত্রোচ্চারণে স্তব করিয়া আপনার নিকট বন্ধনমোচনের প্রার্থনা জানাইতেছি । আপনি আমাদিগের কর্ম্মে অবহেলা না করিয়া কুপাপূর্বক প্রার্থনা জাবণ করুন। যাচক আমরা, আপনার অন্তর্গ প্রার্থনা করিতেছি। আপনি (আর দেন) আমাদিগের জীবনকে পাপ-কর্মে লিও হইতে (গর্বব হইতে) দিবেন না। (১ম—২৪স্—১১খা)।

### সায়ণ-ভাষ্যং।

তে বৰুণ মুম্বুরিছং ং প্রতি ভদ'যুণামি। যাচে। কীলৃশং। ব্রহ্মণা প্রোচেন ভোত্তোবন্দমানঃ। স্তবন্। সংক্রি ব্রমানোছাপ ছবিভিন্তগায়ুরাশত্তে। আর্থিতে। তং চেছ কর্মণ্যছেশমানোছনাদঃমর্শ্রন্বোধি। অলেদথেকিত বুল্ফা। ছেউরুশংস। বছভিঃ স্তত্তানোছ্মানুষ্যা প্রমোধীঃ। প্রম্যিদং মা কুক্॥

সপ্তদশনভাাকেষু যাক্রাকর্মীমতে যামীতি প্রিতং। চাশকলোপশছলেদঃ অতেলমানঃ

### मायग्रामात् वक्षांकृताम्।

হে বরুণদেব ! আমি স্ত্যুদশাপর হুইয়া আপনার নিকটে সেই প্রসিদ্ধ আয়ু: প্রার্থনা করিতেছি। আরু আমি কিরূপ ?—না, প্রাসদ্ধ স্থোজ দারা বন্দনায়, নিস্কা। সর্বৃত্তি বজমান ও হুবনীয় দেব্য প্রদান পূর্বক সেই আয়ুঃ প্রার্থনা করিয়া থাকে এবং আপনিও এই কার্যো জনাদর না করিয়া আমাদিলোর বাঞ্জিত অবগ্ত ইউন। হে বৃত্তিলন প্রশংসনীয় (বরুণ) আপনি আমাদের আয়ুঃ অপ্তরণ করিবেন না।

সপ্তদশসংখ্যাকে 'যাচ্ঞা কর্ম্ম স্থীমতে যামি, এইরূপ পঠিত হইয়াছে। 'যামি' এই পদেক ছল্প হেতু 'চা' শব্দের গোপ হইয়াছে (অর্থাৎ বাচামি 'চ' এই স্থাংশিক শব্দেঞ্চ ভেড় অনাদরে। অতগদেশ লগাক্ষণা তুকা মুলাভড় শপশচ পিরাদম্লাভড়ে সতি পাতৃষ্বঃ শিশুতে। ততো লঞ্সমাসেহবারপূর্লপদ প্রকৃতিষ্ক জং। বোগি। বুধ অবগমনে। লোটঃ সেহি:। বছলং ছল্দীতি বিকরণ ছাল্ব। বা ছল্লাদ। পা৽ ৩ ৪৮৮। ইতাশিরাভাবেন ভিরাদাবাল্প্রদাঞ্জঃ। হ্রল্ভো ভেগি বিতি ভেদি রাদেশ:। শাতোরস্তালোশছালদম:। মোবীঃ। মুষ তেখে। লোড়ে তেলি লেগে। লুঙ্৷ বদ্রভোত প্রাপ্তাম বুজনে টি। পা৽ ৭।২।৪। ইতি প্রতিষ্ধে সতি শ্রুপাঞ্জঃ। বহুলং ছল্ম্মাঙ্রোগেহপীত্তভাবঃ॥ ১১ গ্

## একাদশ (২৬৩) ঋকের বিশদার্থ।

ভাষ্যকারগণের মভে এ ঋকে আয়ুর প্রার্থনা করা হইয়াছে। কিন্তু আমরা মনে করি, এথানে বন্ধন-মোচনের—মুক্তির প্রার্থনাই রহিয়াছে। বাঁহারা বৈদিক মন্ত্রোচ্চারণে ভগনানকে আহ্বান করিতে পারেন, মাঁহারা হলয়ের ভক্তিরপ আহবনীয় ভগবছদেশে সমর্পণ করিতে সমর্থ হন, তাঁহাদের আয়ু কখনও থর্ক হয় না। তাঁশাদের প্রার্থনায় ভগরান কখনও আনদর প্রকাশ করেন না। এখানে বলা হইতেছে,—'হে দেব, আমরা বেদমন্ত্রোচ্চারণে ভক্তিরুত-অন্তবে আপনার ন্তব করিতেছি। ভর্মা,—আমাদের কর্ম আপনার নিকট উপেক্ষিত হইবে না; ভর্মা,—আপনি আমাদের জীবন-মুকুল প্রমুঘিত হইতে দিবেন না।' (১ম—১৪সূ—১১৯)।

লোপ করায় 'বামি' এইরপে পদ অবশিষ্ট রহিয়াছে)। 'আহলমানঃ' এই পদ্টী 'জনাদর'-বোধক 'হেড্' দাতু হইতে নিজ্পন্ন; এবং উক্ত পদে জকারের উপদেশ-তেতুল ও সর্বধাতুসন্থরে অমুদান্তত্ব এবং শপের 'প' ইং কেতু জমুদান্তত্ব হইলো ধাতুর স্বর ক্ষরশাতুমন্থরে অমুদান্তত্ব এবং শপের 'প' ইং কেতু জমুদান্তত্ব হইলো ধাতুর স্বর ক্ষরশাত্ত্ব এবং শপের 'প' ইং কেতু জমুদান্তত্ব হইলো ধাতুর স্বর ক্ষরশাত্ত্ব এবং শাতুর উত্তর লোটের সি বিভক্তির স্থানে হি আদেশ, 'বছলং ছন্দ্দি' এই নিরম হেতু বিকরণের লালা বিং করা ওলালে ওলালে, 'ক্রাল্লারে জাণিং সংজ্ঞান হলান্ন ওলার ভালাবহেতু কালু উপদান গুল, 'জ্ বাল্ভ্যো কেটিঃ' এই স্বর বারা হি-বিভাক্তির স্থানে 'বি' আদেশ এবং বৈদিক-প্রয়োগতেতু জ্মন্তর্ব 'বি' কারের লোপ করিয়া সিদ্ধ হইরাছে। 'মোনাঃ' এইং পদ্টী স্বেয় (চুরি করা) জর্মনি বিশ্ব ক্ষর বালা প্রায় বৃদ্ধির 'নেটি' (পাত ৭২।৪) এই নিরমহেতু প্রভিন্তেশ হলালু উপধার গুল করিয়া সিদ্ধ হইলালাত্ব স্বান 'বছলং ছন্দ্দ্যমাঙ্গোগেহণি' এই স্বর ছেতু কট্ব (জ্ব) স্থান হইলানা॥ ১১॥

দাদশী ঋকু।

(প্রথমং মপ্তগং। চতুর্বিংশপ্তকং। ছাদলী ঋক্)।

## তদিরক্তং তদিবা মহমাহস্তদয়ং কেতো

## হ্বদ আ বি চঠে

শুনঃশেপো যমহ্বদ্গৃভীতঃ সো অক্সান্ রাজা

## বরুণো মুমোক্ত্র ॥ ১২॥

**शन-विद्यमग्।** 

তং। ইং। নক্তং। তং। দি।। মহং। আভঃ। তং। আয়ং।

। কেত:। হৃদ:। আ।। বি। চষ্টে। শুনঃশেপ:। যং। অহবং।

গৃভাতঃ। দঃ। অস্মান্। রাজা। বরুণঃ। মুমোক্তু॥ ১২॥

## व्यवद्याधिका-नाभा।

'ভং' (ভগবৎ স্থোত্রং) 'নক্তং' (রাজৌ) 'দিবা' (দিবসেহপি) 'ইং' (এব, কর্জবাং ইতি বাবং), 'ভং' (ভদিবরং, ভত্পদেশং) 'মহাং' (মে) 'আছাং' (কথরন্তি, প্রাজ্ঞা ইতি শেষঃ); অপিচ, 'হলঃ' (মদীর মনদঃ, বিবেকবৃদ্ধিরিতি যাবং), 'আয়ং' (এবঃ) 'কেডঃ' (প্রজ্ঞাবিশেষঃ) 'আবিচট্রে' (বিশেষেণ প্রাকাশগতি); 'গৃভীতঃ' (গৃহীতঃ, সংসারবন্ধনাবতঃ, মারামোহ্গ্রস্কঃ) গুনঃশেশঃ' (পাপাআ) 'যং' (ভগবস্থং) 'অহ্বং' (আহ্তবান্, প্রার্থিয়াস), , 'সঃ' 'বরুলঃ' 'রাজন' (স পর নৈখ্যাশালী ভগৰান্) 'অআন্. (প্রার্থনাকারিলঃ) 'মুমোকু' (বন্ধনমুকান করোড়, পাপবন্ধনানোচয়ত্য)। দিবারাত্রিসক্রিলং ভগবদক্ষরণং কর্তব্যং। পাপিতাতা স ভগবংন্ অআন পাপাৎ প্রিতাচেৎ। (১ম—২৪ম্—১২ঋ)।

### रङ्गालयात्र ।

কিশা রাত্রিকালে কিবা দিবাভাগে ভগবানের উপাদনা সর্বাণা কর্ত্তিয়। জ্ঞানিগণ এ কথা বলিয়া গিণাছেন; আমাদের অন্তরাক্লণ্ড এ কথা বলিয়া থাকেন। সংশারমোহে আবদ্ধ পাশালা (বিপদে পঢ়িয়া) যে ভগবানকে আহ্বান করে (এবং ফলপ্রাপ্ত হল), নেই প্রক্রিষ্টশোলী ভগবান হরণাদেব আমাদিগকে বন্ধনমুক্ত করুন। (১২—২১সূ—১২খা)।

#### সার্থ ভাষাণ চ

মহাং। প্রায় চেতাগ্রাগ্রের প্রার্থ প্রানার প্রাক্তি বিশ্ব পাঃ ৬১/৮৪। ইতি ব্রাঞ্জের কাটি ঝেকসালেশঃ। মত্তাগ্রাগ্রেশ্য সক্ষা প্রাক্তিয়া কিল্লাল

#### भावन-अधिकात दक्षांभवाम ।

জ্যোত্রের কর্ত্রনাভবিষয়ে বিচ্ছান লাভ্তগন শুনংশোপ যে আমি, আমাকে সেই বরুণদেবের স্থোত্র রাজ্ঞ গলে (উচ্চান্ত্রনা) কর্ত্রন এইরুল ব লয়াছেন, এবং উহা দিবসে
কর্ত্রনা ইছাও বলিয়াছেন। (অনং, বিচ্ছান্ত্রণ আমাকে এইরুপ উপদেশ দিয়াছেন
যে,—বরুণদেববিষয়ক স্থোত্র রাজি বা দিবায় সকল সময়েই করা উভিড।) আমার
স্থান্ত্র জাত প্রজ্ঞাবিশেষও ভাঙাই কর্ত্রা—এইরুল বলিভেছে। (অর্থাৎ আমার মনে
ইক্রপ ভার প্রকাশ পাইতেটি)। শুনংশোল নামক কোনও লোক যুপকাঠে বন্ধ ইইরা বে
বরুণদেবকে আহ্বান করিয়াছিলেন, সেই রাজা বরুণদেব শুনংশোলনামধারী এরুপ
আমাদিগকে বন্ধন হইতে মুজ্জ করুন।

'মহং' এই পদের 'এটা চ' এই নিয়ম হেতৃ আদিখন উদাও ছইয়াছে। 'আছেং' এই পদটী 'জ্বোং পঞ্চানাং' (পাত হারাচন্ধ ) এই সূত্র ছারা জ্ব ধাতুর উত্তর লট্ বিভক্তি, পরে 'বেরুদা' আদেশ অবং জ্ব শাকুল স্থানে আহে আদেশ ক্রিয়া সিদ্ধ হইয়াছে। 'হাদং' এই পদটীতে নক্স হান্দেশঃ। উড়িদপ্তদাদীতি পঞ্চনা উদান্তবং। শুনংশেপঃ। শুন ইব শেপো হস্তেতি সমাসে শুনং শেপ-পুছে-লালুকেরু সংজ্ঞারাং ষঠা। জলুগ্রুবাঃ পা০ ৬০০২২৫। ইতালুক্। পূর্বপদপ্রকৃতিস্বর্থে প্রাপ্ত উদ্ভে বনস্পাত্যাদিয়ু। পা০ ৬২০১৪০। ইতি পূর্বোত্তরপদয়োর্গুপথপ্রকৃতিস্বর্ধঃ। অহবং। হ্বেপ্রের লুভি লিপিনিচ্ছবেচ। পা০ ৩১৫০। ইতি চেল্ডাদেশঃ। আতো কোপ ইটিচ। পা০ ৬৪৬৪। ইংগাকারপোণঃ। অভাগম উদাত্তঃ। যদ্বৃত্তযোগাদনিখাতঃ। গুড়ীতঃ। ক্রংগেড ইভি ওয়া। সো ক্যান্

## দ্বাদশ (২৬৪) ঋকের বিশদার্থ।

এ ঋকের ঘোর সংশাং-মুলক শব্দ—শুনঃশোষ। শুনংশোপকৈ অজি-গর্ত্তের পুত্র ঋষিকুমার শুনংশোপ বলিয়া মনে করিলে, এ ধাকের অর্থের গতি একপথ পরি গ্রহংকরে; আবার ধাহুর্থের অসমরণে ভানার্থের অন্ধ-ধ্যানে এ ঋকের অর্থ আর এক ভাব প্রাপ্ত হয়। প্রথম প্রেক অর্থ হয়,— ঋষিকুমার শুনংশোপ মূপে আবদ্ধ হইগা যে বরুণদেবকে উপাসনা করিয়া-ছিলেন, সেই বরুণদেবের আম্বা উপাধনা করিতেছি; তিনি আমা-

**দিগকে বন্ধন হউতে মু**ক্ত ৰক্ষণ সম্প্ৰত প্ৰকান্তৱে পাজের যে সাৰ্**ব**-

'পদ্দং' (পাত ভাহ ৩০) ইত্যাদি সুহানুধারে হারা এক জানে 'জল্ আদেশ এবং 'উছিদং' এই নিয়ম হেতু পর্কানী বিভক্তি উপ্রেল্ডর হারাছে। 'জুনাবেশণ' এই পদেলীতে কুকুরের জয় লাজুল হইরাছে বাহার' (জন ইব শেকে ব্লা) এইকান সমান হইলে 'জুনাশেপ পুজ্ছ লাজুলেরু সংজ্ঞারাং সষ্ঠাঃ জলুও জনাঃ' (পাত ভাহাহহর) এই ক্র ছারা বল্লী বিভক্তির লুক্ (লোপ) হইল নাঃ এবং পূলেপদের প্রকৃতিস্বর প্রায় হইলেও 'উল্লে সন্পাল্ডাাদিযু' (পাত ভাহাহও) এই নিয়ম হেতু এক বালে পুরা এবং উত্তব গলের প্রতিস্বর হইরাছে। 'আহবং' এই পদ্টি হেব ধাতুর উত্তব লুঙ্ বিভল্জি, পারে 'লিপি সিচিহ্বশ্চ' (পাত তারত) এই নিয়মালুলারে 'লিব' ছানে অঙ্ আদেশ ও 'অ. লোপ ইটি চ' (পাত ভারতে) এই ক্র ছারা আকারের লোপ করিয়া সিদ্ধ হইয়াছে। এবং উক্ত পদে জট্ (য়) আগেন, উদাক্ত্র হইয়াছে। যদ্র ভাব ধাতুর 'হ' ছানে হু ইয়াছে। 'গেলীছ' এই পদেল 'ক্রছাছেভি' ইতি নিয়মালুলারে পাতুর 'হ' ছানে হু ইয়াছে। 'লো জন্মান্' এই ছলে 'প্রক্তাান্তঃ পাদ্ন্' এই নিয়মানুলারে প্রকৃতিভাব পাকিল জন্মাং 'ফ্রান্' এই স্বেল জ্কারের লোপ হইল না। 'মুমোকতু এই পদের 'বছলং ছন্দান' এই জ্ব বাবা বিকরণের স্থানে স্বু ইয়াছে। ১২॥

দ্যান অর্থের অধ্যাহার হয়, তাহাতে বুঝিতে পারি, প্রার্থী বলিভেছেন,—
'পাপীর উদ্ধারকর্তা হে দেব ! পাপী তাপী যে মন্ত্রে যে ভাবে আপনাকে
আহ্বান করিয়া পরিত্রাণ পায়; আমরা অশেষ পাপী, সেই মন্ত্রে সেই
ভাবে, আপনাকে আহ্বান করিতেছি; আমাদিগকে-সংসার-কারাগারের
এই দারুণ বন্ধন-যন্ত্রণা হইতে মুক্তি-দান করুন।'

খাকের শেষাংশের মর্ন্মার্থ ঐরপই বটে! প্রথমাংশ প্রার্থনার কালা-কাল-ঘিষ্য়ক বিভণ্ডা নিরদন করিতেছে। ভগবানের উপাসনার কি আর কালাকাল আছে? যাঁহারা বলেন,—দিন-বিশেষে তাঁহার উপাসনা করিতে হয়; যাঁহারা বলেন,—কালিশিষে তাঁহার উপাসনা করিতে হয়; তাঁহারা যে বিভ্রমগ্রস্ত,—এ শক্ তাহাই প্রতিপন্ন করিতেছে। খাফ্ বলিতেছে,—'দর্ববিদ্ধরূপ দর্ব্বময়ের উপাসনায় আবার দিন অদিন।ক আছে? দিন-রাত্রি দর্বক্রণই তাঁহার উপাসনায় কালা! তাঁহার উদ্দেশে বিহিত কার্যাই তাঁহার উপাসনা; সে কার্য্য মানুষ দর্বক্রণই করিতে পারে। তুমি কালাকাল সমুদন্ধান করিও না। ভগবান দর্বকাল তোমার মন্তকের উপর বিভ্যমান আছেন,—এই ম্মরণ করিয়া, উদ্ধি-দৃষ্টি রাখিয়া, কার্য্য করিয়া, যাও; তোমার উপাসনা কগনই বিফল হইবে না। তাহাতে, তোমার এই যে বিষম বন্ধন, তখন তিনি আপনিই আসিয়া সে বন্ধন মোচন করিয়া দিবেন।' (১ম—২৪স্—১২খ)।

ত্রয়োদশী ঋক্।

(প্রথমং মণ্ডলং। চতুর্বিংশস্কং। ত্রগোদশী ঋক্)।

শুনঃশোপো হহ্বদৃগৃভীতন্ত্রিধাদিত্যং দ্রুপদেষু বদ্ধঃ।

অবৈনং রাজা বরুণঃ সসৃজ্যাদ্বিদ্ধা অদক্রো

বি মুমোক্ত্র পাশান্॥ ১৩॥

### भन-विदल्लियणः !

। । গুনংশেপঃ। হি। অহবং। গুভীতঃ। ত্রিষু। আদিত্যং। দ্রুপদেষু।

বন্ধ:। অব। এনং। রাজা। বরুণ:। সক্তরাং। বিদান্।

।

আদক্ষ:। বি। মুমোক্তু। পাশান্॥ ১৩॥

## व्यवस्याधिका-वाशि।

'ত্রিমু' (ত্রিবিধল্যথাস্থাকেষু) 'ক্রপদেমু' (সংসাররূপযুপকাঠেষু) 'গৃভীতঃ' (সূচীতঃ কর্মণা নিগৃচীতঃ) 'বছঃ' (আবছঃ চ) 'শুনংশেপঃ' (নিরুট্টঃ পাপাত্মা) 'এনং' (একন) 'আবক্ষলাং' (বিনোচনাং) 'আদিতাং' (ভগবিদ্ধভূতিং, ত্রাণকারকং দেবং) 'লম্বং'' (আহতবান্); 'হি' (তত্মাৎ) 'আদকঃ' (অপ্রতিহতপ্রভাবঃ) 'বিদ্বান্' (সর্বজ্ঞঃ) 'রাজ্ঞা' (পরনৈশ্র্যাশানী) 'বক্ষণঃ' (ভগবন্ বক্ষণদেবঃ) 'গাশান্' (বক্ষনানি) 'বিমুমোজু' (বিশেষেণ মুক্তিদানং করোডুইত্যর্গঃ)। বিষমসংসারবন্ধনাৰদ্ধঃ পাপাত্মা অপি দেবারাধনা-প্রভাবেন মুক্তিদাভং করোতীতি ভাবঃ। (১ম—২৪ক্—১০০)।

#### বঙ্গাহ্বাদ।

ত্রিবিধহঃখাত্মক সংসাররূপ যূপকাষ্ঠে (কর্ম দ্বারা) গৃহীত ও আবদ্ধ নিক্স্ট পাপাত্মা, বন্ধন-মোচনের জন্ম (সেই) ত্রাণকারী দেবতার (যি । শরণাপন্ন হয়; তাহাতে, সেই অপ্রতিহত-প্রভাব প্রমেশ্বর্যাশালী সর্ব্বজ্ঞ ভগবান বরুণদেব তাহার বন্ধন-মোচন করেন। (১ম—২৪সৃ—১৩ঋ)।

#### म१यग-ভाषाः ।

গৃভীতো বন্ধনার গৃহীতল্লিসভাাকেষু ক্রণদেষু দোঃ কাষ্ঠতা যুগত পদেষু পদেশবিশেবেরু বন্ধ: শুনংশেপ আদিতামদিতেঃ পুত্রং যং বক্রণমহবং। আহতবান্। হি ধরাদেবং তত্মাৎ

### সায়ণ-ভাষ্যের বঙ্গাসুবাদ।

বন্ধনের,নিমিত ধৃত শুদাংশেপ মুনি তিনটি যুগকাঠের প্রদেশবিশেষে বন্ধ রাজ্য আদিতিপুত্র বন্ধণদেবকৈ আহ্বান করিয়াছিলেন, সেই রাজা বন্ধণদেব এই শুনাংখণকে অক্—১৫৩

স বরুণো রাজৈনং শুনংশেপমবস্জ্যাৎ। অপস্টং বন্ধনান্বিমুক্তং করোভূ। বিমোক প্রকার এব স্পষ্টীক্রিয়তো বিধান্। বিমোক প্রকারাভিজ্ঞঃ। অদকঃ। কেনাপ্যহিংদিতো বরুণঃ পাশান্ বন্ধনরজ্জুবিশেষান্ বিমুমোক্ত্য। বিচ্ছিতিয়নং মুক্তং করোভূঃ।

ত্রিষু। ষট্জিচতুর্ভ্যো হলাদি:। পা॰ ৬।১।১৭৯। ইতি বিভক্তেরদাতত্বং। সংহিতায়ামুদাজস্বরিতয়ার্যণ ইতি পর আকার: স্বর্যাতে। সম্জ্ঞাং। স্কল্প বিসর্গে। প্রাণনারাং লিঙ্।
বহুলং ছন্দ্রনীতি বিকরণনা শ্লা। বিদ্যান বিদ্যানে। বিদে: শতুর্বস্থ:। পা৽ ৭।১।৩৬।
উগিদচামিতি স্থং। হল্ডাাদিসংযোগান্তলোপৌ। সংহিতায়াং দীর্ঘাদটি সমানপাদ ইতি নকারস্য কৃষ্ণ। আতোহটি নিতামিতি সাহ্নাসিক আকার:। অদক্ষ:। দন্তু দন্তে। নিঠায়ামনিদিতামিতিনলোপে কৃষ্তথোধহিধ:। পা৽ ৮।২।৪০। ইতি ধৃষ্ণ। অব্যয়পুর্বপদপ্রকৃতিস্বরুং॥ ১০॥

## ত্রয়োদশ (২৬৫) ঋকের বিশদার্থ।

---:C: :---

বিভিন্ন দৃষ্টিতে ঋক্টির বিভিন্নরূপ অর্থ নিস্কাষিত হইতে পারে। যে অর্থ প্রচলিত আছে, তাহার মর্ম্ম এই যে,—'তিন-পদবিশিষ্ঠ যুপকার্ফে ( হাড়কাঠে ) লইয়া গিয়া ঋষিকুমার শুনঃশেপকে বলিদানার্থ বন্ধ করা

বন্ধন হটতে মুক্ত করুন। বিমুক্তি-প্রকারকে স্পাই করিতেছেন, —বিমুক্তিবিষয়ে অভিজ্ঞ ও কোনও প্রাণী কর্তৃক হিংসিত নতে (অর্থাৎ কেত ষাহার হিংসা করিতে পারে না) এইরূপ বরুণ্দেব পাশনামক বন্ধন-রজ্জুসকল বিভিন্ন করিয়া তাঁহাকে মুক্ত করুন।

'ত্রিয়্' এই পদে 'ষট্তি-চতুর্ভা৷ হলাদি:' (পা০ ৬।১।১৭৯) এই স্ত্রাক্সারে বিভক্তির উদান্ত স্বর হইয়াছে, এবং 'সংহিতায়মুদান্ত স্বরিতয়োর্যণঃ' এই বিহ্নাত্রারে পব আকার স্বর হইয়াছে। 'সম্জাাং' এই পদটাতে স্ক ধাতুর উত্তর প্রার্থনা অর্থে শিঙ্ বিভক্তি। 'বছলং ছন্দ্রি' এই নিয়ম হেতৃ বিকরণের স্থানে 'শ্লু' হুইয়াছে। "বিদ্বান্' এই পদটী জ্ঞানার্থ বিদ ধাতুর উত্তর 'বিদেঃ শতুর্বস্থঃ' (পা০ ৭।১।৩৬) এই স্ত্র দ্বারা 'শতৃ' স্থানে 'বস্থ' অংদেশ, 'উনিদ্রাং' এই স্ত্র দ্বারা 'কুম্' এবং 'হল্ড্যাব্ভাঃ' (পা০ ৬।১।৬৮) এই স্ত্র দ্বারা সংযোগের অস্তলোপ করিয়া দিল্ল হুইয়াছে। আর ঐ পদ সংহিতাতে পঠিত হুরয়ায় উক্রপদে 'দীর্ঘাদ্যি সমামুপাদ' (পা০ ৮।৩)৯) এই নিয়মানুসারে নকার স্থানে 'ক' (অনুনাসিক) হুইয়াছে, এবং 'আতোহ্টি নিত্যম্' (পা০ ৮।৩)০) এই নিয়ম হেতৃ 'বিদ্বান্' এই পদের আকার অনুনাসকষ্ক হুইয়াছে। 'এদরঃ' এই পদটা দন্ত ধাতুর উত্তর নিষ্ঠা (ক্ত) প্রতায়, 'অনিদিত্রম্' (পা০ ৬।৪।২৪) এই স্ত্র দ্বারা নকারলোপ এবং 'ঝুমস্তগোধোহ্ধঃ' (পা০ ৮।২৪০) এই স্ত্র দ্বারা নিষ্ঠার স্থানে 'ধ' করিয়া সিদ্ধু, এবং স্বায়্ব প্রতিস্বর হুইয়াছে। ১০॥

হাইয়াছিল। তাহাতে, আদিত পুত্র বরুণদেব তাঁহাকে বন্ধনমুক্ত করিবেন জানিয়া, তিনি সেই অশেষ-ক্ষমতাশালী বিদ্যাদ্য রাজা বরুণদেবকৈ আহ্বান করিয়াছিলেন। এক দৃষ্টিতে ঋক্ হইতে ঐরপ অর্থ অধ্যাহত হইতে যে না পারে, তাহা নহে। সেরপ অর্থ, পূর্ব্বাপর ভাব-দঙ্গতির পক্ষে বিদ্য-বিধায়ক; পরস্তু বেদ-বাক্যের নিত্যন্ত ও অপোরুষেয়ন্ত প্রভৃতির প্রতিবন্ধক স্বরূপ হয়। অথচ, ঋক্টীর মধ্যে অতি উদার স্ব্বকালের উপযোগী ভাব নিহিত রহিয়াছে, দেখিতে পাই।

ঋকের একটি প্রধান বাক্য—'ত্রিষু ক্রুপদেষু বদ্ধঃ'। এই বাক্যের অর্থে, দায়ণ লিখিয়াছেন,—'ত্রিদংখ্যাকেষু ক্রেপদেষু ক্রোঃ কাষ্ঠস্থ যূপস্থা পদেয়ু প্রদেশবিশেষেয়ু বন্ধঃ ।' ইহা হইতেই সাধারণ ব্যাখ্যাকারগণ 'তিন পদ কাঠে বদ্ধ' রূপ অর্থ আমনন করিয়!ছেন। তিন খণ্ড কার্ছে হে যূপকাষ্ঠ প্রস্তুত হয়, অথবা যূপকার্ষ্ঠের যে তিনটী পদ থাকে, ঐ 'ত্রিয়ু ফ্রন্সদেয়ু' বাক্যে এইরূপ অর্থ আমনন করা হয়। কিন্তু তাহা নিতান্তই কষ্টকল্পন।মূলক। 'দ্রুপদ' শব্দের 'কাষ্ঠ' অর্থ পরিগ্রহণও বিশেষ আয়াস-সাপেক। যাহা হউক, সায়ণ 'ত্রিযু ক্রেপ্দেরু' বাক্যের যে 'তি টী কাঠ-বিনির্দ্মিত যুপকার্চ অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন, আমরা প্রকারান্তরে তাহটে মানিয়া লইলাম। কিন্তু দে তিনটী কাষ্ঠই বা কি, আর সেই:যুপই া কি ? আমরা মনে করি, 'ত্রিযু' শব্দে 'ত্রিবিধহুংখাত্মক' অর্থ ভোতনা করিতেছে : আধ্যাত্মিক, আধিলৈবিক ও আধিভৌতিক—এই ত্রিবিধ ছুঃখই যূপকাষ্ঠের উপাদানস্থানীয়। 'যূপকাষ্ঠ' বলিতে এখানে সংদাররূপ যূপকাষ্ঠকে লক্ষ্য করিতেছে। সংসাররূপ যূপকাষ্ঠের বন্ধনে আবদ্ধ হইয়া মানুষ যে ত্রিবিধ হুঃগে জর্জ্জরিত হয়, এখানে সেই ভাবই ব্যক্ত আছে। এ যূপকাষ্ঠ তিন থানি কাষ্ঠ-নির্দ্মিত যুপকাষ্ঠ নয় ;—এ যুপকাষ্ঠ সংসার-রূপ ত্রিবিধ-ছঃথাত্মক ;---এ যূপকাষ্ঠ ত্রিতাপমূলক।

আতঃপর ঋকের আর কয়েকটা বিশেষ শব্দের প্রতি লক্ষ্য করিয়া শেখুন। ভাগতেও ঐ ভাবই অধ্যাহত হইবে। ঋকের তুইটা শব্দ— 'গৃভীতঃ' ও 'বদ্ধঃ।' ঐ শব্দদ্বয়ে যথাক্রমে 'গৃহীতঃ' ও 'আবদ্ধঃ' অর্থ ই গ্রহণ করা যায়। কিন্তু কিদের দ্বারা গৃহীত ও আবদ্ধ? আমরা মনে করি, 'কর্মের দ্বারা—কর্মারূপ রজ্জু দ্বারা গৃহীত ও আবদ্ধ'। এপানে এই

ভাব প্রকাশ পাইতেছে। ঋকের আর একটী শব্দ—'শুনংশেপঃ।' ঐ -: কের মর্থ যে পাপাত্মা, তাহা আমরা পূর্কেই বলিয়াছি। 'শুনংশেপ:' শব্দে অতি নিকৃষ্ট পাপীকে বুঝাইতে পারে। শব্দার্থের অনুসরণে ঐ শব্দে 'কুরুরের লাঙ্গুল' বুঝায়। হেয় যে কুরুর, তাহার যে নিকৃষ্ট অংশ লাঙ্গুল, তাহাতে অতি নীচ পাণী—এই ভাবই আসিতে পারে। অতঃপর 'আদিত্যং' পদ। 'অদিতি' শব্দে কি অর্থ প্রকাশ করে, পূর্ব্বেই আমর্র ব্যক্ত করিয়াছি। 'আদিত্য' শব্দে সেই 'এদিতি' (অনস্ত ) হটতে উৎপন্ন অর্থই আমে। সে আদিত্য-ভগবদিভৃতি -- দেবভাব। এখানে 'আদিত্যং' পদে ত্রাণকারী দেবতা বুঝাইতেছে, 'অবস্ঞ্যাৎ' পদে 'বন্ধন-মোচনের জন্য' অর্থ গ্রহণ করা যায়। এই সকল শব্দের বিশয় বিবেচনা করিলে, ঋকের যে অর্থ দাঁডায়, বঙ্গানুবাদে তাহা লক্ষ্য করুন। প্রবর্ত্তী ঝকের দহিত এ ঋক্ সম্বন্ধ-বিশিষ্ট। এ ঋক মহিমা-জ্ঞাপক; পরবর্ত্তী শাক্ প্রার্থনামূলক। স্কুই ঋকের একত্রে ভাবার্থ হয় এই যে,—'দেই যে জগৎপাতা পাপিত্রাতা ভগবান, তাঁহার শরণাপন্ন হইলে, অভিনীচ পাগাও ডদ্ধার-প্রাপ্ত হয় : আমরা তাঁহারই করুণাকণা ভিক্ষা করিতেছি। তিনি আমাদিগের বন্ধনমোচন করুন।' (১ম--২৪স--১৪খা)।

## সায়ণভাষ্যাস্কুক্রমণিকা।

অবভণেছৰ তে কেল ইতি দে ঋচৌ বারুণস্য হবিষো যাজ্যামুবাকো। পদ্দীসংযালৈ-শ্চারতেতি থণ্ডে স্থানতংশ অব তে কেলো বরুণ নামোভিরিতি দে। আৰু ৬/১০। ইতি। ভয়োরাস্তাং স্থান্তে চভুর্ফনীমৃচমাহ॥

## সারণভাষ্যাত্মক্ষণিকার বঙ্গাহুবাদ।

অবভূত অর্থাৎ যজ্ঞান্ত সান-কালে 'অবতে চেলঃ' ইত্যাদি ছইটী ঋক্ বরুণদেবদল্পনী হবির যাজা ও অফুবাক মন্ত্র বলিয়া প্রেসিদ্ধ। আখালায়ন ক্রে 'পত্নীসংঘালৈচিবিদ্ধা' এই থাওে 'অবতে কেলো বরুণ নমোভিরিতি ছে' এইরূপ ক্রে ছাত ইইয়াছে!
পুংক্তে সেই ঋক্ষ্যের মধ্যে চতুর্দশ ঋক্টী কথিত ইতৈছে।

## ठकूमिनी शक्।

( व्यवसः मध्यः । ठजूर्विः अञ्चरः । ठजूरियो सक् )।

## । । । অব তে হেলো বরুণ নমোভিরব

## যজ্ভেভিরীমহে হবির্ভিঃ।

ক্ষরনুষভ্যমন্থর প্রচেতা রাজন্নেনাংসি

## শিশ্রথঃ কৃতানি॥ ১৪॥

## भन-**विद्याय**णः ।

। । । । । হবিঃহভিঃ। ক্ষান্। অমাভ্যং। অম্ব। প্রচেত ইতি। প্রহচেতঃ।

> । । রাজন্। এনাংসি। শিশ্রথঃ। কৃতানি॥১৪॥

## व्यवस्ताधिका-वाशि।

'বক্দণ' (চে ভগবন্ ব্রুণদেব ) 'ডে' (তব ) 'হেলঃ' (ক্রোধং ) 'নমোভিঃ' (নমস্কারিঃঃ ) 'বজ্ঞেভিঃ' (যক্তিঃ, যজ্ঞকর্মাজমুঠানেন ) 'হবিভিঃ' (আহবনীয়ন্তব্যঃ, পূজাদিকর্মণা, ভক্তা) 'অবেমহে' (অপনয়নামঃ, অপনোদনার্থং প্রার্থামঃ); অব (অপিচ) 'অস্ক্র' (আনিষ্টকেপ্ণশীল, অনিষ্টনিবারক ) 'প্রচেতঃ' (পরমপ্রজাযুক্ত ) 'রাজন্' (দীপ্য-মান্ হে বক্রণদেব ) 'ভল্লভাং' (আল্বর্গং, অল্লাকং মঙ্গলার্থং ) 'করন্' (আল্বিন্ত্রু, কেল্লিন্) 'কুভানি' (আল্লাভিরম্জিতানি ) 'এনাংসি' (পাপ্রানি ) 'শিশ্রণঃ' (শিথিলীকুক্র, মোচল্লেভি যাবং)। হে দেব ! অল্লাকং পাপকর্ম্ম দৃষ্ট্রা ক্রোধপরায়ণো মা ভব । অল্লাকং পূজাং গৃহাণ । আল্লাদ্যক্তে প্রভিভিঃ দন্ কল্ম্বনাশং কুক্র ইডেবং প্রার্থনাঃ । (১ম—২৪ত্—১৪খ)।

## বঙ্গান্ত্রাদ।

হে ভগবন্ বরুণদেব! আপনাকে প্রণতি জানাইয়া এবং যজ্ঞাদি সংকর্মানুষ্ঠান দারা, আপনার রোমাপনয়নের প্রার্থনা করিতেছি। অনিষ্ঠ-দূরকারী পরমপ্রজ্ঞাযুক্ত দীপ্যমান্ হে বরুণদেব! আমাদের মঙ্গলার্থ আমাদের অনুষ্ঠিত কর্মমধ্যে অবস্থিতি-পূর্ব্বক আপনি আমাদিগের কৃত পাপ-সমূহ মোচন করুন। (১ম—২৪সৃ—১৪খা)।

#### সাগ্মণ-ভাষ্যং।

্ছে বরুণ তে তবু হেলঃ জেনিং নমোভিন্মঝারৈরবেমছে। অবন্ধামঃ। তথা ইছৈঃ
সংস্থামুষ্ঠানেন পূজৈংইবিভিন্নবেমছে। বরুণং পরিতোল্প জেনিংমপন্থামঃ। ছে আংক্র।
আনিইকেপণ্শীল। প্রচেতঃ। প্রকর্ষেণ প্রজাযুক্ত। রাজন্। দীপামান বরুণ। ভুল্লামাআন্বহি ক্ষেল্লিক্ক।
শিখিলানি কুকু॥

হেল:। অন্ধনা নিরাদান্তাদারতং। যজেতিঃ। বহুলং ছন্দগীতৈ সভাবঃ। ঈনহে। ঈঙ্গঙৌ। বিকরণ ভালুক্। ক্ষন্। কি নিবাদগতাোঃ। লটঃ শতৃ। বাতায়েন শপ্ আমেরিভিন্নাল্ডাদাত্তাং। অন্ধন। অদের রন্। উ• ১।৪২। আমেরিভনিবাতঃ। শিশ্রণঃ। শ্রথ দৌরবাে। চুরাদিরদস্কঃ। ছান্দে লুঙি নিশ্রিক্সভাঃ। পা০ আ১।৪৮। ইতি চুেন্চঙ্।

## সায়ণভাষ্যের বঙ্গান্তুবাদ।

হে বরুণদেব ! আমরা নমস্কারের দ্বারা এবং যাবতীয় অসের সহিত অনুষ্ঠ:ন হেতৃ পূজনীয় এরূপ হবিদ্বার দ্বারা সস্তোষোৎপাদন পূর্বক আপনার ক্রোধ আপনীত করিতেছি। অতএব হে অনিষ্টনাশকারী বিশুদ্ধবৃদ্ধিশালী প্রকাশমান বরুণদেব ! আপনি আমাদের জন্ত এই যক্ত-কার্যোর নিকটে বাস করত: (সর্বদা উপস্থিত থাকিয়া) আমাদিগের ক্বত সমস্ত পাপরাশিকে শিথিল (অর্থাৎ নষ্ট) করুন।

'হেলাং' এই পদেতে 'অর্থন্' প্রত্যান্তর 'ন' ইৎ যাওয়ায় আদিশ্বর উলান্ত হইয়াছে। 'যজেভিঃ' এই পদে 'নহলং ছলান' এই নিয়ম হেতু 'ভিস্' বিভক্তির স্থানে 'ঐস্' আদেশ হইল না। 'ঈমহে' এই পদটী গমনার্থক ঈ ধাতুর উত্তর লট্ বিভক্তির 'মহে' করিয়া বিকরণের লুক্ পূর্বক নিজ্পার হইয়াছে। 'ক্ষরন' এই পদটী নিবাস ও গমনার্থ-বোধক কি ধাতুর লোটের স্থানে শতু প্রভায়, ব্যক্তিক্রমে শপ্ করিয়া সিদ্ধ; এবং উক্ত পদ আমন্ত্রিক হওয়ায় আদিবর্ণ উলাভ্রম্বর হইয়াছে। 'অর্থ্বর' এই পদটী 'অসের্করন্' (উ০ ১া৪২) এই উনাদি স্ত্রান্থ্যারে অস্ ধাতুর উত্তর 'উরন্' প্রভায় করিয়া সাধিত হইয়াছে, এবং উক্ত পদে আম্প্রতের নিঘাত হইয়াছে। 'শিশ্রথং' এই পদ্টীতে অকারান্ত চুরাদিগনীয় দৌর্বলা বোধক শ্রথ ধাতুর উত্তর বৈদিক লুঙ্ বিভক্তি করিয়া 'নিশ্রিক্রক্রতাঃ' (পা্

ছির্ভাবহলা দিশেষী। অধ্যোপিছাং। পাও ৭।৪।২। সম্বন্ধারাভাবেহপি। পাও ৭।৪।৯৩। বহুলং ছন্দিন। পাও ৭,৪।৯৮। ইতাভ্যাসম্মেছং। পৃক্রিণডভাবং॥১৪॥

## চতুর্দ্দশ (২৬৬) ঋকের বিশদার্থ।

'কত অপরাধ করিয়াছি! কতরূপ পাপনুষ্ঠানেই প্রবৃত্ত আঁছি! কত প্রকারেই আপনার ক্রোধের কারণ হইয়াছি! এখন একটু একটু বুঝিতে পারিতেছি। তাই প্রণত হইতেছি। অপরাধে ক্ষমাভিক্ষা চাহিতেছি। আপনার প্রীতিজনক কর্মানুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইতেছি। ক্রোধ্ অপন্য়নের জন্ম চেন্টা পাইতেছি! হে দেণ! আর বিরূপ থাকিবেন না! আমি অনেক পাপ করিয়াছি; আমার দেই কৃত-পাপসমূহ হইতে আপনি আমাকে মুক্তিদান করুন।' প্রধানতঃ এ ঋকের ইহাই প্রার্থনা। পূর্ব্ব ঋকে বলা হইয়াছে,—'আপনি অতি-নীচ পাপীরও পরিত্রাণের উপায় বিহিত করেন। এখানকার ভাব এই যে, আমি দেই পাপী; আমাকে পরিত্রাণ করুন।'

খাকে বরুণদৈবের এ নটা বিশেষণ আছে,—'অসুর'। ঐ শব্দে এখন 'দেবদেষী' অর্থ প্রচলিত। কিন্তু ঋথেদ হইতেই প্রতিপন্ন হয়, 'অসুর' শব্দে দেবতাকেও বুঝাইত। সায়ণ সেই বুঝিয়াই ঐ শব্দে 'অনিষ্ঠক্ষেপণশীল' অর্থ আমনন করিয়াছেন। এইরপ 'দেব' শব্দও আনেক স্থলে 'অসুর' ভাব বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে, দেখিতে পাই। একই শব্দ যে প্রয়োগ-বিশেষে পরস্পর-বিরুদ্ধ ভাব প্রকাশ করে, 'দেব' ও 'অসুর' শব্দের প্রয়োগে বেদে তাহা সপ্রমাণ হয়। শব্দ—অনুভাবনা-মূলক। ভাবের সহিতই শব্দের সম্বন্ধ। এই জন্ম উক্ত আছে,—কেহ বিষ্ণু, কেহ বিষ্ঠু, কেহ বা বিষ্ণবে, কেহ বা বিষ্কিবে ইত্যাদি রূপ তারাছে) এই স্ব্রু দ্বারা 'ল্লি' র স্থানে অঙ্, পরে দিরুক্তি ও হলাদি অবশিষ্ট থাকিলে, জকার লোল হেতু সম্বন্ধনাৰ না হইলেও 'বছলং ছন্দ্দি'' (পাত্র স্বান্ধ) এই স্ব্রু দ্বারা অভ্যাদের (ধাতুর দ্বিক্তিক ভাগের) স্থানে ইকার হইয়ছে; সেই ক্কম্ব এখানে পুর্বের ক্কার অট্ (ক্কা) ক্যাগম হইল না॥১৪॥

ভ্রমাত্মক উচ্চারণ করিয়াও ভগবানকে প্রাপ্ত হন মন লইয়াই কার্যা।
শব্দ লইয়া কার্য্য নহে। চিত্ত যদি শুদ্ধ থাকে, মন যদি কলঙ্কশৃত্য হয়,
শব্দে কিছু আদে যায় না। দেবাস্থর শব্দের পরস্পাব-বিশীরীত অর্থ দেই
ভাব তোতিনা করে। \* (১ম—২৭সূ—১৪ৠ)।

• ঋগেদে অসুর শব্দ অন্যুন সত্তর বার ব্যবস্ত হইয়াছে। প্রথম অষ্টকে সাত বার. দিতীর অষ্টকে দশ বার, তৃতীয় অষ্টকে সাত বার, চতুর্থ অষ্টকে দাদশ বার, পঞ্চম অষ্টকে ष्पांठे तार्त्र. वर्ष्ठ चहेत्क चाठे तात्र. मश्रम चहेत्क हम्र नाइ এतः चहेम चहेत्क घहेान्य नात्र 'অহার' শব্দ দৃষ্ট হয়। কোন অইকে কি সম্বয়ে অহার শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে, নিমে তাহার একটা বিশদ তালিকা, মংপ্রণীত "পৃথিবীর ইতিহাস" গ্রন্থ হইতে প্রদন্ত হইল; যথা,---মঞ্চল সূক্ত ঋক मश्रक श्रयक শ শুদ পুক্ত পাক প্রথম অষ্টকে.---€eभ ३म->•म অসুরত্ব= ক্ষতা 2 1 २८म 384 সম্বংসর 24 বরুণ ৫৬খ ৮ম সূর্যার শিম অগ্রি 964 🤊 ম 8र्थ ২র ২৫ম সবিভা **ৰবি**তা ১০ম (O) ১ম OC = চতুৰ্থ অষ্টকে,— @ 8 M ত সু हे स 8 | মকদাণ স্বিভা 484 ২য় ৫ ম >२ म ১ম હર્ફ ঋতিক গণ ১৫শ ১ম অগ্নি > ৮ম ১ম ত্যুক্ণ, অগ্নি, রাজপুত্র ত্ত ১১০ম Ø. ₹9₩ ক্তৰ, স্থ্য, বায়ু, দিতীয় অইকে.— २ । 854 PC বায় ১ম > ২২ম ১ম ক্রদ্র 8२भ ১ ম खादगरा ब्राह्म >>4 ক্রদ ১২৬ম ২য় 8২ শ **> A** श्वर्गालाक P68 २व সবিভা FCOC 8र्थ মিত্র ও বরুণ >># পৃষা ১৫১ম @ 5 m মিত্র ও বরুণ हे ह्य 1000 তমু ১৭৪ম ১ম মিতা ও বরুণ હર્ફ ক্ব দ্ৰ 604 94 २म्र ১ম পর্যাক্ত ৮৩ৰ **ம**த் ২৭শ F . C বরুণ अञ्जूष = हेस ৪র্থ ৭ ম বরুণ >24 २৮भ পঞ্চ অষ্টকে.---904 8र्थ বুকদ্র: অসুর @ | অগ্নি অগি ু মূ ৪র্থ 9 4 २य्र ৩য় ৩য় जृडीत चार्डरक,---৬ষ্ঠ ১ম বৈখানর 01 অরুণি ) म अञ्च त्र च = हे**अ** २२म >84 70m OF ৰ গ্ৰ ৪র্থ हे स ্ত কা ৩য় OFM ২য় 'মিত্র ও বরুণ 1 CO ৭ ম ক্ত O6 #

## পঞ্চদশী शक्।

(প্রথমং মণ্ডলং। চতুরিংশস্ক্তং। পঞ্চশী ঋক্।)

## । উত্তরং বরুণ পাশমস্মদ্বাধ্যং বি মধ্যমং শ্রথায়।

## অর্থা বয়মাদিত্য ব্রতে ত্বানাগদো

## অদিতয়ে স্থাম॥ ১৫॥

মণ্ডল	স্ক	ঋক্	সন্ধান প্রায় ক্ত	মণ্ডল	গু ক্ত	ধাক্	गश्रक्त थ्रयुक
৭ ম	<b>८७</b> म २९० नीत			৮। अष्टेम अष्टिक,—			
	<b>6</b> 64	>্যু	মিত্র ও বরণ	२० श	1ºC n	8र्थ	বলবান্ শক্ৰ
	रे क म	৫ ম	বচী	**	@ @ *!	৪ র্থ	অমুরত্ব =- ক্ষমতা
<b>6</b> 1	ষ্ঠ আই	<b>(本,</b>		v	৫ ৮%	<b>७ष्ठ</b>	স্থা
৮ম	*G	২৩শ	সূৰ্য।	٠,	98 <b>4</b>	২য়	প্রবল
54	-			w	<b>४</b> ५ औ	৫ ম	८म २५१ व
W	20 <b>%</b>		মেঘ ধা বল	, so	シャギ	र्ष्ठ	মেঘ
>>	રહ*	৪র্থ		19	৯৩শ	১৪শ	রামরাজা
10	૨ ૧ મ	२०भ	(म व গ্ ল	29	৯৬শ	>>4	हे <b>छ</b>
*	8২ 배	১ম	বিরুণ		a>≈	२ श	ব্যস্থ = বল
<b>?</b> ?	≥ o ¥	न क्र	हे स	w	ನಿ <b>ಿ</b>	) २ म	हे <u>न</u>
*	>6#	৯ম	•	"	১২ ৪ম	তয়	(म वडान
33	> 9 ×1	> ম	ঐ		১২৪ম্	৫ ম	<b>B</b>
91	সপ্তম অষ্টকে,—			20	১৩২ম	8 र्श	মিত্র
<b>त्रम</b>	9.04	984	১ম, ৭ম সোম		>:०५ म	प्र	দেবশক্ত
w	#66	১ম	<u> 3</u>	"	১৫১ম	তন্ত্র	ক্র
	>ow	२ व्र	वर्गधाती तनव	"	১৫৭ম	৪র্থ	ঐ
	>>*i	હ્યું	পুৰোহিত	99	১৭০ম	२ ग्र	ক্র
a)	৩১শ	હે	यण्ड		১৭৭ম	১ম	<u>.</u>
27	-		1	33			•

'অম্র' শব্দে যে দেবতাকে বুঝায় আর দেবশক্রকে বুঝায়, ইহা দ্বারা তাহা বোধগম্য ছইবে। এতারিষয়ে অধিক আলোচনা নিভায়োজন।

## शन-विश्विष्य ।

উৎ। উংহতমং। বরুণ। পাশং। অস্মং। অব। অধমং। বি।

। মধ্যমং। অংথয়। অংথ। বয়ং। আদিত্য। ব্ৰতে। তব।

## অনাগদঃ। অদিতয়ে। স্থাম॥ ১৫॥

## व्यवद्वाधिक |-वाश्वा।

" 'আদিতা' (ভোত্মান) 'বরুণ' (হে বরুণদেব) 'উত্তমং' 'মধ্যমং' 'অধ্যং' (আধাব্যিকাধিলৈবিকাধিভৌতিকরপং ত্রিবিধং) 'পাশং' (বরূনং) 'অত্যাং' 'উৎ ুশপার্য'
(অত্যং উৎরুল্ল শিগিলং কুরু); 'বয়ং' (প্রার্থনাকারিণঃ) 'অনাগসঃ' (অপরাধরহিতাঃ,
নিম্পাণাঃ) ভূতা 'ভব' (ত্বনীমে) 'ব্রতে' (কর্ত্মাণ, আরাধনায় ইতি যাবং) 'অদিত্রে'
(খণ্ডনরাহিত্যার, অবিচেন্টেনেন সাধনায়, উরত্রে ইতি শেষঃ) 'ভ্যাম' (ভবেম, শ্রেষ্ঠতানং
লভেমহি)। হে পরমেশ্বর! সর্ব্যাকারং পাপং অত্যং িমোচ্য়। অত্যান্ নিম্পাণান্
কৃত্যা পরাগ্তিং প্রযুদ্ধত ইতি ভাবঃ। (১ম—২৪ত্স—১৫ঝ)।

## বঙ্গাহ্যাদ।

হে ভগবন্ বরুণদেব। উত্তম মধ্যম অধম ( আধ্যাত্মিক, আধিদৈবিক, আনিভৌতিক) ত্রিবিধ হুঃখ-রূপ আমাদিগের ( ইহুদং দারের) বন্ধন নিজিল করিয়া দেন। প্রার্থনাকারী আমরা যেন নিজ্পাপ হইয়া আপনার কর্ম্মে আপনার দেবায় ( আপনার শাসনাধীনে ) উত্তম গতিলাভ করিতে সমর্থ হই। ( ১ম—২৪সূ—১৫খ)

### সায়ণ-ভাষ্যং।

তে বরুণ উত্তমমুৎকৃষ্টং শিরসি বৃদ্ধং পাশমস্মদস্মত উচ্ছুগার। উৎকৃষ্য শিথিলং কুরু। অলমং নিরুষ্টং পাদেহবস্থিতং পাশমবশ্রণার। অবজ্ঞারাধস্তাদবরুষ্য বা শিথিলীকুর। মধ্যমং

### • সায়ণ-ভাষ্টের বঙ্গান্থবাদ।

তে বরুণদেব। আপনি উত্তম অর্থাৎ আমাদের মস্তকে আবদ্ধ পাশকে উর্জে আকর্ষণ পুন্ধক শিথিণ করুন; এবং নিকৃষ্ট অর্থাৎ পাদস্থিত পাশকে তৃচ্ছজ্ঞানে অথবা নিম্নদিকে আনক্ষা করিয়া, শিথিণ করুন। আয় মধ্যম অর্থাৎ নাভিদেশ প্রাপ্ত স্থিত বিভ

নাজিপ্রদেশগতং পাশং বিশ্রথায়। বিষ্ক্য শিথিলীকুরন অথানস্তরং তে আদিতা দিন কুরু বরুশ বরং শুনঃশেপান্তব ব্রতে অদীয়ে কর্ম্মণাদিতয়ে অঞ্চনরাহিত্যাধানাগগোহপরাহ রহিতা:। অধান ভবেম॥

উত্তমং। তমপঃ পিরাদক্ষান্তবেনাগ্রাণান্তবে প্রাপ্ত উত্তমশন্তবে। সর্ব্রেকুঞ্ছাদ্যু পাঠাদন্তোদান্তবং। অধমং। অবদ্যাবমাধমার্ক্রেফাঃ কুৎাসতে। উ ০ লেও । ইত্যাতেরমচ্। বস্ত ধঃ। শ্রধার। শ্রণ দৌর্কল্যে। সংহিতারাং ছোন্সল্যা দীর্ম্বঃ। তব বৃষ্ণান্মনিও নি সীত্যাগ্রাদান্তবং। অনাগ্রাঃ। বহুব্রী ে পূর্কণদ প্রকৃতিস্বরত্বং। নঞ্সভ্যামনিও ও বাতানে ন প্রবর্তে। বহা। আগেস্নকাদসারামেধেতি। পা ০ লেহা১২১। মহথীয়ো বিনিঃ। ওপ্র বিন্তোল্গিতি লুক্। নঞ্সমাদেহব্য়পুর্কণদ প্রকৃতিস্বরহং॥ ১৫॥

हेि अथम्य विठोस शक्षमा वर्गः।

## পঞ্চদশ (২৬৭) ঋকের বিশদার্থ।

এ ঋকে ত্রিবিধ বন্ধন শিথিল করিয়া দেওয়ার জন্ম প্রার্থনা আছে। সে বন্ধনকে, এ ঋকে উত্তম মধ্যম এবং অধ্য ন মে অভিহিত কর। ইইয়াছে। তাহা হইতে ভায়াকারগণ ঋষিকুমার শুনঃশোপের কটি দেশ,

তাহাকে বিচ্ছিন্ন করিয়া শিথিণ করুন। অনস্তর (অর্থাৎ এইরূপে আমাদিগের পাশ বিমোচন হইলে) হে অদিতিপুত্র বরুণ। শুনংশেপ নামক আমরা আপনার কার্য্য বিষয়ে থণ্ডনরহিতত্বের (অর্থাৎ অবিচ্ছেদের) জন্ম অপরাণশূম হইব। (এছণে ভাবার্য এই যে, আপনি আমাদিগকে পাশবন্ধন হইতে মুক্ত করিলে, আমরা অভংপর অবিচ্ছেদে আপনার কার্য্যে ব্রতী থাকিব।)

'উত্তমং' এই পদটাতে 'তমপ্' প্রতারের 'প' ইং যাওয়ায় অমুদাত্ত্বহৈতু আদিবর্ণ উদাত্ত্বর এইরূপ সন্তারনার, 'উত্তম শর্মত্বানী সর্বরে' এইরূপ উঞ্চাদির মধ্যে পঠিত হওয়ায়, অন্তর্পে উদাত্ত্বর হইয়াছে। 'অধ্যং' এই পদটা অব ধাতৃর উত্তর 'অনুতারমাণমার্কারেলা: কুর্বিতে।' (উ০ ৫।৫৪) এই স্ত্রামুদারে অমচ্ প্রভায়, এবং ব কারের স্থান লালার হইয়াছে। 'অবায়' এই পদ দৌর্কালা-বোধক শ্রুণ ধাতু হহতে দিন হইয়াছে, এবং দংহিতাতে ছল্লোহমুরোধে দীর্ঘ হইল। 'তব' এই পদটাতে 'যুম্মদম্মণার্ডাদ' এই নিয়মতেতু আদিবর্ণ উদাত্ত্বর হইয়াছে। 'অনাগদঃ' এই পদে বছবীহি দমাদ করিবার পর প্রবণদে প্রকৃতিত্বর হইয়াছে। 'অনাগদঃ' এই নিয়ম ব্যতিক্রমে প্রস্তুত্ব হতভেছে। অববা আগদ্ শব্দের উত্তর 'অন্যায়ামেধা' (পা০ ৫।২।১২১) এই স্ত্রে হারা মন্বর্থে 'বিনি' প্রতারের পূক্, পরে নঞ্দ্রমাদ করিয়া অব্যর-পূর্বপদের প্রকৃতিত্বর হইয়াছে॥ ১৫॥

व्यवम मक्तात विकीव काशाद शक्तम वर्ग मनाख । > 0 ।

গলদেশ এবং পাদদেশ বন্ধন করা হইয়াছিল বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন।
নানর। কিন্তু দে ভাব গ্রহণ করিলাম না। ত্রিতাপের, ত্রিবিধ ছঃখের,
তারতবিধার বিষয়ই উত্তম মধ্যম অধম শব্দে প্রকাশ করিতেছে।
নাধ্যাল্যিক, আধিতৌতিক ও আধিদৈবিক ছুঃখ—উত্তম, মধ্যম ও অধ্য
ছুঃখ নামে কল্পনা করা যায়।

'আমার সেই ত্রিবিধ তুঃখ—সর্ব্বপ্রকার তুঃখ—আপনি দ্র করুন। আনি যেন অবি:ছেদে আপনার অর্চনায় প্রবৃত্ত থাকিতে পারি। আমি যেন নিজাপ দেহ ইইয়া উন্নত স্থান প্রাপ্ত হই। জগদীশ! আমার এত করুনা-প্রায়ণ ইইয়া আমার প্রতি সেইরূপ অনুগ্রহ প্রদর্শন করুন।' খাকের প্রার্থনার ইহাই মুর্যার্থ। (১ম—২৪সূ—১৫খা)।

## **াঞ্চবিংশসূক্তাত্মক্রমণিকা**

( সাঃগাচা্যাকুতা)

যিচি'দত্যেক বিংশত্টিং দি তীরং সঙ্গ। তথা চালুক্রান্তং। যতিং দৈকে তি। ঋষিশ্চাপ্তআনাদ! ত পরি ভাষয়া শুনংশেপ এব খাবং। আদৌ গাশ্জ্রমাত পরিভাষিত আদায়ত্রী ছন্দং।
বারণং খিতি পুলোক্রারাভুল্লা দপরি ভাষয়া বরুণো দেবতা। বিনিয়োগ উক্তঃ শৌনঃশেপানানে। বিশেষবিনিয়োগস্ত। অভিপ্রব্যভূত ইদং স্ক্রং ভোত্তক শস্ত্রে জোমনিমিন্তুমাবাপার্পং। অভিপ্রবৃদ্ধাতানামিতি খণ্ডে ভবৈধ স্ক্রিতং। যদিকিতে তে বিশ ইতি বারণমেত্র তৃচ্মাবপ্তে মৈত্রাবরুণঃ। আত বার। ইতি॥ তিম্মিন্ স্থেক প্রথমাম্চমাহ॥

## পঞ্বিংশস্ক্রাকুক্রমণিকার বঙ্গাকুণাদ।

দি তীয় স্কটী 'যাচিৎ' ইত্যাদি একবিংশতি ঋক্-বিশিষ্ট। কারণ, 'যাচিৎ দৈকা' এই প্রাণ অক্তর্ম করা চহয়ছে। 'ঋদিশচাক্ত্রাং' এই প্রকার পরিভাষা হেতু এই স্জের শুনংশেশ প্রায় । 'আপৌ গায়এন' এই পরিভাষা হেতু গায়এ ছলাং। 'রারণং তু' এইরপ পূর্বে উক্ হওগ্রায় ভূঞা'দ পরিভাষা-ক্তে বরুণ দেবতা এবং পূর্বে শুনংশেপের উপাথানে বে'নয়োগ কিওি হইরাছে। কিন্তু বিশেষ বিনিয়োগ এই যে, এই স্কু অভিপ্রবয়ত্ত্ব- প্রকরণে খোলক-শল্পে স্থোম এবং অবাপের নিমিত্ত বিনিযুক্ত হইয়া থাকে। যেহেতু মাখগাগন ভূত্রে 'কভিপ্রবস্তালান্য' এই থণ্ডে উক্ত অক্তর্মণ স্থুব রুত হইরাছে বে, ধ্রিজি ভ তে বিশ হতি বারুণমেত্র ভূত্রমাবপেত নৈত্রাবর্ষণঃ।' (সাত পার্ছ)। সেই সুক্তর এই প্রথম শাক্ কবিত হইত্তছে।

# খাথেদ-সংহিত।।

প্রথমং মণ্ডলং। দ্বিতায়োহধারঃ। যতাহহরবাক:। পঞ্জিংশস্কং।
সোদ্টনবিংশশো বর্গঃ।

## পঞ্বিংশসূক্ত

এই প্রধিংশপ্তে ভগান বরণাদেবেরই উপাসনা আছে। রাজভ্র-যজে এ মন্ত্র প্রযুক্ত হয়। এ প্রক্রের মন্ত্র-সকলেরও শুনাংশেগ-প্রকে একরাপ ব্যাথ্যা এবং সাধারণভাবে আরি এক প্রকার ব্যাথ্যা হইতে পারে। যে ব্যাথ্যা সাধারণতঃ প্রচলিত আছে, তৎসমুদায় ঋ্যিকুমার শুনাংশেশ-সংক্রান্ত উপাধ্যান-মুলক।

এই স্তের নধ্যে অনেক গুল বিষয় লক্ষা করিবার আছে। মাহুষ কিরপভাবে ভগবানের কার্য্যে উপেক্ষা প্রকাশ করে এবং শেবে কর্মাফল ভোগ করিতে করিতে বিপন্ধ অবস্থায় কিরপভাবে পুনরায় ভগবানের দ্বারে করণাপ্রার্থা হট্যা দাড়ায়,— এ স্থকে তাহাই প্রধান লক্ষা করিবার বিষয়। প্রভ্রত্যানুস্থিং ও প্রক্ত দেখিতে গাইবেন,— দূর অভীত-কালে, কিবা ব্যোমপথে কিবা ক্রণথে, দেবগণের (আর্য্যাণ্ডার) গতিবিধি ছিল। জ্যোতির্বিদগণ ব্রিতে পারিবেন,— ব প্রকাশ করে তাল শল্পর এক পরম ভত্তকথা বিবৃত্ত আছে। সমদ্শী দেখিবেন,— এ স্কুল সকল কালে সকল লোকের সন্ধ্বিপদনাশের অমোঘ অস্ত্র-স্বরূপ। বাঁহারা বেদমন্ত্র-সমূহে মনুখের প্রভাব লক্ষা করিবার চেষ্টা করিবেন, তাঁহারা দেখিতে পাইবেন, প্রাকালে বরুণদেব যেন একজন সমাট বা রাজা ছিলেন; পরবর্ত্তিকালে ইক্রদেব কর্ত্ব ভিনি পদচ্যত হন। ইরাণের সহিত প্রাচীন ভারতের সম্বন্ধ-তত্ত্ব লইয়া বাঁহারা গবেষণা করিয়া থাকেন, তাঁহারা দেখিবেন,—ইরাণের অক্র-মন্ত্র্ট বেদের বরুণদেব। এইরূপ বিভিন্ন দৃষ্টিতে বিভিন্ন মতের আভাষ স্থকের অভাস্তরে প্রভক্ষীভূত হয়।

কিন্তু স্ক্রের মূল লক্ষা দেই একই আছে। দেই পরাৎপর পরমেধরের শরণাপন্ন হইলে কি প্রকারে পরম নিঃশ্রেষদ লাভ হয়, তাহারই আকুল্ প্রার্থনা লইয়া এ স্ক্রের মন্ত্রিলি প্রকৃটিত রহিয়াছে। শ্বন্ধন্ত দিতীয়াহত্বাকে পঞ্চিংশত্কং। ঋষি অজিগর্জপুত্রঃ
ত্বংশেশঃ। বরুণদেবতা। গায়তীচ্চন্দঃ। অভিপ্রবষ্ড়হে
হোত্তকশন্তে রাজসুষ্যতে বিনিয়োগঃ।

## প্রথমা ঋক।

( थ्राच्याः मध्यमः । शक्षाविः मञ्कः । প्राच्या साक्। )

## যচ্চিদ্ধি তে বিশো যথা প্র দেব বরুণব্রতং।

## মিনীমসি ভবিভবি॥১॥

## भम-वि**श्लि**षणः।

যং। চিং। হি। তে। বিশঃ। যথা। প্র। দেব। বরুণ। ত্রতং।

## । মিনীম্দি<u>ী</u> ভবি২ভবি॥১॥

## व्यवद्रदर्शाशका-नाथा।

'দেব' (ভোতমান) 'বরুণ' (হে বরুণদেব) 'যথা' (লোকে, জগতি) 'বিশঃ' (প্রজাঃ, জ্ঞজনাঃ) 'বাচিজি' (যদেব) 'ডে' (তব) 'ব্রতং' (কর্মা, ডগবৎকর্মা) 'প্রবিশ্ববিশ প্রেভিনিন ) 'প্রমিনীমিদি' (প্রমাদেন কুর্বস্তি)। মোহঘোরগ্রন্থা বরুং প্রমাদেন প্রতিদিনং বহু-পাপকর্মাণি কুর্বহে। তানি সর্বানি পাণানি প্রকালয়ঃ ছমিতি পেষঃ। (১ম – ২৫ ক্ — ১ঝ)।

## वजाञ्चाम ।

হে জোতমান বরুণদেব! জগতের অজ্ঞজন আপনার ত্রতার্ম্ন্তানে প্রতিনিয়ত প্রমাদ করিয়া আদিতেছে। (মুচ্ আমাদের কার্য্য—ত্রত-পাদন—প্রতিদিনই প্রমাদপূর্ণ হইতেছে)। (১ম—২৫সূ—১ৠ)।

### সায়ণ-ভাষাং।

হে বক্ষণ যথা লোকে বিশঃ প্রজাঃ কদাচিৎ প্রমাদং কুর্বস্তি তথা বয়মণি তে তব সংক্ষি যচিজি যদেব কিঞ্চিদ্রতং কর্ম ভবিভ'ব প্রতিদিনং প্রমিনীমিসি। প্রমাদেন ছিংসিতবস্তঃ। ভদুপি ব্রতং প্রমাদপরিহারেণ সাক্ষং:কুর্বিতি শেষঃ॥

ষথা। **লিংখরে**ণাগুলান্ত**ংগ্রাথে** যণেতি পাণাজ্ঞ। ফি • ৪।১৫। ইতি সর্বায়েণাততং। মিনীমিদি। মীঞ্ হিংসায়াং। ইদজো মাদিঃ। ক্র্যাদিভাঃ স্না। মীনাতেনিগমে। পা • ৭।৩৮১। ইতি হ্রম্বং। ঈহলাবোরিতীকারঃ। সতি শিপ্তম্ববলীয়স্তমক্তর বিকরণেন্ত্য ইতি বচনাজিঙ এব শ্বঃ শিষ্তে। যদ্বুভ্যোগালিঘাতাভাবঃ॥ ১॥

# প্রথম (২৬৮) ঋকের বিশদার্থ।

মানুষের যখন আত্মকৃত পাপকর্মের প্রতি লক্ষ্য পড়ে; মানুষ যখন দেখিতে পায়, সংসারে অজ্ঞ অধান্মিক জন যে কর্মা করিয়া বিপন্ন হইতেছে, সেই কর্মেই সে প্রবৃত্ত রহিয়াছে; তখন তাহার হৃদয়ে দারুণ অনুতাপ উপস্থিত হয়। এ ঋকে শেই অনুতাপ ভোতনা করিতেছে। প্রার্থী কহিতেছেন,—জনসাধারণ অজ্ঞজন যেমন অপকর্মা করিয়া থাকে, আ্মিণ্ড সেইরূপ অপকর্মা করিয়া আ্মিয়াছি। আ্পনি পাপিত্রাতা; আ্পনি আ্মায় রক্ষা করুন।

এ খাকের সহিত পরবর্ত্তী ঋকের সম্বন্ধ আছে। এ ঋক আল্লগ্রানি-মূলক, পরবর্ত্তী ঋক্ মুক্তির প্রার্থনা-সূচক। (১ম—২৫সূ—১ঋ)।

### भावन-ভाষ্যের বঙ্গারুবাদ।

হে বরুণদেব ! ধেমন জগতে প্রজাবর্গ কোন না-কোনও সময়ে কার্য্যে প্রমাদ করিয়া থাকে ( অর্থাৎ অসত্র হইয়া থাকে ), সেইরুগ আমরাও প্রমাদ-হেতু প্রতিদিন আগনার সম্মীর যে কোনও ব্রত-কর্মের প্রমাদ হিংসা করিয়াছি; অর্থাৎ, অনবধানতা-দোষ পরিত্যাগপূর্বক সেই ব্রত-কর্মকে অজ্যুক্ত করুন (সম্পূর্ব অজ্যের ফল প্রদান করুন)।

'ষ্ণা' এই পদে লিং-শ্ব-হেতু আদিবর্ণের উদান্তত্ব প্রাপ্ত ইংল 'যুখেতি' পাদাস্থে' (ফি॰ ৪।১৫) এই ফিট্ স্কান্থসারে দকল পদের অন্ধান্তত্বর ইইরাছে। 'মিন্মাস' এই পদটী হিংসার্থ-বোধক মীঞ্ ধাতুর উত্তর ইকারাস্ত 'মাস' প্রত্যি ইইরাছে। অতঃপর ক্রাদিগণীর হওরায় 'শ্লা' প্রত্যায়, পরে 'মীনাতের্নির্মাম' (পাণু গাতাচ্চ) এই স্ত্র হারা ক্র্যা সিদ্ধ ইইরাছে; এবং উক্ত পদে 'সভিসিপ্তশ্বর্থনীয়ন্ত্রকা বিকরণেভাঃ' এই বাক্যাহেতু ভিঙ্ বিভক্তির স্বর অবাশই থাকিল। আর ব্রন্ত্রেরাগ হেতু নিশাত স্বর ইইল না॥ ১॥

## দ্বিতীয়া খাকু।

(প্রথমং মণ্ডলং। পঞ্বিংশস্ক্রং। দিতীয়া ঋক্।)

## মা নো বধায় হত্নবে জিহীলানস্থ রীরধঃ।

## মা হ্বণানস্থ মন্তবে॥২॥

## शम-विदल्लयग् ।

মা। নঃ। বধায়। হতুবে। জিহীলানস্থ। রীরধঃ। - - - - -- --

মা। জণানস্ত মন্তবে॥২॥

#### व्यवग्रदाधिको दाशि।।

তে দেব! 'জিনীলানভ' ( মনাদরাৎ কুপিতভা, ভগবংকর্মসাধনে পরাখ্যবাৎ কুন্ত ) তব 'ছত্বব' ( ঘাতকেন ) বিধায়' ( চননার, বিনাশাঃ ) 'নঃ' ( ম্যান্ ) 'মা রীরধঃ' ( বিধয়-সংস্ক্রিভান্ মা কুরু ); 'হলানভা' ( ম্যাকং পাপকর্মণা অসংকার্যাণ কুন্ত ) তব 'মভাবে' (কোধার) 'নঃ' ( ম্যান্ ) 'মা' ( মা রীরধঃ, মা জহি ) । অ্যাকং কর্মজনিভাপরাধ্যাৎ অম্মৎ প্রতি কোধণরাজণো মা ভব অ্যান্ বিধ্যাসক্রান্ মা কুরু । বিষয়া হি স্ক্রানিষ্ট-মুলাঃ । অম্যান্ বিধ্যাং দূরে রক্ষ ইতি ভাবঃ । ( ১ম—১৫ফ্—২্খা) ।

## বঙ্গাহ্যাদ।

হে দেব! ভগবংকর্মসাধনে পরাজ্বখ আমাদের প্রতি ক্রন্ধ হইয়া ঘাতকের দ্বারা বিনাশ-নিমিত্ত আমাদিগকে আর বিষয় সংসর্গে আবদ্ধ করিবেন না। আমাদিগের ক্বত পাপ-কার্য্যের জন্ম ক্রোধপরায়ণ হইয়া আমাদিগকে হনন করিবেন না। (১ম—২৫সূ—২খ)।

#### সায়ণ ভাষাং।

তে বরুণ জিনীলানজানাদরং কুভবভো জুরুবে জন্তঃ পাশতনন্দীলক্ত তেব স্থলিনে ত্ৎ কর্ত্বায় বধায় নোল্লান্মা বীরণঃ। সংসিদ্ধান্বিষয়ভূতান্মা কুরু। জ্লানক্ত জ্লীধন ফানতা কুদ্দুজ জব নতাৰে ক্লোধার মা জ্লান রীরণঃ॥

বধায় । হনশচ বদ ইংনবংখাবদশক:। উল্লাচৰ্ পাঠানহোদান্তঃ। হলু বি । হন্দিব্ৰাগতোঃ। ক্লান্তাং ক্লান্ত উ০ ৩৩০ । হাত ক্লান্তঃ । ধাতোৰ্কারজ কলাবঃ। জিলীশানস্থা হৈছে জনাদ্বে। জ্লান্তিটা কানচ্। ছিলাবহলাদিশেবহুস্কুজ্ভাশ্লানি। একারজ ঈকারোদেশক্লফেনঃ। চিত ইতাংখাদান্তঃ। বীরদান রাধ সাদ সংসিদ্ধেন। চিটি বিলোপ উপদানুস্বঃ। ছিল্চন্ত্নাদিশেবঃ। হৃত্তম্মল্লাবেছালাসদীর্ঘাঃ। ন মানুষ্বাগ্রীভাভভাবঃ। স্বান্ত্যা স্বীঙ্লাজাবাং। আল্লাজানিচি প্রোদ্রাদিভালভালত কণ্সিরিঃ ৪২৪

## দ্বিতীয় (২৬৯) ঋকের বিশদার্থ।

পূর্ব্ব খাকের সহিত্ত এ শাকের সন্তন্ধ আছে। পূর্ব্ব খাকে বলা হইয়াছে,—'আমরা প্রতিদিনই কত অকশ্ম করিয়া আসিতেছি এ খাকে বলা হইতেছে,—'হে দেব! সেই সকল অপকর্মের জন্ম আর

#### माध्य-ভार्मात वश्राक्षताह ।

তে বরুণ্দের। অন্যাদর-করণ জন্ম ক্রাজাজার ও নিখিলপাণনাশী এরূপ আপনি, আমাদিগকে আপনা কডুক বদের নিমিত করিনেন না (অর্থাং আপেনি আমাদিগকে আপনার ব্ধ করিবেন না)। জ্রন্ধ সোপনি, অংপনার জোধের নিহিত্ মামাদিগতে বধ কবিবেন না। 'ব্ধায়' এট গদটি 'হন-১ ব্যঃ' এই জ্জাত্সাতে অব্যন্ত ব্য নাল ১৮/ভ নিজার : এবং উঞ্চির মধ্যে পটিত হওয়ায়, ঐ পদের অস্তুসর উদাত্ত হইয়াড়ে। '১ছ্লানে' এই পদটী হিংসা ও গমনার্থক হনুষাহুর উক্র কুঠান-লাংকু:'(উ০ ৩।৩০) এই স্তাঞ্সারে কু প্রতায়, পরে ধাতুর ন-কারের স্থানে তৃ-কার করিয়া সিদ্ধ হুইথাছে। 'কিচীশানস্থ' এই পদট অনাদরার্থ তেল গাতুর উত্তব লিটু বিভক্তিব স্থানে কান্চ প্রতায়, দিছ, হলের আদিনর্ণ অবশিষ্ট থাকিলে পরে হুসু, ( অর্থাৎ এ-কারের স্থানে ই-কার), চবর্গন্ধ ( হ স্থানে জ ) এবং ভাশু আদেশ করিয়া বিদ্ধ চইরাছে। ঐ পদে বেদপ্রয়োগতে্তু একারের স্থানে ঈ-কার ভইয়াছে। আর 'চিডঃ' এই নিয়মতেত অন্তবর্ণের স্বর উপাও। 'রারণঃ' এই পদ, সংসিদ্ধি-বোধক রাদ ধাতুর উদ্ধন চঙ্ পরে নির্বোপ, উপপার ্প, দিব, হল্ফের আদিবর্গের স্থিত, প্রে ধাতর হস্ত, সমন্তার, ই-কার এবং অভাসের (বিকক্ষাভ্র পুলালাগের) দীঘ করিবা নিজ্পর হটয়াছে। 'ন মাঙ্ যোগে' এই নিয়মাকুসারে অট্ (আ.) আগেন হটণ না। 'জগানজা' এই পদ্টী লজ্জাৰ্থক হাণ ধাত্ৰ উৰৰ শানচ্ প্ৰভাষ করিবা প্ৰেণেংগিৰ মণ্যে ১/ঠিত ছত্যায় ইচ্ছাকুসায়ে 'সিদ্ধ ভইয়াছে। ২।।

আমাদিগের প্রতি রোষাবিষ্ট হইবেন না। দেখিবেন,—যেন আমরা বিষয়-বিষে জর্জজরীভূত না হই। আমাদের অপকর্মের জন্ম আপনি কোপাণিষ্ট হইলে আমাদের উদ্ধারের আর উপায় থাকিবে না। আপনি কর শুরুঃদর বিষয়-সংদর্গ হইতে আমাদিগকে নিলিপ্ত করুন; আমরা যেন সুমতি লাভ করিয়া স্থপথে পরিচালিত হই।' (১ম—২৫সৃ—২খা)।

ভূতীয়া ঋকু।

(প্রথমং মণ্ডলংশ পঞ্জিংশস্ক্তং। তৃতীরাঋক্)।

# ্বি মূলীকায় তে মনো র্থীরশ্বং ন সন্দিতং।

# গীর্ভির্বরুণ সীম্ছি॥ ৩॥

পদ-বিংশ্লবণং।

1 | |
বি। মূলীকায়। তে। মনঃ। রথীঃ। অধ্বং। ন। সংহদিতং।
--- গীঃহভিঃ। বরুণ। সীমহি॥৩॥

## व्यवस्ति शिका-वाशा।

'বরুণ' (ছে বরুণদেব) 'রণা:' (রথস্থামী, শকটবান্) 'ন' (যথা) 'জন্মং' (বেটিকং) 'সন্দিতং' (শৃঙ্খলবদ্ধং, রশ্মিযুজং রুত্থা পরিচালয়তীতি ভাবঃ), বরং তথা 'ডে' (তব) 'মৃলীকায়' (প্রীতিসাধনার) 'মন:' (অন্মাকং চঞ্চণাচিত্তং) 'গীর্ভিঃ' (স্তুতিভিঃ, তব পূজাভিঃ) 'বি সীমাৰি' (বিশেষেণ বগ্নীমঃ)। উচ্চৃত্খল অন্ধ বন্ধনেন রশ্মিযুতেন যথা সংঘতো ভবতি, ছে দেব, মম চঞ্চলচিত্তং তব পূজায়াং তথা বিনিষোজয়ামি ইতি ভাবঃ। (১ম—২৫ শ্—৩ঋ)।

## বঙ্গান্তুবাদ।

হে বরুণদেব! রথী যেমন আপনার অশ্বকে শৃষ্থলাবদ্ধ করিয়া সংযত রাখে, আমরা তেমনি আমাদের চঞ্চল-চিত্তকে আপনার পূজায় িশেষভাবে নিবদ্ধ করিয়াছি। (আপনি একবার করুণ-নেত্রে আমাদিগের প্রতি দৃষ্টিপাত করুন)। (১ম—২৫সু—৩খা)।

#### সায়ণ-ভাষ্যং।

তে বরুণ মুণীকায়াম্মং ইথায় তে তব মনো গীভিঃ স্তাভিভিবিদীমাই। বিশেষেণ বরীম:। প্রসাণধাম ইভার্য:। তত্ত দুইাস্তঃ: রথী: রথসামী দলিতং সমাক্ থাওিতং দুবগমনেন শ্রাস্তমগ্রং ন। অম্বনিব। বর্গা সামী প্রাস্তমগ্রং ঘাস্থাদানাদিনা প্রসাণধতি করং। রগী:। মত্বর্থিয়ে ঈকারঃ। দলিতং। দো অবগওলন। নিটোও করঃ। আত্তাভিমাত্তামিতি কিভি। পাও বারাষ্ঠা ইতীকারাস্তাদেশ:। গতিরনত্তর ইতি গতেঃ প্রকাতমাত্তামিতি কিভি। পাও বারাষ্ঠা ইতীকারাস্তাদেশ:। গতিরনত্তর ইতি গতেঃ প্রকাতমাব্রমার কিভি:। সাবেকা চ ইতি ভিদ উদান্তত্ব:। সীমহি। বিবু তন্ত্রসপ্তানে। বাংগারেনাআনেপদং। বন্তলং চন্দ্রসীতি বিক্রণশ্র লুক্। বলি লোপ:। পাও ছাত্রডেও। যন্ত্রা বিঞ্

## তৃতীয় (২৭০) ঋকের বিশদার্থ

## -10\*01-

এ ঋকের যে অর্থ প্রচলিত আছে, তাহা বড়ই হাস্যোদ্দীপক। দে অর্থে, বরুণদেবকে ঘোটকের সহিত তুলনা করা হইয়াছে। দে অর্থ,— 'পরিপ্রান্ত ঘোটককে ঘাস প্রভৃতি প্রদান করিয়া যেমন পরিভৃপ্ত করা হয়, তেমনি, হে বরুণদেব, আমাদের সম্বন্ধে তোমাকে প্রসন্ন করিবার

#### সারণভাষ্যের বঙ্গাসুবাদ।

তে বক্ষণদেব। আমাদিগের প্রথের জন্ম স্তৃতি-বাক্ষের হারা আপনার মনকে বিশেষকপে
আক্রের করিব অর্থাং প্রস্ত্র করিব। সেই বিষয়ে দৃষ্টাস্ত এই কণ, — যেমন রপস্থামী দৃর-পণগমন জন্ম পরিপ্রাস্থ আমাকে স্থাস্থ প্রদানাদি দ্বারা শাস্থ বা সম্থ করে, সেইক্রপ আমরাও
আপনার মনকে সন্থ করিব।

'বথীং এই পদে মহার্শ ঈকার চইয়াছে। 'সন্দিতং' এই পদটা পশুন করা ,অর্থে 'দো' ধাকুর উত্তর 'নিটা' এই ক্ষা দারা কা প্রতায়, 'অভিক্রন্তিমান্তামিতি কিতি' (পা॰ ৭/৪ ৪০) এই সূত্র দারা ইকারাও আদেশ, পরে 'পতিরগ্রতঃ এই নিয়ম চেতু গতির (সম এই উপসর্বের) পুথকুতিক্ষর চইয়া নিশাল চইয়াছে। 'গীভিঃ' এই পদে 'সাবেকাচঃ' এই নিয়মগুসারে 'ভিস্' বিভক্তির উদাভ্তম্বর চইয়াছে। 'সীমহি' এই পদটাতে তল্পসন্তানার্থি পাতুর উত্তর ব্যতিক্রম হেতু আলোনেপদ, 'বছলং ছন্দানি' এই নিয়ম-হেতু বিক্রণের ক্রুক এবং বৈদ্ধি প্রয়োগ বৃশভঃ দীর্ঘ করিয়া উক্ত পদ সিদ্ধ হুইয়াছে॥ ৩ ৪

শার হোর ইতারেণ করিতেভি।' কিন্তু ঋকের অর্থ যে সম্পূর্ণ অন্তর্জন,
বা নানা ন্যা আকা পদ্ধাৰ প্রকাশ পাইতেছে, অল অনুধাৰন কারনেই তাহা বোৰগন্য হইবে।

আনরা দেখিতেছি, থাকের উপমটী অভি স্বভাব-সঙ্গত। তুর্দমনীয় উদ্দ্রণ ভ অধের সহিত এখানে মনের তুলনা করা হইয়াছে। অশ্ব যেমন সভাবতঃ উচ্ছুখল; মনও সেইরূপ স্বভাবতঃ কলন এব সভাবতঃ উচ্ছুখল। অগ্রেক সংগত করিয়া, যুগাপথে পরিভি নির্ভে করিতে হইলো—যথাকার্য্যে নিযুক্ত করেতে হইলে, শৃখলের করে করিয়া বিশার হারা, তাহ কে ব্রুন করার আবিশ্যুক হয়। মন সম্বর্ধেও লেও ভাব। ভগবানের অর্জনারূপ, ভগবানের সেবারূপ, করিতে না পারিলে, সে উল্লেখ্য হিলাপ ব্রুনের দারা তাহাকে আবদ্ধ করিতে না পারিলে, সে

ার্নি পূর্বি থাকে আল্লাপ্রাণজনিত আ্লুগ্রানির ভাব একাশ পাইয়াছে।
স্থান নর কমে এবংগলা করিয়া যে অন্তায়াচার হইলাজে, তজ্জন্ত
অনুশ্রেজনার ভাব পারিয়াছে। এখানে বলা হইভেছে,—'হে দেব!
তুর্দিন ঘেটককে রখা যেমন শৃষ্থলাবদ্ধ করিয়া কথ্যে নিয়োগ করে,
নামনিও শেইরূপ বহু আল্লাদের পর আ্মার অন্তরকে আপ্নার প্রতি
অন্তর্গানকানে, অবিদ্ধ করিয়াছি; গত অপ্রাণ ক্ষমা করিয়া আপ্নি

সাকের অন্তর্গত 'য়নীলার' এবং 'দন্দিভং' শব্দদ্বের প্রতি একটু
লক্ষা বাকিলেই অর্থ-নিকাষণে বিপরীত ভাগ জানয়ন করিত না।
ত্যু নকার' শব্দের অর্থ, সায়ন লিখেয়াছেন,—'গ্রম্বং স্থায়।' আমরা
না. –'তে স্লীকার', অর্থাং—'হে দেব, ভোমান প্রীতিসাধনের জন্য';
অইরূপে গ্র্ম ও অর্থ হওয়াই দক্ষত। 'দন্দিভং' শক্ষে 'গ্রান্তং' এইরূপ
এর্থ ভাষ্যুকান্যন গ্রহণ করিয়াছেন। কিন্তু ঐ শক্ষের প্রচালত অর্থ—
শ্র্মানিত ও বন্ধনপ্রস্তান সে অর্থ গ্রহণ করিলে আর 'ঘোড়াকে ঘাদ
লাওনানন' স্পনা দেবভার পক্ষে প্রযুক্ত হয় না। স্থবিগণ বিচার করিয়া
নাধিনেন,—কোন্ অর্থ দঙ্গত হয়। (১ম—২৫দু—৩য়া)।

### চতুৰী খাক্।

( જીપમામ લગા મજાવિત્ત જ જીવા કર્જી લાજ્ય)

# । । পরা হি মে বিম্যতাঃ পত্তি বস্থইফীয়ে।

### । বয়ো ন বসতীরূপ॥৪॥

### পদ-1বলোধণ্ড ৷

। পরা। হি। মে।ুবিহ্মলুবং। পথাত্ত বঞ্হইউয়ে।

। : ব্য়ঃ। না বস্হীঃ। উপ ॥ ৪ ॥

### व्यवग्रद्याधिक । नाथा।

'বলং' (পজিণঃ) 'ন' (য়াপা) 'বস্তিঃ' (নিবাস্থানানি, স্কুক্ণাধান) 'উপ্' (সামীপোন) 'প্রাপ্ত' (ধাবন্ধি, সন্ধাস্মাগ্যে ই'ত যাবং), গত (জ্পা, নিব্দুজ্ছ) 'বেষ্টুল্ল প্রাপ্ত যাবং), গত (জ্পা, নিব্দুজ্ছ) 'বেষ্টুল্ল প্রাপ্ত বা জী নালু) 'তঙ্গো পানুলে। প্রাপ্ত বা জী নালু) 'তঙ্গো পানুলে। প্রাপ্ত বা জী নালু) 'তঙ্গো পানুলে। কুলায়ানি ভিম্বং পার্বিদ্ধি, মদীয়া উলাগগোমিনে বু'ল নচ্যাঃ তথা অংশে জীবন্দ্রাস্থাস্থানি ভাবং। (১ল নাংখ্যান্ত্রা

### वकाञ्चाम ।

পক্ষিণণ যেমন (সন্ধ্যাসমাগমে) কুলায়াভিমুখে-প্রধাবিত হয়, সেইরূপ আমার সদ্বৃদ্ধিনিচয় (জাবনেব এই সায়াহ্নকালে) সেই প্রস্থন-লাভের জন্ম সেই প্রাৎপরের সামীপ্য অনুসন্ধান করিতেছে। (১ম—২৫সূ—১ঋ)।

#### সাধ্ৰপভাষ্যং।

তে বরুণ মে মম শুনংশেশস্থ বিষয়েব: ক্রোধনাহতা বুদ্ধো বস্থইটো বসীয়সোহিভিশয়েন বর্ষতো জীবনস্থ প্রাপ্তায়ে পরাপ্তস্থি। পরাজ্মগাঃ পুনরাবৃত্তিরহিতাঃ প্রদর্স্থি। চি শক্ষোহ'স্মার্থে স্ক্রিলন প্রদিদ্ধিনাহ। পরাপত্নে দৃষ্টাস্তঃ। বয়োন। প্রিকণো যথা বস্তী-নিবাসস্থানাপ্রাপদানীপোন প্রাপ্রস্তি তত্ত্ব।

পভস্কি। শাদাদিস্বালিঘাভাভাব:। বস্তুইপরে। বসুমক্ত্রকাদ্নিতোলুগিতি মতুপো লুকি টিলোপ ঈল্পনো যকারলোপশ্চাক্দ:। বস্তী:। শভুরত্ম ইভি ভীপ উদাত্ত্ব:॥৪॥

# চতুর্থ (২৭১) ঋকের বিশদার্থ।

হৃদয়ে জ্ঞানের উন্মেষ হইলে পূর্ব্বকৃত অপকর্মের জন্ম আত্নগানি আসে। এ ঝাকে দেই আত্মগানির ভাব ব্যক্ত করিতেছে। পক্ষিণণ সারাদিন দূর-দূরান্তরে পরিভ্রমণ করে। সন্ধাদমাগমে ভাহারা আপন আপন কুলায়ানুসন্ধানে ব্যাকুল-প্রাণে প্রধাবিত হয়। তথন তাহারা যেন বুঝিতে পারে, তাহাদের শান্তির স্থান তাহাদের কুলায় ঝতীত অন্য আর কোথাও নাই। সারাদিন বিপথে কাটাইয়া, তাই তাহারা সন্ধার সময় আপন বাসায় ফিরিয়া যায়। এখানে প্রার্থনাকারীর সেই

### সায়ণ-ভাষ্টের বঙ্গাণ্ডবাদ।

হে বক্লাদেব! শুনঃশেপ যে আমি, আমার ক্রোধশৃত বুদ্ধি-সকল, অভিশয় সম্পতিযুক্ত একপ জাবনের প্রাপ্তির আশায় পরাল্প অর্থাৎ পুনরারাও বাহত হইয়া (পশ্চাদ্দিকে লক্ষ্য না করিয়া) অগ্রসর হইডেছে। এস্থলে হি শক্তী উক্ত অর্থ বিষয়ে স্কাজনের যে প্রসিদ্ধি আছে, তাহাই প্রকাশ করিতেছে। পরাপতন বিষয়ে দৃষ্টান্ত কণিত হইডেছে যে, যেমন পক্ষিণ আধান আপন বাসস্থানকে অতি নিকটবতী বলিয়া প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ (অর্থাৎ শক্ষিণণ নিজ নিজ আবাদ-স্থানকে লক্ষ্য করিয়া যেমন দ্রস্থ হইলেও নিকট মনে করতঃ ক্ষত গ্রমন করে, সেইরূপ ।

'পভক্তি' এই পটাভে পাদাদিজ্যতে নিষাত ছইল না। 'বস্ত ইইটারে' এই প্দ, 'বস্ত্র্মং" শক্ষের পরে 'বিশ্বভোলুঁক্' এই পুত্র হারা মতুপ্ প্রভাষের লুক্, টির লোপ এবং বৈদিক-তেড়ু 'ঈরস্ন্' প্রভাষের য-কার লোপ করিয়া সিদ্ধ ইইয়াছে। 'বস্তীঃ' এই পদে 'শকুরমুনঃ' এই নিয়নামুসারে 'ভীলু' প্রভাষের উদাভেশ্ব ক্ইয়াছে। ৪॥

অবস্থা উপস্থিত। তিনি এখন বুঝিতে পারিয়াছেন, জীবনের প্রাক্ত ও মধ্যাক্ত ছুই কালই তিনি উচ্ছজ্বলভাবে বিপথে কাটাইয়া আদিয়াছেন। এখন জীবনের পক্ষ্যা সমাগম বুঝিয়া তাঁখার চমক ভাঙ্গিয়াছে। তিনি এখন তাই ভগবানকে ডাকিয়া প্রার্থনা জানাইতেছেন,—'হে ভগবন্! আমি সারাজীবন অপকর্ম্মে অতিবাহিত করিয়া আদিয়াছি! এতদিন আমার জ্ঞান হয় নাই—'আমি কি করিতেছিলাম! এখন আমি বুঝিতে পারিতেছি, সারাজীবন আপনার পথ হইতে পরিত্রুট হইয়া কি অপকর্মই করিয়া আদিয়াছি! এখন আবার আমার স্থাথে ফিরিবার ইচ্ছা হইয়াছে। আপনি আমায় অনুগ্রহ করুন—করুণাপরবণ হইয়া আন্রায় দান করুন।' (১ম—২৪সৃ—৪২৪)।

### পঞ্চমী খাক।

(প্রথমণ্য গুলং। পঞ্চবিশ্ল কেং। পঞ্চমী পাক্)।

# কদা ক্ষত্রশ্রিয়ং নরমা বরুণং করামহে।

# মূলীকার্য়োক্রচক্ষদং॥ ৫॥

পদ-বিশ্লেষণং।

। । । কদা। ক্ষত্রহতিয়েং। নরং। আগা বরুণং।, করামহে।

> । মূলীকায়। উরু**>চক্ষসং॥৫॥**

### व्यवस्तिधिका-तम्भा।

'মূলীকার' (অত্মং স্থায়, পরিকাণার) 'কলপ্রিরং' (সর্কাণজিসস্থং) 'উক্চক্ষনং' (সর্প্রেং) নিরং' (বিশ্বস্থারেং) 'বরণং' (ভগবস্তং বরুণ্দেবং) 'কদা' (ক্তিন্কালে) 'আ করামতে' (পুনরাহ্বরামতে) ৷ ক্রাবন্দীমান্তে উপনীত্যোহ্যং। অভ্যাপি যদি চেং ভগবংশরণং ন অ্বাণ্ডিক্তায়ত, ভতি কিম্পারো বিস্ততে। (১ম—২৫ম্—৫খা)।

### ব্যাথবাদ ৷

ভাষাদিগের পারতাশের নিমিত্ত সেই সর্বাশত্তি মান্ সর্বাজ্ঞ বিশ্বপালক ভগবান ব্রুণদেবতে (এনে না ভাবিলে) আর কোন্ কালে আহ্বান করিব ? (দিন যে ফুরাইয়া আদিল!)। (১ম—২৫সূ—৫খা)।

### माध्य-क्षांश्रः।

মূলীকারাঝংজ্থার কলা ক্সিন্কালে আকরামধে। অস্থিন্কস্থাগভং করবাম। কীদৃশং। ক্রুলিখং বলসোধনং নক নেতাবং। উক্চক্সং। বহুনাং দ্রষ্টারং॥

ক্ষাপ্রিয়া। ক্ষাণি প্রয়তীতি অক্সী:। কিপ্দীর্ঘশ্চ। ক্রন্তরপদপ্রকৃতিসরস্থা। নরং। খাদোরবিভাবস্থ আলোদান্তঃ। করামতে। করেংতেলাভারেন শপ্। উরুচক্ষসং। চক্ষেক্তবংশিচ্চ। উ০ ১০০০২। ইতাস্তন। শিল্পাবাংখ্যাঞ্দেশভাবঃ॥৫॥

हेि श्रथमञ दिशैष (साउरमा नर्गः ॥ ১६॥

#### স্যাপভাষ্যারে বঙ্গান্ত্রাদ।

আমাদের স্থাপর নৈমিত কোন মুনায়ে বক্ষণদেবকে এই কাম্ম উপস্থিত করিতে পারিব ৮ কারেকটি বিশেবলের ছারা বক্ষণদেবের গুণ প্রকাশ করা ইইন্ডেটে। তিনি কিরুপ ? না—বল-দেবাকাবা (অর্থাং ব্যবান ), নায়ক (অর্থাং বোকাণের সংক্ষা-প্রবর্তক) এবং বস্ত-বিষধের পরিদ্রাক।

'ক্তাপ্রাং' এই পদ, 'ক্তাণি প্রথতি,' ( অর্থাং ক্রিয়াকে যে আশ্রে করিয়া পাকে ) এইরপ বাকো ক্তাপ্রী, 'রিপ্ বচি' (পাণ এন্সেও৮) ইত্যাদি পাণিনি হত দ্বারা কিপ্
প্রতার ও দীর্ঘ হইরা সিদ্ধ হয়োছে; এবং উক্ত পদে কং-সম্বনীয় উত্তর পদের প্রকৃতিত্বর
হইয়াছে; 'নরং' এই পদ্টীতে 'ঝ্দোরপ' এই নিস্মানুসাবে অবমুপদ আদিসর উদান্ত।
'করামতে' এই পদ্টী কু দাতুর উত্তর বাতিক্রেসে শপ্ করিয়া সিদ্ধ। 'উক্তক্সং' এই পদ্টী, 'চক্তেব্ত্রং শিচ্চ' ( উ॰ ৪২০২) এই উনাদি হত দ্বারা অন্ন প্রভার করিয়া সিদ্ধ হইয়াছে; এবং উক্ত পদে শির্থ হর্যায় খ্যাঞ্ আংদেশ হইল না॥ ৫॥

প্রাথম মণ্ডলের দিভীয় অধ্যায়ে ষোড়শ বর্গ স্যাপ্তা।

# পঞ্চম (২৭২) ঋকের বিশদার্থ।

জীবন-সন্ধ্যা সমাগত! দিন ফুরাইয়া আসিল! আর কবে তোমায় ডাকিব? তুমি সর্বজ্ঞ, আমার অন্তর-বাহির সকলই তুমি অবগত আছ! তোমার অজ্ঞাত তো কিছুই নাই! তুমি সর্বশক্তিমান্! অসম্ভব সন্তব, তুমি সকলই করিতে পার। আমার জীবনে যাহা অসম্ভব ছিল, আমার কার্য্যে যাহা অসম্ভব আছে,—দে সকলই তুমি সম্ভব করিয়া দেও! তুমি বিশ্বের নেতৃস্থানীয়। আমি বিপথে গিয়াছিলাম, এখনও তুমি আমায় স্থপথে চালাইয়া লও। আর তো সময় পাইব না! বুঝিয়াছি, আন্মতো দিন বাকি নাই। দৃষ্টি পড়িয়াছে; তাই এখন তোমায় ডাকিতেছি,—'হে দয়াময়! আমার জীবনগতি ফিরাইয়া দেও। শেষ মুহুর্তেও মেন তোমার শরণাপন্ন হইতে সমর্থ হই। (১ম—২৫স্—৫ম্ব)।

यष्ठी शक्।

(প্রথমং মঙ্গং। পঞ্বিংশস্কং। ষ্ঠী ঋক্)।

তদিৎসমানমাশাতে বেনন্তা ন প্র যুক্ততঃ।

ধ্বতত্রতায় দাশুষ্টে॥ ৬

**भन-विदन्नियगः**।

তং। ইং। সমানং। আশাতে ইতি। বেনন্তা। ন। প্র। যুচ্ছতঃ

। **।** ধৃতহ্বতায়। দাশুষে॥**৬॥** .

### व्यवद्रदाधिका-ग्रांशा।

'ধৃতব্রহার' (অনুষ্ঠিত কর্মনে, ভর বং মার্গান্সারিশে) 'দাশুবে' (হবির্দিন্তবন্তে, ভগবত্ব-ভ্রমাণায় সাধকার ইতি যাবং) 'বেনাস্তাঃ' (বেনাস্তাঃ প্রার্থাকারিশো মঙ্গলকাম্যা-মানে) তৌ দেবে মিত্রাবকণো:ইতি শেষঃ ) 'সমানং' (অভিসামান্তং) তং' (অক্ষাভির্দিন্তং হবিরিতি যাবং) 'ইং' (নিশ্চরং) 'আশাতে' (অশুবতে, প্রায়ুতে), ন প্রযুক্ত তঃ (কদাচিদ্পি প্রভাগ্যানং ন কুক্তঃ)। স ভগবান্ মিত্রাবক্রণক্রণেণ অক্ষাকং ভক্তিসহযুতাং পূজাং পূজ্যতি ন চ ক্রাচিদ্পি প্রহ্যাধ্যারতীতি ভাবঃ। (১ম—২০ছ—৬খ)।

### বঙ্গা মুবাদ।

ভগবংমার্গানুসারী ততুৎস্কৃপ্রাণ সাধকের সদামঙ্গল-প্রয়াগী ভগবান (মিত্রাবরুণদেব) অতি সামান্ত পূজাও গ্রহণ করিয়া থাকেন,--কদাচ প্রত্যাখ্যান করেন না। (১ম—২৫সূ—৬ঋ)।

### সায়প-ভাষ্যং।

খুত্রভারাক্টিভকর্মণে দাশুষে হণিদ্ভিণতে যজমানার বেনস্তে কামরমানে মিত্রাবক্ষণা-বিভি শেষ:। তাবুভৌ সমানং সাধারণং ভদিদুআভিদ্ভং তদেব হবিরাশাতে। অশ্লুবাতে। ল ব্যুড্ভ:। কদাচিদ্ণি প্রমাদং ন কুক্ত:॥

কাশতে। অকোতেলিট দিভাবংলাদিশেষী। অত আদে:। পা• ৭।৪,৭০। ইত্যাত্বং। অনিতামাগমশাসনমিতি বচনাদদশোতেশ্চ। পা• ৭।৪।৭২। ইতি হুডভাবং। বেনস্তা। বেনতিঃ কাস্তিকৰ্মা। সুপাং সুলুগিভ্যাকারঃ। প্রযুক্তিতঃ। যুক্ত প্রমাদে। দাশুবে। দাশু

### সায়ণভাষ্যের বঙ্গান্তুবাদ।

অফুটিতকর্মা (অর্থাৎ যে কর্মানুষ্ঠান) করিতেছে ও হবনীয় দ্রবা দান করিয়াছে, এইরূপ যজমানের উদ্দেশে শুভকামনাকারী মিত্র এবং বরুণদেব, তাঁহারা উভরে, সমানভাগে বিভক্ত আমাদিগের কর্তৃক প্রদন্ত সেই হবি ভক্ষণ করুন এবং ক্থনও ভাহাতে প্রমাদ্যুক্ত না হউন; অর্থাৎ সাবধান থাকুন।

'আশাতে' এই পদটী আদ্ধাত্র উত্তর লিট্ বিভক্তি, পরে বিত্ব হলজের আদিভাগ্ থিতি, 'অত আদেঃ' (পাঁ ।।৪।৭০) এই পত্ত দারা আকার করিয়া দিল চইয়াছে এবং 'অনিতামাগমশাদনং' এই বচন-চেতু ও 'অদমৌতেড্চ' (পা ।।৪।৭২) এই নিয়ন-চেতৃ চট্ হইল না। 'বেনস্তা' এই পদটী কান্তিক্ষাক বেন ধাতৃ হইতে নিস্পাল, এবং ঐ পদে 'অপাং অলুক্' এই নিয়ম চেতৃ আকার হইয়াছে। 'প্রযুক্তঃ' এই পদটী প্রমালার্থকি যুক্ত ধাতৃ নিসাল। 'দাশুবে' এই পদটী দানার্থ দাশু ঋতুর উত্তর 'দাখান্ সাহ্বান্' এই প্র দান ইতাক্ষাদাখান সাক্ষানিতি কমুপ্রত্যয়ো নিপাতিত:। বসো: সম্প্রসারণমিতি সম্প্রসারণং । শাসিবসিধনীনাং চেতি যথং॥ ৬॥

# ষষ্ঠ (২৭৩) ঋকের বিশদার্থ।

পূর্বে ঋকে বলা হইয়াছে,—'দিন ফুরাইয়া আদিয়াছে; আরু ডাকিবার সময় কৈ?' সেই আত্মোদোধনমূলক প্রশ্নের উত্তর-স্বরূপ এই ঋক্ বলিতেছে,—'কেন সংশয়ান্তি হও ? এখনও যদি ভগবানের প্রতি গ্রন্থ হও, এখনও তাঁহার অনুগ্রহ পাইতে পার। ডছংস্টপ্রাণু জনের তিনি নিয়ত-মঙ্গলকামী। তোমার পূজার উপহার সামান্ত বলিয়া, তোমার আয়ুং শেষ হইয়া আদিয়াছে ভাবিয়া, যথাযোগ্য তাঁহার অর্জনা করিতে সমর্থ হইবে না আশঙ্কা করিয়া, হতাশ হইবার কারণ কিছুই নাই। কেন-না, তিনি ভক্তের অতি সামান্ত পূজায়ই পরিতৃপ্ত হন,—কোনও পূজাই তিনি প্রত্যাধ্যান করেন না।'

পূর্বেই বলা হইয়াছে,—তাঁহার পূজায় কালাকাল নাই; পূর্বেই বলা হইয়াছে,—তাঁহার করুণার নিঝ্র মানুষের তাপতপ্ত প্রাণে শান্তি-শীতলতা প্রদান জন্ম নিয়ত উন্মুক্ত রহিয়াছে। এ ঋক্ তাহারই পোষকতা করিয়া কহিতেছে,—'তোমার পূজার উপচার অতি দামান্য হইলেও, জীবনের শেষ-মুহূর্ত্তে তাঁহার প্রতি দৃষ্টি পড়িলেও, তুমি হতাশ হইও না। যথনই হউক, যে অবস্থাতেই হউক, ভগবানের শরণাপন্ন হও; তিনি অবশ্যুই তোমার গতি-মুক্তির উপায়-বিধান করিবেন।

এ ঋকের 'নেনন্তাঃ', 'আশাতে' ও 'প্রযুচ্ছ হুঃ' পদত্রয় উপলক্ষে, ঋকের অর্থোদ্ধার পক্ষে, একটু কন্টকল্পনায় পড়িতে হয়। সূক্তটী বরুণ্ডদবতার উপাসনা—মূলক; এই একটী ঋক্ ভিন্ন সূক্তের প্রায় সকল ঋকই একই বরুণ-দেবতার সম্বোধন-সূচক। কিন্তু এ ঋকে কর্ত্তা ও ক্রিয়া—উভস্পাই দ্বিচনাত্মক। এই জন্মই ভাষ্যকারগণ এ' ঋকে মিত্র. ও বরুণ

দারা কম প্রভার করিয়া নিপাতনে সিদ্ধ হইয়াছে। পরে 'বসোঃ সম্প্রদারণং' এই হ্রু তেতু সম্প্রদারণ এবং 'শাসি বসি ধসীনাঞ্গ' এই স্তান্ত্র্সারে হত হইরাছে। ১৯

তুই দেবতাকে সম্বোধন করা হইয়াছে বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন।
আমরাও স্থুলতঃ দেই অর্থই গ্রহণ করিলাম। তবে আমাদের মনে হয়,
ইহরে মধ্যে একটু গৃঢ় তাৎপর্য্য আছে। 'বেনাস্তা' (বেনাস্তোঃ) পদ
ভগবানের দিবিধ-বিভূতি-প্রকাশক। এক বিভূতির ভাবে, তাঁহাকে অভীষ্ঠবর্ষণকারী বরুণদেব বলিয়া মনে করিতে পারি; অন্ত বিভূতির (মিত্রের)
ভাবে তাঁহাকে মিত্ররূপে— দর্বজন-স্কল্ভাবে প্রকাশমান দেখি। এখানে
তাঁহার দেই তুই ভাবের সমন্বয় সাধনোদেশেই দ্বিচনাস্ত বিশেষণ প্রযুক্ত
হইয়াছে। তিনি এক, অথচ মিত্রভাবে তিনি প্রকাশমন্; তিনি এক,
অ্থচ বরুলারপেও তিনি স্বপ্রকাশ আছেন। (১ম—২৫সৃ—৬য়)।

সপ্তমী ঋকৃ। (প্ৰথমং মঞ্চলং। পঞ্চবিংশস্ক্তং। সপ্তমী ঋক্)।

# বেদা যো বীনাং প্রদমন্তরিক্ষেণ প্রতাং বেদ নাবঃ সমুদ্রিয়ঃ॥ ৭॥

### **शह-बि**रश्लेषणः

বেদ। ম:। বীনাং। পূদং। অন্তরিকেণ। পততাং।

।

বেদ। নাব:। সমুদ্রিয়:॥৭॥

### अवग्रदाधिका-वाश्वा।

'বা' (দেৰো বৰুণঃ) 'অন্তরীকেণ' (জাকাশমার্গেণ) 'পততাং' (বিচরতাং) 'বীনাং' (পিকণাং) পদং' (বিচরণমার্গং) 'বেদ' (জানাতি), স্,'সমুদ্রীরঃ' (সমুদ্রে গচ্ছেইঃ) 'নাবঃ' (নৌকারাঃ) 'জা' 'পদং' (সমগ্রপেণ বিজ্ঞানাতি)। তৃত্তরং হি জাকাশমার্গং সমুত্রপথঞ্চ। ভচ্চিস্তাং মা কুক্র। স্ দেবঃ সর্ব্ধেগঃ সর্ব্বেশ্বর্ধাণ ভিজ্ঞঃ। তৎকুপরা সর্ব্বেশ্বব্দং পরিত্রাণং সভামহে ইতি ভাবঃ। (১ম—২৫ম্ছ—৭%

### বঙ্গামুবাদ।

যে বরুণদেব আকাশে পক্ষিগণের বিচরণ-মার্গ অবগত আছেন, তিনি সমুদ্রেরও নৌ-পথ পরিজ্ঞাত আছেন। ( হস্তর কোনও পথই তাঁহার অপরিজ্ঞাত নহে )। (১ম—২৫সূ—৭ঋ)।

### সায়ণ-ভাষাং।

অন্তরিকেণ পততামাকাশমার্গেণ গছতাং বীনাং পক্ষিণাং পদং যো বরুণো বেদ। তথা সমৃদ্ধিয়ঃ সমৃদ্ধেহ্বস্থিতে। বরুণো নাবো জলে গছতোঃ পদং বেদ। জানাতি। সোহস্থান বন্ধনান মোচয়ত্তি শেষঃ॥

বেদ। বিদজানে। বিদোলটো বা। পাণ এ৪।৮৩। ইতি তিপো নল্। লিংস্বরেণাফুাদান্তবং। বাচোহতন্তিও ইতি সংহিতায়াং দীর্ঘ: বীনাং। নামগুতরগুামিতি নাম উদান্তবং।
পততাং। শতুশ্চ লসার্বধাতুকস্বরেণ ধাতৃস্বর:। নাবঃ। সাবেকা চ ইতি ষ্ঠাা উদান্তবং
সমুদ্রিয়:। ভবার্থে সমুদ্রাল্রায়:। পাণ ৪।৪।১১৮। ইতি ঘুগ্রায়:॥ ৭॥

# সপ্তম (২৭৪) ঋকের বিশদার্থ।

পরপারে গমন করিতে হইবে। এক দিকে বিস্তৃত অনন্ত-পারাবার;
অন্য দিকে অদীম অনন্ত ব্যোমপ্রদেশ। কেমনে যাইব—কিরূপে দে
গন্তব্য স্থানে পোঁছিতে পারিব ? মুমুক্ষু সকলেরই চিত্তে এই চিন্তা
সদা-জাগরুক হয়। এই তো পরিদৃশ্যমান্ সংসার। এখানে তো কোনই

### সায়ণ-ভাষ্যের বঙ্গাসুবাদ।

যে বরুণদেব! আকাশমার্গে গমন-তৎপর পক্ষিগণের পদ জানেন এবং যে বরুণদেব সমুদ্রে থাকিয়া জলে গমন করিতেছে, এরূপ নৌকার পদ অবগত আছেন; সেই বরুণ আমাদিগকে বন্ধন-মুক্ত করুন।

'বেদ' এই পদটী জ্ঞানার্থক বিদ ধাতুর 'বিদো লটো বা' (পা• ৩৪।৮৩) এই স্ত্রে ছারা তিপের স্থানে 'নল্' প্রতায় করিয়া সিদ্ধ ভইয়াছে ; এবং উক্ত পদে লিংস্বরহেতু আদিবর্গের—স্বর উদান্ত, আর 'বাবেহতন্তিও:' এই নির্মহেতু সংগ্রুতায় ('বেদ' এই পদের আকারের) দীর্ঘ হইয়াছে। 'বীনাং' এই পদে 'নাময়ভরস্তাং' এই নির্মান্ত্রারে নাম্ এই অংশের স্বর উদান্ত। 'পভতাং' এই পদে শণের 'প' ইং বাওয়ায় অফ্লান্তস্বর, এবং শতু প্রতারের লসাক্ষাত্র্যক্ষীয় স্বরহেতু ধাতুস্বর হইয়াছে। 'নাবঃ' এই পদে 'সাবেকাচঃ' এই নির্মান্ত্রারের ক্রি বিভক্তির স্বর উদান্ত। 'সমৃত্রিয়ঃ' এই পদটী ভবার্থে 'সমৃতাভদ্বঃ' (পা• ৪।৪।১১৮) এই প্র বারা সমৃত্র শ্রের উত্তর উংপত্তি কর্থে গ্রাত্রার করিয়া বিদ্ধ হইয়াছে। গ

স্থ—কোনই শান্তি নাই! ইহার অতীত সে কোন্ স্থান,—যেথানে আমার জন্ত স্থ-শান্তি অপেক্ষা করিতেছে? সে কোন্ দেশ— সে কোন্ অপরিজ্ঞাত স্থান!

এক দিকে দেখি—অনন্ত-বিস্তৃত আকাশ; অন্তদিকে দেখি—বিশাল
মহাসমুদ্র ! আমার ষাইবার পথ কৈ ? ঋক্ বলিতেছে,—'কেন রখা ভয়
পাও ? তাঁহার শরণাপন্ন হও; তিনি এ পথও জানেন, তিনি সে পথও
জানেন; ছুই পথই তিনি অনগত আছেন। যদি আক'শের দিকে সে
অজ্ঞাত প্রদেশ হয়, তিনি সেদিকেই তোমায় লইয়া যাইবেন; আবার যদি
সেই অনন্ত মহাসমুদ্রের মধ্যেই সে দেশ থাকে, তিনি সেখানেও তোমাকে
লইয়া যাইবেন। ছুন্তর পথের বিভীষিকায় কেন শিহরিত হও ? শরণা
লও—তাঁহার, যিনি সর্ববিগ সর্বজ্ঞ।' \* (১ম—২৫সু—৭ঋ)।

অফ্রী ঋক্।
(প্রথমং মণ্ডলং। পঞ্চবিংশস্ক্রং। অন্তরী ঋক্।)
। । । ।
বেদ মাসো প্রতব্রতো দ্বাদশ প্রজাবত

বেদা য উপজায়তে॥৮॥

পদ-বিশ্লেষণং। । । । বেদ। মাসঃ। ধৃতহত্ত্ৰতঃ দিদেশ। প্ৰজাহক্তঃ।

বেদ। য:। উপহজায়তে॥৮।

প্রাত্ম তাত্মিক গণ এই অক্টের অভ্যন্তরে তুইটী সামগ্রী পাইতে পারেন। এ অক্টের প্রকাশ পাইতেছে,—'অন্তরিক্ষ-পথে আর্যদেবগুণের গতিবিধি ছিল; আর সমূদ্র-পথের বিষরেও তাঁহাদের অভিজ্ঞতা ছিল।' আধুনিক সম্ভাত্মগতের অর্থবান এবং ইব্যোম্যান ত্ইরেরই আভাষ এই অকে পাওরা যার। এতছিরবের বিশ্বন বিষরণ মংপ্রণীত "পূথিবীর ইতিহাস" প্রস্থেষ্থিশকরপে আলোভিত ছইরাছে।

### व्यवप्रवाधिक। वाश्या।

'ধৃতব্ৰতঃ' (বিশ্বধারকো বিশ্বশাদকো বা) 'প্রজাবতঃ' (তত্ৎপদ্মানঃ, প্রাকাবিশিইঃ) স দেবঃ 'বাদশ মাসঃ' (ঠেলোদীন ফাল্কনান্তান্ বাদশমাসান্) 'বেদ' (লানাতি); 'বঃ' (মাস) 'উপলাছতে' (লাহমেব উৎপত্ততে, সলমাস ইতি যাবৎ) 'আ' (সম্যক্পাক্ষেণ) 'বেদ' (স লানাতি ইতি শেবঃ)। ভগবতঃ বক্লণদেবতা অনুশাদনেন কালাকানে প্রচরতঃ। স হি স্ক্ভিক্জো বিশ্বপালকণ্চ। (১ম—২৫ক্—৮ন্ধ)।

### বঙ্গাসুবাদ।

বিশ্বপালক বিশ্বধারক প্রকৃতিপুঞ্জবিশিষ্ট সেই বরুণ্দেব, দাদশ মাদের বিষয় অবগত আছেন; আবার যে মাস আপনি উৎপন্ন হয় (অর্থাৎ দ্বাদশ মাদের মধ্যে যে মলমাস অনুকল্লিত হয়), তাহাও তিরি অবগত আছেন। (কাল ও অকাল, তাঁহার কিছুই অবিদিত নাই; সকলই তাঁহার আয়ত্তাধীন।) (১ম—২৫সূ—৮খা)।

#### माय्राकाषाः ।

ধৃতব্ৰতঃ স্বীকৃতকর্মবিশেষো যথোক্তমহিমোপেতো বক্নণঃ প্রজাবতন্তলা তলোৎপাল্তমান-প্রজাবুক্তান্ বাদশমাসনৈচকারীন্ ফাল্কনাস্থান্ বেদ। জানাতি। যন্ত্রোদশোহ্যিকমাস উপজাগতে সম্বংসর্মমীপে স্বয়মেবোংপল্পতে তমপি বেদ। বাক্যশেষঃ পূর্ববিৎ॥

মাস:। পদ্দিতাাদিনা। পা০ ৬|১|৬৩। মাসশক্ষ্য মাসিতাাদেশ:। উডিদ্মিত্যাদিনা শস উদাত্তবং হাদশ। হৌচ দশ চেতি হৃদ্ধ:। হাষ্ট্ৰ: সহ্খায়াং। পা০ ৬|৩।৪৭। ইত্যাহং। সংখ্যা। পা০ ৬|২।৩৫। ইতি স্ত্ৰেণ পূৰ্ক্ণদপ্ৰকৃতিস্বরহং। প্রজাবতঃ। প্রজা এষাং

### সারণভাষ্যের বঙ্গামুবাদ।

শীকৃত কর্দাবিশেষ অর্থাৎ যিনি ব্রভাবলয়ন করিয়াছেন, তিনি (অর্থাৎ উক্তান্থরূপ মহিমবিত এরূপ যে বরুণ্ণের) তৎকালে জায়্মান প্রজাবর্গযুক্ত তৈত্র আদি ফাল্পন প্রাপ্ত ছাদ্শ মাসকে ছানেন (অর্থাৎ সেই সেই প্রজাগণের সহিত সেই হেট মাসের বিষয় অবগত আছেন); এবং সম্বংসরের মধ্যে যে ত্রেরোদশ অর্থাৎ ছাদশ মাসের অধিক একটী মাস স্বরং উৎপন্ন হর, তাহাকেও জানেন (অর্থাৎ মলমাসের বিষয়ও অবগত আছেন)। এন্থলে বাক্যের অবশিষ্ট অংশ পূর্বে থাকের ভার (অর্থাৎ সেই বরুণ্দেব আমাদিগকে বন্ধন হইতে মুক্ত করুন)।

'মাসং' এই পদটী 'পদ্দং' (পা০ ৬।১.৬৩) ইত্যাদি স্ত্রাস্থ্যারে মাস শব্দের স্থানে মাস্ আদেশ করিয়া সিদ্ধ; এবং উক্ত পদে 'উড়িদং' ইত্যাদি নিয়মহেতু শস্ বিভক্তির স্বর উদাত্ত ইইয়াছে। 'ঘাদশং' এই পদ, 'ঘৌ চ দশ চ' এইরূপ ঘি ও দশ শব্দের হন্দ্র সমাস; 'ঘাইনং সংখ্যায়াং' (পা০ ৬।৩।৪৭) এই স্ত্র ঘারা দি এই শব্দের ই-কারের স্থানে আ্কার, এবং 'সংখ্যা' (পা০ ৬।২।৩৫) এই স্ত্র ঘারা পূর্বাপদের প্রকৃতিস্বর হইয়া এইরূপে সিদ্ধ ইইয়াছে। ' সঞ্জীতি তদসান্তি সিজ্প । পা । ৫।২।৯৪। মার্পধারা ইতি মত্পো বন্ধং। উপজারতে। জনে: কর্মকর্ত্তরি কট্। কর্মবন্তাবাদান্তনেপদং যক্। পা । ৩।১।৮৭। জনাদীনামুপদেশ এবান্ধং বক্তব্যং। পা । ৬।১।১৯৫। ইতি বচনাদ্চ: কর্জ্যকি। পা । ৬।১।১৯৫। ইত্যাত্তালাতন্ধং। তিতি চোদাত্ত্বতি। পা । ৮।১।৭১। ইত্যাপদর্শন নিন্তালা ন চ তিত্তিতিত ইতি নিন্তালা যদ্বতাৎ নিতামিতি প্রতিষ্ধাধ্য ৮॥

# অফ্টম (২৭৫) ঋকের বিশদার্থ।

--\*:::::

অনেক সময় দেবকার্য্যে কালাকালের প্রদক্ষ উত্থাপিত হয়। আবার, কাল ফুরাইয়া আদিল বলিয়াও অনেকে ভীত ও হতাশ হন। এ ঋকের মর্মা এই যে,—'সেই কাল ও অকাল সকলই তাঁহার আয়ত্তাধীন। কালাকালের ভাবনায় হতাশ হওয়ার আবশ্যক নাই। অকালে তাঁহার শরণাপন্ন হওয়ার পক্ষেও কোনও বাধা নাই। আবার আয়ুঃ-কাল যাহার ফুরাইয়া আদিয়াছে, জীবনের শেষ-মুহুর্ত্তে ডাকিয়া আর কি ফল হইবে, এই ইতাশে যে জন অবদন্ন হইয়া পড়িয়াছে,—এ ঋক্ তাহাদিগের সম্বন্ধে উদ্বোধনমূলক বলিয়া মনে করা যাইতে পারে। \* (১ম—১০সূ—৮ঋ)।

প্রেজাবত: এই পদ, প্রজা এবাং সন্থি এই বাক্যে প্রজা শব্দের উত্তর 'তদ্ভান্তাশ্মিন্' (পা॰ হা২।৯৪) এই স্ত্রাফুসারে মতুপ্ প্রত্যন্ধ এবং 'মাহপথায়াঃ' এই স্ত্রেজ্ মতুপের ম স্থানে 'ব' করিলা নিজ্পর হইলাছে। 'উপজারতে' এই পদটী, জন্ ধাতুর উত্তর কর্মাকর্ত্বাচ্যে লট্, কর্মাবাচার সদৃশ হওমার আ্লানেপদ ও যক্, এবং 'জনাদীনাম্পদেশ এবাত্বং বক্তবাং' (পা॰ ৬)১১৯৫।১) এই ক্রেমানেপদ ও যক্, এবং 'জনাদীনাম্পদেশ এবাত্বং বক্তবাং' (পা॰ ৬)১৯৫।১) এই ক্রেমানেপদ ও যক্, এবং 'জনাদীনাম্পদেশ এবাত্বং বক্তবাং' ক্রেমানি হিল্ল হর্মানে ক্রেমানি বিদ্যালি হইল। কিন্তু 'তিভি চোদান্তবতি' (পা৽ ৮।১।৭১) এই নিল্ল ইল্লান নিঘ্রালি হইল। কিন্তু 'যদ্রভালিতাম্' ইহা দারা নিঘ্রিল হওলার 'তিভঙ্ভ' হতঃ' এই স্ত্র দ্বারা নিঘ্রিল হওলার

শ গ থাক্ জোতিব-শাস্তের এক নিগুঢ়-তব্ব বঁকি করিতেছে। বংসর-গণনায় মলমাসের ছিসাব যে অভিদ্র অতীতকালে আর্থিভিল্পণের অবিদিত ছিল না,—ইহাতে তাহাই জানা যাইতেছে দি মাসে ছাটী অমাবস্যা-তিশির সমাবেশ হয়, অথবা যে চাক্তমাস রবিসংক্রান্তি-পরিশৃত্ব, তাহাকে মলমাস বঁলৈ; যথা,—"অমাবস্যাহয়ং যত্ত রবিসংক্রান্তিবর্জিতং। মলমাসঃ স বিজ্ঞারো বিষ্ণু: ক্রাপ্তিক কর্তি ॥" এই মলমাস তত্ত্বের বিষয় অনবগত থাকায় এক সমরে ইউরোগে ক্যোভিকিতাতে চনায় বিশেষ বিভ্রম উপস্থিত হইয়াছিল। তিথির ক্ষয়-নিমিত্ত এই মলমাসের উৎপত্তি হইয়া থাকে।

### নবমী ঋকু।

(প্রথম মণ্ডলং। পঞ্বিংশস্কং। নবমী ঋক্।)

# বেদ বাত্স্য বর্ত্তনিমুরোঋষিষ্ঠ রহতঃ।

### বেদা যে অধ্যাসতে॥১॥

शन-विरक्षयनः।

বেদ। বাতস্তা। বর্তনিং। উরোঃ। ঋষস্তা। রহতঃ

### বেদ। যে। অধিহৰাসতে॥৯

### क वसर्वाभिक:-नांकाः।

স দেব 'উরো:' (বিস্তীর্ণস্তা, অনস্থয়া) 'ঋষ্যা' (দর্শনীয়সা, প্রভাক্ষানসা) 'বৃহতে' ( গুণৈরধিকসা, প্রাণস্থকপ্যা) 'বাত্সা' (বায়ো:, বাসুদেবসা) 'বর্জনিং' (মার্গং, ভঙ্মিতি শেবঃ) 'বেদ' (জানাতি); 'যে' (দেবাঃ) 'অধ্যাসতে,' (উপরি তিটুল্ডি তানপি) 'বেদ' (জানাতি)। জীব্সা প্রাণস্কাপং বায়ুরেব ভ্লেবাস্কুভ্রিমিতি ভাবঃ। (১ম—২৫ফ্—১গা)।

### বঙ্গারুবার ।

ঐ যে বিস্তীর্ণ অনন্ত প্রত্যক্ষমান্ প্রাণস্করপ বায়ু, তাহারও তত্ত্ব (পথ) তিনি অবগত আচেন। তাহারও অতীত যে দেবগণ, তদ্বিষ্য়ও তিনি পরিজ্ঞাত। (সর্কাময়ক্রপে তিনি সকলেরই অন্তর্ভু হইয়া আছেন। তিনিই প্রাণ; তিনিই প্রাণাতীত)। (১ম—১৫স্-—১খ)।

#### সায়ণ ভাষাং।

উরোব্রিন্তীর্ণদা থাখা দর্শনীয়সা বুহতো গুলৈর্ধিকসা বাতসা বায়োব্রক্তনিং মার্নং বেদ। বরুণো জানাতি। যে দেবা অধাাসতে। উপরি ভিছন্তি তান্পি বেদ। জানাতি॥

### সায়ণভাষ্যের বঙ্গান্তুবাদ।

বরুণদেব, বিস্তীর্ণ, দর্শনীয় এবং অধিক গুণের দ্বারা এরপ বৃহৎ বায়ুর প্রকে জানেন্দ্র অবং উপরে যে সমস্ত দ্বেগণ বর্ত্তমান আছেন, তাগাদিপকেও জানেন্দ্র বাত্যা অস্থিনী আদিনা তন্পাতায়াকো বাত্যাকো নিয়ানাড়ায়াতঃ। বর্জনিং ! বর্জিছে সুন্দাতি বৃষ্ঠিনিঃ স্থোনং। পাও জাসাজে ৷ ইতি জোত্রবাচক্ষ্য বর্জনিশ্ল্যাাজোনাজ্যদিদ্ধাল নুজানিসু পাঠাত্যা প্রতায়শ্বরেশ মধোনারতে প্রাপ্তেইং ক্রানাড্রং। বৃহল্পং ত্রেদ্ধ স্থানিসিতি ওপ উদাত্রং। অধাসতে। স্যাক্ষাত্রনাত্রতে স্তি ধাতুলাঃ ৷ ১ ৷

### নবম (২৭৬) ঋকের বিশদার্থ।

- ‡ co: ‡=

এ ঋকের সাধারণ অর্থ এই যে,—সেই বরুণদেবতা, বায়ুর থে পরিদৃশ্যমান্ রহৎ গতিপথ, তাখা অবগত আছেন; অর্থাৎ, কেন্ পথে কি ভাবে বায়ু পরিচালিত হইতেছে ও অপস্থিত আছে, সে তত্ত্ব উত্থি আয়ন্তীভূত। আরও, বায়ুর অতাত দেবগণের বিষয়ও দিনি অপরিষ্ঠাত নহেন। স্থুলভাবে ইহাও বুঝা যায়,—বায়ুর বৈজ্ঞানিক তত্ত্ব, তাহার সকলই স্থবিদিত ছিল। সে হিসাবে তাহার উপরের দেব বলিতে, সেই সকল শক্তিকে বুঝায়—যদ্বারা বায়ুর গতিরোধ করিতে পালা যায় এবং বায়ুর গতিকে আয়তাখান রাখিয়া যথেছেভাবে পবিচালিত করা যায়। এ পক্ষে আর্থগণ যে বায়ুতত্ব অবগত ভিলেন, ইহাই উপলব্ধ হয়।

অন্তপক্ষে আর এক অর্থ হয় এই যে,—'বায়ুরূপে তিনি প্রাণদর্রপ।
প্রাণবায়ুরূপে জীবের দেহে তিনিই ক্রিয়া করিতেছেন। কেহের মধ্যে যে
বায়ু প্রবাহমান, তাহার ক্রিয়াশক্তিমূলে তিনিই বিভামান; আবার প্রাণবায়ুর অতীত জ্ঞানাদিরূপ যে সূক্ষ্ম-তত্ত্ব, তন্মধ্যেও তাঁহারই ক্রিয়া প্রকট
রহিয়াছে। তগক্রপে যখন তিনি বিকাশ পান, তথন তাঁহার মধ্যে
সকল বিভৃতিই ক্রিয়া কবে।' (১ম—২৫স—৯৭)।

'বাভজ্জ' এই পদে, 'অ'সহলি' এই সহ দ্বারা, তথ প্রভাৱ করিয়া বাণ শাল নিট্রাকে; এবং উক্ত পদে তন্ পভায়েন ইং বাও আর জাদিস্বর উদান্ত হইগাছে। 'বর্তানং' এই পদ 'বর্তাহেলন' এই নাকো বুড্ দাতু ইইটে নিপার হইয়াছে; এবং উক্ত পদে বর্তানিং স্থাতেন্ (পা০ ৬০১ ১৬০) এই নিয়ম দ্বাবা স্থোকালাচক কন্তান শক্ষের 'অস্তোলাভ্র' প্রতিপাদন নিমিন্ত, উঞ্জাদি মদ্যে পাঠ করায়, ভাষার প্রভাগ্যারের দারা সংগাদান্ত প্রাপ্ত ইইলাভ অস্তম্মর উদান্ত ইলা। 'বৃহতাং' এই পদে 'বৃহ্বাহতোর প্রসংখানে' এই নিয়ম হেতু ওদ বিভক্তির উদান্তম্মর ইয়াছে। 'অধাসিতে' এই পদে ল্যাকাশ্যুক অন্তুদান্ত ইউলে পরে ধ্রুক্র ব্রয়াছে। ১ ৪

### দশমী পাক্।

(প্রাধ্যত্পং) প্রথবিংশ্যকং। দ্র্যী (চুচ্)।

# নি বসাদ প্রতন্ত্রতো বর্লাঃ প্রভাতথা।

### া সাম্রাজ্যায় স্থক্তুঃ॥১০॥

शक (तरहाभगः ।

ন। সমাদ! গুতহ্রতঃ। বরণঃ। প্র<u>াস্থা আ।</u>

### সাংহ্রাজার। সহক্রুং। ১০॥

### व्यवग्रताधिक|-वाश्वा।

'র হত তঃ' - (বিশ্বধারকো বিশ্বশাসকো বা) 'হৃক্ত তুঃ' (পরম প্রজ্ঞাসম্পন্নঃ) 'বক্ত বঃ' (ভগবান বক্ত পদেবঃ) 'গস্তাহে' মেজান্ত) 'সামাজায়' (শাসনগালনসংরক্ষণায়) 'আ' (সক্তিভাবেন) 'নিবাদিতি' (সভানে ভিঠুতি)। স দেবঃ স্বক্তেপণ অবস্থিতং বিশ্বং গ্রিচালয়তি পালয়তি চুইতি ভাবঃ। (১ম—২৫ফু—১০খা)।

### वकाकृवान ।

বিশ্বধারক বিশ্বশাদক ভগবান বরুণদেব, প্রকৃতি-বর্গের শাদন-পালন-সংরক্ষণ জন্ম, সর্বতঃ স্বস্থানে অনিষ্ঠিত রহিয়াছেন। (১ম—২৫সূ—১০খা)।

### माग्रन-काषाः।

ধৃত্ৰতঃ পূৰ্বেছিল বৰুণঃ প্ৰভাস্থ দৈবীযু প্ৰজামানিষ্দাদ । আগতা নিষ্ণবান্। কিম্বং। প্ৰজানাং স্ফাঞাদিছাৰ্গং স্কুকুড় শোভনক্ষা॥

### সায়ণ-ভাষোর বঙ্গাপুবাদ।

ধৃতত্ত্ত (অর্থাং কর্দ্মবিশেষে নিযুক্ত) বরুণদেব আসিয়া দৈবী (দেবতাসম্বন্ধীর) প্রজাগণের মধ্যে বসিয়াছিলেন। কি জ্ঞা ?—না, প্রজাবর্গের সাম্রাজ্য সিদ্ধির নিমিন্ত, মঙ্গলকর্ম্ম-তৎপর হইয়া বসিয়াছিলেন। নিষ্দাদ। সদের প্রতেরিতি ধরং । সামাজাচে। সমাজো ভাবঃ সামাজাচ। গুণবচন ব্রহ্মণাদিতা ইতি যাঞ্ । ঞি গাদিনিতামিত।চিলেতিখং । ওকে হুঃ । জাহাদিংশেচ গুরুর । প্রায়াদাক্তহং ॥ ১০॥ ইতি প্রথম্ভ দিতীয়ে সপ্রদশো বর্গঃ ॥

# দশম (২৭৭) ঋকের বিশাদার্থ।

এ খক্ সরল ও স্থবোধ্য। ভগবান স্বস্থানে অধিষ্ঠিত আছেন। তাঁহার ইঞ্চিতে এই বিশ্ব পরিচালিত হইতেছে। তাঁনই বিশের ধারক। তিনিই বিশের পালক। তিনিই বিশের নিয়ামক। তাঁহারই অনুশাসন সর্বিত্র ক্রিয়া করিতেছে। ঋকের ইহাই মায়। (১ম—২৫সূ—১০ঝ)।

একাদশী পাক্।
(প্ৰথমং মঙ্বং। পঞ্চিংশপুত্ৰং। একাদশী ধাক্)।
।

থাকা বিশ্বাসদ্ভাগ চিকিত্ৰণ অভি পশাভিঃ

# কুতানি যা চ কর্বা॥ ং ।

পদ-বিভোষণ**্** 

। । অত:। বিশ্বানি। অভূতা। চিকিছান্। অভি। পশ্যভি।

কুভানি। যা। চ। কুছা॥১১॥

'নিষ্পাদৃ' এই পদে 'গদেরপতেঃ' এই তৃত্ত তেওঁ ষত্ত চইয়াছে। 'সাম্রাজ্ঞায়' এই পদটী 'সাম্রাজ্ঞাত ভাব' এই অবে সমাজ্ শব্দের উত্তর 'গুণসচ-ত্রহ্মণাদিভাঃ' এই তৃত্ত হারা মাঞ্ চহয়াছে, এবং উক্ত পদে 'ঞিনুভ্যাদিনিভাম্' এই নিয়মানুসারে আদিশ্বর উপাত চইয়াছে। প্রভাষ করিয়া শিল্প 'স্ক্রভঃ' এই পদটীতে 'ক্রভ্রাদ্যুক্ত' এই নিয়মতে গুইছুক্পবের আদিশ্বর উপাত্ত চইয়াছে। ১০॥

প্রশ্য মণ্ডলের দিতীয় অধ্যায়ে সপ্তদশ বর্গ সমাপ্ত।

### व्यवग्रदाभिकां वाशां।

'অ ৩:' ( প্রভানাং ) 'চিকি জান্' ( সর্ব্জঃ স ভগবান্ বরুণদেবঃ ) 'বিশ্বানি' ( সর্ব্বাণি ) 'অঙ্ চা' ( আশেচ্বাানি ) 'যা' ( যানি ) 'রু চানি' ( চকারাণি ) যানি 'চ' 'কল্বা' ( কর্ত্ব্যামি ) ভানে স্ব্রাণি 'অভিপ্রাভি' ( স্বর্গ্র এবলোক্ষতি )। সন্ত্র্যায় বানে কল্মাণ কুর্ব্বিভি যানি চ করিয়ান্তি, সুব্বিভি ভগবান্ ভানি স্ব্রাণি বিজ্ঞানাভীতি ভাবঃ। ( ১ম—২৫ শ্ব—১১ ঝ )।

### नक क्राह

বিশ্বাদী জীবগণ যে সকল অদুত কর্মের অনুষ্ঠান করে বা থে সকল কর্মকে কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করে, সেই সর্বজ্ঞ ভগবান, আপন স্থানে অধিষ্ঠিত থাকিয়াই, তংসমুদায় দেগিতে পান। (১ম—২৫সূ—১১ৠ)।

### त्राप्रव अधिरः ।

অতোহস্মান্তরণালিখার দ্বলা সর্বাণাাশ্চর্গাণি চিকিস্থান প্রজ্ঞাবানভিপশ্রতি। সর্বতোহন-লোকয়তি। যা কুতানি। যারাশ্চর্যাণি পূর্বং বরুণেন সম্পাদিতানি। চকারাদ্ভানি যান্তাশ্চর্যাণি কর্মা। ইডঃ প্রং কর্ত্তবানি ভানি সর্বাণাভিপশ্রতীতি পূর্বতান্যঃ॥

আন্তো। শেশ্ছক্সি বত্লমিতি শেলেপিঃ। প্রতায়লজংগন নপুংসক্স চ্ছলচঃ। পা৹ ৭১৭২। ইতি শুম্। নলোপঃ। চিকিজান্। কিডজুংনে। শিটঃ ক্সঃ। আন্তাস্থলাদি-শেষচুয়ানি। সংক্রাজাপ্রণামিতি নিয়ম!দিডভাবঃ। ক্সামুনাসিকাবুকে সংহিতায়াং।

### माध्य-छा(यात्र वन्नाञ्चात्र ।

বৃদ্ধিনান্ লোক এই (দৃশ্মনান) বরুণদেব ইইতে সমস্ত আশ্চর্শাজনক পদার্থ সর্কান্তে।ভাবে-দেবিলা পাকেন। সে সকলটুআশ্চর্শাক: বস্ত বরুণদেব পূর্প্রই সম্পাদন করিয়াছেন। মজ্জে চ-কার পাকার অক্ত যাবতীয় আশ্চিশার প্রাণিপ্ত ইইতেছে। আতঃপর বরুণদেব যে সকল আশ্চর্শা করিবেন, সেহ সকল আশ্চনাকর বস্ত বৃদ্ধিনান্লোক দেখিরা থাকেন।

'অন্তা' এই পদে 'শেশ্ছনাস্বহৃলং' এই স্ত্র হারা 'শি'র লোপ। 'শুভায়ণক্ণেন নপুংস্কৃত্ত ছালেও' (পাত পাচাপ্র) এই পালিনি স্ত্র হারা কুমু প্রভাষের ল-কারের লোপ। 'চিকিছান্' এই পদ্টী জ্ঞানার্থ 'কিং' ধাতুর উত্তর 'লিট্' বিভক্তির স্থানে 'ক্স্' প্রভাষ, বিছ, পরে 'হল্'এর 'কি' এই আদি ভাগ অবশিষ্ট গাকিল, এবং ঐ ভাগের 'ক' স্থানে, 'চ' হইল। অনন্তর 'বিশ্বেকালাদ্বসাম্' এই নিয়মানুসারে ইট্ হইল না। সংহিভায় শুক্ত ও অমুনাসিক বি উক্ত হইয়াছে। ভদ্মুদারে ঐ পদ নিশাল হইল। 'গাল্লভি' এই পদ্টি

পশুতি। পাছেতাাদিনা দৃশেঃ পশুাদেশঃ। কর্মা। কুত্যার্থে ওরৈকেন্কেন্তুলঃ; ৩৪১৪। ইতি করোতেত্বন্। নিয়াদাজ্যাদাক্রং। পুর্কাগ্রহংলাগিঃ॥১১॥

### একাদশ (২৭৮) ঋকের বিশাদার্থ !

তুমি যে কর্মই অনুষ্ঠান কর, আর যে কর্মের বিষয়ই অনুষ্ঠান কর, প্রকাশ্যেই ভোমার কর্ম্ম অনুষ্ঠিত হউক, আর গোপনেই ভোমার কর্মা তুমি সম্পাদন করিতে প্রয়পর হও, সর্বজ্ঞ ভগবান নকলই জানিতে পারেন। তিনি তাঁহার স্বস্থানে বিদয়াই সকল দেখিতে পান। গোপনে ক্কার্য্য করিয়া যে তুমি নিস্কৃতি পাইবে; লোকে কেউ দেখিতে পাইল না; স্কুতরাং তুমি যে পরিত্রাণ পাইয়া গেলে; তাহা কলাচ ননে করিও না। ভোমার পাপ-পুণ্য সকল কার্য্যই ভগবান প্রভাক্ষ করিতেছেন। কর্মাকর্মের ফলাফল—পুরস্কার ও দও—তোমার জন্ম পুরোভাগে অপেক্ষা করিতেছে এ স্বাক্ তোমায় সাবধান করিয়া দিতেছে; কহিতেছে,—'ভগবানের দৃষ্টি সর্ব্যকালে পরিভেছেন। সাবধান। করাহাছে; তোমায় সকল কর্মই তিনি দেখিতে পাইভেছেন। সাবধান। করাচ কুকর্মের প্রব্রত্ত্বি না।' (১ম—২৫স—১১সা)।

### वाननी शक्।

( প্রথমং ম ও শং। পঞ্জিংশস্কেং। ছাদশী ঋক্।)

# দ নো বিশ্বাহা স্থক্তবাদিত্যঃ স্থপথা করৎ

# প্র ণ আয়ুংষি তারিষং ॥ ১২ ॥

পদটী কুধাতৃর উত্তর 'কু চার্থে ভিবৈকেন্কেল্পেন:' (পাত অ৪।১৪) এই নিয়মানুসারে 'জুন্' প্রভাৱে এবং 'শেশ্চলাস' এই পূর্ব্বোক্ত নিয়মে 'শি'র লোপ করিয়া সিদ্ধ হইরাছে। ঐ পদে 'জুন্' প্রভায়ের 'ন' ইৎ যাওয়ার আজি-বর্ণের উদাত্ত্বর হইরাছে॥ ১১॥

### পদ-বিশ্লেষণং।

সঃ। নঃ। শ্বিমাহা। সূহক্রতুঃ। আদিত্যঃ। সূহপথা।

করং। প্র। নঃ। আয়ুংমি। তারিষং॥ ১২॥

### व्यवद्रदाधिका-नाश्या।

'প্রক্রুং' (পরম্প্রাজ্ঞা, স্বজ্ঞা) 'স আদিভাং' (স ভগবান্ বরুণ্দেবঃ) 'বিখাহা' (বিখের্ অহংস্ক্রেকালেয়্) 'নং' (অস্থান্) 'স্পথা' (স্পথান্, স্মার্গতিনিঃ) 'করং' (করোড়), 'নং' (অস্থাকং) 'আয়ুংযি চ' (আয়ুংকালানি চ) 'প্র তারিষং' (প্রভার্মভূ, প্রবর্মভূ)। স্বজ্ঞা স ভগবান্ স্ব্বকালেয়ু জ্লাকং সংক্র্যাপ্রবর্গ আয়ুক্চ স্ব্থা প্রবর্ম ছুইচি ভাবঃ। (১ম—২৫স্—১২ঝা)।

### वज्ञाञ्चला ।

শেই সর্বজ্ঞ ভগ্রন বরুণদের সলাকাল আমাদিগকে সংপথাকুন্ত্রী করুন এবং আমাদিগের (সংক্ষমীল) আয়ুঃ পরিবন্ধিত করুন। (ভগরানের অকুগ্রহে আমরা যেন সহকর্মীল আয়ু লাভ করি,— ভাবন যেন সহকর্মেই সভিবাহিত্ত্র)। (১২—২৫সূ—১২খা)।

#### সায়ণ-ভাৰা•া

জ্ঞাতঃ শোভনপ্রজঃ সৃষ্ণদিতো৷ ববংশ বিশ্বাহা সক্ষেত্র নোধ্যান্ স্পণা গোভন্ধারেন স্থিতান্ করং। করোড়া কিঞ্ নোধ্যাক্ষায়ুংসি প্রভারিষং প্রাথন্ধিতু॥ , স্থাণা। স্থা পুরায়ামিতি সমাসে ন পুজানাং। পাশ রোগাড়া ইতি সমাসাস্ত-গোভ্যাগঃ। অব্যা পুর্বাদ্পাক্তিস্বে প্রাপ্তে প্রাণিশ্চন্দ্সি ব্র্লমিত্তির প্রায়াদিভিত্র ।

### गाश्य-२,१४१ र अभिक्रांप ।

মজলবুদ্ধি সেই ব্রণ্দেব সকল দিনে আমাদিগকে সংপণের সহিত মিলিত করুন, শেষ্থি ভিনি আমাদিগকৈ প্রতিদিন সংপণে প্রাকৃতিত করুন); এবং আমাদিগের আয়ুং ধৃদিত করুন (টার্ম্বানন দান করুন)।

'ক্পথা' এই পদটি 'ক্পথিন্' শকের উৎর তৃতীয়ার এক বচনে নিজ্র। ঐ পদে 'স্বতী গুজাধান্' এই নিয়মালুগারে পূজার্থ 'থ' ও 'পথিন্' শকের সমাস হইলে 'ন পূজনাং' ( পা• রো৪/৬৯) এই স্ত্র দ্বারা মাসাস্ত (জ-প্রতাধণ) হইল না। জ্বায় পূর্বাপদের প্রকৃতি-স্বর প্রাপ্ত হইলে, 'পদাদিশ্ছলপ্রিক্লাম্' এই নিয়ম বশত: উত্তর পদের আদিশার উদাত্ত ছবা তৃতীয়ায়া আলাদেশ:। পা৽ ৭।১।৩৯। অবায়পূর্বণদপ্রকৃতিস্বরত্বং লিংস্রেণ্
বাধ্যতে ক্রেরাদ্যশেচতর ভবতি অংভত্রীভিরাং। বস্তরীটো হি ত্রিদীয়তে। আলাদাত্তং
হাছেন্দি। পা৽ ৬!২।১১৯। ইতোত্রদি ন ভবতি। গণিন্ শক্স্তাফোর্লাভ্রাং। করং!
করোতেলোটি বাতায়েন শপ্। শপে! লুকি লেটেছডটোবিভাডাগ্য:। ইতশ্চ লোপ্
ইতীকাবলোপ:। বহা ছান্দ্রে লুভি কুন্কুক্তিভা:। পা৽ ৩।১।৫১। ইভি চুরভু;
আকৃশোহভি গুণ:। পা৽ ৭!৪।১৬। ইভি শুণ:। বছলং ছন্দ্রেমাভ্রোংশ:পীভাডভাব::
প্র প:। উপস্কাদ্ভলং। পা৽ ৮:৪২৮।১। ইভি নমোণবং। ভারিষ্থ। ভারমতেলেছিলভাগ্য:। বছলং লোটীভি সিপ্। আদেশ প্রভাষয়োহিতি সত্বং॥১২॥

# দ্বাদশ (২৭৯) ঋকের বিশদার্থ।

পূর্বের কয়েকটা পাক্ ভগবানের মহিমা-জ্ঞাপক। এ ঋক্ প্রার্থনামুলক। লোকের পাপপুণ্য সকল কর্মাই ভগবান দেখিতে পান, ভাঁহার
তীক্ষ্-দৃষ্ঠির নিকট কিছুই গোপন থাকিবার নহে,— মনে হখন এই ভাবের
উদয় হয়,—মানুষ যথন এ তত্ত্ব হৃদয়ঙ্গম করিতে পারে; তখনই তাহারা
ভগবানের শরণাপন্ন হয়। এখানে সেই ভাবই ব্যক্ত দেখিতেছি।
ভগবানের মহিমার বিষয় উপলব্ধি করিয়া, সারভূত প্রার্থনার বিষয় কি

ভইয়াছে। অপনা তৃতীয়া বিভক্তির স্থানে 'আল্' আদেশ (পা॰ ৭।২।০৯)। যদি কেতৃ প্রভৃতি
লব্দ পাকে, ভালা কইলে 'লিং' প্রবের দ্বারা অবায়পূর্বপদের প্রাকাভন্মর বাদিত হয়। (এই
স্থলে) ভালা কইবে না; কারণ, বহুরীতি সমাস হয় নাই। বস্ত্রীত সমাসেই অবায়পূব্দপদের প্রকৃতিস্থার বিভিত্ত হুইয়া পাকে। 'আগুলান্তং দ্বাছ্ট্লিসি' (পা॰ ৬২১১৯)
এই নির্মান্ত্র্যারে আদিস্থর উপাত্তর হুইবে না; কারণ, পণ্নি শক্ষের অস্তর্পর উদান্ত
ভইয়াছে। 'করং' এই পদনী, ক্র ধাতুর উত্তর লোট পরে বিপর্যায়ের 'শপ্' প্রভায়, 'শপ্'
এর লুক, অনস্তর 'লোটোহডাটো' এই নিয়মে লোটের স্থানে 'অট্' আগম এবং 'ইভশ্চলোপঃ' এই স্ত্রে দ্বারা ই-কারের লোপ করিয়া সিদ্ধ হুইয়াছে। অপবা, বৈদিক লুঙ্', পরে
'ক্র্যুল্কভিছাঃ' (পা॰ তাসহেন) এই স্ত্রে দ্বারা 'চিু'র স্থানে 'অঙ্' প্রভায়, 'খা-দ্শোহঙ্তিগুণঃ'
(পা॰ ৭।৪।১৬) এই স্ত্র দ্বারা গুণ করিয়া সিদ্ধ হুইয়াছে; কিন্তু বহুলহেন্দপ্রমান্তর্যালেহ্ণি'
এই নিয়মান্ত্রসারে 'অট্' (ক্রু) আগম হুইল না। 'পাণঃ' এই স্তলে 'উপস্থান্ত্রলং' (পাঙ্কার উত্তর লোট গরে নিয়মান্ত্রসারে 'ন্ন্'এর ন-কার 'ণ' হুইয়াছে। 'ভারিষং' এই পদ্দী ভারি
মাতৃর উত্তর লোট গরে অট্ আগম এবং বহুলং লোটি' এই নিয়মান্ত্রসারে 'সিণ্' প্রভায়
ক্রিমা সিদ্ধ হুইয়াছে। 'ভালেশ প্রভায়রোঃ' এই স্ত্রে দ্বারা উহার মৃত্ব হুয়াছে। ১২।

আছে—তাহা বুঝিয়া, সাধক এখন কহিতেছেন,—'হে ভগবন্! আপনি লব্জি, সাপনি সকলই জানিতেছেন; আপনার অনুকম্পা ভিন্ন আমার আর উপায়ান্তর নাই; তাই কর্নোড়ে মিন্তি করিতেছি, আপনি আমায় সংপ্থানুবর্ত্তী করুন। অ মার চিত্ত চঞ্চল; সে সলাই নিপথে প্রধানিত হল। তাখাকে সংলত করিয়া তালথে পরিচালন-পক্ষে আপনিই একমাত্র সহায়; আপনিই তাহার উপায়-বিধান করুন। আমার আয়ুরজি করিয়া দেন। আয়ুরজির সঙ্গে সামি যেন সংক্রেমা জীবনকে লাস্ত করিতে পারি। সংক্রেশীন আরুই এখন আমার প্রার্থনীয়। কেন-না, তাহাই আমার শ্রেয়াণ্যাক্র।' (১ম —২০সূ—১০খা)।

### ত্রাদশী ঋক।

( श्यम् २ ७ : १। १४ सादः नयकः । वासामनी सक् )।

# ্রভদ্দাপিং হিরণ্যয়ং বরুবো বস্ত নির্ণিজং।

### পরি স্পশো নি ঘেদিরে॥ ১৩॥

विद्यर । जाशि । विद्यगुरः । वक्षशः । वस्त्र । निःश्विकः ।

! পরি। স্পশং। নি। সেদিরে॥১৩॥

### **ज**ब्युर्तः (धिक।-नाःथा। ।

'বরণঃ' (স ভগবান্) 'হিরণায়ং' (কনককিরণযুকং, জ্যোভিয়য়ং) 'নির্ণিজ্ঞাং' (কলঙ্কয়হিতং) 'দ্রাপিং' (আকাশবং অন্ধকণং) 'বিত্রং' (ধারয়ন্) 'বস্ত' (বিমং ব্যাপ্য অবভিষ্ঠতে),
'স্পশঃ' (রশ্মঃ, তস্ত জ্যোভিনিবছঃ) গ্রিনিযেদিরে (স্ক্রণ বাপ্তবক্ষঃ)। নিজ্লভো
ভ্যোতির্লমঃ স ভগবান্ অনস্তর্গেণ স্ক্রে স্বিকরণং বিক্রিষ্ঠি। (১ম. ২৫ফ-১০খা)।

#### বঙ্গারুবাদ ৷

সেই ভগবান বরুণদেব, জ্যোতির্ময় কলদ্ধ-পরিশ্র অনন্তরূপ গ্রহণপূর্বক, বিশ্ব ব্যাপিয়া অবস্থিতি করিছেছেন; তাঁহার রশ্মিরাজি সর্বাত্ত
পরিব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছে। (১ম—২৫সূ—১ শ্বে)।

### সার্গভাষ্যং ।

হিরণায়ং স্কর্বন্যাং দ্রালিং কাবচং বিজ্ঞান্তন্ন বক্লোনিলিকং পুসং স্থানীরং বস্ত। আছে।দয়তি'। স্পাশো হিরণাস্থানিনে রশায়ঃ পরিনিনে।দরে। সকতে নিম্নাঃ॥

বিজ্ঞ । বিভ্জে শভরি নাশস্থাজ্য । পাত ৭ সাপচ। ইতি ক্রম্লাবঃ । আনুস্থাননামানিবিভাল্লান্তবং। জাপিং। জা কুংমারাং গতে)। জান্তবংশিন্তবং লিজে প্রাপ্তি প্রাপ্তি লাপিং করচং। অনুষ্ঠি নাপেন : পাত ৭ তাতত প্রাপ্তি ভাগিং ভরিণানিক ইপ্রতারে বি লোপং। হির্ণাবং ক্রারাস্থাবাস্থাপ্রীহির্ণানি ভন্নীতি হির্ণান্দনা দিকারিকে বিভিত্ত মন্তা স্পান্ধানিকা নির্ণাবিভঃ। বস্তা বস আজ্ঞাননা লত্মানানিকা জেপে: লুক। প্রারম্ভাবঃ নির্ভঃ। নিজেব্ শৌচপোন্তাং। স্পান্ধানিকা আধনস্পানিবারা:। কিপ্ চেতি কিপ্ । নিষ্ণিরে । স্পান্ধান্তারামান্তির । অসমংগ্রাব্রামান্তির । ক্রিপ্রারমান্তির । অসমংগ্রাহাণিকার । কিপ্ চেতি কিপ্ । নিষ্ণিরে । স্ক্রিস্বার্মান্তির । অসমংগ্রাহাণিকার । কিপ্ চেতি কিপ্ । নিষ্ণিরে । স্ক্রিস্বার্মান্তির । অসমংগ্রাহাণিকার লিট্ডির্মান্তাপ্যি । স্বের্প্রিকার স্বর্গান্তার ।

#### मध्यकारमाद बङ्गान्चाक ।

বকণদেব স্বৰ্ণময় বাষা ধারণ করভঃ স্থার পরিপুট (ভূল) শ্রীরকে অন্নেচ করিং! থাকেন। উ'হার সেই সর্ণময় বাষাের কিরণ-সমূহ স্প্রদিকে <হিয়াভে।

'বিজ্বং' এই পদে 'ভূ' প্রভুৱ উব্র 'শতু' পরে 'নাজান্ত দ্রুছ্ণী (পান পাছ ৭৮) এই প্রাক্ষ্যারে জুন্ করল না; এবং 'লভান্ত নাগাদি' এই নিয়্মাঞ্চ্যারে জাদি-স্বর উদান্ত কইয়াছে। 'লোপিং' এই পদটী কৃৎসান (নিন্দা) ও গভার্য দ্রা সাভু হহতে নিজ্লা। 'দ্রাপাছি' কর্মাই কাজি (দুশা) পাওয়ায় যে, দ্রাপি শঙ্গে তাহাকেই ব্রাইভেছে। 'দ্রাপি' শঙ্কের অর্থ—কর্মাই (বর্ষা)। 'ক্রিক্রা' (পান পাতাত্ত) ইত্যাদি স্তুজ দ্বারা দ্রা থাকুর উত্তর 'পুক্' আগম, এবং উপাদিক 'ই' প্রতায়, পরে 'নি'র লোপ ইইয়াছে। 'হিরণায়ং' এই পদটি 'পর্যবান্তাবা হন্যানা 'হরণায়ানি ছন্দান' এই ভূল দ্বারা হিরণা শক্রের উত্তর 'বিকাছ' অর্থ বিহিক 'হট্টু' প্রতায়ের নিগাতনে 'ম'কারের লোপ করিয়া নিজ্পন্ন ইর্মাছে। 'বস্তু' এই গদন আছ্বিনার্থ 'বস্পানার্থ বিশ্ব পাতুর উব্র 'বঙ্' পরে আদাদিগ্রীয় হওয়ায় শপের লুক্ করিয়া সিদ্ধ হল্যাছে; কিন্তু পুনেদর হায় কট্-(আ) আগম ইইলানা। 'নির্নিজ্গং' এই পদটী শৌচ ও গোষণার্থ 'নিজ্প গাতুর উত্তর নিজ্লা। 'স্পান্ত' এই পদ— বাধন ও স্পর্শার্থ 'স্পেন্ধ' গাতুর উত্তর ক্রেরারের 'লিক্ গাতুর অর্থ বিসরের, গমন ও অব্যাদ) গমনার্থ 'দিশ্ব' ধাতুর উত্তর কর্মারারে। 'লিট্', পরে মূল পাতুর অন্তারের স্থানে একার ও দ্বিজ্জে ভাগের লোপ, এবং 'স্বেরপ্রহের' এই স্ত্রালুস্যারে স্কারের ম্মারের নিজ্ল হইয়াছে॥ ১৩॥

# ত্রয়োদশ (২৮০) ঋকের বিশদার্থ

এই খাকের কয়ে গটা শব্দের ভাব-পরিগ্রহ উপলক্ষে খাক্টীর নানারপ অর্থান্তর ঘটিয়া থাকে। 'লোপিং' শব্দে সাধারণতঃ 'কবচ' অর্থ গ্রহণ করা হয়। তাহাতে বুঝা যায়, বরুণদেব যেন স্থবর্ণের কবচ ধারণ করিয়া আছেন। 'স্পশ্ঃ' শব্দে কেহ কেহ ভূত্য অর্থ গ্রহণ করেন। পরি নিমেদিরে' পদে 'চারিদিক বেরিয়া বিনয়া আছে'—এইরপ ভূাব গ্রহণ করা হয়। এই সকল ভাগ্যের ও ব্যাখ্যার অনুশবণে খাকের অর্থ দাড়ার এই যে, –'নিক্লক্ষ (খাদরহিত) সোণার পদক গলার লোলাইয়া বরুণদেব বাস্যা আছেন; আর, তাহার ভ্তাগণ তাহার চারিদিকে ঘেরিয়া বিস্থা বিহাছে।'

কিন্তু পূর্ণে পর্কা সাকের সহিত সম্বন্ধের বিষয় বিচার করিলে এবং 
ব শক্ষ-ব্যাবন্ধীন মৃথ্য লক্ষ্ণের প্রতি দৃষ্টি পড়িলে, কথনই ঐরূপ অর্থ
আমনন করা যাইতে পাবে না। পরন্তু, শক্ষ-কয়েকটীর ধাতুগত অর্থের
আমনন করা যাইতে পাবে না। পরন্তু, শক্ষ-কয়েকটীর ধাতুগত অর্থের
আমনন করা যাইতে পাবে না। পরন্তুর যে অর্থ গ্রহণ করিলাম,
ভাতারই সার্থকতা উপলক্ষ তইতে পাবে। 'ফ্রান্থ' শক্ষের ব্যাৎপত্তির
বোনগ্র-ভাগ্য বেখুন) প্রতি লক্ষ্যান বিনাল, উত্তর কবচ অর্থ অতি কপ্তকল্পনাগুলক বলিয়াই প্রতিপদ হল। পরন্তু, 'দাপ' শক্ষের আকাশ অর্থ
সকল অভিনানেই পাওয়া যায়। তর্তুসারে ঐ শক্ষের 'কলঙ্কপরিশৃত্য
নিজলঙ্ক' ভাব আদিতে পাবে । 'ফ্রান্থ' শক্ষের সায়াই 'রুশায়াং' অর্থ
লিন্থ্যা বিয়াছেন। 'রিশ্বি'ব লতে তাঁহার সন্তভাবই বুঝাইলা থাকে।
তিনি সদ্ভাবে সর্ব্বিরাপী ভাগনানকে বুঝাইতে যেরূপ' অর্থ সঙ্গত হয়, ঐ সকল
শক্ষে তাহাই বুঝাইলা থাকে। তাহার অত্যথা কল্পনা করা বিভ্রনা মাত্র।
তাহাতে বিভ্রন্থই আনিয়ন করে। (১ম—২৫স্—১০খা)।

### **ठ**ङ्किंभी थाक्।

(পাগাংক্র গুলাং। প্রাণালন-স্কোং। ৮ গনী পাক্।)

# ন য় দিপ্সন্তি দিপ্সবো ন ক্রন্থাবো জনানাং।

# ন দেবমাভ্যাভয়ঃ ॥ ১৪ ॥

भन विरक्षमन्द्र।

न। यः। किन्नछि। किन्नदः। न। कुट्दंभः। ङगोनः

ন। দেব<sup>ে</sup>। অভিহন্তিরঃ ॥ ১৪ ।

### अध्यानिकित् नाना ।

'নিপ্সবং' (জিংসকাঃ) 'যং' (বকনা) 'ন দিপেন্তি' (ন বিংস্তি, যা প্রাপ্তা কিংপ্রভাবং পার ভাজান্ধ ইতি ভাব ), 'জনানা' (লোক নাং ) 'ফ্র্নেরং ( দে'রোরং, শোল চাঃ ) 'ন' (যা ন ক্রুন্তি, যেন্তা সারিবাাৎ শোষণ্মভাবং পার ভাজভীতি ভাবঃ ), 'অভিসাত্রঃ' (পাপানাঃ) 'দেবং' (তাং ভগবন্ধ বকণাদেবং) 'না (ন স্পৃশন্ধি)। সর্কেইণি অস্থাবা ভগব্যস্থ্যেন-বিনাশ্রাপ্তা ভবন্তীতি ভাবঃ। (১ম ১ংস্—১৪॥)।

#### マザ10 1 H !

হিংসকগণ ( সংশারের হিংস্রভাবসমূহ ) যে দেবতাকে হিংস। করিতে পারে না ( ঘাঁহার সমীপন্থ ২ইলে হিংসা লোপ প্রাপ্ত হয় ), মনুষ্দিগের শোষণকারা ( শত্রুগণ ) ঘাঁহাকে শোষণ করিতে পারে না ( ঘাহার সমাপন্থ হইলে আপনার পাণরত্তি পরিত্যাগ করিতে বাধ্য হয় ), পাপ দেই দেবতাকে স্পর্শ করিতেও দম্প হয় না। (১ম —২৫সু—১৪খা)।

#### म(श्र) छोगुर ।

দিক্সব্য ভিংসভূমিচ্চতো বৈবিশে সং বকাং ন দিক্সি। ভীতাং সজো ভিংসভূন্ত্ং পরিত্যকাস্ত। জনানং প্রাধিনাং দ্বোনা চোগ্রাক্রেরে বং বরুণং প্রতি ন দ্রুলি। ভারসং পাল্লিঃ পাল্লা বা অভিনাতি হিলাল দেবারার। দেবং তং বরুণং ক্র্পান্তা। দিক্সজি। দল্পতা। অস্ত্রেরি স্নীব্তুরে লাগেনা। পাল বাহ ৪৯। ইডভাবং। লক্ষচ। পাল স্বাহত। ইলাক্র স্কর্তির্লি জালিলা সন্ধানি লাগে। ভ্যুভাবাতাবক্রেরি দিক্সলার্ক্রং। ভিত্রত ক্রাক্রেরি স্ক্রেরির লাগিলা কিলালিলা করে। ক্রেরির ক্রেরির ক্রেরির লাগিলালা করে। দিক্সকার্ক্রং। দিক্সকার্ক্রং। স্কর্তির ক্রিরির ক্রেরির লাগিলা ভারতার ক্রেরির ক্রিরির ক্রেরির লাগিলা ভারতার ক্রেরির ক্রিরির ক্রেরির লাগিলালা করে। ক্রেরির ক্রিরির ক্রিরির ক্রেরির ক্রিরির লালিলালালালার ক্রেরির ক্রিরির ক্রির ক্রিরির ক্রিরিরির ক্রিরিরির ক্রিরির ক্র

#### মার্থ-ভাগের সকার্রাদ।

হিংলাপনায়ণ শক্ষণ ভীত হল্যা যে ব্যব্ধদেবের পতি হিংলাবাসনা পরিভাগে করে, এবং প্রাণিদ্রোহিবাও (জীবেলাভ্রেরাপ) যে ব্রুপ্রেরর প্রতি হন্নাভিপায় প্রকাশ করে না। অভিমাতি শক্ষের অর্প পাপ; ধারব, 'গাগুলবা অভিমাতিঃ' এইরূপ অপর আছে আছে। পাপ-সমূহ সেই ব্রুণদেবকে স্পূর্ণ করে নাঃ

শিশ্দিষ্ঠিত এই পদ্—দ্ভার্গ দিন্দ্ দানুহ ইন্নর হন্ করিয়া নিজ্পন চইয়াছে। মিনীবস্তর্ধাং (পা০ পা২৪৯) এই কুল্ডুল্বারে এটি (ইম) হন্তলা না; এবং 'হল্জাচে' পা০ সংখ্ ) এই কুল্ডুল্বারে এটি (ইম) হন্তলা না; এবং 'হল্জাচে' পা০ সংখ্ ) এই কুল্ডুল্বারে কিন্তার হন্তলা এই জন্ত দিন্ত ইচ্চা (পা০ গ্রাই৬) এই কুল্ডুল্বার দিন্দারের প্রাপি ইন্তারে কর্তার ইল্বার করার এবং 'অনিদিন্তাং' এই কুল্ডুল্বার নিল্কুল্বার রোণ ইন্নার্কি এই আনিদিন্তাং' এই কুল্ডুল্বায় ক্রুল্বার রোণ ইন্নার্কি ভার কি প্রের ক্রার দিন্তলার কেলাপ, শপের 'প'ইং মান্যায় ক্রুল্বি স্বর এবং ল ও স্বাধান মন্ত্রায় ক্রুল্বি স্বর এবং ল ও স্বাধান নির্ক্তন আনি ক্রিক্ত হারের লোপ, শপের 'প'ইং মান্যায় ক্রুল্বি স্বর এবং ল ও স্বাধান নির্ক্তন হারা ক্রিক্তার কর্মান্ত আর সন্ত্রায়ের স্বর এবং ল ও স্বাধান নির্ক্তন হারা ক্রিক্তার ক্রিক্তার কর্মান্ত আর সন্ত্রায়ের ক্রিক্তার কর্মান্তলার ক্রিক্তার ক্রেক্তার ক্রিক্তার ক্রেক্তার ক্রিক্তার ক

# চতুর্দ্দশ (২৮১) ঋকের বিশদার্থ।

এ খাকের প্রচলিত অর্থ এই যে,—বরুণ-দেবতার এতই প্রতাপ হে, শক্রেগণ তাঁহার শক্তির নিকট (ঘঁণিতেও পারে না, পাপ ( অস্কুরগণ) তাঁহাকে স্পর্ণ করিতেও সমর্থ নহে। প্রানাত অর্থ যাহাই থাকুক, এ খাকের ভাব বড়ই উচ্চ। ভগবানের একটু নিকটস্থ হইতে পারিলে, হিংসার ভাব দূরে যাইবে, র এশোষক রিপুগণ নিঃশেষ হইবে, পাপ-প্রবৃত্তি একেবারে লেপ পাইবে। হিণ্সক উাং।কে. হিংগ্ন করিতে পারে না. শোষণকারিদণ তাহার কিকট গিয়া প্রতিহত হয়, পাপ তঁহাকে স্পর্শ করিতে শম্ব নহে,—এ সকল বাক্যের ভাবার্থ কি ? ভাবার্থ কি এই নহে,—ভগবৎ-গামাপ্য লাভে সমর্থ হওয়ার সঙ্গে সঙ্গে সকল প্রানার শক্রের উপদ্রব দূর্যভূত হয়। পরস্ত সংসহযুত হওয়।য়, অসদ্ভাব পর্যান্ত সদ্ভাবে পারিণত হইয়া যায়। শক্রভাবেই হউক, আর মিত্রভাবেই হউক, ভগবং-গম্বন্ধ-মাত্রই হিংস্রক হিংদারত্তি পরিত্যাগ করে, এক্তশোষক সদৃত্তির গোষক হইয়া দাঁড়ায়, পাপের পরিণতি পুণ্য-সংশ্রের পুণ্যময় হইয়া অ'দে। (হ মনিব! তোমরা ভগবানের সহিত সম্বন্ধ-স্থাপনে চেপ্তান্বিত ২ও,—কোনও শত্রুর বিভীষিক্ তোমাদিগকে ভাতি-প্রদর্শনে সমর্থ ২ইবে না।' শত্রুও মিত্র হইগ্র আদিবে,—ইহাই এ ধানের মুর্মার্থ। (১্স—২৫সু—১৪ঋ)।

পঞ্চাশী শক্।

( প্রথমং মণ্ডলং। ମঞ্চ বংশ সূজেং। ମঞ্ଜ শী ঋক্।)

উত যো মার্ষেয়া যশ<sup>\*</sup>চক্রে অসাম্যা

অস্মার্কমুদরেয়।॥ ১৫॥

### शन-विदश्यगः।

উত। যঃ। মাকুষেয়ু। আ। যশঃ। চক্রে। অসামি।

। আ। অসাকিং। উদরেয়ু। আ॥১৫॥

### ष्यस्यरवाभिका-वाभागाः।

'উত' (অপেচি) যিঃ' ( ৼগবান ) 'মারু দেনু' ( সক্রজনহিত্সাগনের ) 'অস।মি' ( সম্পূর্ণং )
'যশং' (শ্রেয়ঃ) 'আ চাক্র' ( সক্রজোভাবেন ক্রজণান্ ), স্পর্গন 'অস্নাকং' (প্রাথিনঃ )
'উদরেমু' (দেহণারণাদিষ্ উপাধেষু) 'অন' ( ব্যাপ্রোজনং ক্রতবানিত শেষঃ )। সক্র-.
জনশ্রেয়োমুাধনেষ্ভগবতো সহিনা সক্রিণা প্রক্টি হা হ'ত ভাবঃ। ১ম—২৫ স্—১৫ খা)।

### वकाश्रवाम ।

যে ভগবান্ সর্বজনের হিত্যাধনোদ্দেশে ( সংসারে ) সর্বতোভাবে সম্পূর্ণরূপে শ্রোণেশবিধান করিয়া রাপিয়াছেন ; সেই ভগব ন আমাদিগের দেহধারণ প্রভৃতি উপায়-বিবান ছাল ( সর্বকা ) আমাদের যথা-প্রয়োজন ইন্টিসাধন করিয়া থাকেন। (১ম—২৫স্—১৫%)।

#### माप्रश-सामारा

উত অপি চ যো বণণো মানুষেষ্ যশোহরমাচকো। সক্তিঃ কুতবান্। স বরণঃ
কুকরিপাা সক্তে অসামি। সম্পূর্ণ চক্রে ন ওুন্নং কুতবান্। বিশেষতোহকাকমুদরেছা।
স্ক্তিশ্চকো।

মামুষেয়ু। মনোজ্ঞাতাৰঞাংেী যুক চ। পা॰ ৪।১১৬১। ইতাঞ্। ঞুিত্যাদি-নিতামিতাালালভ্যং। চক্রে। প্রভায়স্বরঃ। অসমি। অবমধে সক্নিপাতানামিতি

### माध्रण- चार्यात वङ्गाञ्च वाम ।

পুনশ্চ, যে বরুণদেব নরলোকের নিমিত্ত, ত্থাে অল (থাল্ডন্না) করিয়াছেন; সেই বরুণদেব অলসমুদ্যকে সম্পূর্ণ করিয়াছেন, কোনও অংশে অল করেন নাহ। বিশেষভঃ, আমাদিগের উদ্বের নিমিত্ত পর্যাপ্ত অল (দান) করিয়াছেন।

'নালুষেষু' এই পদ্টি 'মনোজাতো শ্রেটা সুক্চ' (পা০ ৪০১০৯১) এই স্থেষারা সম্ম শক্ষের উত্তর জাঞ্ এবং যুক্ প্রতায় করিয়া নিজাল ২ইয়াছে, এবং ঐ পদে 'ঞি ভাদিনিতাম্' এই নিয়মাশুসারে আদি-স্বর উদাত ২ইয়াছে। 'চক্রে' এই পদে প্রতায় স্ব ইইয়াছে। 'অসামি' যক্তবাং। পা• ৬'২:২।১। ইতাবায়পূর্ব্বপদপ্রকৃতিস্বরত্বং। যশঃ। অশের্টু চেতাজন্। উদরেষু,। উদিদ্ণাতেরজ্বলৌ পূর্বিগদান্তালোপ\*চ। উ• ৫।১৯। ইতাল্। লিংনু;; গতিকারকোপণদাদিত্যুত্তরপদপ্রকৃতিস্বরত্বং॥১৫॥

**ठेडि श्रथमञ्ज विजीस्त्रक्षेत्रस्था वर्तः** ॥

## পঞ্চদশ (২৮২) ঋকের বিশ্বদার্থ।

আমনা মূত, আমরা জন্তত্ত, তাই টাহার করণার কথা বিশ্বত হই স্ববিতোভাবে তিনি জাবেন হিত্নাবনের বিধান করিয়া রাখিয়াছেন। কৈনে জীবের শ্রেণ্ড হয়, তংপজে তাঁহার দৃষ্টি নর্বদা অক্ষুণ্ণ রহিয়াছে। তিনি আমাদিগকে এই যে ছুলভি মতুগ্য-জীবন প্রদান করিয়াছেন, দে তাঁহার অপার করুণার নিদর্শন। কিন্তু ঘোর ভ্রান্ত হজ্ঞ হামরা! আমরা পথ দেখিয়াও দেখিতে পাই না,—তাঁহার করুণার বিষয় জানিয়াও জানিতে পারি না। এ খাক্ তাঁহার দেই মহিনার বিষয় হামাদিগকে স্মারণ করাইয়া দিতেছে।

এ খাকেরও ছুইটী শাকের অর্থ উপলক্ষে খাকের অতি-উচ্চ ভাবকে একটু থর্ব করা হয়। খাকে আছে—'যশঃ'; ভায়কারগণ তাহার অর্থ করিয়াছেন—'অলং'। কিন্তু ঐ শাকের অতি সঙ্গত ও সমীচীন প্রতি-বাক্য, আমরা মনে করে, 'রেয়ঃ'। এইরূপে 'উদরেয়ু' পদেও, আমরা মনে করি, 'উদরেতে' অর্থ নতে; ঐ শাকের অতি ব্যাপক ও সঙ্গত অর্থ—দেহধারণাদির উপায়ে। আমরা যে এই মন্যাদেহ লাভ করিয়াছি, কি উৎকর্ষ কি সাধনার ফলে পে শেহের নার্থকতা সাধিত হইবে, তিনিই

এই পদ্টাতে 'অবায়ে ন গুরুনিলা চানালৈ বক্রবা' (পাত চাহাহ ১) এই বক্তবা স্ত্র দ্বারা অবায়-পূর্বেপদের প্রকৃতি দর চইয়াছে। ঘলঃ' এই পদ 'অনের্গুট চ' এই ভুত্র দ্বারা অশ্ধাতুর উত্তর অস্থন্ প্রতায় ও যুট্ আদেশ করিয়া নিদ্ধ চই গতে। 'ডদরেমু' এই পদ 'উদিদ্লাতের-জলো) পূর্বেপদান্তলোপশ্চ' (উ০ ৫:১৯) এই ভুত্র দ্বারা (উৎ পূর্বেক ঋষাতুর উত্তর) অল্প্রতায় করিয়া নিদ্ধ চইয়াছে। উক্র পদে লিং শ্বর, এবং 'সভিকারকোপগ্রাং' এই নির্মান্ত্রারে উত্তর পদের প্রকৃতি-শ্বর চইয়াছে॥ ১৫॥

खार्थम मञ्जूलत । घडीम व्यथारम व्यष्टीन न वर्ग ममाश्रा

তাহার উপায় প্রদর্শন করিতেছেন। আমরা তৎপ্রতি দৃষ্টিপাত করি না— ইহাই আমাদের বিভ্রম। আমরা যদি তাহার ইঙ্গিতে লক্ষ্য করি, আপনার ইপ্তপথ চিনিয়া লইতে সমর্থ হই, আমাদের শ্রেয়: অবশ্যস্তাবী হয়। এ ধাক্ আমাদিগকে সেই আভাগ গুদান করিতেছে। (১ম—২৫সৃ—১৫খা)।

### ষে!ড়শী ঋকু।

( প্রথমং মঞ্জং। প্রেগবংশস্কু:। (ষাড়শী ঋক্।)

# পরা মে যন্তি ধীতয়ো গাবো ন গব্যতীর**হ**

### চৈত্তীকক্চক্ষদং॥ ১৬॥

পদ-বিলেগণং ।

| | | | |
পরা। মে। যন্তি। ধীত্যঃ । গাবঃ । ন । গ্রুতীঃ ।

| | | | | |
অনু । ইচছন্তা | উক্তৃচ্চন্ত্ৰং ॥ ১৬ ॥

### कावग्रत्नाधिका-वाद्या ।

'গাবঃ' (রশ্বয়ঃ) 'ন' (যণা) 'গব্যতীঃ' (পৃথীবাপকা ভবস্কীতি শেষঃ) তদ্ধ 'উক্চক্ষনং' (সংর্দ্রস্থার॰) 'ইন্ড্রীঃ' (কাজক্ষীঃ, ভগবৎস্মিশনং ঈপ্সন্তি) 'মে' (মম) 'ধীতয়ঃ' (বৃদ্ধঃ) 'পরা' (নির্ভ্রন্তিছাঃ, স্ববিচ্চেদেন ইতি যাবৎ) 'অফ্ যন্তি' (অফ্-গছেক্তি)। রশ্বয়োষণা স্বভঃস্ঞালিত। ভবব্দু, মন বৃত্তিনিবছাঃ তথৈব ভগবৎপদাকদ্বসারিশো ভব্দ্ধ ইত্যেবং প্রার্থনা ইতি ভাবঃ। (১ম –২৫ক্—১৬মা)।

#### বঙ্গাঞ্বাদ ৷

রশাকণা-সমূহ যেমন স্বতঃ-সঞ্চারিত হইয়া পৃথিবীব্যাপ্ত হয়, আমার বুদ্ধিরভিদমূহ অবিচ্ছেদে শেইরূপ সেই দর্বদ্রি ভগবানের সহিত মিলিভ হইবার আকাজ্ফা ক্রিতেছে (করুক)। (১ম—২৫সৃ—১৬ঋ)।

### সায়ণ-ভাষাং।

উক্তক্ষণং বহুভিদ্রিব্যং বরুণমিচ্ছস্ত তীক্ষে ধীত্যঃ শুনংশেশস্ত বৃদ্ধয়ঃ পরা বস্তি। পরংখুন। নিবৃদ্ধিরহিতা গছে যি। ততা দৃষ্টায়ঃ। সাবো ন। যণা গাবো গবৃত্তীরক গোঠাক্ত্সগদ্ধ গছে স্থিত।

গবাতী:। গাবোহত ষুমন্ত ইতাধিকরণে কিন্। গোর্তী ছলসি। পা॰ ৬ ১ ৭ ৯ নং। ইতাবাদেশঃ। দাসীভারাদিঝাং পূর্বেপদ প্রকৃতিস্বরং। হল বৃতির্গবনং। গবাং যবনমত্ত্তি বছরীটো পূর্বেপদ প্রকৃতিস্বর্থং। ইচ্ছ দ্বী। ইনু ইচ্ছাকাং। লাই: শহু। জুদাদিভা: শঃ। ইমুগমিষমাঞ্ছ ইতি ছবং। অন্তগদেশাল্লস্বাধানুক শুনু বিকরণস্বর: শিক্ষাত্র। ১৬॥

### ষোড়শ (২৮৩) খ্রাকের বিশাদার্থ

--- +:0:+ ---

এ খাক্টি অভি উচ্চ সদ্ভাবপূর্ণ। কিন্তু া খাকের প্রচলিত অধ্ এই যে,—'গরু সকল বেমন গোয়ালের দিকে ছুটিয়া যায়, শুনংশেপের বুদ্ধি সেইরপভাবে বহুদ্রুটা বরুণদেবকে (পাইবার) ইচ্ছা করিতেছে'। এ মতে, 'গাবঃ' পদে গাভাগণ এং 'নবুল্টোঃ' শব্দে 'গোষ্ঠ' (গোয়াল) অর্থ গ্রহণ করা হয়। বলা আহুল্য, আমরা কিন্তু ঐ ছুই শব্দের ঐ ছুই রূপ অর্থ গ্রহণ করিলাম না। 'গাাঃ' শব্দে আমরা এখানে 'রিশ্রি'

### সায়ণভায়োর বঙ্গালুবাদ :

ৰভজন-দশনীর বরণদেবের দশনাভিলাঘণী আনার ( শুনংশেপের) সমস্ত বৃদ্ধির ভিনিবিত-শুরা ভাতদেশে গমন করিতেছে। উক্ত বিষ্ণে দুয়াম এই; যথা—্যেরপ গাভীসকল পোঠকে (স্থীয় বাসস্থানকে) লক্ষা করিয়া হাবির গ্রমন করে, সেইরণ।

'গব্যতীং' এই পদ, পো শব্দ প্রাক্ষণ বুলাই দারা নিজ্পার চইরাছে; বথা,—'গো-সমূহকে এই স্থানে মিলিভ করা হয়' এই কাণ বাকো অধিক হণ-বাচো হু দাইর উত্তর জিন্ প্রভার, 'গোর্ছিটাও জন্দারি' (পাও ৬ ১)৭৯।২) এই ক্লে হংবা (গো শব্দের ও-কারের স্থানে) 'অব' আদদশ, এবং দাসী ভারা'দর মধ্যে পঠিত হুওয়ায় পূল্পদের প্রকৃতিসার চইয়াছে। আপবা, 'যুভি' শব্দের অর্থ ধবন (মিলন), 'গো সকলের মিলন হয় এথানে,' এই রূপ বছরীতি সমাসের পর পূর্বপ্রের প্রকৃতিস্বব হুইরাছে। 'ইক্রুক্টী' এই পদ, ইচ্ছার্থ 'ইব্' থাজুর উত্তর লাটের স্থানে শভ্, পরে ভুলাগিগলীয় হুওয়ায় 'শ' প্রভায় এবং 'ইবু গমি যমাংছং' এই ক্রোকুসারে য-কারের স্থানে 'ছ' করিয়া সিন্ধ হুইয়াছে। উক্ত পদে অকারের উপদেশ করার ল-সার্ব্রধাতুক স্থার অঞ্চাত হুটো বিকরণ্যর অব্লিষ্ট রহিল॥ ১৬॥

্কিরণ) অর্থই সঙ্গত বলিচা মনে করি। 'গব্যতীঃ শব্দে গোষ্ঠ (গোয়াল) অর্থ প্রচলিত কোষ-এত্থে অস্বেষণ করিয়া পাওয়া যায় না। পরন্ত, ঐ শব্দের উৎপত্তি-মূল 'গো' (পৃথিবী)+'য' (ব্যাপ্তি)+ক্তি (ভাবে) অসুসন্ধান করিলে ঐ শব্দে 'পৃথিবী-ব্যাপকতা' ভাবই মনে আসে। তাহাতে গাকের ভাব ও অর্থ অতি সমীটান ও সুংস্কৃত হইয়া দাঁড়ায়।

রশা (জ্যোতিঃ) আপনিই স্বতঃ বিস্তৃত হয়। চিত্রভিদমূহ (বুদ্ধি)
নেইরূপ ভগব'নের প্রতি অবিচ্ছিল্লভাবে আপনিই শিস্তৃত হউক, ইহাই
ভাবার্থ। 'গাবঃ' (রশারঃ) পদ বহুবচনান্ত প্রযুক্ত হওয়ার এক নিগুড়
তাংপ্র্যা উপলব্ধ হয়। দর্বক্রেপ্ত ভগবান্ দংকরূপ; দং-ই দতের দহিত
মিলিত হয়। সংদাবের অস খ্যু দংকর্ম দংস্করপ দেই ভগবানের প্রস্তি
প্রধাবিত রহিয়াছে রিশারাজি গেমন আপনা-আপনি ইতস্ততঃ ব্যাপ্ত হয়,
সংকর্মা-সমূহও দেইরূপ আপনা-আপনি দেই সংস্করেপ স্তৃত হইয়া
আছে। আমাদের চিত্রভিদমূহ (বৃদ্ধি-সমূহ) দেই দকল দংকর্মের মধ্য
দিয়া অবিস্কেদে দেই সংস্করেপ মহিত সম্বন্ধ-স্থাপনে প্রাক্তির্যা
।

খাকে ক্রিয়াপদ আছে—বর্ত্তমান-কালের (লটের); ভাহ'তে ভাবার্থ হয় এই যে,—'আমাদের বুদ্ধিরন্তি-সমূত খালিচ্ছেদে তাঁহাতে ব্যাপ্ত হইবার কামনা করিতেতে'; অর্থাং—প্রার্থনাকারী দাবক আপনার মনোবৃত্তি-দিগকে ভগবংপদালালুদারিশী করিয়া যেন আনু গ্রহাকাল্লী হইয়াছেন—এই ভাব বুরাইতেছে। পববর্ত্তী খাকে দে ভাব পশ্চিক্ষুট রহিয়াছে। অপিচ, পাক্টীকে যদি প্রার্থনামূলক সলিয়া মনে করি, ভাহাতেও কোনও ক্রটি আদেনা। 'লট' (বর্ত্তানকাল) স্থলে 'লোট' (অসুজা) সূচক প্রতিবাক্তা ক্রিয়াপদ গ্রহণ করিলেই সে অর্থ বিশদীকৃত হয়! য'হা হউক, এ খাকের মর্মার্থ এই যে—'সদ্বৃত্তি-সংযুক্ত ইয়া আমি যেন অবিচ্ছিন্ন-ভাবে ভগবানের সহিত মিলিত হইতে পারি, আমার যেন পেই আক্রাজ্কাই বলবতী হয়। তে ভগবন্। আমায় তুমি সেই বৃদ্ধি সেই শক্তি প্রদান করে,—আমি যেন জগৎকোলে রশ্মিকণার স্থায় তোমার কোলে সদ্ভাবে বিরাজ করিতে পারি।' (১ম—২৫সূ—-১৬ঝা)।

### मञ्जनभी शक्।

(পুথমং মণ্ডলং। পঞ্বিংশফুকুং। স্থদণী ঋক্)।

# সং র বোচাবহৈ পুনর্যতো মে মধ্বাভৃতং

# হোতেব ক্ষদনে প্রিয়ং॥ ১৭॥

#### ाम ब्राह्मयगर् ।

সং। কু। বোচাবহৈ। পুনঃ। যইঃ। মেঃ। মধ্।

। আহত্তং। হোতাহটব। ক্ষদ্ধে। প্রিয়ং॥১৯॥

### अवश्रातामिका-वामिना।

'ষভং' (ভগৰৎপ্রীতিসাধনকামনাধাঃ) ১ম' (মম) 'মধু' । মধুবং ছবিঃ, ভক্তিস্থাং)
'প্রিধং' (তরপ্রীতার্থং) 'আড়তং' (সম্পাধিতং, স'ঞ্চ • ং): তে দেব। তং তৎ 'কদেসে'
(অখাসি, গ্রহণং করোসি); 'পূনঃ' (মাপচ) 'ফু' (ছধুনা), 'হোতেব' (ছোত্বৎ, সংক্রেরারাথণঃ সাধক ইব) 'সং বোচাবহৈ' (সমাক্স্তাণ করবাবহৈ, আবাং সন্ত্রীকং ইতি
যাবৎ; হরা, পূজাং করবৈ অহমিতি শেষঃ হলা আবাং প্রিষ্মন্তায়ণং করবাব হতি ভাবঃ)।
ছে দেবঃ কুপরা মম পূজাং গৃহাণ; যন্নাৎ অহমিপি সদৈব তব পূজাপরাম্বাংশ্রা; যদ্ধা,
আবং পরস্পারং প্রিয়সন্থান্য স্বান, তৎ কুক হতি ভাবঃ। (১ম—২৫স্—১০পা;।

#### 1 4.4 6. AG

ভগ্বং-প্রীতিসাধনকামনায় উনুদ্ধ হওলায়, আমার ভক্তিপুধা তাঁহার প্রীতির জন্ম সঞ্চিত হইয়াছে। হে দেব। আপনি তাহা গ্রহণ করুন। ভার, এখন হইতে আমি (অথবা সন্ত্রীক আমরা) যেন সদা সংকর্ম-পরংয়ণ সাধকের ন্যায় আপনার অর্চ্চনায় ব্রতী থাকি; অথবা, আমরা—আপনি ও আমি—উভ্যে, হোতার ন্যায় পরস্পার যেন প্রিযুসস্ভাষণে প্রভূত হই। (১ম—২৫সূ— ১৭য়)।

#### সায়ণ-ভাষাং।

যতো যত্মাৎ কারণাং যে মজ্জীবনার্থং মধুরং ছবিরাভূতং। অঞ্জা সবাণো কর্ত্মণি সম্পাদিতং। অতঃ কারণাদ্ধোতের কোমকর্ত্তের স্থমণি পিন্ধং ছবিঃ ক্ষদদে। অগ্লাদি। পুনর্হ্বিঃ-স্মীকারাদুর্দ্ধং তৃপ্তস্ত্বং জীবরহং চ মু স্মবশ্রং সংবোচাবতৈ। সংভূম প্রিয়বার্ত্তাং করবাবতৈ ॥

বোচাৰহৈ। লোড প্ছান্দৰে লুঙি ক্ৰো বচি:। অফেডিবক্তীতি চুেরঙাদেশ:। বচ উমিত্যমাগমে গুণ:। ব্যতায়েন টেকেলং। যথ লোট এব লুঙাদেশ:। স্থানিবস্তাবাদৈশং। আজ্তা। স্থাহোডঃ। গতিরনস্তব ইতি গতে: প্রকৃতিস্থক্য। ১৭॥

### সপ্তদশ (২৮৪) ঋকের বিশদার্থ

তেই ঋকের পদ্বিভাগ একটু জটিলতাপূর্ণ। সেই জন্ম এ ঋকের অর্থ বিভিন্নরূপে নিজাষণ করা হয়। সায়ণ-ভাষ্যের অনুসরণে ভাবার্থ হয় এই যে,—ব্যাভূমিতে নীত যুপকাষ্ঠে আবদ্ধ শুনংশেপ যেন বলিতে—ছেন,—'আমার জীবন-রক্ষার্থ আমি মধুব হবিঃ সম্পাদন করিতেছি; হোমকর্তার ন্যায় আপনিও দেই প্রিয় হবিঃ ভক্ষণ করুন। হবিপ্রহণে আপনি পরিতৃপ্ত হইলে অম্মরা উভয়ে ( আপনি ও আমি ) প্রিয়-সন্তাবণে প্রবৃত্ত হইল গ্মরা উভয়ে ( ক্রাপদ উভ্ন-পুরুষের দ্বিচনান্ত মনে করিয়া এবং তৎসহ 'সং' শব্দের যোগে, 'আমরা উভয়ে প্রিয়সন্তাবণ

#### সায়ণ-ভাষ্যের বঙ্গান্তবাদ।

যে কারণে আমার জীবনধারণার্প মধুর হবি 'অঞ্জসব' নামক কর্মো সম্পাদন করিয়াছ; সেই কারণে হোমক্রার স্থায় ভূমিও প্রীতিকর হবি ভোজন করিয়া থাক। হবিঃ-গ্রহণের পরে গ্রহণ্ঠ ভূমি এবং জীবিত ভামি, উভয়ে মিলিয়া অবশ্রই প্রিয় সম্ভাষ্য করিব।

'বোচাবতৈ' এই পদটা ক্রাণ্টুর উত্তর লোটের অথে বৈদিক লুড্, পরে' ক্রাধাতুর স্থানে 'বচ' আদেশ; 'অস্তাঠ বাজি' এই স্ত্র হারা 'চ্বির স্থানে অঙ্, 'বচ উম্' এই স্ত্র হারা 'ট্বির স্থানে অঙ্, 'বচ উম্' এই স্ত্র হারা 'ট্বির স্থানে অজ্, বিধার করিয়া সিদ্ধ চইয়াছে। অথবা লোটের স্থানেই লুঙের আনদেশ, এবং স্থানিভভাব (অর্থাৎ লুঙের লোট্ দাদৃশ্য) হেতু ঐ-কার করিয়া সিদ্ধ চইয়াছে। 'আভ্তম্' এই পদে 'স্থাহোডিং' এই নিল্লাস্থাবে ক্ল ধাতুর 'হ' স্থানে 'ড'; এবং 'গভিরস্তর্গন্ধ' এই স্ত্র হারা গভির ('আং' এই উপদর্গের) প্রেক্তি-স্বর হইয়াছে॥ ১৭॥

করি'—এইরূপ অর্থ নির্দ্ধারণ করা হয়। 'যতঃ' পদের প্রয়োগে, 'আমার ( শুনঃশেপের ) জীবনরক্ষার্থ' অর্থ নির্দ্ধারিত হইয়া থাকে। #

এগন, আমরা যে অর্থ গ্রহণ করিলাম, তংশস্থান্ধে আমাদের বক্তব্য বলিতেছি 'যতঃ' পাল পূৰ্বৰ খাকের সহিত সম্বন্ধ-বিশিষ্ট ৷ পূৰ্বৰ ঋকে প্রকাশ পাইয়াছে,---প্রাণীর অন্তর-রুত্তিসমূহ ভগবানের সহিত মিলিত হইবার জন্য উদ্গ্রীব হইয়াছে। এগানে 'যতঃ' পদ সেই অবস্থারই স্তোতনা করিতেছে। মর্ণা এই শে,—'ভগবানের কার্যো আত্মনিয়োগ জন্ম ইচ্ছক সেই যে আমি' ইতাদি। 'বোলবহৈ' ক্রিয়াপদ ছান্দ্য-প্রয়োগ। বচনবাতায়ে ( একবচনেৰ স্থলে দিবচন ) ঐ পদ প্রয়ক্ত হইয়াছে ধণিলে, আপনার প্রার্থনায় অর্জনায় আম ব্রতা হই-এই ভাব আনে। আবার দ্বিচনের ক্রিয়া স্বাকার করিলে, সুই জন কর্তার অধাহার আবশ্যক হয়। তাহাতে যক্ষকার্যো সন্ত্রীক প্রার্থনার বিষয় **মনে হইতে** পারে। 'সস্ত্রীকো ধর্মমাচরেছ'—এই শংস্ত্র-বাক্য হিন্দুর চিরমান্য। যজ্ঞ-কার্যো পশ্পিত্বী উভয়ে ত্রতী থাকিয়া কার্য্য করাই বিধেয়। এখানে শেই ভাবই ব্যক্ত আ'ছে, মনে কৰিছে পারি। তার পর, পরস্পর (অ'প্নাব ও আমার) প্রি'স্মুঘণ কারম্ভ হয়—এরপে অর্থও অসম্বত নহে। যথন সকল মনোব্রতি ভগবৎপদান্তাত্সারিণী হয়, যথন সদ্ভাবরা**জি** প্ৰিক্ষুট হইয়া দেই শুদ্ধ-সভ্ৰদ্ধপে নিলিত হইতে পাৰে, তখন সাধকে ও সাধে, আরাধকে ও আবাধে, সকল বলবধান বিদূরিত হয়;—তখন পরস্পরের সাযুক্তা-সন্মিলনে প্রিয়সন্তাষণ প্রকট হইয়া পড়ে। সে ভাবও এখানে পরিব্যক্ত বলিয়া মনে করিতে প রি ৷ 'হোভেন' পদের সার্থকতা তৎপক্ষে বেশ উপলব্ধ হয়! যক্ত কার্য্যের সময় হোতৃগণ পরস্পব সমপ্রবীয়ে হইয়া যেরূপ সন্তালণালিতে সমর্থ হন, ভোমার সহিত দেইরূপ সন্তাষণের দামর্থ্য আহ্ন,—ঐ পদে ইহাও বুঝাইতে পারে।

<sup>•</sup> সার্থ-ভাষ্য অবলন্ধনে যে বজাত্নাদ অধুনা প্রচলিত আছে, তাহার তই প্রকার অনুবাদ নিয়ে উদ্ভ করা গেল; যণা,—(১) "যেতেতু আমার নিজাদিত মধুর দোমরদ আপনি আনন্দ-পূর্বক পান করেন, অত্রব এফণে আমরা উভরে পুনর্বার্ট্রলালাপ করিব অর্থাৎ যজে পুনর্বার আপনার তাব করিব।" (২) "ছে বরুণ! যেতেতু আমার মধুর হব্য প্রস্তুত হইয়াছে, হোভার স্থার তুমি দেই প্রির হব্য ভক্ষণ ক্র পরে আম্রা উভরে আলাপ করিব।"

ফলতঃ, সংকর্মের দারা সংরূপের সহিত মিলনের কামনাই এ ঝকে সর্বাথা প্রকাশ পাইতেছে। (.ম—২৫স—১৭খা)।

# অষ্ঠাদশী থাক্। (প্রথমং মন্তবং। অষ্টাদশী থাক্)। । দর্শং রু বিশ্বদর্শতং দর্শং রথমধি ক্ষমি

# ় এতা জুষত মে গিরঃ ॥ ১৮ ॥

গদ-বিশ্লেষণং। | | | | | | দৰ্শং। সু। বিশ্লহদ\*তিং। দৰ্শং: রথং: অধি। ক্ষমি

### এতাঃ। জুষত। মে। গির ॥ .৮

### काश्वरातामिका-वाशि।

'বিশাদশতং' (স্কাদিশিনং তং ভগৰফং) 'ফু' (খলু, নিশিচভং) 'দেশিং' (দিশিতিবান্
আহমিতি শেষঃ); 'কমি' (ক্ষায়াও ভূমে)) 'রণং' (অনীয়্যানং, গিংমিতি যাবং) 'অধিদেশিং'
(সমাক্ দৃষ্টবানিমি); 'এতা' (উচোধামানাঃ) 'মে' (মম) 'গিরঃ' (স্ত চীঃ) 'জুষ্চ' (সেরিজ-বান ভগৰান্ ইতি শেষঃ)। সংক্রা'স্তঃ সাধকঃ ভগৰদশনং লভতে। স চি ভগৰতঃ গাডিৰিধিঃ পশুভি। তম্ম সাধক্স স্থানোনি ভগৰস্কং গাগুৰস্থা। (১ম—২৫ম্—১৮২া)।

### वद्राञ्चवान ।

সেই সর্বাদশী ভগবানকে আমি নিশ্চয়ই দৈখিয়াছি; পৃথিবীতে তাঁহার গতিবিদি সম্যক্রপে আমার দৃষ্টিগোচর হইয়াছে.; আমার উচ্চারিত স্থোত্তসমুদায় তাঁহার নিকট পৌছিয়াছে। (তিনি আমার স্থোত্তসমুদ্য প্রাপ্ত হইয়াছেন)। (১ম—২৫সূ—১৮২৪)।

### সায়ণ ভাষাং।

বিখাদশতিং স্কৈর্দিশীর সম্মদন্ত এত। র্থম এ বিভূতিং বরুণং দশং হা আনহং দৃষ্টবান্ থলু।
ক্ষমি ক্ষমারাং ভূমৌ রণং বরুণগছিলনম্ধিদশং। আধিক্যেন দৃষ্টবানিক্মি। এতা উচ্যমানা
মে গিরো মদীরাঃ স্কভীজ্ঞিনত। বরুণঃ দেবিতবান॥

দর্শং। দৃশেরিরিকো বা। পা• ৩০১'৫৭। ইতি চ্নেন্ডাদেশ:। ঋদৃশোহতি গুণ:। পা• ৭।৪।১৬। ইতি গুণ:। বিশ্বদশ্বং। দৃশেস্ সৃদৃশীরা।দিনা। উ০ ৩০:০৯। অতচ্-প্রেরাজো দর্শতশব্ধ:। মরন্থাদি বাৎপূর্বপদান্তোদাতবং। যদা বিশ্বং দর্শনীয়মন্তেতি বছব্রীকৌ বিশ্বং সংজ্ঞানাং। পা• ৬।২০:০৬। ইতি পূর্বপদান্তোদাতবং। ক্ষমি। আতোধাতো:। পা• ৬।২০:০৬। ইতি বোগবিভাগাদাকারলোপ:।১৮॥

# অফ্টাদশ (২৮৫) ঋকের বিশদার্থ।

সাধনার একটু উচ্চন্তরে আরোহণ করিতে পারিলে, সাধকের যে দৃষ্ঠি লাভ হয়, এ ধাক্ তাহারই আভাষ প্রদান করি:তভে। কর্মানংসহযুত হইলে, ভগবানকে পাইবার পথে একটু অগ্রসর হইতে পারিলে, ভগবান তখন সাধকের প্রায়ক্ষ হন। সে অবস্থায়, সাধক ভগবানকে নিশ্চয়ই দেখিতে পান; সে অবস্থায়, ভগবানের গতিবিধি সমস্তই ভাঁহার

### मधिन-छारमात वक्राक्रवाम ।

সর্বজন-দর্শনীয় এবং আমাদিগের প্রতি অনুগ্র-নিমিন্ত (আমাদিগকে অনুগৃহীত করিতে) এই কর্মন্ত্র গানিভূতি বৰণাদিবকে আমি দেখিয়াছি; (এবং) এই ভূমিতে (পৃথিবীতে) বরুণদেবের রগকে প্রকাশভাবে দেখিয়াছি। আর আমি যে সমক স্তৃতি করিতেছি, সেই বরুণদেব আমার সেই সমন্ত স্তৃতি সেবা (অকুত্র) করিয়াছেন।

'দর্শং' এই পদটি 'দুশেরিরিতো বং' (পাত তাচারণ) এই স্ত্রাকুসারে 'চ্নি'র স্থানে 'অঙ্' আদেশ এবং 'ঝদ্শেহিঙি' (পাত শ্রাচ্ছ) এই স্ত্র দ্বারা গুল করিয়া সিদ্ধ হইরাছে। 'বিশ্বদর্শতং' এই পদে 'দৃশ' ধাতুর উত্তর 'ভুন্দৃশি' (উ০ তাচ০৯) ইত্যাদি স্ত্রে দ্বারা 'অতচ্' প্রতায় করিয়া 'দর্শত' শব্দ নিজ্যা। আর মরুদ্ধাদির মধ্যে পঠিত হওয়ায় পূর্ববর্ণদের অস্তত্ত্বর টুলাও হইরাছে। অথবা, 'বিশ্ব (সমন্ত্র) দর্শনীয় (হয়) ইতার' এই প্রকার বহুত্রীহি সমাস হইলে 'বিশ্বং সংজ্ঞায়াম্' (পাত ভাষাচত্ত্র) এই নিয়মাকুসারে পূর্ববিদ্দের অস্তত্ত্বর উদাত হইরাছে। 'ক্ষমি' এই পদ (ক্ষমা শব্দের উত্তর সপ্তমীর একব্দনে ডি) পরে 'আতো ধাতোঃ' (পাত ভাষাচ্ছ) এই স্ত্রে 'আতঃ' এই প্রকার বোগ-বিভাগ করা হেতু আকারের লোপ করিয়া সিদ্ধ হইয়াছে। ১৮॥

প্রতাক্ষীভূত হয়; সেই অন্থাতেই তাঁহার স্তোত্ত-সমূহ ভগবানকে প্রাপ্ত হট্যা থাকে। এ ঋক, সেই অন্স্থায় মানুষকে পোঁছাইবার জন্ম উদ্বুদ্ধ করিতেছে। ঋক্ যেন বলিতেছে,—'মানুষ! একটু অগ্রসর হও, তাহা হইলে, ভূমি নিশ্চয়ই সেই সর্বন্ধাঁ ভগবানকে দেখিতে পাইবে; তাহা হইলে, তাঁহার গতিপথ ভোমার দৃষ্টিগোচর হইবে; তাহা হইলে, তোমার স্ততিমন্ত্র তাঁহার নিকট নিশ্চ্যই পোঁছিতে পারিবে।' প্রার্থনাপকে ঋকের অর্থ এই যে,—'হে ভগবন্! আমায় সেই শক্তি দেও, আমি যেন ভোমার প্রত্যক্ষ করিতে পারি, আমি যেন ভোমার গতিপথ দেখিতে পাই, আমার ভোজাকি যেন ভোমার নেবায় ভোমার কর্ম্মেণ্ডিতে পাই, আমার ভোজাকি যেন ভোমার নেবায় ভোমার কর্ম্মেণ্ডিত পাই, আমার ভোজাকি যেন ভোমার নেবায় ভোমার কর্ম্মেণ্ডিত হইতে পারে।' (১ম—১৫সূ—১৮ঋ)।

# ভাগাত্রক্রমণিকা।

বকণ প্রয়োগ বিষয় মে বরুংগ্রিভ বাক্ষপ্ত হবিষ্যভন্ত বাক্ষা। প্রথমাং পৌর্থমান্ত খিও পূত্রিভয়। ইমং যে বরুণ ক্রাধি ভরা যামি ব্রহ্মণা বন্দ্রানঃ। আৰু ২০১৭। ইভি। শ্রেছি প্রেক্ত একোনবিংশীমূলমান।

# উনবিংশী ধাক্।

( প্রথমং মঞ্লং। পঞ্বিংশপ্তক্তং। উনবিংশী ঋক্)।

# ইমং মে বরুণ শ্রুহণ ব্রুহা।

# হামবস্থারা চকে ॥ ১৯ ॥

# সায়ণভাষ্যাকুক্রমণিকার বঙ্গামুবাদু।

'বিরুণ প্রধাস' নামক চাতৃর্থাশ্র-ধাগে 'ইমং মে বরুণ' এই মন্ত্র, বরুণদৈব-সম্বন্ধীর হবিঃ দ্রবোর অনুবাক্। 'প্রক্ষাাং পৌর্গমাশুন্ এই খণ্ডে 'ইমং মে বরুণ শ্রুদি ভন্থ। যামি ব্রহ্মণা বন্দমানঃ' ( আ০ ২০১৭) — এইরূপ স্ত্রে করা হইরাছে। স্তেজ গেই এই একোনবিংশ ঋক্ ক্থিত ইইভেছে।

# भन-विरश्चय**ः**।

ইমং। মে। বরণ। এজিধি। হবং। আস্তা চা মৃড়্য।

# ছাং। অবস্থা আ। চকে।। ১৯॥

## **अत्रश**रदाधिकः द्याशाः।

'বরণ' '(হে বরণদেব) 'মে (মম) 'ইমণ' (উচ্চান্যানণ) 'হবং' (আহ্বানণ শ্রাম্নাং) 'শ্রেষ্টি' (শৃর্), 'নুডয় চ' (সুপয় চ, স্থেসালনাক কুলা); 'অবসালে (পরিত্রান ক্ষাং আহং) 'হাং' (ভাষ্টির্মা) 'চকে' (কে)মি, প্রার্থিনামি) বি দেব। পরিত্রাক সেন্দ্র আহং দাং প্রার্থিমি, শূপুতংপ্রার্থনাং, সুগঞ্চ বিধেতি ইতি ভাবেঃ। (১ম- ২৫০—১৯খা)।

## বঙ্গার বাদ :

হে বরুণদেব ! আমার উচ্চাধিত এই প্রার্থনা প্রবণ করুন এবং আমার স্থাসাধন করুন। পরিত্রাণকামা অর্থন আপুনার উচ্চেশে এই স্তব (প্রার্থনা) করিতেছি। (১ম—২৫সূ—১৯৪)।

### সার্গ-ভাষাু•া

তে বরণ মে মদীর্মিনং তব্মাহ্বানং আছিল। শুলু। কিঞা তালাপিন্ দিনে নুচর আহ্বান্ হ্বার তব্বার রক্ষণেচ্ছুর হং থাং বরণমাভিম্থোন চকে শ্রুমালি, পৌনীতার্গঃ॥ আছিদ। আছু প্রবেশে। লোটো হিঃ। আশুলুপুরু বৃদ্ধাহ্নদানীত তেলিবাদেশঃ। বছল ছন্দেনীতি বিকরণভালুক্। অপুনমাণি দৃভাত হাত সংভিতারাং দীর্ঘঃ। অবস্থান অবস্থান হল আহ্বার কাচ্। ব্যাহ্ড ক্রী হা প্রায়ং। আহিকে। কৈ গৈ শ্রেণ অহ্বালিটা

# সায়ণ-ভাষ্যের বঙ্গান্তবার।

হে ব্রুণ্ণেব ! আপনি আমার এই আহ্বান গুরুন; এবং অভ আমাকে সুখী করন। আজ্রকাভিলামী আমি আপনাকে সন্মুখে ডাকিতেছি; অগাৎ, আপনার স্বব করিতোছ।

'শ্রুষি' শ্রবণার্থ শ্রুষ উত্তর লোটের 'হি', 'শ্রু শৃণুপু কর্ভাস্কন্দ্রি' এই ক্রান্ত সারে 'হি'র স্থানে 'নি' আন্দেশ, 'বহুলং চল্দি' এই ক্রে দারা বিকরণের লুক্ এবং 'অন্তেমামপি দৃশ্রতে' এই নিয়মান্ত্রারে সংক্রিয়া দি'র ই-কাবের দীর্ঘ করিয়া দিল্ল হুইয়াছে। 'অবস্থাং'—এই পদ অবস্থান্ধের উত্তর 'স্থা', আ্যান্সম্বার্থে কাচ্ প্রভায়, এবং 'ক্যাছ্ন্দ্রি' এই ক্রোম্সারে 'উ' প্রভায় করিয়া সিদ্ধ হুইয়াছে। 'আচ্চেক' এই পদ্লী

্লচঃ। পা• ৬ ২।৪ং। ইজারং। বিভাবচুরে। আতো লোপ ইটি চ। পা• ৬।৪ ৬৪। ইভাকাংলোপঃ। ভিঙ্ওভিঙ ইভি নিঘাভঃ॥ ১৯॥

# ঊনবিংশ (২৮৬) খাকের বিশাদার্থ।

এ শক্ সাদাসিধা প্রার্থনামূলক। পূর্ব্ব প্রবি খাকে ভগবানের ঐশ্বর্থের বিষয় বর্ণনা জরা হইয়াছে; তিনি কি অবস্থায় কি ভাবে প্রত্যক্ষীভূত হন, তাহার আভাষ পাওয়া গিলছে। এখানে স্পান্ট করিয়া সংক্ষেপে শেই প্রার্থনার বিষয়ই খ্যাপন করা হইতেছে। বলা হইতেছে,—'হে শেব! আমি আলুরকার জন্ম—আমি নিজের পরিত্রাণ-লাভের জন্ম—' আপনীর শরণাপম হইয়াছি। জাগুনি অমায় রক্ষা করন ;—সামার সুখসাধন-পক্ষে সহায় হটন।'

সাকের 'অ সাং' পদের প্রতিবাক্যে 'রক্ষণেরুঃ' এবং 'মৃড্র' (মূল্র) শক্ষের প্রতিব কো 'প্রদল্লে ভব' — এরূপ ব্যবহার কেখা য'য়। কিন্তু মূখ্য লক্ষা যে পরিত্রাণ-কামনা, স্থ্যাপনেচছা, মোক্ষ-লাভ-সঙ্কর,—পূর্বাপর শালোচনায় তাংহাই বোলগ্যা হয়। আ্যারা শেই লক্ষ্যের অনুসরণেই বই প্রথির অর্থ গ্রহণ ক্রিলাম। (১ম — ২৫সূ — ১৯মা)।

# িংশী শাকু। ( গ্ৰহণ মঙ্কান (হাংশ্যুক্ত) কিশী শক্।)

ত্বং বিশ্বস্থ মেধির দিবশ্চ গমশ্চ রাজিদ।

# স যামনি প্রতি শ্রুপি॥২০॥

শকার 'কৈ' ধাতুর উত্তর লিট্, পরে 'আদেচঃ' (পা• ৬)১৪৫) এই স্তর ধারী (ঐকার-স্থানে) আকার, দ্বি, 'ক'-স্থানে চ-কার, 'আতো লোপ ইটি চ' এই স্বর ধারা 'চকা' এই ভাগের খাকার-লোপ, এবং 'ভিঙ্ও'ভঙঃ' এই নিয়মে নিধাত করিয়া দিয় হেইয়াছে॥ ১৯॥

## थम- विदल्लवणः ।

সঃ। যামনিঃ প্রতি। ক্রগি॥২০॥

## ष्वविश्वतिहरू विश्वित

'মেধির' (মেধাবিন্, জ্ঞানস্ক্রণ হে দেব) 'জং' (জ্ঞানাত্মকং) 'দিবশ্চ' (গ্রালোকক্রাপি) 'গ্রাকচ' (ভূলোকস্থাপি) 'বিষ্ণুটা (স্ক্রিস্থা অগ্রাচঃ মধ্যে) 'রাজসি' (বিজ্ঞান
ক্রাপি), 'স' (সর্ক্রাপী জং) 'যামনি' (অস্টারে মঙ্গলপ্রাণে) 'প্রতি শ্রামি' (প্রতিশ্রাকণং কুরু, প্রভাত্তরং দেহি, অস্মাকং প্রতি প্রাল্লা ভব ইতি ভাবঃ)। হে দেব়্ জুং
হি জ্ঞানরপেণ গ্রালোকং ভূলোকঞ্চ স্বাং বিশ্বং ব্যাপ্য চির্বিজ্ঞান আবাস, অস্মাকং
প্রোর্থনাং শ্রাহা মঙ্গলগাণনং কুরু। (১ম—২৫স্—২০না)।

### वक्रः १ : १४ ।

হে জ্ঞানম্বরূপ! কিবা ছ্যুলোকে, কিবা ভূলোকে—সর্বলোকে, জ্ঞানাত্মক হইয়া, আপনি বিজ্ঞান রহিয়াছেন। শেই যে সর্বাত্মক আপনি, আমাদিগের মঙ্গল-সাধনের জন্ম, আমাদিগের প্রতি প্রসন্ন ইউন (কুপা করুন)। (১ন—২৫সূ—২০ৠ)।

### जाराण-छाभाः ।

ুহে মেধির মেধাবিন্ বরণং অং দিব-৮ ডালোক ভাগি গমশ্চ ভূলোক ভাগি। এবমাআ কস্ত বিশ্বভাগনীত জগতো মধ্যে রাজধি। দীপানে। স তাদৃশবং যামনি ক্ষেমপ্রাপণেহল্লদীয়ে প্রতিক্রাধি। প্রতিশ্ববামাক্রাধনং কুক। রাজিঞ কাড়েড গড়েডবং দেহী বর্ষী।

দিব:। উ।ভূদমিতাাদিনা ষষ্ঠা। উদাত ২ং। গদং। গমেতো ভদ্নামস্থ পঠিতং।

# সাধণভাষ্যের বঙ্গান্ত্রাদ।

তে মেগাবিন্বকণকেব। তুমি অর্গ ভূগোক (সভা) এবং ভ্বদীর পাতাল লোক, এই সমগু জগভের মধো বিরাজ কবিতেছ। তুগাবিগ তুমি আমাদিগের মঙ্গণপ্রাপ্তি বিষয়ে বিজ্ঞাপন করে; অর্থাৎ, 'তোমাদিগকে রক্ষা করিব'—এইরপ প্রভুত্তর দান করে।

'দিবঃ' এই পদে 'উাড়দং' হত্যাদি নিষমে ষঞী বিভক্তির উদাত্ত স্বর হইয়াছে। 'গ্রমঃ'— 'গ্রম' শব্দ ভু নামের মধ্যে পঠিত হইয়াছে। 'গ্রমঃ' এই পদ, 'আত্যে ধাডোঃ'

আতো ধাতোরিত্যতাত ইতি যোগবিভাগাদাতো লোপ ইতি প্রতিষেধহিশি বাত্যরেনাকার ' লোপঃ। উদাত্তনিবৃতিবরেণ বিভক্তেকদাত্তবং। যামনি। যা প্রাপণে। আতো মনিন্ ক্নিক্লিপশেচতি মনিন্। নিয়াদাতাদাত্তবং। শ্রুধি। উক্তং॥২০॥

# বিংশ (২৮৭) ঋকের বিশদার্থ।

দেই জানময় ভগৰান হ্যলোকেও আছেন, ভূলোকেও আছেন;
তিনি জ্ঞানরূপে বিশ্ব ব্যাপিয়া বিরাজ করিতেছেন জ্ঞানদানে—আমাদের
শ্রেয়ঃ-সাধনে, তিনি সদা ব্রতী রহিরাছেন। আমাদের হুর্ব্বৃদ্ধি, আসরা
তাঁহাকে বৃৰিয়াও বুঝিতে পারি না। এ শকের প্রার্থনার মর্ম্ম এই যে,—
'হে ভগবন্! আপনি জ্ঞানম্বরূপ; জ্ঞানাত্মক হুইয়া আপনি সর্বব্রে বিরাজ
করিতেছেন। মূঢ় আমি; আমি তাহা বুজিয়াও বুঝিতে পানিতেছি না—
দেখিয়াও দেখিতে পাইতেছি না। প্রার্থনা,—আমার মধ্যে আপনার
বিকাশ হউক,—আপনি আমার প্রতি কুপা করুন, প্রসন্ম হউন।'
স্থুলতঃ ঋকের ইহাই মর্মা। (১ন—২৫স্—২০খ)।

এক বি.শী ৠক্।, (প্রথমং মঙ্হং। প্রপশ্কিকং। এপ বিংশী ঋক্।)

# উঠ্তমং মুমুদ্ধি নো বি পাশং মধ্যমং চৃত।

# ञ्चवाध्यानि जीवतम् ॥ २५॥

এই স্তে 'আড়ঃ' এইরূপ যোগবিভাগ হেতু, 'আতোলোনঃ' এই সূত্র দারা প্রতিষিদ্ধ হইলেও, বিপর্যায়ক্রমে আকারের লোপ করিয়া দিদ্ধ হর্যাছে; উক্ত পদে উদাত্ত-নির্ত্তি শ্বর দারা বিভক্তির শ্বর উদাত্ত হট্যাছে। 'যামনি' এই পদটি প্রাপণার্থ 'যা' ধাতুর উত্তর 'আভোমনিন্ কনিক্রিপশ্চ' এই স্ত্র দারা 'মনিন্' প্রভায় করিয়া সিদ্ধ হট্যাছে; এবং ঐ পদে 'মনিন্ এর ন-কার ইৎ যাওয়ায়, আদি-শ্বর উদাত্ত হট্যাছে। ক্রিপ্শি—এই পদ পুর্কে সাধিত হট্যাছে॥ ২০॥

## পদ-বিংশ্লধণং

উৎ। উৎ২৩ মং। মূমুগ্ধি। নঃ। বি। পাশং। মধ্যমং।

# **চ, छ। अ**य। अथमानि। कीवत्म ॥ २>

## श्रमध्यक्षामिका-वाम्या।

চে ভগবন্। 'ন' ( হলোকং ) 'উর্মং' ( আগাথিক এ: এক শং. জনাগতং ) 'পাপং' (বজনং ' 'উৎ' ( উইক । ্স্কুর' ( নাচ্ছ), 'মধানং' ( আগিদৈবিক ছংথলপং, জ্পান্মূলকং ) পাশং 'বিচ্ত' ( ক্রিছলং কুরা) 'জীবদে' ( জীবিতৃং, জীবনরকার্থা) 'অধুন' ' ' ( আধিভৌতিক ছংথাদির পান্মরণহাসকারিশঃ ) পাশান্ 'অব চ্ত' ( অবরুধা নাশর )। আধ্যাত্মিকাধিদৈবিক শেশে শৈতিক ছংগল ভিবিদ্যালঃ অধ্বা জনাজরামরণমূলকো তিবিধ-পাশঃ মন্ধান্মরণ স্বাত্ । তে দেব! তাতং ছিবিন। (১ন ২৫ ত্-২১খা)।

### বঙ্গার্গ্রবাধ 📗

হে ভগবন্! আমানের আনন্ত্রিক চুঃগরুল (অথবা জন্মগত) চুঃখ-পাশ আপনি মোচন করুল; আনি বৈক ছঃগরুপ (অথবা জরামূলক) বন্ধন বিচিত্ন করুল; এবং আমানের জাবনরক্ষার জন্ম আধিভৌতিক-ছঃথরূপ (অথবা মলাক্রাসকালী) পাশকে আপনি নাশ করুন, (আমাদের তিনিধ ছুঃথের নির্ভি ঘটুল)। ১ম —২৫ সূ —২১ খ)।

### भागल <del>का यादा ।</del>

়া. লোহজ্বাক্সুক্তমং শিবোগতং পাশস্মুমুরি উৎক্ষা মোচয়। মধ্যমমূল্রগতং পাশং বিচ্ত বিযুকা নাশর। জাবদে জীবিত্যবসানি মদীয়ান্ পাদ্যতান্ট্রপাশান্ অবচ্ত অবক্রয়া নাশ্য॥

## সায়ণভাষ্টোর বঙ্গান্তুবাদ।

হে বরুপ্ণেব ! আপনি আমাদিগের ( আমার ) শিরঃস্থিত পাশকে উর্দ্ধে আকর্ষণ পূর্বক মোচন করুন। উদরশ্ভিত পাশবদ্ধনকে বিচ্ছিন্ন করুন, এবং আমার জীবন নির্বাহ জন্ত আমার পাদস্থিত পাশবদ্ধনকে অধোভাগে আক্র্যা পূর্বক নষ্ট করুন। উত্তমং। উঞ্জিষ্ পাঠালাস্তালাত্ত্বং। মুম্পিঃ। সূচ্ মান্দেশে। বছলং ছলাসীতি বিকরণত লাঃ। দ্বিতারঃ। কলাদিশেনং। তানশ্রো হে'দিঃ। পা০ ৬ ৪ ১ ০ ১ । ইতি বেরিবাদেশঃ। তিত্তিত ইতি নিঘাতঃ। চ্ত . চ্তী হিংসাগ্রন্থেঃ। লোটো হিঃ। তুলাদিতাঃ শঃ। অতো হেবিত হেলুক্। ভীবসে। জীব প্রাণ্ধারণে। তুম্পে সেহসেনিতাসে প্রতারঃ। প্রতায়স্বরঃ॥ ২১॥

ইতি প্রথমস্ত দিতীয়ে একোনবিংশো বর্গা। ১৯॥

# একবিংশ (২৮৮) ঋকের বিশদার্থ।

- to .ct -

এ ঋকে উত্তম বন্ধন, মধ্যন বন্ধন ও অধম বন্ধন,—এই তিবিধ বন্ধনুমোচনের প্রার্থনা আছে। তালা হইতে স্মোকারগণ স্থির করিয়াছেন
যে, অজিগর্ত-পুত্র শুনঃশোপকে বলিপ্রান্ধনের জন্ম বন্ধন করা হয়।
তাহার দেহের উত্তম-প্রদেশ ন্তকে, মধ্যম-প্রদেশ কাটিদেশে এবং অধ্যমপ্রদেশ পদদ্যে বন্ধন রজ্জ ভিল্লু। শেই তিন প্রদেশের বন্ধন মোচনের
জন্ম সে প্রার্থনা করে। খাকে সেই প্রার্থনা প্রকাশ পাইশতে।

আমরা কিন্তু খাকের দে অর্থ স্বাকার কবি না। আমাদের মত এই

যে,—এ খাক্ সকল কালে দকল অবস্থায় পরিত্রাণক নি দকল মানুষের
প্রার্থনা-মধ্যে পরিগণিত হইতে পাবে। ব্রিনিণ হুঃ । বন্ধন অথবা জন্মজরা-মরণ-রূপ বন্ধন—খাকের এর শ গুড় লক্ষ্য আছে বলিয়া বুঝা যায়।
মানুষের চরম আকাজ্জা—হুঃখনিবৃত্তি—অবিচ্ছিন্ন স্থারূপ মোক্ষ-মুক্তিপ্রাপ্তি। মস্তকের রজ্জুর বন্ধন ছিন্ন হুইলে অথবা কোমরের দড়ি

প্রাণম মন্তলের খিতীয় অধ্যায়ে উনবিংশ বর্গ সমাপ্ত।

<sup>&#</sup>x27;উত্তমং' এই পদ উঞ্চাদিব মধ্যে পঠিত হণ্ডায় অথবা উদান্ত ইইয়াছে। 'মুম্থি' এই পদ, মোকার্থ মৃচ গাতুর উত্তর 'ক্লাল্ডা হোর্যং' (পান্ডার)নের বিকরণের স্থানে ল্লু, দ্বি, 'হল্' এর আদিভাগন্থিভি, 'হল্লাল্ডা হোর্যং' (পান্ডার)১০০) এই পত্ত দ্বারা 'হি'-স্থানে 'ধি' আদেশ, এবং 'ভিডর্ণিডঃ' এই নিয়মান্ত্র্যাবে 'ন্যাত করিয়া সিদ্ধ ইইয়াছে। 'চ্ভ' এই পদ, হিংসার্থ চ্ছ গাতুর উত্তর লোটের 'হি', পরে পুলাদিগণীয় তওয়ার 'শ' প্রভায় এবং 'অভা হে: এই স্ক্রাম্পারে 'হি' বিভক্তির লুক করিয়া সিদ্ধ ইয়াছে। 'জীবসে' প্রাণধারণার্থ জীব্ ধাতুর উত্তর 'তুম্থে সেহসেন্' এই স্ক্র দ্বারা অসে প্রভার করিয়া সিদ্ধ ইয়াছে; উক্ত পদে প্রভায়ত্বর ইইয়াছে। ২০ ॥

খুলিতে পারিলে অথবা পালয় বন্ধন-সূত্র হইলেট যে মালুষের দুংখ-নিব্বত্তি বা পরম-স্কথ গ্রাপ্তি হয়, তাহা নছে। তুল্ফ পেই বজ্বর পাশ ছিন্ন করার জন্ম দে নিত্যন্ত পাল্পায়ের অণ্ডাণ্ণা, তাহা কলাচ মনে করা যায় না। আমরা মনে করি, এগনে ১ ৯,ক মুকির আকাজ্ঞা প্রকাশ পাইয়ছে। তিবিদ ছঃথের নাশই নিঃপ্রেয়ন্ মৃতি। অথবা, জন্ম-জরা-মরণ-গৃতি-Cরাদের নামই মৃক্তি। আধাল্লিক তুঃগই উত্তম বা তুঃগ পক্ষে চরম-ছুঃা বলিয়াই সনে জন্ত যায়। আধিলৈবিক তুঃগ সে হিপাবে মধ্যম এবং অংশিভৌটিক ছঃশ অধ্য নামে অভিহিত হইতে পারে। আনিভৌতিক, আপিপৈনিক ও লাগ । লক — এই ত্রিবিধ ছুংখ-রূপ বন্ধনকে যে হথাক্রমে অংশ নধাম ভিত্রম হইয়াছে, তাহার কারণ একটু চিন্তা করিলেই বেলগম্য হয়। অ'ধি-ভৌতিক ছঃখ দুর করা যে প্রকার আফাম নাপেক, আদিদৈবিক ও আধ্যাত্মিক ছুংখ দূর করার পরে ৩৮পেন্ট অধিকতর ও আধকতম আয়াদ আৰশ্যক করে তাই গ্রম মান্য উত্তম প্রাচিত উহাদিগ্রে ন্যস্ত করা হইয়াছে। জন্ম-জরা-মণ্ণ-প্রেক্ষণ ভবি মনে আদিতে পারে। জন্মই উত্য বন্ধন; কেন না জন্ম না হইলে ভে। খার জরা-भेतर्गत करनागं करेटि हा मा ? क्या (स मगुम क्यम এर**: म**न्ग **८य** অধম বন্ধন, এই দৃষ্টিতে তাহাও প্রতীত ২য়৷ মাতুষ বরং জরা দহিতে পারে; ফিন্তু মরণের চিন্তাও ভাষ্টা পক্ষে অসহ। কত মনতা— কত বন্ধন আসিলা তথন ভাষাকে ঘেলিলা লাড়াল৷ জনো যে বন্ধন इश्व. (न वक्कन वत्रः कषा पात्र छिन्न कत्रा यातः; (म हिमार्वि एम वस्तातक উত্তম वस्ता वल। याष्ट्रेर्ड शादा। किन्न सत्रापत (रा वस्ता-(रा কামনা যে আকাজ্ঞা মরণ-দহচর হছঃ। বিভামান-ভাহা ছিল্ল করা বড়ই কঠিন,—জন্ম-জন্মান্তরের কর্মা-দাণেক স্বতরাং অধম পদবাচ্য। এইরূপে আব্যাত্মিক, আবিদৈবিক ও আবিভৌতিক—এই ত্রিবিণ তুঃথের দিক াদয়া এবং জন্ম-জরা-মরণ-রূপ ত্রিবিধ বন্ধনের দিক দিয়া, এ খাকের অর্থ-সঙ্গতি হইগ্লা থাকে; এবং শেই এর্থাই জ্লাগরা স্ফার্টান বলিয়া মনে করি। তাহা হইলে, ঋকের প্রার্থনার ভাবার্থ দিড়োয় এই যে,—'হে ভগবন্! জন্মের হৃদ্ধতির ফানো, জন্ম-জরা-মরণের মধ্যে পাড়িয়া, ত্রিতাপে প্রাণ

জ্লিয়া পুড়িয়া গেল। একবার করুণনেত্রে চাহিয়া দেখুন। এ অধম অভাজনকে পরিত্রাণ করুন বন্ধন অক্টেপুষ্ঠে চারিদিকে। পাপের পাশ মন্ত ৹ বেড়িয়া আছে,—কুচিন্তায় অসদ্ভাবে মন্তিক্ষ পূর্ণ চইয়া রহিয়াছে। ্দে বন্ধন ছেদন করুন; আমার মস্তিক্ষ হইতে কলুষ্চিন্তা নিদূরিত হউক। আমার মণ্যদেহও বন্ধনদশা-প্রাপ্ত; আমার মধ্য দেহ—হস্তাদি-কটিদেশ, কি অপকর্মই না করিভেছে! আপনি আমার সে বন্ধন মোচন করুন; আমি যেন আর পাপ-কর্ম্মে প্রবৃত্ত না হই। আমার দেহের অদমাংশ (পাদাদি) নিয়ত অগৎপথে প্রধাবিত থাকিয়া, নিতাই পাপকর্ম্ম রূপ বন্ধনে আবদ্ধ হইতেছে। আপনি তাহাদের সে সকল বন্ধন নাশ করুন। পদধ্য ্যেন আর পাপ-পথে অগ্রদর হইয়া পাপ্রংলিপ্ত না হয়। সর্ব্বপ্রকারে আমি যেন বন্ধন-মুক্ত হইতে পারি,—আমার চিস্তা যেন বন্ধনহেতুভূত পাপকর্ম্মে লিপ্ত না হয়,—আমার দেহ যেন বন্ধনমূল পাপকন্মানুষ্ঠানে প্রব্রুত না হয়,—আমার পদদ্ধ যেন বন্ধন-কারণ পাপ-পথে অগ্রসর হইতে না পারে। আমি যেন কায়মনোবাক্যে মর্ক্রবিধ পাপ হইতে সম্পূর্ণরূপে নির্লিপ্ত থাকিতে পারি । এ পক্ষেও আবার ত্রিবিধ বন্ধনের প্রদক্ষ আসিতে পারে। মানসিক বন্ধনকে উত্তম বা শ্রেষ্ঠ বন্ধন বলিতে পারি। মনই তে। সর্ব্ববিধ বন্ধনের সর্ব্বপ্রধান মূল। কায় ও বাক্য এই ভাবে অধম ও মধ্যম বন্ধন বলিয়া পরিগণিত হয়। এই সূত্রে সান্ত্রিক রাজসিক ও তামসিক গুণত্রকেও উত্তম স্প্রাস্থ্য ত্রিবিধ-বন্ধনের কারণ বলিয়া মনে করা যাইতে পারে। কারণ, এবি বন্ধন; গুণাতীত না হইতে পারিলে বন্ধন-বিমুক্তি ঘটে না। তাই গীতায় মুখ্যমন্ত্রে শ্রীভগণান কহিয়াছেন,— "ত্রৈগুণ্যা বিষয়া বেদা নিষ্কৈগুণো ভবাৰ্জ্জ্ব।" ফলতঃ, 'হে ভগবন্! আপনি আমায় কামনাশূন্য সত্তভাবাপন সদ্গুণান্তিত করুন।' ইহাই এ ঋকের প্রার্থনার মর্ম। \* (১ম—২৫সূ—২১য়)।

<sup>•</sup> চতুবিং শ স্তেজর শেষ ঋক্টীও এই থাকের সহিত সাদৃশা;সম্পর। পদবিকাস বিভিন্ন হইলেও মধ্মার্থ উভয়েরই অভিন্ন। সেধানেও তিবিধ পাশমোচনের প্রার্থনা। এথানেও তিবিধ পাশ-মোচনের প্রার্থনা। ভাষ্যকারগণ সে ঋকের অর্থেও মস্তকের বন্ধন, কটিদেশের বন্ধন এবং পদন্ধের বন্ধন মোচন-ক্ষপ প্রার্থনা নির্দেশ করিয়া গিয়াছেন। খাকের যে সকল ইংরাজী অমুবাদ প্রচিত্ত আছে, ভাহাতেও সমান ভাব প্রকাশ পাইরাছে। বেন রক্ষ্ম বারা

# ষড়্বিংশ সূক্তাত্মক্রমণিকা

( সারণাচার্য্যকুকা ) ৷

বিদিশ্বতি দশর্চাং তৃতীরং কৃকং। অবাহক্রমাতে। বিদিয়া দশাগ্রেরং বিভি। শুনঃ-শেশ ঋষিঃ। গায়ত্রী ছলঃ। ইদমুত্রং চ স্ক্রমাগ্রেয়। প্রাতরহ্বাক আথ্রেয়ে ক্রতেই গায়ত্রে ছলংশুভদাদিশ্বক্রমমুবক্রবাং। তথা চ স্বিতং। বিদিয়া হীতি স্ক্রমোরুজমান্দ্রমান্ত্রদিভি॥ অস্থিন শুক্তে প্রথমান্ত্রমাহ।

# যড্বিংশ স্কাত্ত্রমণিকার বঙ্গাতুবাদ।

ভৃতীয় স্কু 'বশিষ্' ইত্যাদি দশটি ঋক্ বিশিষ্ট। এই সক্র বিষয়ে ক্রম বলা যাইতেছে।
'বিসিষা' প্রভৃতি দশটি ঋক্ অগ্নিদেব-সম্বন্ধিনী। উক্ত ঋক্-সমুক্রে দেবতা অগ্নি। শুনঃশেপ ঋষি, গায়ত্রী ছন্দঃ। এই স্কু এবং ইতার পরস্তিত স্কু অগ্নিদেব-সম্বন্ধীয়। প্রাতঃকংশীন অমুবাকে অগ্নিদেব-সম্বন্ধীয় যজে এবং গায়ত্রী-চন্দে এতদা'দ (ভৃতীয় স্কুলি) স্কুল্য পরে কথিত হইবে। উক্ত প্রকারেই স্কু করা ১ইয়াছে; যগা—'বশিষ্ঠাতীতি স্কুল্যোক্তমা-মুদ্ধিরেং' ইতি। এই স্কু প্রথমা ঋক্ ক্রিড চন্দ্রেছে।

কাহারও মস্তক, পদ ও কটিদেশ বন্ধন করা আছে; আর সেই বন্ধন মোচনের জন্ম প্রার্থনা চলিয়াছে। চতুর্বিংশ স্তক্তির প্রোক্ত খাকের ইংরাফী অফুবাদ নিমে উদ্ধৃত করিতেছি। তাহাতে প্রাচ্যের ও প্রতীচ্যের ভাব উপলব্ধ ১ইবেন সে অনুবাদ; যণা,——

"O Varuna, lift thy highest rope, draw off the lowest, remove the middle; then, O Aditya, let us be in thy service free of guilt before Aditi."

ধকের প্রচলিত বঙ্গান্থবাদ প্রভৃতিও অনুধাবন করা অপ্রাস্থাসক হইবে না। চতুর্বিংশ স্কের গঞ্চদশ ঋকের প্রচলিত বঙ্গান্থবাদ; যথা,—"তে বরুণ! আমার উপরের পাশ উপর দিরা খুলিয়া দাও, আমার নীচের পাশ নীচে দিয়া খুলয়া দাও, আমার নীচের পাশ নীচে দিয়া খুলয়া দাও, আমার বঙ থঞ্জন না করিয়া শিশিল করিয়া দাও। তৎপরে হে অনিতিপুত্র! আমরা ভোমার বঙ থঞ্জন না করিয়া পাপরহিত হইয়া থাকিব "তবে একজন ব্যাংলাকার একটু ভাবের 'দকে অগ্রসর হইয়াছেন বলিয়া বুঝিতে পারি। তাঁহার অনুবাদ,—"তে বরুণদেব! আমাদিগের স্কবিধ অর্থাৎ উত্তম (অত্যন্ত ছোর), মধ্যম (তদপেজা নুনে) এবং অনুধম (সামান্ত) পাপ মোচন কর্মন। অনস্তর হে জগদীখর বরুণদেব আমরা যেন নিরপরাধ ও নিজ্পাপ হইয়া আপ্নার শাসনে অবস্থানপূর্বক উন্নতি-লাভ করিতে পারি।" এই গঞ্চবিংশ স্ক্রের আলোচ্য ঋক্ সম্বন্ধেও তাঁহার উত্তিন,—"হে বরুণদেব আমাদিগের জীবন রক্ষার নিমিত্ত আপনি আমাদিগকে উর্ক্তম, সধ্যম এবং অধ্য প্রভৃতি স্ক্রপ্রকার পাপ-পাশ মোচন কর্মন।"

# খ্যেদ-সংহত।।

-\* 2

প্রথমং মণ্ডলং। বিভীয়াধাায়:। ঘটোহপুবাক:। ষড়্বিংশস্ক্তং বিংশ একবিংশশ্চ বর্গ:।

# यष् विश्ममृकः।

এ তৃত্তের থক ওলিও বন্ধনদশা প্রাপ্ত পাষিকুমার শুনংশেপের উচ্চারিত বলিয়। কথিত হয়।
তিনি ক্ষায়দেবতাকে সংঘাধন করিয় মৃত্তির জন্ম প্রার্থনা জানাইয়াছিলেন,—ইহাই কিম্বদন্তী।
ক্ষামরা কিম্ব সাধারণভাবে সকলের পঞ্চে সকল সময়েই থাক্ওলি প্রায়োগের সার্থকতা
ক্ষুভব করি। সেই এক বগাভূমে নীত শুনংশেপ বলিয়ানহে,—সংসার-বধাভূমে বিষম
বন্ধনাগ্রান্ত সকল মান্তামের মৃত্তিলাভ-পক্ষেই এ প্রার্থনার সাফলা দৃষ্ট হয়।

অতংশর স্কান্তর্গত ঋক্ গুলির বিশেষত্বিষয়ে একটু আলোচনা করা যাইতেছে। 
তই একটী মাল্ল, প্রথম দৃষ্টিতে, দেবতা-বিশেষকে যেন সাহুয়োচিত আকৃতিবিশিষ্ট বলিয়া 
মনে হইবে। চহুর্গ ঝকে "সীলন্ত মন্তয়ো যথা" বাকো "তোমরা মান্ত্যের ন্তায় আসিয়া 
উপবেশন কর"— এইকপ অর্থ সাধারণ দৃষ্টিতে অধ্যাহত হয়। তাহার পোষকভা-কল্পে ব্যাথা-কারণণ পুরাণের ও কাব্যের উপাথান-সমূহের অবতারণা করেন। এইকপ, পঞ্চম ঋকে, 
"পুর্বা হোতারত্য" পদন্তয়ে, 'অগ্রিদেব যেন পূর্বে কোনও যজ্ঞে হোতার কার্যা করিয়াছিলেন', 
এই ভাব আমনন করা হয়। তাহাতেও মান্ত্রকপে দেবতার কল্পনা দেখা যায়। ব্যাথ্যাকারণণ বলেন,—'এখানে আর্যাগণের পুর্বিন্যাস-হানের প্রসঙ্গ আছে। দেখানে তিনি 
হোতার কার্যা করিয়াছিলেন।' ইয়াদি। আরও, আর্গ্রপুজার যে কোনও দ্র লক্ষ্য ছিল 
না, পরস্ত নানাক্রপে উৎপন্ন অগ্রিমাঞ্জি যে লোকের উপাত্র ছিল, অগ্রির জ্বস্ত মূর্ত্তি দেখিয়া 
ভয় ভীত আদিম অসভ্য জাতিরা যে অগ্রির পূজার ব্রতী হইত, দশম ঋকের "সহসো যহো" 
প্রভৃতি বাক্যে তাহাই অনেকে মনে করিয়া থাকেন।

স্বচ্ছ স্থিমল বেদ-রূপ দর্পণে আত্ম-প্রতিক্লতি প্রতিফলিত হয়। যিনি যে ভাবের ভাবৃক, যিনি যে ভবের সাধক, তিনি বেদ-মধ্যে সেই ভাবই প্রাপ্ত হন। এ সুকল তাহারই দৃষ্টাস্ত মাজ। কোন্ ঋকের কি নিগৃঢ় তব, তাহা আমরা যথাস্থানেই ব্যক্ত করিব। তকে বিপরীত-প্রকৃতির মাঞ্যের মনে কত বিপরীত-ভাবই আসিতে পারে, তাহা লক্ষ্য করাইবার ক্ষ্য প্রকৃতিনা প্রকৃতন করা গেল।

প্রথমসন্তলক্ত বটোহতুবাকে বড়্বিংশস্কাং। খাবি অবজিগর্তপুত্র: শুনঃশেপঃ। অবিদেবতা। গায়ভীচ্নাং। আগ্রেচ্যুক্ত বিনিয়োগ:।

# প্রথমা খাক।

( প্রথমং মগুলং। মড্বিংশ কৃত্তং প্রথমা খাক্)।

# বিসিধা হি মিয়েধ্য বস্ত্রাণ্যর্জাং পতে।

# সেমং নো অধ্বরং খ্রা ১॥

## পদ-বিস্লেখণং।

বিশিষ। হি। মিয়েগ্য। বস্ত্র'ণি। উর্জাং। পড়ে

# সঃ ইমং। নঃ। অথবরং। যজ

# व्यवस्याधिका-वा(यह)।

'নি রধা' (তে যজনযোগ্য, অর্জনাই) 'উক্তাং পতে' (বলপ্রান্থানতা অগ্রিদেব) বিস্থা।' ( আচ্চাদকানি, অজ্ঞানরগাবরণানি) 'বসিম্ব' ( আচ্চাদরা, আর্ডং কুরু, অপসারম ইতি যাবং); 'হি' (যত্মাং অজ্ঞানাপসারণাং) 'সঃ' (অজ্ঞানাপসারকঃ) তং 'নঃ' (অত্থানীয়ং) 'ইমং' (আরন্ধনানং) 'অধ্বরং' (যাগাদি কর্মা) 'যজা (সম্পাদয়)। হে দেব! স্থাপজ্ঞানশাভায় যো বাধা অস্তি, তংস্কাং বিদ্বন্ধ, পরং তৃ অত্মদ্দনযোগাঃ প্রেজ্ঞানতিয়ে জব; তং বিজ্ঞানাং ভব; তং বিজ্ঞানাং ভব ইতি ভাবঃ। (১ম—২৬স্—১ঋ)।

#### 3912111

হে দদা- মার্চনার্হ বলপ্রাণপ্রদাতা অন্নিদেব : আপনি (আমাদের)
আজান-কপ আবরণ দূর (আরত) করুন; এব অজ্ঞানাপদারণ
দারা, দেই অজ্ঞানাপদারক আগনি, আমাদের যাগাদি সংক্রমানুষ্ঠান
নিষ্পাদন করিয়া দেন। (১ম—২৬স্—১খ)। \*

<sup>•</sup> ওল্ডেন গগ ( H. Oldenberg ) এই ঋকের এইরূপ ইংরাজী অন্নথাদ করিয়াছেন ;—
"Clothe thyself with thy clothing ( of light ), O sacrificial (god ),
lord of all vigour ; and then perform the worship for us." আলোক বারা
শাস্ত্রিগ্রে প্র্বি জ্ঞান ব্রিয়া স্ক্রান্ত্রিকে আরু ছ ক্রার ভ্রেই এ্থানে প্রকাশ প্রির্ছে ।

### সারণভাষাং।

বরুণেনাগ্রিস্ততে) প্রেরিতঃ শুলঃশেগ এতদাদিপ্ত হরেনাগ্রিমফৌং। তথা চারারতে। তং বরুণ উবাচাগ্রিকৈ দেবানাং মুথং ক্রহদরতমঃ। তং মু শুরুণ ছোৎঅক্ষ্যামীতি সোহগ্রিং ভূষাবাত উত্তরাভিদ্ববিংশতোতি॥

হে মিয়েধা মেধস্ম মজ্জন্ম যোগা। উর্জাং পতে। অরানাং পালকারে বন্ধাণাচহাদ-কানি তেজাংসি বসিদ। আচ্চাদরঃ। প্রজ্ঞানিত স্তেজ্ঞান ভবেতার্বঃ। হি যত্মাৎ প্রজ্ঞানিত স্ত-ত্মাৎ স তাদৃশস্তং নোহত্মদীয়মিমমধ্বরং যজ। নিপাদের॥

## माग्रग-ভাষ্টের বঙ্গারুবাদ।

শুনংশেপ মনি বরণ কর্তৃক অগ্নিদেবের স্কৃতি-বিষয়ে প্রণোদিত (উপদিষ্ট) চইরা 'এছং' প্রভৃতি গুইটি স্কু দ্বারা ক্ষয়ির স্তব করিয়াছেন; শুন্তিতে ও ভ্রিষর উক্ত আছে,—'তং বরুণ উবাচ' ইত্যাদি . ঐ শুন্তির অর্,—আগ্নি, দেবগণের মূথ-শ্বনপ, এবং অতিশর (সর্বাণেকা) সহারর (মহাআ)। অত এব ভূমি ভাঁহার স্তব কর। অনস্তর সেই শুনংশেপ '(আমি অগ্নিদেবের উদ্দেশে) আত্মেণ্সের্গ করিব' এই বলিয়া দ্বাবিংশতি ঋকের দ্বারা অগ্নির স্তব করিয়াছিলেন।

হে পৰিত্র যজ্ঞের উপযুক্ত যাবতীয় অলের রক্ষক অগ্নিদেব! আপনি আছে। ক্ষ ভেজ:-সমূহ অক্ষে ধারণ করুন; অর্থাৎ সভেজে প্রজ্ঞিত হউন। বেচেতু আপনি প্রজ্ঞিত হয়েন, সেই ভেডু প্রজ্ঞিত আপনি আমাদিগের এই যজ্ঞ সম্পাদন করুন।

'বিদিখ' এই পদটী আছে।দনার্থ বদ ধাতুর উত্তর লোট, 'গাস: সে' (পা• ৩।৪।৮•) এই ত্রে দ্বারা 'গাস্' এর স্থানে 'সে', এবং 'সবাভাাং বামৌ' (পা• ৩।৪।৯১) এই ত্রে দ্বারা ব ও অম্; অনস্তর 'ছল্ল্স্ডেরগা' (পা• ৩।৪।১১৭) এই নিঃমাম্সারে 'আর্ধাভুক' সংজ্ঞা হরায় 'আর্দ্ধাতৃকভেড্বলাদে:' (পা• ৭।২।৩৫) এই ত্রে দ্বারা ইট্ আগম, ল-সার্ব্ব-ধাতৃকের অফুদাত্রত্বর হইলে ধাতৃত্বর, এবং 'অত্যেষামপি দৃশুতে' এই নিয়মাম্সারে সংহিভার দীর্ঘ করিয়া সিদ্ধ হইয়াছে। 'মিরেয়া' এই পদে 'মেয়া' শব্দের ম-কার ও এ কার—এই বর্ণদ্বের মধ্যে বেদ-প্রানা-হেতু 'ইয়' আগম করিয়া সিদ্ধ হইয়াছে। 'উর্জ্জাম্পতে' এই পদে 'স্বামন্ত্রিতে' (পা• ২।১।২) এই নিয়মাম্সারে পরালতুলা হওয়ায় বঞ্জবিভক্তাজ্বর সহিত্ব শিল্ত সম্দায় আমন্ত্রিত পদের আইমিক নিখাত হইয়াছে। 'সেমং' এই স্থলে 'সোহতিলোপেতেৎ গ্রাণ্র্বণম্' (পা• ৬।১,১৩৪) এই নিয়মাম্সারে 'স্থ' বিভক্তির লোপ হইয়াছে॥ ১॥

# প্রথম (২৮৮) ঋকের বিশদার্থ

এ ঋকের একটা সমস্থাপূর্ণ বাক্য—'বদ্রানি বদিষ।' তাহার অর্থ এই বে,—'আবরণকে আরত কর।' আবরণকে আরত করার ভাৎপর্য্য আবরণকে অপস্ত করা। যদি বলি—'অন্ধকারকে আরত কর': তাহাতে 'অন্ধকারের উপর অন্ধকার ঘনাভূত করা' অর্থ আদে না। একটী কালীর দাগকে আরত করিতে হইলে যেমন তাহার বিপরীত সামগ্রীর প্রয়োজন .হয়, এখানেও দেই ভাব বুঝা যাইতেছে। কলস্কের দারা কলস্ক ঢাকা যায় না। অসত্যের ছারা অগত্য ঢাকা যায় না। তাহাতে কলম্ব ও অসত্য অধিকতর প্রকট হইয়া পড়ে মাত্র। স্মৃতরাং এখানে বুঝিতে হইবে, এ ঋকের মর্ম এই যে,—'হে জ্যোতির্ময়! আপনি আমার দৃষ্টির বাধা অপদারণ করুন। আমি যেন আপনাকে প্রত্যক্ষ করিতে সমর্থ হই। কেন-না, আপনি প্রত্যক্ষাভূত প্রকট হইলেই আমার যজ্ঞ সম্পন্ন হইবে। আমার দৃষ্টির অন্তরায়ভূত বাধাকে জাপনি বাধা প্রদান করুন। সে যেন সন্মুথে আশিয়া আর আমার দৃষ্টির গতি রোধ না করে। অর্থাৎ, আমি যেন আপনাতে প্রত্যক্ষ করিতে সমর্থ হই। আপনি যে অর্চ্চনীয়, আপনি গে বলপ্রাণদাতা, আপনি যে পরিত্রাতা,— তাহা যেন নিশ্চয় বুঝিতে ারি।' (১ম-২৬স-১ঋ)।

ছিতীয়া ঋক্।

(প্রথমং মঞ্বং। বড়্বিংশ স্কং। দিভীয়া ঋক্।)

নি নো হোতা বরেণ্যঃ সদা যবিষ্ঠ মন্মভিঃ

। । । অগ্নে দিবিত্মতা বচঃ॥২॥

## शम-विद्धायनः।

# नि। नः। " दर्शका। वर्ष्वनाः। मना। यविष्ठ। सन्तर्भाविः।

# অপ্রে। দিবিজ্তা। বচঃ॥২

## ভার্যুবে পিকা-বাকি

'সদা যবিষ্ঠ' (চিরনবীন) 'অংগ্ন' (তে অগ্নিদেব) 'বরেণাঃ' (পৃজাইঃ) ছং 'নঃ' (অজাকং) 'ময়ভিঃ' (রুলাভস্ততিভিঃ, ভিজেসভ্যুকৈঃ) 'দিবিজ্যভা' (দীপ্রিগভা, দিবোন) 'বচঃ' (বচসা, মস্ত্রেন জ্ঞামানঃ সন্থাইঃ সন্) 'হোভা' (হোমসম্পাদনকারী ভূজা) 'নি' (নিষীদ, জাজাকং কর্মা সম্পাদর ইতি শেষঃ)। হে দেব! জাজাকং জ্পিনির্গঠিঃ দিব্যমন্ত্রঃ সন্ত্রীঃ সন্জ্যান পাল্য ইতি ভাবঃ। (১ম—২৬ফ্—২ঋ)।

### दशांक्षतान ।

চিরনবীন হে অগ্নিদের ! বরেণ্য আপনি, আমাদের হৃদয়ের ভক্তিসহযুত সেই দিব্যস্ততিমন্ত্রে স্তুয়মান্ সন্তুষ্ট হইয়া, আমাদের হোতা রূপে আপনি এই যজে (হৃদয়ে) আসিয়া উপবেশন করুন; আমাদের অন্তরে সর্বতোভাবে প্রতিষ্ঠিত হউন ক্ষ (১ম—২৬সূ—২ঋ)।

### गायन-जायाः।

সদা ৰবিষ্ট সৰ্বনা গুৰ্তম ফে অগ্নে ব্রেগো। বর্ণীণজং নোহস্মাকং কোতা কোম-নিশাদকো ভূথা দিবিয়াত। দীপ্রিমতা বচো বচ্গা জুষ্মানঃ যন্ নিষাদেতি শেষঃ। কীসৃশ-জং। মন্মভিজ্ঞাপিকৈজেকোভিগ্লি ইতি শেষঃ॥

### সার্ণভাষ্যের বঙ্গপ্রেবাদ।

হে চিরহৌবনযুক্ত অগ্নিদেব ! বরণীয় (মাননীয়) আগান আমাদিগের ছোমনিস্পাদক এবং দীপ্তিযুক্ত বাকোর ছার। স্ত্রমান (অভিনন্দিত) হই য়া বস্থা। এই স্থলে 'নিবীন' ক্রিয়া উত্ত আছে। আপনি কিরগ ?—না, জ্ঞাপক (প্রাকাশক) তেজোরাশিবিশিষ্ট। এই স্থলে 'যুক্তঃ' এই পদ উত্ত আছে।

• এই ঋকের ইংরাজী অন্নবাদ (গ্ৰেন্ডনবর্গের) এইরূপ দৃষ্ট গ্রা;—"Sit down, most youthful god, as our desirable Hotri, through our (prayerful) thoughts, O Agai, with thy word that goes to

ববিষ্ঠ। যুবশকাদিজনি জুলনুবেশাদিন গণাদিপকল লোপং। পূর্কসোকারসা শুণশচ। অবাদেশ:। আমন্ত্রিভাবিষা : মনজানে। মনজানে। আলোডাগি দুশান্তু ইতি মনিন্প্রভারঃ। নিজাদাহাদান্তত্বং। দিবিজ্ঞা। দিবু এনীড়াদৌ। ইক্শ্ভিপৌ ধাড়নিদিশে ইতীক্পান্তারঃ। তেন ধাড়বাচিনা দিবিশক্ষেন চ ধাতার্গো দীপ্রিক্লাতে। যদা প্রণাদিকো ভাবে কি প্রভারঃ। দিবি শকাং মতুপি ভকারোপজনশ্লান্দঃ। যদা। বল্লকাদিবের্ভাব ইতক্। মতুপি ভসেই মন্ত্রিভি ভশ্বাক্রশ্রাভাবঃ। বচঃ। স্থাঃ স্বর্ণিভি ভ্রীরেকবচনস্থ লুক্॥২॥

# দ্বিতীয় (২৮৯) ঋকের বিশদার্থ।

এ ঋকে অগ্নিদেবকৈ 'সদায়ুবতম' বলা হইয়াছে। পরিদৃশামান্ অগ্নিসম্বন্ধেও এ বিশেষণ যেমন প্রযুক্ত হইতে পারে; আবার অগ্নির মধ্য দিয়া অগ্নসর হইয়া যে জ্ঞান-স্বরূপকে পাইবার আকাজ্ফা করিতেছি, তাঁহার সম্বন্ধেও এ বিশেষণ সমভাবেই প্রযুক্ত্য হয়। সতাই তিনি চিরনবীন, সতাই তিনি সদায়ুবত্ম। এইরূপ বুবতম যিনি, তিনিই হোমসম্পাদনের উপযুক্ত। ক্লান্তি নাই, বিরাম নাই, বিরক্তি নাই;—পাপী-

'যবিষ্ঠ' এই পদ 'যুনন্' শব্দের উত্তর ইন্তন্ প্রভায়, পরে 'সুক্দ্র' ইভাদি ভুত ছালা বণাদির পরভাগের লোপ, পূর্বস্থিত উ-কারের গুণ ও-কার, জনস্র ঐ ওকারের স্থানে 'জব' আদেশ, এবং জামন্ত্রিত পদের নিঘাত করিয়া গিছ কইয়াছে। 'ময়াছিঃ'—এই পদ, জানার্থ মন্ ধাতুর উত্তর 'অন্যভোহিপি দৃশুন্তে' এই নিয়মান্ত্রসারে 'মনিন্' প্রভায় করিয়া নিভাল হইয়াছে; এবং ঐ পদের 'ন' ইং যাওয়ায় আদিস্বর উদান্ত। 'দিবিজ্বভা' এই পদ, জীড়াদিবাচক দিন্ ধাতুর উত্তর 'ইক্শ্ভিণে) ধাতুনির্দেশে' (পা০ ৩০০০০০৮ বা০ ২) এই নিয়ম দ্বায়া ইক্ প্রভায়; তৎপরে সেই গাতুবাচক দিবি শব্দের দ্বায়া দীপ্রিরূপ ধাতুর আর্থ লক্ষিত হইতেছে। অথবা, ঔণাদিক কি প্রভায় করিয়া দিবি শব্দ হয়। সেই দিবি শব্দের উত্তর মতুপ্ প্রভায়, এবং বেদ-প্রায়াবশতঃ 'মতুপ্' পরে ত-কারের আগম করিয়া গিছ্ ইইয়াছে। অথবা, বাহলক দিব্ ধাতুর উত্তর ভাববাচো ইতক্ প্রভায় করিয়া 'দিবিত' শব্দ হয়; উক্ত শব্দের উত্তর 'মতুপ্' প্রভায় করিয়া গিছ্ হইয়াছে; আর ঐ পদে 'ত্রেমান্ত্রি' (পা০ ১০৪০)৯০) এই নিয়মান্ত্রসারে 'ভ'-সংজ্ঞা স্বয়ায় 'জন্' ভাব হইল না। 'বচং' পদে 'স্পাংক্রক্' এই স্ত্রে দারা ভূতীয়া বিভক্তির একবচনের লোপ হইয়াছে। ২ ॥

heaven." ঋকের 'মনাভঃ' পদে " with thy wise thoughts "—এইরূপ অর্থ ভিনি আমনন করেন। 'দিবিজ্ঞা বচঃ' বাকো "with thy word" অর্থ ওাঁহার মতে হিন্ন হয়। আমাদের অর্থ ব্যাস্থানেই প্রাকাশ করিয়াছি।

তাপীর উদ্ধার-পক্ষে তেমন সহায়ই তো প্রয়োজন! এ জীবন-যজে তাঁহাকে ভিন্ন অন্য আর কাহাকে হোতৃপদে বরণ করিবে ?

কিন্তু তাঁহাকে হোতৃপদে বরণ করিতে হইলে বরণ-কার্য্যে তোম'র কোন্ সামগ্রীর প্রয়োজন ? 'মন্দ্রিঃ' আর 'দিবিলুকা বচ.'—সেই সামগ্রীর সন্ধান দিতেছে। ঋক্ বলিতেছে—'মন্দ্রিং' হুদ্গত ভক্তি-দ্বাবা, আর 'দিবিল্বতা বচঃ' অর্থাং দৈবা মল্লের দ্বারা তাঁহাকে বরণ করিতে হইবে। চাই—হুদয়! চাই—মন্ত্র! তাহাতেই তিনি সন্তুপ্ত হইবেন। তিনি সন্তুপ্ত হইলেই জীবন-যজ্ঞ শার্থক হইবে। (১ম—২৬সু—২ঋ)।

# তৃতীয়া ঋক্।

(প্রথমং নওলং। ষড্বিংশ স্ক্রং। তৃতীয়া ঋকৃ:)

# ্যা হি ত্মা সূনবে পিতাপির্যজত্যাপয়ে

# मश मरश वरतंनाः॥ ७॥

भन-विश्लेषणः ।

। হি। স্থা সূনবে। পিত!। অঃপিঃ। যজত। আপায়ে।

मधो। मत्थाः वत्त्रभाः॥ ७॥

## कायश्र वाधिका-वाथा।

'পিতা' (পালনকর্ত্তা) যথা 'ফ্নবে' (পুরোয়), 'আপি:' (বজু:) যথা 'আপেয়ে' (বজুবে), 'স্থা' (প্রিয়:) যথা 'স্থো' (প্রিয়ার) 'আযজ্জিত্ম' (স্মাক্ পোষ্মতি তা তদ্ধ ) 'ব্রেণাঃ' (বর্ণীয়ন্ত্বং) হে দেব ! অব্যান্রক্ষ ইতি শেষঃ। বজু: স্থা পিতা ইব, হে দেব, অক্ষাকং মঙ্গলং বিধেহি ইতি ভাবঃ। (১ম – ২৬ফ্ – ৩ঝ)।

## বঙ্গারুবার।

পিতা যেমন পুত্রতে, বন্ধু যেমন বন্ধুকে, দথা যেমন দথাকে সম্যক্-রূপে রক্ষা করেন, হে বরেণা দেব, আপনি আমাদিগকে দেই ভাবে রক্ষা করুন,—আমাদের সহায় ইউন। (১ম—২৬সূ—৩%।

## সারণ-ভাষ্য ।

তে অব্যা ব্রেণ্যো ব্রণীয়ঃ পিতাপি পিতৃত্বনীগ্রহণ স্থাবে প্রেতানীয়ায় মহাগভীইং দেতীতি শেষঃ। তি মেতি নিপাত্রগং সর্ববেশতানুমর্থনাচঠে। অভীইদানে দৃষ্টান্ত্রগ্রন্তাতে। ব্যাপিক্জুকাপয়ে ব্রুব আ্যুক্তি তি আঃ। স্ক্রিণ দৃদ্ভিতি শেবঃ। নুগা প্রিঃ সংগ্র প্রিয়ায়াভীইং স্ক্রিণ দৃদ্ভি তথা অুমুক্তি দেতি।

় স্মা স্নৰে নিপাভস্ত চিভি দীৰ্ঘ:। যজভীতাক্ত সথা সথা ইভাৱেশিয়েওফাস্তদপেলয়েক: প্ৰেণমেতি চাদিলোগে বিভাগেতি নিনিভ্যক্ত। যদা হি চিভি নিঘ'ত প্ৰতিষ্কঃ। স্থো। সম নে-থ্যাশ্চাদান্ত ইভি স্থিশক ইন্প্ৰায়ান্ত ক্ষাতাদান্তঃ। স্প্ৰিদ্দুদান্ত্ৰে সে এব শিশুতে॥ ৩॥

# তৃতীয় (২৯০) ঋকের বিশদার্থ।

পূর্ব্ব ঋকে 'হোতা' পদ আছে। তাহাতে অগ্নিদেবকে হোড়পদ-গ্রহণের জন্ম প্রার্থনার ভাব প্রকাশ পাইয়াছে। এ ঋকের 'বজতি' ক্রিয়াপদে শেই সম্বন্ধই রক্ষা পাইতেছে। তাহাতে ঋকের অর্থ হয়,—

# माध्रम-'डो(वात वक्षाक्रनाम ।

হৈ অ'ব্ৰেৰ ৰ আপনি বৰ্ণীয় ও পিড়গুনীয়। আপনি পুতস্থানীয় আমাকে অভীট দান কর্মন। এই স্থলে 'অভীতং দেহি'— এই অংশ উহা রাজ্যাছে। 'হি ও আ' এচ নিপাডেছয় 'স্কাণা' এইরূপ অর্থ প্রধান করিছেছে। অভীত-দান বিষয়ে চুইটি দুইান্ত কথিত হইভেছে; যথা,— যেশপ বন্ধু পন্ধে স্থাপকারে অভীত দান করে, এবং প্রিজন প্রিজনকে স্কাপ্রকারে অভীত দান করে। এই উভয় স্থলে 'দ্যাতি' এই জিয়াপদ উহা সেইরূপ আপনিও অভীত দান করন।

'স্থা স্নবে' এই গাদ 'নি ভিস্ত চ' এই নিয়ম দ্বারা 'মু এর অকারের দীর্ঘ চইরাছে। 'ষজতি' এই পদের 'নথা স্থো' এই স্থলেও অমুষ্প ( সম্বর্ধ) কেন্তু, এবং ঐ -সম্বর্ধপেলার এই প্রথমা বিভক্তি ইইতেছে, এইজ্ঞ উক্ত গাদে 'চাছিলোপা বিভাষা' (পা ৮ সাছত) এই স্প্রাঞ্নারে নিঘাত প্রতিষ্কি ইইরাছে। 'স্থো' এই গদ 'স্মানেগালেচাদার' এই নিয়মামুসারে ইন্প্রায়ান্ত স্থি-শক্ত ইংডে নিজ্গা; এবং ঐ পদে অদিক্র উদাত ইইয়াছে, আর 'মুপের 'প' ইং গাওয়ার অমুদাত স্থর ইইলে, সেই আং' ইলাভ্রুবই অবশিষ্ট থাকিল। ৩। 'পিতা যেমন ্তুরের প্রতি স্লেহবান্ হন, বন্ধু যেমন বন্ধুর প্রতি অন্তুরাগ-সম্পন্ন হন, প্রিয় যেমন প্রিয়ের প্রতিপ্রেমবান চুন, হে দেব, আপনি দেইরূপ স্নেহানুরাগ-প্রেমের শহিত আমাদের এই যক্ত সম্পাদন করুন।'

'স্ম' যোগে ( আয়জতি স্ম) ফ্রিয়া পদ অতীতকালের বলিয়া মনে করা যাইতে প¹রে। তাহাতে বলঃ যায়,—অতি দূর অতীত কাল হইতে পিতা, বন্ধু ব: সাগ্ৰ যেমন পুত্ৰ ক্ষু ও স্থাৰ প্ৰতি ক্লেছ-ব্যাবহার বা স্কুগ্ৰহ প্রদর্শন কবিয়া আসিতেছেন, আপনি সেইরূপ অতুকম্পা প্রদর্শন করুন। পিতৃভাবেই ২উক, স্থাভাবেই হউক, আর বন্ধুভাবেই হউক, হে দেব! আপনি আমাদের প্রতি অনুপ্রহপররেণ হউন। ফলতং, ভগণানের করুণাৰ প্রার্থনাই এ খাকের মুখ্য লক্ষ্য। (১ম --- ৬সূ--তগা)।

# চহুথী খক্।

# (প্রমাণ ১৩৫০ : বর্ড বিশেষ কর্মা। চতুর্গী প্রক্রা। ত্যা নো বহী রিশাদিসো বরুস্বা। মিত্রো অর্ধমা

# मोन छ प्रत्या यथा॥ ४॥

기누- (시(취거니?

ছা। নঃ। বঠি বিশ্লস । বরুণঃ। মিত্রঃ। অবস্ম।

मोल्ह इयः। यथा॥ ८॥

# व्यव्याद्याधिकां-वाश्याः।

্চ দেব ৷ ''রিশাদসং' ( শক্রনাশক জং ) 'নং' ( খ্লাকং ) 'বার্ছিঃ' ( যজ্ঞং ) 'আনা, অন্সচছ ), 'মহুষঃ যুণা' (মজুষা' ইব প্রভ্রেকা ভব); আরো সহ 'বরুণঃ' (বরুণদেবঃ) 'মিতঃ' মিজনেবঃ) 'কার্যানা' (অর্থান-লেবঃ, আলিতা ইতি যাবৎ) 'সীলম্ভ' (আগচছয়, প্রত্যাসী-ভূতা ভবন্ত)। বৰুণাদ্যো দেবা অনুসাকং দৃষ্টিগোচরা ভবত। (১ম-২৬২-৪ৠ)।

### বজানুধাদ।

তে দেব! শক্রসংহারকারী আপানি আমাদের এই বজ্ঞে আগমন করুন,—মনুষ্ট্রের ন্যার প্রত্যক্ষীভূত হউন; আপানার সহিত বরুণদেব মিত্রদেব এবং অর্থ্যম দেবও আগমন করুন (তাত নারা সকলেই আমাদের প্রত্যক্ষীভূত হউন)। (১ম—২৬সৃ—৪ঋ)।

## সায়ণ ভাষাং ৷

কে অন্য বক্ষাদয়ে দেশাগুৰ্ধ্বস্থ। প্ৰে'ল্ডা বিশাদসে ডিংস্কান্চ**তো নো**ংআণীয়ং বৃতিগুজুমাসীদস্থ। ভত্ত দুটারঃ। যুখা মুখুয় প্ৰজাপতেস্কুমাসীদাস্ভ ভৰ্থ।

ুবলী রিশালস:। বিসর্জনীয়স্ত রংগ্র রুতে রোর। পাত ৮৩১৪। ইতি রেফলোপঃ। দ্বাবেপ পুনর্জ্য দীর্ঘাহ্বঃ। পাত ৬৩১১১। ইতীকারস্ত দীর্ঘণ্ড। রিশাদ্দাং। বিশাদ্দাং। বিশাদ্দাং। বিশাদ্দাং। বিশাদ্দাং। বিশাদ্দাং। বিশাদ্দাং। কর্মান্ত্রোহ্লন রুত্তর নদ্পর্ক্তিশ্বহং। সাত্র। ষদ্ধ বিশ্ববাগভ্রেদা দলেসু। পাছেভাগিনা সীদাদ্দাং। শত্র প্রাদ্ধান্ত্রং। শতুন্ত অসার্ব্ধাতুকর্রেশ হাতৃশ্বং শিয়াতে। মৃত্রুঃ। মন কানে। সভ্তে জানাতীত মৃত্রু প্রজাপতিঃ। জনেক-

## माय्रविधायात वज्ञानुवान ।

তে এ মদেব। আগনার বজু, বরণ পাড়ভি দেবগণ, আগনা কর্ক প্রেরিভ চইয়া হিংসকগণকে ৬ক্ষণ (নাশ) করিসে করিজে, আমাণিগের (আমার মজের) নিকটে আসুন, (ম.৪৪ উপাস্তিভ চউন)। উক্ত বিষয়ে দুসান্ত ০০,—বেরূপ মঞ্যুগণ প্রভাপতির (সন্তাটের) যজু সাল্ধানে গ্রন করিয়া থাকে, সেইরূপ।

'বহাঁ, রিশাদদঃ' এই স্থলে বিসর্থের স্থানে 'ক' করা হইলে 'রোরি' (পা০৮০০১৪)
এই সূত্র দ্বারা রেফের লোপ; এবং 'চু লোপে পূর্ণান্ত দীর্ঘেংলঃ' । গা০ ৬.৩০১১১) এই
সূত্র দ্বারা ই-কারের দীর্ঘ হর্ষাছে। 'রিশাদদঃ' এই গান্টা, 'হিংসা করে যাহারা'
এইরূপ অর্থে হিংসার্থ রিশ ধাতুর উত্তর 'ইগুপগভারী করঃ এই সূত্র দ্বারা ক প্রভার
করিয়া 'রিশ' শব্দ নিম্পার। ভাহার অর্থ শক্র। অভংপর 'রিশ (শক্র) সকলকে ভক্ষণ
করে বাহারা' এই অর্থে রিশ শব্দ পূর্ণাক অদ্ ধাতুর উত্তর 'সক্রধাতুভ্যোহস্থন্' এই সূত্র দ্বারা
অস্ত্রন্ প্রভার করিয়া সিদ্ধ হইয়াছে; এবং ঐ পদে রুদন্তের উত্তর পদ-প্রকৃতি-স্বর
হইয়াছে।' সীদন্ত' এই পদ্টা সদ্ ধাতুর স্থানে 'পা আ' ইভ্যাদি স্থ্র দ্বারা 'সীদ'
আদেশ করিয়া সিদ্ধ হইয়াছে। সদ্ ধাতুর অর্থ—বিসরণ, গমন ও অবসাদন: উক্ত পদে শপের 'প" ইৎ যাওয়ার অনুদাত স্বর, আর লসার্ক্ষধাতুক স্বরের দ্বারা 'শত্/শাভারের ধাতুস্বর অবশিষ্ট রহিয়াছে। 'মন্ত্রণঃ' এই পদ্টা (থিনি সর্ক্র বিষয় জানেনা, ভিনি
মন্ত্র; মন্ত শক্ষের অর্থ্ প্রেজাপতি) জ্ঞানার্থ মন্ধাতুর উত্তর 'জনেক্রিসিন্চে' (উ০ ২১-১৮১২) গিনিক। উ০ ২।১১১)১১৩। ইতারুবুকৌ বছলমন্ত্রাপীরোণাদিক উদিপ্রভারঃ। নিকাদা-চাদাককং। যথা যথেতিপাদাতে। কি০৪১৫। ইতি স্বলিক্ষাক্তকং॥৪॥

# চতুর্থ (২৯১) ঋকের বিশদার্থ।

---:--

এ শাকের কয়কটা পদ বিতর্কমূলক বলিয়া প্রতিপন্ন হয়। 'মনুষো যথা' বাকোর অর্থে দায়ণ লিখিয়াছেন,—'যেমন প্রজাপতির বজ্ঞে'। তাঁহার মর্দ্র এইরূপ মনে করা ঘাইতে পারে যে, প্রভাবত মনুর বজ্ঞে বরুণাদি দেবগণ যেমন অধিটিত হইয়াছিলেন, সেইভাবে আপনারা আদিয়া এই যজ্ঞে আসন গ্রহণ করুন। কিন্তু কোনও কোনও বাণ্যাকার বলেন,—'মনুষো বথা' বাক্যে 'মনুষোর লায় প্রত্যক্ষীভূত হইয়া' এইরূপ অর্থই সঙ্গত হয়। এইরূপ, 'রিশাদশ' পদের অর্থে, কেহ লিখিয়া গিয়াছেন—'হিংসক শক্রদের নাশকারী', কেহ লিখিয়াছেন—'এইর্গ্গর্ক্বে গরায়ান' ইত্যাদি। তার পর ঐ 'রিশাদশং' শব্দ যে কাহার মহিমা প্রকাশ করিতেতে অর্থাৎ কোন্পরের বিশেষণরূপে প্রযুক্ত হইয়াছে, তৎসন্বক্ষেণ্ড নানা সংশ্য আছে। \*

এখন, আম্লা ঋক্টিণ যে অর্থ গ্রহণ কলিলাম, তৎসম্বন্ধে ছুই একটী কথার আালাচনা করা যাইতেছে। 'মনুষো যথা' পদস্যে 'মনুষ্যের ন্যায় প্রত্যক্ষীভূত হউন' অর্থই সঙ্গত ও অধিক ভাব-প্রকাশক হয়। আম্রা

১১৯) এই সূত্র ১ইতে 'উদি'র অকুর্তি হইলে 'বহুলমনাত্রাণি" এই উণাদি সূত্র দারা উণাদিক উদি প্রভায় করিয়া শিদ্ধ হইয়াছে। ঐ পদে ন ইৎ যাওয়ায় আদি শ্বর উদাত। 'যণা' এই পদে 'যণেতি পাদান্তে" ( ফি০ ৪:১৫) এই ফিট্ সূত্র দ্বারা সর্ব্যবহ অকুদাত্ত ইইয়াছে॥ ৪॥

<sup>•</sup> খাকের একটা ইংবাজী এবং একটা বালালা অনুবাদ এন্থলে উদ্ধৃত করিছেছি; ভাগতে বিভর্কের বিষয় বোদগ্রম হটবে। যথা,—গল্ডেনবর্গের ইংরাজী অনুবাদ;— "May Varuna, Mitra, Aryaman, triumphant with riches, sit down on our sacrificial grass as they did on Manu's." রমানাথ স্বব্যতীর অনুবাদ;—"শক্ত্র্যাতক মিত্র, বকণ এবং অর্থামন্ দেব আমাদিগের মজে আগমন প্রক্ কুশাসনের উপর, মান্ত্রের ভাগ প্রভাক, উপবেশন করুন।" স্কুটীর সকল মন্ত্রই অগ্নিদেবের সংখ্যানন্ত্র । সায়ণ ভাই অগ্নিদেবকে উপলক্ষ করিষাই বরুণাদি দেবতামকে স্থাবনের ভাব ব্যক্ত করিয়া গিরাছেন।

মানুষ, আমাদের মানুষী চণ্টচন্দু অশাবি সূক্ষা শুরুসত্ব বেবতাকে দর্শন করিতে পারে না। স্ক্রাং ভাজের আকাজান মিটে না। ভক্ত তাই, অরপে রপের গারোপ করিরা, অগুনে ওলার তোতনা দারা, আপনার দেব গাকে আকাজ্ঞানুরূপ রপগুণে বিভূষিত করিয়া লন। এখানে সেই ভারই প্রকাশ পাইতেছে। সাধক ভক্ত প্রার্থনা জানাইতেছেন,—'ছে দেব! আপনাকে আনি দেখিতে পাইতেছি না! আপনি একবার দয়া করিয়া রূপ-শুণে বিভূষিত কইয়া আমার দেখা দেন। আপনাকে চাকুস প্রত্যক্ষ করিয়া আমার চক্ষ্র সার্থকতা ইউক, — মামার জীবন তরিয়া যাউক! আপনি বরুণরূপে আজন, আপনি মিত্ররূপে আজন, আপনি অর্থিমন্ (দ্বাদেশ আনিতের এক অলিভা) রূপে আজন। ভিন্ন ভিন্ন রূপে আপনাকে দেখিতে পাইলে, আপনার হারপ্রাক্ত গারিব। শক্তনাশ-কার্য্য তথনই সমাধা হইবে,—আপনাক অভিন্নত্ব ব্রিতে পারিব। শক্তনাশ-কার্য্য তথনই সমাধা হইবে,—আপনাকে যাজে আগমান তথনই সার্থক হইল মনে করিব।' রূপগুণের আরোপ করিয়া, মতুশ্য-রূপে তাঁচাকে দেখিতে দেখিতেই ভাগের সর্ব্য উপলব্ধ হ্য়। এ পাকে নেই আভায়ই প্রজ্য আছে। (২ন—২৬স্—৪ঝ)।

প্রক্রী সক।

( প্রথমং মঞ্জং। অদুবিংশক ক্রং। "রুমী খক।)

্ পূর্ব্য হোতারস্থ নো মন্দম্ব সখ্যস্থ চ

ইমা উ যু 🖦 ধী গিরঃ॥ ৫॥

शक-निध्यमनः।

পুর্ব্ধা। (হাতঃ।, অস্তা। নঃ। মন্দ্র। স্থাস্তা। চ।

ইমা:। উ: ইতি। স্থ। শ্রুষি। গিরঃ॥৫

# व्यवस्ति। भिका वाशि।

'পূর্বা' (অনাদে) 'হোভে' (হোমসম্পাদক, সর্বকর্মসুদাধক হে দেব!) 'নঃ' (অস্থানীয়স্থা) 'অস্তু' (প্রবর্তমানস্থানিতাঃ জীয়মানস্থা বা কর্মস্থা 'স্থাস্থা' (স্থিত্বস্থা, সম্বন্ধকার্থাই ইন্তি যাবং) 'মন্দ্র' (অস্থাকং পূজায়াং বং প্রস্থাই ভব); 'উ চ' (অপিচি) 'ইম'ঃ' (অস্থাভিক্চচারিতাঃ) গিবঃ' (স্থাটি) 'সু ক্রি' (সমাক্ শূর্)। অস্থাকং ক্র্যাণা সহ ভব স্থিত্বং চির্মেলনং বা অস্তু, অস্থাকং স্থোভ্রমণি ভব ক্রিযোগাং হাঠু ভব্যু। (১ম —২৬ দ্— ক্রা)।

## नक्षांकुन्।

হে অনাদি, সর্বাকর্ম স্থাপাদক দেব। আ্যাদিগের এই (নিত্যকৃত)
কর্মের সহিত অপেশার স্থিত-সম্বন্ধ রক্ষার জন্ম (আ্যাদের পূজায়)
আপনি প্রহৃষ্ট হউন; আর, আ্যাদের উচ্চারিত এই স্তৃতিমন্ধ আপ্রাম্থ সম্যক্রপে এবণ (গ্রহণ) করুন (১ম—২৬সূ—৫খা)।

# সায়ণ-ভাষা

তে পূর্ক্য আব্দাদে: পূর্কমুংগর তেলে/ই:মনিজ্পাদকারে নেত্রাকীয়স্তাস্ত প্রবর্তমানস্ত ষজ্ঞ স্থাস্ত চাঝ্যদ্পুগ্রন্ত চ সিদ্ধার্থ: মন্দ্র খংক্ষ্টে। ভব। হ্যা আব্দাহি: প্রযুক্ত্য-মানা গির উ বু স্ক্রাভ্রন্ধা বাচে:হ্লি ক্রিশ্রু॥

পূর্বা। আমস্ত্রিভালাভ্রণ হেক্তিতেও নাম্বিত সমানাধিকরণ ইতি পুস্তা বিজ্ঞানহাদাই মিকো নিলাভঃ: কাড়া উচিচিমাত শহা উদাত্তং। মন্দ্রা মন্দ্রিভালিত বিজ্ঞানহাদাই মিকে নিলাভঃ কাড়া কাল্যাক্র বিজ্ঞানহাদাই মিকে নিলাভাভাবঃ মধ্যতা স্থাঃ কাম্ম মধাং। স্থু যাঃ। কাম্মা

## मागप-डारधार वक्षांकृताव ।

অংশং প্রভৃতির (আন্দেশের ও অংকান্ত ধাবাতীয় প্রাণিগণের) পুল-জাত, হোমু-নিম্পাদক হে হার্দের। আ্বাদেগের (আনার) এই প্রবর্তমান হজ সিরির জন্ত এবং আমাদিগের প্রতি অজ্প্রতের নিমির আপনি সম্ভ ইউন। আর আনারঃ যে স্তৃতি করিতেতি, সেই স্তৃতিরূপ বাক্য প্রবণ করন।

'পূকা" এই পদে আমান্ততের আদি বর উদান্ত। 'গোডং" এই পদের নামজিতে সমানাধিকরণে' এই নিরমে সিদ্ধ হুইথাছে। 'অভা' এই গদে 'উড়িদ্দ্' এই বিষমান্সারে ইটা বিভক্তির উদান্ত শ্বর হুইয়াছে। "মদদ্য" এই পদ "মদি' ধাতু হুইডে নিজ্গা। স্তাতি, মোদ ( হুই ), মদ ( গর্কা ), স্থা ( নিজা ), কাঙি ( কামনা ) এবং গমন এই সকল আর্থে মদি ( মন্দ ) ধাতু প্রযুক্ত হয়। উক্ত পদে শুগের 'ল" ইং যাওয়ায় অনুদান্ত স্বর; এবং লগাকাপাতৃক স্বর ছারা ভিত্তের ধাতৃত্বর হুইয়াছে। আরে, 'অপাদাটো' এই প্যুদাস হেতৃ আইমিক নিঘাত হয় নাই। 'স্থান্ত" এই পদে 'স্থার'ক'র" এই অর্থে হয়। স্থি শুক্ষের উত্তর "স্থারাং" ( পাত্রে )

পা• ৫।১ ১২৬। ইতি যপ্রতায়:। যভেতি লোপে প্রভায়স্বর:। উর্। স্থঞ:। পাঞ ৮৷৩৷৯৭ ৷ ইতি যস্ত:। আন্ধা আন্বৰে। আন শৃণুপুকুর্ভাস্চন্দ্রীতি হেধিরাদেশঃ। বছলং ছন্দ্রীতি শণোলুক্॥ ৫॥

इंडि शथमग विशेष दिश्मा दर्श।

# পঞ্চম (২৯২) ঋকের বিশদার্থ

দেবতার সহিত কর্মের সথ্য কি প্রকারে স্থাপিত হয় ? কর্ম দেবসম্বন্ধযুত ভগবছদেশে বিনিযুক্ত হইলেই কর্মের সহিত ভগবানের
(কেবতার) সথিত্ব হয়। 'আপনি আমাদের পূজায় পরিতুক্ত হঁটন;
আমাদের কর্ম আপনার সহিত সম্বন্ধযুক্ত হটক। অর্থাৎ,—'হে ভগবন্!
আমাদের কর্ম-সকল এমন সং হউক,—বেন সংস্করপ আপনার সহিত
ভাহাদের সম্বন্ধ অটুট অক্ষুণ্ণ থাকে।' ইংগই এ খাকের প্রার্থনার মর্মার্থ।

এ ঋকের অন্তর্গত 'পূর্ব্য' পদিটার ব্যাখ্যায় ভাষ্যকারগণ প্রায় সকলেই 'প্রার্থনাকারীর (শুনঃশেপের) পূর্ব্বে জাত' এইরূপ অর্থ গ্রহণ করিয়া গিয়াছেন। কিন্তু দে অর্থ দঙ্গত বলিয়া মনে হয় না। দকল কালে দকলেই ঐ মন্ত্র উচ্চারণে প্রার্থনা জ্ঞাপন করিতে পারেন। তাহাতে কোন্ পূর্ব্বে, তাহা হির হয় না; 'পূর্ব্বের পূর্ব্বে' এইরূপ দক্ষান করিতে করিতে, অনন্ত-পূর্ব্ব অনাদি অর্থ ই দঙ্গত হইয়া আসে। 'স্থ্যস্তা' পদে 'স্থিভাব রক্ষার জন্ত' অর্থই দঙ্গত হয়। (১ম—২৬স—৫ঋ)।

১২৬) এই স্ত্র দ্বারা য-প্রতায়। 'বস্তা' এই স্ত্র দ্বারা ই-কারের লোপ হইলে প্রতায় স্ব করিয়া সিদ্ধ হইরাছে। 'উ বৃ" এই স্থলে 'স্থ্রঃ (পা॰ ৮।৩১০৭) এই স্ত্রাস্থ্যারে বৃদ্ধ হইরাছে। 'শ্রুমি' এই পদ শ্রুমার্থি শ্রুমার উত্তর (লোট্ 'হি') "শ্রুম্পুণ্-রু-বৃত্তাশ্রুদ্দি" এই স্ত্র দ্বারা 'হি'র স্থানে 'ধি' আ্লেশ, এবং "বৃত্তাং ছন্দ্দি" এই নিয়মতে তুলপের লুক্ করিয়া সিদ্ধ হইরাছে॥ ৫॥

প্রথম অষ্টকের দিতীয় অধ্যায়ে বিংশ বর্গ সমাপ্ত॥ ২০॥

# यष्ठी शक्।

(প্রথমং মণ্ডলং। বড়বিংশ স্কেং। বঞী ঋক্)।

# । য**চ্চিদ্ধি শশ্ব**তা তনা দেবংদেবং যজামহে।

# ত্বে ইদ্ধুটা হবিঃ॥৬॥

शम-ांनरश्चायगर ।

় । ঘৎ। চিহ্। হি। শশ্বতাঃ তনা। দেবংহদেবং। যজামহে।

# বে ইতি। ইং। হয়তে। হবি:॥৬

# काब्रहादिशिका-वार्था।

তে ভগবন্ অগিদে । 'যক্তি দি' (যজানি) শশত: শোখাতেন, নিত্যেন, সদাপ্রদত্তেন)
ভিনা (বিজ্যতেন ক্ষিণ, প্রক্রান্ধ প্রেলাধারেণ) 'দেবং দেবং' (বিভিন্ন দেবং,
ইক্রাবরণাদিকং) ফলামভে (পুত্রামতে), ত্বাপি ভং 'ছবিঃ' (সর্কাং আহবনীয়ং) 'ছে
ইং' (ছিয় ইব) 'ছবডে' (পুজ্যতে)। তে অগ্নে । ছং হি স্ক্রেদেবময়ঃ; ভর্মি স্ক্রিদেবানাং
পূজাং ছাং প্রাপ্তেটি ইক্তি জ্বিঃ। (১৯—২৬ছ—৬খ)।

### বজান্ত্রাদ।

হে ভগবন্ অগ্নিদেব ! যদিও আমরা সদাকাল ব্যাপিয়া অশেষ
পুজোপকরণের ছারা ভিন্ন ভিন্ন দেবলার পূড়া কৰিয়া আদিতেছি ; তথাপি
আমাদের দকল পুজাই আপনাতেই পৌছিতেছে (দে দকল পুজা
আপনিই প্রাপ্ত হইতেছেন)। (১ম—২৬সু—৬ঋ)।

## সায়ণ-ভাষ্যং।

তে অয়ে যতি দ্বি যতাপি শশ্বা শাখতেন নিতোন তনা বিস্তৃতেন হবিষা দেবং দেবমঞ্জ মঞ্চ বক্তোঞ্চাদিকপং নানাবিধং দেবভাবিশেষং যজামহে। তথাপি তদ্ধবিঃ সর্কাং জে উদ্বযোব হুয়তে। অতো দেবাস্তঃ-বিষয়ো যাগোহপি জ্দীরৈব সেবেতার্থঃ॥

তনা। তয় বিভারে। কিপ্ চেতি কিণ্। যয়া পচায়চ্। য়পাং য়ল্গিতি 
তৃতীয়ায়া আকার:। দেবং দেবং। নিতাবীপায়েবিতি দিউবিঃ। তয়া পরমায়েডিতমিতৃাতরস্যায়েডিত সংজ্ঞায়ায়য়লায়ং চেতি সকার্ডাইছং। বয়ায়তে। নিণাইছয়িত দিহতেতিনিঘাতপ্রতিষেধঃ। ছো য়ুল্লেজনাংমপ্রমোকবচন্সা মুপাং য়লুগিতি শে আদেশঃ। ছমাবেকবচন ইতি মপ্রায়্ডং তয়া ছাদেশঃ। শেষলোপেহতো গুণ ইতি পরস্প্রহং শে হতি প্রস্কৃতসংজ্ঞায়াং প্লুত প্রস্ত্যা অচি। পাত ৬ মাহত। ইতি প্রকৃতিভাবঃ। য়য়তসার্বিধাকুকয়োঃ গাত ৭।৪।২৫। ইতি দীর্ঘঃ

# যষ্ঠ (২৯৩) খ্বকের বিং

t so: †-

এখানে সাধকের ভেদ-ভাব বিলুরিত ইইয়াছে। এখানে তিনি বুঝিতে পারিয়াছেন যে, সকল ৮ বতাই এক। অদিতীয় সনাতন একই সাধণ-ভাষের ক্ষাল্লাদ।

তে অগ্নিদেব ! যদিও নিতা এবং বিস্তৃত (গ্রচুর) হবিজ্বা হারা হচাজ সর্গণ ইজ্ঞ প্রেভৃতিরূপ সানা প্রকার দেবতা-বিশেষের যাগ (পূজা) করিয়া থাকি; তথাপ সেই হবিজ্বা ভোমাতেই হত (অগিড) হইরা থাকে; ্গণং, শ্রাথ দেব বিশ্যক যাগও ভোমারই সেবা (ফারাঘনা) হরপ হয়।

'তনা" এই পদ, বিস্থারার্থ "গুন্" ধাতৃ উদ্ভব 'কিল্ চ" এই সত্ত দারা কিশ্পত্যা, আবা, পাচাদি হেতৃ আচ্ ( জন্ ) প্রভায়, আবং 'স্থাণ' স্থাল্ক্' এই স্ব ধারং কৃত্যায়া বিভক্তির স্থানে আকাব করিয়া সিদ্ধ চইয়াছে। 'দেবং দেবং' এই স্থাল "নিভাবীপানোং" এই স্ব্রায়াসারে ছিন্ত, এবং 'ভক্ত পরমান্রেড়িভন্" ( পাকচাচাহ) এই স্ব দারা আত্রেড়িভ সংজ্ঞা চইলে, "অসুদান্তঞ্জ" ( পাকচাচাহ) এই স্ব দ্বায়া পদের শতদান্ত স্ব হইয়াছে। "যুজামতে" এই পদে নিপাত্রির্জদিহত্ত" ( পাকচাচাহ) এই পুর ধারণ নিঘাত প্রভিষ্ক চইয়াছে। 'বেং' এই পদ্রী "বুল্লব্ল" লাকের উত্ত দ্বারা বিজ্ব ক্রমান্ত। 'বেং' এই পদ্রী "বুল্লব্ল" শক্ষের উত্ত দ্বারা 'বুল্ল' এই মান্ত্রায়ার প্রক্রেলেশ, 'জাবেন্দ, 'ছেমানে ক্রমানে বিলাপ ক্রমানে করিয়া পরস্থান্ত আবদার পোপ, অনন্তর 'লাভা প্রবাল পালেশ, 'পোবে লোপাং' ( বাহাচক) এই স্ব দ্বারা লেয় আবদেশ, পুর্বারার গাছিত প্রবর্গের যোগা ) এবং 'লো" (পাকচাচাহ) এই স্বে দ্বারা পরস্থান্ত (পার্ক্রপ একাদেশ, পুর্বারণর মহিত প্রবর্গের যোগা ) এবং 'লো" (পাকচাচাহ) এই স্বে দ্বারা পরস্থান্ত ক্রমান্ত্র হালে ( প্রাত্র দ্বারা প্রস্কৃতিভাব করিয়া বিদ্ধ চইয়াছে। 'হ্লাভে" এই প্রে আক্র মার্ক্রান্ত্র উকাবের দ্বিত্র ভ্রাছে। ৬।

যে নানা দেবরূপে আপন বিভূতি বিস্তার করিয়া আছেন, এখানে সাধকের ভাহা ন্বোধগন্য হইয়াছে। আলোক-স্তস্ত যেমন কেন্দ্রস্থান হইতে চানিদিকে রশারূপে বিস্তৃত হয়; এবং দেই অসংখ্য অনন্ত রশিকালার অনুসরণে অগ্রসব হইতে হইতে পরিশেষে যেমন নেই কেন্দ্রশ্রেন উপনীত হওয়া যায়; এখানেও সেই ভাব স্তোতনা করিতেছে। যে দেবতার বা ভগবানের যে বিভূতির মধ্য দিয়াই পূজা-উপচার প্রেরিত হউক না কেন, সকলই সেই অভিন্ন একে গিয়া নিলিত হইবে, সেই কগাই এখানে ব্যক্ত আছে।

একেশ্বরণাদিগণ যে বহুদেবোপাসকগণের প্রতি বিদ্যাপের দৃষ্টি সঞ্চালনী করেশ, এই পাকের সার্থার্থ জনম্বাগন হইলো, তাঁহাদের সে দৃষ্টি নিশ্চয়ই সঙ্কুচিত হইতে পারিবে। হিন্দু যে অসংখা অগণা দেনদেবার পুজাকরেন, তাহার মূল লক্ষা এইখানে প্রকটিত রহিয়াছে। বিশ্বনাথ বিশ্বব্যাপিয়া বিশ্বনাপে বিরাজমান রহিয়াছেন। বিশ্বের যে অঙ্গেরই সেবাকরিবে, ভদ্ধারা তাঁহারই দেবা-পুজা সম্পন্ন হইবে। এ ঝক্ সেই তত্ত্বই তারস্বরে যোষণা করিতেছে। (১ম—২৬স্—৬৭া)।

मल्यो अङ्।

( প্রথমং মণ্ডলং । যড্বিংশ স্কেং। স্প্রী ঋক্।)

প্রিয়ে। নো অস্ত বিশ্পতির্হোতা মন্দ্রো বরেণ্যঃ।

প্রিয়া স্বগ্নহো বয়ং ॥ १॥

शत-विद्राप्तर ।

প্রিয়:। নঃ। অস্তঃ। বিশ্পতিঃ। হোতা। মত্রঃ। বরৈগ্যঃ।

श्रिताः। **ञ्**रेणश्रेयः। ययः ॥ १ ॥

# व्यवगरवाधिका-वाथा।

তে দেব ! জং 'বিস্পতি:' (জগৎপালকঃ) 'হোতা' (যজসম্পাদকঃ), 'নঃ' (আমাকং) 'বরেণা;' (বরণীরঃ) 'প্রিয়ঃ' (প্রেমাম্পাদঃ) 'মন্ত্রঃ' (আমান্দবর্দ্ধকঃ, জাআাকং প্রতি জ্টঃ) 'আজে' (ভবতু); 'বয়ং' (প্রার্থনাকারিলঃ) 'স্বয়য়ঃ' (আফিসংয্তাঃ, সদ্জানসমন্তিাঃ সন্তঃ) 'প্রিয়ঃ' (ভবামুগ্রহনুতাঃ) ভূমাত্ম ইতি শেষঃ। যেন বয়ং আআাকং প্রেয়া ভব প্রেমাধিকারিণঃ ভবেম, হে দেব, তদমুগ্রহং কুক ইত্যেবং প্রার্থনা। (১ম—২৬ফ্—৭ঝ)।

## वक्षाक्रवान।

় হে দেব! আপনি জগংপালক, যজ্ঞসম্পোদক ( সর্বকার্য্যনির্ব্বাহক), আপনি আমাদিগের বরণীয় প্রিয় এবং আনন্দবর্দ্ধক ( অথবা আমাদিগের প্রতি সন্তুষ্ট) হউন; প্রার্থনাকারা আমরা যেন স্থ-অগ্নি-সহযুত (সদ্গুণান্বিত) হইয়া আপনার প্রিয় ( অনুগৃহীত ) হইতে পারি । (১ম—২৬সূ—৭খা)।

### मार्थ-अधिः।

বিশ্পতিবিশাং প্রজানাং পালকো চোডা চোমনিপাদকো মস্তো করেণাে বরণীগো-ছানিবিছিলাকং প্রিয়ােছে। বয়মপি স্থানং শোভনা নিযুক্তাং সম্ভাব প্রিয়া ভূরাক্ষেতি শেষঃ ॥ বিশ্পতিঃ। পত্যাবৈশ্ব ইতি পূর্ষণদপ্রকৃতিসরে প্রাপ্তে পরাদিশ্চন্দ্রি বহুলমিত্যুত্তর-প্লাচ্যবাক্তরং। ব্রেশঃ। বৃঞ্। এগাং। ব্যাদিহাদাত্যাদাক্তরং। স্থায়া। বহুত্রীছে। নঞ্জ্যামিত্যুক্রপ্লাক্ষেদাক্তরং॥ ৭॥

### সায়ণভাষ্মের বঙ্গানুবাদ।

প্রজাগালক, হোমনিপাদক, জঠ (সন্তুই) এবং বরণীয় (মাননীয় এবস্তুই) অগ্নিদেব, আমাদির্বের (আমার) প্রির (প্রীতিজনক) ইউক্; এবং আমরাও (আমিও) মললকর অগ্নিযুক্ত হইরা তোমার প্রির (প্রীতি-সম্পাদক) ইইব। এই স্থলে 'ভূগাম' এই ক্রিয়া-পদ উহু। 'বিশ্পাতি:' এই পদে 'প্র্যাবৈশ্বর্ধেয়' এই নির্মান্সারে প্রগদের প্রকৃতিশ্বর প্রাপ্ত হইরাছে। 'বরেণ্যঃ' এই পদ 'বুঞা' র ধাতুর উত্তর উণাদি এণা প্রভাগ করিয়া সিদ্ধ; এবং উক্ত পদ মুঘাদিতে পঠিত হওয়ার আদিশার উদাত্ত হইরাছে। 'শ্রগ্রঃ' এই পদে বছ্ত্রীহি স্মাস হইলে 'নিঞ্নুষ্ট্যান্" এই স্কু শ্রো উত্তর-পদের অস্ক্রের উদাত্ত ইইরাছে। গ্রাগ্রু

# সপ্তম (২৯৪ খাকের বিশদার্থ।

আমার হাদয়ের প্রেম-ভক্তির দার। তগবানের প্রীতি-সম্পাদনে আমি যেন সমর্থ হই ;—তিনি যেন আমার বরণীয় ও প্রিয় হন। তাহা হইলে, তাঁহার সহিত সম্বন্ধযুত হইয়া সদ্জানলাভ করিয়া, আমিও তাঁহার প্রিয় হইতে পারিব। হে ভগবন্। তুমি আমাদের প্রিয় হও, আমরা তোমার প্রিয় হই, আমাদের ও তোমার মধ্যে সেন অভিন্ন সম্বন্ধ স্থাপিত হয়। সাদাসিধা এ ঋকের ইহাই মর্মার্থ। ৽ (১ন—২৬সৃ—১খা)।

अष्ट्रेगी शक्।

(প্রথমংম ওলং। সড়াবংশ স্ক্রং। অইমী ঋক্।)

স্বগ্নয়ো হি বার্যং দেবাসো দধিরে চ নঃ।

স্থারো মনামতে ॥ ৮॥

**अम-विद्रायनः**।

। । । । স্থ্যায়:। হি। বার্যং। দেবাসঃ। দ্ধিরে। চ। নঃ।

সুহ্তায়ঃ। মনামহে॥৮॥

• ইংরাজী অহবাদে অক্টার অর্থ কিরুপ বিকৃত হইরা আছে, লক্ষ্য কর্কন;—"May he be dear to us, the lord of the clan the joy-giving, elect Hotri; may we be dear ( to him ), possessed of good Agni ( i.e., of good fire ). সুহে অন্ধিনক্ষা ক্রিনেই তাঁহার প্রিয় হইব,—এই কি ন্থাৰ্থ ?

# অব্যবেধিক বাণ্টা

সর্থ: (সদ্ভানরপা: ) 'দেবাসঃ' (দেবাঃ) 'নঃ' ( অস্থানীরং) 'বার্ধং' ( বর্ণীয়ং ধনং, সদ্ভানরপা: (শুঠবনং) 'দেবাঃ: ( গুডবজ: ); 'চি' ( তৃত্যাৎ) 'বয়ং' ( প্রার্থনাকারিণ: ) 'বয়য়ঃ' ( স্ক্তিঃন্যুক্তাঃ সহঃ) তান্ দেবান 'সনামতে' ( ফ্রি ধারয়ামতে )। ভানেন সহ ভানেব্ররণাভ দেবভা স্থান বিভতে; ত্তাহ তে সময়ে সুং জানাধিকালী ভব। (১ম — ২৬ফ্—৮ঋ)।

## ব্লাণুকাল ।

সদ্জ্ঞানস্থরূপ দেবগণ আম্দ্রিরে জন্ম সদ্জ্ঞানরূপ শ্রেষ্ঠ-ধন ধারণ করিয়া আছেন। নেই ধন এতিধ জন্ম প্রে থিনাকারা আমরা, সদ্জ্ঞান-সম্পর হইয়া, সেই দেবগণকে জন্মান ব্যৱিভেচি (আমরা যেন হাণ্যে দেবগণকে ধারণ করিতে পারি )। (১২—২৩সূ—৮৪)।

#### 3,45

আগ্রয়: শোভনগ্রি কো নিবাসে লী কোনা প্রতিকা নেকের্দীয়ং বার্যং বর্ণীয়ং করিছি । ব্যাদিধিবে । ধুর বস্তা । করাবাধ বরণ বরণ হল কোনালি কালি সত্তে, মনামতে । আং বাচামতে ॥ বার্ষি । বুঞা বরণো বুড়ু সংস্কা । প্রতাশার্ষি ইন্দ্রাদ্যোগ্রহণ বিজ্ঞান করি । বিজ্ঞান বিজ্ঞান

# অফ্টম (২৯৫) খকের বিশদার্থ।

-----

সায়ণ-ভাষ্যানুন রে এনকের অর্থ হয় এই যে, 'শোভন অগ্নিবিশিষ্ট ঋ**ছিকগণ আমাদে**র বরণীয় হবিং নারণ করিয়া আছেন। অত্ঞ্ব, আমরা শোভন অগ্নিশিষ্ট হইয়া তাঁহার নিকট প্রার্থনা করি।' কেহ আবার

## माग्रम्भारम् व वक्षास्त्रवामः।

শরণ করিয়াছেন; নেই ছেই, আমরা শুলকর অরিয়ুক্ত হইয়া ভোমাকে প্রার্থনিকরিছে।
ধারণ করিয়াছেন; নেই ছেই, আমরা শুলকর অরিয়ুক্ত হইয়া ভোমাকে প্রার্থনিকরিছে।
বিষ্যান্ধ এই প্রবাধনিকরিছে।
কিবো নিজায়। উক্ত পালে 'ঐত্বন্দা' (পা॰ ৬)২২১৪),
ইত্যাবি ক্রে হারা আনিকর উদাত্ত হইয়াছে। 'দ্ধিরে' এই পালে ইরেচ্ প্রত্যারের 'চ' ইৎ্যার্থায় অন্তর্মন উলাক্ত এই প্রবাধনিকরি উলাক্ত প্রত্যারের বিশ্বর্থাকরিয়া করিছে। 'মনামহে'
এই পাল জ্ঞানার্থ মন্ধাতুর উক্তর (লাটু মহে) ব্যক্তিক্রেনে শ্রপ্ত্রিয়া সিদ্ধ হইয়াছে। ৮ ৪

ঋকের অর্থ করিয়া গিয়াছেন ;—'যেহেতু অগ্নিদেব স্থপ্রসম হইলে সর্ব্ব-দেবতা সন্তুষ্ট হন, অতএব আমরা অগ্নিদেবকে স্থপ্রসম করিয়া অপর দেবগণকে উপাসনা করিতেছি।' এইরূপ, নানা ভাবের নানা অর্থ প্রচলিত আছে।

আমরা যে অর্থ প্রহণ করিলাম, এফণে তাহার বিষয় একটু অনুধাবন করিয়া দেখুন। 'স্বায়ং'—'স্ত-অারি' হইতে বুংহণায় হয়। 'স্ত-অারি' কাহাকে বুঝায় ? সদ্জ্ঞানকপ অলিই 'স্ত-অারি' বলিয়া মনে ক্রি ? 'দেবাদঃ' পদ, 'দেবাঃ' প্লের প্রবিত্তি বেলে ব্যব্দত হয়। উহার অর্থ—'দীপ্রমানা 'ঋছিজ্ঞং' হওল। বড়ই কঠকল্ল-া-মূলক। প্রস্তু 'দেবগণ' অর্থই স্প্রস্তুত্ত দেবগণ কেমন ? না—ভাহারা 'দ্রয়ঃ' অর্থাং সদ্জ্ঞানস্বরূপ। স্ক্রাণ্ড্রন্ধ-সন্ত্রাণান্বিত); যাহা বদ্ভাবাপ্রম, তাহার সহিত মিলনের আশা করিলে, তদ্ভাবাপ্র হওয়াই আবস্যুক। বহু ক্ষেত্রে বহু প্রকারে এ তত্ত্ব ব্যক্ত করিয়াছি। এখানে সেই হাবই প্রকাশ পাইয়াছে। ঋতে বলা হইয়াছে,—'মানুষ। তোমরা বদি জ্ঞানস্বর্গকে পাইতে হাও, যদি জ্ঞানধন লাভ করিবার আকাজ্ঞা কর; জ্ঞানের অধিকারী হইবার চেন্টা পাও। হৃদ্যকে সদ্জ্ঞানে জ্ঞানম্বিত কব; জ্ঞানস্বরূপ বেবগণ তোমাদের অধিগত হ্ইবেন।' খাক্টা একালের প্রার্থনামূলক ও আজ্যোছোধন-সূচক,—ইহাই মনে করা যাইতে গাবে। (১ম—২৬সু—৮খ)।

भवभी शक्।

(এ। থমং মঙ্ফ বছ বিংশ স্তেং। নবনী ঋক্)!

অথা ন উভয়েখাময়ত মত্যানা

মিথঃ সন্ত প্রশন্তয়ঃ ॥ ১ ॥

शप-विश्लिष्ट ।

। । অথ। নঃ। উভয়েষাং। অমৃত। মত্যানাং।

মিথা:। সন্তু। প্রহশস্তয়ঃ॥৯॥

# ज्यवसाराधिका-वर्गशाः

'অথ' (সদ্জ্ঞানলাভানন্তরং) 'অমৃত-মর্ত্রানাং' (অমৃত্রানাং অমরদেবানাং মর্ত্রানাং মরণানাং মরণানাং মরণানাং মর্ত্রানাং । 'নঃ' (অত্রাকং) 'উভয়েবাং (দেবমকুল্যরোক্ষণ্ডে ইতি যাবং 'মিথঃ' (পরক্ষারং) 'প্রশত্রয়ং' (প্রকৃষ্টাঃ সহস্কঃঃ) 'আ' (স্ক্তিভোতাবেন) 'সন্ত' (ভবন্ত্র)। হে দেব। বং দ্বা সহ অভিরুদ্ধরং স্থাপরিভূৎ সমর্থোহন্মি, তৎ কুর্কিতি প্রার্থনা। (১ম—২৬কু—, না)।

## ব্যাপুর্ণ ।

অনন্তর (সদ্জ্ঞানলাভানতর) অমরদেবগণের এবং মরণধর্মী এই
মনুষ্যগণের—আমাদের উভায়ের পরস্পারের মধ্যে প্রকৃষ্ট সম্বন্ধ স্থাপিত
হউক; (সদ্জ্ঞানলাভপূর্বক আমরা যেন দেবগণের সহিত সম্বন্ধ-স্থাপনে
সমর্থ হই, হে ভগবন্, তাহাই করুন—এই প্রার্থনা)। (১ম—২৬সূ—৯খা)।

# লয়েগ-ভাগাং।

হে অংগ অনুত মংশ্রতিভাগে। অন্য ক্ষাত্তীনানস্তরং মন্তানাং মহুষ্যাণাং নোহ্যাক-মন্ত্রামিনস্তব চোভ্রেষাং মিণঃ প্রস্পারং প্রশৃত্যঃ প্রশংসারেপা বাচঃ সন্ত। স্মাগ্রুটিত-মিতি যুক্তমানবিষয়া প্রশংসা। স্মাগ্রুগুটীতমিতাগ্রিবিষয়া।

অথ। নিপাতভ চেতি সংহিতায়াং দীর্ঘঃ। অমৃত। অপাদাদাবিতি পর্নদাসাং

# সায়ণভাব্যের বঙ্গামুবাদ।

হে সর্ণরহিত অ্রিদেব! কর্মাস্টানের অনস্তর মগ্র (মর্ণনীস) আমরা ও আমাদের প্রভূ তুমি, এইরণ আমাদের উভরের পরস্পর প্রশংসারপ বক্ষা (আলাপ) হউক। বৃণ্বিধি অনুষ্ঠিত হইরাছে, এই প্রকার যজমান বিষয়িণী প্রশংসা, আর ব্রেই অমুগ্রহ করিরাছেন, এইরপ অগ্রি বিষয়ে প্রশংসা।

'অথ' এই ত্বে 'নিপাওত চ' এই স্তাত্ত্সারে সংচিতার দীর্ঘ হইরাছে। 'অমৃত' এই পদে 'অপাদানে' এইরূপ পর্যাদাস চেতু আদিবার উদাত হইরাছে। 'বর্ত্তানাং' প্রাণত্যাপার্ক ষষ্ঠিক মাজ্যদান্ত সং৷ মাজ্যানাং৷ সৃত্পাণ ভাগে। অসিহ সীতাদিনা তন্পাভাষাস্থে। মার্টশব্দঃ। তেক্ষাস্তবে ভব্দসি। পা০ ৪০৪০১১৯। ইতি যং৷ যতে হনাৰ ইত্যাতাদান্ত অং। সন্তা প্রধান বিলোপঃ। প্রশাস্তমঃ। নাদৌ চেতি গভেঃ প্রেকৃতি শর্মং॥ ১॥

# নবম (২৯৬) ঋকের বিশদার্থ

এ ঋকেব পদবিত্যাস কটিল ও বিভিন্ন বিপরীত অর্থ-সূচক। সাধারণতঃ এ ঋকের অর্থ হয় এই যে, 'যজ্ঞাদি কর্মান্তুষ্ঠানের পর আমরা (মর্ত্ত্যগণ) ও তোমরা (অমর দেবগণ) পরস্পার যেন পরস্পারের প্রশংসা-সূচক বাক্য উচ্চারণ করি।'

খাকের অন্তর্গত 'অমৃত' পদটী দদোধনে প্রযুক্ত ইইংছি, ইহাই অধিকাংশ ব্যাপাকারের দিদ্ধান্ত। আমরা কিন্তু 'অমৃত্যর্ত্যানাং' পদটীকে ঘন্দ্রমাদান্ত পদ বলিয়া নির্দেশ করিলাম। 'উভয়েষাং' পদ, সেরূপ নির্দেশের এক প্রধান কারণ। যদি 'অমৃত' পদকে দদোধন-পদ বলিয়া গ্রহণ করি, তাহা হইলে অর্থমুথে 'মর্ত্যানাং উভয়েষাং' বাক্যের অর্থ হ্য়,—'হে অমৃত! মর্ত্যা আমাদের উভয়ের পরস্পরের' ইত্যাদি। কিন্তু তাহাতে ভাব-সঙ্গতি থাকে কি ং পূর্ব্বাপর ঋকের সহিত তাহার সম্বন্ধ ও বিচ্ছিন হইয়া সাম। 'আমরা তোহার প্রশংশা করিব তোমরাও আমাদের

মৃ'ড্বাধানুর উত্তর 'অফিংসি' ইউং'লি সফ হারা 'তন্ করিয়া 'মর্তী শক্ষ হয়। সেই 'মর্তী-শংকার উত্তর 'ভবে চনদি' (পাণ ৪৪১১০ : এই সুধ্ হারা 'মংশ প্রতায় করিয়া 'মর্তা' পদ সিদ্ধ চইয়াছে। উক্ত পদে 'মুডোহনাবঃ' এই সূত্র হারা আদিয়ার উদাত্ত চইয়াছে। 'সৃদ্ধ' এই পদে 'শুসোরস্থাণঃ' (পাণ ৬৪১১) এই সূত্র হারা অকারের লোপ চইয়াছে। 'প্রোক্ষয়ঃ' এই পদে 'নাডেব্লি' এই সূত্র হারা গতির (উপসর্বের) প্রাকৃতিস্ব হুইয়াছে ন ৯॥

• এই খাকের তুইটা বঙ্গাল্পবাদ এবং একটা ইংরাজী অনুবাদ নিমে উদ্ভ করিভেছি। ভাগতে গাড়ে কি ভাব প্রকাশ পাইমাছে, বোধগমা ১হবে;—(১) হৈ অমর ও য়নেব আগনার এবং আমাণগার অনুহান সমাক বলিয়া গাহণ করি।" (২) "তে অগ্না তুমি অমর, আমরা মর্ড নত্ত্বা, আইস আমাদিগের প্রকাশ পশংসা করি।" (৩) "And may there be among us mutual praises of both the mortals, O immortal one (and the immortals)."

প্রাশান করিনে',—জারাধ্য আরাধকে কি এরপ সর্ভসূত্র থাকা সন্তবপর ? বিশেষতঃ, পূর্ব্ব ঋকে যে ভাবের স্থোতনা খাছে, জ্ঞানময় দেবতার সামীপ্য-লাভে জ্ঞানলাভে প্রবুদ্ধ হওয়ার যে আভাষ পাওয়া যায়, তাহাতে এ খাকের অন্তর্গত 'অথ' শব্দের দার্থকতা আমাদের পরিগৃহীত অর্থেই দমাক্ প্রতিপন্ন হয়। সদ্জ্ঞানলাভ দেবসন্নিক্র্বপ্রাপ্তির হেতুভূত। সদ্জ্ঞান-লাভ করিতে পারিলে. দেবলাযুজ্য অবাহত হয়। এখানে সেই ভাবই পরিক্ষ্ট দেখি। পূর্বে ঋকের প্রার্থনার মর্মাছিল,—'হে ভগবন্! দদ্ জানস্বরূপ আপনি: আম যেন নদ্জানযুত হইটা আপনার সহিত মিলিত হইতে পাৰি ' এ ক্লকে পেই প্ৰাৰ্থনাই বিশ্লীকৃত: এখানে ৰলা হইতেছে, এখানকার ভাব এই যে,—'নংণরহিত অমর দেবতাব সহিত মরণধর্মী মাতুষের সম্বন্ধ বড় কঠিল। হে ভগবন ! আমি বেন সদ্জান লাভ করি। আরে, শেই সদ্জান-লাভের ফলে, অমৰ আবিনার সহিত এই মর অ.মার বেন প্রকৃষ্ট দম্বন্ধ প্রতিঠিত হয়।' পাযুদ্ধাদি মুক্তির যে অবস্থা, এগানে ভাহারটা স্তঃপত পাহার ইঞ্চিত প্রকাশ পাইয়াছে। প্রকৃষ্ট সদুজ্ঞান লাডের পরই অমরের সহিত মরের সম্বন্ধ প্রতিটিত হয়। ইহাই এ খাকের ভাবাধ। ( ১ম—২৬স—৯মা )।

> দেশ্নী ধাকু (প্ৰথমংমপ্তৰং সভ্তেশ্তকংঃ দশ্নী ঋক্⊹)

বিশ্বেভিরয়ে অগ্নিভির্মিং যক্তমিদং বচঃ।

**इत्ना श**े महत्मा चत्हा ॥ ऽ०॥

॰ म- विरक्षगण्**।** 

। বিশ্বেভিঃ। অসো অগ্রিহিঃ। ইমং। যজং। ইনং। বচঃ

> । চনঃ। ধাঃ.। সহসঃ। যগে! ইচি॥১০॥

### व्यवस्याम् कर्न्डा कर्मा

'সহসঃ' (বলপ্র) 'ঘটো' (আন্তর্ধ) 'লগ্নে' (তে অগ্নিদেব) 'নিপ্রেডিঃ' (সর্বাভিঃ). 'আগ্নিটিঃ' (আগাতির্জি; প্রকাশকটিশঃ ইতি ঘাবৎ) 'ইমং' (প্রাক্তিমানং) 'নঃ' (আগাকং). 'যজ্ঞং' (যাগাদিকাম) 'বচঃ' (স্থোজ্ঞাচ) 'ধাঃ' (আগাং, ধারম, প্রাংশ ক্রাণ্ডা হাড শেষঃ)। মর্কেবাং শ'ক্রনাং আপ্রভ্ত তে অগ্নিদ্ব, অস্মাকং কল্ম বচঃ চ যুন ত্বসম্মানুভো ভাবু, ভং কুর্বিডি ভাবঃ। (১ম—২৬ফ্—১০ঝ)।

## रङ्गाञ्चनात ।

হে সকল শক্তির আশ্র-স্থান ভগবন্ করিদেব। সর্বাধ্রকার প্রকাশরূপের দারা (ক্যোতিঃরূপে, জ্ঞানরূপে) অংপনি আমাদের অকুষ্ঠিত 
থাগাদিকার ও স্থাত্র গ্রহণ করন। (আমাদের বাক্যকে এবং কর্মাকে 
কাপেনার ধাহত সদ্বর্মুত কলিয়া দেন)। (১ম—২৬গূ—১০খা)।

#### 위(제의-포('))(\* )

স্থাসে বলপ্ত যতে। পুর তে দেবতাকালাগ্র বিধেতিরপ্রিত স্কৈন্ত্রাহ্বনীয়াদিভিযুক্তিন্ত্রমন্ত্রনীয়ং যজান্ত্রনিদ্ধালীয়ং বচঃ প্রোচ্চ স্বান্ত্রনিদ্ধালিভিযুক্তিন্

বিখেছি: বছনং ছলসাতি ভিস ঐসাদেশাভাব:। চন্য পুজানিশামনয়ো:।
চংগেবরে কুস্পেত্যস্ন্ তংগরিয়োগেন ভুডাগ্যশচ। নিজাদাল্লাভ্রেং। ধা:। লুঙি
গোচস্থেত সিগো লুক্ বহুলং ছলাজ গুলোগেইসী গুডালাল। সমসো যথে। ইভি
স্থান্তি হতি প্রাজ্বভ্রাদান্তি ভ্রাত চেতি ষ্ঠান্তি সম্প্রান্তি হেবতে ॥ ২০॥

इंडि श्रेयमध्य विजीस अकरिश्रमी नर्गः ॥ २५ ॥

## সায়ণভাষ্যের বজাতুবার।

তে বলপুর আয়িদেব। আপেনি আহেরনীয়াপ্রতুত সমস্ত অগ্নিব সহিত মিশিত হ**ইয়া** আমানাধের এই হয়ও এবং এই স্থেন শতনা করিনা আমানিগতে অন্ন প্রদান করিন।

াবখেতিঃ এই পদে বিহুলং ছণানি এই কর হেতু ভিসের স্থানে উন আদেশ ইয় নাই। 'চনঃ' এই পদ চায় দাঙুর উত্তর 'চায়েররের ইপ-চ' এই ক্র দ্বারা অস্থ্ন প্রভায়, ও তং-সলিয়োগ-ক্তু পট্ আলম করিয়া দিক হহয়ছে। ঐ পদে 'ন'ইং বাওয়ায় আদিস্বর উদার ইইয়াছে। 'য়াঃ'—এই পদ, ('দা' দাঙুর উত্তর ) পুর্, গরে 'গতিস্থা' ইড়াদি ক্ত্র- দ্বা 'সহ' প্রভায়ের লুক্ (লোগ) করিয়া দিছ ইইয়াছে; ঐ পদে 'বহুলং' ছল্লভায়াভ্যোপেহপি' এই ক্র হেতু অট্ আগম হয় নাই। 'সহসো ঘহো' এই হলে স্বাম্থিতে' এই ক্র দ্বারা পরাজত্যা হওয়ায় 'আম্থিততা চ' এই ক্র দ্বারা বিষ্যাত্তা হওয়াছে। ১০ মূ

व्यथम क्षष्टिक इ विजीम अभाषा এक विश्म वर्ग म्यार्थ।

এই ঋক্টীর সম্বন্ধে ভাষ্যকারগণের মধ্যে যে গবেষণা চলিয়াছে, প্রথমে তাহার একটু আভাষ দেওয়া যাইতেছে। তাঁথারা বলেন—'দহসঃ যহো' পদদ্বের অর্থ—'বলের পুত্র'। তদকুসারে অধ্যাহার করা হয়,—বলের (শক্তির) ছার, ঘর্ণণে যে অয়ি উৎপন্ন হইয়া থাকে, এখানে দেই অয়িকে সম্বোধন করা হইয়াছে; বলা হইভেছে —'বে লের পুত্র অয়ি! মাণনি অন্যান্য অয়িসকলের (গার্হপত্য, আহ্বনীয় প্রভৃতি ) সহিত আমাদের এই বজ্ঞ ও স্থোত্র ধারণ করন ' ঋ

এক প্রকার অগ্নি, হস্তান্ত অগ্নির গাঁহত আনিবেন—ইহার তাংপাঁদ্য বিছু বুঝিয়া পাওয়া যায় না। অগ্নির বিভিন্ন প্রকার বা বিভিন্ন প্রকারে উৎপন্ন অগ্নির বিষয় বারণা কর্লায় বটে; কিন্তু এক অগ্নির মধ্যে সেই গকল অগ্নির অধিচান কি প্রকারে গত্তবপর হয় ? অতএব, আমরা মনে করি, এখানে ঐ প্রিদৃশ্যমান্ অগ্নির বিষয় বলা হয় নাই। 'বিশ্বেভিঃ অগ্নিভিঃ' পদ্ধয়ে ঐ জ্লন্ত অগ্নির এতিও লক্ষ্য নাই। 'বিশ্বেভিঃ অগ্নিভিঃ' পদ্ধয়ে ঐ জ্লন্ত অগ্নির এতিও লক্ষ্য নাই। 'বিশ্বেভিঃ অগ্নিভিঃ' পদ্ধয়ে বিশ্বের প্রাণম্বরূপ অগ্নি—জ্নান্তরূপ অগ্নি—এই ভাবই প্রকাশ পায়। এই দৃশ্যমান্ অগ্নির মধ্যেই তোমার বিশ্বব্যাপী জ্ঞানময় মূর্তি যেন প্রকাশ পায়—দেখিতে পাই; আর, আমার কর্মাও বাক্য যেন দেই জ্ঞানের সহিত, ভোমারই সহিত, সমন্ধ্যুক্ত হয়। ইহাই এ খাকের প্রার্থনার মর্মার্থ বিলিয়া মনে করি। (১ম—১৮সু— ১খা)।

1

• পরিদ্পানান অগ্নির অভীত অগ্নিকে যে সংযাদন করা ভইয়াতে, পাকের ইংরাজী অনুবাদে (ভিল্ডেনবর্গ ও, মাাক্সন্পারের অন্তবাদে) ভালা বোদগ্রম ভইডে পারে ৷ সে অনুবাদ,—"With all Agnis (i.e., with all thy fire), O Agni, accept this sacrifice and this prayer, O young (sun) of strength." তেই ইংরেজী অনুবাদে লুড্টইন, বোল্নার ও কুন প্রভৃতি জ্পাণ পণ্ডিভগণের অনুসরণ আছে বলিছা প্রকাশ।

# খার্গ্বদ-সংহিত।।

প্রথমং মপ্তলং। দি তীয়ে(২৮)। ১৮ সংগ্রহণ কঃ । দেও বিংশক্ কং।
দ্বাবিং শাদ চ্তুশিকংশে বলঃ।

# मश्रिनः ममुक्तः।

..... 4

এই স্কোৰ পাক্ওলিও পৰিকুমাৰ স্কুৰেংশৰ সাহত সম্ভৱিশিষ্ট বলিংগ উক্ত হয়। পালমু বদৰাকোৰ থাত শালগত সকৰিবাৰ উপস্থী কাতক ওলা পদ এবং ৰাকা, এই স্কুকুৰে আফুড়কি থাক্সমূহের ভিতৰ তইতে প্ৰাহিৰ কৰা তইয়া পাকে। মানুষেৰ চিয়াৰ গতি যেমন যেমন পালে প্ৰাধাৰিত, ঋষাকু সেই অহাই প্ৰকংশ পায়।

এ সজের বিশ্বনান বাকা—'শবদা হৃত্' (২য় ঋক্ ; উহার অর্থ করা হয়—'বলের পুর'। পুর ফুক্তের (১০ ঋক্ ) 'সহদো দ্হো', আব এই ফুক্তের শবদা হৃত্'—দে হিদাবে একই মর্গজ্ঞাপক। এই রূপ 'পায়তাং নবাাংদং' (এই ফুক্তের ৪ ঋক ) বাকা দেখিছা, এথিব নৃতন স্তোৱ রচনা করিয়া আবুত্তি করিতেছেন—এবসিধ অর্থ আমনন করা হয়। বলা বাছলা, বেদবাকোর : পৌরুষজ্ব-থাপন-পক্ষেট উর্নণ প্রচেষ্টাই চলিয়া আদিতেছে। তার পর, 'সিলুর্র্ন্মা উপাকে' বাকো নোমংস প্রস্তু এর প্রসঙ্গ উত্থাপন করা হয়। ফলতঃ, দেবতারা যে মালুস বা মানুষ এইতে উৎপন্ন, স্থোত্ত যে মালুযের রচিত বা প্রথিত এবং সোমরসক্রপ মাদক-দ্রবাই যে দেবতার পুরার প্রস্তুই সাম্মী, এক দৃষ্টিতে, এই সপ্তবিংশ স্কু দ্বাবাই, ভালা প্রতিপ্র করা যায়।

হায় বেদ !— লোক-বিশেষের হস্তে পড়িয়া তোমার এমনই জ্র্দশা উপস্থিত ! যাহা ইউক, জ্ঞানতঃ আমলা যালা ব্রিছেছি, নগান্থানে তালা করিছেছি। জ্ঞানান্ নতা-ব্রুজ ; দিনিই সতা তত্ত্ব প্রকাশ করিয়া দিবেন।

# সপ্তবিংশ-সূক্তার্ক্রমণিকা।

( भारताहार्याङ्क का )।

শেখাং ন জেতি অ'ধাদশর্চাং চ্রুণং স্কং । পূর্বাদ্যাদ্যাং এরোদশ্রা নামে মহস্তা ইতান্তাল্লিই ব্ছক্ষণ বিধেনিধা দেবতা। তথা চাকুক্রাস্থা অস্থ স্থোনা গায়ানে হস্ত্যা দৈবী কেইবি'ছ। প্রাত্রকার বিধান্ত্রাক্রমান্ত্রিক স্কুক্ত বিশ্বাগি উক্তঃ।

ত সৃষ্ধ জ প্ৰথমামৃন্ধী গ ॥

প্রথমমন্ত্রীয় যাষ্ঠাইজনাকে সন্ত্রিংশস্কুর প্রাণ অভিনিত্যপুলুঃ শ্বনংগোরঃ। অধিধেনতা । সাধ্যীক্ষণা আগ্রান্তঃ বিনিয়োগঃ

श्रिशा मन्

( अभव्यः मध्यः। मश्रातः स्वारः। अभ्यः अक् )।

# অশ্বং ন ত্বা বারবন্তং বৃন্দধ্যা আগ্নিং নমোভিঃ।

# সত্রাজন্তমধ্বরাণাং ॥ ১॥

শন-বিশ্লেষণং।

| আশ্বং। ন ছা। বারহবন্তং। বৃন্দ্রীগো জাগ্লিং ন্মঃহ্ভিঃ।

- - - |

শংহরাজন্তা শ্লেষ্ট্রাণাং॥১॥

## সপ্তবিংশ-ভূক্তের ভাষ্যাপ্তক্রমণিকার বঙ্গানুবাদ।

চতুর্থ কুকা, 'অখং ন ছা' ইত্যাদি জ্যোদশ সংখ্যক থাক্ বিশিষ্ট। পায়াদি, (পাষি, ছল্ম ও দেবছা) পূর্বে ক্ষেত্র তুলা। 'নমে মহন্তঃ' ইভ্যা'দশ্য ক্রয়োদশী পাকের ছল্ম তিইছু ক্রেং বিশ্বদেব (সমন্ত দেবগণ) দেবভা উক্ত প্রকারই অলুক্রান্ত (অলুক্রমণিকার উল্লিখিড) হয়াছে। 'অশং মপ্রোনা গায়ত্রেংখ্যা দৈবী তিইছুব্' ইভি। প্রাভরম্বাক ও আখিন শ্রে বিশ্বের উত্তম্ থাক্ বাজ্যত ক্ষেত্র বিলিয়োগ (সম্বর্ধ) উক্ত ইইয়াছে। সেই ক্তেজ প্রথমা থাক্ ক্থিত ইইতেছে।

## व्यवहरगिधिक|-नाथा।

'আগং' (ব্যাপকং, বিশাণ) নি' (ইব) 'বারবন্ধং' (বাগানিবারকং, প্রকাশকং) 'আধ্বরাণাং' (অভানাণ) 'সন্তাজস্কঃ' (আমিনং, নিজপুদকং) 'অ' (আং) 'আগ্রং' (আগ্রিণাণ আগ্রিণাণ বিশিল্ধ প্রবুৱা ভবানি ইতি শেষঃ)। রাশ্রাং স্বস্থানাকং স্বস্থানাকং জ্ঞানাক্ষ ইতি ভাবং। (১ম—২৭ছ—১খা)।

#### বঙ্গারুবাদ।

রশারি ভাষ স্থাকাশ (জ্ঞানস্বরূপ) দর্ববিদ্যের ( দকল সংক্রেরু) সম্পাদক (প্রভু) শেষ অগ্লিদেবকে অংমি (বেন) বন্দনায় প্রস্ত হই,— আমি বেন ভঁড র গ্রেখনায় রত গ্রিমি ( ১ম —২৭সূ—১৯৮)।

### मार्य-छ।ग्रुर ।

শ্বধিবাণাণ যজানাং মন্ত্ৰিক কুং সমাট্যকাপং স্থামিনম্থিং স্থাং নমোদিং স্ত্তিনিক কিবা বিলিছং প্ৰকৃত্য ইতি শেষে অজ দুইংখা। বাববস্থা বালস্ক মধ্যা। অধ্যাস বা অংখা যথা বাকৈ বােগবান্ স্পক স্কি কাটীন্ প্ৰিছৰ'ছ তথা অম্বি স্থাভিত্য'স্বোধিন ম্বিছরণীতার্গা

বারবস্তা: স্কুণঃ পিজ্লেজ্লানের । যাঞ্জে ঞিজালান্তানান্তে বারশক কর্মান্ত ই গুলোগান্তার বারশক কর্মান্ত ই গুলোগান্তার বারশক কর্মান্ত বারশক ক্ষিত্র ক্ষি

#### माध्य ७।(याव वजाञ्चवाम ।

(তে অগ্নিদেৰ) মান শীয় য জর সন্ত্রিক্সরপ ও প্রভ্ এইরণে আপনাকে স্থাতি-বাকা দারা বন্দনা করিতে প্রবি ১ইমা'ছ। এই স্থালে প্রিক্তা' ক্রিয়াপদ উহ্ আছে। উক্ বিষয়ে দৃষ্টামূ, এই; আপনি বিক্প,—না, কেশযুক্ত অখের ভূলা, অর্থাং অখ মেরূপ নিজ পুছত কেশ-সমূহ দাবা 'বর'ককর মশক মাক্ষৰা প্রভৃতিকে নিবারণ করে, সেইরপ আপনিও স্থানীয় জ্বো-মনুহ দারা আ্লাদিগের বিরোধিগণকে নিবারণ করিয়া গাকেন।

'বার বৃদ্ধং' এই পদে 'মৃতুপ্' প্রভাষে 'প' ইং যাওয়ায় অন্নাভস্বর হইয়ছে। ঘঞের 'ব্রু' ইং হওয়ায় 'বার' শলের অন্দির উদান্ত হ য়াছে। কিন্তু 'কর্ষান্তঃ' এই নিয়ম হেতু বাভিক্রেমে ক্ষেত্রর উদান্ত হয় নাই। অথবা 'দংশকগণকে নিবারণ করে' এই ক্রেজি চুরাদিগলীয় 'বু' ধাতৃর উত্তর প্রাদি হেতু অচ্ (অন্) প্রভাষ করিয়া বার শক্ষ হয়; এবং বার শক্ষ কাপণাদির মধ্যে গঠিত হওয়ায়, বিক্রে 'গ' হয় নাই। 'বৃদ্ধো' এই প্রক্ষান্তিবাদনার্থ বিদি ধাতৃর স্থানে 'ইদিতো হুম্ ধাতোর' এই স্ত্রে ছারা সুম্ আগস করিলে 'বৃদ্ধা, অভ্নার বুদ্ধান্তির স্থান করিলে 'বৃদ্ধান্তির স্থান বুদ্ধান্তির স্থান্তির স্থান বুদ্ধান্তির স্থান্তির স্থান্তির স্থান বুদ্ধান্তির স্থান্তির স্থান্তির স্থানির বিদ্ধান্তির স্থানির স্থানির স্থান্তির স্থানির স্থা

দাতকং। শতুশ্চ লসাক্ষিধাতুকস্বরেণ গাতুষর: শিমতে। সমাসে কৃত্তরপদপ্রকৃতিস্বরেশ সূত্রবং অধ্যরাশাং। নক্ষেতামিত্তরপদাস্থোদাতকং॥১॥

# প্রথম (২৯৮) ঋকের বিশদার্থ।

এ শকের বড় সমপ্রামূলক পদ-নাক্য—'গ্রহং ন বারবন্তং'। ভাষ্য-কারগন্ন উহার অর্থ করিয়া গিয়াছেন—'অশ্বের প্রায় পুচছ্যুক্ত।' তাহা হইতে টানিয়া-বুনিয়া ভাব আন। হইয়াছে,—'অর্থ যেমন পুচছ-সঞ্চালনে দংশ-মশকাদিকে দ্রাভূত করে, গ্রিটেক সেমন প্রছণক্ত' —এবংবিধ উপমার কোনও সার্থকভাই আমন। শেখতে পাই না। গ্রিয়ের দিনার সহিত ঘোটকের পুচছে। সম্বন্ধ কল্পনা করা ঘাইতে পারে। কিন্তু তাহাতে কি ভাব প্রকাশ প্রে । দংশ-মশকাদির বিষয় মনে করা—বড় দ্র কল্পনার করা। স্করাং ভাবা গ্রহণ গ্রহণ মান করি না।

আমরা মনে করি, এখানে জানের বিষ্ণ এবং জ্ঞানস্বরূপ জোতির উপমা বিশ্বমান রহিলছে, জ্ঞান-ক্রপ রশ্মি সক্বিক্ষানিত হণ, অজ্ঞানঅন্ধ্রকার-রূপ বাধা তাধার নিকট তিঠিতে পাবে না। এগানে ঐ উপমায়,
যে অগ্নির উপাসনায় প্রর্ভ হই হছি, তাহার স্বরূপ উপলব্ধ হইতেছে।
মাধারণ অগ্নি বা স্থোচিত স্বংবিজ্ঞানশীল হইলেও, তাহার গতিপথে
বাধা থাকিতে পারে। কিন্তু জ্ঞানগ্রের নিকট অজ্ঞানরূপ বাধা আপনিই
দ্বীভূত হয়। এপানে উপাস্থা অগ্নি সেই জ্ঞানাগ্রির অধিকারী
হইয়াছে। এই অগ্নি মধ্য বিয় অগ্নি মেই জ্ঞানাগ্রির অধিকারী
হই,—খ্রের ইহাই মর্মার্থ। (১ম—২৭সূ—১য়)।

ক্রিয়া সিদ্ধ হইয়াছে। 'স্থাজস্তং' এই গণে শণের 'গ' ইং যাওয়ায় স্কুলান্তস্ব হৃহয়াছে, এবং লাগরেবিধাকুক করের দারা 'শকু' পাঙা'লর ধাতুসর, আর স্মাস ইংলা গর কুদ্ধের উদ্ভৱ পদ্সরু দারা সেই ক্ষেত্রপাই ক্ষর্ণিং রহিয়াছে। 'অস্বরাগাং' এই গদে 'ক্রু-স্কুলাং এই ক্রুদারা উত্তর-পদের অঞ্জের উগাও ইংলাছে ॥১॥

<sup>•</sup> ম্যাক্স্পারের বেদে, প্রক্রনগোর অন্তনাদে, ইংরাজীতে ধক্টা কি অনমৰ ধারণ করিয়া আছে, ভাষাও বেপুন,—"With reverence I shall worship thee who art long-tailed like a horse, Agni, the king of worship."

## দ্বিতীয়া খাকু।

(প্রথমং মণ্ডলং। স্পুবিংশস্কেং। দিভীয়া ঋক্।)

# ্ দ খা নঃ সূত্রঃ শবদা পৃথুপ্রগামা সুশেবঃ

# মীঢ়া অস্মাকং বভূয়াৎ ॥ ২॥

शन-विदश्यग्र ।

নঃ। ঘ। নঃ। সূনুঃ। শবদা। পৃথুহপ্রগামা। সূহশেবঃ।

মাজুনি স্থাকং। বসুয়াৎ॥২॥ -

## क्षत्रहरति। विष्-ता (यहा ।

শিবসা' ( শিবসা, বলসা, শক্তার ) 'কুরাং ( পুরা, আশ্রয়ঃ ) 'পুগুপ্রগামা' ( সর্ব্রেগমন্দীলঃ, সর্ক্রিকিমনাঃ) 'স্ঘ' ( স এব জানস্বরূপ ক্রিঃ) 'নাং' ( আ্রাকং ) 'সুশেবঃ' ( সুকুথঃ, পর্মস্থ্যাধকঃ ) ভবত, 'আ্রাকং' ( প্রার্থনাকারিণাং ) 'মীচ্নি' ( কামানাং বর্ধিতা, অভীষ্ট-সিদ্ধিনঃ) 'বভুষাং' ( ভবতু )। স্কংশক্তিনাং আশ্রয়ভূতঃ জ্ঞানস্বরূপঃ স অগ্রিদেব আ্রাকং স্বার্থনিং আভীষ্টপুরণং চ কুক ইতি প্রাথনাং ( ১ম—২৭ফ্—২ঝ )।

### বঙ্গান্ত বাদ।

সকল শক্তির আশ্রয়, সর্বত্রবিজ্ঞান দেই জ্ঞানস্বরূপ অগ্নিদেব আমাদের প্রমস্থ্যাধক হউন, এবং প্রার্থনাকারী আমাদের অভীষ্ঠ তিনি সর্ব্বধা পূর্ণ করুন। (১ম—২৭সূ—২খা)।

#### मारान जागर ।

স ঘ স এবং থিনে হিকাকং সংশেবঃ প্রথো ভবজিতি শেষঃ। কীদৃশঃ। শ্বসা বলস্ত স্কঃ পুত্রঃ। পৃগুপ্রগা্মা। পৃগুপ্রগমনঃ। কিঞা। অস্মাকং মীঢ়ান্ কামানাং বর্ষিতা বভ্রাং। ভবতু ॥

### সায়ণ-ভাষ্টের বঙ্গান্তবাদ।

সেই অগ্নিই আমাদিগের স্থন্ধে শুভ স্থদাতা হউক। এই স্থলে 'ভবতু' ক্রিরাপদ উহু।
অগ্নিকিবল, – না, বলের পুত্র এবং সুলভাবে প্রস্থানকারী (অর্থাৎ সুলদৃষ্টির প্রত্যক্ষীভূত)।
পুনশ্চ, (সেই অগ্নিদেব) আমাদের প্রতি অভিশাববর্ষণকারী হউন।

ষা নঃ। ঋচি তুর্ঘমক্তর্জোকয়াণাং। পা০৬৩১৩০। ইতি দীর্ঘ:। শবদা। স্থাং স্থাে ভবজীতি ওদস্যাদেশঃ। পৃথুপামা। প্রকর্ষে সমনং প্রামাঃ। হলাশ্চতি ঘঞ্। পৃথুং প্রামা যক্তামো পৃথুপামা। স্থাং সূন্তিতি পৃর্বামবর্ণ আকারঃ। বছরীটো পৃর্বামার জ্বালারঃ। ইতি শেবশন্ধো বন্ধতায়ান্ত আলালারঃ। হতে বছরীটো নঞ্সভামিতাত্বংগান্তোলারত্বে প্রাপ্ত আলালারঃ। হতে বছরীটো নঞ্সভামিতাত্বংগান্তোলারত্বে প্রাপ্ত আলালার দারং হাজেন্সীতাত্বংগালারালার্যঃ। মীচান্। মিচ দেচন ইতামাৎ কর্পতায়ায়ো দাঝান্ সাহোন্ মীচাংশেচতি নিলাভিঃ। বভুয়াং ভবতেরভাবঃ। ফিলচনে ভবতেরঃ। গাল পালাব্য শিঙাদেশঃ। যাস্ট্রামিরভাবালারিগাত্ক স্থাজিবভাবা। ছির্লিনে ভবতেরঃ। গাল পালাব্য ভিত্তা তিত্তি তিতি নিলাভঃ। যহা। এত আলেব লিভি চান্দাং গ্রাঃ। ভবতের ইতি লিটি বিহিত্মভাগত সথেব বিধ্যজন্দ্যি বিক্রান্ত ইডাবং॥২॥

## দ্বিতীয় (২৯৯) ঋকের বিশদার্থ।

এখানে সাধারণ-দৃষ্টিতে 'শবসা সূত্রং' পদ্ধায়ে 'দলের পুত্র' অর্থাৎ বল উৎপন্ন (ঘর্ষণোৎপুন্ন) অগ্নিকে লাভা করা ইইণাচে বুঝা যায় :

'বানং' এই কলে 'ঝডি ভুলুমফুডুকু রাশ্চাণানা (পা॰ ৪০০১০১) এই স্কার্ণা দীর্ঘ চইয়াছে। 'স্বসা' এই পদে 'স্থপাং ক্রণো ভ্রন্থি' এই কৃত্র হার' ও'স: ভানে টা আদেশ হইয়াছে। 'পুথু প্রগানা' এই পদের মাধনক্রম এই,— 'প্রক্টক্রপে গ্রন' প্রগায় শক্রের অর্থ। প্রপূর্বক সম ধাতুর উত্তর (হল্মচ) এই জুল বারা 'গঞ্জ কলেলা প্রসাম **শব্দ দিন্ধ হয়। পরে 'পুথু প্রগাম যাহার দে**' 'পুথু প্রগামা' তররূপ সমাস হটকে 'রুলাং মুলুক্' এই হতে হারা পুর্বা সবর্গ ভালে আবার, এবং বছর্রাভি সমাসে পুর্বাপদের প্রকৃতিসার ইইরাছে। 'ফলেবঃ' এই পদনীতে কি' হাতুর টারর 'ইন দীছে,ভারে বন্' ( উ• ১/১৫১) এই পুত্র হারা বন্ প্রভায় করিয়া 'শেব' শক্ত হয়; আর ঐ শক্তের আদিশ্বর উদাত। অনন্তর বছরীতি সমাস হইলে 'নক্সভানে' সূত্রভূসারে উত্তর পদের অন্তর্ণ উদান্তস্বর প্রাপ্ত ১৯০ল 'আছাদান্তং দ্বংফেল'ন' এই নিচমান্তসারে উত্তরপদের আদিস্বর উদাত্ত চইয়াছে। 'মীচুান্' এই পদ মেচনার্থ মিছ পাতৃর উত্তর 'ক্ড্র' প্রভায় ক'ংখ 'দাখান সাহরানু মীচু'মেচ' এই কৃত ছারা নিগাতনে সিদ্ধ হইয়াছে। 'বভুয়াৎ' এই পদ, ভূ-খাত্র উত্তর বৈদিক শিটের স্থানে 'ি ৪৪' ৩ছে ভরবিং' এই ক্রে 'লিছ্' ফাদেশ, এবং ম্ভিটের স্থানিবৎ হ ব্যায় 'কার্দি। ভূক' সংজ্ঞা-তে ভূ সংগর অভাব, দ্বর্দনে ভর্তেরঃ' ( গা • ৭।৪।৭।৩) এই সত্র দারা অকার, 'ভিঙঙ্ভিঙঃ' এই স্তা দারা নিঘাত করিয়া সিদ্ধ চইয়াছে। অপবা ভূ ধাতুর উত্তর লিঙ্, পরে বৈদিক নিছমে 'সু' এবং 'ভবতেরঃ' এই প্রাছারা লিট্-বিভজ্জিতে বিহিত যে অকার, তাহা এই স্থলে অভ্যানতা সধ্যে বিধয়শ্ছন্দ্রি বিক্রাডে এই नियम कविया डेक श्रम शिक्ष इटेबाएड ॥ २॥

প্রচলিত বাগ্যানমূহে সেই অর্থই প্রকট হইর। আছে। যিনি যে দৃষ্ঠিতে দেখিবেন, দেই অর্থই প্রতিভাত হইবে,—ঋদ্ধান্ত্রের ইহাই বিশেষত্ব যাখা হউক, আমতা কিন্তু 'শবদা সূনুঃ' পদছয়ে 'শক্তির আভায়-স্থান' অর্থই গ্রহণ করি . বীজ-মূল রক্ষ, কি রক্ষ-মূল বীজ,— ইং৷ যেরূপ নির্দ্ধ:রিত হওয়া স্থকঠিন; শক্তি হইতে অগ্নি, কি অগ্নি হুইতে ৮ক্তি, তাহাও সেইরূপ নির্দ্ধারণ করা অসম্ভব। ইহাতে প্রস্পর পরস্পারের আগ্রেয়, আধার আধেয়-ভাবে প্রস্পার প্রস্পারের সহিত সম্মাবিশিউ—এই ত'্বই, তত্ত্ব-পক্ষে অভিন্ত-ভাবই, উপল্ক হয়। শক্তিরণে খিনি অনির উৎপাদ ৮ হন, অগ্নিরূপে তিনিই আবার শক্তিকে ্ৎপাদন করেন। উৎপাদক ও উংশ্ব এ পক্ষে অভিন্ন সৰন্ধ-বিশিষ্ট্র। যেমন, জল ও বুদ্ধ-নাম্যেচন প্রকারভেদ মাত্র; পরন্ত বস্তপক্ষে উভয়ই অভিন। এখানে 'শানা দুনুং' এবং 'পুথুপ্রগামা' মেই অগ্নিকেই বুঝাইতেছে,—িখিনি শক্তি হইতে উৎপন্ন, অথচ শক্তিরই হেতুভূত এবং বিশ্ববংপ্ক। ফলতা, যিনি স্রস্তু। অথচ স্বস্তু, ব্যক্ত অথচ অব্যক্ত ; এখানে বিশেষণে তঁহোকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে। অগ্নিরূপে, তেজোরূপে, জ্যোতী-রূপে তিনি যে বিশ্ব্যাপ্ত,—'পুথ্প্রধামা' পা তাহাই প্রকাশ করিতেছে। ভি'ন যে সাকার ও নিরাকার, - 'শবদা সুকুঃ' পদছয়ে তাহাও ব্যক্ত ছইয়াছে, মনে করি। স্ট্রিকর্ত্ত। পিতারূপে তিনি অগ্যক্ত, নিরাকার স্কৃত্ত পুত্র রূপে তিনি ব্যক্ত ( সাকার ), উৎপত্তিমূল-রূপে অদৃষ্ট, উৎপন্ন-রূপে পরিদৃশ্যমান্;—এ ভাবও এখানে ননে আসিতে পারে। সেই যে জারি-ণেবতা, সেই যে ভগান অগ্নিতেব, তিনি আমাদিগের স্থৱদ্ধি করুন এবং অান্ট পূরণ করুন ইংই এ খাকের প্রার্থা। (১ম—২৭সূ—২ৠ)।

**इ**ग्रेश शक्।

( शब्दर्भ खल्रा मध्येतरण र छर्। इडीझा अक्।)

ंস নো দূরাচ্চাসাচ্চ নি মর্ত্যাদ্ঘায়োঃ।

. পাহি সদমিদ্বিশ্বায়ুঃ ॥ ৩ ॥

## পদ বিজেপণং।

সঃ। নঃ দুরাং। চ আসাং। চ। নি। মত্যাং।

অঘহয়োঃ। পাহি। সদং: ইং। বিশ্বহৃতায়ুঃ॥৬॥

## खन्यादां शकः-नाःशाः।

'ৰিশ্বায়ুই' (সর্বাধান্তরপঃ, জগতে। রক্ষকঃ) 'া ( আগ্রনেরঃ) 'নই' ( জারাবং )
'দুরাৎ চ' ( জান্তরাৎ চ, দুরেইপি ) 'আসাং ত' আল্রনেশে নিকটেইপি ) নি ( নিতরাং
জাদিভিত্ত তি); কে বেব ! 'মান্তাং' ( মান্তান্তর্ভাষ্ট্রান্তর) 'রুলায়েরঃ'
(পাপাং ) 'সদ্মিহ' ( সন্দীনের ) 'পাতি' ( প্রিরার্জ্য) স্ভাগ্রান্য্রণি বিশ্বালাণ ভিন্নাপ্
জালাকং ধান্যারগাকলাত্রসারেশ নিকটেইপি দুরেগি চ নিজতে। তে ভাগ্রা গোগাং
জার্লঃ, হৃদি আগ্রন্ত। ইত্যাবং প্রেথিন ইতি ভাবঃ। (১২ - ২৭ত - ১লা)।

#### বঞ্চালুবাদ :

সর্বপ্রাণস্বরূপ (বিধায়ু) নেই ভাবান অগ্নিদেব সংসানিখার নূরেও আছেন, এবং নিকটেও আছেন (কালাজ্য বে আমরা ভাতাকে নিকটেও দেখিতে পারি, আবার দূরেও দেখিতে পারি); হে ভগবন্! মানব-জন্ম-সহজাত পাপ ইইতে আমাদিগকে পরিত্রাণ করুন। (১ম—২৭সূ-—১খ)।

#### श(श्रेश-ऋ!धा•ः।

তে অপ্নে বিশ্বায়ুক্যাপ্রগমনঃ সাহং দুরাচচ সূত্তো । আলায়োনজনেশেংগি। অবায়োন রখং পাপমনিতং কর্তুমিছতে। মতাব্যানুষ্যাইছরিগো নোহ্যান্ সদ্ধিং স্কালৈব নিয়াতি। নিভরাং পালুষ্যা

ক্ষায়োঃ। ত্রপ আত্মনঃ কচে। অস্থিতাদিভগরং। পাতি। পালদিন্দনিলাত।

## मायण-ভाষোর वक्षाञ्चवाम ।

তে অবিদেশৰ ! বাধোগমন (স্পিতিগানী) এটকৰ আবাপনি দূরে ও নিকটে পাপ অব্ধাই অনিষ্ট করিতে ইচছুক শত্রনীয় মহন্ম হটতে আমাদিগকে সংবদাই রক্ষা করন।

'কাবাঝোঃ' এই পদ ( কাব শক্ষের উত্তর ) 'শুণ আয়ুনঃ কাচ' ( পাত্তাস্চ ) এই সূত্র দার। ফাচ্ প্রতায়, এবং 'কাধায়তাং' এই সূত্রে আকার করিয়া দিক হইরাছে। 'পাহি' এই প্রে বিশ্বামুঃ। ইণ্ পভাবিভাস্মাদ্ধৰে এতে পিছে। উ॰ ২৮১১৪। ইত্যুসিঃ। বিশ্বময়নং গ্ৰনং শস্তেতি বহুবাজিঃ। বছুবাজে বিশ্বং সংজ্ঞানিতি পূৰ্বণদাস্তোদাস্তম্ম । ৩॥

## ভূতীয় (৩০০) ঋকের বিশদার্থ

· · [+- + ++]

মানুষের কর্মানুসারে, মানুষের ধ্যান ধারণা-অনুভাবনা-ক্রমে, ভগবান ভাষাদিগের নিকটে ও দুবে অবস্থিতি করেন। তিনি বিশ্বায় বিশ্বপ্রাণরূপে সর্বত্র পরিবাধে ইইলেও, মানুষ সর্বত্য তাহাকে অন্তরে প্রতিষ্ঠিত দেখিতে পায় না; কখনও দেখে—তিনি কাটি দুরে আছেন; কখনও দেখে—তিনি কাটি ক্রিকটি কামিতেছেন। এ কাকে মানুষের সেই বিভাষের বিষয় বলা ইইলাছেন আর বলা ইইলাছেন আর বলা ইইলাছেন ভার নিকট লাকটে লেখিতে চাও, তাহা ইইলে উল্লেম্ভ শ্রণাপন হও; তাহার নিকট প্রার্থনা জান ও, তিনি বেন এই মানুষ্যের স্বত্ত নিত্ত সম্বর্ত পাপস্থকে কিনুরিত ক্রেন। প্রার্থনা বিদ্রিত ইইলেই, অজ্ঞান অন্ধর্ণার অপ্রারিত হইলেই, প্রায়ের প্রায়ের ভারার নিকট ক্রেন। তাই ঐ প্রায়ের প্রায়ের ভারার ক্রিটান ক্রেন্টার ক্রেন। তাই ঐ প্রায়ের প্রায়ের ভারার ক্রিটান হইবে। তাই ঐ প্রায়ের,—'ত্র বেব! আমাদিগকে পাপ হইতে পরিতাণ ক্রেন।'

'মন্ত্রাং অঘারে'ং' পদবয়ে, ভাশ্যকারগণ মন্ত্রাকাকদের (মনুযারূপ শাক্রদের) হিংশা (বৈরিভাব) রূপ অর্থ প্রকাশ করিয়া গিয়াছেন। তাঁহাদের ধারণা এই যে, এ সাকে আর্য্য অনার্য্যের বিরোধ-প্রসঙ্গ উত্থাপিত হইগছে। হিংল্ল অন্ত্রগণের শক্তা হইতে রক্ষা করুন,—সে হিগাবে ধাকের ইংট প্রার্থনা হয়। আমরা কিন্তু তাহার সম্পূর্ণ বিপরীত ভাব পরিগ্রহ করি। 'অঘ' শাদে পাপকে বুঝায়। অনুষ্ঠবশতঃ মনুযাঁজনা হয়।

পাদাদিত্ব-তেতু নিবাত হয় নাই! 'বিখানুঃ'—সমনাগ হি(ন)' দাতুর উত্তর' ভাববাচো ( খার্থে )
'এতেনিচচ' ( উ •২।১১৮) এই জন হারা 'উবি প্রতায় করছঃ 'অযুদ্' শক হয়। অনস্তর,
বিখ ( দক্র ) 'অরুদ্' (গমন হয়) যাহাব, এত্রাপ বহুরা'হ দদাস ক্রিয়া 'বিধায়ুঃ' পদ সিদ্ধ হহয়াছে। আরে ঐ পাদে 'বছ্রীটো বিশং সংজ্ঞায়ান্' ( গা • ৬.২৮১ • ৬ ) এই জ্ঞে পুর্বপদের শক্ষর উদ্ভি হইয়াছে॥ ৩॥

মুমুমুজ্বা কর্মাফল-ভে গের হেতুভূত ৷ 'জনাং' পদের প্রকৃত অর্থ, আমরা তাই মনে করি,—জন্ম-∺হ সঞ্জাত। ৸রুখ্য-জন্মে মানুষ যেমন কর্মফল– ভোগ করে, সঙ্গে দঙ্গে তেমনই নূতন নূতন পাপ-কর্মে প্রায়ত হয়। একটী অসত কে: চাপা দিবার জ্য মনুষ্য নৃত্ন নূত্ন অসত্যের আশ্রয় লইয়া থাকে। একটা পাপের ফল ভোগ করিতে হইবে আশঙ্কায়, পাপী নূতন পাপে প্রব্তত হয়। চোর চুরি করিয়া পাপ করে; শেষে দে পাপ ঢাকিবার জন্ম, যে তাহাকে চুরি করিতে দেখিয়াচে, তাহার হত্যা-কার্য্যে সাহন করে। এইরূপে পাপের উপর পাপের পশরা সজ্জিত হইতে থাকে। জন্মগ্রহণ করিটা মান্ত্র-লাত্রেবই এই অবস্থা এখানকার **'মৰ্ক্ত্যাৎ অঘায়োঃ' প**দছ'য় *েই* অবস্থা প্তোতনা করিতেছে। প্রার্থনায় জানান হইতেছে,—'হে তগবন্! যে পাপ ইইয়া জন্মগ্রহণ করিয়াছি, তাহাই যথেষ্ট; সেই প পের ফলভোগই অনহ্ হইনা দাঁড়াইয়াছে। সে পাপুরে উপর আর যেন নূতন পাপে প্রেড না ই। দয়খেয়। দয়া কর,— মুব্যুজন্ম-সহকৃত পাপনমূহ হইতে উল্লাব করা? (১ম—২৭সু—১খা)।

চতুনী পাক্। • (প্ৰথমং মঞ্জং। সপ্ৰবিংশস্কং। চতুৰী ঋক্)।

# ইমমূ ষু ভ্রমকাকং দনিং গায়ত্রং নব্যাংসং।

অগ্নে দেবেরু প্র বোচঃ ॥ ।।

커뮤-, 4/ 위적이인 1

ইমং। 🕃ং ইভি। স্থা জালাক। সনিং। গায়তাং।

। । । । নক্যাংস:। অংগ। দেশেরু। প্র:। বোচঃ ॥ ।।

## व्यवस्थानिका वार्था।

'অলে'( ছে দেব।) 'জং অজাকং' (জং আরং প্রার্থনাকারিণ) 'শনি-' (আছবনীরং, ছবিঃ) 'নবাংসং' (চিঃন্দনা) 'গায়ত্তং' (ভোজং চ) 'দেনেযু' (সর্কেয়ু) 'সু' (সূষ্ঠুরণেণ, অজাকং সুমুজলার্কং) 'প্র বোচ' (প্রক্রি, প্রাণয় ইতি যাবং)। অজ্বন্তীষ্টপুরণার্বং অজাকং পূরাং স্কান্দবান্প্রাণয় ইতি প্রার্থনা। (১ম—২৭ছ—৪য়)।

## বঙ্গারুবাদ।

হে অগ্নিদেব! প্রার্থনাকারী আমাদের আহ্বনীয় (পূজা) এবং (আমাদের উচ্চারিত এই) চি:নূতন গাংত্রী ডোত্র, আমাদের স্থমঙ্গল-বিধানার্থ, সকল দেবভার নিকট পৌত ইয়া দেন। (১ম—২৭সূ—১খা)।

### ম্বিক ভাস্তুত।

তে অব্যাত্ত ক্রান্ত ক্রান্ত

উ যু নিপাত্ত চেতি সংহিত্যয়াং নীমান্ত, প্ৰজ ইতি হল। নবাংসং। নব-শকাদীয়ক্তনীকার,লাংস্থালকঃ। উষ্টানে নিধালালাক্ষণ। বেচেং ছলসি লুঙ্লঙ্ভিট্ ইতি লোডিকে প্ৰাৰ্থনামাং লুঙ্গাও তাকীক চের্ডাকেন্ড। তাউমা। ৪॥

## চতুর্থ ( ৩০১ খাকের বিশদার্থ।

এ ঋকের 'নব্যাংসং' এবং 'প্র বোচ' পদ ছুইটী উপলক্ষে নানা মহান্তর
স্থাত হইয়াছে। 'ন গ্যাংবং' শব্দে 'নবরচিতং' অর্থ গ্রহণ করিয়া,
বেদবিদেষিগণ কহেন,—'এই দেখুন, বেদ যে অপৌক্রষেয় নহে, বেদের

## সায়ণভাষ্টোর বঙ্গালুবাদ।

ছে অগ্নিদেব ! আপনি অস্থংসম্বনীয় এই সমূথে অফুন্তীয়মান হবিদ্ৰবিসংখার এবং অভীব অভিনব স্তুতিরূপ বাকা এই উভয়ের কথা দেবগণের নিকট জ্ঞাপন করুন।

'উ যু' এই স্থলে 'নিপাও ছা চ' এই নিয়নে সংহিতার দীর্ঘ, এবং 'সুএফ' এই স্থানে বিশ্ব ইরাছে। 'নব্যাংসং' এই পদ নব শব্দের উত্তর 'ঈরস্থন্' এবং ঐ প্রভারের বৈদিক প্রেরাগতে তু ঈকারের লোপ করিয়া দিল হইয়াছে; আর ঐ পদে ঈরস্থন্' এর 'ন' ইং যাওবার আদিস্বর উদাক্তা 'বোচঃ' এই আ পদ, ( গ্রা বা বচ ধাতুর ) 'ছন্দদি লুঙ্ লঙ্ লিট্ ? (পাণ্ডাঙ ৬) এই স্থা হারা প্রার্থনারূপ লোট্ঃ অর্থে 'লুঙ্', অনন্তর গাছাতি বজ্ঞি' ইত্যাদি স্থানে 'চির' স্থানে 'আঙ্' আব্দেশ এবং বচ্ স্থানে উন্আগম করিয়া গিল্ক ইইরাছে ॥ ৪ ॥

মন্ত্রগুলি যে গেদিন নৃত্য রচিত হইরাছিল, এইখানে তাহার প্রমাণ দেখুন।'
কিন্তু তাঁহারা আদে বুঝিতে চাহেন না যে,—গায়ত্রীমন্ত্র চিরন্তন, আর
সেই ভাবই ঐ পদে ব্যক্ত হইয়াছে। 'প্র বোচ' পদের অর্থে তাঁহারা
বলেন,—'মানুষ রূপ দেবতা অগ্নি, অভান্ত মানুষরপ দেবতাকে যেন এই
মন্ত্র-রচনার ও হবিদ্যানের কথা ভাল করিয়া বুঝাইয়া বলেন; সেই ভাব
এখানে বাক্ত হইয়াছে।' পুনঃপুনঃই বলিয়া আগিতেছি, যিনি যে দৃষ্টিতে
দেখিরেন, মন্ত্র তাঁহার চক্ষে সেই ভাবই প্রকটিত করিবে। এখানেও
তাই। নিত্য সনাতন এই মন্ত্রের লক্ষ্য এই যে,—'হে অগ্নিদেব!
আপনিই একমাত্র অগ্নিরূপে জোতারিলে পরিদৃশ্যমান্; অন্ত দেবগণ দৃষ্টির
অতীত। তাই আপনারই নিকট প্রার্থনা করিতেছি,—আমার পূজা-অর্চনা
আপনিই সকল দেবতার নিকট পোঁছাইয়া দিয়া আমাদিগকে তাঁহাবের
অনুকম্পার অধিকারী করুল।' (১ল—২৭সূ—৫ঋ)।

## প্ৰায়েশ পৰ্ ।

( প্রথমং মঙ্কং। সপ্রবিশ্বস্তুর । এজনী ধক্ )।

# আ নো ভজ পরমেষা বাজেষু মধ্যমেষু।

শিক্ষা বস্থো অন্তমস্য॥ ৫॥

**अम-!नर**ह्मस्यः ।

জা। নঃ। ভজ । পরমেয়ু। আ।। বাজেয়ু। মধামেয়ু

। । শিক্ষ। বস্থ:। অন্তম্ভা৫॥

## अवस्तामिका-बाधा।

চে কেব! 'নং' (অক্মান্) 'পরমেষ্' (উৎক্টেষু পরমার্থদফ্রিষু) ৰাজেষ্' (সোক্ষরণধনেষু) 'আ' (সমাক্) 'ভল' (প্রাপর); 'মধামেষু' (ক্মানিলাভরপেষু বাজেষু প্রাপর ই ভি
শেষঃ); 'অস্তমন্ত' (আজি ক্সা. ইচসংসারসম্বন্ধিনঃ) 'বল্বঃ' (ধনানি, সৎক্রস্কযুতালি,
জ্ঞানম্বরপাণি) 'আ' (সর্বং ভাবেন) 'শিক্ষ' (দেচি)। আল্মান্ সৎক্রস্কযুতান্
কুক্ক, আলাকং স্বর্গানিজ্থকামনারা স্থ্রপ্রক্তিক দেছি, অল্ডিমেছ্পি মোকং প্রোপর।
ইতোবং প্রার্থনা ইতি ভাবঃ। (১ম—২৭ত্-৫কা)।

#### नद्राष्ट्रनाम ।

হে কেব! পরমার্থ সম্বন্ধীয় (উৎকৃষ্ট) মোক্ষরণ ধন সমাক্রপে আমাকে প্রদান করুন; কর্গাদিলাভ কামনামূলক যজ্ঞরপ মধ্যমধন আপনি আমার প্রদান করুন; ইহসংসার-সম্বন্ধী সংক্রেস্থ্ত জ্ঞানরপ ধন স্বতিভোবে আপনি অমার্শিকা দেন। (১ম—২৭সূ—৫খা)।

#### क्ष्यं व व कि भाग

তে অব্যে প্রমেণ্ড্রটেনু ছালোক বর্ডিয়ু বাংক জ্যারু নোহস্মানাভজ। স্কৃতিঃ প্রাণার। মধ্যমেল্ড্রিকলোক বনিসু বাংজলভিজ। অনুস্থান্তিক তম্প্রভিত্ত স্থল্লীনি বলো বছনি শিক্ষা দেতি।

শিক্ষ বিজ্ঞোজনাম শগঃ পিরাদ্ধানুষরঃ স্বাচ্ছেত্র ইতি সংক্রিয়াং দীর্ঘঃ । অস্তমক্ষ্য অবিভাগন্য হলেডাদেশেটোড ডিকশক্লোপঃ ॥ ৫॥

ইতি প্রথমতা হৈতীয়ে হাবিংশো বর্গ॥ ২২॥

### সারণভাষ্যের বঙ্গাত্রবাদ।

ভে অবিদেৰ! আপনি, আমাধিগকে সর্ক্তোভাবে স্বর্গোকস্থিত উৎকৃষ্ট অল এবং আকাশলোকস্থিত অল পাৰ্ধান (অর্থাৎ অংসরা যেরপে উক্ত বিবিধ আর লংভ কয়তিত পারি, ততুপায় বিধান করণন; অথবা উক্ত হিবিধ অল আমাধিগকে দান করনা। আর অভি নিকটস্থিত এই যে ভূলোক (গুথিখা), এতংশস্কীয় ধনবত্ত-সমূত (সুমান্থিগকে) দান করণন।

শিক্ষ' এই পদ 'বিজালাগ্লাক শিক্ষ : তু হই তে নিজ্মান। ঐ পদে শংপর 'প' ইৎ বার্যার দাজুবার, এবং 'লাচোচ্ডবিস্তঃ' এই নিদ্মে সংহিতার দীর্ঘ হইয়াছে। 'আন্তর্গক্ত' এই পদ ক্ষেত্রক হম শংকার 'ভ্যেতাদেনচ' এই স্কু দ্বারা 'ভিক' ভাগেব কোপ করিয়া সিদ্ধ ইইয়াছে॥ ৫॥

शागम व्यवस्कत दिशीस व्यवसार इतिर्भा को मभाखा

# পঞ্চম (৩০২) ঋকের বিশদার্থ।

এ খাকে সানুষের ত্রিধ আক'জ্জার বিষয় প্রকটিত দেখি। মানুষ ইহ্ধংসারে স্থ-সম্পৎ কামনা করে। সংকর্মসহযুত জ্ঞানরূপ**্ধন** সে স্থার শ্রেষ্ঠ-মুখ। স্থানি কামনায় প্রান্তঃ বজ্ঞ অফুষ্ঠিত হয়। স্বর্গহ্থ মানুষের হিতীয় আকাজ্ঞার নিয়য়। সে সুখলাভকে মধ্যম স্থলাভ বলা যাইতে পারে। সেই স্থে লাডের পথে অগ্রায়র হইতে হইতে, স্বৰ্গসূত্ৰ প্ৰাপ্তি-পক্ষে চেষ্টা করিতে করিতে, মোঞ্চের প্রতি মানুষের দৃষ্টি সঞ্চালিত হয়। মোক্ষই উৎকৃষ্ট। তাই 'পরমেষু বাভেষু' বল। হইয়াছে। ইহলোকের কর্ম একান্ত শিক্ষণীয়; তাই 'অন্তমস্য নয়ঃ' প্রসঙ্গে 'শিক্ষ' ক্রিয়াপদ লক্ষ্য করিতেভি। এ সকল বিষয় আলোচনা করিলে, মন্ত্রের প্রার্থনার ভাব এই দাড়েব,—'হে ভগবন্। আমলা যেন ইংগংস'রে থাকিয়া সংকর্ম-সম্পাদনে অখ্যন্ত হই,—আপুনি আমাদিগকে সংকর্মের পত্থা-প্রদর্শনে শিক্ষা দান করুন। সংকর্মেই জ্ঞান সঞ্জাত হয়। জ্ঞানই সংসারের পর্ম ধন - দ্বিতায় প্রার্থনা,—আমন্ত্রা বেন ক্রম্যা-শরবশ হইয়াও যজাদি-সংক্ষানুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হই থকুক কামনা, তাহ'তে ক্ষতির্দ্ধি না<sup>ট</sup>,—ক'মন য'় সং সম্বাক্ত প্রয়াত ক্রা কর্মাত-কামনা করিয়াই আমরা যেন যজে এরত হই। তেভগবন্! ে মহিও আমাদিগকে দেও ৷ চরম প্রার্থনা,—এই শকল কর্ম্বের মধ্য দিয়া, নানারূপ আশা-আকাঞ্জার পরিতৃণ্ডির।ভতর দিয়া, আমাদিগকে দেই পর্ম-স্থ মুক্তি প্রদান করুন। সংসারে শংক্রাজুড়ালের শিক্ষা পাইতে পাইতে, স্বর্গাদি-মূলক যজ্ঞাদি-সংকম্মের অনুষ্ঠান করিতে কবিতে, ক্রমশঃ মোক্ষরপ শ্রেষ্ঠ-ধন লাভ হউক।' মন্ত্রের প্রার্থনার ইং।ই সন্মার্থ 🗀 (১ম – ২৭স – ৫৭৷) : 🤞

এ শ্বের যে অর্থ প্রচালত আছে, ভাগা বড়ই প্রস্থাধ : প্রার্থনাকারী কি ধন
চাহিতেছেন, ভাগাতে ভাগা বোধানা হচ না । চনটা অন্তর্গ উক্ত করিভেছি;—(১)
শব্ম অন্ন ও মধ্য অন্ন আমাদগতে প্রান কর, অধ্বিভ চন প্রথান কর।" (২) শ্বে
আগ্রান্ব আপনি আমাদিগতে অর্গণোকস্ভি উৎক্রই ধন, অন্তর্গক গোকছিত মধ্য ধন

## ষষ্ঠী খাকু;

( जाधमः मखनः । मश्चिरः गएकः । वश्च आक् )।

# বিভক্তাসি চিত্রভানো সিন্ধোর্ক্সা উপাক আ ৷

## সত্যো দাশুযে ক্লর্সি॥ ৬॥

#### भार-दिवासीवगर् ।

বিংভক। অনি। চিত্রালানে। ইতি চিত্রহ্লানো। সিম্নো:।

উম্মে। উপাকে অ: শুজঃ। লাশুমে। ক্ষবিদ। ৬

## कासहर्वाधिका वास्ताः ।

'চিত্রেন্ডানো' (বিচিত্রবাস্থার কে দেব াউটো' (উলিঃ, তংকঃ) 'উপাকে' (সমীপে, অভাপ্রে) 'নির্দ্রে বিলিয়া, অর্থঃ) 'আ' (হব) ছং 'বিচ্নুট্রে অবস্থিতা) 'আদি' (ভবিস); 'নাড্রে' (চ'বদ্ভবিতে, প্রাধনাকারিশে) 'স্তঃ' (আবল্ছেন) 'কংগ্রি' (ক্রুণান্ধনিং করোমি)। না চ এবিঃ জীবে! তিত্রলঃ; অনহং ক্রুণাং মাচে; মংপ্রি সম্বাধে ভব; ভ্রিয়া কুপাং কুরু। ইচি পার্থনা। (১ম – ২৭লু — ৬খা)!

#### नजा । जात ।

িচিত্র-রশার্ত হে দেশ, তরজের মধ্যে যেমন অর্ণবের বিস্তার, বিভিন্ন দেহে আপনি শেইরূপ বিস্তৃত বিভক্ত হইয়া আছেন। এই প্রার্থনাকারীর প্রতি অবিসম্ভে করুণার ধারা ব্যণ করুন। (১ম—২৭সু—৬খা)।

আৰু ভূগোকছিত অধন ধন হতাদি স্বাহাৰৰ সম্পত্তি প্ৰধান কজন " (৩) ইংরাজী আজুবাদ; বুঝা,—"Let us partake of all booty that is highest and that is middle (i. e., that dwells in the highest and in the middle world); help us to the wealth that is nearest." এ স্কল আৰু, সম্পূৰ্ণ শোদ শোন ধন স্কাভিত, ভাগা বুঝা বাম দি।

### সায়ণ-ভাষ্যং।

তে চিত্রভানো বিচিত্র শিষ্কারে বিজ্ঞা। বিশিষ্ট্র ধনক্ত প্রাণয়িতাসি। তত্ত্ব দুটান্ত উচাতে। আকার উপমার্থ:। যথা সিন্ধোন তা উপাকে সমীণ উন্মান্ত্রিকোশ-লক্ষিতং কুল্যাদির পং প্রবাহং বিভজ্জি তত্বং। দাশুবে হবির্দ্ধিতবতে যুজমানায় স্থান্তদানীমের সংস্থান। কর্মকলভূতাং বৃষ্টিং করোষি॥

সিকো:। স্থান প্রার্থণ স্থানে: সম্প্রারণং ঘণ্ট। উ০ ১/১১। ইত্যুপ্রতার:। নিশিভাহবৃত্তেংগ্রাদান্ত ঘং। উর্মি:। আর্ত্তেক চে। উ০ ৪/৪৫। ইতি মি:। প্রভার ঘর্ষা হালে:ব। ধুভব্রভার দাশুষ্ট ইত্যুক্তেশে । ৬॥

## ষষ্ঠ (৩০৩) ঋকের বিশবার্থ

সিক্সতে ও উণিতে যে শ্বন, জগদীশ্বরে ও জীবে শেই শ্বন্ধ। ব্রেকরেপ মহাম্মুদ্রে জীবসজ্য তর্গ-মাত্র। পাকের প্রথন গশে কেই তত্ত্ব পরিব্যক্ত দেখি। এ অংশ ভগবানের মহিনা পরি জনপ্র । খকের শেষাংশ ভগবানের করুণা কণা প্রথম মূলক। তবে এ পাকের উপমান-উপমেয় পুলবল কিছু জটিলভাব পর স্কুর্বং ঋক্টির অর্থ-কিয়েলানা মতান্তর দেখিতে পাই। 'আ' অব্যাহ পদ উপমান-অর্থ-জ্ঞাপক। 'উল্মো' ও 'সিক্ষোঃ' পদ্বয়ে বিভিক্তি ব্যত্য়ে মান্য করিতে হয়। 'বিভক্তা তবি' পদ্বয়ে বাহার প্রতি লক্ষ্য ভাতে, তাঁহ কে কিছু-স্থানীয় মনে না করিলে অর্থসঙ্গতে হয় না। সত্রব, 'তরক্ষের অভ্যন্তরে যেনন সিক্ষুর

## माथन =!(बाद वक्ताप्रवाम :

তে বিচিত্ত কিরণ্যুক্ত আগ্নেৰ ! আগান বিশিষ্ট ধনের প্রাণ্ড এ। (আগানিই বিশিষ্ট ধন লুন করিয়া গাকেন)। উক্ত বিষয়ে দৃহাস্ত বলা যাহতেছে,—আকারের অর্থ উপমা। বেরপ লোক-স্কুল নদীর সমীপে উল্মি তর্মযুক্ত কুলা। (কুলুনদা থাল) প্রাভৃতিরপ অবাহকে বিভক্ত করিয়া দেয়, সেচরপে; আগান হবিদাতা যুজমানকে ত্রকাশেই (হবিদানের সমস্মরেই) ক্রাফ্লম্বরণ বুষ্টি দান করেন

'গিকোঃ' এই পদ প্রস্তার করিয়া নিজ হয়াছে। ঐ পদে 'নিং" এই স্তের কর্ম্বৃত্তি তেওু আদিকর উনাতে। উপিঃ' এই পদে 'অভিকৃতি' (উ০ ১০১) এই স্তের কর্ম্বৃত্তি তেওু আদিকর উনাতে হইরাছে। 'উপিঃ' এই পদে 'অভিকৃতি' (উ০ ৪।৪৫) এই স্তের থ ধাতুর উত্তর ) মি প্রভাগ, এবং প্রভাগ্রম করিয়া সিজ । দাশুষে' এই পদের সাধন প্রণাণী 'ধৃত্রভাগ্ন, স্বাশ্বেশ ক্ষিত্ব হাছে। ৬।।

'প্রভাব বা বিস্তার'—এইরপ অর্থই আম্বা দক্ত বলিয়া গ্রহণ করিলাম।

যায়ণ যে ভাবে উপসার সমানেশ করিষাছেন, তাহাতে উপমান উপমেয়

অনুগ্রানে স্বভঃই বিভ্রম আনয়ন করে। উর্মির সমীপে সিন্ধু, কি

সিন্ধুর স্মীপে উন্মি ? কোন্ উপমা দল্ভ ? অন্তান্ত ব্যাখ্যাকারগণ্ও

এ ক্ষেত্রে নানারপ কন্ত-কল্পনার সাহায্য লইতে বাধ্য হইয়াছেন।

অধ্যানিত্র ব্যাখ্য সাদাদিশ-ভাবেই দম্পন্ন হইল। (১ম—২৭সৃ—৬ৠ)।

নির্থী খাক্। (সাগমং ১৬৮০) সভাতিক হাজং নির্থী ঋক্।)

# ্য্মত্য় পৃৎস্থ মর্ত্তামবা বাজেষু যং জুনাঃ।

# স **য**ন্থ ীরিবঃ॥ ৭॥

পদানশ্বেষ্ট।

i । ।

হং: ভাগো পুংহড়। মউ:। ব'জেরু। যং

-
i । ।

জুনাঃ। মঃ। যন্তা। শাইতীঃ। ইষঃ॥৭॥

• সারবেব ভার ইতার ভাষাে ও ভাষাক্রবাদে দেখুন। তাঁহার ভাষাারবদনে যে বসাকুবাদ প্রচ'লত, ভারতে পা কর অর্থ কইয়াছে,—"কে বিভিত্ররশ্বি মায়। সিন্ধুর সমীবে উ'রের স্বায় ভূমি দলের বিভারকরা; করালাভাকে ভূমি সভালকল বর্ষণ কর।" একজন অনুবাদক এখানেও আবার সোমর সের সহজ লক্ষা করেন। তাঁহার অনুবাদ,—"তে বিভিত্র-প্রভা'রশিষ্ট জাল্লদেব, বিল্পু ক'রয়া সোমনতা হইতে নিজ্ঞায়িত গোলরস-প্রবাহের মানীকে (অর্থার প্রভূত সোমরস গান হারা পাইত্রপু কইয়া) শ্রাপনি যজমানকে মন প্রদ'ন বরেন এবং ভ্রমণাংহ ভারর হাছা পূর্ব করেন।" ইংলাজীতে অনুবাদ জার এক মৃষ্টি এলে করিয়া আছে। ম্যা,—'' O (fod, with fright splendour, thou art the distributor. Thou instantly flowest for the liberal giver ill the wave of the river, negar at hand,"

## व्यवहरवाधिका-वार्था।

'আংগ' (ছে আরিদেব) 'পৃংহ' (সংগ্রামের, সংসারর পসমর ক্লেতেরু) 'বং' (পুরুষং) আং 'আবাঃ' (অবসি, রক্ষসি), 'বং' (পুরুষং) 'বাজেরু' (সমরাঙ্গণেরু, পাপসহযুদ্ধে) 'যুনাঃ' (প্রেরছসি, নিযুক্ত করোষি), 'নঃ' (পুরুষঃ) 'শখতীঃ' ('নত্যানি) 'ইয়ঃ' (ধনানি, মোক ইতি যাবং) 'আ যন্ত' (সমাক্ প্রান্তা)। ভগবংপ্রেরণয়া যোজনঃ সংসারসমরাজ্পে পাপসহ সংগ্রামধ্যুদ্ধা ভবভি, ভগবংকুল্যা সহি পরাগতি লভভঃ। (১ম — ২০ফু—৭ঋ)।

### নহাত্রাদ।

হে অগ্নিদেব! সংসাররূপ সমরকেতে যে পুরুষকে আপনি রক্ষা করেন, যে পুরুষকে আপনি পাপদং যুদ্ধে প্রবৃত্ত করান; সে পুরুষ সর্বিতোভাবে নিতাধন (মেক্ষ) প্রাপ্ত হইয়া থাকে। (১ম—২৭ঋ—২ঋ)।

#### সায়গ-ভাষাং |

ভে আংশ পৃৎস্থ সংগ্রামেষু যং মর্তং শ্রজমান্মবাঃ। আবসি। রক্সি। যং পুরুষং বার্ছেষু সংগ্রামেষু জুনাঃ। প্রেরগসি। সুনরো যজমান: শখতীরিয়ো নিতাঞ্রানি যসা। নিয়ন্তং সমর্থো ভ৹ডি॥

পৃংস্। পদাদিষ্ মাংসপৃৎস্নামুণসংগানং। পা॰ ৬১৮৯০১। ইউ পৃতনাশক্ষ পৃদাদেশ:। সাংক্ষা ইতি বিভক্তের দারত্ব:। অবাঃ। আবং: অকারা কার্যাহিবিপর্যায়:। মধা লোট্যাভাগম:। ইতশেচতি সিপ ইক্ষেক্স লোগ:। জুনা:। জু ইতি গভার্থ: সৌত্রো ধাড়:। সঙঃ সিপ্। জ্লাদিভাঃ শ্লা। বহুবং ছন্তুনাভ্যোগেহণী ভাডাগমাভাবঃ। যদুও-যোগদিন্যতঃ। যদ্ধান্তি হা । শুবালি বিশ্বালি বিশ্বাল বিশ্বালি বিশ্বাল বিশ্বালি বিশ্বাল

#### माय्रप- कार्यात नकार गांक ।

° তে অংথিদেব ! আংপনি সংগ্রামে যে যজমানকে রকা করেন, এবং যাছাকে সংগ্রামে ঞ্লের করেন ; সেহ যজমান ও সেই মন্ত্রা অবিনাশী অনুসমূহকে নিঃনিও (রকা) করিতে সম্পঁহয়।

পৃংশ্ব' এই পদটা 'পদাদিরু মাংসপৃংলু নংমুপসংখ্যানম্', পাত ৬;১৬০১) এই ক্তে পৃতনা শক্ষের ছানে পৃত আদেশ করিয়া নিপার হর্য়াছে। ঐ পদের অকার ও আকারের বিপর্যায় করিয়া দিল্ল হইয়াছে। 'অবাং' এই পদ 'আবং' এই পদের অকার ও আকারের বিপর্যায় করিয়া দিল্ল হইয়াছে। 'অবাং', ( অব ধাতুর উত্তর) পোট পরে অট্ ( অ) আগম, এবং 'ই ৬ শচ' এই ক্তাপ্রমারে দিপের ককার পোল করিয়া নিজ হইয়াছে। 'জুনাং" এই পদ সৌক্র (ক্তোলিখিত) মননার্প 'জু' ধাতুর উত্তর লঙ্-সিপ্, পরে ক্রাফির্লিগ হওগার প্রা প্রত্যায় করিয়া দিল হইরাছে। ঐ পদে 'বছলং ছন্দুজ্মাঙ্গেগেহাণ' এই ক্র ছেতু অট্-( অম্, অ) আগম এবং যৎ পদ বোগতে জু নিবাত হর নাই। 'বস্তা' এই পদ্বীতে ছন্ প্রত্যায়ের 'ন' ইৎ যাওয়ায় আদিবর উপতি ইইগাছে। 'শ্বতীং' এই পদে 'উচ্ছিত্ত' এই ক্রেক্স্থেরে 'ঐ' গ ইরাছে। ব শ্ব

ভগণানের অনুকম্পাই একা মঙ্গলের মূলীভূত। তাঁহার প্রে<del>র্ণাই</del> পাপ-এহ সংগ্রামে মানুষ্কে প্রবৃত্ত করে। সংসার—বিষম সংগ্রামের ক্ষেত্র। কত দিকে কত প্রকার শত্রু যে কত প্রকারে ব্যুহ্বদ্ধ হইয়া সংগ্রামে মানুষকে পর্যুদস্ত করিবার জন্ম অন্ত্র উদ্ভোলন করিয়া আছে, তাহার ইয়তা হয় না। পশু-শক্ত আছে, মানুষ-শক্ত আছে, কীটপুঙক-সরীস্পাদি শত্রু আছে; দৃশ্য-শত্রু, অদৃশ্য-শত্রু, অন্ত:-শত্রু, বহি:-শক্রু,—শক্রুর কি সংখ্যা করা বায় ? সেই অসংখ্য অগণ্য শক্রুর সহিত সংগ্রামে, কি সাধ্য—মাতুষ জয়লাভ করিবে! সে সমরাঙ্গণে, পদে পদেই তাহার পরাজয়ের ও বিপদের আশঞ্চা সে ক্ষেত্রে ভগবান্ যদি তাহাকে রক্ষা না করেন, তাহার রক্ষার আর কি উপায় আছে ? তার পর, পাপের সহিত যুদ্ধে প্রব্রুত হওয়া! সে প্রবৃত্তি কি মানুষে সহসা আদে ? ভগবান যদি সে প্রবৃত্তি প্রদান না করেন, মানুষ কথনও পাপ-প্রলোভন হইতে বিমুক্ত হইতে পারে না অতএব, কিবা আত্মরক্ষাবিষয়ে, কিবা পাপসহ সংগ্রামে এইত হওয়া বিষয়ে, উভয়ত্র ভগবানের অনুকপা⊢ লাভ প্রয়োজন। তিনি অনুগ্রহ না করিলে কোনদিকেই মানুষের নিছুতি নাই। এ শকের প্রার্থনার ভাই মর্ম্ম এই যে,—'হে ভগবন্! এই বিষম সংসার সমরাঙ্গণে আপনি আমায় রক্ষা করুন; আর পাংপর শহিত সংগ্রামে আপনি আমায় প্রবৃত্তি দান করুন। আমি যেন আপনার রক্ষা প্রাপ্ত হইয়া, আপনার নির্দেশক্রমে পাপের সহিত সমরে প্রইত হইতে সমর্থ হই।' (১ম—২৭সূ— 🕬 )।

অপ্ট্রমী ধাক্।
(প্রথমং মণ্ডলং সপ্তাবংশস্কং। শইমী এক্।)
।
ন্দিরস্থ সহস্তঃ প্রেতি কয়স্থ চিৎ

বাজো অন্তি শ্রবাষ্টাঃ॥৮॥

## भष-विद्र<del>ा</del>ष्ट्रवर्श ।

নকি:। আহা। সহস্তা। পরিহণতা। করস্তা চিৎ।

। বাজঃ। অস্তি। শ্রেণায়ঃ॥৮॥

## ७ वश्रताधिका-नाथा।

দাংকস্কা' (শাক্রবিমর্দক হে দেব) 'কাস্ক' (ভন্তক্রস্থা, ভগবস্থক্রস্থা) 'করস্কু চিং' (কাপ্র অপি) 'পর্যেচা' (শাক্রঃ) 'নকিঃ' (কোহপি ন অস্তি); কিঞ্চ আস্তা ভগবন্তক্রপ্র 'শ্রবাযাঃ' (শ্রবায়ঃ, বিখ্যাতঃ, প্রাক্তঃ) 'বাজঃ' (শাক্তিঃ, মোক্ররপধনং) 'ক্রান্তিঃ' (বিশ্বতে)। ভগবদ্পরায়ণ্য জনত কোহপি শাক্রঃ নাস্তি। স হি স্বভক্তিপ্রভাবেক প্রাস্তিং লভতে ইভি ভাবঃ। (১ম—২৭স্–৮ঝ)।

#### वन्नाञ्चाम ।

শক্রিবিমর্দ্দক হে দেব ! আপনার ভক্ত (ভগবদ্ধক্ত ) জনের কাহারও কোনও শক্র নাই (থাকিতে পারে না)। প্রকৃষ্ট পরমধন তাঁহাদেরই খাকে (তাঁহারাই মোক্ষরপ পরমধনের অধিকারী হন)।(১ম—১৭সূ—৮খা)।

#### माध्रम-छ।साः ।

হে সহস্তা শক্রণানভিভ নেশীলায়ে। অত বছকত যজমানত কয়তাচিৎ কভাগি স্থিতি। মৃতি:। আক্রমিতা নাতি। বিশ্বাস্তা স্থান্য প্রথায়ে প্রথায়ে। বাজাহিতি। বল-বিশেষাহিতি॥

ঁকরতা। বকারোণকন≖ছকানঃ। প্রবাধাঃ। শ্রুদকিস্পৃহিণ্ডিতা আবায়ঃ। উ∙০১৫। ইতাংবাপ্রভারঃ॥৮॥

## সায়ণভাষ্টোঃ বঙ্গাজুবাদ।

হে শক্রণরাত্বকারিন্ করি দেব! তোমার ভক্ত অনিন্দিটনামা এই যজসানের আক্রমণকারী নাই। আর এই যজমানের প্রণেযোগ্য বিশেষ বল আছে ( কর্থাৎ এই যজমানের যে রিশিট সাম্ব্য আছে, তাহা প্রবশ্যোগ্য)।

'কয়স্ত" এই পদে বেদ-প্রোগাধীন য়াকারাসম ছইরাছে। 'প্রাযাঃ' এই পদ্টা (ঞা-ধাড়র উত্তর) 'শ্রুদাক্তপু চ্পৃহিত্য আঘাঃ' (উ• ৩;৯৫) এই স্থাকুদারে আয়া প্রভাস ক্রিয়া িয় ছইয়াছে। ৮ চ

# অফ্রম ( ৩০৫ ) ঋকের বিশদার্থ।

পূর্বে খাকের ভাব এ খাকে যেন অধিকতর পরিক্ষুট। পূর্বে ঋকে বলা ঘইরাছে,—ভগবানের কুপাতেই মানুষ আত্মরক্ষায় সমর্থ হয়, ভগবানই মানুষকে পাপ-দমনে প্রবৃত্তি দেন। এখানে তাহারই মুখ্য লক্ষ্য প্রকাশ পাইতেছে। ভগবান শক্র-অভিভবকারী সত্য; কিন্তু কাহাদের শক্রকে তিনি অভিভূত বিম্দিত করেন? এখানে, তাঁহার ভক্তের প্রসঙ্গই অধ্যাহত হয়। যাঁহাল ভগবদ্কে; ভগবান তাঁহাদিগকেই রক্ষা করেন, ভগবান তাঁহাদিগেরই শক্রনাশে সহায় হন; সংসারে তাঁহাদের শক্রকে কেহ'থাকিতেই পারে না; কোনরূপে শক্র অর্থাৎ অস্থাথের অশান্তির কারণ না থাকায়, তাঁহারা প্রকৃষ্ট স্থাথে, পরমধন মোক্ষ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। মানুষ। তোমরা ভগবানের প্রতি ভক্তিপ্রায়ণ হও। তাঁহাতে নির্ভর কর। কোনই বিপদ্ন তোমাদিগকে স্পর্শ করিতে পারিবে না। তোমরা প্রমন্ত্র প্রাপ্ত হইয়ে। (১ম—২৭স্—৮ঝ)।

নবদী ঋক্। '
(প্রথমং মণ্ডলং। সপ্তবিংশস্ক্রং। নবদী ঋক্)।
। । । ।
স বাজং বিশ্বচর্ষণির্ব্বন্তির্স্ত তরুতা।

# বিপ্রেভিরস্ত সনিতা॥ ১॥

शन-निक्षिष्ठनः ।

সঃ। বাজং। বিশ্বহুচ্মণিঃ। অর্বংহভিঃ। অস্ত। তরুতা।

বিপ্রেভিঃ। অস্ত। সনিতা॥৯॥

## व्ययुव्रत्वं विका-वाश्यां।

'বিশ্বচরাণাং' (সর্কোংকর্বিধারকঃ) 'সং' (ভগবান্ অরিদেব) 'অক্স্তিঃ' (পাপকর্মভিঃ, নীতৈঃ সহ সম্বন্ধ ইভি ধাবং) 'বাজং' (ধনং পাপলব্ধং ক্ষাক্লাং) 'তক্তা' (তারিছা) 'অস্তু' (ভবতু); 'বিপ্রেভিঃ' (জ্ঞানিভিঃ, জ্ঞানসাগবৈং) 'সনিভা' (ক্ষাত্ম দাভা, অস্মাকং-শ্রেরঃসাধকঃ) 'অস্তু' (ভবতু)। স ভগবান্ স্ক্রান্ মহুয়ান্ পাশাং তায়তি; জ্ঞানদানেন্চ সর্কের্ স্ক্লপ্রানো ভবতি ইভি ভাবঃ। (১৯০২ ব্দুন্ত্ম)।

## বঙ্গামুবাদ।

সর্বোৎকর্ষবিধায়ক শেই ভগবান্ অয়িদেব, আমাদের পালকর্মসঞ্জাত কর্মফল-সমূহের আলকর্ত্তী হয়েন; জ্ঞানিগণের সাহায্যে (জ্ঞান-সাহায়ে।)
ভিতি আমাদিগের পাকে স্থফললাতা হন। (১ম—১৭সূ—৯খা)।

## 귀(장이-푸(장)이)

বিশ্বচর্ষণিঃ স্ট্রেক্টের্ডিলেণেকঃ ্স.হ.গ্রেক্ডিন্টেন্সন্তে সংগ্রেছ ভক্তা ভার্কিকান্ত। বিপ্রেভিক্ষোবিভিশ্ববিশ্বিশ্বিত্তি স্থিতস্তটোহাধঃ স্নিকা কৃত্তা লাভাস্ত॥

বিশাচর্ধিঃ। বিশ্বে চ্যাণ্ডা যন্তা। বহুত্রীজো বিশং সংক্ষায়ামিকি পুতপদাকোলাব্রক। ভারতিঃ। আ গতেরী। অন্তেক্ষাহালি দুখান্ত ইতি বনিপ্। কিন্তুন্ধ্যাককারে। পাক আহা২৭। ইতি নকারতা তুইভায়মানেশঃ। ত্রকোন চুপ্রক্তবদ্যালে আমান্দ্ আসিডক্ষিত্তানে ভুন্তো নিপাতি হঃ। নিপাত্নাগবে কার্ডোইং ক্ষা

### সায়ণভাষ্টোর বঁচানুবলে।

স্ক্রিছ্ন্দ্রম্পতি বৈট ত্রিদের অধ-সমূহ দ্বারা সংগ্রামে ভারণকর্তা (রক্ষাকর্তা) হউক; এবং মেই অর্থি মেশানী পাহিক্ববের মহিন্ত নিশ্বত ও সৃত্ত ইইরা ফল্টাণ্ড হউক। বিশ্বচর্মণিং এই পদে 'বিশ্ব (ম্যন্ত্র) চর্যাণ (মেল্ড) য'লার এই করা ফল্টাণ্ড সমাস হইলে বহুত্রীটো বিশ্বং সংজ্ঞান্ এই নিয়মান্ত্রসারে পুরুগদের অধ্বর উলাত্ত হইলাছে। 'অর্ক্রিং" এই পদ —গ্রনাথ্ব ধা পাতৃর উত্তর 'অর্গ্রেলাহ্ণি' দুগুছে এই স্থ্রে বনিপ্ প্রভার ক্রিয়া 'আর্ক্রিং" এই প্র হলি ক্রেয়ার উক্ত শক্ষের উত্তর ভিন্ পরে 'অর্ক্রিয়াবন্ত্রঃ (পাত ৬। ১। ১২৭) এই স্ত্র দ্বারা ন-কারের স্থানে 'ভূ' এইরূপ আবেশ করিয়া সিদ্ধ হইরাছে। 'ভ্রুভা' এই পদটি প্রন বা ভরণার্থ জু শাভূর উত্তর 'ভূণ', পরে ভাগিত স্ক্রিভঃ' ইত্যাবি স্থ্রে নিপ্তিন্দি এবং এ পদে নিপ্তিন্তর্ভ ই-কারের স্থানে ইকার ইইরাছে॥ ৯।

# নবম (৩০৬) ঋকের খিশদার্থ।

এ খাকের অন্তর্গত 'অর্বছিঃ' এবং 'বাজ্ঞং' পদ্দর উপলক্ষে নানা অর্থ তার ঘটে। 'অর্ব্ধ ডিঃ' অর্ব্ধন-শব্দের তৃতীয়ার বহুবচনের বৈদিক পদ। 'অর্বন' শব্দের এক অর্থ—অগ। 'বাজং' পদের এক অর্থ— সংগ্রাম: তদকুসারে ঝকের অর্থ করা হয়,—সংগ্রামে অশ্বের বা অর্থ-দৈন্তের দারা তিনি ( অগ্নিদেব ) পরিত্রাণ করেন। সে মতে, 'বিশ্বচর্ষনি' পণে 'বিশ্ববাগার পূজ হ' এইরূপ ভাব গ্রহণ করা হইয়া থাকে। আমরা কিন্তু ঐ তিনটী শব্দেরই সন্মূল্যপ গর্থ ( অবশ্য কোষ্ট্রন্ত:দিনম্মত অর্থই ) এই। করিলাম। আমরা বলি, 'বিশ্বচর্যণি' পরের অনী—সর্বজনের উৎকর্ষ-বিধাঃক ; 'চর্যণ' শব্দ উৎকর্য-সাধনভাবসুলক। সকলেরই যাহাতে উৎকর্ষ শাবিত হয়, সকলেই ঘাহাতে শ্রোমালাভ করেন, দুগাল ভপবানের ইহাই অভিপ্রেত। তাই তাঁহার বিশেষণ—'বিশ্বচর্ণি'। তার পা 'এর্বন্ডিঃ' পদে কি বুঝায়, অসুধানন করুন। 'এর্বন্' শব্দের এক অর্থ—'নাচ', 'অপকুট'। এখানে দেই অর্থই বিশেষ সঙ্গত হয়। 'বাজং' কে 'ধনই' (কর্মাকলরূপ) বলা ঘাইতে পারে। অপক্ম-ছাল দ কর্ম-ফল্রপ ধন প্রাপ্ত হওয়া যায়, পরিণাম-ছু:খপ্রদ মে পাপ সঞ্চা হয়, 'অর্বন্তিঃ বাজং' পদ্বয়ে ভাহাই বুঝাইয়া থ'কে। সেই যে পাপকর্ম-জনিত তুঃথন্ধপ ফল, ভগবান ত হা বারণ করেন, গে কণ্ঠ হইতে তিনি প্রিত্রাণ করেন, স্থাকের প্রথমাংশের ইংটি লক্ষ্যা শেষাংশের মর্ম-জ্ঞানের দাব শ্রেয়ঃ-দল প্রস্তু হওয়া যায়; এবং গে পক্ষেও তিনিই সহায়ত। করেন। ফলতঃ, পাপকর্মের নিবারণ-পক্ষে এবং পুণ্য-কর্মের সাপনাই তাঁহার উদ্দেশ্য। তবে মানুষ, ভূমে যাদ তাঁহার অনুশাদন মান্ত না কর, তাঁথার প্রতি যদি তোমার দৃষ্টি উদাসান •হয়, তোমায় পরিতপ্ত হইতে হইবে,—তাহা আর বিচিত্র কি ? (১ম—২৭সূ—৯খা)। #

ইংরাজীতে ও বাঙ্গালায় থক্টির যে অনুবাদ প্রচাণত আছে, ভাগা এই,—
 "পূর্ব-মন্মপুঞ্জিত সেই অপ্রি অশ্ব হারা আমাদিগ্রকে যুদ্ধে পার করাইয়া দিন; মেধাই

## সায়ণভাষ্যানুক্রমণিকা।

কথোর্থামে হোতুরতিরিক্তোক্থে জরাবোধ ওরিবিড্টীতি শুেকির্জ্চঃ। বস্থা পশবের লোপধরেরনিতি থণ্ডে ক্ফিডং। অভিরিক্তোক্থানি জরাবোধ তরিবিড্টি। আত ১০১১। ইতি। ভামেতাং ক্ষেক্ত দশমীমূচমাধ্য

## দশমী ঋকু।

( প্রথমং মণ্ডলং। সপ্তবিংশস্ক্রং। দশমী ঋক্।)

## । জরাবোধ তদ্বিভিট বিশেবিশে যক্তিয়ায়

# ত্তোমং রুদ্রায় দৃশীকং॥ ১০

१ ५- वर्ष्ट्रावन्

জরাহবোধ। তং! িবিভ্তি। বিশেহবিশে। যজ্ঞিগায়।

স্থেমং। রুজায়। দৃশীকং॥১০

## সার্গভাষ্যাত্তক্রস্পিকার বঙ্গান্তবাদ।

অপ্তু-সম্বনীয় প্রচরে লোতার অতিরিক্ত উক্প বিষয়ে 'লরাবোদ' ত'ছবিছ্টি' ইছা তোলির তৃচ। আহ্বলায়ন গ্লোর 'যদ্য পশবো নোপধরে দন্' এই খণ্ডে 'অভিরিক্তোক্থানি জয়াবোধ তাছিবিজ্টি' (আ০৯০১১) এইরূপ ক্লিছ হইলেছে। ক্তে দেই এই দশমী থক্ ক্থিত হইতেছে।

অভিকৰ্গনের (কর্মে পরিজুই চর্চিয়া) ফলদাতা হটন।" এ অধুবাদ সায়ণের অনুগত বটে; কিন্ত ইংরাজী অনুবাদ বিচিত্র। যথা,—"May he (the man), known among all tribes, win the race with his horses; may he with the help of his priests become a gainer." অধিক আলোচনা নিপ্রয়োজন (

## व्यवस्ति का-वाशा।

ভিং' (জনানাং পাপতাণকারণাং) 'জরাবোধ' (জতা। উদ্বৃদ্ধান, সাধনপ্রভাবেন আগরণদীল, পরিদ্ধানান্ বা তে দেব) বিশে বিশে বিশে (সর্কুলোকে) 'বিবিড্টি' (প্রবিশ, অধিষ্ঠিঙো ভবদি); 'বজিরার (যজাবিকর্মান্ডান দিছার্থং) 'কুলার' (মহতে ভূডাং প্রক্রেছার বিভাবেং) 'দুশীকং' (দর্শনীরং, স্মীচীনং) 'ভোমং' (ভোতাং) প্রতণং কুদ্ধ ইভিশেষঃ। অনহিভ্সাধক তে দেব। তং হি জনহিত্সাধনার স্ক্রেলাকে পরিব্যাপ্রোহ্দি; আমং প্রস্তং পূজাং গৃহাণ ইভোবং প্রার্থনা। (১ম—২৭ছ—১০খা)।

### বক্ষামুলাদ

সাধনপ্রভাবে উদ্বুদ্ধমান্ হে দেব, পাশ হইতে মসুদাগাকে পরিত্রাণের জন্য আপনি সর্বলোকে অনিষ্ঠিত (অক্প্রনিষ্ঠ) আছেন। আমাদের ফ্রাদিকর্মানুষ্ঠান-সিদ্ধির জন্য, সেই যে মাগ্র আপনার উদ্দেশ্যে প্রদত্ত আমাদের স্তোত্র (পূজা) আপনি গ্রহণ করুন। (১ম—২৭সু—১০ৠ)।

#### মায়-গ-ভাষাং ।

তে জরাবোধ জরমা স্থতা। বোধমানাথে বিশে বিশে ভদ্বলমাকরণপ্রভাত্রভাবং ধঞিষার বজ্ঞবন্ধরত্তি।বিদ্ধান্ধ তবের বজন বিনিদ্ধি। প্রবিশ । বজনানাংশি কুদ্রার করায়াগ্রহে ভূঞাং দৃশীকং দর্শনীরং সমীচীনং স্থোনং স্থোত্রং করোন্তীতি শেনঃ। জ্ঞার বাস্ক এবং ব্যাখ্যাত্রবান্। জরা স্থতিজ্জিরভেঃ স্থতিকর্মণস্থাং বোধ ত্রা বোধনিজরিভি বা ধ্রিভিডি তৎকুরু মন্ত্রয়স্ত ব্জিলার স্থোনং কুদ্রার দর্শনীরং। নি৽ ১০৮। ইভিটা

### माध्य-ভाष्यात रङ्गाञ्चाम ।

হে শুভিনিবেদ্যনান অগ্নিদেব! (হে অগ্ন! আপনাকে শুভি বারা জানাইতেছি), আপনি সেই সেই যজনানরূপ প্রজার পতি অগ্নগ্রা স্বজ্ঞান-সিপ্তির নিমিশ্র সেই (যজমান-সম্বর্জী) যাগ-শ্বানে প্রবেশ করুন; এবং যজমানও জুররূপী (অভিভেজপী), প্রথমর) এইরূপ আপনার দর্শনীর অভি স্থলর উপযুক্ত) স্থোপ্ত করিরাছেন, অরা শ্রেশ্ব করোভ' ক্রিয়াপদ উহ্ন। বাঙ্ক' মূনি এই মন্তের এইরূপ ব্যাথ্যা করিরাছেন, অরা শ্রেশ্ব অর্থ শুভি কর্মাবাচক। ভাষাকে (শুভিকে) জানেন যিক্তি ভংগাবাচক। ভাষাকে (শুভিকে) জানেন যিক্তি ভংগাবাদেন (প্ররাধনে (প্ররাবেধি) অথবা শুভি হারা বোধনশীণ হে অগ্নিদেব। ভাষা করুন (অর্থার্থ আমরা যাহা প্রার্থনা করি) মন্ত্রের (যুক্তমানের) যুক্তান্ত্রির নিষ্কির নিষ্কিত যে স্থোক্তি স্থানির হার্থিক। আমরা যাহা প্রার্থনা করি সম্বন্ধেক দেখাইবেন। (নির্বৃক্তি ২০৮)।

জরাবোধ। জুব্ বরোহানো। অত তু স্ত চার্থ:। বিভিন্দিভোহত্। পাণ এতা ১০৪। ইভাঙ্পতার:। তত্তীপ্। জরমা স্থতা। বোধো যতাসৌ জরাবোধঃ। যবা জরমা বোধাত ইতি জরাবোধঃ। কর্মণি ঘঞ্। আমন্তিতালালভ্বং। বিবিত্তি। বিশ্পপেনে। লোটো হি। বহুণং ছলদনীতি শপঃ শ্লুঃ। অভ্যাসহলাদিশেষৌ। ছবাল্ভ্যো হেন্ধিরিভি হেধিরাদেশঃ॥ ষ্টুংজ্। যবা বিষ্ণু বাাপ্তাবিতাল্মাল্লোগ্রাইমক বচনেহভাগ্রভ্তাভাবঃ। বিশে বিশে। সাবেকাচ ইতি চতুর্থা উদাত্তং। অপ্রবাতং চেত্যামেড্ভাক্সাভ্তাং। যজ্মার। যজ্মিরাভাং। যজ্মার। যজ্মিরাভাং। হাত হঃ। দুশীকং। আনিদ্শিভাংচ। উ০ ৪১৭। ইতি কীকন্প্রভারঃ। নিস্থাবালালাভঃ॥ ১০॥

ইতি প্রথমস্থ দি হাঁথে ত্রোবিংশো বর্গঃ ॥ ২৩॥

## দশম (৩০৭) ঋকের বিশাদার্থ

এ ঋকের একটা জটিল শব্দ—'জরাবোধ'। সায়ণের অর্থে ঐ শব্দে স্তুতির হারা উদ্বুদ্ধমান্ অগ্নিকে বুঝাইতেছে। একজন ব্যাখ্যাকার ঐ শব্দে 'যাজ্ঞিক বিপ্র' অর্থ আমনন ক্রিয়াছেন। তদ্মুলারে, স্তুতিকারক যাঁহার

বিঃক্র বোধক জু ধাতু; কিন্তু এই স্থাল স্ত্তিবোধক চইনছে। উক্ত ধাতুর উত্তর শিক্তিনাদিভোহভ্' (পা০ খাখাসংহ) এই হৃত ধারা অভ্ প্রভায়; অন্তর টাপ্ (আপ ্, আন) ক রয়া 'জরা' শব্দ চইল। পরে 'জ্রা (স্তুতি) হারা বোধ (জ্ঞান ১য়) বালার সে, এইক্সপ বভ্রীতি সমাস করিয়া; অনগবা ভারা (স্তৃতি) কতুক বোধিত ধন বিনি' এইরূপ অংশ, কর্মবাচ্যে ৰুণ থাতুর ( উত্তর ) ঘঞ্প্রতায় করিখা 'করাবোধ' এই পদটী দিছা হুইয়াছে। ঐ পদে আমান্ত্রতের (সংখ্যান্তর) আদিশ্বর উদান্ত ১ইয়াছে। 'বিবিভ্টি' এই পদটী অংশোর্থ 'বিশ্ধাতুর উত্ত লোটের 'ভি', 'বহুলং ছক্সি' এট সূত্র স্বারা শপের স্থানে **লা, বিভ, হণের আদি**ভাগতিতি, অন্তর তিকল্ডো হেধিঃ' এই স্ত **হারা 'হি'**র স্থানে ধি আনেশ, ষম্ এবং ষ্কারের স্থান ড্ ও (তবর্গ) ধ স্থানে চ করিয়া সিদ্ধ क्रेसाह्य ; व्यथना नाश्चिरनामक 'निष्' माञ्चत छेखत लाएँडे स्थास शूक्रसत धकनाम (हि:) मिक क्रेग्रांक। के शाम विकास छात्रात छन रुग्र नाहे। 'वित्न वित्न' करे शाम 'ষাবেকাচ:' এই কুতা ঘারা চতুর্গী বিভক্তির শ্বর উদার, এবং 'মতুদাতঞ্ এই কৃত্র ঘারা **चारि**श्च फुट-मरङ्गास चुन्न । स्वार्ष । 'रिकिशास' এই পদ ( वेळ भारका उँउत ) 'वेक-বিগ্সাং দণ্ডিকা<sup>\*</sup> (পা•ৰাসাণ্ড) এই স্তু বারা **দ**্পেতায় করিয়া সি**ছ হইলাছে**! 'দূলীকম্' এই পদ 'অনিদুলেড্যাঞ্' (উ০৪১১৭) এই ত্ত হারা (দুল ধাতুর উত্তর) 'কীকন্' पारुष कृषिमा निकास । 🕸 शहर शरुरात 🚧 हेंद् गांक्यात व्यापियत केंगांक ॥ ३० ॥

्यापम बहेटक विजीव व्यक्ताति करवाविश्म वर्ग ममार्थ ।

স্তুতিতে ভগবানু জাগরিত (উদুবুদ্ধ ) হন, ঐ শব্দ তাঁহাকেই লক্ষ্য করি-তেছে। পাশ্চাত্য-পণ্ডিতগণ প্রায়ই ঐ শব্দকে ব্যক্তি-বিশেষের বা দেবতা-বিশেষের নাম-মাত্র বলিয়া কল্পন। করিলা লইয়াছেন। \* বলা বাছল্য. আমরা এ পক্ষে নায়ণেরই অনুসরণ করিলাম। আমরা মনে করি, স্তুতির ছারা, উপাসনার ছারা, দাধনার ছারা, যিনি উৰ্দ্ধ হন, সাধকের দর্শনীয় হন, মন\*চক্ষের গোচরাভূত হন, সেই ভগবানই ঐ শব্দের লক্ষ্যস্থল। 'তং' পদ পূর্ব্ব-গ্রকের পদ্বন্ধ আনয়ন করিয়াছে। মনুদ্যগণকে পাপ ইইতে পরিত্রাণ করিবার জন্য ঘাঁহার করুণার হস্ত সদাপ্রশারিত রহিয়াছে, সর্ব্ব-লোকের মঙ্গল-দাধনোদ্দেশে তিনি স্পত্তি অমুপ্রবিষ্ট হইয়া আছেন। 'বিশে বিশে বিবিভ্টি' বাকেয় সেই ভাব গ্রহণ করিতে পারি। তাহাঁ হইলোঁ, আমাদের অন্ধানুসারে গাকের প্রথমাংশের (তৎ জরাবেধি নিশে বিশে বিবিড চি ) নৰ্মাৰ্থ হয় এই যে,—'জীবের পরিত্রাণকামনাহেতু সাধনার উপলব্ধীভূত হে দেব, আপনি শিশ্বের অভ্যন্তরে অনুপ্রবিষ্ট আছেন।' অতঃপর ঋতের শেনাংশের মর্ম,—'নেই সে আপনি, আমাদের কর্মমাত্রে নিদ্ধি-প্রদানের জন্ম আমাদের স্থোত্র বা পূজা গ্রহণ করুন ? 'দৃশীকং' পদ দর্শনীয় সমীচীন অর্থ প্রকাশ করে। এখানে স্তোত্রকে একটু যেন সংমালদ্ধ 🕟 করা ইইয়'ছে। স্তোত্র যেন আপনার দর্শনীয় হয়, স্তোত্র যেন সমীচীন অন্যায় না হয়। যে-সে লোক, যে-দে অবস্থার অপকর্মকারী জন, যাগ-তাহা প্রার্থনা করিলেই যে, দে প্রার্থনা ভগবানের নিকট পৌছিবে, তাহা নহে। সংপথাকুবত্তী জন যদি ভায়দঙ্গত প্রার্থনা করে, ভবেই এখানে প্রার্থনায় সেই আভার্যই জ্ঞীভগবান তাহা এহণ করেন। প্রাপ্ত হওরা যায়। (১ম—২৭সূ--১ ঝ)।

## এক দিশী খাক্ (প্ৰথং মধ্যাং । গগুলিংশস্কং একাদনী ৰাক্ ।)

# দ নো মহাঁ অনিমানো ধুমকেতুঃ পুরুশ্চন্দ্রঃ

# ধিয়ে বাজায় হিন্তু।। ১১।।

शह-किट्हासन्।

সঃ। নঃ। মহান্ অনিহ্যানঃ ধুমহ্কেতুঃ। পুরুহ্চদ্রঃ

## ধিয়ে। বাজায়। হিন্তু॥১১

## व्ययसायां शिकां-तराधाः ।

মঙান্' (শেষ্ঠঃ) 'অনিমানঃ' (গবিমাণ্ডতিত, অতুলনীরঃ) 'পুনকেতুঃ' (ধুমাং শ্রেকালমানঃ, অক্কারম্থাগ্দাবোক্রমি পাদঃ) 'পুরশচন্ত্র' (পূর্ণদীপামানঃ) 'সঃ' (অগ্রিদেবঃ) 'দীদ্রে' (জানায়) 'বাদায়' (প্রমার্থকপদন্যে চ) 'নঃ' (আ্রান্) 'চিম্তু' (ব্দর্ভু)। তে দেব। অস্থাকং জানং প্রমার্থনাভ্য বিষেতি ইতি ভাবঃ। (১ম—২৭কু—১১খ)।

### रक्षां ग्रुटश्च ।

মহান্, অতুলনীয়, অন্ধকারমগ্রাক্ত, আলোকরশ্মিপ্রভ, পূর্ণদীপ্রমান মেই অগ্নিদেব, জ্ঞানে এবং প্রমার্থরূপ ধনে (জ্ঞান ও প্রমার্থ প্রদান ক্রিয়া) আমাদিগকে প্রিবন্ধিত করুন। (১ম—২৭সূ—১১ঝ)।

## সায়ণ-ভাষ্য ।

সোহলিনেহিক্সান্ধিয়ে কর্মণে বাজাগারার চ হিব্ছ । প্রীণরত্। কীদৃশঃ। মহান্। শুণাধিকঃ অনিমানঃ। শনিমানবজ্জিতঃ। ক্রাক্তির ইপেথেঃ। ধূমকেছুঃ। ধূমেন ক্রাণ্যমানঃ। পুকণ্চকঃ। সুজদীপাঃ ব

#### मधिलकारयात नमास्त्रताह ।

সেই অরিদের আমানিগণে কর্মের ও আরের নিনিত প্রিতিযুক্ত করান। অগ্নি কিরূপ দু না—অধিকগুণযুক্ত, নিমান গ্রিতি অর্গণ অপ্রিতিহ্র, গ্রহারা জ্ঞাপ্রমান্( বাঁহার সহা ধুম হইতে জানা যায়) এবং ক্তঞ্জ্ঞাশালী। মহাঁ অনীতাত্র সংহিতারাং নকারত ক্রাকুনাসিকাবুক্তে। অনিমান:। ন বিশ্বতে নিমানোহতেতি বহুবীটো নঞ্জভামিত্তরপদাকোদাকরে। ধূমকেতৃ:। ইযিষ্দীক্ষিদৃসিশা-ধূসভা মক্। উ০ ১,১৮৩। চায়ঃ কিঃ। উ০ ১,৭৩। বহুবীটো পূর্বশদপ্রকৃতিশারতং। পুরুশচন্ত্র:। চিদি আহল দনে দীপ্তো চ আরাং ক্যায়িত্রীভাদিনা কর্ত্তরি রক্। পুরুশচাসো চন্ত্রশেচতি সমাসাক্ষেনাকর্ত্ব:। স্থাচন্ত্রেরপদে মাল্ল পা০ ৬৮১৫১। ইতি স্থাই। ততা শচুরের শকাবঃ। দিয়ে। সাবেকাচ ইতি চতুর্গা উদাত্তরং। হিব্ছু। হিবি প্রিশান্তি:। ইটিভো গুং ধাতোরিতি স্থা ১১॥

## একাদশ ( ৩০৮ ) ঋকের বিশদার্থ

'এ পাকে দেবতার বিশেষণ এবং প্রার্থনীয় সামগ্রী লক্ষ্য করিবার আছে। দেবতাকে 'ধূনকেতু' বলা হইয়াছে। ঐ পদের মার্গার্থ এই যে, ধূমের মধ্যে যেমন অগ্নির বিকাশ সম্ভবপর, তদ্রূপ পাপান্ধকারের মধ্যেও পূণোর জোতিঃ প্রকাশ পাইতে পারে। পাপী! তুমি কেন হতাশে অবসন ১৯৫৬ছ? তোমার দেবতা—ধুম্কেতু; তাঁহার শাংগাপন্ধ

<sup>&#</sup>x27;মহা অনি' এই স্থাল সংহিতার ন-কারের পানে, 'ক' এবং অনুনাসিক বর্ণ ইরাছে। 'অনিমানং' এই পদ্দীতে 'ইহার নিমান (ইয়য়া) নাই'—এইরপ বল্প্রীহি সমাস করিলে, 'নঞ্প্রভামা' এই স্থে উত্তরণদের অন্তর্গর উদাত্ত হইরাছে। 'ধ্যকে তৃঃ' এই পদ্দীতে (ধু পাতৃর উত্তর) 'ইদিযুগীনিদিনিজাধুস্ভাগে মক্' (উ০০) এই স্তর্ভাগে ধারুণ স্থানে 'মন' কিলা বৃদ্ধান্ধ করিয়া 'কেতৃ' শব্দ নিজার হইয়াছে। গরে ধুম ইহার কেতৃ (জ্ঞানক) হয়'—এহরপ বছরীছি সমাস করিয়া 'ব্যক্তেড়' পদ্দী নিজার হইয়াছে। ঐ পদ্দে বছরীছি সমাসাছে পুর্বদের প্রকৃতিশ্বর ইহাছে। 'পুরুশ্চরঃ' এই পদ্দীর সাধন-ক্রম এই—চিদি চন্দ ) গাঙ্গর উত্তর 'ক্যান্থিভঞ্জি' ইত্যাদি স্তর দারা কর্ত্বালো 'রক্' প্রতায় করিয়া 'চন্দ্র' পান্ধ চিদ্ধান্ত্র অর্থ — মাহলাদন ও দীপ্র। অভংপর 'পুরুশ্চানৌ চন্দ্রশেচাত' এইরপ সমাসান্ত 'পুরুচন্দ্র' পদের সার উদাত্ত এবং 'হ্রাচ্চন্দ্রের পদে মন্ত্রে' (পা০ ৬)১০৫১) এই স্তর্জ্জাবে স্থেট্ আর সেই 'স্থেট্র' চন্দ্রনির সহিত্ব বোগতেত্ব সনকারের স্থানে শাকার হইরাছে। 'ধিয়ে' এই পানটী প্রীণন (প্রীভিজনন) অর্থে হিবি ধাতুর উত্তর 'হটিভোত্ম্ ধাভোং' এই স্ক্র ছারা 'ছ্ম্' আগম করিয়া সিক্ধ হর্রাছে। ১০ ।

হও; ধুমের মধ্যণত অগ্নির ভায় তিনি তোমার পাপরাশির মধ্য হইছে উথিত হইবেন;—তোমার পাপের আধার দূরে ঘাইবে, পুণার জ্যোতিই প্রকাশ পাইবে। গ্রহ-পক্ষেও ধুমকেতুর উপমা এখানে অপ্রানন্ধিক নহে। ধূমকেতুর উদয় বেথিয়া এক সম্প্রান্তর লোক তীত ও তাও হয়। কিন্তু ঘাঁহারা জ্যোতিষহত্ব অবগত অ'তেন, তাঁহারা উহার উনয় বিশয়ে আতব্ধিত নহেন। সেইরূপ, পাপী যাহারা—দেব হত্ব হাদয়ঙ্গন করিতে সমর্থ নহে, তাহাদের নিকট দেবতা ধূমকেতুবং তীতিপ্রদ; বিজ্ঞান, তাঁহার উদয়-কারণ, অন্সন্ধানে অবগত বলিয়াই আনন্দ-প্রাপ্ত। পূর্ণ-দিপ্তিমান্ সেই দেবতার নিকট জ্ঞান ও পরমার্থরূপ ধন প্রার্থনাই এ ক্ষকের লক্ষ্য। প্রার্থনা,—'তে দেব। এই অজ্ঞানাককারারত হলয়ে, ধূম-ম্বাণ্য অগ্নির ভায়, আপনি সমুদিতে হউন; আব, আমার জ্ঞান ও আপনার সালিশ্বলাভরূপ যোক্ষান প্রদান করুন ' ('১ম—২৭সূ—১১খ)।

प्राप्ति शत्ः

(প্রাথমং মন্ত্রাণ নার কালক কেও। স্বংশী পার ।।

স বেবাঁ ইব বিশ্পতিদৈন্য ক্রেছঃ শ্লোজু নঃ।

উক্লৈরগিব্ছভ। হঃ ॥ ১২ ॥

পদ-বিধেন্ন এবং

भः। রেবান্থ্টব। বিশ্পতিঃ। দৈবাঃ। কেছুঃ। শুণোছ।

নঃ। উক্থৈঃ। করিঃ। রহংহভারুঃ॥ ১২॥

## अवद्गरनामिक-वाक्षा।

'বিশ্পজিঃ' (বিখপাধাকঃ) 'দৈলঃ কেছুঃ' (দেবানাং দূভৰকঃঃ) 'বুংভাফুঃ' ( প্ৰফ্লীবি-নান্) 'নঃ' (পুর্ক ক্থিত প্রভাবদম্পরঃ) 'অরিঃ' (অব্রনেবঃ) 'উক্টেবঃ' (স্তভিছলৈঃ. অংলাক মুচ্চেট্টিট পার্থনায়া স্থয়ীঃ সন্ইভি যাবং) 'রেবান্ইব' (দাতুন্ইব, ধনিন ইব ) 'নঃ' সৈক্ষান ) শ্লোড়' (এক বা অনুৱাহং করে।ডু)। দাতা যথা পার্থনাকারিনঃ প্রার্থনাক শ্রাষাধ্যাতে ভিবকি, কে দেব, ভরং মংপ্রতি সদয়োভব। (১ম - ২৭ছ-১২ঝ)।

#### वक्षार नाम

বির্ধপ তা, দেবগণের দৃতস্থানীয়, পরমদ প্রিমান্ নেই সল্লিব, আমাদিগের উচ্চারিত উক্থ স্ততিমন্ত্রে ( সন্তুপ্ত হইলা ), দাতানিগেব ভাগ, আমাদিগকে অনুগ্রহ করন। (১ম-২৭সু-১২খ)।

## मशिल-इश्विक

 দেহলিক্টিঃ ভোটেঃলুকিন্ন নেহলান্শুলে।ছ। তক্ত রুষ্টায়ঃ। রেবানিব। য়পা লোচে ধনৰান্কাজা বলি ।। তে এং পুৰোতি ভলং। কীদৃশঃ। বিশ্পতিঃ। প্ৰজাপালকঃ। দৈবালৈ দেবালং মধ্বী। অভিনেধ দেবালাং ভোতেতি প্রভাস্থবাং। কেতৃঃ। দুত্বজ্ঞাৰকঃ। অভিনৈত দেবালা দুভ আলাদিতি লাভেঃ। বুগড়ভো:। জৌচ্হমিঃ॥ স রেবান্।, এএর নাটে। পাটেডাসাস্থান ইতি মোলোটি। রয়েশাতে বিভাশনিত সম্প্রিং। প্রপুরিংং। অনুধ্যঃ। চক্রীর হতি মঙুগো বছং। আরেশকাচ্চ মতুপ

### माध्यकारकाड रङ्गाञ्चवात् ।

দেই অল্লানৰ প্রেল্লের আন্তঃ কান্ত্র প্রকাশ করন ( অর্থাৎ প্রতিনিক্ত যে আমার, শামালিগের বাকা স্ততি প্রণ কলন)। ডক্ত নিব্ধ দুইছে বেরণ জগতে গনী বা রাজা ব'দগুনের স্ত'তবালা প্র কংনে, ভদ্ধা অলি আমালগের স্ততি-বাকা প্রবণ কর্মন। অগ্নিকিল্ প্রকাপালক এবং দেবতাসম্বর্গী (কাংল, প্রত্যুগ্রে অপর প্রতিতে 'অগ্নিবৈ দেবানাং কোডা এইরাপ ক্ষিত চর্যাভ । দূতের জায় জাপক; কাবে, 'মাগ্রবৈ দেখানাং দুহ আসীব' এই কপ ক্রাভি আছে। এবং প্রবৃদ্ধকিরণশালী।

িস রেবান্' এই স্থলে 'এড ডাদাঃ'(পা• ৬;১:১৩২) এই স্থো 'হ'বিভজির লোপ, 'ররের্মতৌ বুছলম্' এই স্তে সম্প্রারণ (পজ), পরপূর্বভাব, 'ন্যান্ভণঃ' ( পা•ুভাস্চড়) पहें युक्त क्षेत्र। खन, 'क्रून्मीतः' कहे निष्ठत्र मञ्जून शकारक म क्षांत 'व' अवर 'देवनकारक' উদান্তরং বক্তব্যং। পা০ ৬।১:১৭৬।১। ইতি মতুপ উদা**দ্বং। বিশ্পতি:।** পরাদিশ্চনাসি বহুশমিতৃ।ভরপদাহাদান্তবং। বৃহতাহুঃ। বছরীটো পূর্বপদি প্রকৃতিকারবং॥ ১২॥

## দ্বাদশ ( ৩০৯ ) ঋকের বিশদার্থ।

এ খাকের প্রধান বিতর্কমূলক পদ—'রেবান্ ইব'। উহার অর্থ— 'বড় লোকের ন্যায়'— দাধারণভাবে এইরূপ নিষ্পান্ন হইয়া আদিতেছে। ভাহাতে ভাব দাঁড়ায় এই বে,—রাজার বা বড়লে'কের নিকট বন্দিগণ্ স্তব্-স্তৃতি করিয়া যেমন কিছু ধন প্রাপ্ত হয়, এখানেও সেইরূপ প্রার্থনা করা হইগাছে। তবে যাঁহারা ঋষিকুমান শুনঃশেপকে এই মন্ত্রের উচ্চারণ-কারী বলিয়া মনে করেন, ভাঁহাদের একটা কথা সারণ রাখা উচিত যে, শুন্হশেপ অর্থের ভিখারী হইতে পুরেন না :--- ই হার প্রাণ লইয়া টানা-ট নি, যিনি ব্যক্তমে বলিকানার্থ নীত, অর্থ প্রার্থনা তিনি কেন করিবেন ? অতএব, স্তাতিবাদকগণের উপমা এখানে আদিতেই পারে না। আমরা 'রেবান্ ইব' পর-ছয়ের অর্থ 'দাতৃণ্ ইব'—প্রকৃত দাতার ন্যায়—অর্থ পরি এহ করিলাম। তাহাতে খাকের ভাব হয় এই,—'হে ভগবন্! আর্থী হইয়া আপুনার হারে দাঁডাইয়াছ; আপুনি দাতার শিরোমণি; প্রকৃত দাতার আয় আমার প্রার্থনা এবন করুন। প্রকৃত দাতা যেমন প্রার্থীর প্রার্থনা কখনই অপূর্ণ রাথেন না, হে বিশ্বপাত। পরম জেন ত্রিমান্ দেবতা, আপনি অ.ম.দের প্রত েইরূপ রুপাপরায়ণ হটন ' দাতার স্থরপ কি, তাঁহ'র বিশেষণ কি, তিনি কোনু ধনের অধিকারী, তদ্বিয় ভপলব্ধি করুন; তার পর, তাঁহার নিকট মানুধ কোন্ ধনের প্রার্থী হইতে পারে, তাহা বুঝিলা দেখুন। তাহা হইলেই ঋকের মর্ম সম্যক্ ক্রক্ষ ২ইতে পারিবে। (১ম-২৭সূ-১২খ)।

(পা॰ ৬ সাম্প্রধার) এই বজাবা (বার্ত্তিক) ক্রে মতুপের স্থার উপার্ত হইয়াছে। বিশ্পতিঃ এই পদে পিরাদিশ্চন্দ্রি বস্তঃ মৃ' এই নির্মান্ত্যারে উত্তরপদের আদিস্থার উপাত্ত হইয়াছে। বৃহস্তান্তঃ এই পদে বস্ত্রীতি স্মাস হইবৈ পর পূর্বপদের প্রতিস্থার ইয়াছে ডিইংই

# ६ महिन र मशाह २६ वर्ग ]ः मश्रुविः ममृक्तः ।

## নায়ণভ!য়াকুক্রমণিকা:

দর্শপূর্ণমাসংখ্যঃ ক্রণাদাপনাংপুপভাবিনি জ্বংপে ন্যা মহন্তা ইভোষা ব্রান্ধোনন পাশিয়ামাণ ইতি থতে সংগা নো দিবস্পাত নহ্যা মহন্তো ন্যো অর্জনের্ডাঃ। আন ১৪৪। ইতি স্ক্রিংঃ। তামেকাং ক্রেণাদ্বীসূত্যাত॥

## ত্রধোদশী গাক্। -

( প্রথমং মঙ্গং। সপ্তবিংশক্তং। ত্রান্দশী ঝক্)। ।. নুমো মহড্যো নুমো অর্ভকেভ্যো

## নমো যুবভো নম আশিনেভ্য

# ্যজাম দেবাল্ যদি শক্ৰাম

# মা জ্যায়সঃ শংসমার্কি দেবাঃ॥ ১৩॥

### शक्र-विद्वास्थारः।

ন্নঃ মহংহভাঃ। নমঃ। অর্ডকেভাঃ। নমঃ। যুবহভাঃ। নমঃ।

।
।
।
ভাশিনেভাঃ। যজাম। দেবান্যদি। শক্লাম।

मा कारायन । मर्भर मा दकि। (पर्व । १७०

## माह्नश्राणाणुक्तमविकात वकाष्ट्रदान ।

দর্শ পূর্ণাস বারো ক্রক ( ব্জিল্পাঞাবশেষের ) আনগ্রের ( শোধনৈর ) পুর্ক বৈ ক্ষণ কর, দেই ক্ষণে 'নমো মধ্যান' ইংলাদ পাক্ ইচ্চাধিত কর ( কারণ ) আকৌদনে প্রাণিষ্যান বিশ্ব এই ক্ষণি এই বংশ 'স্বাো নো নিবস্পাত্ নমোমহন্ত্যোলমো ক্ষণে হয়। ( আক্সাহ্ এই ক্ষণি স্থিত হইবাছে। সেই এই অংগাদশী থক্ কণিত হইছেছে।

## अस्यद्वारिका नात्रा ।

শৃষ্ট্র প্রান্থ বিষ্ট্র প্রান্থ বিষ্ট্র প্রান্থ প্রান্থ করিছে বিষ্ট্র বিষ্ট্র করিছে বিষ্ট্র করিছে বিষ্ট্র করিছে বিষ্ট্র করিছে বিষ্ট্র বিষ্ট্র বিষ্ট্র করিছে বিষ্

#### दक्रांकुराम् ।

প্রাণিদ্ধ দেবগণকৈ আমি প্রাণম করিতেছি; অপ্রাণিদ্ধ দেবগণকে আমি প্রাণম করিতেছি; নবপ্রাণিদ্ধিসম্পন্ন দেবগণকৈ আমি প্রাণম করিতেছি। অতক্ষণ আমাদের সামর্থ্য থাকিবে (নতক্ষণ আমরা অসমর্থ না হইব), সকলা দেব হারই পূজা করা আমাদের কর্ত্ব্য। হে দেবগণ! আমাদের আর্চিনীয় (আসনারা) যে সকল দেবতা আছেন, কোনও দেবতার অর্চিনায় আমি যেন কলাচ বিরত না হই: (১২—২৭স্—১৩খা)।

#### সংযুগ-ভারুণে 🖠

অধিনা পেরিত: শুনংশেশে। বিখনে দেবাদনয় ভুঠাব। তথা চারারতে। তমরিদ্বাচ বিখালু দেবান স্থয়ণ থেংশ্যোনীতি স বিখা ক্শংস্থাব ন্যো ফল্ডা ন্যে। অভিক্তেঃ ইতোভগ্ঠেতি॥

#### माध्य-छार्यात् वज्ञाञ्चाम ।

শুনালের মুনি অলি কুর্ক প্রেরিড (উপ্রিষ্ট) ১ইরা এই অধ্যাদণী অক্ ছারা বিশ্ব (স. স্ক্রের স্বের ক্রেন্ড্লেন। উজ প্রকারই প্রতিভ আছে; ম্লা,—'ভ্রারিজবাচি বিশ্বান্নির্ন্ত্রিং' ইওয়াদ। তালার অর্থ এছ,— অলিদেব সেই শুনাংশেপকে বলিশেন, 'তে শুনাংশেশ মূনে! তুমি সমস্ত দেবগণের এব কর। মতঃপর 'আমি দেবগণের উল্লেশ্ল্লাম্মেৎসর্গ করিব' এই কথা বলিয়া সেই শুনাংশেশ মূনি 'ন্মো মহন্ত্রো ন্মো অর্জকে ছাঃ' এই শক্ষে হারা স্মস্ত দেবগণের অব করিয়াছিলেন।

মহান্তো গুটারদিকা:। অর্ভকা গুটার্নি:। যুবান্তরগাঃ আদিনা বয়সা ব্যাপ্তা বুকার। সংপাক্ত চতু বিধনে চসুকে ভাগ বেবেভোগ নমোহত্র। যদি শক্ষবান। কৃথ্যি দ্ধনাদি-সম্পত্যা শতাংশ ডেদানী: দেশানুষ্কান্তে ৷ দেশা ক্যায়সে: ক্যেক্স দেশভাবিশেষতা আৰ সক্ষাভঃ ৫ প্রতং শ্রমণ কোলে আ কুলি ; ভারত বিভিন্নে আ কার্যাং ॥

আশিং - ভাঃ অংশু বং পুঠা বভাৰত ভাগী ভাগীলাল ক ইন্চু প্ৰভাগঃ। চিত ইতান্তেও ্ষভাস সংগ্রে পিকাদক দাতে বংশ কি এমত কমাকে গাড়ুক আমারেশ পাড়ুক রংখা শক্স নাম । भक्त भाको अप्रकृत्यः १० अ'क भितृश्विष्टानारत्य छ। छ अ'त विकरणेष्ठरः। निमा**टैड-**ৰ্ষাছদিনকেভি নিমাভজনিকে। ভাগ্না ভাগতালক দীয়ক'ন জ্ঞাচ। পান এতাওচ। ইতি कप्राप्तिभाः । कप्राप्तानीक्ष्मः । शांष्ट्र ४ ७०० । इंडोक्टल् क्रेक्शस्याञ्च । निकामाखानः ७५१ । भःमः । ইকান্টেডি ঘঞা্। বুক্ষিন জলুজ্জার দেলে, বাভাগরনাজ ১৭বেশ্রন্থক প্রায়েক প্রায়াক বিচন্দিট্ । চুঃ নির্ অব্যতিস্ভী আদিনা হড়ভাও । কেও সংঘানে চেডিকু ওলসাম্পোপ্ত অভাদন ষ্টা ষ'ড়'ও কঃ সীভি কছে। আদেশপ্র শহরের । ন ম'ত যাগ ইভাভ লাবঃ ॥ ১০ ॥ **ট**িং প্রথমজ্ঞ হৈশীয়ে চতুরিকে 🔻 🔆 ॥ ২৪ ॥

অধিক গুণুসম্পান জন্ন গুণু মুক্ত দেবগ্ৰকে নমস্থার করি । ୭୭<sub>. ଜ୍ୟା</sub> କ୍ଟି(ଶ ସ୍ମ'ମ୍ନାନ୍ତାଲ ান্দেষের স্কাত্রব্যাপ্ত প্রভাকে

'আশিনেডাঃ' এই পদটি कृत हाला है। है छ । य । वहर्गरहा 'यकाभ' उरु १ भाकृक प्यत् वाबा भाकृष्यत व्हेशा ভট্ড নিজ্পা। উত **পদে** 

'শক্ষ্যা এক প্রেওবছয় বৃদ্ধ এই চছু'বাস দেল মত হ'ল সাম সোনত প্রহার সন্দিস্পাত্র হারাসম্ भनश्राम श्रुत्त कर्वन । काम (भवकां दिवान दिवान aর +'ববনা ( অগ্রিজা ম স্থালা ভাঁছার জাব ক ব**ে)।** इ (राभक 'क्षा' क्ष्म छ खब 'ब्रूश्मक्रकांभि' এह छेप क्ष াচন , এবং ঐ পাদ " চতঃ এই সূত্র দ্বারা অনুসান উবাস্ত गामह १ १ हर्मा-३१३ व द्वास्ति खन, अवर जिल्हा नमान्त-্নির এমে' এই এল শ্বি : সাম্থা ) **বোধক 'শ্ক্'** লা**ভু** ্টুনেসং (৪৮৪) এই অব হ'বং ভিডের 'পিং', ভুগাছাতেকু অঞ্চাত স্বৰ চহলে বিশ্বপাস্থা, এবং বিশ্ববিদ্যালয় জ' এই স্বাহুসারে নিম্বাচের নিষ্ উহয়াছে। 'কাল্যস্থ এচ পদটা প্ৰশা শংকর উত্র জাহেন্পভায়, পরে 'কাচ' ( পা• e।া ७५) वह एरत 'का' बार्यन, जन 'का नीमन' ( ... ४१४ ३५०) वह एक इरडा 'क्रेमधन' जन क्रिकारबंद छार्न कालाव कांद्रशामिक अस्थारक । छे के भाग निहेर शांक्रांत खानियन डेशाख ক্টরাছে। 'শুপর' এই গদ্দী 'শুনুষ ধারুর উত্ত 'হল্প্ট এই স্থা বারা ঘ্রা করিয়া নিপার। 'বু'ক্ষ' এই পদ,--ছেদনাগ 'বাড' ধড়ি' উত্ত বাডারু প্রযুক্ত লুভিব আহানেপদের উভ্ৰমপুক্ষ একবচন, হটু বিভাজে 'চু'ব ছানে পিচ প্ৰভাষ 'ধ্ব'ং ল'ত' ইত্যাদি হয় দাবা ইটু (ইম্) প্রত্য়, অভাব (নিষেধ) 'এর' সংযোগা'লনা' এই ফ্লিফুলারে উপদাক্ষকারের পোপ, এখ্টালিকেডু বছ, 'ষ্টো,ক্রান' এই ভুত ছারা ব-কাবের স্থান 'ক' এবং 'জাদেশ পাভারছো?' धारे जूटक यह कहिना मिन्न करेबाएए। डेक शाम 'न माड्यापा' धारे एक एक एक अपे ( आ): আগম হয় নাই । ১৫॥ প্রথম অইকের বিতীয় অধ্যাতে চতুর্বিংশ বর্গ সমাপ্ত। ২৪॥

# ্ ত্রোদশ ( ৩১০ ) ঋকের বিশদার্থ।

হে সর্বেশ্বর! সর্ববিষয়! তুমি তো সর্ববিত সর্ববিধান্যান্! কোন্ দেবতায় তুমি নাই ? সকল দেবতাই তো ভোম র বিভূতি! তবে কেন বিভ্ৰম আদে ? ৬বে কেন ভেদ-ভাবে দেখি ? তবে কেন দেবতায় কুদ্র-রহৎ নীচ-মহৎ গুণের ন্যুন।ধিক্য কল্পনা করি ? 'অমুক দেবতা বড়,' ্ৰমুক দেবতা ছোট', 'অমুক দেবতায় গুণের আধিকা আছে,' 'অমুক দেবতায় গুণের দম্পূর্ণ অভাব দেখিতেছি', 'অমুক দেবতা রদ্ধ মাহাত্ম্যাশন্ত হইয়াছেন', 'অমুক দেবতা নবীন জাগ্রৎ হইয়া উঠিয়াছেন',—এ সকল চিন্তা কেন মনে আদে? এ পকল অতি নাচ-কল্পনা-মূলক। যাঁহার শামাভামাত্র জ্ঞানোমেষ হইলাছে, যিনি সাধনার একটু উচ্চস্তরে পদার্পণ করিতে পারিয়াছেন, তিনি কথনই দেবতার মধ্যে ইতর-বিশেষ ক্ষুদ্র-মহৎ দেখিতে পান না; তাঁহার দৃষ্টিতে দেবতা সকলই সমান,—সকলই অভিন্ন। তাই তিনি কোনও দেবতাকে ছোট ভাবিয়া উপেক্ষাৰ চক্ষে েখেন না, অথবা কোনও দেবতাকে অতা দেবতা অপেকা তুলনায় 'বড়' ভাবিয়া তাঁহার পূজার জন্ম অধিকতর আয়োজনে প্রবৃত্ত হন না। দেবতার-শন্ধকে কোনরূপ তর-তম-ভাব সাধকের হৃদয়ে আ'দৌ স্থান পায় না ! স্কল দেবতার চরণেই তিনি সমান ভক্তিভারে প্রণত হন,—স্কল দেব-ভাষকেই তিনি ধ্যান-ধারণার সামগ্রী বলিয়া মনে করেন।

যতক্ষণ সামর্থ্য থাকিবে, ততক্ষণ যেন ঐ ভাবের ব্যত্যয় না হয়।
জ্ঞান থাকিতে, সংজ্ঞা থাকিতে, আমরা যেন কোনও দেবতাকে ভেদভাবে
দর্শন না করি! ধনা তুমি; দেবারাধনায় ধনের সন্থাবহার করিতে চাও ?
সকল দেবতার প্রতি স্মান দৃষ্টিতে পূজায় প্রবৃত্ত হও। তুমি শাক্ত—
শক্তির উপাসক। তোনার প্রতিশাসী শৈব—শিবের উপাসক। তাই,
তোমাদের তুই জনের মধ্যে কি স্বন্দ্রই না চলিয়াছে! কিন্তু শিব-শক্তি কি
ভিন্ন ? ভান্থ। কেন খোনার এ বিভ্রম আদে ? বৈষ্ণবের উপাশ্ত-দেবতা
বিষ্ণুর প্রতিই বা কেন, হে শাক্ত, তোমার বিরাগ-ভার্ব দেখি ? আবার

বৈষ্ণৰই বা কেন, শোমার ইন্টদেবতা কালীতারা-মহাবিস্তার নাম-শ্রৰণ করে প্রাক্তিয়ান করেন প্রক্রিন্দ্র নাম-শ্রের প্রাক্তিয়ান পারনী প্রস্তৃতি বিভিন্ন ধর্মাবলম্বীর মধ্যে এ সম্বয়ে দল্প বিত্তাত তো অবাধই নাই! পরস্তু এক এক ধর্মা-সম্প্রণায়ের বিভিন্ন শাণার মধ্যেও কত দল্পই দেখিকে পাই! পৃষ্ঠানের রোমান্ বাথলিক ও প্রাট্টান্ট সম্প্রলায়ের সপেতে মুদলমান-দিগের দিয়া ও স্থান্ধ সম্প্রান্দ্র-মৃত্যের মধ্যে, কতক'ল ধরিয়া কি শোণিত শ্রেরা ক্রি চলিয়ান্তির, অতাল-নান্টাইতিহাতের সাঙ্গেত ত'হা ভীষণ রক্তবর্গে কি চলিয়ান্তির, অতাল-নান্টাইতিহাতের সাঙ্গেত ত'হা ভীষণ রক্তবর্গে কি চলিয়ান্তির, অতাল-নান্টাইতিহাতের সাঙ্গেত ত'হা ভীষণ রক্তবর্গে কলিয়ান্তির, অতাল-স্থাত্যার করেন। শাল-বৈষ্ণবের ফল্ব আজিও কিন্দু-সমাজকে কলজ-কল্যাত ভারণে রাগে নাই কি প্রিক্তির স্থানিও বিশ্বনান লাভ কে প্রাক্তির সকল নিত্তার মুলাল্লত নাত কি প্রস্তুত্র চলিগতিল, শালত কে বুলিই সকল নিত্তার মুলাল্লত নাত কি প্রস্তুত্র বিশ্বনান আছে, বিভাবন্য করিয়ার করে। ব্রুক্তবিদ্যালর আছে, ব্রুক্তবিদ্যালন সম্প্রিক্তার নাজু ক ভারিমাল্লরে নালনি কর,—এক ভারিমা পুজা করিছে অল্ল্ড

মন্ত্রের শেষ প্রাপ্ত ক্রিন্ত্রি বাছন লেবত বে সমান ভক্তিসক রে সত্থোপন করিছ। तन्त्रतार गर्न ल-पृत्रेख **पर्भन** প্রবিভিত ক্রিম করিতে সমর্থ তঃ সংগ্রের সকল দেবভার প্রতি সর্বাধা গঃ। ন্মও ক্ষেত্ৰত পুলা মৰ্চনায় ৰেন অংমার বিবাক নাহটে,—বিয়াহ না ান্য ∈ কোনও বেবহার শ**হিত** বেন আমার সহজ বিভিন্ন না ৫৪, –একঃ তেবভাৱ সর্বজিপ গেবভা<mark>ৰ</mark>ে আমার অভুর বেন সদ। প্রিপ্র গারে । সর্বিনেরভায়ে সমালেশি, সকল প্রকার দেবভাবো বিকাশ যেন গালাতে প্রাপ্ত হয়-—তে দেবগণ, ত'হাই বিহিত করুন 'ব্যা বাহলা এই প্রে নাবনার প্রকৃষ্ট ভাব,—এই অবহাই দাব, র ধরম এন ১ অবহা। বিভিন্ন কেবভার প্রভাব প্রবভ হইতে হইতে, উচ্চাত স্তল্পত বেভাল আর্থনায় ন্যস্তচিত হইতে হইতে, ৬র-ত্ন প্রাভৃতি ভাবের স্থানির দেবগণের সন্ধান **লইতে লইতে,** শাকুষ শেষে এই অবস্থায়ই উপনাত হয়। অঞান হইতে **হইতে, ক্রেই**  তাঁহার ভেদভাব দূরে চলিয়া যায়। শেষে তাঁহার আজােছােধ হয়; শেষে জ্ঞানােমেষের সঙ্গে দঙ্গে তিনি দেবছারে প্রণত হইয়া প্রার্থনা জানান,— "নমা মহদ্রাে নমাে অভিকেভাে নমাে যুবাভাাে নমাে আশিনেভাঃ। যজাম দেবান্ যদি শক্রাম মা জাায়দঃ শংসমারক্ষি দেবাঃ॥"

ঋষিকুমার শুনঃশেপের যে উপাখ্যান অবলম্বন করিয়া এই সুক্তের এবং ইহার পূর্ব্ববর্ত্তী সূক্ত-সমূহের ঋক্গুলির প্রবর্তন:র বিষয় ভায়্যকাবগণ খাণ্পন ্রিরা আশিতেছেন: শে দিকু দিয়া দেখিলেও এই খাকের একটা বিশেষ লার্থকতা উপলব্ধ হয়। বন্ধন-মেচনের জন্ম, শুনংশেপ, একে একে বসু দেবতার নিকট প্রার্থনা জানাইলেন। প্রার্থনা জানাইতে জানাইতে, . পরিশেনে যখন স্ক্রপ ভত্ত উপলব্ধ হইল, ভখন তঁ'হার ভেদভাব দ্বে গেল। প্রথমে তিনি দেবত।বিশেষকে প্রধান ও অপ্রধান ভাবিয়। ফার্চন। করিগছিলেন : এখন তিনি সকলকেই এক বুরিয়া প্রণতি জানাইলেন। এই ভাবই বন্ধন-মোচনের মূলীভূত ৷ শুনংশেপ কেন, সংসারে সকল সাধকেরই এই অবস্থা। বন্ধন-মোচন এইরূপেই সাধিত হয়। সর্বাকালে সর্বলোকে এই শিক্ষাই সার শিক্ষা বলিয়া গুহীত হইয়া আসিতেছে ও ভাদিবে। বেদ যে অপ্রেক্তিয়ে, বেদ যে নিত্যসত। বেদ যে আলুজান-সাধক,—এ ঋক তাহাই স্বোতনা করিতেছে। ঋনের ভাই মুগ প্র র্থনা, — (হে দে গণ! যতক্ষণ অমার প্রাণ থাকিবে, মহক্ষণ আমার পক্তি থাকিবে, ভতক্ষণ যেন হানি সদল দেবতার প্রতিই সমভাদে অসুর ক হই। আমি দীনাতিদান অভি-হান; সকলেই অংমাব অ.পকা গরিষ্ঠ; আমি যেন সকলকেই পূজা কৰিতে প্রবৃত থাকি,—ভাঁখালের কাহারও স্থিত আমার সম্বন্ধ দেন িচ্ছিন্ন না হয়।' দেবতার সকল সদ্ভাব (যন মালুষে দঞ্জাত হয়,—খাকেব ইহাই মশ্ম। \* ( ১ম—২৭দূ—১৩ঋ )।

<sup>\*</sup> ধাকের শেষাংশের অর্থ একটু জটিল। ভাল ব্যাখ্যাকারগণের কেন্ধ লিখিয়া গিরাছেন,—"যেন স্কলেনের স্কৃতি ছাজিয়া লা দিই।" বেন্ধ লিখিয়া গিরাছেন,—"যেন কোনিও জানুদেনের কোন্ধ অবংকলা না করে।" মুইর (Muir) মাছেবেয়া অন্ধান,—"May I not, O gods, neglect the praise of the greatest." হল্ডেনবর্গের অন্ধান,—"May I not, O God, fall as a victim to the curse of my better." স্থাগ্য আন্ধান্ধ অনুধান নিলাইয়া যুক্তি নুক্ত নির্বারণ করিবেন।

# খাথেদ-সংহিত

প্রথমং মণ্ডলং। দ্বিতীয়েহিধ্যায়ঃ। ষ্ঠোহ্মুবাকঃ। অইংবিংশস্ক্তং পঞ্জিংশঃ সৃত্বিংশশচ বর্ষঃ।

# অন্টাবিংশসূক্তং।

এই পুজা সর্বাণেকা সমস্তাপূর্ণ। পূর্বের সাহাইশটি স্কোরে সকল সমস্তার নিরসক করা করিয়া তুলিয়াছে। বেরবাক্যের আণকতর জটিল করিয়া তুলিয়াছে। বেরবাক্যের আণৌরুষেরতে স'লহান জন, বিশেষতঃ বেদ-মধ্যে বাঁহারা অসভ্য আদিন জাতির মঞাদিদানে দেবতার তৃষ্টি সম্পাদনের বিষয় ঘোষণা করিয়া গাকেন—তাঁহারণ, এই স্কোর মল্লগুলি দেখিল, ভাষাভাষা ভাষ্য দেখিল, নিশ্চয়ই লাফাইয়৷ উঠিবেন।

সোম নামক লঙা ছিল। উদ্ধলে সেই লঙা রাণিয়া মুদলের আঘাতে পিশিয়া ভাষা হটতে রদ বাঙির করা চইত। মহন-দঞ্জ্বারা রমনীরা ভাষা মহন কবিড। পরিশেষে ছাকনী লারা দে রদ ছাঁকিয়া লওয়া চইত। তীত্র মাদকগুণবিশিষ্ট দে রদ ইন্দ্রিটি দ্বেগণ অভি আদেরের সঙিত পান করিছেন। এ ফ্রেন্ডর এক একতী থাকের বাল্ডে-উপলক্ষে দাধারণতঃ এই প্রকার অর্থ নিদ্যাধণ করা চইমা গাকে। গো-চল্মের উপর মি ইন্দ্রিটিভ, এবং ভাষাতে কোনও দোষ আদিত না,— এরপ নিদ্যান্ত অনেকে করিয়া পাকেন। ভারত্বির অধিক্রমার জনালেপের এবং রাজা চরিশ্চন্তের স্থান্ত ফ্রেন্ডর মধ্যে প্রকট রভিয়াতে,—ভারাভাষে ভাষাও বাক্ত হয়।

কোন্ ঋক্ চইতে কি ভাবে ঐ সকল অর্থ গ্রাংগ করা হয়, এথানে ডাংরি একটু আভাষ দিছেছি। স্ফের প্রথম ছয়টি ঋকে 'উল্থল' শক্ষ্ণ দৃষ্ট হয়। ঐ এক শক্ষ্ চইতে উদ্বল ও মুদল ধারা গোমলভা-পেষণকা ক্মকে টানিয়া আনা হইয়া গাকে। 'য়য় নার্যাপচাবমুপচাবং' পদাদি দেখিয়া, য়য়মানের পদ্ধীকে সোমর্যা-মন্থনে বভী করা হয়। শেষ্ ঋকের 'গোবাধ ভ্রি' পদধ্যে গো-চন্মের উপর স্থাপনের প্রদক্ষ আহ্যে। তার পর কাষ্ঠনিস্থিত উদ্ধল প্রভৃতি প্রাস্থিক আরও নানা বিষয়ের নানা ক্রনা ক্ষ্যাস্থ ইইয়া থাকে।

আমরা কিন্তু সম্পূর্ণ কিন্তুনিত প্রক্ষেপ লক্ষ্য করিলাম। 'সোম' শক্ষ ইউডে 'সোমগন্ধর রস' অর্থ আমনন করিষ শেষে পুঁই গাঙার রসচে প্যায় যাঁহারা তৎশ্রেমীর অন্তর্ভুক্তি সরিকে চাহেন, উটোরা ভালা করিকে পারেন। আমরা কিন্তু এখানে কদয়ের বস্তু প্রভাক্ত করিতেছি। 'রোনাই বা কি, 'উলুগল'ই বা কি, আর 'নোম-মহনই' বা কি, যাগানে বাাখ্যা মূলে ভালা করন। ভার পর আগন অন্তর্গক করিবেন। আপন অন্তর্গক ভারার প্রক্ত ইত্তর প্রদান করিবে।

# অক্টাবিংশসূক্তাত্মক্রমণিকা

( माध्रणाहार्याकुरु )

বর প্রাণেতি সংক্ষাং কুজেং নগছে। আদিতঃ যতৃষ্টুভঃ। আয়াই ইত্যান্তান্তিশ্রে পারতঃ। আদিতঃস্কানি ক্রিন্তা। ক্রেন্ডানি ক্রেন্ডানিক্রান্ডানিক্রিক্রান্ডানিক্রিক্রান্ডানিক্রিক্রান্ডানিক্রিক্রান্ডানিক্রান্ডানিক্রান্ডানিক্রিক্রান্ডানিক্রানিক্রান্ডানিক্রা

ভাইচবিংশস্থান্ত ৮,৫% কম্প্রাক্তর বলাস্ত্রাদের

বিষ্ণা স্কু বির প্রাণ হিলা বিলা বিলা বিশ্ব বিশ্ব প্রাণ বিশ্ব প্রাণ বিশ্ব প্রাণ বিশ্ব বিশ্ব প্রাণ বিশ্ব বিশ্ব প্রাণ বিশ্ব বিশ্ব করে করে করে করে। প্রথম বিশ্ব প্রাণ্ড করে দেবতা ইন্দ্র পরে এইন পরের দেবতা ইন্দ্র পরে এইন পরের দেবতা উন্নাল ও মুগল; আবে শেব পরি নিন্দ্র এক জন)। উন্দ্র পরের দেবতা উন্নাল ও মুগল; আবে শেব পরি নিন্দ্র এক জন)। উন্দ্র প্রাণ্ড করি দেবতা করিল করে; আধিবন-চর্মা ও সোম, ব্রুগদের মাধা অত্তম (ক্লাক্ত এক জন)। উন্দ্র প্রকারই বৃহদ্ধেরভার উক্ত চইয়াতে, নৃত্য,—'সংস্থায় দেখের অত্বা সোমের প্রশাসতি ইতি এ ভারার আর্থ,—শেষ (নিন্দ্রী) করে প্রিয়ালার করির লাকে। উক্ত আতাত্মারে অন্তক্ষমানকার করি ভারতা করি আর্থ এই,—এক ক্তে খিল এবিল ইত্যালি নয়নী আক্ আহে গ্রাণান বিশ্ব ইত্যালি নয়নী আক্ আহে করি আলের উল্লেখ দেবতা, তংগলাবতী এইটি অনের দেরতা—মুসল, এবং স্ক্রশোস্থিত আক্তি বা চরিস্ট্রে সম্প্রিনী, তাত্রা চারাপ্রশাসকারী লৈ প্রতাম হইতে চাহিটি আক্ অভিযাবে (মন্ত্রীয় সানে) এবং নবমা আক্তি জোণকালে সোমারনমন (সোম-সংক্রণ ) নিন্দ্র বিন্তুক্ত ইউয়াছে। উক্ত ক্রিক্ত আন্ত্রালে সোমারনমন (সোম-সংক্রণ ) নিন্দ্র বিন্তুক্ত ইউয়াছে। উক্ত ক্রেরিক্ত আর্ক্তিরে, —'আর্ক ইইয়াছে। উক্ত ক্রিক্ত আন্তর্গতালে সোমারনমন (সোম-সংক্রণ ) নিন্দ্র বিন্তুক্ত ইইয়াছে। উক্ত

শুনংশেপোহস্কাসবং দশেশ জাসাগতিশ্বত ক্রিল্ডাতি হাল সভাব স্থান স্থান স্থান ক্রিল্ডাতি হাল ক্রিল্ডা

প্রথমসপ্রসাস ষ্টাম্বাকে অটাবিংশস্কে। পুসি অভিগ্রিপ্রো শুনংশেস:।
ইপ্রেল্প্রেলী দেবতা। সহস্কৃতঃ তি আ গায়তাঃ।
শহরুসাস অভিষ্যের চ বিভিয়োগঃ।

## প্রথমা খাক।

( প্রথমং মঞ্জা । জাইর্গ বংশ স্কে । প্রেমণ ঋক্ . )

# ় যত্ৰ প্ৰাবা পৃথুবুগ্ন উৰ্দ্ধো ভৰতি সোতৰে।

# উল্খলস্তানামবেদ্বিক্স জল্পলঃ॥ ১॥

शत-विद्वास्त्रश्

যত্র। গ্রাবা। পুণ্হবুর:। উদ্ধ:। ভাতি। দোতবে

উলুখলহত্তানাং। অব। ইং। উং ইতি। ইন্দ্র। জল্পলঃ॥ ১॥

আনম্বর শুনাংশেণ মূনি এই আঞ্চাধনকে দেনিগাছিলেন। তিনি 'ষচিছি ছং গৃছে গৃছে' ইতাদি অক্-চতুদ্ধ দ্বারা সেই ক্রাংশ্ব কথেব অভিযন (সংক্ষারা) করিয়াছিলেন। আনস্তর 'উছিটং চ্ছোর্ডন' এই আক্ দ্বারা দেশকলাশের মধ্যে সেই সোমকে রক্ষা (ত্থাপন) করিয়াছিলেন। সেই অভিযন (তোম) কর্মা অন্বাবন চইলে (অগাং ভিজাইছ কর্মের 'বারা' শব্দ ফুকে) পূর্মিতি আক্-চতুদ্ধ দ্বারা কোন করিয়াছিলেন। সেই পঞ্চম স্ক্রের প্রথমা আকু ক্থিত হইতেছে।

#### व्यवहरवाधिका-वाश्या ।

'ইন্দ্র' (কে ইন্দ্রনেষ) 'বত্র' (ষ্মিন্ কর্ম্মণি) 'গ্রাবা' (পাষাণ্যবিশুকো হালয়ঃ) 'লোভবে' (ভগবৎপ্রীতার্থং, ভগবৎকার্যো ইতি যাবৎ) 'পৃথুবুগ্নঃ' (সূলমূলঃ, দৃঢ়তাসম্পন্নঃ) 'উদ্ধূঃ' (উন্নতঃ, সন্তাণাপন্নঃ) 'ভবভি' (অন্তি)' 'উল্থলস্ভানাং ইব' (পেষণ্যস্ত্রনিফাষিতানাং মলম্কিতানাং দ্রাবাণ ইব) 'অবেং' (গ্রুণীয় ইতি মন্তা, স্থকীয়ত্বনাবগঠেত ) তৎকর্ম 'কল্পুলঃ' (ভক্ষ, গ্রহণ করু)। সন্তাববিব্র্জিভিঃ পাষাণ্যবিশ্বভক্ষ: কঠোরস্ক্রো যদা ভগবড্জিরসেন আছেনি ভবতি, ভগবান্ তদা তদ্স্বদয়ং বিশ্বদ্ধং পরিশ্রুণ ইতি মন্তা ভ্রে অধিষ্ঠানং করোতি ইভি ভাবঃ। (১ম—২০স্—১ঋ)।

#### वशाञ्चाम ।

হে ইন্দ্রবে! যে কর্মে পাষাণের স্থায় বিশুষ্ক এই হৃদয়, ভগবং-প্রীতি-সাধনের নিমিত্ত, দৃঢ়তাসম্পন্ন ও সদ্ভাবাপন্ন (উন্নত) হয়, পেষণ্যস্থানিক্ষাষিত মল ্ডিচ ভ্রমের স্থায় গ্রহণীয় জ্ঞান করিয়া, আপনি সেই কর্মে গ্রহণ করুন (করেন)। (১ম—২৮সৃ—১ঋ)।

#### সায়ণ-ভাষাং।

তে ইক্স যত সংখ্যিক গণে কৰাৰ ক্ৰিন্ত কৰিছে নাম্নুগণে নাভিচ্ছানাং রসমবেৎ স্কীয় স্বেনাবগঠৈ চাব জন্মান ভিচ্ছানাং সম্বেৎ স্কীয় স্বেনাবগঠৈ চাব জন্মান ভিচ্ছানাং ভিচ্ছানাং সম্বেৎ স্কীয় স্বেনাবগঠৈ চাব

পৃথ্নশ্ল:। বহুবীহোঁ পূৰ্বপদ একৃতি সময়ং! ভবতি। নিপাত হৈ ফাদিছতে তি নিঘাত-প্ৰতিষেধঃ। গোতৰে। যুঞ্জভিষৰে। তৃমৰ্থে সেসেনিতি তবেন্পত্যয়ঃ। নিৰাদাত্য-দাতকং। উল্পদস্তানাং। উল্পলেন স্ভানাং। তৃতীয়া কল্ণীতি পূৰ্বপদ প্ৰতিক্ষক যুং!

#### नायण-ভाष्म् त तकाकृताम् ।

হে ইক্র থি অঞ্জেব-কর্মে অভিযন-নিমিত্ত পাৰাণ (প্রস্তর) সুপ্রুপ এবং উল্লভ হর, সেই অঞ্জেব কর্মে উল্থল হারা প্রস্তত বে সোমরস, তাহা নিজস্ম-রূপে জানিয়াই ভক্ষণ (পান) করন।

'পূর্বুয়া' এই খনে বছরী হি সমাস ০ইলে পুর্বপিনের প্রাকৃতিখন হইরাছে। 'ভবতি' এই পদীনতে 'নিপাতে যদ্যদি ০স্ত' (পা০৮/১/২০০) এই ক্র-তেতু নিঘাত নিষিদ্ধ হইরাছে। 'মোতবে' এই পদী অভিধবার্থ স্থ গড়ের উত্তর 'তুমর্থে সেসেন্' এই ক্রে ছারা তবেন্ করিয়া নিশার হইরাছে; এবং উক্ত পদে 'ন' ইৎ যাওয়ার আদিখন উদান্ত। 'উল্থল-স্থানাং' এই হলে 'উল্থনেন স্থানাং' এইরাপ ব্যাসবাক্য এবং 'তুহীরা কর্মবি' জন্তুলঃ। গল আদনে। অংশান্তঙো লুকি লোণ্মধানৈকবচনে লোচেহিডটোবিভাডাগমঃ। ইতশ্চ লোপ ইতীকারলোবঃ। উপধান উত্তঃ চ হলাদিশেবাভাবশ্চ প্যোদ্য দিয়াং॥ ১ ॥

# প্রথম (৩১১) ঋকের বিশদার্থ।

বিষম সমস্যাপূর্ণ এই থাক! সাধারণ-দৃষ্ঠিতে, সায়ণাদির ভাষ্যের অনু-সরণে, এ থাক্ সোমলতা-পেষণের অনুকূল যুক্তিমূলক বলিয়াই মনে হয়। প্রচার এই যে, পাষাণ-খণ্ডের উপর সোমলতা পেষণ করা হইত। স্থলমূল পাষাণথতকে বখন যজকোতে উদ্ধিভাবে স্থাপিত করা হয়. সোমরসরপ্র মাদকজেব্য প্রস্তুত হইবার আয়োজন হইতেছে বুবিটা, তখনই ইন্দ্রেব বেন সন্তুষ্ট হন। উল্পল (উদ্গল) হইতে নিংস্ত সোমরসের স্থায় অর্থাৎ পরিশ্রুত সোমরস মনে করিলা তিনি তথনই তাহা পান করেন। এ

ঋক্টীতে গোমলতার কোনও নামগদ নাই। আমাদের মনে হয়, কোনও কালে কোনও প্রদেশে কি একটা প্রক্রিয়া-পদ্ধতি প্রচলিত ছিল; আর, তাহা উপলক্ষ করিয়া, মন্ত্রের অর্থ সেই ভাবেই গ্রহণ করা হইতে-ছিল। কাহারও ব্যাগারি প্রতি আমরা কোন্রূপ দোষ-খ্যাপন করিতেছি না। কামকান্তে মন্ত্র যথন বে ভাবে প্রন্থোগ হইত, ভাস্যকারগণ ভদকু-সারেই অর্থ করিয়া গিয়াছেন। কাম্মে প্রয়োগ-কালে যথায়থ উচ্চারণ কার্যাকরা হয়, অর্থের কোনও প্রয়োজন হয় না,—ইহাই এক সম্প্রালয়ের

এই প্রান্সারে পূর্বণদের প্রকৃতিশ্বর হইয়াছে। 'কল্ওলঃ' এই পদটী ভক্ষণার্গ গল্ধাভূর উত্তর বঙ্ ও ভাগার লুক্ (লোপ), পরে শেট্ (লট্) মধাম পুরুষের একবচন, 'লোটে হড়াটো' (পা• গাঙানঙ) এই ফুর বারা অট্ (আ) জাগম, 'ইতলচ' লোপঃ' এই পুত্র দ্বারা ইকার লোপ, এবং উপধা দ্বানে উকার কহিয়া নিজার হইয়াছে। পুষোদরাদিত্ব-তেও হলের আবাদি শেষ হইল না (অগাৎ হলাস্তর প্রছাগের লোপ হইল না)॥১॥

<sup>•</sup> প্রের্ণিত গ্রুটী বঙ্গামুনাদ নিয়ে উদ্ভ বরিতেছি: (,>) তে ইক্তান ! যে যুক্তস্থান জ্বানিয় ভাগবিশিষ্ট পাষাণ সোমক গুনের; নিজিত প্রস্ত হই কেছে, সে হানে আপিনি উদ্ণলে অভিস্ত গোসকল আপিনার জানিয়া পান করুন। (২) "যে যক্তে সোমবদের অভিষ্বার্থ স্থাম্ব উন্নত করা হল, হে ইক্ত সেই যজে উদ্ধল ঘারা অভিস্ত সোমবদের আপিনার জানিয়া পান কর।"

শত। শারণাদি নেই নম্প্রনামেরই গুর্গপোষক হিলেন। স্কুতরাং ভাঁহার ভাষ্যে কর্মের উপযোগী অর্থই প্রকাশ পাইয়াছে অক্যরূপ অর্থের (ভাবার্থ-গ্রহণের) তিনি আবৃশ্যকতাই মনে করেন নাই।

জান এই যে,—মল্রের অর্থ সার্বজনীন, আর উহার প্রয়োগের উপ-যোগিতা বিভিন্ন কর্মো প্রতিপন্ন হয়। দৃষ্টান্ত-স্বরূপ "তদ্বিজ্ঞা পরমং পদং সদা পদ্যন্তি সূর্য়ঃ" প্রভৃতি মন্ত্রের উল্লেখ করিতে পারি। ঐ মন্ত্র শাক্তের, শৈবের, বৈফবেরদকল প্রকার পূজা-ক্ষর্কনার প্রারম্ভেই ব্যবহৃত হয়। অথচ, উহ'র ভাবার্থ কোনও স্প্রাদ্ধি বিশেষের বা কর্মা-বিশেষের উদ্দেশ্যাধিক নহে। এইলপ্র, এই গল্পান্তীকেও আমরা কর্মাবিশেষের (শোমলতার রদ্ধ প্রস্তারের সময়ের মাত্র) উপ্রোগী বলিয়া মনে করি না। মন্ত্র নিত্যাত্যক্ত প্রতীত হয় উহার প্রাণা বিভিন্ন স্থানে বিভিন্ন কর্মো অধন্তর নহে।

অতঃপর, ঋক্টির মধ্যে যে গভীর ভাব—নিগৃঢ় ভত্ত্ব থা নিহিত আছে, ভাহার একটু আভাষ দিবার চেটা পাইতেছি। খাকের এক একটি শক্দের প্রতি লক্ষা করুন; মে ভাব পরিগ্রহ হইবে 'গাবা' পদ পামাণার্গবোৰক । অচণার্থক 'এন' ধাতু উহার মূল । হলেয় সদ্ধৎ ভাব-রাশি গ্রহণ করে এলিং। উলাজে জন্মকে বুঝাইতে পারে। 'গ্রাবা'পদ বিশেষভাবে প্রচোজের উদ্দেশ্য,—ঐ পদে পামাণবং শিশুদ্ধ কঠোর হাংয়কে লক্ষ্য করিতেতে। মনুস্যনাত্রই পাপ-কর্মের অধীন। পাপের প্রাষ্টারে তারে প্রাণ্ড এটিন বিশুক ভার ধারণ করে। প্রথমে এইরপ স্থারণ অবস্তা অজাকার করা হইল ভাবে বলা হইল,—'তুমি যত বড় পাপীই হওলা কেন, পালাণাং বিশ্ব ক্ষয় যে তুমি, তুমিও উদ্ধার পাইতে পার। কেমন হটলে? কি প্রকারে ? 'পুগুরুণ্ধ' এবং 'উদ্ধঃ'—-পূদ্ধয় তাহ'ই ব্যক্ত কৰিতেছে; বলিলেছে,—'য়দি তুমি স্থুলমূল অর্থাৎ ভেগানের প্রতি দৃত্তিত হইতে পার, যদি ভুমি উন্নত অর্থাৎ সন্তাবাশন ১ইছে পার, এখা হইলেই তোমার উদ্ধার-লাভ ঘটিকে হওনা কেন-প্ৰী! হণা কেন-ছভিশপ্ত! ভয় কি? একৰাল 'সোভান' জানাৎ ভগবানের প্রীতি-সাননো ক্রেনে দুট্টিত ও

স্তাবসম্থিত হও দেশি। ভগনান ভোমায় উদ্ধার করিবেন।' কেমন-ভাবে উনার করিবেন। পিল্লালামনি ইত্যাদি বাদ্যে, তাহাই প্রকাশ পাইয়াছে। পাপীর চিত্ত যথন ভগবানের প্রতি অস্ত ধ্য়, নে যথন ভগবানের প্রতি এন্দার হইয়া উদ্ধান্তি নিম্পান ও গৎকর্মে মতিসুক্ত হইতে পারে; অতীত কর্মের জন্ম ভগন তাহার অতরে দারণ আয়ুরানি উপস্থিত হয়। উল্পলের উপসায়ে এগানে সেই সার্থকতা দেখি। উল্পলের মুদলাঘাতে ধান্তাদি বেরূপে পুনংপুনং আহত ও পিপ্তি ইইয়া নিজুম অবস্থায় নির্গত হয়; আয়ুরানি-রূপে মুদলের আঘাতে পাধান হালয়ে চিত্রেভিস্মূহ সেইরূপ আহত ও পিপ্ত ইইয়া কান্ত-রহিত অবস্থায় পর্যবিতি হইয়া থাকে। নিজুম বা মলরহিত শক্ষণার (চাউনানি) যেনন লোকের ভক্ষণীয় হণ; ভগবানে ক্যন্ত ইইলে, পাপীর চিত্রেভি-মমূহও সেইরূপ ভগব নের এইণীর ইইয়া থাকে। পাপী! তার করিও না; ভগবানের প্রতি একাএনিছ কও। উল্পানে নিজেম্বিত শক্ষানির খায় নিজেম্বিত হইয়া কল্পন্ত হও হতা। ভগবান তেন্যায় অবস্কাই দায়া করিবেল। আক্রের ইহাই মত্রাণি। (মে—২৮মূ—১ল।)

দিনীধা পাক্ প্ৰথম মভংগা অলাগ্ৰহক । মাধ্যকা।

## ৰত্ৰ দ্বাবিৰ অধনাধিৰবণ্যা কৃতা।

# উলুখলস্তানামবেবিন্দ্র জল্পলঃ॥ ২॥

भाग- राज्यमस् ।

ন্তা ছৌহইব এখনা। অধিহ্যবন্ধা। হতা

উলুখলহয়ত নং। অব ইং: উংইতি। ইজ। জন্তলঃ॥ ২

### ष्यसर्तिशिका-नाभा।

'ষত্র' ( যদা ) 'কল্বনা ইব' ( জল্বনী, জলনপ্রদেশী ইব, সমাক্মিলনপরী ইতি যাবং )
'(দ্বী' ( দেহমনসৌ ) 'অধিষ্বণাা' ( অধিষ্বণাৌ, ভগ্রংক্সালী ) 'ক্ল্ডা' ( কুলেনী,
বিনিমুক্তৌ ) ভবতঃ, তদা 'উল্নলস্ভানাং ইব' ( পেষণ্যস্থানিক্সাতি নাং মলরহিতানাং
দ্বানাং ইব ) 'অবেং' ( গ্রুণীয় ইতি মন্তা ) 'জল্পা' ( ভক্ষয়, গ্রুণণ কুক )। ব্যাং মদা
ভগ্রংক্সাণি অবিভিন্নভাবেন দেহমনসী বিনিব্যোজ্যাম, তদা ভগ্রদ্পুগ্রহং লভাবহে
ইংহোবং প্রার্থনা ইতি ভাবঃ। ( ১ম—২৮২—২০ মা )।

#### वजा १ था।

যার জ্বনপ্রাদেশের ক্রায় (যুক্তাবে অভিন্ন হইরা) দেই মন ভগবং কর্মে বিনিযুক্ত হয়, তথন প্রেয়বজ্ব-নিকামিত ম্লারহিত ক্রেনের ক্রায় এহণীর মনে করিয়া আপনি সে কম্মকে এইণ করেন (করুন)। (১ম—২৮সূ—২খা)।

#### श्रीशत-छन्ति। ।

যক্ষিন্ কর্মণাধিষ্ণণাঃ উত্তে অধিষ্ণাফলকে দ্বিৰ জ্বনা। ধৌ জ্বন্প্রেশাবিৰ। জ্বনং ভ্ৰত্তেরিতি যাসঃ। নি• ১২০। ক্রতা। বিজীপে ক্তেসম্পাদিতে। অনুং পূলাংখ্য

জ্বনা। হত্তেঃ শরীরাবয়বে ছেচা উ০ ৫৩২: ইতি ইন্ধাতেরিচ্। দিয়া ক্ষনা-দিয়াল্যোদাতঃ। স্থাং স্লুগিতাকারঃ। অধিনবৰ্গা সুঞ্ অভিনৰে। লুট্চ ভবে ছক্সীতি ২২: উপগ্যাহসনোতাতি সহং। ভিংক্রিত হাত স্রিডঃ। ন চ্যভোহনার

#### माद्र- ভाষ্যের বস্তাপ্রাদ।

তে ভগ্নন্ ইক্রণ বে কর্মে অধিষধন স্থনীয় ফলক্ষ্য ছইটী জ্বন-প্রদেশের সদৃশ।
নিক্ত-গ্রেষ্টে করে ভ্রেষ্ট জ্বন ক্ষ্য হৈ এইকপ ব'ব্যাছন। বিষ্টাণ করে ইইলছে (স্পোদ্ভ ইইলছে)। অপশ্ব অনুক (বাকা) আংশের বাবেল পূক্ষ ক্রের লাল ইছবে। (ভ্রের সেই ক্ষেত্রিভ্রণ দ্বার প্রস্ত সাম্বাস ভোজন ক্রন।

'ক্রমা' এই প্রাট বন্ধারের উত্তর 'হছে: শ্রীরাবয়বে ছেচ' (উ০টা২২) এই স্তা হারা ক্র্ পরে ছিল, ক্রমাণের মেধ্যে পঠিত হওয়য় মধ্য-স্তর উদাত, এবং ক্রেলাক স্লুক্' এই স্ত্র হারা আকার ক্রিয়া নিপ্রে হইয়ায় নিগ্রে নিপ্রে হইয়ায় মধ্য-স্বল্যা' এই পদ্রী অভিস্বাহা হা ধাতুব উত্তর লাট্ পরে 'অধিকবে হয় যে' এই অর্থ 'ভবে ছল্লামি' এই স্ত্র স্থারা যথ প্রতাম এবং 'উপ্সর্থাং স্থান'ত' এই স্থার হয় করিয়া সিদ্ধ হহয়াছে। উক্ত প্রে 'ভিং স্থারিতঃ' এই নিয়মে করি শ্রু স্থার হইয়াছে; 'যতেছিনাবঃ' এই স্থা হারা আন্দ্রির উদাত্ত ইইলা না।

উণ্যাগ্রানার হং। ওর তি নিঠাচ ছাজনাং। পা॰ ৬০২ -৫। ইভাস্থারু ডেছান্ধ লৈএবঁ: ওলিভি। কুড়া। পুৰব্দাকারঃ॥২॥

## দ্বিতীয় (৩১২) ঋকের বিশদার্থ

- এ খালের বড় ধমস্তা-মূলক পান—'জঘনা'ও 'অধিযবণ্যা'। সায়াণ ছ২তে গারম্ভ করিয়া এ পর্যান্ত যত ভাষ্যকারের ভাষ্য ও ব্যাপ্য। আমাদের দৃষ্টিপথে পতিত হইয়াছে, তাহার মধ্যে প্রায় সকলেই এক মংশার অর্থ ক: রা গিয়'ছেন: সকলেরই ব্যাগ্যার মান্ন এই যে,—'সোমরদ প্রস্তুত করিবার জ্যু জুহু খানা প্রস্তুর যখন ভ্রমের স্কুয়ে বিস্তৃত হর।'ইত্যাদি। 🕬 ্রেথন ঋতে একথানা প্রস্তারের বিষয় খ্যাকারগণ নির্দেশ করিয়াছি**লেন।** এখানে ছুই খানা প্রস্তর কল্পনা করা হইল। কেন-না, মূলে 'ছৌ' শব্দ অ ছে। কিন্তু ওঘনের ক্রান্ত গানা বাগর কিন্তু পাকিবে, কেহই তাহা ভাবিল দেখেন নাই। সোনার্থ-কণ্ডনরূপ অর্থ আমন্ন করিতে ছইলে। ্রিয়াই বেনে হন ছাই থানা পাবর ঠিক করিয়া লওয়া হইয় ছো। যাহা ২উক, ঋকৃটি ভালরপে বুঝিতে হইলে, 'গ্ঘনা' গবের প্রঞ্চ ম্মা অনুধাৰন করা একান্ত অব্যাক 'জ্যন' শক্তে 'নলনস্থান' 'ধস্পস্থান' ভাব ব্যক্ত কৰে। তাই 'জঘন' শব্দে ''কটিলেশের নম্মুপভাগের নিয়ু: দেশ" বুঝায় ; ত ই "গঙ্গাবসুন্ধোন বিষ্পৃথিব। এঘন স্মৃতং", "প্রয়াগং - জঘনস্থানমুপস্থমূষয়ে। বিহুঃ'' প্রভৃতি ব:ক্যা শিষ্ঠ-প্রযোগ মধ্যে পরিগণিত। তাহা ২২লে, "টো জঘনো হব" বাকে "ছুইটের মিলনের ভাষ" ভাব প্রকাশ পাইতেছে। অতঃশর বুঝিয়া দেখুন, শে ছই—কোন ছই? ছুছ েতে ও উক্ত হ'ব 'নিটাচ দ্বালাব' (গাতভাচাহতঃ) এই স্তের অভাতি- চুই অচ্ব্য-ीत गार भा महत्र आशिक्षत केनी छ वर्षन। शारक। 'कु el' এই প্রেণ প্রাণি প্র পুরু পুরু পুরু বারা अंकात कहा।(छ। २ म्

<sup>•</sup> সংকের্ এইটা বস্থান্থান উজ্ ০ কারতে হ তাগাতেই বাংগার উপল্ল হইবে । ব্যাক্স

".হ হক্ষণের, যে স্থানে সোমক ওন কারবার নিমার উপায়োগ ফলকছল, জবনহরের জায় বিস্তাব

হয়াছে, যে স্থানে আপান চলুগল সংস্কৃত সোমরস আপানার অবগত হয়া পান করান।"

(৪) "যে মডের গুই জ্বনের জায় আভ্যব-ফ্লকছয় বিস্তুত্বয়, হে ইঞ্জ, সেই মডের জ্বান্ধ

ছারা অভিযুত্ত সোমরসংখাপনার জানিয়া পান করা।"

খানা গাধুর পড়িবা থাকিলেই যে ভগবান কুপাপরায়ণ হন, তাহা মনে ব্যক্তি নাত্র

তান নি তাই নির্দেশ করি, এখানে স্থল প্রস্তুব-শুভ্ছয়ের শিষ্য কথিত হয় নাই। এখানে বেহের নহিত মনের জঘন বা সন্মিলন বিষয়েই লক্ষ্য নিগতে। দেহ আর মন—এই চুই যদি অভিন্নভাবে এক হইয়া ভগবং-শেষ প্রস্তুব হয়, তাহা হইলে ভগবান কি আর নিশ্চিত থাকিতে পালে।? এ কেত্রে নিম্পেষণ-যন্ত্র-নিঃস্তুত (উলুখল-নিঃস্তুত) নিশ্রন্দ্র গ্রহণের উপমার সার্থকতাও বিশেষভাবে পরিলক্ষিত হয়। াই আর মন—একমোগে অভিন্নভাবে ভগবং-কার্য্যে বিনিযুক্ত হওয়ার পক্ষে আশেষ বাধা ও অন্তরায় আছে। দেই সকল বাধা ও অন্তরায় আছে। দেই সকল বাধা ও অন্তরায় আছে। দেই সকল বাধা ও অন্তরায় উত্তর্গ হওয়ার প্রস্তুবনিকাতন। পুরাপথে অন্তানর ইওয়ার কত অন্তরায়! তালাতেই উন্প্রস্তের পোলাভন। পুরাপথে অন্তানর ইওয়ার কত অন্তরায়! তালাতেই উন্প্রস্তুবনের পোলাভন। পুরাপথে অন্তানর ইওয়ার কত অন্তরায়! তালাতেই উন্প্রস্তুবনের পোলাভন। তালাতেই উন্প্রস্তর্গ বিশ্বতি হওয়া স্বিত্র বিশ্বতি হওয়া আলে। ক্রন্তঃ, নেহ-মনে এক হয়ার মধান ভাগবানের কার্যো প্রস্তুবনিকা পারিবে, ত্রন্ত্রী ভাগবনের করণা প্রস্তুবনিকা নির্দ্রি হলবি,—ইংই কর্ক্যে ভাবনি । ১য়—২৮নু—২য়া)।

ত্তায় পাক্

থ্য নার্মণাতাবমুপাচাবং চ শিক্ষতে।

থ্য নার্মণাতাবমুপাচাবং চ শিক্ষতে।

উল্থালয় ভ্যামবেদিক জল্পুলঃ॥ ৩॥

শ্বন নার্মা জ্পাহ্চ বং। উপাহ্চাং। চা শিক্ষতে।

ইল্পালহসুনারাণ লব। ইং। উপাইচাং। ইলা জল্লাং॥ ৩॥

#### অনুয়বোধিকা ব্যাপ্টা।

'ষ ন' ( য'লেন্ কর্মেলি ) 'নারী` ( সাধ্বী রম্ণী ) 'অপচ্যৰং' ( অপচ্যং, অ্যত্কর্মজনিভক্ষং ) 'উলচাব' চ' ( সংক্ৰাজনিতলাভঞ্চ ) 'শিক্ষতে' ( জ্ঞায়তে ) ; ভংকৰ্ম জং পেষণ্যন্ত্ৰ'নঃসূত্ৰনাং মণরাহ লেনাং দ্রণ্যান্তাং ইব মতা গ্রহণং করোতি ইতি ভাবঃ। (১ম—২৮ফু—৩ঝ)।

#### বঙ্গাপুৰাদ।

বে কর্ম ছার। সাধ্বী-রমণী অসংক্রের অশুভফল এবং সংকর্মের শুভফন উপলব্ধি করিতে সক্ষম হন; সেই কর্মাকে বিশুদ্ধ জানিয়া, হে ভগ ন্, আপনি গ্রহণ করেন। (১ম—২৮সূ—১ঋ)।

#### সায়ণ ভাষাং।

মুক বিষ্মাৰ কৰাৰ কাৰী ৰাজ্যগোৱৰ কাল্ডানিব্যনন্প্ডাবং চ কাল্ডাপ্ডিং চ **শিক্তে** 

কগলং ং। চুড়গতেই। খলেবিতাপ্। ওলামবেশৌ। থাণাদিনা। গা০ খনা১৪৪। টিও গৈতে গাওক । শিক্ষতে । শিক্ষ গৈছে। শিক্ষা অপুন্দেশ ল্লাস্পাভুকাপন তেওঁ ধাত্রিরে। বিশ হৈথাতালগাড়তি কির হুছালাল্যা ও ॥

# ভূভীর (৩১৩) ঋকের বিশ্বার্থ।

এ াকের যে অর্থ প্রচলিত আছে, তাহার মর্মা পারগ্রহণ কলা বড়ই কঠিন। সায়ণ ভাষ্যের অনুসরণে খাকের মুর্মার্থ হয় এই যে, যে কর্মে িনার গৃহ হইতে নির্গমন ও গৃহে প্রবেশ করে, সেই কর্ম তুমি এহণ করে! পাশ্চাত্য-পণ্ডিতগণের কেহ কেহ অর্থ করিয়াছেন যে,—সোমর্য মন্ত্র

#### সায়ণভায়োর বঙ্গান্তবাদ।

(इ हेल्लास्ताः (य कार्या भद्रो यजगात्मता) मध्यभावाः इहेर्ड निर्भय द्व मध्यभावाः তাবেশর ে প্রাপ্তি মভাগে মারয়া গাকে। অবগণে পূপ ঋকের হায়। অর্থাৎ, মেই কর্মে খাওনি উদূৰণ ছালা,প্ৰস্তুত সোমরণ গান এজন।

'ব্যালান্ত্র এই প্রাট্ট হল পুরাক ব্যালাল 'চুর' গাড়ের উত্তর 'বালোকপ' এই হাত বুর' অপ उन धर व्यत आमान क्रिया निष्ठा कर्या छ । डिक पहन भा पानिमा' ("मा कारा ३८८) এর পুত্র হার। উত্তর প্রের অভয়ের উলাত চইয়াছে। 'শেষতে' এই প্রতী বিভাগেইণার্থ শিক ৰাতু হইতে নিপার: উচ্চ পদে অকারোপদেশ-হেতুল-মার্কনাতুক অনুদাও পর **হই**শে থিব ধ' হুসব, এবং 'বিলাই ভ্ৰত্ববিহয়' হতালি প্ৰ বাবল নিমত প্ৰতিমিদ হইবাছে। ৩।

করিবার সময়, রমণীরা যথন মহারজুব অপানয়ন ও উপানয়ন করে, ৬খন তুমি সেই কর্ম গ্রহণ কর। \*

অথন, আমরা বে অর্থ গ্রহণ করিলাম, তংশয়দ্ধে ছুই এক কথার আলোচনা অবশ্যুক মনে করি। 'অপচ্নং' এনং 'উপচ্যবং' এই ছুইটী পদ লইয়াই বিশেষ সমস্থা। এক একরাকরণার্থ মূলক (সংরক্ষণ র্থ-মূচক) 'চুট' (বা 'চি' পাছু হইতেই উভয় পদ নিস্পাদিত হইয়াছে। এক পনের উপদর্গ — 'অপ', মন্যু পদের উপনর্গ—'উপ'; এক উপসর্গের অর্থ—ক্ষমবোধক এবং অনর উপনর্গের কর্ম—দঞ্চনবোধক। তাহা হইতেই বুঝা যায়, যে কর্মে অপচন্ন হন্ন এবং যে কর্মে সঞ্চন্ন হন্ন, সেই ছুই প্রকার কর্মকেই এখানে লক্ষ্য করা হইয়াছে। কিন্তু কোন্ কর্মে অপচন্ন এবং কোন্ কর্মে সঞ্চন হন্ন পদের ক্ষমনূলক এবং অসংকর্মই ক্ষমচন্মূলক। এগানে সঞ্চনের লক্ষ্য—'সং' সং মানা, তাহাই সঞ্চিত হয়। 'আনং' বাহা, তাহা ক্ষমনূলক, তাহাই অপচ্য়িত হয়। তাহা হইলে ঋকের অর্থ দাড়োর এই 'যে—নেগনে যে সন্মানে রাণী পর্যন্তি সনসং কর্মজনে লাভ করিয়া সংকার্যে তাই হন্ধ, নেখানে—দেন সন্মারেই শুভ সংঘটিত হইন্না থাকে; সেইখানেই ভাগবানের আবিভাবে ঘটে। (১ম—২৮সৃ—১০ঋ।)

# চতুর্থী পাক্। (পাগমং মণ্ডলং। অংগাবৈত্তকং চতুর্থী পাক্)। । । যত্র মস্থাং বিবর্তে রশ্বীস্থামিতবা ইব।

# উল্খলস্কতানামবেদিন্দ্র জল্পলঃ॥ ৪॥

• ঝাকের অপচাণ উপচান পদ্ধান্ত অর্থ উপলক্ষেই যত গগুলোল ঘটিয়াছে। সামশের মত ভাগোল দেখুন। পাত ল মতের বিদর্শন-সকপে উত্তপন সাহেবের নিপ্রণী নিম্নে উদ্ধান র্লা, এপিনিও জ্যালালাক explain the terms Apachyava and Upachyava going in and going out of the hall (Sala); but it would perhaps rather be moving up and down with reference to the action of the pestle." কোনও কোনও ব্যাধানের উইলসন সাহেবের এই সংগ্রহণ করিয়া গ্রিয়াছেন।

#### शन-विदश्यवं ।

## । । যত্র। মন্থাং। বিহ্বপ্লতে। রশ্মীন্। যমিতবৈহ ইব। '

উল্খলহস্তানাং। অব। ইং। উং ইতি। ইন্দ্র। জন্তলঃ॥৪॥

#### अवग्रदानिका-नगुंशा।

'বঙ' (যশ্মিন্ কর্মাণ) 'যমিত্বা হব' (সংগ্রানাটার) 'রশ্মীন' (বস্তানজজু ইব্)
মিহাং' (মনোর্গ্রাজ্য ৮৬°) 'বিব্রাজ' (ব্যানং করের ছি পুর্য ইভি যাবং) ভগ্রান্ ভংক্য প্রাপ্রোভ হতি ভাবঃ। (১ম—২৮জ্-৪৪৪)।

#### वशाश्वाम ।

যে কর্মে সংখন-রূপ বন্ধন-রজ্জু দারা মনোরূপ মন্থন-দণ্ডকে মানুষ্ বন্ধন করিতে সমর্থ হয়, পেশগযন্ত্র নিষ্পেষিত মলারহিত দ্রব্যের আয় নেই কন্মকে, হে ভগবান, আপনি গ্রহন করুন (করেন)। (১ম—২৮সূ— আ।)

#### माय्य-जायाः । .

যক্ষ মাজন্ক আ'ণ মহাণাংশ কেবনতে তুং মহ'নং াবংগ্নিং ত আন দৃষ্টাভাঃ। ১ শ্মীনখবন্ধন নাথান্প্রহান্য মিতবং হব । নিয়ম মিব । অবকুং পূজাবং ॥

মন্তা । পণিমগুড়েকামাৰ । পাত ৭।১৮৫। ৩তি রিতীয়ায়ামপি বাভায়েনাত্তং। প্রাভিপ্লিকস্রেণাডোদাভুজে গণিমথেঃ স্বনামতানে। পাত ৬,১।১৯৯। ইভাাছালাভুজং।

#### गासन- इतिमात्र वश्राप्रवास ।

েই ইপ্রধেব। যে কল্মে প্রিক্গণ দ্ধিমগন-রূপ ক:বাঁ নিস্পাদক মন্থন-দণ্ড বন্ধন করিয়া থাকেন। উক্ত বিষয়ে দৃহাও এই,—নিয়মিত করিবার নিমিত্ত অপ্রবন্ধনার্থ রাশ্ম-সমূহের ভার (অর্থাৎ যেরূপ অপ্যণকে বন্ধাভূত করিবার নিমিত্ত অপ্রবন্ধনাচিত রাশ্ম বা লাগাম সমূহ বন্ধন করা হয়, তদ্ধা )। অগর বাাথাঃ পূল-পুলা ক্ষ্তির হায় ইবি।

'মহাং' এই পদটা ('মথিন্ শব্দের উত্তর ঘিতীয়ার এক বচনে কাম্ বিভাক্ত) 'পুণিথু ভূকামাই'
(পা০ ৭ ১৮৫) এই ত্র দ্বারা দিতীয়া বিভক্তিতেও বাতিক্রম-ছেতু আকার কারচা নিশার
ইইয়াছে। উক্ত পদে প্রাতিপদিক শ্বর দ্বারা অন্তথ্যর উদাত হইলে, 'পথি মথোঃ স্ব্রনাম
হানে" (পা০ ভাচাচচ্চ) এই ত্তর দ্বারা আদি শ্বর উদাত হইলছে। প্রকারাস্তবে 'মহাং'
পদ সাধিত হইতে পারে,—'ইহা দ্বারা মণিত হয়' এই কর্পে মহা শব্দ হয়। বিশোজনার্থ মধি

ষদ্ধা মথাতেছনয়েতি মন্থা। মণি বিলোজন ইতালাদ্ধলশেচতি করণে ঘঞ্। ততঠাপ্।

কিন্তুলাতুলাতুলাত্বং। বিষয়তে। বন্ধ বন্ধনে। ক্রণাদিভাঃ শ্লা। অনিদিভামিতি ন লোপে
শাভান্তবৈ। ব্য উপর্যে। তুম্থে সেসোনতি তবৈপ্রত্যাঃ। ইডাগমশ্চান্দ্যঃ। বন্ধা প্রোভিবৈপ্রতাগ্রেম সভি বিলোপশ্চান্দ্যঃ। অভিশ্চ তবৈ যুগপং। পা০ ৬ ১।২০০।
ইত্যান্তবেংয়াক্দাভবং॥ ৪ ॥

# চতুর্থ ( ৩১৪ ) ঋকের বিশদার্থ

-‡00:‡-

ে ভায়কারগণ এ ঋক্টীকেও নেই সোমরসমন্থন ব্যাপার-মূলক বলিয়া গ্রহণ করিয়া থাকেন। তাহাতে এখন খাকের অর্থ দাঁড়াইয়াছে এই বিষ, — 'যে স্থানে রিশ্মি ছারা ছোটককে বন্ধন করার ন্যায়, সোমরণের মন্থন-দণ্ডকে লোকে রজ্জু ছারা বন্ধন করে, সেথানে উদ্থলে িঃস্থত সোম-রদের ন্যায়, হে ইত্রদেশ, শেই সোমরস পান করনে'। কি হইতে কি অর্থ দাঁড়াইয়াছে, তাহা বুকিয়া পাওয়াই কঠিন।

আমরা কিন্তু থাকে শোমলতার কোনই সন্ধ্য দেখিতে পাইছেছি না।
এ থাকে এক সংল জন্দর ভাব ব্যক্ত রহিয়াছে। এখানে চিত্তসংঘণের
বিষ্য়ই লক্ষ্য রহিয়াছে। উপমায় বলা হইতেছে,— ইচ্ছুখল পশুকে যেমন
র্মা-বন্ধনে সংঘত করা হয়, উচ্ছুখল মনকে শেইরূপ ধৃতি দ্বারা বন্ধন
করিয়া ভগবং-কর্মে বিনিত্বক কর। চিত্ত-সংঘ্যাই ভগবং-প্রাপ্তির এক মাত্র
মুগ্য উপায়। সকল ধর্ম—সকল শাস্ত্রই মুক্তকর্পে সেই তন্ধ নির্দারিত
করিয়া গিয়াছেন। (১ম—২৮সূক্ত—৪গা)।

মেন্ত ) ধাতুর • উত্তর 'হলাক' এই স্কে দারা করণবাচ্যে ঘত্র প্রত্যায়, ভংপরে টাপ, তাবং প্রভাবের 'তাঁইং যাওয়ায় আনিম্বর উদান্ত ইইরাছে। 'বিবর্ধতে' এই পদ্টা বন্ধনার বন্ধ ধাতুর উত্তর ক্র্যাদিগণীয় হেতু 'রা' 'অনিদিভান্' এই স্ক দারা ন লোপ ইইলে 'রাভান্তরোরাভঃ' তাহ স্তা দারা 'প্র'র আকার লোপ, প্রভায়স্বর এবং 'ভিডি চাদান্তনিভ" এই স্তা দারা গাঁতির (বি-উপ্নর্গের) নিঘাভাকরিয়া নিম্পন্ন হুইগাছে। 'যমিতনৈ' এই পদ্টা উপর্যাণি যম ধাতুর উত্তর 'তুমর্পে লেদেন্' এই স্তা দারা 'হবৈ" প্রভায় এবং লৈদিক প্রয়োগনতে ভূ ইট্ আগম করিয়া নিন্ধ হুইয়াছে। অথবা, নি-(নিচ, ক্রি) প্রভায়ন্ত যান বাতুর ভারর তবৈ প্রাণ্ড হিল্পের স্থানে ইট্ আগম ইছলে বেদিক প্রয়োগতে ভূ 'নি'র লোগে করিয়া সিল্ল হুইয়াছে। 'শাস্ত্র হুট ব্যাণ্ড ইব্যাণ্ড হুট্ আগম ইল্লে বেদিক প্রয়োগতে ভূ 'নি'র লোগে করিয়া সিল্ল হুইয়াছে।

## সায়ণভাষ্যানুক্রমণিকা।

অভিবৰে বিনিযুক্তাত্ম চতক্ষমু মধ্যে প্ৰথমা ক্তে পঞ্মীমৃচমাছ।

## পঞ্মী ঋক।

( अभ्यः मध्याः । अहोतिः भग्रःकः । शक्ष्मी सक् ।)

# यकिकि वर गृटश्रंश डेर्न्थनक यूजारम्।

ইছ হ্বামত্তমং বদ জয়তামিব হ্বন্দুভিঃ॥ ৫॥

### **अम-विट्यंबर्गः**।

য়ং। চিং। হি। হং। গৃহেহগৃহে। উলুখলক। যুক্তাদে

ইছ। ত্রামংহতমং। বদ। জয়তাংহটব। পুন্দ্ভিঃ॥৫

#### अवग्रदाधिक-वाशा।

চে দেব! 'সচিহং' (বিদি) 'অং' (তব ক্লপরা ইতি যাবং) 'উল্পলকঃ' (উল্পল্কং, উল্পল্কং, উল্পল্কং, উল্পল্কং, উল্পল্কং, উল্পল্কং, উল্পল্কং, উল্পল্কং, উল্পল্কং, শেষণ্যস্থান কাষিতং মলর হিতং জ্বাং, ভগবছজিষ্ডং নির্পাণ অন্তঃকরণং) 'গৃহেগৃহে' (প্রতিগ্ছে) 'ম্লাসে' (প্রয়্তাদে, বিধারসে); 'হি' (তলা) 'ইহু' (সংসারে) 'জারভাং' (জারধ্বনিস্চকং) 'ছুন্স্ভি: ইব' (বাছ্মিব) 'ছুম্তুমং' (প্রভীরনিনালং, আনন্দ-ক্রোলং) 'বল' (কুরু, উচ্চারর, ছুসিতি শেষঃ)। ভগবংকুপ্রা যদা ইইসংসারে স্থাজ বোকা বিশুদ্দিশ্বাং ভব্যি, তলা আন্দল্ড পারং ন যাতি। (১১ন—২৮ছ—৫য়)।

#### সারণ-ভাষ্যাপুক্রমণিকার বঙ্গাসুবাদ।

আধুনা 'অভিষৰ' বিষয়ে বিনিযুক্ত আক-চতুইলের মধ্যে প্রথমা কিন্ত হংকে পঞ্চনী বে ঋক, আনা ক্ষিত হ্ইডেছে। হে দেব! যদি আপান ( অনুগ্রহ করিয়া ) গৃহে গৃহে বিশুদ্ধ নির্মাল অন্তঃকরণ ( ভগবন্ত জেলনের ) প্রতিওঁ৷ ( বিহিত ) করেন ( অর্থাৎ, সংদার যদি সভ্জনে পরিপূর্ণ হয় ), তাহা হইলে ইংসাসার জয়ধ্বনি সূচক বাতের স্থায় বিশ্বাদলোলে মুগরিত হয় (তাহা হইলে সংসারে আনলের আর গ্রিদীমা থাকে না ) ! ( ১ন—২৮স—৫% ) !

#### সংধ্য- শক্তং 👔

তে উলুগলক যন্তিদি ন্তৰি স্থান বাংগ লাভ প্ৰ থকামে ভণাপীত কৈচিকে কৰ্মণ ভীত্ৰমূসলপ্ৰচাৰে জনমন্তন্ত্ৰিশ্বেন দীপুং গুজুত্বক্লিয়ুখণ লকং বগ। তাৰ দূইাস্কঃ। কয়ভামিৰ জন্ত্ৰিঃ। যথা বংজ ৰয়ং পালুৰ্ভণ হাচাণং গুলুভিধানাসং ধ্বনিং কাঠাতি তলা "

উল্পূল্পকং যাস্ক এবং নাগালেনা। উল্পান্ক কর্ । বেংক্রিং বেংধ্বথিং নেকি সে কুর্কিনারবীত চল্পলম হনত করং বৈ ভত্যুগলমি নাজকতে গরেকেলে চি রাজপণ। নি ৯২০। ইতি। গুলাল। অস্থানাল বিভি প্রাদিনাল টোড ংনগভা ভাবে ব জিলমাছাদাভ জং ম্কান্ম। ভ্রমান্মণ বিভিত্ত ভিত্ত ইতি নিশাকং। নিগ্রে হিস্তিদিন ছৈ গ্রা

#### धन्यप्रज्ञात्र **राज्ञाक्**रशास्त्र ।

তে উদ্ধান! যদিও তুনি অবদাত-দাংগাৰিকক প্ৰতি গৃতে নিযুক্ত আৰু তথাপি এই বৈশিক কৰোঁ কঠিন মুগল-প্ৰধাৰে গড়ভূগৰ নস্তুত শক্ষ ই শাংশ কৰা। উক্ত বিষয়ে দুটাও এই — বেকাপ যুদ্ধে কয়প্ৰাপ্ত বাৰগাণৰ তফুতি নামক বদা বিংশৰ মহাশক্ষ কৰে, ভদ্ধা ।

শাস্ত উল্পাল শাসের এইবাপ নাথা করিয়াছেন,—বে উরু (মহা প্রাশস্ত শাসালি) করে, ডাহাকে উক্তর মলা হল। উরুকর শাস এই উল্পাল করিয়াছেন, নাল উহপর এইয়েছে। কাববা, আক্ষাভাগে 'বোকরিং লোফারিং লোফারি' এই ফালে 'বোকু মে কুল' এইরাপ কার্গ ক্ষিত ইইলাছে; সেই হেড় প্রভীতি ইইলোছে বে, উরুকর শাসাই 'উল্পাল' ১ইয়াছে। কারে বাজাপভাগে উল্লিখিত ইইলাছে যে, 'উরুকর বি এইলুখনি হাডেকালে প্রোক্ষণ হাডাল। বি হাডাল।

'উল্থানক' এই প্রেণ 'আলোদানো' এই হর হরে পর্নিয়া তেন্ত আইনিক নিয়াভ হটল রা; সুভবাও সৃষ্টিক আলিখন উপ্তে হটলাছে; 'র্লানে' এই পর্নে অকাবের উপদেশহেতু লসাক্ষাভ্রের অর অনুসার হটল না; করেণ, 'নিগাটহর্দ্যদিহন্ত' এই প্রের বিলা হারা নিয়াভ হটল না; করেণ, 'নিগাটহর্দ্যদিহন্ত' এই প্রের হারা নিয়াভ প্রিহির হটগছে। 'লামন্ত্রং' এই পদ্টা দীপ্রিবোধক দিব্ ধাতুর উভার স্কুল্পাণি আর্থ কিল্, 'দিবটং' (পাও ৬০১১০১) এই স্তে হারা উ জ্লাদেশ, পরে ২৭

জ্বঃড্ভণং মত্নিতি মতুশ উদান্তৰং। নতু দিব উদিভান প্ৰাতিপদিবং গৃহতে ন ধাতুকিভাকভাং। অক্ষানিত্যাদানিবাঞ্গুটো ভবিভন্যং। গা॰ ৯।৪১৯। এবং তহিঁ নীজিমং অৰ্থনৈচকেন দিব্ধাতিপদিকেন দীপ্ৰিল্ফান্ত ইতুৰং ভবিম্নতি॥৫॥

ই তি প্ৰথমতা মিতীয়ে পঞ্চবিশ্ৰো বৰ্গ। ২৫॥

# পঞ্চম ( ৩১৫) ঋকের বিশদার্থ।

এ ঋক্ উল্গলের ধ্যোধন-সূচক,—ভাস্তাবিগ এইরপ নির্দেশ করিয়াছেন। 'উল্গলক' পদ, সে হিদাবে, মস্বোধনের প্রয়োগ। তাহা হুইলে, আমরা বলি, এখানেও 'ইল্থল' শব্দে িবেকরপ নিষ্পেষণ যন্ত্র দুইটেকেছে। অনুধা আমরা মনে করি, ঐ পদে ছালদে বিভক্তি-ব্যত্তায় ঘটিয়াছে; 'ইল্ফাফ ' খলে 'উল্গলকঃ' এবং সন্ধিতে বিসর্গলোপে 'উল্গলক' দাড়াইয়াছে। ঐ শব্দের অর্থ—'উল্গল হুইতে নিদায়িত বিশুদ্ধ দেবান' ভাবে এখানে ঐ শব্দে বিশুদ্ধ নির্দ্ধ চিত্রক বুঝাইতেছে। 'ছং' বঙ্গদ, সন্ধোধ, দেবতার উদ্দেশে প্রস্কুক হুইয়াছে। তাহাতে, শকের প্রাচালিত বাগ্যায় ব্যু অর্থ অধ্যাহত হয়, তাহা সম্পূর্ণরূপ বদলাইয়া যায়।

শানের প্রচলিত অর্থ এই বেন, — 'তে' উলুখল, যন্তপি তোমাকে শোমকওনের নিমিত গৃতে গৃতে বাবগার কা যায়, তথাপি এই বৈদিক কথ্যে তুমি লয়প্রাপ্রাধন্যনিত চক্ষার কায়ে গল্ডাবভাবে শব্দ কর।' কিন্তু জামালের অর্থে ভাব আনিতেতে এই যে,— 'তে লগবন্ তোমার রূপান ভাষাদের অন্থে ভাব আনিতেতে এই যে,— 'তে লগবন্ তোমার রূপান ভাষাদের অন্থে ভাব আনিতেতে এই যে,— 'তে লগবন্ তোমার রূপান ভাষাদের অন্থে ভাব আনিতে এই ত্রপথি স্থাতের বা লগত আলোল উথিত শ্ ভাবে।' রাজ্যী বজাব বিজয়পুর আন্তল নেন ওক্লুভনিনাদে নি বিহাোদিত হয়, তুলিন্ন্যায় বিশ্বভাগান ভাল বা সদ্ভাব-সমন্তিত

आरामन कहेरन (क्ष्मच्छान्दे भण्टे १०००) १०० कर्रवारका पाम नहांत्र आगण ८०० ॥ ११ वृद्धिक हेर्न्ट्रक पाम भर्ग- ना प्राप्त क्षमच केट्ट्रक पाम भर्ग कर्ग रहेंग्य प्राप्त नाममा मान्य भौत्य वृद्धहर्मण ্বে স্ত্রের হার ইলাক করিয়া সিদ্ধান্ত করিয়া সিদ্ধান্ত করিয়া সিদ্ধান্ত (শক্ষা সাজ্ঞ)
করে ক্ষাকুলী ইকালি ক্ষাকে এ বাবে বিশ্বিকার করিয়া ক্ষাক্ত করেছেল।
করে ক্ষার করিয়া ক্ষাক্ত করেছেল।
করে ক্ষার করে সম্বাধা

হওয়ায়, আমাদের মধ্যেও আনন্দ-কল্লোল সেইরূপ মুখরিত হইয়া উঠিবে। স্ফ প্রকৃতির আনন্দে স্রফীও তখন আনন্দ প্রকাশ করিবেন, প্রকৃতির পটে আনন্দের হাসি স্বতঃ-প্রস্ফুটিত হইয়া উঠিবে। (১ম—২৮স্—৫॥)।

## वष्ठी शक्।

( शर्माः मध्यः । फाहाविश्यक्रकः । वज्ञी अक्।)

# উত্ত স্ম তে বনম্পতে বাতো বি বাত্যগ্রামিৎ।

# অথো ইন্দ্রায় পাতবে স্তব্ন সোমমুল্খল ॥ ৬॥

#### शब-विदल्लस्याः ।

উত। স্মাতে বনম্পতে। বাত:। বি। বাতি। স্বাং। ইং।

অথে। ইতি ইন্দায়। পাতবে। হুনু। গোমং। উলুখল॥৬॥

### व्यवद्रदर्शाधका-वाश्या ।

'উত্' ( অনিচ ) বনস্পাত' (তে বিবেকরপনিস্পেদণ্যর ) 'ডে' ( তব ) 'অগ্রমিব' ( পুরস্ক ইব, মৃগ্র্যাপুরি অব্যক্তি ইব ) 'বাড্য' ( প্রাণ্যায়ঃ ) 'বিবাজি স্ম' ( প্রদারভি স্ম, প্রবৃত্তি স্ম); ছং তি মঞ্জন্ম জনাজরামরণক্ত যোক্ষত বা তেড়ভূঙঃ; 'অগঃ' ( অসাৎ- করণাৎ; অনীদশক্তিয়েশ্যার ইভি যারৎ ) 'উল্পুলা' ( তে 'নিস্পোদ্যায় ) 'ইজ্রায়' ( ইজ্লেব্যার, ইজ্লেব্যায় ইভি যাবৎ ) 'পাক্রে' (পানার্থিং ) 'গোমং' ( ভিজ্লিম্বাং) 'স্কু' ( স্ক্রণ্ড্র প্রস্কুর বা কুরু )। অন্তর্থ মন্ত্র আন্তর্গাধনমূলকঃ। পাগর্তিনাং নিস্পোধ্যম্বর্গা বিবেক স্মন্ত্র ক্রেন্থাক্য ক্রিয়াং স্ভিজিম্বাং নিক্ষেণ্য করে।ভি ইভি ভারা। ( ১ম—২৮্ছ—৬ঝ ) ।

#### बक्राध्याम ।

হে বিবেকরপ নিম্পেষণযন্ত্র। তোমারই মস্তকোপরি মনুষ্মের প্রাণবায়ু বিস্তৃত রহিয়াছে; (অর্থাৎ, তুমিই মনুষ্মের জন্মজন্ধ-মরণের বা মোক্ষের হেছুভূচী; সেই কারণে (তোমারই শক্তি-প্রেরণায় ইন্টানিন্ট সাধিত হয়—সেই কারণে) হে নিম্পেষণ-যন্ত্র, ভগবান্ ইন্দ্রদেবের পানার্থ (আমাদের হালয়ের) ভক্তিসুধা তুমি স্থাংস্কৃত প্রস্তুত) করিয়া দেও। (১ম—২৮সৃ—৬খা)

#### माग्रण-काशः ।

উভ কণি চ তে ৰনক্ষ্তে উল্থলকপ বৃক্ষ ভেহগুমিন্তৰ পূৱত এৰ বাজে। বিৰাত্তি-ক্ষা ক্ষোপেত্ৰমূদশপ্ৰকাদৈক্ষায়ুৰ্কিশেষেণ প্ৰস্নতি গল্। ক্ষণোহনস্কৰং কে উল্থল ইক্ষায়েক্ষোপকাৰাৰ্ক পাত্ৰে পাতৃং সোমং ক্ষম। সোমাভিষ্বং কুকু॥

বনস্পতে। পারসংক্রিছাং সুট্। কার্যে কারণশক:। পাত্রে। পা পানে। ভুমর্বে সেপেনিতি তবেন্পভার:। জিনুভাবিনিভামিভাগেরদারজংগ সমু। উভশ্চ প্রভারাদ-সংযোগপুর্বাদিতি দেশুক্। বিকরণম্বেণ'জোলারজংগ পাদাদিভাদনিঘাত:। উল্থব। উদ্বং থমভোত্যল্পবংগ প্রোদ্বংশিং॥ ৮॥

#### मायलकार्यात चळाळूचान ।

পুনশ্চ (১ উলুখল রূপ রুক্ষ। ভোষার সম্মুখেই বেগবুরু (অতি ক্রন্ত) মুসলাখাছে বায়ু বিলেমরণে প্রাস্ত ( প্রবাহিত) ইইভেছে। আতঃপল্ল, হে উলুখল। ইতুরুল উপকারারে পান করিবার নিমিন সোনের অভিযাব ( প্রশাসন) কর।

'বনপাতে' এই পলে পাৰত্ব দিন্ত হ তেই আগ্ৰ হুইয়াছে, এবং ঐ পল সোমাভিত্ব কল কাৰ্যা-বিষয়ে এই প্ৰতি আৰি কাৰ্যা-বিষয়ে আই কাৰ্যা-বিষয়ে আই কৰ্যা-বিষয়ে কাৰ্যা-বিষয়ে কাৰ্যা-বিষয়ান কাৰ্যা-বিষয়ে কাৰ্যা-বিষয়ান কৰ্যা-বিষয়ান কৰ্যা কৰ্যা-বিষয়ান কৰ্যা-বিষয়

## বষ্ঠ। ৩১৬) ঋকের বিশার্গর্থ

এ থাকের প্রচলিত অর্থের কোনই মর্ম গ্রহণ করা যায় না।
ব্যাখ্যাকারণণ 'বনস্পতে' শন্দে ''কান্তানিগ্রিত উদ্গল'' অর্থ আমনন
করিয়াছেন; এবং তাহাকে সম্বোধন করিয়া কহিতেছেন,—'হে কার্চনিশ্মিত উদুপল, তোমার মাথার উপর বায়ু বহিতেছে। অতএব ইন্দ্রদেরের
পানের জন্ম নোগরস অভিনুত কর ' ইহাতে কি ভাব মনে আসে, ক্রিনণ
বিশেচনা করিয়া দেখুন। যাহা ইউজ, পূর্বেউটা আয়ুকারগণ যে পুলেব
যে অর্থ গ্রহণ করিলাছেন, তলকুল্লংক্ট জ্বান্ত্র প্রথিকিলাহণ করিছেনি।
উচিত্যানোচিত। সকলেই ব্যিতে পারিশেন।

আমরা মনে করি, এখনে এখনে এখন প্রমতত্ত্ব বিব্রুত রহিয়াছে ! 'বনস্পতে' পদে আমবতে নিম্পেষ্ড-নন্ত্র ( একটোত্ততে উল্পল্ট ) স্বীকার করিলাম। বন-পক্ষে, 'গনস্পতি' দক্ষে ব্যেব যিনি পতি পালক বা সংস্কারসাধক, তাঁগাকে কোইটে পারে ; অধ্যন গ্রারক্ত বনজাতি না**মে** অভিহিত হইতে পারে। দৈ অর্থে, বনতে যিনি আয়াতে রাজেন, বনের আগভা প্রভৃতিকে দিনি উমলিত করেন, হিস্ত-জন্তু প্রভৃতির উপার্ধ হুইতে বনকে যিনি নিবাপৰ করিয়া খাকেন, বনস্পতি শবের তাঁগাকেই বুঝায়। মহারক্ষ-শহল্পেও ঐলপ উক্তি উপানে করা মৃটিতে পারে। सर्वात्राकत (केटल व्यापाछा-मक्य किटा-म्य क्य यह त्राम समाप्रहातिते **জীবকে প্রি**জ্ঞ করে। এখন, দেই কলেন, র মতিত কিলেক। **উপ্যার** স'দৃশ্য অকুৰবিন করন। অভবলেও অবংগত অসম্মতিনিচয়াক্ত আগাছা জগল বা হিত্রজন্তবং মানে সভা সাইটো পাছে। কামজোধাদি রিপু শেখানকার ভীষণ ধার্ণদ-দল ব। বিহুর্জ। বিবেক বলি দেখানে বনস্পতি हन, वर्षाद । दिर्वक यार्च दमशान लागान हन, छ। इए इ की नकन कन्नन নির্মাণ হইছে পারে জার জী সকল হিস্কেন্ত ইয়া আমে। গকে তাই বনস্পতি নবা সন্তর্গ দেবতাকে সন্দোধন করা ইইয়াছে। অতংশর 'অপ্রমিব ডাতং' নাল্যা দেশত মার্থকতা উপ্রাহ্মি করান । এ স্থানেও শকার্থ অক্ষুণ্ণ রাশিরা ভাব-প্রকাশ পক্ষে সঙ্গতি প্রদর্শিত ইইতেছে। 'তোমার মন্তকের উপর বায়ু'—ইহাল মর্দ্র কি মনে হয় ? 'বাতঃ' শব্দে প্রাণবায়ুকে লক্ষ্য করিতেছে। তোনারই মন্তকের উপর আর্ছে— এবংবিধ বাক্যের তাৎপথা এই যে, ভোনারই প্রতিষ্ঠায় জীবনের সার্থকতা আনে। যখন তোমার মন্তকের উপর প্রাণবায়ু থাকে, অর্থাৎ যখন বান তোমা স্থাতিষ্ঠান উ হয়, তথনই লক্ষ্য স্থাকি ইইয়া থাকে, তথনই নিম্পোন্ন কি কি কি ভিন্ন ভাবান প্রাপ্ত হন,—অ্থনই প্রমুক্তর্গার্থ-লাভে সম্প্র বার (১ল—২০ মৃ—৬লা)।

সঙ্গী থক শ্রেণ্ড বং নিজ্

## অধনতী বাজ্যাভয় ভা ল**্ডেচা বিজভ্**ভঃ

## इशी देवाकारिंग वश्नाडा ॥ १॥

#### w-'리(범칙인)

আয়জা ইত্যাহ্যজা। বাজহ্যাত্যা। তা। হি। উচ্চা।

বিহুজ ছবিঃ। হবী ইবেভি হবী ইব। মন্ধাংদি। বপাতা॥ ৭

#### काम्बर्गिकिकी दस्या ।

'আ' (মর্লান্ডান্থেন ' দেনী' (ত্পাংকোরে বিনিয়াকী দেকমন্সী) ভি' (নিশ্চংং) লাকসাত্রা' (অন্তানিগানেন টকালাকিক কুল্লানি) 'উচ্চা' (উট্ডে:, উন্তপ্রদেশে টেভি
নানে) 'বিজ্পুতি:' (বিশেষেণ বিভাগে ক্কভঃ); 'গা' (তৌ দেলান্তরোঁ) 'হরী ইব'
কোনভক্তিরপদ্মী ইব) 'অকাণে।' (অজানান, পাণানি) 'বপ্সভা' (বণ্সভোঁ, ভগবে), নানকোঁ) ভবভঃ ইভি কেন্ডা। যান কাল্ডানি, ভগবংকার্যাপরারণোঁ ভবভঃ, তলা
ভানভক্তিস্কারেণ মন্ত্রাঃ পাপদুনীকর্ণস্ক্রী ভবতীতি ভাবঃ। (১ম—২৮ছ—৭২া)।

#### ব্লাজুবার |

সর্বতোভাবে ভগবৎকার্শে শনিগুক্ত দেহ-মন, নিশ্চয়ই আমাদি-প্রদানে (মনুষ্মের) ঐহিক-্রপপ্রদ ্ইয়, উন্নতপ্রদেশে (ভগবৎ-সামিধ্যে) বিচরণ করে; সেই দেহ-খন, জ্ঞানভক্তিরূপ রশ্মির স্থায়, অজ্ঞানান্ধকারনাশে সমর্থ হয়। (১ম—২৮সৃ—৭ঝ)

#### नाराग-वासाः

্চ 'উল্থলমুসলে আবজী সর্বতে বজসাধনে বাজসাত্মা অতিশ্রেনার প্রদে তা হি তে লাক্ত প্রৌচ্ধ্বনির্যণা ভ্রতি তথা বিশ্বেশ পুনঃ পুনর্বিহারং কুরুতঃ। ভুত্র দুটাস্থঃ। অব্যাংস্তরানি চণ্ডাদীনি খাঞ্চানি বপ্রতে ভ্রম্বান্তৌ চরী ইব। ইক্সভাখাবিব।

#### সারণভাষ্যের বঙ্গামুবাদ।

তে উল্থল! তে মুসল। সর্ব্যকারে যজ্ঞনিম্পত্তির তেত এবং অভিশন্ন (পর্যাপ্ত)
আন্নালানকারী এবড়ত ভোমরা উত্রে যে প্রকারে উচ্চ ও পর্ম উথিত হর, সেই
প্রাকারে পুনঃপুনঃ বিহাব করিয়। পাক উক্ত চইটি বিধ্যে দুষ্ঠান্ত এই,—চণক (ছোলা)
প্রাভৃতি থান্ত জনপে প্রাত্ত চইটী ইন্দ্রোটকের ফায় (অর্থাৎ যেরপ ইন্দ্র-যোটকন্বন্ন চণক
প্রভৃতি থান্ত জনপ করিতে করিতে সানন্দ বিহার করে, তজ্ঞপ)। এই স্থান যান্ত খ্যান্ত করিল ব্যাখ্যা করিয়াছেন,—'আন্নাল্ডাগকাহিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ সেই উল্খল ও মুসল ইহারা,
খান্ত-ভক্ষণ-প্রবৃত্ত ইক্ত ঘোট স্ব্যের কার অভিশন্ন বিহার করিয়। পাকে' (নি০৯।০৭)।

'আষ্কা' এই গলট যদ ধাতুর উত্তর করণবাচো ঔণাদিক 'ট' প্রভাগ করিয়া সিদ্ধ.
ইইয়াছে। উত্তন পদে কুল্ডের উত্তরপদে প্রকৃতিকর হটখাছে। 'বাজসভ্সা' এট পদনী
'বাজ (আয়) দান করে যে' এই অর্থে, দানার্প 'সন্' ধাতুর উত্তর 'জনসন' টঙাাদি প্রজ্ ছারা 'বিট্' প্রভার, 'বিভ্বনোরস্থাসিক স্থাং' এই প্রজ্ ছারা আকার; এবং কুদন্ত উত্তর-পদের প্রকৃতিকর। ভদনত্তর অভিশব অর্থে 'বাজ সা' শলের উত্তর 'ভ্যন্ প্রভার ও 'প্রপাংস্লুক্' এই প্রজ্ ছারা পুর্কাসবর্গের দীর্ঘ করিয়া নিলার হইলাছে। 'বিজ্ঞাভূতিঃ' এই গদ্দী হরণার্থ 'হা ধাতুর উত্তর যন্ত, ভালার লুক্, ছিছ, হল্ববর্গের আদিভাগের স্থিতি, ঝ্রানে ক্ষকার, এবং জন্ ভাব (হ-কারের স্থানে জ-কার) করা কইলো 'ক্রাডিকৌ চ ইতি কণাগমঃ। ততঃ প্রত্যধলকণেন ধাতৃসংজ্ঞারাং লিটি দ্বির্কিনং তস্। আদাদিবজেতি বচনাছপো লুক্। গুণে প্রাপ্তে কিড্তি চেতি প্রতিদেশঃ। হগুংহারভিত্নদাীতিভত্বং। প্রতায়স্বরঃ। হি চেতি নিবাতপ্রতিবেধঃ। বপ্রতা। তস ডক্ষণ দীপ্রোঃ। লটঃ শতৃ। জুহোত্যাদিভাঃ স্লুঃ। প্রতিবেধঃ। বান গাড়ার তি । পা০ ৬।৪।১০০। ইত্যুপ্রালোপঃ। নামাস্তাছ তুঃ। পা০ ৭।১৭৮। ইতি কুম্প্রতিবেধঃ। অভ্যোলামাদিরিভাগ্রাভিত্বং ৭॥

# সপ্তম ( ৩১৭ ) ঋকের বিশদার্থ

ভগাৎ-শম্বরণত কর্ম হইতেই ঐহিক হুখ-মমুদ্ধির সঙ্গে দঙ্গে জান ও ভক্তির উদয় হয়: এবং সেই কর্মাগঞ্জাত জ্ঞান-ভক্তি হইতে জীব পরিত্রাণ লাভ করে। এ ধাকের ইহাই মর্মার লয়। আহরা অনুমান করি। কি শব্দের কি ভাবে আম্রা ঐরূপ অর্থ নির্দেশ করিল।ম. তাহার একটু কারণ এদর্শন করা ঘটিতেছে: 'অব্যক্তী'পদ্ 'আ' উপদর্গ পূর্ববিধ 'যজি' শব্দের প্রাথমার দ্বিষ্ঠানে বুল্পেয় হয়। প্রাথবিক 'যজ্ব' ধাতুর উত্তর 'ই' প্রত্যায়ে 'যজি' শখ উল্লেখ্য নিব্চন-ছেতু, এখানে পুজ, প্রেক ছুইয়ের কর্ত্ব প্রকাশ পাইতেছে। সামণ এ খোৱে দৈশল ও ম্লল —এই ছুইয়ের কর্ত্ত্ব অধ্যাহার করিয়াছেন। ভাহাতে খাকের এক গৌকিক ভাব ব্যক্ত হয় বটে : কিন্তু তাদারা আধান্সিক ভাব প্রকাশের বিশেষ সহয়েতা প্রাপ্ত হওয়া যায় না। সে ক্ষেত্রে, আনরা মনে করি, শেহ অরে মন এই ছুইকে বুঝাইলেই বড় সঙ্গত অর্থ ব্যক্ত হয়। পাছর্থের সার্থকতাও ৈ দেখানেই দর্বেচঃ প্রকাশ পায়। ভগবানের পূজা-কার্মো উলুগল আর ্রমুসল নিযুক্ত হওয়ার অপেকা, দেহ ও মন যদি বিনিযুক্ত হয়, ভালতেই - অধিক শ্রেয়োলাভের আশা করা যায় না কি ? উদূপন আর মুস্ন দ্বারা পরমার্থ-পক্ষে কি শ্রেয়ঃসাধন সম্ভবপর ? দেহ আর মন লইয়াই যত কিছু ছইলে বিট্ (বট্) বিজ্ঞাজির পিবচনে তম, 'অদাদিবচট' এই বচন হেত্ শপের বুক্, গুংশর আধি চইলে 'বিঙ্ভি b' এই স্ব দ্বারা সেই গুণের নিষেণ, 'সগ্রচোভশ্ছনদান' এই স্থ্র খারা 'হু' স্লানে 'ভ', গ্রভায়খন এবং 'চি চ' এই সূত্র দ্বারা নিখাভ-প্রতিষেধ করিয়া নিম্পন্ন হট্যাছে। 'বপ্দতা' এই পদটা ভক্ষণদীপ্তিবোধক 'ভদ্' ধাতুর উত্তর লটের স্থানে শতৃ, জুলেশ ভ্যাদি ( হ্বাদি ) গ্ৰীষ কেতু মা, ব্দিভ্সে! হালচ' ( পা • ভাষা ২ • • ) এই স্বৰ্জ বারা উপধার লোপ, এবং নামাঞ্লচ্ছ্তু (পাত্রাসাল) এই প্র খান জুম্ নিষ্মে করিয়া निर्णात क्रेबाट्छ। 'डेक्न शरन' प्रचाखानामां नः' अहे प्रात चाता व्या'न एत छेता छ क्रेबाट्छ ॥ १ ॥ ব্যাপার্। ইপ্ট:নিপ্ট ভাহাদেরই কর্মাকর্মের উপর নির্ভর করিতেছে। দ্বিচনান্ত 'আযজী' পদ, উদ্গল ও মুগল স্বরূপেও, দেহ ও মনক্রেই লক্ষ্য করে। দেহ-মনই তো পাপ-রতির পেষণ-যন্ত্র! দেহ-মন যদি দৃঢ়-সক্ষয়বদ্ধ হয়, বলুষ-নিচয় পিন্ট হইলা যাইতে পারে। উপমান সার্থকতা সেই পক্ষে শক্ষত বলিয়া মনে করি। পর্বভী খাকে দে সম্বৃতি ভাষিক পরিক্ষুট হইয়াতে, দেখিতে পাইদেন।

শৃতংপর ঋষের হান্তান্ত শব্দের হার্থ-গঙ্গতির প্রতি লক্ষা করুন।
'বাজসাত্মা' পদের অর্থ—হান্তিপ্রদানকারী; ভাবে, ঐ পদে ঐছিক
স্থেরে বিষয়ই প্রদাশ পায়। বাঁহার দেহ-মন ভগবং কার্যো নিযুক্ত
হৈতে পারিয়াছে, ভিনি যে ঐহিক হবের অধিকারী হাইবেন, ভাহা আর
আশ্চর্যা কি? তাহার পরের ভরই ভগবং-শারিধ্য-লাভের পথে অপ্রার
হওন। ভগবং-কার্যো বিনিন্তা দেহ-মন উন্নত-ছ'নে বিচরণ করে,—
ইহার মর্মা এই যে, সংক্ষক্তলে ক্রমণ্ড মানুষ ভগবানের নিকট
অপ্রসর হয়। এ শক্ষে বিষয় অধিক বুরাইবার ক্ষেত্রক করে না।

এ পর্যন্ত দে সকলা মালু দ্বিচনাত 'হরা' পাদের প্রয়োগ দেখিয়াছি, ভাছার সকল জালই ভালাকারগথ ইন্দের অন্ধ' অর্থ এইণ করিয়াছেন। আমরা কিন্তু সকল জালেই 'কোন্ড ক্তরপ করি আর্থন সংক্রা প্রতিপর করিয়া আমিতেছি। শ্রান ও ১ক্তি চুই-ই ক্রানিতেছি বলিয়া, 'হরী' শক্ত বিশ্বনাত্ত কর্মের সহিত জান-১ক্তির সংযোগের বিষয় খাপেন করাই এ গাকের মুখ্য লক্ষ্য। জান-৬ক্তির রিশ্ম সম্পাতে যে অজানান্ধকার বিদূরিত হয়, ইথা স্বতঃসিদ্ধা। লেন্ড্রন ভগবই-কর্মানুরত হয়, আ্থানিই জান-ডিন্র উন্মেষ্ ঘটে; তাহাতে আ্থানিই আজানতা পূরে যায়, জন্মশং মুক্তি পর্যন্ত অধিলান কইয়া আলে। কেই তর্ম্ব এ গাকে বিয়ত লেগি। ও (১ন—১৮সূ—৭ :)।

এ ঝাকের যে বলাজকাদ অধুনা প্রচলিত আছে, সাংগ্রাজের, বলাজুলাদে ভাষার মর্মাল্লাবন করন। প্রপিচ, কৌভূতক-নিবারপার্থ, প্রচলিত ১কটা বলালাবাদ্ধ দিয়ে প্রদানত হইগ ; বঁপা,----"এরতভাবে বজের সাধন এবং আভ্নাল অর্থান সেই উদ্বাল ও মুসল উভারে, ভূগাদি-ভ্রমণকারী অল্পের ভার, উট্ডেং শব্দ পূর্বক সোমকান্ত ভক্ষণ করে অর্থাং সেমিলভা ও এন মালাবাদ্ধ সিদ্ধিত করে।"

## द्वेगी शक्।

তা নো অন্তা সা ধ্বায়নোভঃ সোভ্ভিঃ।

## इन्ताय मध्यदग्राहर ॥ -

17 1 0 7

4 . 413

१८८ १ १ (महिश्राच्या

となっても、 神気でもなって 突められば 裏

## त्यु त्याम् **व्यक्तिस**्य

(१८००) (हर्जन मध्यममणीहरू) । वनः रही। (१८००) विहासिक। तरमन ि) हि।। (१६), फलवना क्षामन १०) क्षाप्त (१८००) (१८००) विहास १६० स्वर (१८००) (१८००) विहास १६० स्वर (१८००) १८००) विहास १८०० विहास १८० विहास १८०० विहास १८० विहास १८

#### 47 . 7 31 2rd

বিবেক-পরিচালিত, জ্ঞানপুথে গমনশীক ভগংলারাধনা-পরামণ, ত দেহ-মন, ভোমরা অবিলয়ে পুলাপরায়ন হাজনাদি-সহ, ভগবান বিদ্যোহার ঐতি-সাধন জন্ম, আমাদিণের হাদিনিক্ত সম্পন্ত

#### সায়ণ-জ্বাং।

শাস্থাতিন্ কল্পি তে বনাপাতী উক্ধলম্বলকণে তেই সুবামুগতির্গনীবৈদ নাজ্জিন-ভিষয়তেত্তি গত হতে। তেই কর্মনীতেই ভূজেজাগতালাই সম্মান্ত ক্ষাতেশভং সোঁজছে এই নোজ্লালীয়া জাতা অভিযুক্ত।

কা। হাপং স্থানি জাকার। বে ক্ষা। এক ভাষের পার্থনি **প্রকৃতি লাবঃ।** বন্ধানী। উভয়প্দর্গকতি স্থানে প্রোপ্তে আগতি কার্তি স্কৃতি করিছি। প্রাকৃতি স্কৃতি বিশ্বাসার । প্রাকৃতি স্কৃতি বিশ্বাসার ভাষা স্থানি করে। ব্যক্তি বিশ্বাসার লাভ্যানি বিশ্বাসার স্কৃতি বিশ্বাসার ।

# केंच (१८८५) भटकत विश्वनार्थ।

সংগ্রে ও বা এ ফলের না লা প্রকাশত, ভাষা রবাদে তাহা লক্ষ্য করন নালাবের এই কারে লালা করিয়া প্রকাশত আছে, ভাষার মার্ম এই যে কার্জ-নিশ্নিত উল্লোক ও মুধলন করিয়া লালা ভ্রতিছে, নালাখি ভিরবক বা মালিকের সহিত ভোমার ইল্রাদেবের জলা কেনাক্ষ প্রস্তুত নালা

স্থাকে বিষ্ঠান । বাং শতা গল শাছে। ভাষা হইতে উদ্থাল ও সুদ্ধা কল্পনা কৰা হইনানা, বাংলা ক ঠ হউতে উদ্ধাল ও মুদ্ধা, প্ৰস্থান কল্পনা কৰা হইনানা, বাংলা কাৰ্যে পুৰ্বে বনস্পতে পাদে বিশেষক সকলাৰ বাংলা হইয়াছে নিজাবৰ কৰিছাছি। এথানেও সেই আন্তি অলায়ত রাখিলাল। বিভাগের কল্প বেক পরিচালিত দেহ ও মাক্যানের সংস্থানন বিশ্ব হইল। এল প্রেক প্রার্থন তাই সুইটো

### 2**113年**- 21 3名 7里, 7-219 1

ুহ উন্ধ্যান্যবিধা বৃদ্ধ। এই কংগ্রে তেখের, উত্র দর্শীর, বিশ্বস্থ করিলাকর তেত্যান্য নিশ্লীত প্রিয় শেইলা ইজ স্থের জন্ত মার্থ্যুক ( আছি-প্রনিয়) আসংশ্বস্থারীয় নামন্য শেস্ত্র কন্য

্ ভাই পাল জিপাং স্থাস্থা এই স্বাধা আৰাত চইনাছে। 'নো আছা এই কৰে। কি এই পালিং' এই নিগমান্তসাৰে প্ৰজ্ঞিতাৰ চইনাছে। 'বনম্পাতী' এই পালে উভন কাল ও পালিং' এই নিগমান্তসাৰে প্ৰজ্ঞিতাৰ চইনাছে। 'বনম্পাতী' এই পালে উভন কালত ও পালিং' এই নিগমান্তসাৰ প্ৰজ্ঞান চইনাছে। কালত ও পালিং কাল্যাৰ কাল্যাৰ প্ৰজ্ঞান কাল্যাৰ ভাইনাছে। কাল্যাৰ কাল্যাৰ প্ৰজ্ঞান কাল্যাৰ ভাইনাছে। তাল ুপ্রথ যন্ত্রও বলা য**ুইতে পারে। দেহমনো**রূপ **পেন্-যন্ত্র কার্য্য** করে—বিবেড়ের শক্তিতে। উনুগল ও মুদল পরিচালনায়ও গেমন শক্তির কার্যা প্রয়োজন ; শক্তি ব,তাত ভাহাদের কার্যা যেমন স্থাসিত্ব হয় না; এগানে বিবেককে সেই শক্তিস্থানীয় মনে করিতে পারি। ে ক্ষাক্র উদুগল ও মুনল পড়ি। থাকিলেই পেষ্- কার্যা নিষ্পন্ন ক্রনান-ভাষা গারগণের ক্থিতরূপ সোহসদও নিঃস্ত হুইটে প্রারে না পূল বাজন ভালজন পদে, ভালাকারগণ উদুখল ও মুখল কাই কছনা ক প্রাজন ; আম প্রত্ন ও মন অর্থ নির্দ্ধারণ করিয়াছি : এখানে শ্বেটা এগ্রমণে মেট উল্পল মুসলের বা তে**হ-মানর স্বরূপ** তিন্ধারি**ত** হটা ছা 'কালি' শানের গ্রুত **অর্থ— যাঁ**গারা ভারমার্গে বিচরণ করেন। ८४२ थन २५५ छ। १५६५ भगन करत, एत्यन ७ छित छेलद्र विरुद्धक कर्छ्क জবভূত হল ্মই জভট, দেট কল লাগিলাই, আমরা 'বনস্পতী' গ্রহণর এতথ । বিষয়ের বিষয়েলিটেই কেন্ডেন্ডর প্র**ভিশব্দ আহণ করিলাম।** গ্রু থকি খিষ্টা ্রাইডেল 'ক্ষেডিল' া নাস্পর। ইন্তিয়াদি স্থা-বিচ্ছেল। এ প্রে শহু ইন্ডিয়াপ্রে ৭৫০ আছে, সন্মের অন্য প্রাঞ্জাইস্করণ সমূর্তিনিবহাকও মনে স্তঃ ১ উতে পারে! ফলতঃ, দর্মৎ মঞ্জ ব্লাভ্রিক ভগবংপদাহাত্মারিশী বভাব ভাবই 'মোড়াউ: প্রিছিঃ' প্রে বাক্ত ইটাতেরে। আমরা তাই মনে কবি —'খারো' । 'ঋষেভি:' প্রস্থারের যে অর্থ আভিরা তাইণ করিলাম, ভাই সম্পূর্ণরূপ **धाष्ट्रप-मञ्जल ।** कलाङ्क, बलाइन स्वरूप-मनदक महस्राधन कांत्रप्ता वस्ता হইয়াছে,—'তে আলার বেচ সন! তোমধা বিবেকপরিচালনে প্রক্রণ থ্ট্য়া, সকল ইন্তিয়---সকল ৭ - সংঘ্য-পূর্বত লগবলারাধনায় প্রবৃদ্ধ इड। डांश्रेड लस्थार!' (३२ -२४५ )।

ভাষামূক্তম বি

स्मामावनक्रत्मन विभिन्नामान् एएस अवशिष्ठमार

माधनमामा श्रीक्रभाति कांद्र नव्याधनात्र ।

**भागभाव रिमानकाम कार्या** निनिद्द्या रा कर् स्टब्स रिनर् नवनी सक् कलिंड **स्ट्रिक्स** 

## नवयी शकु

উক্তিকীং চৰোভিত্ৰ দেশেং প্ৰিত্ৰ ভা সূজ্য

ান পো গোর্হি স্বৃচি॥ ১॥

44.1.195.

छैदा सिद्धेः हत्याः छत्र। ८०० । श्रीदान भाग कृष्याः

নি। পেটি আন আমি। টিন্ন হা

#### काराम्हद्द । ५ नमाध्य

'উব' (অন্নির নির্দিশ । সংস্থান্ত । সংস্থান্ত । সংগ্রাহান্ত । প্রান্ত । বিজ্ঞান সঞ্জ্ঞান প্রিক্তি । বিজ্ঞান সংস্থান্ত । নির্দেশ । বিজ্ঞান সংস্থান্ত । বিজ্ঞান সংস্থান সংস্থান নির্দেশ । বিজ্ঞান সংস্থান বিজ্ঞান বিজ্ম বিজ্ঞান বিজ্ঞান বিজ্ঞান বিজ্ঞান বিজ্ঞান বিজ্ঞান বিজ্ঞান বিজ্ঞান

#### यह । है या है ।

নংগ্রহত ভক্তিমুধা সক্ষা ১৮: জিন্ন জন্মপ্ত ত তারাকে প্রতিষ্ঠিত কাস; আর, কহিরবেরগ-লতান্তরে (জন্মন্তর) ১৯২১ত লাভিঃ ধ্রেণ (প্রতিষ্ঠ ) করে। (১৯—২০সূ —১ া )।

## 21. **AHR**1.

ক্ষে গাওঁইজনেও প্ৰশিক্ত ক্ষেত্ৰভাগাত হবিশ্চক্তেতি ধান চাৰাঃ কোম্ভ জঞ্জ-সম্পাদক কোনান্য বন্ধনিত কিন্তাঃ শিক্ত শিক্ষা কিছে যোগানিশিষ্ট সেন্দ্ৰভাগ শাক্ত জোপার ভ্রা

#### ं १.४- डाट्यं त्रवायुनावः

ছে ক্তিক প্রশাস । তারিশচন্ত্র দেওজা গজে, বরিশ্চন্ত এইকাপ সংখ্যান ক্ষরে । সোধ-ক্রুসের জিলা । তার্থ, পান ) সম্পানক (বিন্ধান্ত্র) ৪৪০ সংখ্যাক ক্ষরে (পাক-বিশেষে), শ্রীসমূহকান্ত্র স্থাপিত প্রশিক্ষান্ত্র প্রকটের উপরে খাল্যন ক্ষরে; মতি যুক্ত (মাক্ষিক্ সোমনভিষ্তং সোমং পবিয়ে দশাপনিত্র আফল। আনীর প্রাক্ষণ। এইকেপে সভাগনিটা পোমং পোস্কৃত্যানভুৱে চল্মধানি নিধেতি। লিখারোপ্য স্থাপর ॥

**हरक्षाः हम् ध्वमानः हमाएक क्ष्मर**्रहाक्ष्णि हमूः। क्रमिन्मी शांविमा । कि अन्तर श्रीकिक উপ্রজার:। প্রত্যেশ্বঃ। সন্ত্রী'ব্রচনজোলারপ্রকিত্যের্থণ করিত ইতি ক্ষরিত-चत्रमाञ्चम्या वस्तृत्वं विकि गारायम खर्चकः कवः कार्यकाः: (महि। चर्मातहात-খাল্যান্বোপ্তেত্তাছাল্যাদ্বাপে। নিঘাছঃ। ভটি। মারেকার ইতি বিভক্তেরশাল্ভাং ॥ ৯ জ हैकि अंबमच दिकीता गर्मात्रामा नर्गे , २६॥

# নবম (৩১৯) খকের বিশাদার্থ

এ খাকের কি বিম দল্যাপুর্ণ অর্থাই এ উত্ত আছে। ভাগে ও বঙ্গানুবাদে একশি, **এখানে** সেঞ্জাত্রি রম্ভ মুত্র প্রায়ম বহিয়াছে। কালার কত্ত শকটোৰ উপর আপ্রেব প্রাস্থাৰ কইয়াছে, ক*ত্ত* কুশের উপর র**কা** করিছে লো জ্বেলে, কৃতক বা গোস্থার উপর সঁকিও করার উপ্রেল আছে। সেম ভিত্তিক দল্লাপন করিয়া কলা यक्षमान है गत्र छेन्द्रांद्रन कदिए एहन। 🍁

কার্যো (ব্যান্ত্রক ) সোমরস আনহন-পুর্বাক স্বশাপবিত্র ( কুন ) মধ্যেক পারতে প্রক্রিপ ওয়ার ; खपर **अरण**नहरूष स्वनित्रे रमाभाक युवहर्य ( वृत्रहर्या-मिर्चिक शास्त्र ) कृतिश द्रावृत्त :

'এখোঃ' এই লগতি জলবাৰ্থ চম্ ধাতুল উত্তর 'জলব কলা মা ইকাডে' এই ভার্বে 'কুধি দুখি' ( উল্১/৮১) ইভাবি প্ৰান্থ উলাদিক 'উ' প্রান্তান, প্রান্ত প্রা, এবং স্থ্যী-বিব্রুলের 'উদা ব श्वति करवार्षनाः श्वति अ: " अके श्वत वात अला वादि क सद, 'केमा बुग्रनाक्य शुन्तेर " अके नियाम ारण्याच्च श्रृत्वक केपन चटरत विधान कवित्रा वि । पडक्रियाहः "कत" क्रके एटन 'ख्याटाउ:" है मिन्द्रम ह स्थादन छ इहेग्राग्छ। 'ध्यकि' देश अन्ति 'मध्यादर-ट्राम्स वस्तामा न्यायक अहे ह्या দ্বারা ধা পাতুর উদ্ভৱ লাক্ষর, 💛 🗷 হৈ দ্বিদ্ধান্ত পাতে ব শেলা এবং নিঘাতি ক 🖘 দিল্ল ভইরাছে। 

अध्यक्त भावेट र ७ 'स नीश कालपुरिश यांक् निरुत तरी काला थाः -

ময়্রার্কের প্রচলিক্ত বক্তায়্রায়; নগা,—(১) ".৬ প্রতির গ ক্ষতিবর ফলকত্বর ভইবেত্ত भवनिष्ठे भाग केंद्राञ्जभविद्य ( कूरणव ) अध्यत्र हाथ, श्राही व क्षान्त कर । (२) हैंद्र क्षेत्रक, व्यविष्ठे स्थायक्ष्म स्थायकियवर्गाङ्यस द्वापन कय अवर प्रस्थानक नामकः शासकः रिकेशो कूरमामति। कोगध्य-पूर्वक अरक्षण कर । अस्तिमिष्टै श्राकाष्ट्रम द्रशान्तव गति श्राणम् स्वरू वि

িত প্রমণ অর্থের কোনত কারণ নাই। আমরা দেখিভেছি, ঋক্
সহাপ গ্রণার ভাবপূর্ণ। একে াক পাকের কয়েকটা শকের প্রতি লক্ষ্য
কাংকেট আমাংকের অর্থের প্রতা উপলব্ধ হইবে। শন্তং শক্ষে
কোন 'কবিশিন্ট' অর্থ গ্রহণ হারবাং 'নাউং' শক্ষে সকল আউধানেই
মারমণ অর্থ বলো। 'সংস্কল্ড' অর্থই ঐ শক্ষের ভোভক। 'সোন'
ক্ষম গান্তকে শভানিক স্থানে আলোচনা করিয়াছি। পেবিলে শান্দ 'মলারহিছ' অবস্থাই সন্ত : 'চায়োঃ' পদ 'ছাদ্পাত্র' বলিয়াই বুলি।
স্থানি' শক্ষা পোঃ' পদের সহিত্য সমন্ধ-বিশিষ্ট বলিয়াই লা কেন । ন ক্রিবাং মধ্যে 'অধি' পদা রহিয়াছে। ভাহারই সহিতা কটি' পদের সংগ্রেছ আভাবিক ও সঙ্গত। 'গোঃ' লাল জান ক্যোভিঃ—এ অর্থ অনেক্তা প্রতিপন্ন করিয় ছি। এখানেও দেই অর্থ গ্রণীয়া। 'আমি বাটি পদ্ধায়ে স্থকের অভ্যন্তকে আন্ধ্ন না অর্থ ই নিইনিন বলিয়া মনে করি।

্র এই সকল নিয়ন্ত্র বিবেচন। কাবলে, ঋরের । যু হাট কার্যাছ্ড 🗸 🛪 , ভাহা বন্ধাসুবাদেই দুন্তি করুন। ভাগরা মনে দার, সূতভাব শেষে, শেষ মন্ত্রে, এখানে এর বর্ম উচ্চ ব প্রাক্তিৰ পাইতেছে। পূর্বব কুর্ত শাক দল। তই গতি,—এই সাহ সহারণে ট্রারদের ধারণ করিয়া শ্তরণ করিতে <sup>ক্র</sup>লে, পদে দে বিপদের বিভীত্তিকা **আছে। ব্**জিংশক্র অন্তঃশক্তে—কতে শক্ত কত দিহু হইছে আক্রমণ করিবার জন্ম বদন ব্যালান করিল আছে। পেল যান্ত্র সকল এককে নিম্পেনিও করিতে হুইবে। তার পর ক্রমে ক্রণে জনায় ভক্তিশধা স্পিত হুইবে। সংকর্মন সহযোগেই ভাকিল্যা সঞ্জিত হয়, 'শিষ্টং ক্লেম্ব' শকে সেই তত্ত্ব বাজ কুৰিতেছে। মংকৰ্ম-দহয়ো, ভক্তিসুধা একর ক্রিণা স্থানে প্রতিষ্ঠিত कत्र के अपर एक माजारवा का अने अने जनकाति । अन्य भारत करिएक মুমুর্ছ হও ;; জ্বতকে বিশ্বন ভক্তিতে পুর্গ করিয়া ভ্রিভ্রণ-সেনর **শ্রোধনায় ঐকাজে মর হও,—ইহাই ঋ**তের মর্ম। তারে গুরে, কভ बाबा-विशक्ति मना विद्रा व्यासम्ब इंडेट्ड इंडेटन, कर साकान त्रामान রিজেপ**্রিড/ হট**তে ধুইতে পরিশেষে শুদ্ধ-সত্ম অবস্থায় উল্লাভ এইডে भारता (मह ७६३ एड मृत्क विद्वार ( )य-२৮मृ--३% )!